https://truckmanualshub.com/

MANITOU

HANDLING YOUR WORLD

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)

MRT EASY 55P 400 ST4 S2
MRT EASY 55P 360 ST4 S2
MRT EASY 75P 400 ST3B S2
MRT EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2
MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

MANUALE D'ISTRUZIONI
(ISTRUZIONI ORIGINALI)

OPERATOR'S MANUAL
(ORIGINAL INSTRUCTIONS)

BEDIENUNGSANLEITUNG
(ORIGINAL-ANWEISUNGEN)

https://truckmanualshub.com/

https://truckmanualshub.com/

MODELLI MACCHINA GAMMA EASY SERIE 2
MACHINES MODELS EASY RANGE SERIES 2
MASCHINENMODELLE BAUREIHE EASY SERIE 2

MRT 1440 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1440 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1440 EASY 75P 400 ST3A S2

MRT 1640 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1640 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1640 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1640 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 1640 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 1640 EASY 75P 360 ST3A S2

MRT 1840 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1840 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1840 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1840 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 1840 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 1840 EASY 75P 360 ST3A S2

MRT 2145 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 2145 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 2145 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 2145 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 2145 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 2145 EASY 75P 360 ST3A S2

MRT 2545 EASY 55P 400 ST4 S1
MRT 2545 EASY 75P 400 ST3B S1
MRT-X 2545 EASY 75P 400 ST3A S1
MRT 2545 EASY 55P 360 ST4 S1
MRT 2545 EASY 75P 360 ST3B S1
MRT-X 2545 EASY 75P 360 ST3A S1

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

IMPORTANTE

Leggere attentamente e comprendere il presente manuale d'istruzioni prima di utilizzare il carrello elevatore.

Contiene tutte le informazioni relative alla guida, alla manipolazione e alle dotazioni del carrello elevatore, oltre alle raccomandazioni importanti da seguire.

Il presente documento contiene inoltre le precauzioni d'uso, le informazioni sulla manutenzione ordinaria per garantire la sicurezza nell'uso e l'affidabilità del carrello elevatore.

IL SIMBOLO CHE VEDETE SIGNIFICA:

ATTENZIONE ! SIATE PRUDENTI ! È IN GIOCO LA VOSTRA SICUREZZA E QUELLA DEL CARRELLO ELEVATORE.

- Il presente manuale è stato redatto in base all'elenco delle dotazioni e delle caratteristiche tecniche fornite in fase di progettazione.
- Il livello di dotazioni del carrello elevatore dipende dagli optional scelti e dal paese in cui viene immesso sul mercato.
- A seconda degli optional e della data di commercializzazione del carrello elevatore, alcune dotazioni/funzioni descritte nel presente manuale non sono presenti sul carrello elevatore.
- Descrizioni e figure sono fornite a titolo esemplificativo e non hanno carattere vincolante.
- MANITOU si riserva il diritto di modificare i propri modelli e le relative dotazioni senza essere tenuta ad aggiornare il presente manuale.
- La rete MANITOU, composta esclusivamente da professionisti qualificati è a vostra disposizione per rispondere a tutte le domande.
- Il presente manuale è parte integrante del carrello elevatore.
- Deve essere conservato costantemente nella propria ubicazione per ritrovarlo facilmente.
- In caso di rivendita del carrello elevatore, fornire il presente manuale al nuovo proprietario

EN

IMPORTANT

Carefully read and understand this instruction manual before using the lift truck.

It contains all information relating to operation, handling and lift truck equipment, as well as important recommendations to be followed.

This document also contains precautions for use, as well as information on the servicing and routine maintenance required to ensure the lift truck's continued safety of use and reliability.

WHENEVER YOU SEE THIS SYMBOL IT MEANS:

WARNING ! BE CAREFUL ! YOUR SAFETY OR THE SAFETY OF THE LIFT TRUCK IS AT RISK.

- This manual has been produced on the basis of the equipment list and the technical characteristics given at the time of its design.
- The level of equipment of the lift truck depends on the options chosen and the country of sale.
- According to the lift truck options and the date of sale, certain items of equipment/functions described herein may not be available.
- Descriptions and figures are non binding.
- MANITOU reserves the right to change its models and their equipment without being required to update this manual.
- The MANITOU network, consisting exclusively of qualified professionals, is at your disposal to answer all your questions.
- This manual is an integral part of the lift truck.
- It is to be kept in its storage space at all times for ease of reference.
- Hand this manual to the new owner if the lift truck is resold.

DE

WICHTIG

Bevor Sie Ihren Teleskoplader starten, sollten Sie als erstes diese Betriebsanleitung aufmerksam lesen und sich mit deren Inhalt vertraut machen.

Diese Betriebsanleitung enthält alle Informationen, die für das Fahren, den Betrieb und die Handhabung der Ausrüstungen des Teleskopladers erforderlich sind und gibt Ihnen wichtige Hinweise, die Sie befolgen sollten.

Des Weiteren enthält diese Betriebsanleitung alle Sicherheitsmaßnahmen und Informationen zur regelmäßigen Wartung, um eine sichere Anwendung und Funktionstüchtigkeit des Teleskopladers zu garantieren.

WENN SIE DIESES SYMBOL SEHEN, BEDEUTET DAS:

ACHTUNG! SEIEN SIE VORSICHTIG! IHRE EIGENE SICHERHEIT UND DIE SICHERHEIT IHRES TELESKOPLADERS STEHEN AUF DEM SPIEL.

- Diese Betriebsanleitung wurde auf der Grundlage der Liste der Ausrüstungen und der in der Planungsphase gelieferten technischen Daten erstellt.
- Der Ausstattungsgrad des Teleskopladers hängt von den gewählten Optionen und vom Land ab, für dessen Markt der Stapler bestimmt ist.
- Je nach Optionen und dem Datum der Vermarktung des Teleskopladers können bestimmte Ausrüstungen/Funktionen, die in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, am Teleskoplader möglicherweise nicht vorhanden sein.
- Die Beschreibungen und Abbildungen dienen als Beispiel und sind unverbindlich.
- MANITOU behält sich das Recht vor, Änderungen an den Modellen sowie entsprechenden Ausrüstungen vorzunehmen, ohne dafür die vorliegende Betriebsanleitung aktualisieren zu müssen.
- Bei den Mitarbeitern des MANITOU-Vertriebsnetzes handelt es sich ausschließlich um qualifizierte Fachleute, die Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung stehen, um alle Ihre Fragen zu beantworten.
- Diese Betriebsanleitung ist integraler Bestandteil des Teleskopladers.
- Bitte bewahren Sie sie stets am dafür vorgesehenen Platz auf, damit Sie sie leicht wiederfinden.
- Bitte händigen Sie diese Betriebsanleitung bei einem eventuellen Verkauf des Teleskopladers an den neuen Besitzer aus.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT	EN	DE
PRIMA EDIZIONE **1st ISSUE** **ERSTE AUSGABE**	**01/06/2017**	

MANITOU BF S.A Società per azioni con Consiglio di Amministrazione.
Sede sociale: 430 rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - Francia
Capitale sociale: 39.548.949 euro
857 802 508 RCS Nantes.
Tel.: +33 (0)2 40 09 10 11
www.manitou.com

Manitou BF S.A Limited liability company with a Board of Directors.
Head office: 430, Rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - FRANCE
Share capital: 39,548,949 euros
857 802 508 RCS Nantes.
Tel: +33 (0)2 40 09 10 11
www.manitou.com

MANITOU BF S.A Aktiengesellschaft mit Verwaltungsrat.
Geschäftssitz: 430 rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - Frankreich
Gesellschaftskapital: Euro 39.548.949
857 802 508 RCS Nantes.
Tel.: +33 (0)2 40 09 10 11
www.manitou.com

Il presente manuale è fornito esclusivamente a titolo di consultazione; è vietata qualsiasi riproduzione, copia, rappresentazione, acquisizione, cessione, distribuzione o altro, parziale o totale, e in qualsivoglia formato. Gli schemi, i disegni, le viste, i commenti, le indicazioni e l'organizzazione stessa del documento, riportati nella presente documentazione, sono proprietà intellettuale di MANITOU BF. Qualsiasi violazione a quanto riportato sopra è passibile di condanna civile e penale. I loghi e l'identità visiva dell'azienda sono di proprietà di MANITOU BF e non possono essere utilizzati senza previa autorizzazione espressa e formale. Tutti i diritti sono riservati.

This manual is for information purposes only. Any reproduction, copy, representation, recording, transfer, distribution, or other, in part or in whole, in any format is prohibited. The plans, designs, views, commentaries and instructions, even the document organization that are found in this document, are the intellectual property of MANITOU BF. Any violation of the aforementioned may lead to civil and criminal prosecution. The logos as well as the visual identity of the company are the property of MANITOU BF and may not be used without express and formal authorization. All rights are reserved.

Diese Betriebsanleitung wird ausschließlich zum Nachschlagen geliefert. Reproduktion, Kopieren, Vorführung, Akquisition, Abtretung, Vertrieb oder anderes sind, partiell oder vollständig, in jeglichem Format verboten. Schemata, Zeichnungen, Sichtvermerke, Kommentare, Anweisungen und die Organisation selbst des Dokumentes, die in dieser Dokumentation aufgeführt sind, sind geistiges Eigentum von MANITOU BF. Jeder Verstoß gegen die oben aufgeführten Anweisungen kann zivil- und strafrechtlich verfolgt werden. Logos und visive Identität des Unternehmens sind Eigentum von MANITOU BF und dürfen ohne vorherige ausdrückliche und formelle Genehmigung nicht genutzt werden. Alle Rechte vorbehalten.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

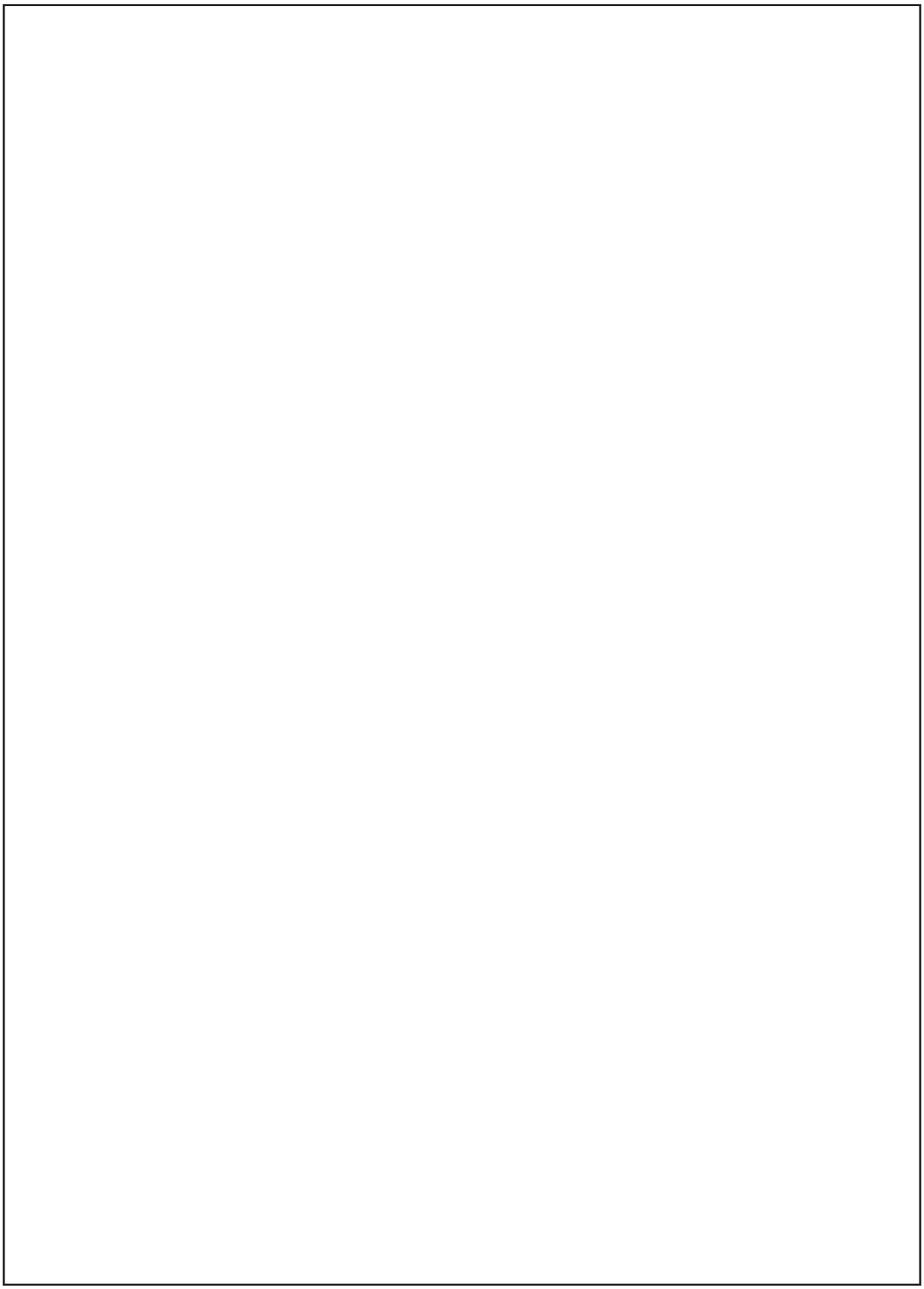
https://truckmanualshub.com/

IT	EN	DE
1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA	1 - SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS	1 - SICHERHEITSHINWEISE UND -VORSCHRIFTEN
2 - DESCRIZIONE	2 - DESCRIPTION	2 - BESCHREIBUNG
3 - MANUTENZIONE	3 - MAINTENANCE	3 - WARTUNG
4 - ACCESSORI ADATTABILI IN OPZIONAL PER LA GAMMA	4 - ADAPTABLE ATTACHMENTS IN OPTION ON THE RANGE	4 - OPTIONAL ANPASSBARE ANBAUGERÄTE FÜR DIE BAUREIHE



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/



https://truckmanualshub.com/

https://truckmanualshub.com/

1 -ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS SICHERHEITSHINWEISE UND -VORSCHRIFTEN

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

https://truckmanualshub.com/

RICAMBI E ATTREZZATURE ORIGINALI

La manutenzione dei nostri carrelli elevatori deve tassativamente essere realizzata con pezzi originali.

Autorizzando l'utilizzo di pezzi non originali, rischiate:

- Giuridicamente di coinvolgere la vostra responsabilità in caso d'incidente.
- Tecnicamente di causare problemi di funzionamento alla longevità del carrello elevatore.

L'utilizzo - da parte dell'utente - di pezzi contraffatti o di componenti non omologati può mettere un termine alle condizioni di garanzia contrattuale e indurre il costruttore al ritiro del Certificato di Conformità.

Utilizzando i pezzi originali durante le operazioni di manutenzione, vi proteggete giuridicamente.

- L'utente che si rifornisce altrove, lo fa a suo rischio e pericolo.
- L'utente che modifica o fa modificare da terzi il carrello elevatore, deve essere consapevole che un nuovo materiale è messo sul mercato, il che coinvolge la sua responsabilità.
- L'utente che copia o fa copiare i pezzi d'origine, si espone a rischi giuridici.
- Il Certificato di Conformità implica la responsabilità del fabbricante solo per i pezzi scelti o elaborati sotto il suo controllo.
- Le condizioni pratiche di manutenzione sono fissate dal fabbricante. Se l'utente non le rispetta, la responsabilità del fabbricante non è coinvolta.

Il fabbricante apporta all'utente:

- Il savoir-faire e la sua competenza.
- La garanzia della qualità dei lavori realizzati.
- I pezzi di ricambio originali.
- Un'assistenza alla manutenzione preventiva.
- Un'efficace assistenza alla diagnosi.

ORIGINAL REPLACEMENT PARTS AND ATTACHMENTS

All maintenance on our lift trucks must be carried out using original parts.

By allowing non-original parts to be used, you run the risk:

- Legally, of being liable in the event of an accident.
- Technically, of causing breakdowns to occur or of reducing your lift truck's service life.

Using counterfeit parts or components not approved by the manufacturer may put an end to contract warranty terms and lead the maker to withdraw the lift truck's certificate of compliance.

By using original parts during maintenance operations, you are legally covering yourself.

- Any user who procures parts from another quarter does so at his own risk.
- Any user who modifies his lift truck or has it modified by a service company, must consider that a new item of equipment has been brought onto the market and therefore takes liability for it.
- Any user who copies original parts or has them copied is taking a risk from the legal viewpoint.
- The certificate of compliance only binds the maker for parts chosen or produced under the maker's control.
- The practicalities of maintenance terms are set out by the maker. The maker is in no way liable in the event of the user not complying with such terms.

The manufacturer brings to the user:

- His know-how and skill.
- Guaranteed quality work.
- Original replacement parts.
- Help with preventive maintenance.
- Effective help with diagnosing faults.

ERSATZTEILE UND ORIGINALAUSSTATTUNGEN

Die Wartung unserer Teleskoplader muss streng verbindlich mit Original-Ersatzteilen ausgeführt werden.

Wenn Sie den Gebrauch von nicht originalen Ersatzteilen genehmigen, laufen Sie Gefahr:

- Im Falle eines Unfalls die rechtliche Verantwortung zu übernehmen.
- Technisch gesehen die funktionelle Langlebigkeit des Teleskopladers zu beeinträchtigen.

Der Einsatz - seitens des Benutzers - von Fälschungen oder nicht zugelassenen Bauteilen kann den vereinbarten Garantiezeitraum beenden und den Hersteller veranlassen, die Konformitätserklärung zurückzuziehen.

Der Einsatz von Original-Ersatzteilen bei den Wartungsarbeiten bedeutet für Sie rechtlichen Schutz.

- Nutzer, die ihre Ersatzteile anderweitig bestellen, tun dies auf eigenes Risiko und auf eigene Gefahr.
- Nutzer, die den Teleskoplader modifizieren oder ihn von Dritten modifizieren lassen, müssen sich bewusst sein, dass ein neues Material auf den Markt kommt, für das sie Verantwortung übernehmen.
- Nutzer, die Originalteile kopieren oder kopieren lassen, gehen damit rechtlichen Risiken ein.
- Die Konformitätserklärung beinhaltet die Verantwortung des Herstellers nur für Teile, die unter seiner Aufsicht ausgewählt oder bearbeitet wurden.
- Die praktischen Wartungsbedingungen werden vom Hersteller festgelegt. Hält sich der Nutzer nicht an diese Bedingungen, trägt der Hersteller keine Verantwortung.

Der Hersteller erbringt gegenüber dem Nutzer folgende Leistungen:

- Das Fachwissen und seine Kompetenz.
- Die Qualitätsgarantie für die durchgeführten Arbeiten.
- Die Original-Ersatzteile.
- Eine Assistenz bei der vorbeugenden Wartung.
- Eine effiziente Diagnose-Assistenz.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

- I miglioramenti dovuti allo scambio di esperienze.
- La formazione del personale incaricato.
- Solo il fabbricante conosce dettagliatamente la progettazione del carrello e quindi le migliori capacità tecnologiche per assicurarne la manutenzione.

I pezzi di ricambio d'origine sono distribuiti esclusivamente da MANITOU e dalla rete dei concessionari.
La lista della rete dei concessionari può esservi fornita telefonando al servizio dei pezzi di ricambio :
TEL : 059950518

EN

- Enhancements gained from feedback.
- Training for operating staff.
- Only the manufacturer knows the details of the lift truck design and the refore has the best technological capa bility to carry out maintenance.

Original replacement parts are distributed exclusively by MANITOU and its dealer network.
You can obtain the list of dealers by phoning the spare parts department on :
TEL : 0033240091011

DE

- Die Verbesserungen aufgrund des Erfahrungsaustauschs.
- Die Schulung des zuständigen Personals.
- Nur der Hersteller kennt den genauen Konstruktionsplan des Teleskopladers und damit auch die geeignetsten technischen Mittel, um die Wartung sicherzustellen.

Die Original-Ersatzteile sind nur bei MANITOU und beim Vertragshändlernetz erhältlich.
Die Liste der Vertragshändler kann auf telefonische Anfrage vom Ersatzteildienst geschickt werden:
TEL: 059950518

https://truckmanualshub.com/

ISTRUZIONI D'USO PER IL CARRELLISTA

Avvertenza

Ricordate che questo simbolo significa:

Attenzione! Prudenza! Sono in gioco la vostra sicurezza e quella del carrello elevatore.

- La maggior parte degli incidenti legati all'utilizzo, alla manutenzione e alla riparazione del carrello elevatore, sono dovuti alla non-applicazione e all'inosservanza delle più elementari norme di sicurezza. Individuando i rischi ai quali vi esponete e prendendo tutte le necessarie precauzioni, potrete evitare questi incidenti.
- Tutte le operazioni o manovre non descritte nel manuale d'istruzioni devono essere evitate, e in ogni caso colui che utilizza un altro metodo deve prima assicurarsi che sia garantita la propria incolumità, quella degli altri e il buono stato del carrello elevatore.
- Pertanto, non potendo prevedere tutte le situazioni di pericolo, le istruzioni e norme di sicurezza relative al carrello elevatore, date dal costruttore e riportate nel presente manuale, non sono da considerarsi esaustive.

L'inosservanza delle norme di sicurezza o delle istruzioni d'uso, di manutenzione o di riparazione del carrello elevatore possono essere all'origine di gravi infortuni, anche mortali.

Richiamiamo l'attenzione degli utilizzatori sui rischi a cui vanno incontro, andando ad una velocità eccessiva rispetto alle condizioni di circolazione, in particolare:

- Rischio di perdere il controllo su strada dissestata.
- Aumento dello spazio di frenata.

DRIVER'S OPERATING INSTRUCTION

Caution

Whenever you see this symbol it means :

Warning! Be careful! Your safety or the safety of the lift truck is at risk.

- Most accidents connected with the use, maintenance and repair of the lift truck are due to non application of the basic safety instructions. By being aware of the risks to which you are exposed and by taking the necessary preventive measures, you should be able to avoid accidents occurring.
- Any operation or manoeuvre not described in the instructions is prohibited, however, any person who does use another method must first ensure that he is not putting himself, another person or the lift truck in danger.
- The manufacturer is not able to anticipate all possible risk situations. Therefore the safety instructions and notices given in the user manual and on the lift truck are not exhaustive.

Any bending of the rules in safety notices or the user, maintenance or repair instructions for your lift truck may result in serious, or even fatal, accidents.

We would remind users of the risks in driving at excessive speed with regard to traffic conditions, particularly :

- Risk of loss of control on a poor-qua lity track.
- Increased stopping distance.

BETRIEBSANLEITUNG FÜR DEN STAPLERFAHRER

Hinweis

Denken Sie daran, dieses Symbol bedeutet:

Achtung! Vorsicht! IHRE EIGENE SICHERHEIT UND DIE SICHERHEIT IHRES TELESKOPLADERS STEHEN AUF DEM SPIEL.

- Die meisten Unfälle im Zusammenhang mit dem Einsatz, der Wartung und der Reparatur des Teleskopladers werden verursacht durch die Nicht-Anwendung und Nicht-Beachtung der grundlegendsten Sicherheitsbestimmungen. Wenn Sie die Risiken, denen Sie ausgesetzt sind, erkennen und die nötigen Schutzmaßnahmen ergreifen, können Sie diese Unfälle vermeiden.
- Alle Tätigkeiten und Handlungen, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, sollten vermieden werden und vor allem sollte sich derjenige, der eine andere Methode anwendet, vorher vergewissern, dass die eigene Unversehrtheit und die Unversehrtheit anderer sichergestellt ist, sowie der Teleskoplader in gutem Zustand ist.
- Da nicht alle Gefahrensituationen vorhersehbar sind, sind die Sicherheits-Anleitungen und -bestimmungen zum Teleskoplader, die vom Hersteller ausgegeben werden und in diesem Handbuch aufgeführt sind, nicht als erschöpfend zu betrachten.

Die Nichtbeachtung der Sicherheitsbestimmungen und Betriebs-, Wartungs- und Reparaturanleitungen des Teleskopladers können Ursache für gravierende, auch tödliche Unfälle sein.

Wir weisen die Nutzer auf die Risiken hin, die sie eingehen, wenn sie schneller fahren, als es den Verkehrsverhältnissen angemessen ist , insbesondere:

- Das Risiko, auf unebener Straße die Kontrolle zu verlieren.
- Verlängerung des Bremsweges.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

L'utilizzatore deve sempre poter controllare il carrello elevatore e quindi deve :

- Adattare la velocità ad ogni situazione per preservare la propria incolumità, quella altrui e quella della propria macchina.
- Valutare continuamente lo spazio di frenata.

L'esperienza ci insegna che si possono avere alcune controindicazioni sull'impiego del carrello elevatore. Questi impieghi anomali prevedibili, di cui i principali sono elencati qui di seguito, sono formalmente vietati.

- Il comportamento anomalo prevedibile, che risulta da una negligenza ordinaria, ma che non risulta dalla volontà di fare un cattivo uso della macchina.
- Il comportamento riflesso di una persona in caso di cattivo funzionamento, d'incidente, di anomalia, ecc. durante l'utilizzo del carrello elevatore.
- Il comportamento risultante dall'applicazione della "legge del minimo sforzo" durante l'esecuzione di un compito.
- Per alcune macchine, il comportamento prevedibile di certe categorie di persone, quali: apprendisti, adolescenti, portatori di handicap, personale in formazione. I carrellisti tentati di utilizzare il carrello elevatore per scommesse, competizioni o per esperienza personale.

Il responsabile dello stabilimento deve tenere conto di questi criteri per valutare l'attitudine alla guida di una persona.

- Prendere confidenza con il carrello elevatore telescopico sul terreno dove sarà utilizzato.
- Trasportare il carico in posizione bassa e il braccio telescopico rientrato al massimo.
- Posizionare le forche perpendicolarmente al carico da sollevare.
- Guidare il carrello ad una velocità adeguata alle condizioni e allo stato del terreno.
- Non andare mai troppo forte né frenare bruscamente con un carico.
- Al momento di prendere un carico, verificare che il terreno sia il più uniforme possibile .

EN

The user must remain in full control of his lift truck and should :

- Adapt his speed to each situation in order to be maintain his own safety, that of others and of his equipment.
- Always be aware of his stopping distance.

On the basis of experience, there are a number of possible situations in which operating the lift truck is contra-indicated. Such foreseeable abnormal uses, the main ones being listed below, are strictly forbidden.

- The foreseeable abnormal behaviour resulting from ordinary neglect, but does not result from any wish to put the machinery to any improper use.
- The reflex reactions of a person in the event of a malfunction, incident, fault, etc. during operation of the lift truck.
- Behaviour resulting from application of the "principle of least action" when performing a task.
- For certain machines, the foreseeable behaviour of such persons as : apprentices, teenagers, handicapped persons and trainees tempted to drive a lift truck. Truck drivers tempted to operate a truck to win a bet, in competition or for their own personal experience.

The person in charge of the equipment must take these criteria into account when assessing whether or not a person will make a suitable driver.

- Get to know the telescopic fork lift truck on the terrain where it is to be used.
- Transport the load with the boom lowered and fully retracted
- Position the forks at right-angles to the load to be lifted.
- Drive the truck at a speed appropriate to conditions and the state of the ground.
- Never go too fast or brake sharply with a load.
- When picking up a load, check that the ground is as even as possible.

DE

Der Nutzer muss den Teleskoplader immer unter Kontrolle haben und muss daher:

- Die Geschwindigkeit an jede Situation anpassen, um die eigene Unversehrtheit, die Unversehrtheit anderer und des eigenen Fahrzeugs sicherzustellen.
- Den Bremsweg ständig im Blick behalten.

Die Erfahrung zeigt, dass es einige Situationen gibt, in denen vom Einsatz des Teleskopladers abgeraten wird. Diese vorhersehbaren abweichenden Einsatzmöglichkeiten, von denen die wichtigsten nachfolgend aufgeführt sind, sind formal verboten.

- Abweichendes vorhersehbares Verhalten aufgrund einer normalen Nachlässigkeit, die aber nicht aus der bewussten Absicht herrührt, die Maschine falsch einzusetzen.
- Überlegtes Handeln einer Person im Fall von Fehlfunktionen, bei Unfällen, Abweichungen etc. während des Einsatzes des Teleskopladers.
- Verhalten infolge der Anwendung des „Prinzips des geringsten Aufwands" zur Durchführung einer Aufgabe.
- Bei einigen Maschinen, das vorhersehbare Verhalten bestimmter Personengruppen, wie: Auszubildende, Jugendliche, Menschen mit Behinderungen, Personal in Ausbildung. Staplerfahrer, die versucht sind, den Teleskoplader für Wetten, Wettkämpfe oder zu persönlichen Zwecken zu nutzen.

Der Betriebsleiter muss diese Kriterien beachten, um abzuwägen, wie er mit einer ihm unterstellten Person umgeht.

- Mit dem Teleskoplader vertraut werden auf dem Gelände, auf dem er zum Einsatz kommen wird.
- Die Ladung in möglichst niedriger Position und mit möglichst weit eingezogenem Teleskoparm transportieren.
- Die Gabeln senkrecht zur Ladung, die angehoben werden soll, positionieren.
- Den Lader mit einer Geschwindigkeit fahren, die den Bodenbedingungen angepasst ist.
- Mit einer Ladung nie zu schnell fahren und nie abrupt bremsen.
- Bei Aufnahme einer Ladung immer darauf achten, dass der Boden so eben wie möglich ist.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

- Non tentare di compiere operazioni che superino le capacità del carrello elevatore.
- Non sollevare un carico superiore alla capacità del carrello elevatore e non aumentare la dimensione del contrappeso.
- Girare intorno agli ostacoli.
- Fare attenzione ai cavi elettrici, ai fossi, ai terreni scavati da poco o riportati.
- Non lasciare mai il motore acceso in assenza del guidatore.
- Utilizzare il freno di stazionamento per deporre un carico difficile o su un terreno in pendenza.
- Non lasciare in nessun caso il carrello in parcheggio con un carico sollevato.
- Non autorizzare nessuno ad avvicinarsi o a passare sotto un carico.
- Pensare sempre alla sicurezza e trasportare solamente dei carichi ben equilibrati.
- Non sollevare mai un carico utilizzando solamente una forca.
- Guidare con prudenza e prontezza di riflessi.
- Quando il carrello elevatore non viene utilizzato, abbassare al suolo le forche e inserire il freno di stazionamento.
- Non lasciare mai la chiave d'avviamento sul carrello in assenza del guidatore.
- Non lasciare il carrello carico su una pendenza superiore al 15% anche con il freno di stazionamento inserito.
- Quando si effettua il sollevamento di un carico, fare attenzione che nulla o nessuno intralci il movimento ed evitare di effettuare false manovre.
- Attenersi ai dati indicati sui diagrammi di carico.
- Non trasportare mai un'altra persona sul carrello elevatore.

- Never attempt to carry out operations which exceed the lift truck's capabilities.
- Never raise a load in excess of the lift truck's capacity and never increase the size of the ballast.
- Drive around obstacles.
- Take care over electrical wires, trenches and recently-excavated or filled ground.
- Never leave the engine running unattended.
- Use the parking brake when depositing difficult loads or on sloping ground.
- Never leave the truck parked with a raised load.
- Never authorise anyone to approach or pass below a load.
- Always think of safety and only transport well balanced loads.
- Never lift a load using one fork only.
- Drive with care and with reflexes alert.
- When the lift truck is not in use, lower the forks to the ground and engage the parking brake.
- Never leave the ignition key in the truck unattended.
- Never leave the truck loaded on a gradient of over 15% even with the parking brake engaged.
- When lifting a load, take care that nothing and no-one interferes with the movement and adopt proper handling procedures only.
- Comply with the data provided in the load diagrams.
- Never transport another person on the lift truck.

- Keine Tätigkeiten auszuführen versuchen, die die Fähigkeiten des Teleskopladers überschreiten.
- Keine Ladung anheben, die die Kapazitäten des Teleskopaders überschreitet und nicht die Maße des Gegengewicht erhöhen.
- Hindernisse umfahren.
- Achtgeben auf Stromkabel, auf Gräben und kürzlich ausgehobene oder aufgefüllte Erdflächen.
- In Abwesenheit des Fahrers nie den Motor laufen lassen.
- Die Feststellbremse nutzen, wenn eine schwierige Ladung abgeladen werden soll oder auf abschüssigem Gelände.
- In keinem Fall den Stapler mit angehobener Ladung in Parkposition stehenlassen.
- Niemandem erlauben, sich einer angehobenen Ladung zu nähern oder darunter hindurchzugehen.
- Immer die Sicherheit im Blick behalten und nur gut ausbalancierte Ladungen transportieren.
- Nie eine Ladung nur mit einer Gabel anheben.
- Vorsichtig und aufmerksam mit geschärften Sinnen fahren.
- Wenn der Teleskoplader nicht gebraucht wird, die Gabeln zum Boden herunterfahren und die Feststellbremse aktivieren.
- Nie den Zündschlüssel im Stapler steckenlassen, wenn der Fahrer nicht anwesend ist.
- Den beladenen Stapler nicht in einer Position mit mehr als 15%iger Neigung stehenlassen, selbst wenn die Feststellbremse aktiviert ist.
- Wenn eine Ladung angehoben wird, immer darauf achten, dass nichts und niemand in die Bewegung hineingerät und falsche Bewegungen vermeiden.
- Halten Sie sich an die angegebenen Daten auf dem Lastdiagramm.
- Nie eine andere Person auf dem Teleskoplader transportieren.

Ogni volta che si cambia un attrezzo, per evitare di danneggiare i raccordi idraulici occorre:

- arrestare il motore termico
- aspettare circa 1 minuto per togliere la pressione del circuito

Inoltre controllare la pulizia di questi raccordi.

Whenever an implement is changed, to prevent damage to the hydraulic unions always proceed as follows:

- Stop the engine
- wait 1 minute for the circuit to depressurise

Moreover check that the unions are clean.

- Ensure that the coupling faces are clean.

Jedes Mal, wenn ein Ersatzteil ausgewechselt wird, auf folgende Dinge achten, damit die hydraulischen Anschlüsse nicht beschädigt werden:

- den Verbrennungsmotor abstellen
- etwa eine Minute warten, bevor Sie die Druck des Hydraulikkreislaufs ablassen

Außerdem die Reinigung dieser Anschlüsse überwachen.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

ISTRUZIONI GENERALI

A - Manuale d'istruzione.

- Leggere con attenzione e comprendere il manuale d'istruzioni.
- Il manuale d'istruzione deve sempre trovarsi al suo posto nel carrello elevatore ed essere nella lingua parlata dal carrellista.
- Osservare le norme di sicurezza e le istruzioni descritte per il carrello elevatore.
- Sostituire imperativamente tutte le targhette o gli adesivi diventati illeggibili o deteriorati.

B - Autorizzazione di guida (Attenersi alla legislazione in vigore nel paese d'utilizzo).

- Solo il personale qualificato ed appositamente addestrato può utilizzare il carrello elevatore. Il suo utilizzo è obbligatoriamente sottoposto all'autorizzazione di guida rilasciata dal responsabile dello stabilimento dove la macchina viene utilizzata.
- Si consiglia all'utilizzatore di avere sempre con sé durante il servizio l'autorizzazione di guida.
- Il conduttore non può autorizzare la guida del carrello elevatore ad una altra persona.
- L'utilizzo deve essere inoltre conforme alle regole dell'arte della professione.

C - Manutenzione ordinaria.

- L'utilizzatore che constata che il suo carrello elevatore non funziona bene o non risponde alle norme di sicurezza, deve informare immediatamente il responsabile.
- È vietato al conduttore effettuare lui stesso qualsiasi riparazione o regolazione a meno che non sia stato formato per tale compito. Dovrà tenere il suo carrello elevatore in perfetto stato qualora ne sia stato incaricato.
- Effettuare la manutenzione giornaliera (Vedi capitolo : A - OGNI GIORNO O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO nella parte: 3 - MANUTENZIONE).
- Verificare che i pneumatici siano adeguati al tipo di terreno (Vedi superficie di contatto al suolo dei pneumatici, capitolo : CARATTERISTICHE nella parte 2 - DESCRIZIONE)

EN

GENERAL INSTRUCTIONS

A - Driver's operating instructions.

- Read the operator's manual carefully, making sure you understand it.
- The operator's manual must always be kept in the lift truck, in the place provided and in the language understood by the operator.
- Respect the safety notices and instructions given on the lift truck.
- It is compulsory to replace all plates or stickers which are no longer legible or which have become worn or damaged.

B - Authorisation to operate (Or refer to the legislation for each particular country).

- Only qualified personnel may use the lift truck. Its use is subject to authorisation to operate being given by the appropriate manager in the user establishment.
- The user should always carry this authorisation to operate with him while he is using the lift truck.
- The driver is not competent to authori se the driving of the lift truck by

  another person.
- In addition, the vehicle should be used in accordance with good practice for the profession.

C - Maintenance.

- The user must immediately advise his superior if his lift truck is not in good working order or does not comply with the safety notice.
- The operator is prohibited from carrying out any repairs or adjustments himself, unless he has been trained for this purpose. He must keep the lift truck properly cleaned if this is among his responsibilities.
- Carry out daily maintenance (See chapter : A - DAILY OR EVERY 10 HOURS SERVICE in paragraph : 3 - MAINTENANCE).
- Ensure tyres are adapted to the nature of the ground (See area of the contact surface of the tyres in the chapter : CHARACTERISTICS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).

DE

ALLGEMEINE ANWEISUNGEN

A - Bedienungsanleitung.

- Die Bedienungsanleitung aufmerksam lesen und verstehen.
- Die Bedienungsanleitung muss immer an ihrem Platz im Teleskoplader liegen und in der Sprache des Staplerfahrers sein.
- Die Sicherheitsanweisungen und die Anleitungen für den Teleskoplader beachten.
- Alle unleserlich gewordenen oder verschlissenen Plaketten und Aufkleber umgehend erneuern.

B - Fahrerlaubnis (Halten Sie sich an die geltende Gesetzgebung des Nutzungslandes).

- Nur qualifiziertes und speziell geschultes Personal kann den Teleskoplader bedienen. Die Benutzung ist verpflichtend gebunden an eine Fahrerlaubnis, die vom Leiter des Betriebes erteilt wird, in dem das Fahrzeug im Einsatz ist.
- Dem Nutzer wird empfohlen, die Fahrerlaubnis während des Dienstes immer bei sich zu tragen.
- Der Fahrzeugführer kann keine andere Person mit dem Fahren des Teleskopladers beauftragen.
- Die Nutzung muss außerdem den Regeln der Berufskunst entsprechen.

C - Reguläre Wartung.

- Der Nutzer, dem auffällt, dass sein Teleskoplader nicht richtig funktioniert oder nicht den Sicherheitsvorschriften entspricht, muss umgehend den Verantwortlichen informieren.
- Es ist dem Fahrzeugführer untersagt, dass er selbst irgendwelche Reparationen oder Einstellungen vornimmt, außer wenn er für diese Aufgabe ausgebildet ist. Er muss seinen Teleskoplader tadellos in Ordnung halten, wenn er damit beauftragt ist.
- Die tägliche Wartung durchführen (Siehe Kapitel: A - TÄGLICH ODER ALLE 10 BETRIEBSSTUNDEN im Teil: 3 - WARTUNG).
- Überprüfen, dass die Reifen dem Bodentyp angemessen sind (Siehe Bodenkontaktoberfläche der Reifen, Kapitel: EIGENSCHAFTEN, in Abschnitt 2 - BESCHREIBUNG)

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

ESISTONO:
• Pneumatici da SABBIA.
• Pneumatici da TERRENO AGRICOLO.
• Catene da neve.
Esistono altre soluzioni opzionali ; per maggiori informazioni rivolgetevi al vostro agente o concessionario.



Non usare i pneumatici consumati o deteriorati



Montare pneumatici gonfiati con schiuma poliuretanica è vietato e non è garantito dal costruttore, salvo autorizzazione.

- Per la vostra sicurezza e quella altrui, non modificate voi stessi la struttura o la regolazione dei vari componenti del carrello elevatore (Pressione idraulica, taratura dei limitatori, regime motore, montaggio di attrezzature supplementari, ecc.). Lo stesso vale per la disattivazione o la modifica dei sistemi di sicurezza. In questi casi, il costruttore sarà svincolato da ogni responsabilità.



Per mantenere il carrello elevatore in "stato di conformità", è obbligatorio effettuare controlli periodici. La frequenza dei controlli è definita dalla normativa vigente nel paese d'utilizzo del carrello elevatore.
Le operazioni di manutenzione o le riparazioni non riportate nella parte : 3 - (MANUTENZIONE) devono essere effettuate da personale qualificato (Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario) e rispettando le condizioni di sicurezza atte a garantire la vostra incolumità e quella altrui.

D - Condizioni ambientali d'uso.

- Dotare il carrello elevatore di un estintore qualora la macchina venga utilizzata in un luogo sprovvisto di mezzi d'estinzione. Esistono soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.
- Tenere sempre conto delle condizioni climatiche ed atmosferiche del luogo di utilizzo.

THERE ARE:
• SAND tyres.
• LAND tyres.
• Snow chains.
There are optional solutions, consult your agent or dealer.



Do not use a worn or damaged tyre



The fitting of foam inflated tyres is prohibited and is not guaranteed by the manufacturer, excepting prior authorisation.

- For your own and other people's safety, it is forbidden to modify the structure and settings of the various components of your lift truck yourself (Hydraulic pressure, relief valve calibration, I.C. engine running speed, addition of extra equipment etc.). The same holds with regard to any suppression or modification of the safety systems, in which case the maker would no longer be liable.



Regular inspection of your lift truck is mandatory if it is to be kept in conforming condition. The frequency of such checks are defined by the current legislation of the country in which the lift truck is being operated.
Maintenance or repairs other than those detailed in part : 3 - (MAINTENANCE) must be carried out by qualified personnel (Consult your agent or dealer) and under the necessary safety conditions to maintain the health of the operator and any third party.

D - Environment.

- A lift truck operating in an area without fire extinguishing equipment must be equipped with an individual extinguisher. There are optional solutions, consult your agent or dealer.
- Take into account climatic and atmospheric conditions of the site of utilisation.

DE

ES GIBT:
• Reifen für SAND.
• Reifen für LADWIRTSCHAFTSFLÄCHEN.
• Schneeketten.
Es gibt weitere optionale Lösungen; für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Vertreter oder Vertragshändler.



Keine abgenutzten oder verschlissenen Reifen nutzen



Reifen aufzuziehen, die mit Polyurethanschaum gefüllt sind, ist verboten und der Hersteller gibt darauf keine Garantie außer bei Genehmigung

- Zu Ihrer Sicherheit und der Sicherheit anderer verändern Sie nicht die Struktur oder die Einstellungen der verschiedenen Komponenten des Teleskopladers (Hydraulischer Druck, Kalibierung der Begrenzer, Motordrehzahl, Montage von Ersatzteilen etc.). Das Gleiche gilt für die Deaktivierung oder Modifizierung der Sicherheitssysteme. In diesen Fällen ist der Hersteller von jeglicher Verantwortung entbunden.



Um den Teleskoplader im „Konformitätsstatus" zu behalten, sind regelmäßige Kontrollen verpflichtend. Die Häufigkeit der Kontrollen wird definiert von den geltenden Vorschriften für Teleskoplader im Nutzungsland.
Die Wartungstätigkeiten oder Reparaturen, die nicht aufgeführt sind in Teil: 3 - (WARTUNG), müssen von qualifiziertem Personal ausgeführt werden (Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Vertreter oder Vertragshändler) unter Wahrung der Sicherheitsvorschriften, die Ihre Unversehrtheit und die Unversehrtheit anderer garantieren sollen.

D - Umgebungsbedingungen für die Anwendung.

- Den Teleskoplader mit einem Feuerlöscher ausstatten, sollte das Fahrzeug im Einsatz sein an einem Ort, an dem kein Feuerlöscher zur Verfügung steht. Es gibt verschiedene Lösungen. Für weitere Informationen wenden Sie sich an Ihren Vertreter oder Vertragshändler.
- Die klimatischen und atmosphärischen Bedingungen des Einsatzortes immer im Blick behalten.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Il pieno di lubrificanti è già stato effettuato in fabbrica, utilizzando lubrificanti per condizioni climatiche d'uso medie, ossia da -15°C a + 35°C. Per un utilizzo in condizioni estreme occorre, prima dell'avviamento, svuotare e rifare i pieni, utilizzando i lubrificanti adatti a tali temperature. Lo stesso vale per il liquido di raffreddamento.(-21 °C)

- Protezione dal gelo (Vedi capitolo : LUBRIFICANTI E CARBURANTE nella parte : 3 - MANUTENZIONE).
- Impiego di lubrificanti adeguati (Per maggiori informazioni rivolgetevi al vostro agente o Concessionario).
- Filtri motore.
- Luci (Faro di lavoro).

Esistono altre soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

L'uso del carrello elevatore in condizioni climatiche avverse (temperature molto fredde) è consentito solo con carburanti idonei e/o con antigelo.

L'inosservanza potrebbe provocare malfunzionamenti al vostro carrello elevatore .
(Diesel, sistema di riscaldamento cabina)

L'utilizzo del carrello elevatore è vietato negli spazi protetti (Es. : Raffinerie, atmosfera esplosiva). Per l'utilizzo in questi spazi, esistono attrezzature opzionali specifiche. Rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

In caso di necessità rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

EN

For operation under average climatic conditions, i.e. : between -15 °C and + 35 °C, correct levels of lubricants in all the circuits are checked in production. For operation under more severe climatic conditions, before starting up, it is necessary to drain all the circuits, then ensure correct levels of lubricants using lubricants properly suited to the relevant ambient temperatures. It is the same for the cooling liquid. (-21 °C)

- Protection against frost (See chapter : LUBRICANTS AND FUEL in paragraph : 3 - MAINTENANCE).
- Adaptation of lubricants (Ask your dealer for information).
- Engine filtration.
- Lighting (Working headlight).

Optional solutions exist, consult your dealer.

Use of the forklift truck in adverse climatic conditions (very cold temperatures) is permitted only provided suitable fuels and/or anti-freeze agents are used.

Failure to observe this warning can cause malfunctioning of your forklift truck.
(Diesel, cab heating system)

Use of a lift truck is prohibited in protected areas (e.g. refinery, explosive atmosphere). For use in these areas, specific equipment is available as an option. Consult your dealer.

If necessary, consult your dealer.

DE

Die Schmiermittel wurden im Werk bereits aufgefüllt, dabei wurden Schmiermittel für durchschnittliche Klimabedingungen verwendet, das heißt von -15°C bis + 35°C. Für einen Einsatz unter extremen Bedingungen sollten die Schmiermittel vor dem Einsatz entleert und neu aufgefüllt werden und dabei sollten für die entsprechenden Temperaturen geeignete Schmiermittel verwendet werden. Das Gleiche gilt für das Kühlmittel (-21°C)

- Frostschutz (Siehe Kapitel : SCHMIERMITTEL UND KRAFTSTOFF in Teil : 3 - WARTUNG).
- Verwendung von geeigneten Schmiermitteln (Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Vertreter oder Vertragshändler).
- Motorfilter.
- Licht (Arbeitsscheinwerfer).

Es gibt andere optionale Lösungen. Für weitere Informationen wenden Sie sich an Ihren Vertreter oder Vertragshändler.

Der Einsatz des Teleskopladers unter schwierigen klimatischen Bedingungen (sehr kalte Temperaturen) ist nur mit geeigneten Kraftstoffen erlaubt und/oder mit Frostschutz.

Die Nichtbeachtung könnte zu Fehlfunktionen Ihres Teleskopladers führen.
(Diesel, Kabinenheizungssystem)

Die Nutzung des Teleskopladers ist in geschützten Bereichen untersagt (z.B. : Raffinerien, explosive Atmosphäre). Zur Nutzung in diesen Bereichen existieren spezielle optionale Ausrüstungen. Wenden Sie sich an Ihren Vertreter oder Vertragshändler.

Wenden Sie sich bei Bedarf an Ihren Vertreter oder Vertragshändler.

https://truckmanualshub.com/

ISTRUZIONI PER LA GUIDA

A - Disposizioni posto guida.

- Indossare indumenti idonei alla guida del carrello elevatore, evitando quelli troppo larghi.
- Non guidare mai con mani o scarpe umide o sporche di grasso.
- Per un miglior comfort, regolare il sedile del conduttore e adottare una buona posizione di guida.
- Il conduttore deve sempre mantenere la posizione normale di guida. È vietato sporgere braccia e gambe e, in generale, qualunque parte del corpo, fuori del posto di guida del carrello elevatore.
- Allacciare e regolare sempre la cintura di sicurezza.
- Gli organi di comando non devono mai essere utilizzati per scopi differenti da quelli a cui sono preposti (Es. : Salire o scendere dal carrello elevatore, appendere indumenti, ecc.).
- Quando gli strumenti di comando sono dotati di un dispositivo di marcia forzata (bloccaggio della leva), è vietato lasciare il posto di comando prima di rimettere tali comandi in folle.
- Non far salire mai passeggeri sul carrello elevatore o nel posto di guida.

B - Prima di avviare il carrello elevatore.

- Se il carrello elevatore è nuovo, riferirsi al capitolo : PRIMA DI AVVIARE UN CARRELLO ELEVATORE NUOVO nella parte : 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA.
- Controllare lo stato e la pressione dei pneumatici (Vedi capitolo : CARATTERISTICHE nella parte : 2 - DESCRIZIONE).
- Prima dell'avviamento verificare i vari livelli :
• Olio motore termico.
• Olio serbatoio idraulico.
• Olio trasmissione.
• Liquido di raffreddamento.

- Controllare anche le eventuali perdite d'olio, di combustibile o di liquido sul carrello elevatore.

OPERATING INSTRUCTIONS

A - Driver's operating instructions.

- Wear clothes suited for driving the lift truck, avoid loose clothes.
- Never operate the vehicle when hands or feet are wet or soiled with greasy substances.
- For increased comfort, adjust the driver's seat to your requirements and adopt the correct position in the driver's cab.
- The operator must always be in his normal position in the driver's cab. It is prohibited to have arms or legs, or generally any part of the body, protruding from the driver's cab of the lift truck.
- Always remember to fasten your seat belt and adjust it to your requirements.
- The control units must never in any event be used for any other than their intended purposes (e.g. climbing onto or down from the lift truck, portmanteau, etc.).
- If the control components are fitted with a forced operation (lever lock) device, it is forbidden to leave the cab without first putting these controls in neutral.
- Never allow a passenger to travel on the lift truck in the driver's cab.

B - Before starting the lift truck.

- If the lift truck is new, refer to chapter : BEFORE STARTING UP A NEW LIFT TRUCK in paragraph : 1 - OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS.
- Check the condition of the tyres and the tyre pressures (See chapter : CHARACTERISTICS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).
- Before starting the lift truck, check the different levels :
• Engine oil.
• Hydraulic reservoir oil.
• Transmission oil.
• Cooling liquid.

- Also check for possible leakage of oil, fuel or liquid from the lift truck.

BETRIEBSANLEITUNGEN

A - Anweisungen für den Fahrersitz.

- Es ist Kleidung zu tragen, die für die Führung des Teleskopladers geeignet ist, dabei ist zu weite Kleidung zu vermeiden.
- Nie mit nassen oder ölverschmierten Händen fahren.
- Für größeren Komfort den Fahrersitz auf eine gute Fahrposition einstellen.
- Der Fahrzeugführer muss immer die normale Fahrposition einnehmen. Es ist verboten, Arme und Beine oder jedwedes andere Körperteil außerhalb des Fahrersitzes im Teleskoplader herauszustrecken.
- Den Sicherheitsgurt immer einstellen und anlegen.
- Die Steuerungsorgane dürfen nie für andere Zwecke missbraucht werden als die, für die sie vorgesehen sind (z.B. : Vom Teleskoplader herunter- oder hinaufsteigen, Kleidung aufhängen usw.)
- Wenn die Steuerungsorgane mit einer Vorkehrung für festgelegte Schaltung ausgestattet ist (Sperrung des Hebels), ist es verboten den Führersitz zu verlassen, bevor die Steuerung in Leerlaufposition gelegt ist.
- Niemals Passagiere auf den Teleskoplader oder auf den Fahrersitz aufsteigen lassen.

B - Vor dem Starten des Teleskopladers.

- Wenn der Teleskoplader neu ist, siehe Kapitel: BEVOR SIE DEN NEUEN TELESKOPLADER IN BETRIEB NEHMEN, im Teil : 1 - SICHERHEITSHINWEISE UND -VORSCHRIFTEN:
- Den Reifendruck prüfen (vgl. Kapitel: EIGENSCHAFTEN im Teil : 2 - BESCHREIBUNG):
- Vor Inbetriebnahme die verschiedenen Füllstände prüfen :
• Motoröl.
• Öl im hydraulischen Tank.
• Getriebeöl.
• Kühlflüssigkeit.

- Auch eventuelle Ölverluste prüfen, Verluste an Kraftstoff oder Flüssigkeit am Teleskoplader.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

- Accertarsi della corretta chiusura e del bloccaggio del cofano motore.
- L'utilizzatore, qualunque sia il suo grado di esperienza come carrellista, dovrà familiarizzarsi con la posizione e l'utilizzo di tutti gli strumenti di controllo e di comando, prima di mettere il carrello elevatore in servizio.

C - Avviamento del carrello elevatore.

Norme di sicurezza.

Il carrello elevatore può essere avviato o manovrato solo quando il conduttore si trova al posto di guida, con la cintura di sicurezza allacciata e regolata.

- Non trainare o spingere il carrello elevatore per avviarlo.

Tale manovra potrebbe provocare gravi deterioramenti alla trasmissione. Qualora fosse necessario trainare il carrello elevatore, mettere il cambio in posizione neutra(Vedi capitolo : H3 -nella parte : 3 - MANUTENZIONE).

Istruzioni

- Verificare che la leva dell'invertitore di marcia sia in folle.
- Ruotare la chiave di avviamento in posizione I per consentire il contatto elettrico.
- Controllare il livello del carburante sull'indicatore.
- Ruotare la chiave di avviamento in posizione II per permettere il preriscaldamento e attendere 15 secondi. (Se le condizioni ambientali lo richiedano)

Non attivare il motorino di avviamento per più di 15 secondi, e consentire il preriscaldamento durante 10 secondi tra tutti i vari tentativi effettuati.

- Premere l'acceleratore e ruotare fino in fondo la chiave di avviamento, il motore dovrebbe avviarsi. Rilasciare la chiave di avviamento e lasciare girare il motore a basso regime.
- Prima di operare in ambienti climatici molto freddi attendere il corretto riscaldamento del motore termico e degli impianti idraulici.

EN

- Check the closing and locking of the hood.
- Whatever his experience as a truck driver is, the operator is advised to familiarize himself with the position and operation of all the controls and instruments before operating the lift truck.

C - Starting the lift truck.

Safety notice.

The lift truck must only be started up or manoeuvred when the operator is sitting in the driver's cab, with his seat belt adjusted and fastened.

- Never try to start the lift truck by

  pushing or towing it.

Such operation may cause severe damage to the transmission. If necessary, to tow the lift truck in an emergency, the gear-box must be placed in the neutral position (See chapter : H3 - in paragraph : 3 - MAINTENANCE).

Instructions

- Make sure that the forward/reverse lever is in neutral.
- Turn the ignition key to the position I to activate the electrical system.
- Check the level on the fuel level gauge.
- Turn the ignition key to position II to preheat for 15 seconds. (If the environmental conditions require it)

Do not engage the starter motor for more than 15 seconds and carry out the preheating for 10 seconds between unsuccessful attempts.

- Press the accelerator pedal and turn the ignition key fully : the I.C. engine should then start. Release the ignition key and let the I.C. engine run at idle.
- Before operating in very cold environ ments wait for the I.C. engine and hydraulic systems to heat up adequately.

DE

- Sicherstellen, dass die Verriegelung der Motorhaube richtig fixiert ist.
- Der Nutzer, egal welche Erfahrungen als Staplerfahrer er mitbringt, muss sich mit der Position und dem Gebrauch aller Kontroll- und Steuerungsinstrumente vertraut machen, bevor er den Teleskoplader in Betrieb nimmt.

C - Starten des Teleskopladers.

Sicherheitsvorschriften.

Der Teleskoplader kann nur gestartet und bewegt werden, wenn der Fahrer sich auf dem Fahrersitz befindet mit eingestelltem und angelegtem Sicherheitsgurt.

- Den Teleskoplader nicht ziehen oder schieben, um ihn zu starten

Ein solches Vorgehen könnte schwere Schäden am Getriebe verursachen. Wenn es nötig sein sollte, den Teleskoplader zu ziehen, den Gang in den Leerlauf legen (Siehe Kapitel : H3 - im Teil : 3 - WARTUNG).

Anleitungen

- Überprüfen, dass der Fahrtrichtungswahlhebel im Leerlauf liegt.
- Den Zündschlüssel auf Position I drehen, so dass ein elektrischer Kontakt hergestellt ist.
- Den Füllstand des Kraftstoffes überprüfen.
- Den Zündschlüssel auf Position II drehen, so dass vorgeglüht wird, und 15 Sekunden warten. (Wenn die Umgebungsbedingungen es erfordern)

Den Startmotor nicht für länger als 15 Sekunden aktivieren und neben allen anderen ausgeführten Startvorkehrungen 10 Sekunden vorglühen lassen.

- Das Gaspedal drücken und den Zündschlüssel ganz umdrehen, dann müsste der Motor starten. Den Schlüssel loslassen und den Motor auf niedriger Drehzahl laufen lassen.
- Bevor Sie in sehr kalten Umgebungen arbeiten, abwarten, dass sich der Motor und die hydraulische Anlage richtig erwärmen.

https://truckmanualshub.com/

- Osservare tutti gli strumenti di controllo immediatamente dopo l'avvio, con il motore caldo, e ad intervalli regolari durante l'utilizzo, in modo da individuare e risolvere rapidamente le eventuali anomalie.
- Se uno degli strumenti segnala un'anomalia, spegnere il motore e provvedere immediatamente alle operazioni necessarie.

- Check all control instruments immediately after starting up, when the I.C. engine is warm and at regular intervals during use, so as to quickly detect any faults and to be able to correct them without any delay.
- If an instrument does not show the correct display, stop the I.C. engine and immediately carry out the necessary operations.

- Unmittelbar nach dem Start alle Instrumentenanzeigen überprüfen, bei aufgewärmtem Motor und in regelmäßigen Abständen während der Nutzung, um eventuelle Anomalien sofort zu beheben.
- Wenn eines der Instrumente Anomalien anzeigt, den Motor abstellen und umgehend die nötigen Maßnahmen einleiten.

D - Guida del carrello elevatore

Norme di sicurezza

- Effettuare gli spostamenti del carrello elevatore sempre con le forche o l'accessorio a circa 300 mm dal suolo, ossia in posizione di trasporto.
- Esercitarsi alla guida del carrello elevatore sul terreno dove dovrà operare.
- Accertarsi dell'efficienza dei freni di servizio e del clacson.
- Guidare in modo appropriato scegliendo la velocità adeguata alle condizioni e al tipo di terreno.
- Rallentare prima di effettuare una svolta.
- Aver in ogni circostanza il controllo del carrello e della rispettiva velocità.
- Su terreno umido, scivoloso o sconnesso,- condurre lentamente.
- Frenare progressivamente, evitare brusche frenate.
- Agire sull'invertitore di marcia del carrello elevatore soltanto a macchina ferma evitando brusche manovre.
- Ricordarsi sempre che lo sterzo di tipo idraulico è molto sensibile ai movimenti del volante, quindi occorre sterzare progressivamente e non a scatti.
- Non lasciare mai il motore acceso in assenza del conduttore.
- Guardare sempre nella direzione di marcia e conservare una buona visibilità del percorso. Utilizzare frequentemente gli specchi retrovisori laterali, e controllarne le condizioni, la pulizia e la regolazione.
- Non utilizzare il carrello in ambienti bui o scarsamente illuminati.
- Di notte, verificare che il carrello elevatore sia dotato di luci di lavoro. Esistono soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.
- Aggirare gli ostacoli.

D - Driving the lift truck

Safety notice

- Always drive the lift truck with the forks or attachment at approximately 300 mm from the ground, i.e. In the transport position.
- Familiarise yourself with the lift truck on the terrain where it will be used.
- Ensure that the service brakes and the sound alarm are working properly.
- Drive according to, and at an appropriate speed for, the conditions and state of the terrain.
- Slow down before executing a turn.
- In all circumstances make sure you are in control of your speed.
- On damp, slippery or uneven terrain, drive slowly.
- Brake gently, never abruptly.
- Only use the lift truck's forward/reverse lever from a stationary position and never do so abruptly.
- Always remember that hydraulic type steering is extremely sensitive to movement of the steering wheel, so turn it gently and not jerkily.
- Never leave the I.C. engine on when the lift truck is unattended.
- Look in the direction you are travelling and always keep clear visibility of the road. Use the left and right rear view mirrors frequently and ensure that they are kept in good condition, are clean and correctly adjusted.
- Never use the truck in places poorly lighted.
- When working at night, ensure that your lift truck is fitted with full beam lights. There are optional solutions, consult your agent or dealer.
- Drive round obstacles.

D - Bedienung des Teleskopladers

Sicherheitsvorschriften

- Den Teleskoplader immer mit den Gabeln oder dem Anbaugerät vorn etwa 300 mm vom Boden entfernt oder in Transportposition bewegen.
- Das Fahren des Teleskopladers üben auf dem Gelände, auf dem dann auch gearbeitet werden soll.
- Sicherstellen, dass die Betriebsbremsen und die Hupe funktionieren.
- Angemessen fahren in einer Geschwindigkeit, die der Geländeart anpasst ist.
- Vor einer Wende die Geschwindigkeit drosseln.
- Unter allen Bedingungen die Kontrolle über den Stapler und die jeweilige Geschwindigkeit behalten.
- Auf feuchtem, rutschigem oder unebenem Gelände langsam fahren.
- Das Bremspedal kontrolliert drücken, abruptes Bremsen vermeiden.
- Den Fahrtrichtungswahlhebel des Teleskopladers nur bewegen, wenn das Fahrzeug stillsteht und abrupte Bewegungen vermeiden.
- Denken Sie immer daran, dass die hydraulische Lenkung sehr sensibel auf die Bewegungen des Lenkrads reagiert, daher muss man fließend lenken und nicht stoßweise.
- In Abwesenheit des Fahrers nie den Motor laufen lassen.
- Immer in die Fahrtrichtung blicken und einen guten Überblick über den Fahrtweg behalten. Die seitlichen Rückspiegel häufig benutzen und ihren Zustand (Reinigung und Einstellung) überprüfen.
- Den Teleskoplader nicht in dunklem oder schlecht beleuchtetem Ambiente einsetzen.
- Nachts sicherstellen, dass der Teleskoplader mit Arbeitsscheinwerfern ausgestattet ist. Es gibt verschiedene Lösungen. Für weitere Informationen wenden Sie sich an Ihren Vertreter oder Vertragshändler.
- Hindernisse umfahren.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

- Non immettersi su un ponte di carico senza aver verificato :
• Che sia correttamente posizionato ed ancorato.
• Che il mezzo al quale è collegato (Vagone, camion, ecc.) Non si possa spostare.
• Che tale ponte possa sopportare il peso totale del carrello elevatore e del suo eventuale carico.
• Che la larghezza del ponte sia adeguata a quella del carrello elevatore.
- Non immettersi mai su una passerella, su un pianale o un montacarichi, senza avere la certezza che essi siano previsti per il peso e l'ingombro del carrello elevatore e del suo eventuale carico, e senza aver verificato che essi siano in buono stato.

Prestare particolare attenzione alle banchine di carico, alle trincee, ai ponteggi, ai terreni recentemente scavati e/o riempiti.

- La velocità di circolazione del carrello elevatore con carico non deve in nes-sun caso superare i 5 km/h (3.1 mph).

Istruzioni per il movimento.

- Verificare il livello dell'olio della trasmis-sione.
- Mettere le forche o l'accessorio nella posi-zione di trasporto, ossia a circa 300 mm dal suolo.
- Inserire la marcia scelta (Vedi capito-lo : STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO nella parte : 2 - DESCRIZIONE).
- Mettere la leva dell'invertitore di marcia nella posizione desiderata.
- Togliere il freno di stazionamento ed accelerare dolcemente per consentire lo spostamento del carrello elevatore.

E - Arresto del carrello elevatore.

Norme di sicurezza.

- Prima di arrestare il carrello elevatore dopo un intenso lavoro, lasciare il motore termico girare al minimo per qualche istante, per permettere al liquido di raffreddamento e all'olio di abbassare la temperatura del motore e della trasmis-sione.

EN

- Never move onto a loading platform without having first checked :
• That it is suitably positioned and made fast.
• That the unit to which it is connected (Wagon, lorry, etc.) will not shift.
• That this platform is prescribed for the total weight of the lift truck to be loa ded.
• That this platform is prescribed for the width of the lift truck.
- Never move onto a foot bridge, floor or freight lift, without being certain that they are prescribed for the weight and size of the lift truck to be loaded and without having checked that they are in sound working order.

Take extreme care with loading platforms, trenches, scaffolding, recently dug and/or backfilled ground.

- The loaded lift truck must not travel at speeds in excess of 5 km/h (3.1 mph).

Movement instructions .

- Check the transmission oil level.
- Raise the forks or attachment to the transport position approximately 300 mm from the ground.
- Engage the gear required (See chapter : INSTRUMENTS AND CONTROLS in para-graph : 2 - DESCRIPTION).
- Select the steering mode chosen.
- Shift the forward/reverse lever to the selected direction of travel.
- Release the parking brake and accelerate gradually until the lift truck moves off.

E - Stopping the lift truck.

Safety notice.

- Before stopping the lift truck after a long working period, leave the I.C. engine idling for a few moments, to allow the coolant liquid and oil to lower the tempe-rature of the I.C. engine and transmission.

DE

- Sich nicht auf eine Laderampe begeben, ohne vorher überprüft zu haben :
• Dass sie richtig positioniert und verankert ist.
• Dass das Verkehrsmittel, mit dem sie verbunden ist (Waggon, Laster etc.) sich nicht bewegen kann.
• Dass die Rampe das Gesamtgewicht des Teleskopladers und seiner eventuellen Ladung tragen kann.
• Dass die Rampenbreite ausreicht für den Teleskoplader.
- Begeben Sie sich nie auf eine Brücke, eine Rampe oder einen Lastenaufzug, ohne sicher zu sein, dass sie für das Gewicht und den Umfang des Teleskopladers und seiner eventuellen Ladung geeignet sind, und ohne überprüft zu haben, ob sie in einem guten Zustand sind.

Seien Sie besonders vorsichtig auf Laderampen, bei Gräben, Brücken, auf umgegrabenem und/oder aufgefülltem Erdreich.

- Die Verkehrsgeschwindigkeit des Teleskopladers mit Ladung darf nie-mals 5 km/h (3.1 mph) überschreiten.

Anweisungen für den Fahrbetrieb.

- Den Füllstand des Getriebeöls überprüfen.
- Die Gabeln oder das Anbaugerät in Transportposition bzw. etwa 300 mm über dem Boden halten.
- Den gewünschten Gang einlegen (Siehe Kapitel : KONTROLL- UND STEUERINSTRUMENTE im Teil : 2 - BESCHREIBUNG):
- Den Fahrtrichtungswahlhebel in die gewünschte Position einlegen.
- Die Feststellbremse lösen und leicht Gas geben, um den Teleskoplader zu bewe-gen.

E - Anhalten des Teleskopladers.

Sicherheitsvorschriften.

- Bevor Sie den Teleskoplader nach einer schweren Arbeit anhalten, den Verbrennungsmotor noch für einige Augenblicke laufen lassen, damit das Kühlmittel und das Öl die Motor- und Getriebetemperatur herunterkühlen können.

https://truckmanualshub.com/

Questa precauzione deve essere rispettata scrupolosamente nel caso di arresti frequenti del motore termico, altrimenti la temperatura di alcuni pezzi aumenterebbe considerevolmente.

- Non lasciare mai la chiave di avviamento sul carrello elevatore in assenza del conduttore.
- Quando il carrello elevatore è fermo, posare le forche o l'accessorio a terra, mettere la leva del cambio in folle, azionare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore in folle.
- Se il conduttore deve lasciare, anche momentaneamente, il posto di guida, azionare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore in folle.
- Assicurarsi che il carrello elevatore sia parcheggiato in modo da non impedire la circolazione e lontano almeno un metro dai binari della ferrovia.
- **In caso di stazionamento prolungato,** proteggere il carrello elevatore dalle intemperie, particolarmente in caso di gelo (Controllare il livello del liquido antigelo), chiudere il lunotto posteriore, chiudere a chiave la porta della cabina e il cofano motore.

Istruzioni per l'arresto.

- Parcheggiare il carrello elevatore su un terreno piano o con pendenza inferiore al 15 %.
- Mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle.
- Azionare il freno di stazionamento.

Ensure you comply wiyh this safety notice as stopping the engine without allowing it to cool could cause damage to components damaging such parts.

- Never leave the ignition key in the lift truck when the lift truck is unattended.
- When the lift truck is stationary, place the forks or attachment on the ground, place the gear lever in neutral, apply the parking brake and put the forward / reverse lever in neutral.
- If the driver has to leave his cab, even for a moment, it is essential to place the gear lever in neutral, apply the parking brake and put the forward/reverse lever in neutral.
- Make sure that the lift truck is not stopped in any position that will interfere with the traffic flow and at less than one metre from the track of a railway.
- In the event of prolonged parking on a site, protect the lift truck from bad weather, particularly from frost (Check the level of antifreeze), close the rear window, lock the cab door and ensure that the hood is properly secured.
- **In the event of prolonged parking** on a site, protect the lift truck from bad weather, particularly from frost (Check the level of antifreeze), close the rear window and lock the cab door and the hood.

Stop instructions.

- Park the lift truck on flat ground or on an incline lower than 15 %.
- Place the forward/reverse lever in neutral.
- Apply the parking brake.

Diese Vorsichtsmaßnahme sollte bei häufigem Anhalten des Verbrennungsmotors streng eingehalten werden, sonst würde die Temperatur einiger Teile deutlich ansteigen.

- Nie den Zündschlüssel im Stapler steckenlassen, wenn der Fahrer nicht anwesend ist.
- Wenn der Teleskoplader stillsteht, die Gabeln oder das Anbaugerät auf den Boden herunterfahren, den Schalthebel in Leerlauf legen, die Feststellbremse aktivieren und den Fahrtrichtungswahlhebel in Leerlauf legen.
- Wenn der Fahrer auch nur kurzfristig den Fahrersitz verlassen muss, die Feststellbremse aktivieren und den Fahrtrichtungswahlhebel in Leerlauf legen.
- Sicherstellen, dass der Teleskoplader so geparkt ist, dass er die Durchfahrt nicht blockiert und wenigstens einen Meter Abstand zu Eisenbahngleisen hat.
- **Bei längerem Stillstand** den Teleskoplader vor Witterungseinflüssen schützen, vor allem im Fall von Frost (den Füllstand des Frostschutzmittels überprüfen), das Heckfenster schließen, die Kabinentür und die Motorhaube abschließen.

Anleitungen für den Stillstand.

- Den Teleskoplader auf ebener Fläche parken oder in einer Position von weniger als 15% Neigung.
- Den Fahrtrichtungswahlhebel in Leerlauf legen.
- Die Feststellbremse aktivieren.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

- Rientrare completamente il braccio.
- Posare a terra le forche o l'accessorio bene in piano.
- Spegnere il motore termico
- Togliere la chiave di avviamento.
- Controllare che la porta sia chiusa a chiave e che il lunotto posteriore e il cofano motore siano anch'essi chiusi.



Prima di lasciare il posto di guida, assicurarsi di aver effettuato correttamente tutte le operazioni di arresto del carrello elevatore, e ciò per garantire la vostra sicurezza e quella altrui.

F - Guida del carrello elevatore su strada.

Norme di sicurezza.

- I conduttori di carrelli elevatori circolanti su strada devono osservare le disposizioni generali relative alla circolazione stradale.
- Il carrello elevatore deve essere conforme alle disposizioni del codice stradale del vostro paese. In caso di necessità esistono soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.



Il trasporto di carichi su strada è vietato e gli accessori montati sul carrello elevatore devono essere dotati delle attrezzature regolamentari o essere smontati.

Istruzioni per la marcia su strada

- Verificare che il lampeggiante sia installato e funzionante.
- Luci anabbaglianti in funzione anche nelle ore e nelle strade in cui non ricorre l'obbligo dell'uso dei dispositivi di segnalazione visiva e di illuminazione.
- Controllare il buon funzionamento e la pulizia dei fari, delle luci di direzione e dei tergicristalli.
- Verificare la posizione degli specchi retrovisori.

EN

- Completely retract the boom.
- Lower the forks or attachment to rest on the ground.
- Stop the I.C. engine -
- Remove the ignition key.
- Check the closing and locking of door, rear window and hood.



Before leaving your driver's cabin, ensure that you have carried out all operations for stopping the lift truck, for your safety and the safety of others.

F - Driving the lift truck on the public highway.

Safety instructions.

- Lift truck drivers, driving on the public highway, must abide by the general provisions relative to highway traffic.
- The lift truck must conform to the provisions of the Highway Code. If necessary, optional solutions exist, consult your dealer.



Transport of loads on the public highway is forbidden and attachments mounted on the lift truck must be fitted with equipment in accordance with regulations or else dismounted.

Instructions for driving on roads

-Ensure that the flashing light is installed and is in perfect working order.
-Dipped headlights working also during hours and on roads where it is not obligatory to use visual and lighting indicator devices.
-Check the headlights, turn indicators and windscreen wipers to ensure they are clean and in perfect working condition.
-Check the position of the rear-view mirrors.

DE

- Den Ausleger vollständig einfahren.
- Die Gabeln oder das Anbaugerät eben am Boden ruhen lassen.
- Den Verbrennungsmotor abstellen
- Den Zündschlüssel abziehen.
- Überprüfen, dass die Tür abgeschlossen ist und dass das Heckfenster und die Motorhaube ebenfalls verschlossen sind.



Bevor Sie den Fahrersitz verlassen, sicherstellen, dass Sie alle Tätigkeiten zum Halten und Parken des Teleskopladers korrekt ausgeführt haben, damit Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer gewährleistet ist.

F - Fahren des Teleskopladers auf der Straße.

Sicherheitsvorschriften.

- Die Fahrzeugführer, die mit Teleskopladern auf der Straße unterwegs sind, müssen die allgemeinen Verkehrsrichtlinien beachten.
- Der Teleskoplader muss den Vorschriften der Straßenverkehrsordnung Ihres Landes entsprechen. Bei Bedarf gibt es verschiedene Lösungen. Für weitere Informationen wenden Sie sich an Ihren Vertreter oder Vertragshändler.



Der Lastentransport auf der Straße ist verboten und die am Teleskoplader montierten Vorrichtungen müssen wie vorgeschrieben ausgestattet sein oder abmontiert werden.

Anleitungen für die Fahrt auf der Straße

- Überprüfen, dass die Warnleuchte installiert ist und funktioniert.
- Abblendscheinwerfer sollten in Funktion sein auch zu Zeiten und auf Straßen, für die keine Verpflichtung besteht, Vorrichtungen zur visuellen Kenntlichmachung oder Beleuchtung zu verwenden.
- Die korrekte Funktion und die Reinigung der Scheinwerfer, der Fahrtrichtungsanzeiger und der Scheibenwischer überprüfen.
- Die Positionierung der Rückspiegel überprüfen.

https://truckmanualshub.com/

- Controllare l'allineamento delle ruote e premere il selettore di sterzata in ***posizione di marcia con sole ruote anteriori sterzanti.***
- Posizionare il blocco meccanico della sterzatura dell'assale posteriore
- Assicurarsi che la quantità di combustibile sia sufficiente.
- Montare tutti gli accessori previsti per la circolazione stradale (secondo modello e nazione).
- Mettere il braccio in posizione rientrato e l'accessorio a circa 300 mm dal suolo.
- Livellare la macchina con il telaio parallelo al suolo utilizzando il correttore d'inclinazione.
- Sollevare e retrarre gli stabilizzatori al massimo
- Inserire perno di blocco rotazione
- Il mezzo può circolare solo a vuoto, ovvero senza carico.
- Vietato il trasporto di personale di scorta dell'impresa sulla macchina operatrice

Su strada, non mettere l'inversore di marcia in folle per disporre sempre del freno motore del carrello elevatore.

-Check wheel alignment and press the steering selector in the operating position with only front wheel steering.
-Position the rear axle steering mechanical block.
-Ensure that the fuel level is sufficient.
-Ensure that the truck is fitted with all the accessories required for traveling on roads (depending on the model and country).
-Keep the boom retracted and the attachment about 300 mm above ground level.
-Level the machine with the ch assis parallel
to the ground using the slope corrector.
-Raise and retract the stabilizers to the maximum.
-Insert the rotation blocking pin.
-The vehicle can only circulate without load.
-The vehicle must not be used for tran sporting the company personnel.

While on the road, do not put the reverse gear in neutral to maintain lift truck exhaust brake.

- Die Reifenstellung überprüfen und den Auswahlschalter für die Lenkung einstellen auf ***die Position reiner Vorderradlenkung.***
- Die mechanische Sperrung der Lenkung der Vorderachse einstellen.
- Sicherstellen, dass die Kraftstoffmenge ausreichend ist.
- Alle Vorrichtungen für den Straßenverkehr montieren (je nach Modell und Land).
- Den Ausleger in eingefahrener Position und das Anbaugerät etwa 300 mm über dem Boden halten.
- Das Fahrzeug mit dem Rahmengestell parallel zum Boden ausrichten und dabei die Neigungskorrektur nutzen.
- Die Stabilisatoren maximal anheben und einfahren
- Bolzen der Rotationssperre einlegen
- Das Fahrzeug darf nur leer, ohne Ladung unterwegs sein.
- Der Transport von Begleitpersonal des Unternehmens auf dem Fahrzeug ist verboten.

Auf der Straße den Fahrtrichtungswahlhebel nicht in den Leerlauf legen, um immer die Motorbremse des Teleskopladers nutzen zu können.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

H - Guida del carrello elevatore con un accessorio anteriore su strada.

- Per la guida con un accessorio, consultare la regolamentazione vigente nel vostro paese.
- L'accessorio non può superare la larghezza massima del carrello elevatore.
- Non ingombrare la zona d'illuminazione dei fari anteriori.
- Montare le protezioni sugli accessori installati
- Se necessario mettere il distanziale di blocco sul cilindro di sollevamento e di brandeggio.
- Ingombro anteriore degli attrezzi segnalato sui tre lati con strisce retroriflettenti alternate di colore bianco e rosso, alte 10 cm, inclinate 45°
  (Seguire le disposizioni specifiche per ogni attrezzo)

In caso di necessità, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

EN

H - Operating the lift truck with a front-end attachment on a public highway.

- For driving with an attachment, check the regulations currently applicable in your country.
- The attachment must not exceed the overall width of the lift truck.
- Do not mask the lighting range of the front headlamps.
- Set the attachments shields in place
- If necessary, fit the block spacer on the lifting and slewing cylinder.
- Front dimensions of equipment indicated on all three sides with 10 cm wide alternate white and red reflecting stripes, slanting 45°
  (Follow the specific instructions for each type of equipment)

If necessary, consult your dealer.

DE

H - Fahren des Teleskopladers mit einem vorn montierten Anbaugerät auf der Straße.

- Für das Fahren mit einem Anbaugerät beachten Sie die geltenden Vorschriften in Ihrem Land.
- Das Anbaugerät darf die Gesamtbreite des Teleskopladers nicht überschreiten.
- Sie darf den Ausleuchtungs-Bereich der vorderen Scheinwerfer nicht beeinträchtigen.
- Die Schutzabdeckungen auf das installierte Anbaugerät montieren.
- Wenn nötig, den Distanzblock auf dem Hebe- und Schwenkzylinder befestigen.
- Vorderer Umfang des Geräts auf den drei Seiten mit reflektierenden Streifen abwechselnd weiß und rot gekennzeichnet 10 cm hoch und im Neigungswinkel von 45°
  (Folgen Sie den spezifischen Vorgaben für jedes Gerät)

Wenden Sie sich bei Bedarf an Ihren Vertreter oder Vertragshändler.

https://truckmanualshub.com/

IT

ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE

A - Generalità.

- Verificare la conformità degli accessori alla taratura del sistema di sicurezza della macchina.
- Verificare il buon funzionamento degli accessori del carrello elevatore.
- Non effettuare operazioni che superano le capacità del carrello elevatore o dell'accessorio.
- È vietato aumentare il valore di contrappeso qualunque sia l'artificio impiegato.
- È rigorosamente vietato trasportare o sollevare persone con il carrello elevatore, a meno che il carrello non sia attrezzato per tale scopo e fornito del certificato di conformità relativo al sollevamento di persone.
- Evitare di effettuare lunghi percorsi in retromarcia.
- Eseguire manovre lente e progressive, di salita e discesa del braccio telescopico (Anche senza carico).
- La macchina con torretta ruotata, braccio telescopico sfilato e sollevato oltre 3 mt , non trasla!

B - Accessorio.

- Verificare che l'accessorio sia correttamente installato e bloccato sul suo supporto.
- Verificare di aver impostato il sistema di sicurezza in cabina conforme all'accessorio montato.
- Rispettare i limiti del diagramma di carico dell'accessorio.
- Verificare che i pallet, le casse, ecc., siano in buono stato e adeguate al carico da sollevare.
- Presentare le forche perpendicolarmente al carico da sollevare, tenendo conto della posizione del centro di gravità del carico.
- Non sollevare mai un carico con una sola forca.
- Non sollevare mai un carico imbracato con una sola forca o con una tavola. Esistono delle soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.
- se non utilizzato mettere l'accessorio in posizione orizzontale sul suolo (Puntellare correttamente gli accessori instabili).
- Verificare che i raccordi rapidi idraulici del circuito accessorio siano puliti e protetti.

Prima di ogni cambio di accessorio a funzionamento idraulico, al fine di evitare il deterioramento dei raccordi rapidi idraulici occorre :

EN

HANDLING INSTRUCTIONS

A - General.

- Check that the lift truck's attach ments are correctly calibrated to the machine's safety system
- Ensure the correct functioning of your lift truck's attachments.
- Do not attempt to carry out operations which exceed the capacities of your lift truck or attachments.
- It is prohibited to increase the counterweight value in any way.
- It is strictly prohibited to carry or to lift up persons using the lift truck, unless the vehicle is specially equipped for this purpose and has the corresponding certificate of conformance for lifting people.
- Avoid travelling for a long distance in reverse.
- When lifting or lowering the boom ensure the control lever is moved slowly and smoothly (whether operating with or without a load)

The machine with turned turret, telescopic boom extended and lifted more than 3 mt, doesn't move.

B - Attachments.

- Ensure that the attachment is correctly fitted and locked to its frame.
- Ensure the correct attachment mode has been selected on the machine's security system control panel.
- Conform to the limits on the load chart for the attachment.
- Ensure that palettes, cases, etc, are in good order and suitable for the load to be lifted.
- Position the forks perpendicular to the load to be lifted, taking account of the load's centre of gravity.
- Never lift a load with a single fork.
- Never lift a sling load with a single fork or with the carriage. Optional solutions exist, consult your dealer.
- If not utilise, place the attachment in horizontal on the ground (For unstable attachments, ensure they are secured using wedges).
- Place the attachments in the closed position,

flat on level ground (for unstable attach ments secure using wedges).

- Ensure that rapid hydraulic connections on the attachment system are clean and protected.

Carry out the following procedure before changing hydraulic attachments to prevent damage to the quick release couplings

DE

ANLEITUNGEN FÜR DIE FAHRBETRIEB

A - Allgemeines.

- Die Konformität der Anbaugeräte zur Kalibrierung des Sicherheitssystems des Fahrzeugs überprüfen
- Die korrekte Funktionsweise des Zubehörs des Teleskopladers überprüfen.
- Keine Tätigkeiten ausführen, die die Fähigkeiten des Teleskopladers oder des Zubehörs überschreiten.
- Es ist verboten, den Wert des Gegengewichts zu erhöhen, egal, mit welcher Vorrichtung das geschieht.
- Es ist strengstens verboten, Personen mit dem Teleskoplader zu transportieren oder anzuheben, außer der Stapler ist mit einer Vorrichtung zu diesem Zweck ausgestattet und mit einer Konformitätserklärung zur Anhebung von Personen versehen.
- Vermeiden Sie lange Strecken im Rückwärtsgang.
- Führen Sie das Ausfahren oder Einfahren des Teleskopauslegers langsam und gleichmäßig aus (Auch ohne Ladung).
- Das Fahrzeug kann mit gedrehtem Oberwagen, ausgezogenem und um mehr als 3 m angehobenem Ausleger nicht verschoben werden!

B - Zubehör.

- Überprüfen, dass das Zubehörteil korrekt installiert wurde und an seinem Trägerelement fixiert ist.
- Überprüfen, dass das Sicherheitssystem in der Kabine entsprechend dem montierten Zubehör eingestellt ist.
- Die Einschränkungen des Lastdiagramms des Zubehörelements beachten
- Überprüfen, dass die Paletten, Kästen etc. in gutem Zustand und geeignet sind für die Ladung, die angehoben werden soll.
- Die Gabeln senkrecht zur anzuhebenden Ladung ausrichten und dabei die Position des Lasten-Schwerpunkts berücksichtigen.
- Nie eine Ladung nur mit einer Gabel anheben.
- Nie eine Nutzlast nur mit einer Gabel oder einer Platte anheben. Es gibt andere optionale Lösungen. Für weitere Informationen wenden Sie sich an Ihren Vertreter oder Vertragshändler.
- Wird das Zubehör nicht gebraucht, horizontal in Bodennähe ablegen (die instabilen Teile gut abstützen).
- Überprüfen, dass die hydraulischen Schnellkupplungen des Zubehörzyklus gereinigt und geschützt sind.

Bevor jegliches Teil mit hydraulischer Funktion ausgetauscht wird, ist es - um Schäden an den hydraulischen Schnellkupplungen zu vermeiden - wichtig:

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

- Spegnere il motore termico.
- Attendere circa 1 minuto per togiere la pressione nel circuito idraulico.

C - Condizioni ambientali d'uso.

- Verificare che ci sia una illuminazione adeguata
- Fare attenzione quando sollevate un carico, che niente e nessuno ostacoli il corretto svolgimento dell'operazione ed evitare ogni falsa manovra.
- Nel caso di lavori eseguiti in prossimità di linee elettriche aeree, assicurarsi che la distanza di sicurezza, tra l'area di lavoro del carrello elevatore e la linea elettrica, sia sufficiente.

Informatevi presso la vostra agenzia locale dell'azienda elettrica.

Rischiate di essere fulminati o di essere gravemente feriti se lavorate o parcheggiate il carrello elevatore troppo vicino ai cavi elettrici. Quindi vi consigliamo vivamente di accertarvi che le regole di sicurezza applicate sul sito siano conformi alla vigente regolamentazione locale per quanto riguarda tutti i tipi di lavoro effettuati in prossimità di linee elettriche.

- Vietare a chiunque di avvicinarsi alla zona di manovra del carrello elevatore o di passare sotto un carico.
- Per un utilizzo su terreni in pendenza, prima di alzare il braccio, controllare che il terreno sia orizzontale. Tuttavia, i carrelli elevatori dotati di correttore di livello e/o di stabilizzatori, possono operare su pendenze trasversali, a condizione di correggere questa inclinazione (Vedi paragrafo : G - ORIZZONTALITÀ DEL CARRELLO ELEVATORE nel capitolo : MOVIMENTAZIONE DI UN CARICO).

EN

- Switch off the engine.
- Wait 1 minut to allow the circuit to depressurise.

C - Environment.

- Verify that the lighting in suitable
- Ensure that no person or objet is in the vicinity before raising the load. Don't make any incorrect manoeuvres.
- In the case of work near aerial lines, ensure that the safety distance is sufficient between the working area of the lift truck and the aerial line.

You must consult your local electrical agency.

You could be electrocuted or seriously injured if you operate or park the lift truck too close to power cables. You are strongly advised to ensure that the safety rules on the site conform to the local regulations in force regarding all types of work carried out close to power cables.

- Do not allow anybody to come near the working area of the lift truck or pass beneath an elevated load.
- When using the lift truck on a slope, before raising the jib, ensure that the ground is horizontal. However, lift trucks fitted with a slope corrector and/or stabilisers can work on a steeper transverse slope providing this slope can be corrected (See paragraph : G - HORIZONTAL POSITION OF THE LIFT TRUCK in the chapter : LOAD HANDLING).

DE

- Den Verbrennungsmotor abzustellen
- Etwa eine Minute zu warten, bevor Sie die Druckluftzufuhr im hydraulischen Zyklus unterbrechen.

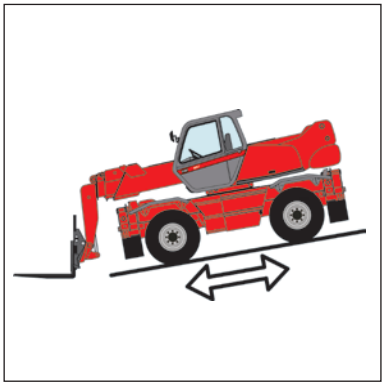
C - Umgebungsbedingungen für die Anwendung.

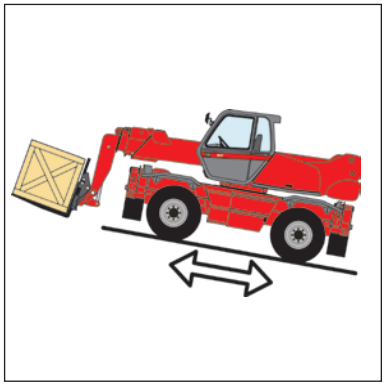
- Überprüfen, dass ausreichend Beleuchtung zur Verfügung steht
- Beim Anheben einer Ladung aufpassen, dass nichts und niemand die korrekte Ausführung der Tätigkeit behindert, und falsche Bewegungen vermeiden.
- Werden Arbeiten in der Nähe von oberirdischen Stromleitungen ausgeführt, sicherstellen, dass der Sicherheitsabstand zwischen dem Teleskoplader und der elektrischen Leitung ausreichend ist.

Informieren Sie sich bei Ihrer lokalen Niederlassung der Stromgesellschaft.

Sie riskieren, von einem Stromschlag getroffen oder ernsthaft verletzt zu werden, wenn Sie zu nah an den Stromleitungen arbeiten oder Ihren Teleskoplader dort abstellen. Wir empfehlen daher dringend, dass die angewendeten Sicherheitsvorschriften vor Ort mit den geltenden lokalen Vorschriften in Bezug auf alle Arbeiten in der Nähe von elektrischen Leitungen übereinstimmen.

- Jedem den Zutritt zum Arbeitsbereich der Lademanöver verbieten und untersagen, unter der Ladung hindurchzugehen.
- Für die Arbeit auf abschüssigem Gelände vor dem Ausfahren des Auslegers überprüfen, dass das Gelände horizontal ist. Unabhängig davon können Teleskoplader mit Neigungsausgleich und/oder Stabilisatoren auf einer Fläche mit Querneigung arbeiten unter der Bedingung, dass sie die Neigung ausgleichen (Siehe Absatz : G - HORIZONTALSTELLUNG DES TELESKOPLADERS im Kapitel : BEFÖRDERUNG EINER LAST).





https://truckmanualshub.com/

- Spostamenti su pendenze longitudinali :
• Avanzare e frenare dolcemente.
• Spostamento a vuoto : Le forche o l'accessorio rivolti a valle.
• Spostamento con carico : Le forche o l'accessorio rivolti a monte.
- Verificare che il ponteggio, il piano di carico o la pila possano sopportare il carico.
- Assicurarsi della stabilità e della compattezza del suolo prima di posare il carico.

- Travelling on a longitudinal slope :
• Drive and brake gently.
• Moving without load : Forks or attachment facing downhill.
• Moving with load : Forks or attachment facing uphill.
- Ensure that scaffolding, loading platform or pile are capable of bearing the weight.
- Ensure the stability and solidity of the ground before depositing a load.

- Bewegungen auf längs abschüssigen Pisten :
• Vorwärtsbewegung und leichtes Bremsen.
• Bewegung ohne Last : Die Gabeln oder die Vorrichtung abwärts gedreht.
• Bewegung mit Last : Die Gabeln oder die Vorrichtung aufwärts gedreht.
- Überprüfen, dass die Rampe, die Ladeebene oder der Stapel die Last tragen können.
- Vor Absetzen der Ladung auf dem Boden, die Stabilität und Kompaktheit der Last überprüfen.

D - Movimentazione

- Osservare sempre le regole di sicurezza, trasportare carichi sempre equilibrati e correttamente sistemati per evitare ogni rischio di ribaltamento.
- Inserire a fondo le forche sotto il carico e spostarlo in posizione di trasporto (Le forche a 300 mm dal suolo, il braccio completamente rientrato e le forche inclinate indietro).
- Per evidenti ragioni di stabilità del carrello elevatore e di buona visibilità, spostate il carrello elevatore solo quando il braccio è in posizione di trasporto.
- Manovrate il carrello elevatore con il braccio sollevato solo in casi eccezionali; operate allora con estrema prudenza, a velocità ridottissima e frenando molto dolcemente. Assicuratevi di avere sempre una visibilità sufficiente, eventualmente fatevi guidare da un'altra persona.
- Mantenere stabile il carico quando il carrello elevatore è in movimento.
- Non avanzare mai troppo velocemente, né frenare bruscamente con un carico.
- Durante le operazioni di movimentazione, circolare a velocità ridotta.
- Sorvegliare il carico, soprattutto nelle curve, in particolare se è voluminoso.
- Imbragare i carichi instabili.
- Movimentare i carichi con precauzione, a velocità ridotta e senza scatti, soprattutto quando li portate a grandi altezze e con notevole sbalzo.

D - Handling

- Always consider safety and only transport balanced and correctly secured loads to avoid any risk of tipping.
- Fully engage forks under the load and move it in the transport position (The forks 300 mm from the ground, the jib retracted to the maximum and the carriage sloping backwards).
- For obvious reasons regarding the lift truck's stability and clear visibility of the surrounding environment, only move the lift truck when the jib is in the transport position.
- Do not manoeuvre the lift truck with the jib in the raised position unless under exceptional circumstances and then with extreme caution, at very low speed and using gentle braking. Ensure that visibility is adequate and get another person to guide you along if necessary.
- Never shift the position of the load while the lift truck is in motion.
- Never drive too fast or brake abruptly when carrying a load.
- During handling, drive at low speed.
- Check the load, particularly when turning corners and especially if it is very bulky.
- Secure unstable loads.
- Handle loads with caution, at slow speed, without sudden jerks when moving them at significant heights and jib extention.

D - Bewegung

- Immer die Sicherheitsvorschriften beachten, Lasten vor dem Transport immer ausbalancieren , um jedes Risiko zu vermeiden, dass sie kippt.
- Die Gabeln am Boden unter der Ladung einführen und sie in Transportrichtung bewegen (Die Gabeln auf 300 mm Höhe vom Boden, den Ausleger komplett eingefahren und die Gabeln nach hinten geneigt).
- Aus offensichtlichen Gründen der Stabilität des Teleskopladers und der guten Sichtbarkeit, den Teleskoplader nur bewegen, wenn der Ausleger in Transportposition ist.
- Bewegen Sie den Teleskoplader mit erhobenem Ausleger nur in Ausnahmefällen; arbeiten Sie extrem vorsichtig bei sehr niedriger Geschwindigkeit und indem Sie ganz sachte bremsen. Achten Sie darauf, dass immer ausreichende Sichtbarkeit gewährleistet ist, lassen Sie sich ggf. von einer anderen Person leiten.
- Halten Sie die Ladung stabil, während der Teleskoplader in Bewegung ist.
- Bewegen Sie sich nie zu schnell vorwärts und bremsen Sie nicht abrupt mit einer Ladung.
- Fahren Sie während der Ladebewegungen mit geringer Geschwindigkeit.
- Die Ladung überwachen, vor allem in den Kurven, insbesondere wenn sie sehr groß ist.
- Sichern Sie instabile Ladung.
- Bewegen Sie die Ladung mit Vorsicht, bei geringer Geschwindigkeit und ohne Ruckeln, vor allem, wenn Sie sie auf großer Höhe und mit erheblichem Schaukeln transportieren.

https://truckmanualshub.com/

IT

In caso di forte vento o tempesta, non effettuare movimentazioni potenzialmente pericolose per la stabilità del carrello elevatore e del carico,
- Non cambiare direzione in modo brusco e a velocità elevata.

In caso di ribaltamento del carrello elevatore, non tentare di uscire dalla cabina durante l'incidente.
GUIDARE SEMPRE CON LE CINTURE DI SICUREZZA ALLACCIATE.
RIMANERE CON LA CINTURA ALLACCIATA NELLA CABINA,È LA VOSTRA MIGLIORE PROTEZIONE.

- Utilizzare il freno di stazionamento per posare o sollevare un carico difficile o su un terreno in pendenza.
- Non lasciare in alcun caso il carrello elevatore fermo con un carico sollevato.
- Non lasciare il carrello elevatore, carico o vuoto, con il freno di stazionamento azionato su una pendenza superiore al 15 %.

E - Visibilità.

- Avere sempre una buona visibilità del percorso, sia in visione diretta, che in visione indiretta ossia con gli specchi retrovisori panoramici, per controllare la presenza eventuale di persone, animali, buchi, ostacoli, variazioni di pendenza...
- La visibilità può venire ridotta sul lato destro quando il braccio è alzato; quindi assicurarsi della buona visibilità del percorso prima di alzare il braccio e prima di manovrare.
- Se la visibilità in marcia avanti non è sufficiente a causa dell'ingombro del carico, circolare in retromarcia. Tale manovra ha un carattere eccezionale e può essere effettuata solo per brevi distanze.
- Assicuratevi di avere una buona visibilità (Vetri puliti, illuminazione sufficiente, retrovisore regolato, ecc.).
- I sistemi di segnalazione e le luci del carrello elevatore devono essere adatti alle condizioni di utilizzo. L'illuminazione standard della macchina non é sufficente per un uso in ambienti con scarsa luminosità o per uso notturno. Oltre alle attrezzature di serie montate sul carrello elevatore, esistono varie opzioni.Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

In caso di necessità, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

EN

In the event of high winds or storms, do not carry out handling work that jeopardizes the stability of the lift truck and its load,

- Do not change direction sharply and at high speed.

In the event of the lift truck overturning, do not try to leave the cab. D
DO NOT TRY TO JUMP CLEAR STAY IN THE CAB WITH YOUR SEAT BELT FASTENED.

- Apply the parking brake when lifting or depositing a difficult load or when on an incline.
- Do not stop the lift truck with the load in an elevated position.
- Do not leave a laden lift truck with the parking brake applied on an incline which exceeds 15 %.

E - Visibility.

- Constantly keep clear visibility of the road, either direct view (looking backwards when reversing) or indirect view using the panoramic rear view mirrors to check for people, animals, holes, obstacles, change of slope, etc.
- Since visibility can be reduced on the right side when the jib is raised, ensure clear visibility of the road before raising the jib and before undertaking any manoeuvres.
- If the visibility in forward motion is not sufficient because of the bulkiness of the load, drive in reverse motion. This manoeuvre must remain exceptional and for short distances.
- Ensure you have good visibility (Clean windows, adequate lighting, correctly adjusted rear view mirror, etc.).
- Signalling and lighting on the lift truck must take account of the conditions of use. The standard lighting system may not be sufficient for certain applications or night time road use.

Optional accessories are available.
Consult your agent or dealer.

If necessary, consult your dealer.

DE

Bei starkem Wind oder Sturm keine potentiell gefährlichen Bewegungen durchführen, um der Stabilität des Teleskopladers und der Ladung willen,
- Nie abrupt oder bei hoher Geschwindigkeit die Richtung ändern.

Kippt der Teleskoplader, nicht versuchen, während des Unfalls die Führerkabine zu verlassen.
IMMER MIT ANGELEGTEM SICHERHEITSGURT FAHREN.
IN DER FÜHRERKABINE ANGESCHNALLT ZU BLEIBEN, IST IHR BESTER SCHUTZ.

- Die Feststellbremse nutzen, wenn eine schwierige Ladung abgeladen oder angehoben werden soll oder auf abschüssigem Gelände.
- In keinem Fall den Stapler mit angehobener Ladung stehenlassen.
- Den Teleskoplader, ob beladen oder unbeladen, nicht mit aktivierter Feststellbremse auf einer mehr als 15% abschüssigen Piste stehen lassen.

E - Sichtbarkeit.

- Den Transportweg immer gut überblicken, sowohl direkt als auch indirekt, wie etwa durch Panorama-Rückspiegel, um zu überwachen, ob sich Personen oder Tiere nähern, um Löcher, Hindernisse oder Neigungsveränderungen zu erkennen...
- Die Sichtbarkeit auf der rechten Seite kann durch den ausgefahrenen Ausleger beeinträchtigt werden; vergewissern Sie sich also einer guten Übersichtlichkeit, bevor Sie den Ausleger zur Manövrierung ausfahren.
- Wenn die Übersichtlichkeit nach vorne nicht ausreichend ist durch die sperrige Ladung, bewegen Sie sich im Rückwärtsgang. Dieses Vorgehen ist eine Ausnahme und sollte nur für kurze Strecken ausgeübt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie eine gute Übersicht haben (saubere Scheiben, ausreichende Beleuchtung, richtig eingestellte Rückspiegel, etc.).
- Die Signalsysteme und die Scheinwerfer des Teleskopladers müssen für die Nutzungsbedingungen angemessen sein. Die Standardbeleuchtung des Fahrzeugs ist nicht ausreichend für eine Nutzung in Umgebungen mit wenig Licht oder für Nachtbetrieb. Außer der serienmäßigen Ausstattung des Teleskopladers gibt es noch weiteres Zubehör. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Vertreter oder Vertragshändler.

Wenden Sie sich bei Bedarf an Ihren Vertreter oder Vertragshändler.

https://truckmanualshub.com/

IT

MOVIMENTAZIONE DI UN CARICO

A - Peso del carico e centro di gravità.

È vietato sollevare e trasportare un carico superiore alla capacità nominale del carrello elevatore o dell'accessorio.

- Prima di sollevare un carico, dovete conoscerne il peso e il centro di gravità.
- Il diagramma di carico relativo al vostro carrello elevatore, è valido per un carico il cui centro di gravità è a 500 mm dal tallone delle forche (Fig. A). Per un carico con centro di gravità più distante, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.
- Per i carichi irregolari, determinare il centro di gravità nel senso trasversale prima di ogni movimentazione (Fig. B).

Per i carichi con centro di gravità mobile (ad esempio: liquidi), occorre tenere conto delle variazioni del centro di gravità per determinare il carico da movimentare (rivolgetevi al vostro agente o concessionario), e porre particolare attenzione e prudenza in modo da limitare al massimo queste variazioni.

EN

LOAD HANDLING

A - Weight of load and centre of gravity.

Carrying a load greater than the rated capacity for the lift truck or for the attachment is prohibited.

- Before taking up a load, you must know its weight and its centre of gravity.
- The load chart relating to your lift truck is valid for a weight with its centre of gravity 500 mm from the heel of the forks (Fig. A). For a load with a higher centre of gravity, consult your agent or dealer.
- For irregular loads, determine the centre of gravity in the transverse direction before handling (Fig. B).

For loads with a moving centre of gravity (e.g. liquids), take account of the variations in the centre of gravity in order to determine the load to be handled (Consult your agent or dealer) and be vigilant and take extra care to limit these variations as far as possible.

DE

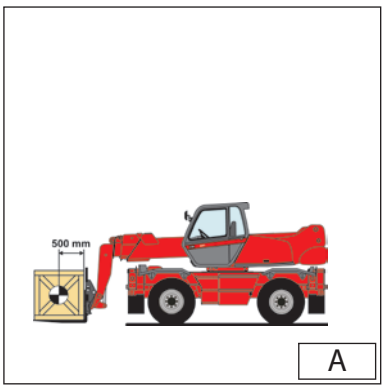
BEFÖRDERUNG EINER LAST

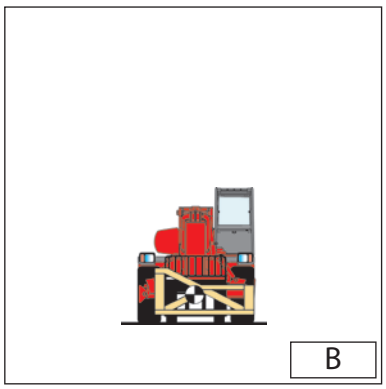
A - Gewicht der Last und Schwerpunkt.

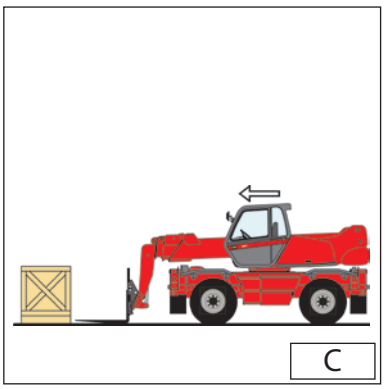
Es ist verboten, Lasten anzuheben oder zu transportieren, die über der Nominalkapazität des Teleskopladers oder des Aubaugeräts liegen.

- Bevor Sie eine Last anheben, müssen Sie deren Gewicht und Schwerpunkt kennen.
- Das entsprechende Lastdiagramm Ihres Teleskopladers gilt für eine Last, deren Schwerpunkt 500 mm vom Gabelende entfernt ist (Abb. A). Für eine Last, deren Schwerpunkt weiter entfernt ist, wenden Sie sich an Ihren Vertreter oder Vertragshändler.
- Für ungleichmäßige Lasten bestimmen Sie den Lastenschwerpunkt in Querrichtung, bevor Sie sie bewegen. (Abb. B).

Für Lasten mit beweglichem Schwerpunkt (z.B. Flüssigkeiten) müssen die Schwerpunktverlagerungen in Betracht gezogen werden, um die zu befördernde Last zu befestigen (wenden Sie sich an Ihren Vertreter oder Vertragshändler), und es muss mit besonderer Vorsicht und Aufmerksamkeit vorgegangen werden, um die Schwankungen möglich gut einzugrenzen.







649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

B - Prelevare un carico dal suolo.

- Avvicinare il carrello elevatore perpendicolarmente al carico, con il braccio rientrato e le forche orizzontali (Fig. C).
- Regolare lo scarto e il centraggio delle forche rispetto al carico (Fig. D) (Esistono soluzioni opzionali ; per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario).

Attenzione ai rischi di pizzicamento o di schiacciamento degli arti durante le regolazioni manuali delle forche. Mantenere sempre una distanza uguale tra le forche e l'asse centrale della tavola per garantire la perfetta stabilità del carico.

- Far avanzare lentamente il carrello elevatore (1), e portare le forche contro il carico (Fig. E), se occorre alzare leggermente il braccio (2) durante il prelevamento del carico.
- Azionare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle.
- Sollevare leggermente il carico (1), inclinare il portaforche (2) indietro in posizione di trasporto (Fig. F).

Inclinare sufficientemente il carico all'indietro per assicurarne la stabilità (perdita del carico durante la frenata) facendo però attenzione a non modificarne l'equilibrio.

EN

B - Taking up a load on the ground.

- Position the lift truck perpendicular to the load, with the jib retracted and the forks in a horizontal position (Fig. C).
- Adjust the fork spread and centering in connection with the load (Fig. D) (Optional solutions exist, consult your dealer).

Beware of the risks of trapping or squashing limbs when manually adjusting the forks. Always maintain an equal distance between the forks and the centre of the carriage in order to keep the load completely stable.

- Slowly move the life truck forward (1) and stop with the forks in front of the load (Fig. E), if necessary, slightly lift the jib (2) while taking up the load.
- Apply the parking brake and place the forward/reverse lever in neutral.
- Slightly lift the load (1), tilt the carriage backwards (2) in the transport position (Fig. F).

Tilt the carriage sufficiently backwards to ensure the load's stability when braking whilst maintaining the load balance.

DE

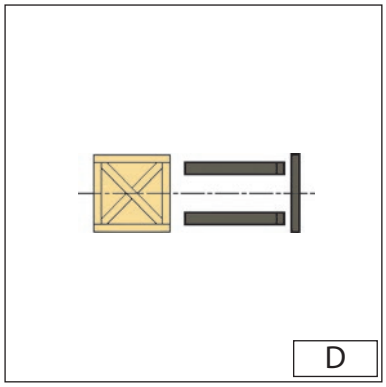
B - Eine Last vom Boden aufnehmen.

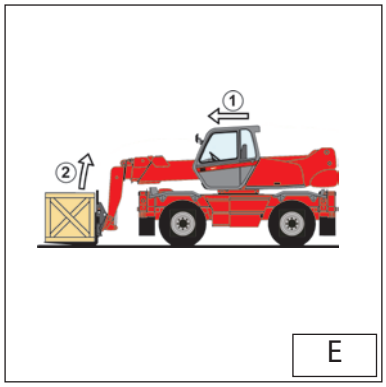
- Den Teleskoplader senkrecht zur Ladung bewegen mit eingefahrenem Ausleger und waagerechten Gabeln (Abb. C).
- Richten Sie den Überstand und die Zentrierung der Gabeln im Verhältnis zur Last aus (Abb. D) (Es gibt Alternativlösungen, wenden Sie sich an Ihren Vertreter oder Vertragshändler).

Achten Sie beim manuellen Einstellen der Gabeln auf die Gefahr, Gliedmaßen aufzuspießen oder zu zerdrücken. Immer den gleichen Abstand bewahren zwischen den Gabeln und der mittleren Platte, um eine perfekte Stabilität der Ladung sicherzustellen.

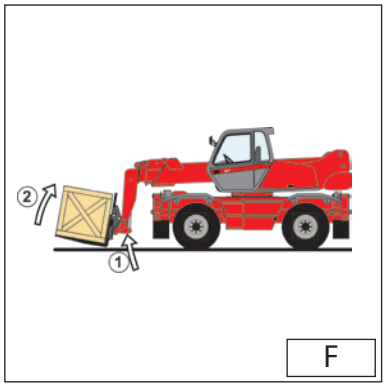
- Den Teleskoplader langsam vorwärtsbewegen (1) und die Gabeln auf die Ladung ausrichten (Abb. E), wenn nötig, den Ausleger (2) während des Aufnehmens der Ladung leicht anheben.
- Die Feststellbremse aktivieren und den Fahrtrichtungswahlhebel in Leerlauf legen.
- Die Ladung leicht anheben (1), den Gabelträger (2) leicht nach hinten neigen in Transportposition (Abb. F).

Die Ladung ausreichend nach hinten neigen, um Stabilität zu gewährleisten (Verlust der Ladung während des Bremsens) und dabei aber darauf achten, das Gleichgewicht nicht zu verändern.


D



E



F

https://truckmanualshub.com/

C - Prelevare un carico in alto su pneumatici.

È tassativamente vietato prelevare un carico se il carrello elevatore non è in piano (Vedi paragrafo : G - ORIZZONTALITÀ DEL CARRELLO ELEVATORE nel capitolo : MOVIMENTAZIONE DI UN CARICO).

- Verificare che le forche passino facilmente sotto il carico.
- Avvicinare il carrello elevatore perpendicolarmente al carico con le forche orizzontali (Fig. G), manovrando dolcemente e con prudenza (Vedi paragrafo : E - VISIBILITÀ nel capitolo : ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE relativo alla visibilità sul percorso).

Ricordandosi di mantenere sempre la distanza necessaria per inserire le forche sotto il carico, tra la pila e il carrello elevatore (Fig. G), utilizzando la lunghezza minima possibile del braccio.

- Portare le forche contro il carico (Fig. H). Tirare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle.
- Sollevare leggermente il carico (1) e inclinare il portaforche (2) indietro per stabilizzare il carico (Fig. I).

C - Taking up a high load on tyres.

Under no circumstances should you pick up a load if the lift truck is not in a horizontal position. (See paragraph : G - HORIZONTAL POSITION OF THE LIFT TRUCK in the chapter : LOAD HANDLING).

- Ensure that the forks will easily pass under the load.
- Position the lift truck perpendicular to the load with the forks in a horizontal position (Fig. G) manoeuvring gently and carefully (See paragraph : E - VISIBILITY in the chapter : HANDLING INSTRUCTIONS for visibility of the road).

Always think about keeping the distance necessary to fit the forks under the load, between the pile and the lift truck (Fig. G) and use the shortest possible length of jib.

- Stop with the forks in front of the load (Fig. H). Apply the parking brake and place the forward/reverse lever in neutral.
- Slightly lift the load (1) and incline the forks carriage (2) backwards to stabilize the load (Fig. I).

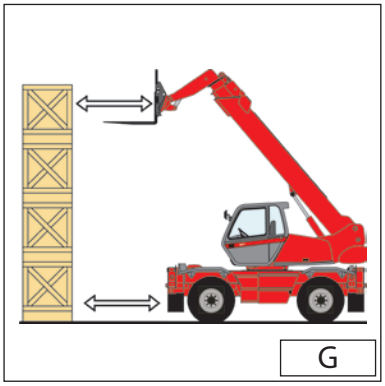
C - Eine Ladung aus der Höhe aufnehmen auf Reifen stehend.

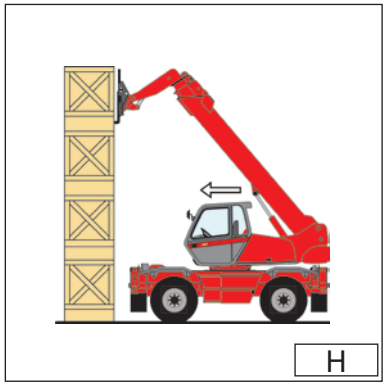
Es ist strengstens verboten eine Last aufzunehmen, wenn der Teleskoplader nicht eben steht (Siehe Absatz : G - HORIZONTALSTELLUNG DES TELESKOPLADERS im Kapitel : BEFÖRDERUNG EINER LAST).

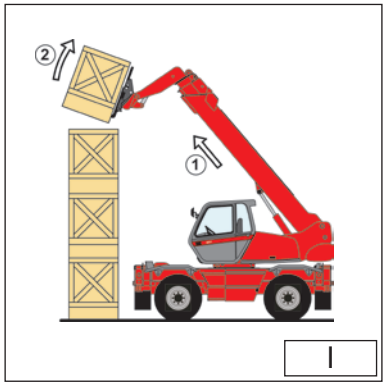
- Sicherstellen, dass die Gabeln leicht unter der Ladung hindurchgeführt werden können.
- Den Teleskoplader senkrecht zur Ladung bewegen mit waagerechten Gabeln (Abb. G), die Bewegungen dabei sanft und vorsichtig gestalten (Siehe Absatz : E - ÜBERSICHTLICHKEIT im Kapitel : ANLEITUNGEN FÜR DIE BEFÖRDERUNG entsprechend der Übersichtlichkeit des Transportwegs).

Achten Sie darauf, dass Sie immer genügend Abstand haben, um die Gabeln unter der Ladung hindurchzuführen zwischen dem Stapel und dem Teleskoplader (Abb. G) und nutzen Sie dafür die minimale Länge des Auslegers.

- Richten Sie die Gabeln auf die Ladung aus (Abb. H). - Die Feststellbremse aktivieren und den Fahrtrichtungswahlhebel in Leerlauf legen.
- Die Ladung leicht anheben (1), den Gabelträger (2) leicht nach hinten neigen um die Ladung zu stabilisieren (Abb. I).


G


H



I

https://truckmanualshub.com/

IT

Inclinare sufficientemente il carico all'indietro per assicurarne la stabilità (perdita del carico durante la frenata) facendo però attenzione a non modificarne l'equilibrio.

- Se possibile (Fig. J), abbassare il carico senza spostare il carrello elevatore. Alzare il braccio (1) per allontanare il carico, far rientrare (2) e abbassare il braccio (3) per portare il carico in posizione di trasporto (Fig. L).
- Se ciò non fosse possibile, arretrare il carrello elevatore (Fig. K). Manovrando molto dolcemente e con estrema prudenza (Vedi paragrafo : E - VISIBILITÀ nel capitolo : ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE relativo alla visibilità sul percorso), arretrare il carrello elevatore (1) per allontanare il carico, far rientrare (2) e abbassare il braccio (3) per portare il carico in posizione di trasporto (Fig. L).

D - Posare un carico in alto su pneumatici.

È tassativamente vietato depositare un carico se il carrello elevatore non è in piano (Vedi paragrafo : G - ORIZZONTALITÀ DEL CARRELLO ELEVATORE, nel capitolo : MOVIMENTAZIONE DI UN CARICO).

EN

Tilt the load sufficiently backwards to ensure its stability (loss of load on braking) without upsetting the balance of the load in so doing.

- If possible (Fig. J) lower the load without shifting the lift truck. Lift the jib (1) to release the load, retract (2) and lower the jib (3) to bring the load into the transport position (Fig. L).
- If this is not possible, back the lift truck up. (Fig. K) Manoeuvring very gently and carefully (See paragraph : E - VISIBILITY in the chapter : HANDLING INSTRUCTIONS for visibility of the road), back up the lift truck (1) to release the load, retract (2) and lower the jib (3) to bring the load into the transport position (Fig. L).

D - Laying a high load on tyres

Under no circumstances should you lay down a load if the lift truck is not a horizontal position. (See paragraph : G - HORIZONTAL POSITION OF THE LIFT TRUCK in the chapter : LOAD HANDLING).

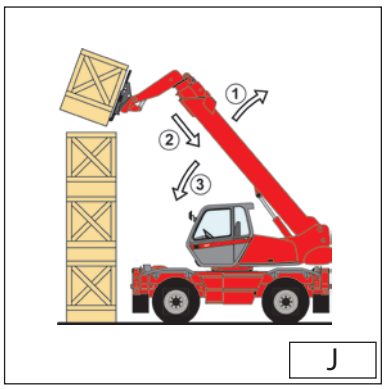
DE

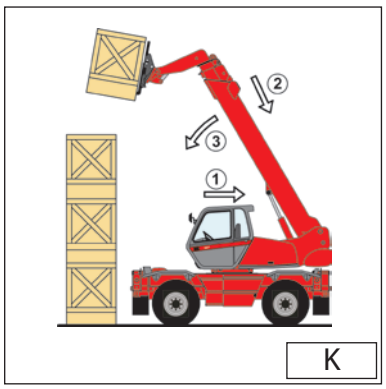
Die Ladung ausreichend nach hinten neigen, um Stabilität zu gewährleisten (Verlust der Ladung während des Bremsens) und dabei aber darauf achten, das Gleichgewicht nicht zu verändern.

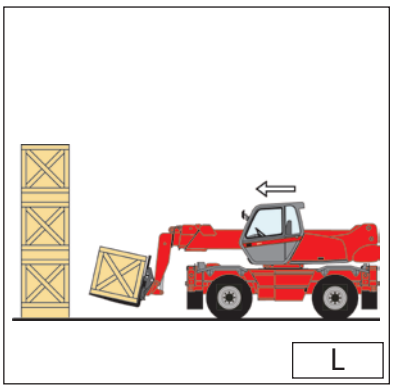
- Wenn möglich (Abb. J), die Ladung absenken ohne den Teleskoplader zu bewegen. Den Ausleger anheben (1), um die Ladung wegzubewegen, den Ausleger wieder einfahren (2) und absenken (3), um die Ladung in Transportposition zu bringen (Abb. L)
- Sollte das nicht möglich sein, den Teleskoplader fixieren (Abb. K). Sehr sanft und extrem vorsichtig bewegen (Siehe Absatz : E - ÜBERSICHTLICHKEIT im Kapitel : ANWEISUNGEN ZUR BEFÖRDERUNG entsprechend der Übersichtlichkeit des Transportwegs), den Teleskoplader fixieren (1) um die Ladung wegzubewegen, den Ausleger wieder einfahren (2) und absenken (3), um die Ladung in Transportposition zu bringen (Abb. L)

D - Eine Ladung in der Höhe ablegen auf Reifen.

Es ist strengstens verboten eine Last abzulegen, wenn der Teleskoplader nicht eben steht (Siehe Absatz : G - HORIZONTALSTELLUNG DES TELESKOPLADERS im Kapitel : BEFÖRDERUNG EINER LAST).







https://truckmanualshub.com/

IT

- Avvicinare il carico in posizione di trasporto davanti alla pila (Fig. L).
- Alzare e allungare il braccio (1) (2) fino a quando il carico è al disopra della pila, se occorre far avanzare il carrello elevatore (3) (Fig. M) manovrando dolcemente e con prudenza (Vedi paragrafo: E - VISIBILITÀ nel capitolo : ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE relativo alla visibilità sul percorso). Azionare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle.
- Posizionare il carico orizzontalmente e posarlo sulla pila, abbassando e rientrando il braccio (1) (2) per posizionare correttamente il carico (Fig. N).
- Liberare le forche, facendo alternativamente rientrare e alzare il braccio (3) (Fig. N), o se possibile, facendo indietreggiare il carrello elevatore (3) (Vedi paragrafo : E - VISIBILITÀ nel capitolo : ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE relativo alla visibilità sul percorso). Quindi portare il braccio in posizione di trasporto.

E - Prelevare un carico senza pallet

- Inclinare le forche (1) in avanti e allungare il braccio (2) inclinando contemporaneamente le forche (3) indietro per inserire le forche sotto il carico (Fig.O). Se necessario zeppare il carico.

F - Dispositivo indicatore di stato di carico.

- Osservare sempre l'indicatore di stato di carico durante la movimentazione.

EN

- Approach the load in the transport position in front of the pile (Fig. L).
- Lift and extend the jib (1) (2) until the load is above the pile, if necessary move the lift truck forward (3) (Fig. M) manoeuvring very gently and carefully (See paragraph : E - VISIBILITY in the chapter : HANDLING INSTRUCTIONS for visibility of the road). Apply the parking brake and place the forward/reverse lever in neutral.
- Place the load in a horizontal position and lay it down on the pile by lowering and retracting the jib (1) (2) in order to position the load correctly (Fig. N).
- Free the forks by alternately retracting and lifting the jib (3) (Fig. N) or, if possible, by reversing the lift truck (3) (See paragraph : E - VISIBILITY in the chapter : HANDLING INSTRUCTIONS for visibility of the road). Then bring the jib into the transport position.

E - Taking up a load without pallet

- Tilt the carriage (1) forwards and extend the jib (2) while simultaneously crowding the carriage backwards to slip the forks under the load (Fig. O). If necessary, wedge the load.

F - Load status indicator.

- Always watch the load status indicator while handling a load.

DE

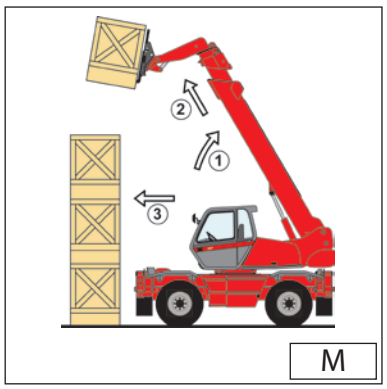
- Die Ladung in Transportposition dem Stapel annähern (Abb. L).
- Den Ausleger anheben und ausfahren (1) (2), bis sich die Ladung über dem Stapel befindet, wenn es erforderlich ist, den Teleskoplader (3) vorwärts bewegen (Abb. M), sehr sanft und vorsichtig vorgehen (Siehe Absatz : E - ÜBERSICHTLICHKEIT im Kapitel : ANLEITUNGEN FÜR DIE BEFÖRDERUNG entsprechend der Übersichtlichkeit des Transportwegs). Die Feststellbremse aktivieren und den Fahrtrichtungswahlhebel in Leerlauf legen.
- Die Ladung horizontal positionieren und sie auf dem Stapel ablegen, indem der Ausleger abgesenkt und eingefahren wird (1) (2), um die Ladung richtig zu positionieren (Abb. N)
- Die Gabeln freimachen, indem der Ausleger entweder eingefahren oder angehoben wird (3) (Abb. N) oder, wenn möglich, indem der Teleskoplader zurücksetzt (3) (Siehe Absatz : E - ÜBERSICHTLICHKEIT im Kapitel : ANLEITUNGEN FÜR DIE BEFÖRDERUNG entsprechend der Übersichtlichkeit des Transportwegs). Dann den Ausleger in Transportposition bringen.

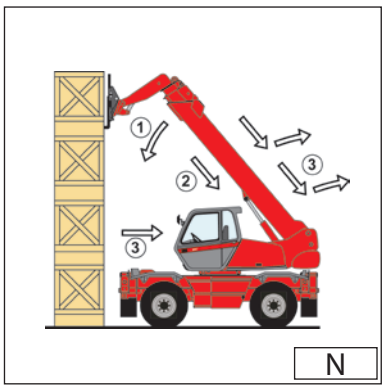
E - Eine Last ohne Palette entnehmen

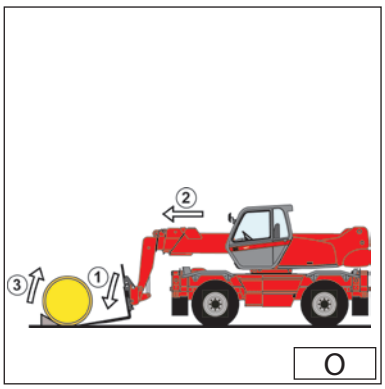
- Die Gabeln nach vorn neigen (1) und den Ausleger ausfahren (2) und dabei gleichzeitig die Gabeln nach hinten neigen (3), um die Gabeln unter der Ladung hindurchzuführen (Abb. O). Wenn nötig, die Ladung verkeilen.

F - Vorrichtung Ladestandsanzeiger.

- Den Ladestandsanzeiger immer im Blick behalten während der Beförderung.







649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

Quando l'indicatore di stato di carico è in allarme, non bisogna in alcun caso:

A - Far uscire il braccio.
B - Abbassare il braccio.

- Se l'indicatore di stato di carico è in allarme, effettuare i movimenti sgravanti, nel seguente ordine (Fig. P) :

1 - Rientrare il braccio al massimo.
2 - Se necesario alzare il braccio
3 - Abbassare il braccio in modo da posare il carico.

Carrello elevatore con correttore d'inclinazione.

- Correggere l'inclinazione, agendo sul comando idraulico e verificare l'orizzontalità sulla livella prima di sollevar il bracio(Vedi capitolo : STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO, nella parte : 2 - DESCRIZIONE).

Oltre alla pendenza trasversale del terreno, altri parametri possono incidere sull'orizzontalità del carrello elevatore.
• Lo stato e la pressione dei pneumatici.
• La stabilità del terreno.
• L'equilibrio del carico.
• Il vento forte o la tempesta.

*Prima di ogni movimentazione, controllare le condizioni sopraelencate e verificare che il carrello elevatore sia **perfettamente orizzontale**.*
(Controllare sulla livella a bolla)

If the load status indicator alarm is actived, do not carry out the movements said to be "WORSENING", which are the following :

A - Extend the jib.
B - Lower the jib.

- If the load status indicator alarm is actived, carry out in all security move ments in the following order (Fig. P) :

1 - Fully retract the jib.
2 - If it's necessary lift the jib
3 - Lower the jib in order to lay the load.

Lift truck with level corrector

- Correct the slope using the hydraulic control and check the horizontal position on the level before lifting the boom(See chapter : INSTRUMENTS AND CONTROLS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).

Apart from the transverse slope of the ground, several parameters can upset the horizontal position of the lift truck.
• The tyre pressures.
• The stability of the ground.
• The balance of the load.
• Strong wind or stormy conditions.

*Before any handling work, check the points above and ensure that the lift truck is **completely horizontal**.*
(See bubble level)

Wenn der Ladestandsanzeiger in Alarmbereitschaft ist, darf man in keinem Fall:

A - Den Ausleger ausfahren.
B - Den Ausleger absenken.

- Wenn der Ladestandsanzeiger in Alarmbereitschaft ist, müssen entlastende Bewegungen durchgeführt werden in der folgenden Reihenfolge (Abb. P) :

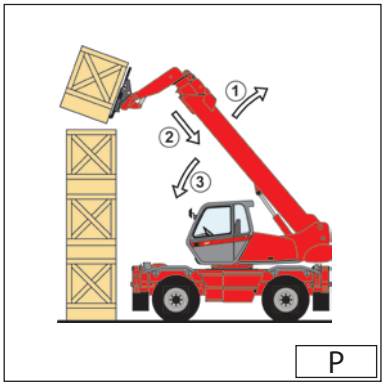
1 - Den Ausleger weitestmöglich einfahren.
2 - Wenn nötig, den Ausleger anheben
3 - Den Ausleger absenken, um die Last abzusetzen.

Teleskoplader mit Neigungsausgleich.

- Die Neigung ausgleichen durch Betätigung der hydraulischen Steuerung und die Horizontalstellung am Regler überprüfen, bevor der Ausleger angehoben wird (Siehe Kapitel : KONTROLL- UND STEUERINSTRUMENTE im Teil : 2 - BESCHREIBUNG):

Neben der Querneigung des Geländes können noch andere Parameter Einfluss nehmen auf die Horizontalstellung des Teleskopladers.
• Der Reifenzustand und -druck.
• Die Stabilität des Geländes.
• Das Gleichgewicht der Ladung.
• Starker Wind oder Sturm.

*Vor jeder Beförderung die oben aufgezählten Bedingungen überprüfen und sicherstellen, dass der Teleskoplader **vollkommen horizontal** steht.*
(Auf der Wasserwaage überprüfen)



P

https://truckmanualshub.com/

ISTRUZIONI D'UTILIZZO DEL RADIOCOMANDO

Utilizzo del radiocomando , consegne di sicurezza

Il radiocomando è un sistema di controllo remoto digitale, basato su tecnologia a microprocessore.
Il sistema è in grado di funzionare negli ambienti più difficili ed è protetto contro i disturbi elettromagnetici ed i disturbi radio.

Il radiocomando è composto da una unità di controllo portatile (pulsantiera) con manipolatori per il controllo proporzionale e interruttori per le funzioni ON/OFF

Le informazioni di controllo vengono codificate digitalmente e vengono inviate dalla pulsantiera all'unità centrale via radio. L'unità centrale converte i dati ricevuti dalla pulsantiera e attiva la funzione corrispondente, regolando la velocità, la direzione e quindi i movimenti della macchina.

Selezione dei canali radio
Il sistema gestisce automaticamente le frequenze radio .
La gestione automatica della frequenza garantisce una trasmissione più efficiente con maggiore resistenza alle interferenze radio.
L'operatore non dovrà più cambiare la frequenza di lavoro manualmente e il rischio di disconnessioni dovuto alle interferenze radio sarà ridotto al minimo.

In caso d'abuso o d'errato utilizzo, esistono rischi per:
- L'incolumità fisica e psichica dell'utente o di altre persone.
- Il carrello elevatore e altre apparecchiature circostanti.

Tutte le persone che lavorano con questo radiocomando:
- Devono essere in possesso delle qualifiche in conformità con le normative in vigore e istruite di conseguenza.
- Devono attenersi scrupolosamente al presente manuale di istruzioni.

- Il sistema permette il comando a distanza del carrello elevatore via onde radio. La trasmissione degli ordini di comando avviene anche se il carrello elevatore non è visibile (se si trova dietro un ostacolo o un edificio per esempio).

Non pilotare mai il carrello elevatore se non è costantemente nella perfetta visuale dell'operatore!

- Prima di lasciare la trasmittente, l'operatore deve accertarsi che i terzi non autorizzati non possano utilizzare l'apparecchio:
quindi dovrà custodire l'apparecchio in un luogo inaccessibile.

INSTRUCTIONS FOR USING THE RADIO CONTROL

Using the radio control, with safety signs

The radio control is a digital remote control system based on microprocessor technology.
The system is capable of working in the most difficult environments and is protected against electromagnetic disturbances and radio disturbances.

The radio control consists of a portable control unit (pushbutton panel) with manipulators for proportional control and switches for the ON/OFF functions

The control information is coded digitally and sent by the pushbutton panel to the central unit via radio. The control unit converts the data received by the pushbutton panel and activates the corresponding function, adjusting the speed, the direction and therefore the vehicle movements.

Selection of radio channels
The system controls the radio frequencies automatically.
The automatic control of the frequency guarantees a more efficient transmission with greater resistance to radio interferences.
The operator no longer needs to change the operating frequency manually and the risk of disconnections due to the radio interferences shall be reduced to the minimum.

In case of misuse or incorrect use, there are risks for:
- The physical and psychological safety of the user or of other persons.
- The forklift truck and other surrounding equipment.

All those working with this radio control:
- Must have the qualifications in conformity with the regulations in force and must be accordingly trained.
- Must strictly follow this instruction manual.

- The system allows remote control of the forklift truck by radio. The transmission of the control orders occurs even if the forklift truck is not visible (for example, if it is behind an obstacle or a building).

Never pilot the forklift truck if it is not constantly perfectly within the operator's vision!

- Before leaving the transmitter, the operator must make sure that unauthorised third parties cannot use the equipment:
and therefore keep the equipment safe in an inaccessible place.

ANLEITUNGEN ZUR NUTZUNG DER FERNBEDIENUNG

Nutzung der Fernbedienung, Sicherheitsübergaben

Die Fernbedienung ist ein Überwachungssystem per digitalem Fernzugriff, basierend auf Mikroprozessor-Technologie.
Das System funktioniert in schwierigsten Umgebungen und ist gegen elektromagnetische Störungen und Funkstörungen geschützt.

Die Fernbedienung besteht aus einer tragbaren Kontrolleinheit (Schaltpult) mit Reglern für die Proportionalsteuerung und Schaltern für die Funktionen ON/OFF.

Die Überwachungsinformationen werden digital verschlüsselt und vom Schaltpult per Funk an die zentrale Einheit übertragen. Die zentrale Einheit verwandelt die Daten vom Schaltpult und aktiviert die entsprechenden Funktionen, reguliert die Geschwindigkeit, die Richtung und damit die Bewegungen des Fahrzeugs.

Auswahl der Funkkanäle
Das System verwaltet die Funkfrequenzen automatisch.
Die automatische Verwaltung der Frequenzen garantiert eine effizientere Übertragung mit größerer Resistenz gegenüber Funkinterferenzen.
Der Bediener muss nicht mehr die Frequenz manuell ändern und das Risiko von Unterbrechungen aufgrund von Interferenzen wird auf ein Minimum reduziert.

Im Fall von Missbrauch oder fehlerhafter Nutzung, besteht das Risiko für:
- Die physische und psychische Unversehrtheit des Nutzers und anderer Personen.
- Den Teleskoplader und andere Geräte in der Umgebung.

Alle Personen, die mit dieser Fernbedienung arbeiten:
- Müssen die Qualifikationen in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften erfüllen und entsprechend geschult sein.
- Müssen sich streng an das vorliegende Handbuch halten.

- Das System ermöglicht die Fernsteuerung des Teleskoplader mittels Funkwellen. Die Übermittlung der Steuerungsbefehle funktioniert auch, wenn der Teleskoplader nicht sichtbar ist (und sich beispielsweise hinter einem Hindernis oder einem Gebäude befindet).

Den Teleskoplader nie ansteuern, wenn er für den Nutzer nicht vollkommen sichtbar ist!

- Bevor er das Übertragungsgerät aus der Hand legt, muss der Benutzer sich vergewissern, dass das Gerät nicht von unbefugten Dritten genutzt werden kann.
Er muss das Gerät also an einem unzugänglichen Ort aufbewahren.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

- L'utente deve garantire che il manuale d'uso e manutenzione sia accessibile in qualsiasi momento e accertarsi che gli operatori abbiano letto e compreso il suo contenuto.

Istruzioni
- Cercate un luogo e una posizione stabili senza rischio di scivolare.
- Prima d'ogni utilizzo del radiocomando accertatevi che nessuno si trovi nella zona di lavoro.
- Utilizzare il radiocomando solo con il suo dispositivo di trasporto oppure previa corretta installazione nel cestello.

Quando rimuovete il radiocomando, togliere la batteria, onde impedire attivamente qualsiasi utilizzo involontario (o abuso) da parte di persone estranee.

Dispositivi di protezione
- Il carrello elevatore sarà immobilizzato al massimo entro 450 millisecondi (circa 0,5 secondi):
- Mediante pressione sul pulsante d'arresto d'emergenza dell'emittente (qui 50 millisecondi), o quello del carrello elevatore.
- Mediante superamento della distanza di trasmissione delle onde radio.
- Mediante un disturbo dell'apparecchio ricevente.
- Mediante un segnale radio perturbatore proveniente da terzi.
- Mediante rimozione della batteria dal suo alloggiamento nel radiocomando.
- Mediante raggiunta fine d'autonomia della batteria.
- Questi dispositivi di protezione sono previsti per la sicurezza delle persone e dei beni.

Pertanto non vanno mai modificati, soppressi o aggirati qualunque sia la maniera impiegata!

In caso d'emergenza, premere immediatamente il bottone d'arresto d'emergenza dell'emittente ; seguite poi le istruzioni del manuale (vedi: 2 - DESCRIZIONE: STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO).

EN

- The User must ensure that the Use and Maintenance Manual is accessible at any moment and that the operators have read and understood its contents.

Instructions
- Find a stable place and position without risk of slipping.
- Before using the radio control make sure no one is present within the work area.
- Use the radio control only with its tran sport device or after correct installation in the platform.

When you remove the radio control, remove the battery, in order to actively prevent all involuntary use (or misuse) by outsiders.

Protection devices
- The forklift truck will be immobilised within a maximum of 450 milliseconds (approx. 0.5 seconds):
- By pressing the emergency stop button of the emitter (here 50 milliseconds), or that of the forklift truck.
- By exceeding the transmission distance of the radio waves.
- By means of a disturbance of the receiver apparatus.
- By means of a disruptive radio signal coming from third parties.
- By removing the battery from its housing in the radio control.
- When the batteries reach their end of autonomy.
- These protection devices are provided for the safety of persons and goods.

These must therefore never be modified, suppressed or bypassed whatever the manner used!

In case of emerhency, immediately press the emergency stop button of the emitter; then follow the instructions in the Manual (see: 2 – DESCRIPTION: INSTRUMENTS AND CONTROLS).

DE

- Der Nutzer muss sicherstellen, dass das Handbuch jederzeit zugänglich ist und sich vergewissern, dass die Benutzer es gelesen und den Inhalt verstanden haben.

Anleitungen
- Suchen Sie einen sicheren Ort und eine stabile Position ohne das Risiko, auszurutschen.
- Vor der Benutzung der Fernbedienung vergewissern Sie sich, dass sich niemand im Arbeitsbereich befindet.
- Die Fernbedienung nur mit dem entsprechenden Transportbehälter benutzen oder nach entsprechend korrekter Installation im Korb.

Wenn Sie die Fernbedienung aus der Hand legen, die Batterien herausnehmen, damit jeglicher unfreiwillige Einsatz (oder Missbrauch) seitens fremder Personen verhindert wird.

Schutzmaßnahmen
- Der Teleskoplader ist spätestens nach 450 Millisekunden (etwa 0,5 Sekunden) fixiert:
- Durch Druck des Not-Aus-Knopfes des Senders (hier 50 Millisekunden) oder des Teleskopladers.
- Durch Überwindung der Übertragungsdistanz der Funkwellen.
- Durch Störung am Empfangsgerät.
- Durch störende Funksignale von Dritten.
- Durch Entnahme der Batterie aus ihrem Gehäuse in der Fernbedienung.
- Durch Erreichen des Ladeendes der Batterie.
- Diese Sicherheitsvorrichtungen dienen der Sicherheit von Menschen und Dingen.

Sie dürfen daher nie modifiziert, außer Kraft gesetzt oder umgangen werden, egal, wie sie eingesetzt werden.

Im Notfall sofort den Not-Aus-Schalter des Senders drücken; folgen Sie den Anweisungen des Handbuchs (siehe: 2 - BESCHREIBUNG: ANZEIGEN UND BEDIENELEMENTE).

https://truckmanualshub.com/

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE

Istruzioni per la manutenzione.

A - Istruzioni generali.

- Leggere con attenzione e comprendere il manuale d'istruzioni.
- Spegnere il motore termico prima di ogni intervento sul carrello elevatore.
- Indossare abbigliamento adeguato alle operazioni di manutenzione del carrello elevatore, evitando i gioielli e gli indumenti troppo larghi. Se occorre, legare e proteggere i capelli.
- Assicurarsi che il locale sia sufficientemente ventilato prima di mettere in moto il carrello elevatore.



Porre particolare attenzione allo smaltimento dei materiali di consumo e dei pezzi usati, verificando che venga effettuato nella massima sicurezza e in modo ecologico.

- Effettuare le riparazioni necessarie, anche le minori, immediatamente.
- Riparare ogni perdita, anche minima, immediatamente.
- Non cercare di allentare i raccordi, i flessibili o un componente idraulico, con il circuito in pressione.



La modifica della regolazione e lo smontaggio delle valvole di equilibratura che o delle valvole di sicurezza che, a volte, equipaggiano i martinetti del carrello elevatore, possono rivelarsi pericolosi. Una valvola di equilibratura può essere smontata solo con il martinetto interessato a riposo e con il circuito idraulico senzapressione.
Tale operazione può essere effettuata solo da personale autorizzato.

- Non fumare o avvicinarsi al carrello elevatore con fiamme libere quando il serbatoio del combustibile è aperto o in fase di riempimento.
- Attenzione ai rischi di ustioni (Scappamento, radiatore, motore termico, ecc.).
- Scollegare il capocorda negativo (-) dalla batteria prima di lavorare sull'impianto elettrico o sul carrello elevatore (Es. : Saldatura).
- Non posare pezzi metallici sulla batteria.
- Per effettuare una saldatura elettrica sul carrello elevatore, porre la pinza del cavo negativo della saldatrice direttamente sul pezzo da saldare, onde evitare che la corrente molto forte attraversi l'alternatore.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS OF THE LIFT TRUCK

Maintenance instructions.

A - General.

- Read the operator's manual carefully and ensure you understand it.
- Stop the I.C. engine, when an intervention is necessary.
- Wear clothes suitable for the maintenance of the lift truck, avoid wearing jewellery and loose clothes. Tie and protect your hair, if necessary.
- Ensure the area is sufficiently ventilated before starting the lift truck.



Make sure that the disposal of process materials and of spare parts is carried out in total safety and in a ecological way.

- Carry out all repairs immediately, even if the repairs concerned are minor.
- Repair all leaks immediately, even if the leak concerned is minor.
- Do not attempt to loosen unions, hoses or any hydraulic component with the circuit under pressure.



The handling and removal of the balancing valves or safety valves which may be fitted to the cylinders of your lift truck can be dangerous. A balancing valve must only be removed when the cylinder concerned is at rest and the hydraulic circuit is depressurised.
This operation can only be carried out by authorised staff.

- Do not smoke or approach the lift truck with a flame, when the fuel tank is open or is being filled.
- Take care not to burn yourself (Exhaust, radiator, I.C. engine, etc.).
- Disconnect the negative cable terminal (-) from the top of the battery before working on the electrical circuit or on the lift truck (e.g. : Welding).
- Do not drop metallic items on the battery.
- When carrying out electric welding work on the lift truck, connect the negative cable from the equipment directly to the part being welded, so as to avoid high tension current passing through the alternator.

WARTUNGSHINWEISE FÜR DEN TELESKOPLADER

Anleitungen für die Wartung.

A - Allgemeine Anweisungen.

- Die Bedienungsanleitung aufmerksam lesen und verstehen.
- Vor jedem Eingriff am Teleskoplader den Verbrennungsmotor ausschalten.
- Für die Wartungsarbeiten am Teleskoplader geeignete Kleidung tragen, Schmuck und zu weite Kleidung vermeiden. Wenn nötig, die Haare zusammenbinden und schützen.
- Sicherstellen, dass das Ambiente ausreichend gelüftet ist, bevor der Teleskoplader gestartet wird.



Besondere Aufmerksamkeit sollte der Entsorgung der Verbrauchsmaterialien und der gebrauchten Teile gewidmet werden, wobei darauf zu achten ist, dass auf ökologische Art und Weise größtmögliche Sicherheit gewährleistet wird.

- Die nötigen Reparaturen, auch die geringfügigsten, umgehend durchführen.
- Jedes Leck - auch das geringfügigste - sofort reparieren.
- Nicht versuchen, die Anschlüsse, Schläuche oder hydraulische Komponenten abzuschrauben, während der Kreislauf noch unter Druck steht.



Die Veränderung der Einstellungen und das Abmontieren der Ausgleichsventile oder der Sicherheitsventile, mit denen die Winden des Teleskopladers bisweilen ausgestattet sind, können sich als gefährlich erweisen. Ein Ausgleichsventil kann nur abmontiert werden, wenn die entsprechende Winde stillgelegt ist und der hydraulische Kreislauf drucklos ist.
Eine solche Tätigkeit kann nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

- Nicht rauchen und sich dem Teleskoplader nicht mit offenem Feuer nähern, wenn der Kraftstofftank geöffnet ist beim Auftanken.
- Vorsicht bei Verbrennungsrisiken (Auspuff, Heizung, Verbrennungsmotor etc).
- Die Negativleitung (-) von der Batterie abklemmen, bevor an der elektrischen Anlage oder am Teleskoplader gearbeitet wird (Bspl. : Schweißen).
- Keine Metallgegenstände auf die Batterie legen.
- Um eine elektrische Schweißarbeit am Teleskoplader durchzuführen, die Klemme des Negativkabels des Schweißgeräts direkt am zu schweißenden Stück befestigen, um zu verhindern, dass Starkstrom durch den Generator fließt.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

INSERIMENTO DEL CUNEO DI SICUREZZA DEL BRACCIO

Il carrello elevatore è dotato di un cuneo di sicurezza: STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO) che deve essere installato sullo stelo del martinetto di sollevamento in caso di interventi sul braccio.

MONTAGGIO DEL CUNEO
- Sollevare il braccio al massimo.
- Collocare il cuneo di sicurezza 1 sullo stelo del martinetto di sollevamento e bloccare con l'asse 2 e la copiglia 3.
- Abbassare il braccio lentamente quindi interrompere i movimenti idraulici prima di urtare contro il cuneo.

SMONTAGGIO DEL CUNEO
- Sollevare il braccio al massimo.
- Estrarre la copiglia e l'asse.
- Rimettere il cuneo di sicurezza nell'apposito vano sul carrello elevatore.

Utilizzare esclusivamente il cuneo di sicurezza fornito con il carrello elevatore.

EN

INSERTING THE BOOM SAFETY BLOCK

The forklift truck is equipped with a safety wedge: INSTRUMENTS AND CONTROLS) which must be installed on the lift cylinder rod in case of operation on the boom.

FITTING THE WEDGE
- Raise the boom to the maximum possible extent.
- Place the safety wedge 1 on the lift cylinder block and block by means of shaft 2 and split pin 3.
- Lower the boom gently then suspend the hydraulic movements before it knocks against the wedge.

REMOVING THE WEDGE
- Raise the boom to the maximum possible extent.
- Remove the split pin and shaft.
- Refit the safety wedge in its compartment provided on the forklift truck.

Use only the safety wedge supplied with the forklift truck.

DE

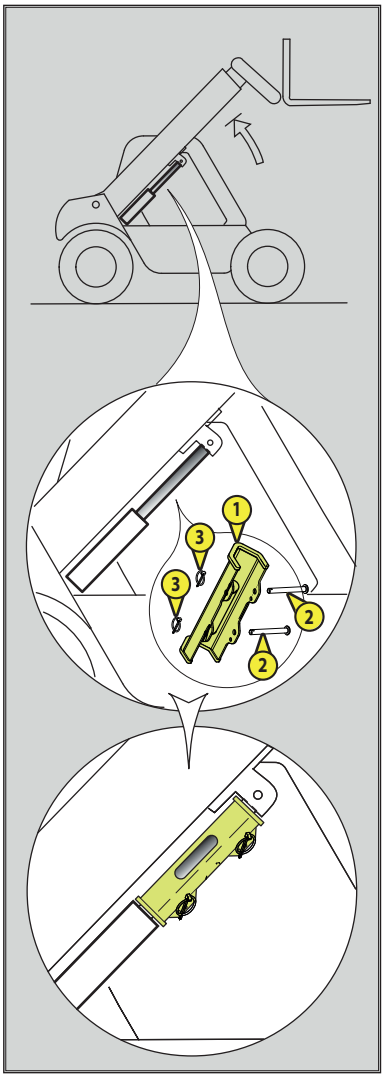
EINFÜHREN DES SICHERHEITSKEILS DES AUSLEGERS

Der Teleskoplader ist mit einem Sicherheitskeil ausgestattet: KONTROLL- UND STEUERINSTRUMENTE) der bei Arbeiten unter dem Ausleger an der Stange des Hubzylinders angebracht werden muss.

MONTAGE DES SICHERHEITSKEILS
- Den Ausleger weitestmöglich anheben.
- Den Sicherheitskeil 1 an der Stange des Hubzylinders anbringen und ihn mit der Achse 2 und dem Splint 3 fixieren.
- Den Ausleger langsam absenken und dann die hydraulischen Bewegungen unterbrechen, bevor er gegen den Keil stößt.

DEMONTAGE DES KEILS
- Den Ausleger weitestmöglich anheben.
- Den Splint und die Achse herausziehen.
- Den Sicherheitskeil in das entsprechende Fach im Teleskoplader zurücklegen.

Es darf nur die zum Teleskopstapler mitgelieferte Stütze verwendet werden.



https://truckmanualshub.com/

MONTAGGIO DELLA SCALETTA PIEGHEVOLE PER LA MANUTENZIONE (OPZIONALE)

Il carrello elevatore è dotato di una scala mobile a scatto che è posta sulla parte posteriore della torretta girevole (vedere: 2 - DESCRIZIONE).
Se necessario, in caso di interventi di manutenzione installare la scala sulla parte calpestabile della macchina.

MONTAGGIO DELLA SCALETTA
- Sganciare la scala dalla torretta girevole "1".
- Aprire completamente e bloccare la scala pieghevole "2" muovendo la manopola "3".
- Posizionare la scala con i dispositivi di trattenuta "4" verso l'alto.
- Appoggiare la scala ai parafanghi della macchina "5" e assicurare la stabilità della scala agganciando i dispositivi di trattenuta "4" negli appositi fori di sicurezza sui parafanghi.

Nessun lavoratore deve trovarsi sulla scala quando se ne effettua lo spostamento.

Durante l'esecuzione dei lavori, una persona deve esercitare da terra una continua vigilanza della scala.

ASSEMBLING THE FOLDING STEP LADDER FOR MAINTENANCE (OPTIONAL)

The forklift truck is provided with a snap-on fold-back step ladder which is placed on the rear part of the swivel turret (see: 2 – DESCRIPTION).
If necessary, for maintenance operations; install the ladder on the walking surface of the vehicle.

FITTING THE STEP LADDER
- Unhook the ladder from the swivel turret "1".
- Completely open and block the folding step ladder "2" by moving knob "3".
- Position the ladder with the holding plate "4" upwards.
- Rest the ladder against the mudguards of the vehicle "5" and ensure the stability of the ladder hooking the holding plates "4" in the safety holes provided on the mudguards.

No operator must be present on the ladder when it is being moved.

During operations, one person must always keep an eye on the ladder.

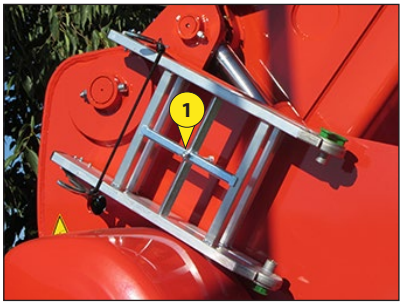
MONTAGE DER KLEINEN KLAPPLEITER ZUR WARTUNG (OPTIONALES ZUBEHÖR)

Der Teleskoplader ist mit einer mobilen, einrastenden Leiter ausgerüstet, die sich hinter der drehbaren Kabine befindet (siehe: 2 - BESCHREIBUNG):
Wenn bei Wartungseingriffen notwendig, die Leiter aufklappen, um auf die Maschine zu steigen.

MONTAGE DER LEITER
- Die Leiter aus der drehbaren Kabine "1" aushaken.
- Die Klappleiter "2" komplett auseinanderklappen und fixieren durch Bedienung des Hebels "3".
- Die Leiter mit den Befestigungen "4" oben anbringen.
- Die Leiter an den Schutzblechen des Fahrzeugs "5" anlehnen und den sicheren Stand der Leiter gewährleisten durch Einhaken der Befestigungen "4" in die dafür vorgesehenen Sicherheitsösen an den Schutzblechen.

Kein Arbeiter darf sich auf der Leiter befinden, wenn sie verschoben wird.

Während der Durchführung der Arbeiten muss eine Person die Leiter ständig überwachen.







649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

B - Manutenzione.

- La manutenzione e il mantenimento dello stato di conformità del carrello elevatore sono obbligatori.
- Effettuare la manutenzione giornaliera (Vedi capitolo : A - OGNI GIORNO O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO nella parte : 3 - MANUTENZIONE).
- Non far funzionare il motore termico senza il filtro dell'aria o con perdite d'olio, d'acqua o di combustibile.



Aspettare il raffreddamento del motore termico prima di rimuovere il tappo del radiatore.

- Sostituire le cartucce dei filtri (Vedi periodicità di sostituzione nel capitolo ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE nella parte : 3 - MANUTENZIONE).

C - Livelli.

- Utilizzare i lubrificanti raccomandati (Non utilizzare mai lubrificanti usati).
- Non riempire il serbatoio del combustibile quando il motore termico è in funzione.
- Effettuare il pieno di combustibile solo negli appositi spazi previsti a tale scopo.

D - Lavaggio.

- Pulire il carrello elevatore, o al meno la parte interessata, prima di ogni intervento.
- Non dimenticare di chiudere la porta e il lunotto posteriore della cabina.
- Durante il lavaggio, evitare di bagnare le articolazioni, i componenti e collegamenti elettrici.



Se necessario proteggere dall'acqua, dal vapore o dai prodotti detergenti, i componenti che rischiano di venire danneggiati, in particolare i componenti e i collegamenti elettrici e la pompa d'iniezione.

- Pulire il carrello elevatore da ogni traccia di combustibile, d'olio o di grasso.

Per ogni intervento che non rientri nella manutenzione ordinaria, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

EN

B - Maintenance.

- The maintenance and the keeping in compliance of the lift truck are compulsory.
- Carry out daily maintenance (See chapter : A - DAILY OR EVERY 10 HOURS SERVICE in paragraph : 3 - MAINTENANCE).
- Do not run the I.C. engine without air filter, or with oil, water or fuel leaks.



Wait for the I. C engine to cool before removing the radiator cap.

- Change the filter cartridges (See servicing schedules in chapter : FILTERS CARTRIDGES AND BELTS in paragraph : 3 - MAINTENANCE).

C - Levels.

- Use the recommended lubricants (Never use contaminated lubricants).
- Do not fill the fuel tank when the I.C. engine is running.
- Only fill up the fuel tank in areas specified for this purpose.

D - Washing.

- Clean the lift truck or at least the area concerned before any intervention.
- Remember to close the door and the rear window of the cab.
- During washing, avoid the articulations and electrical components and connections.



If necessary, protect against penetration of water, steam or cleaning agents, components susceptible of being damaged, particularly electrical components and connections and the injection pump.

- Clean the lift truck of any fuel, oil or grease trace.

For any intervention other than regular maintenance, consult your dealer.

DE

B - Wartung.

- Die Wartung und die Beibehaltung des Konformitätsstatus des Teleskopladers sind verpflichtend.
- Die tägliche Wartung durchführen (Siehe Kapitel: A - TÄGLICH ODER ALLE 10 BETRIEBSSTUNDEN im Teil: 3 - WARTUNG).
- Den Verbrennungsmotor nicht starten ohne Luftfilter oder bei Öl- oder Wasser- oder Kraftstoffverlust.



Die Abkühlung des Verbrennungsmotors abwarten, bevor der Kühlerdeckel abgeschraubt wird.

- Die Filterpatronen austauschen (Siehe Regelmäßigkeit des Austauschs im Kapitel FILTERELEMENTE UND DICHTUNGEN im Teil : 3 - WARTUNG).

C - Füllstände.

- Die empfohlenen Schmiermittel verwenden (Niemals gebrauchte Schmiermittel verwenden).
- Den Kraftstofftank nicht auffüllen, wenn der Verbrennungsmotor läuft.
- Kraftstoff nur dort voll auftanken, wo der Platz für diesen Zweck gedacht ist.

D - Wäsche.

- Vor jedem Eingriff, den Teleskoplader reinigen oder wenigstens den betroffenen Bereich.
- Nicht vergessen, die Tür und das Heckfenster der Kabine zu schließen.
- Während des Waschens vermeiden, dass die Gelenke, die Komponenten und die elektrischen Verbindungen nass werden.



Wenn nötig, die Komponenten, die beschädigt werden könnten, vor Wasser, Dampf oder Reinigungsmitteln schützen, insbesondere die elektrischen Komponenten und Verbindungen und die Einspritz-Pumpe.

- Den Teleskoplader reinigen von allen Kraftstoffspuren, von Öl und Fett.

Für jeden Eingriff, der nicht zur regulären Wartung gehört, wenden Sie sich an Ihren Vertreter oder Vertragshändler.

https://truckmanualshub.com/

INATTIVITÀ PROLUNGATA DELLA MACCHINA

Se la macchina deve rimanere per lungo tempo inoperosa è necessario adottare alcune precauzioni importanti per il mantenimento della stessa.

- Scegliere un luogo con superficie il più possibile orizzontale e compatta, possibilmente protetta dagli agenti atmosferici e dall'accesso di persone non autorizzate, sulla quale parcheggiare la vostra macchina.
- Portare la leva dell'invertitore di marcia in posizione neutra.
- Azionare il freno di stazionamento.
- Abbassare gli stabilizzatori per alleggerire il carico gravante sui pneumatici.
- Arrestare il motore termico e togliere la chiave di avviamento dal cruscotto.
- Chiudere sempre a chiave le porte della cabina e tutti gli sportelli.
- Procedere alla pulizia generale della macchina.
- Sostituire completamente tutti i lubrificanti e lubrificare la macchina.
- Sostituire le parti danneggiate o eccessivamente usurate con ricambi originali e ritoccare la verniciatura, ove necessiti, per prevenire formazioni di ruggine.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Spruzzare o cospargere un leggero velo di grasso protettivo neutro sulle aste dei cilindri idraulici e su tutte le parti verniciate della macchina.
- Riempire completamente il serbatoio carburante per evitare formazioni di ruggine.
- Lubrificare le guarnizioni esterne della carrozzeria con appositi lubrificanti, per evitare il degrado.
- Scollegare i morsetti della batteria, pulirli e coprirli con un velo di grasso neutro.
- Togliere la batteria e conservarla in un luogo temperato ed asciutto.

LENGTHY LAY-OFFS

If the machine is to be out of use for a long period, a number of important precautions must be taken to ensure it remains in good condition.

- Choose a place with the most compact, level floor available, protected against the weather and access by unauthorised persons if possible, on which to park your truck.
- Place the reverser lever in neutral position.
- Push the selector of the parking brake.
- Lower the outriggers to lighten the load on the tyres.
- Stop the engine and remove the ignition key from the dashboard.
- Always lock the cab doors and all machine access hatches.
- Clean the machine in general.
- Completely change all lubricants, and lubricate the machine.
- Replace damaged or excessively worn parts with original spare parts and touch up the paintwork where necessary, to prevent rusting.
- Grease all components fitted with grease nipples.
- Spray or spread a thin film of neutral protective grease over the rods of the hydraulic cylinders and on all parts of the machine which are not painted.
- Fill the fuel tank to capacity to prevent rusting.
- Lubricate the outside seals on the body with suitable lubricants to prevent deterioration.
- Disconnect the battery terminals, clean them and coat them with neutral grease.
- Remove the battery and store it in a cool, dry place.

LÄNGERE NICHTBENUTZUNG DER MASCHINE

Wenn die Maschine für längere Zeit nicht benutzt werden muss, ist es erforderlich, einige wichtige Vorsichtsmaßnahmen für die Beibehaltung ihres guten Zustands zu treffen.

- Wählen Sie eine Stelle mit einer Oberfläche, die so kompakt und eben wie möglich ist, am besten vor der Witterung und dem Zugriff von Unbefugten geschützt, an der Sie die Maschine zum Parken abstellen können.
- Den Gangwendehebel in die neutrale Stellung bringen.
- Die Feststellbremse aktivieren.
- Die Stabilisatoren senken, um das auf den Reifen lastende Gewicht zu verringern.
- Den Dieselmotor abstellen und den Zündschlüssel vom Armaturenbrett abziehen.
- Die Türen der Kabine und alle Türen des Arbeitskorbs immer mit dem Schlüssel verriegeln.
- Die allgemeine Reinigung der Maschine vornehmen.
- Alle Schmiermittel ganz austauschen und die Maschine schmieren.
- Die beschädigten oder zu stark verschlissenen Teile durch Originalersatzteile ersetzen und bei Bedarf Lackschäden ausbessern, um das Entstehen von Rost zu vermeiden.
- Alle mit Nachschmiereinrichtungen versehenen Teile schmieren.
- Eine dünne Schicht neutrales Schutzfett auf die Schäfte der Hydraulikzylinder und alle unlackierten Teile der Maschine aufspritzen oder auftragen.
- Den Kraftstofftank zwecks Vermeidung von Rostansatz ganz füllen.
- Die externen Dichtungen der Karosserie mit geeigneten Schmierstoffen schmieren, um sie zu schützen.
- Die Batterieklemmen abtrennen, reinigen und mit einer Schicht neutralen Fetts überziehen.
- Die Batterie ausbauen und an einem trockenen Ort mit gemäßigtem Klima aufbewahren.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

RIMESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA

Prima di riprendere il lavoro dopo una lunga inattività è necessario:

- Rimontare la batteria, dopo averla ricaricata.
- Controllare la pressione dei pneumatici.
- Pulire la macchina dal grasso di protezione.
- Controllare tutti i livelli dei lubrificanti ed eventualmente rabboccare.
- Sostituire il filtro dell'aria di combustione.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Avviare il motore della macchina e farlo funzionare a vuoto per una decina di minuti.
- Far funzionare la macchina a vuoto e verificare tutti i movimenti.



- Far controllare e pulire gli anelli trasmettitori del collettore elettrico rotante (dopo 3 mesi di inattività)
Rivolgersi al Vostro agente o concessionario.

EN

PUTTING THE MACHINE BACK INTO OPERATION

Before restarting work after a prolonged lay-off, proceed as follows:

- Replace the battery, after recharging.
- Check the tyre pressure.
- Clean the machine to remove the protective grease.
- Check all lubricant levels and top up if necessary.
- Change the combustion air filter.
- Grease all components fitted with grease nipples.
- Start the engine and run it idle for about ten minutes.
- Operate the machine without load and check all movements.



- Have the rotary electrical slip rings checked and cleaned (after 3 months of shutdown)
Contact your agent or dealer.

DE

WIEDERINBETRIEBNAHME DER MASCHINE

Bevor man nach einem längeren Stillstand der Maschine die Arbeit wieder auf aufnimmt, ist folgendes erforderlich:

- Die Batterie laden und wieder einbauen.
- Den Reifendruck prüfen.
- Die Maschine reinigen, um das Schutzfett zu entfernen.
- Den Stand aller Schmierstoffe prüfen und ggf. nachfüllen.
- Den Filter der Verbrennungsluft ersetzen.
- Alle mit Nachschmiereinrichtungen versehenen Teile schmieren.
- Den Motor der Maschine starten und zehn Minuten lang im Leerlauf laufen lassen.
- Die Maschine im unbelasteten Zustand in Betrieb nehmen und alle Bewegungsabläufe prüfen.



- Übertragungsringe des elektrischen Drehkollektors (nach 3 Monaten Betriebspause) kontrollieren und reinigen lassen
Den Vertreter oder Vertragshändler kontaktieren.

https://truckmanualshub.com/

PRIMA DI AVVIARE UN CARRELLO NUOVO

Introduzione.

- I nostri carrelli elevatori sono stati progettati per offrire al conduttore la massima semplicità di manovra e una grande facilità di manutenzione.
- Tuttavia, prima del primo avviamento del carrello elevatore, l'utilizzatore dovrà leggere con attenzione e comprendere il presente manuale, redatto per rispondere a tutti i problemi di guida e di manutenzione. Seguendo le istruzioni, l'utilizzatore sarà in grado di sfruttare al meglio le prestazioni offerte dal carrello elevatore.
- L'utilizzatore dovrà, prima di utilizzare il carrello elevatore, conoscere le funzioni e posizioni dei diversi strumenti di controllo e di comando.

Non avviare mai un nuovo carrello elevatore, prima di aver effettuato i seguenti controlli :

Ingrassaggio.

- Controllare i vari punti d'ingrassaggio e i vari livelli, vedi capitolo : PERIODICITÀ DELLA MANUTENZIONE nella parte : 3 - MANUTENZIONE e procedere alle eventuali aggiunte.

Il pieno di lubrificanti è già stato effettuato in fabbrica, utilizzando lubrificanti per condizioni climatiche d'uso medie, ossia da -15°C a + 35°C. Per un utilizzo in condizioni estreme occorre, prima dell'avviamento, svuotare e rifare i pieni, utilizzando i lubrificanti adatti a tali temperature. Lo stesso vale per il liquido di raffreddamento (Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario).

Filtro a secco dell'aria.

- Accertarsi che il filtro dell'aria sia in buono stato e non sia intasato.
- Stringere i bloccaggi se occorre.

Non utilizzare mai il carrello elevatore senza il filtro dell'aria o con un filtro dell'aria danneggiato.

Circuito di raffreddamento.

- Non mettere mai in moto il carrello elevatore senza avere preventivamente controllato il livello del liquido di raffreddamento.

BEFORE STARTING UP A NEW LIFT TRUCK

Introduction.

- Our lift trucks have been designed for easy handling by the operator and maximum ease of maintenance for the mechanic.
- However, before commencing to operate the lift truck, the user should carefully read and understand the various chapters of this manual which has been provided to solve driving and maintenance problems. By following these instructions the user will be able to take full advantage of the versatility of this lift truck.
- The operator must familiarize himself with the positions and functions of all the controls and instruments before operating the lift truck.

Do not attempt to start a new lift truck before the following checks have been carried out :

Lubrication.

- Check that all the correct grades of oils and greases that are required are available ; see chapter : SERVICING SCHEDULE in paragraph : 3 - MAINTENANCE and top up if necessary.

For operation under average climatic conditions, i.e. : between -15 °C and + 35 °C, correct levels of lubricants in all the circuits are checked in production. For operation under more severe climatic conditions, before starting up, it is necessary to drain all the circuits, then ensure correct levels of lubricants using lubricants properly suited to the relevant ambient temperatures. It is the same for the cooling liquid (Contact your dealer for information, if necessary).

Dry air filter.

- Ensure that the air filter is undamaged and not blocked.
- Tighten the fastening devices if necessary.

Never run the I.C. engine with the air filter removed or damaged.

Cooling circuit

- Always check the cooling liquid level before starting up the lift truck.

VOR INBETRIEBNAHME EINES NEUEN TELESKOPLADERS

Einführung.

- Unsere Teleskoplader wurden entwickelt, um dem Fahrzeugführer die Bedienung bestmöglich zu vereinfachen und die Wartung weitestmöglich zu erleichtern.
- Trotzdem muss der Nutzer vor der ersten Inbetriebnahme des Teleskopladers das vorliegende Handbuch aufmerksam lesen und verstehen. Es wurde zusammengestellt, um auf alle Probleme bei der Führung und Wartung einzugehen. Folgt der Nutzer den Anweisungen, ist er in der Lage, die möglichen Leistungen des Teleskopladers bestmöglich zu nutzen.
- Der Nutzer muss vor dem Start des Teleskopladers die Funktion und Positionen verschiedener Kontroll- und Steuerungs-Instrumente kennen.

Nehmen Sie nie einen neuen Teleskoplader in Betrieb, bevor Sie nicht folgende Kontrollen durchgeführt haben:

Schmieren.

- Die verschiedenen Schmierstellen und Füllstände kontrollieren, siehe Kapitel : WARTUNGSINTERVALLE in Teil : 3 - WARTUNG und Fortfahren mit eventuellen Ergänzungen.

Die Schmiermittel wurden im Werk bereits aufgefüllt, dabei wurden Schmiermittel für durchschnittliche Klimabedingungen verwendet, das heißt von -15°C bis + 35°C. Für einen Einsatz unter extremen Bedingungen sollten die Schmiermittel vor dem Einsatz entleert und neu aufgefüllt werden und dabei sollten für die entsprechenden Temperaturen geeignete Schmiermittel verwendet werden. Das Gleiche gilt für das Kühlmittel (Für weitere Informationen wenden Sie sich an Ihren Vertreter oder Vertragshändler).

Lufttrockenfilter.

- Sicherstellen, dass der Luftrockenfilter in gutem Zustand und nicht verstopf ist.
- Die Sperren anziehen, wenn nötig.

Den Teleskoplader niemals ohne Luftfilter oder mit einem beschädigten Luftfilter betreiben.

Motorkühlung.

- Nie den Teleskoplader starten, ohne vorher den Füllstand des Kühlmittels überprüft zu haben.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Circuito dei freni.

- Verificare che non ci siano perdite o trasudazioni d'olio sui collegamenti, flessibili, tubi e raccordi. Se occorre, ristringere o controllare i collegamenti difettosi.
- Controllare anche il livello dell'olio nel serbatoio.

Pneumatici.

- Accertarsi che i bulloni di fissaggio delle ruote siano stretti a fondo (Vedi capitolo : A - OGNI GIORNO O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO nella parte : 3 - MANUTENZIONE) e controllare la pressione dei pneumatici (Vedi capitolo : CARATTERISTICHE nella parte : 2 - DESCRIZIONE).

Circuito di alimentazione del combustibile.

- Verificare la corretta tenuta delle tubazioni.
- Se necessario, svuotare il filtro del combustibile e il sistema di alimentazione.

Impianto elettrico.

- Verificare il livello e la densità dell'elettrolito nella batteria (Vedi capitolo : B - OGNI 50 ORE DI FUNZIONAMENTO nella parte : 3 - MANUTENZIONE).
- Controllare i vari componenti dell'impianto elettrico, i loro collegamenti e contatti.

In caso di necessità, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

EN

Braking system.

- Check by a visual examination that there are no leaks or oil oozing in the hoses, connections and unions. If necessary, tighten or repair the defective connections.
- Also check the oil level in the tank.

Tyres.

- Make sure that the wheel nuts are correctly tightened (See chapter : A - DAILY OR EVERY 10 HOURS SERVICE in paragraph : 3 - MAINTENANCE) and that the tyre pressures are correct (See chapter : CHARACTERISTICS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).

Fuel system.

- Check that all fuel lines are secured.
- If necessary drain the fuel filter and bleed the fuel system of air.

Electrical circuit.

- Check the level and the density of the electrolyte in the battery (See chapter : B - EVERY 50 HOURS SERVICE in paragraph : 3 - MAINTENANCE).
- Check the components of the electrical system, the connections and fastening devices.

If necessary, consult your dealer.

DE

Bremsanlage.

- Überprüfen, dass es keine Ölverluste oder -nassstellen an den Verbindungen, Schläuchen, Rohren und Anschlüssen gibt. Wenn nötig, die defekten Verbindungen nachziehen oder kontrollieren.
- Auch den Ölstand im Tank kontrollieren.

Reifen.

- Sicherstellen, dass die Fixierungsschrauben der Räder fest angezogen sind (Siehe Kapitel : A - TÄGLICH ODER ALLE 10 BETRIEBSSTUNDEN im Teil: 3 - WARTUNG und den Reifendruck prüfen (Siehe Kapitel: EIGENSCHAFTEN im Teil : 2 - BESCHREIBUNG):

Kreislauf der Kraftstoffversorgung.

- Den korrekten Verlauf der Schläuche überprüfen.
- Wenn nötig, den Kraftstofffilter und das Versorgungssystem entleeren.

Elektrische Anlage.

- Den Füllstand und die Dicke der Elektrolytflüssigkeit in der Batterie prüfen (Siehe Kapitel : B - ALLE 50 BETRIEBSSTUNDEN im Teil : 3 - WARTUNG).
- Die verschiedenen Komponenten der elektrischen Anlage, ihre Verbindungen und Kontakte überprüfen.

Wenden Sie sich bei Bedarf an Ihren Vertreter oder Vertragshändler.

https://truckmanualshub.com/

AVVERTENZE GENERALI

UTILIZZO DEL DISPOSITIVO DI ROTAZIONE

Il carrello MRT EASY è dotato del dispositivo di rotazione idraulica a 400° o 360°.

Durante la rotazione per garantire migliore stabilità e portata al carrello, dopo aver superato i 15° di rotazione entra in funzione il dispositivo automatico di blocco dell'assale posteriore; nonostante tutto l'operatore per l' utilizzo di questo dispositivo dovrà fare attenzione e seguire le seguenti raccomandazioni:

- Verificare che il perno di blocco rotazione non sia inserito (vedere punti 3 del capitolo "STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO")
- Attenersi ai dati indicati sui diagrammi di carico.
- Verificare che i cofani e la portiera inferiore siano chiusi.
- Verificare durante la rotazione che la torretta non urti ostacoli nelle immediate vicinanze.
- Non eseguire lunghi spostamenti con e senza carico se la torretta non è allineata.

Circolazione stradale
Per la circolazione su strada la rotazione idraulica deve essere bloccata , il carrello è provvisto di un dispositivo di bloccaggio.

Per l' inserimento del dispositivo vedere punti 3 del capitolo "STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO".

GENERAL WARNINGS

USING THE ROTATION DEVICE

The MRT EASY forklift truck is equipped with a 400° or 360 ° hydraulic rotation device

During the rotation, the automatic blocking device of the rear axle is activated to ensure maximum stability and capacity of the forklift truck, after exceeding 15° rotation; in spite of all this, the operator using this device must be careful and follow the recommendations given below:

- Check to make sure the rotation locking pin is not inserted (see points 3 of the "INSTRUMENTS AND CONTROLS") chapter
- Strictly follow the data indicated on the load charts.
- Check to make sure the hoods and lower doors are closed.
- Check during the rotation to make sure the turret does not knock against obstacles in the immediate vicinity.
- Do not move long distances with and without load if the turret is not aligned.

Road travel
For road travel the hydraulic rotation must be blocked, the forklift truck is provided with a blocking device.

For activation of the device see point 3 of the "INSTRUMENTS AND CONTROLS" chapter.

ALLGEMEINE HINWEISE

EINSATZ DER ROTATIONSVORRICHTUNG

Der Stapler MRT EASY ist mit einer hydraulischen Rotationsvorrichtung bis 400° oder bis 360° ausgestattet.

Um eine größere Stabilität und Reichweite des Staplers zu garantieren, tritt während der Rotation nach den ersten 15% die automatische Vorrichtung zur Sperrung der Hinterachse in Kraft; trotz allem muss der Bedienende zur Nutzung dieser Vorrichtung aufpassen und die folgenden Hinweise beachten:

- Überprüfen, dass der Bolzen der Rotationssperre nicht eingesetzt ist (siehe Punkt 3 des Kapitels "INSTRUMENTE ZUR STEUERUNGSKONTROLLE")
- Halten Sie sich an die angegebenen Daten auf dem Lastdiagramm.
- Überprüfen, dass die Motorhaube und die untere Tür geschlossen sind.
- Überprüfen, dass die Rotation des Oberwagens nicht gegen Hindernisse in der direkten Umgebung stößt.
- Keine längeren Strecken zurücklegen, ob mit oder ohne Last, wenn der Oberwagen nicht gerade ausgerichtet ist.

Straßenverkehr
Für den Straßenverkehr muss die hydraulische Rotation gesperrt werden, der Stapler ist mit einer Sperrvorrichtung ausgestattet.

Für die Nutzung dieser Vorrichtung siehe Punkt3 des Kapitels "INSTRUMENTE ZUR STEUERUNGSKONTROLLE")

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

UTILIZZO DEGLI STABILIZZATORI

MRT 1440 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1440 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1440 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1640 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1640 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1640 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1640 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 1640 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 1640 EASY 75P 360 ST3A S2
MRT 1840 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1840 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1840 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1840 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 1840 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 1840 EASY 75P 360 ST3A S2

Il carrello MRT EASY è dotato di 4 stabilizzatori con comando indipendente, permettono un poligono di appoggio di 3,9m [12.7ft] di lunghezza e 4,6m [15ft] di larghezza dando così alla macchina stabilità e sicurezza sul lavoro.

Il carrello è omologato per lavorare su quattro stabilizzatori completamente sfilati o parzialmente sfilati.

- Non lavorare con il carrello su 1, 2 o 3 stabilizzatori.
- Eseguire operazioni di livellamento del carrello (con gli stabilizzatori) prima di sollevare il braccio facendo riferimento all'apposita livella a bolla sul cruscotto onde evitare effetti di instabilità dinamica. Se ci si accorge che la macchina non é a livello abbassare il braccio, rientrare completamente gli sfili e ripetere l'operazione di messa a livello.
- La macchina si intende stabilizzata quando le 4 gomme sono sollevate completamente dal suolo.

USING THE STABILISERS

MRT 1440 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1440 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1440 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1640 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1640 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1640 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1640 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 1640 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 1640 EASY 75P 360 ST3A S2
MRT 1840 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1840 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1840 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1840 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 1840 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 1840 EASY 75P 360 ST3A S2

Lift truck MRT EASY has 4 outriggers with independent control able to achieve a polygon base of 3,9m [12.7ft] of lenght and 4,6m [15ft] of width thus stabilizing the truck during the work phases.

The forklift truck is homologated to work on four stabilisers completely extended or partly extended.

- Do not operate with the forklift truck on 1, 2 or 3 stabilisers.
- Carry out forklift truck levelling operations (with the stabilisers) before lifting the boom, by checking the spirit level provided on the dashboard in order to avoid the dynamic instability effects.
  If the vehicle is not level, lower the boom, retract the extensions completely and repeat the levelling operation.
- The vehicle is considered as stabilised when the 4 tyres are lifted completely off the ground.

ANWENDUNG DER STABILISATOREN

MRT 1440 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1440 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1440 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1640 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1640 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1640 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1640 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 1640 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 1640 EASY 75P 360 ST3A S2
MRT 1840 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1840 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1840 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1840 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 1840 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 1840 EASY 75P 360 ST3A S2

Der Stapler MRT EASY ist mit 4 Stabilisatoren ausgestattet mit unabhängiger Steuerung, sie ermöglichen ein stützendes Polygon von 3,9m Länge und 4,6m Breite und geben dem Fahrzeug so Stabilität und Sicherheit bei der Arbeit.

Der Stapler ist zugelassen für die Arbeit auf vier Stabilisatoren, die vollständig oder teilweise angehoben sein können.

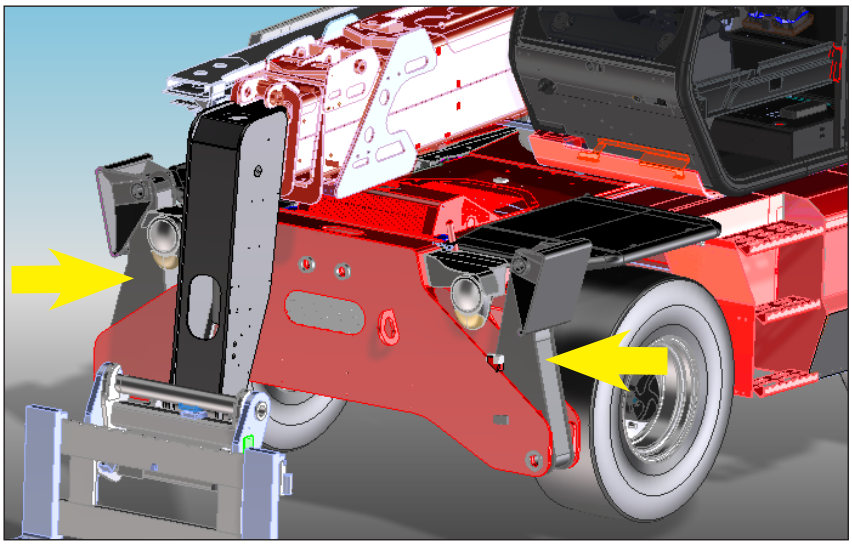
- Mit dem Stapler nicht auf 1,2, oder 3 Stabilisatoren arbeiten.
- Den Neigungsausgleich (mithilfe der Stabilisatoren) durchführen, bevor der Ausleger angehoben wird und sich dabei an der entsprechenden Wasserwaage auf dem Armaturenbrett ausrichten, um Auswirkungen von dynamischer Instabilität zu vermeiden.
  Wenn die Maschine nicht ausgeglichen ist, den Ausleger senken, die Stützen vollständig einfahren und das Ausgleichverfahren wiederholen.
- Die Maschine ist stabilisiert, wenn die 4 Reifen völlig vom Boden abgehoben sind.

https://truckmanualshub.com/

Circolazione stradale
Per la circolazione stradale assicurarsi che i 4 stabilizzatori siano completamenti chiusi.

Road travel
For road traffic make sure that 4 stabilizers are completely closed

Straßenverkehr
Für die Nutzung im Straßenverkehr sicherstellen, dass die Stabilisatoren vollständig geschlossen sind.



Pedane per stabilizzatori
(Optional)

Per operare in assoluta tranquillità ed evitare le situazioni di rischio su tutti i terreni di lavoro, è possibile stabilizzare la macchina posizionando sotto ogni stabilizzatore una pedana **piu ampia del piede**, in modo da distribuire meglio la pressione al suolo e diminuire un eventuale affondamento del piede stabilizzatore.

Prima di iniziare un ciclo di lavoro con macchina stabilizzata, **verificare sempre** la superficie del suolo, **non** deve essere **sdrucciolevole, cedevole e accidentata!**

! ATTENZIONE !
È in gioco la vostra incolumità e quella del carrello elevatore

Bases D'appui Pour Stabilisateurs
(Option)

Pour travailler en toute tranquillité et éviter les situations de danger, la machine peut être stabilisée sur tous les terrains de travail en plaçant sous chaque stabilisateur **une base d'appui plus ample du pied**, de manière à mieux répartir la pression sur le sol et réduire l'enfoncement du pied stabilisateur.

Avant de commencer un cycle de travail avec la machine stabilisée, toujours vérifier **la surface du sol**, qui ne doit pas être glissante, instable et accidentée !!

! ATTENTION!
Votre sécurité et l'intégrité du chariot élévateur sont en jeu.

Platten zur Stabilisierung
(Optional)

Um vollkommen entspannt zu arbeiten und auf allen Arbeitsuntergründen jede Art von Risiko zu vermeiden, ist es möglich, das Fahrzeug zu stabilisieren, indem unter jeden Stabilisator eine Platte gelegt wird, die **größer ist als der Fuß**, um den Druck auf den Boden besser zu verteilen und zu verhindern, dass der Stabilisierungsfuß einsinkt.

Bevor ein Arbeitszyklus mit stabilisiertem Stapler beginnt, **immer die Bodenoberfläche prüfen,** sie darf **nicht rutschig, nachgebend und holprig sein!**

! ACHTUNG !
Es geht um Ihre eigene Unversehrtheit und die Ihres Teleskopladers.

https://truckmanualshub.com/

IT

UTILIZZO DEGLI STABILIZZATORI

MRT 2145 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 2145 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 2145 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 2145 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 2145 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 2145 EASY 75P 360 ST3A S2
MRT 2545 EASY 55P 400 ST4 S1
MRT 2545 EASY 75P 400 ST3B S1
MRT-X 2545 EASY 75P 400 ST3A S1
MRT 2545 EASY 55P 360 ST4 S1
MRT 2545 EASY 75P 360 ST3B S1
MRT-X 2545 EASY 75P 360 ST3A S1

Il carrello MRT EASY è dotato di 4 stabilizzatori con comando indipendente, permettono un poligono di appoggio di 4,7m [15.4ft] di lunghezza e 4,9m [16ft] di larghezza dando così alla macchina stabilità e sicurezza sul lavoro.

EN

USING THE STABILISERS

MRT 2145 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 2145 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 2145 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 2145 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 2145 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 2145 EASY 75P 360 ST3A S2
MRT 2545 EASY 55P 400 ST4 S1
MRT 2545 EASY 75P 400 ST3B S1
MRT-X 2545 EASY 75P 400 ST3A S1
MRT 2545 EASY 55P 360 ST4 S1
MRT 2545 EASY 75P 360 ST3B S1
MRT-X 2545 EASY 75P 360 ST3A S1

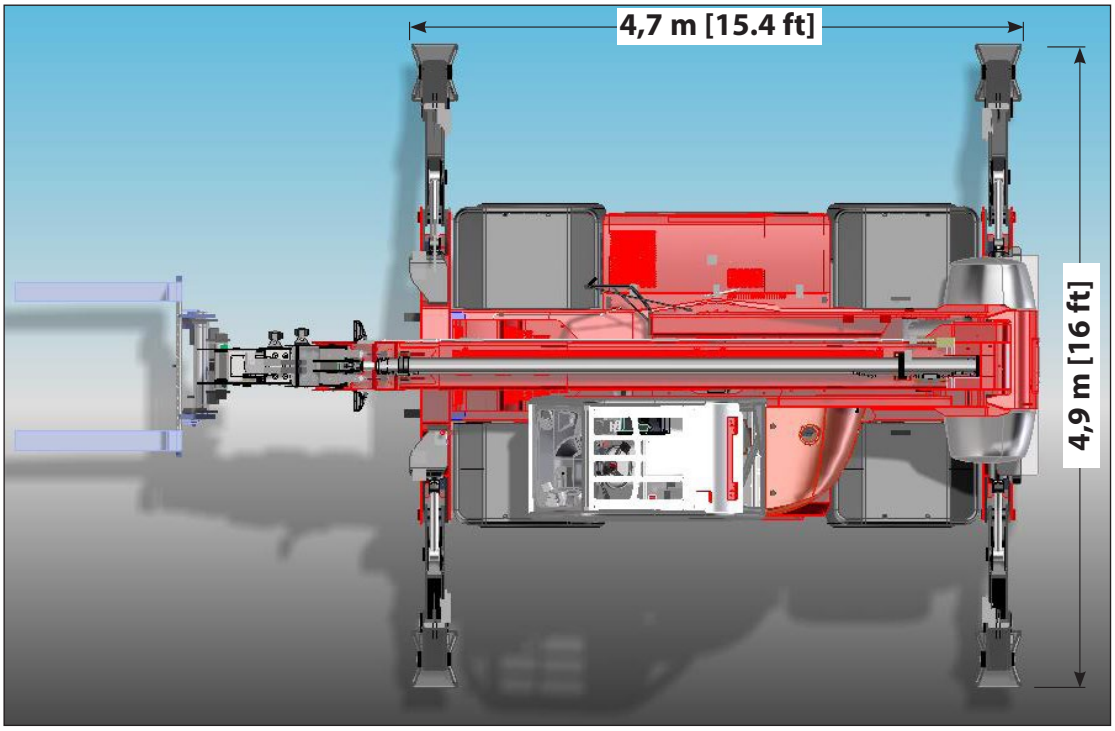
Lift truck MRT EASY has 4 outriggers with independent control able to achieve a polygon base of 4,7m [15.4ft] of lenght and 4,9m [16ft] of width thus stabilizing the truck during the work phases.

DE

ANWENDUNG DER STABILISATOREN

MRT 2145 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 2145 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 2145 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 2145 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 2145 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 2145 EASY 75P 360 ST3A S2
MRT 2545 EASY 55P 400 ST4 S1
MRT 2545 EASY 75P 400 ST3B S1
MRT-X 2545 EASY 75P 400 ST3A S1
MRT 2545 EASY 55P 360 ST4 S1
MRT 2545 EASY 75P 360 ST3B S1
MRT-X 2545 EASY 75P 360 ST3A S1

Der Stapler MRT EASY ist mit 4 Stabilisatoren ausgestattet mit unabhängiger Steuerung, sie ermöglichen ein stützendes Polygon von 4,7 m Länge und 4,9 m Breite und geben dem Fahrzeug so Stabilität und Sicherheit bei der Arbeit.



Per attivare il diagramma portate su stabilizzatori é necessario che il carrello appoggi su tutti e 4 gli stabilizzatori.

Prima di iniziare un ciclo di lavoro con macchina stabilizzata, verificare sempre la superficie del suolo, non deve essere sdrucciolevole, cedevole e accidentata!

To activate the capacity diagram on outriggers it's necessary that the truck is on all the 4 outriggers.

Before starting a work cycle with the vehicle stabilised, always check the surface of the ground; it must not be slippery, yielding or bumpy!

Um das Diagramm auf Stabilisatoren zu aktivieren, ist es erforderlich, dass der Stapler sich auf alle vier Stabilisatoren stützt.

Bevor ein Arbeitszyklus mit stabilisiertem Stapler beginnt, immer die Bodenoberfläche prüfen, sie darf nicht rutschig, nachgebend und holprig sein!

https://truckmanualshub.com/

Prima di ogni utilizzo degli stabilizzatori, è necessario asportare dagli stessi eventuali depositi di fango, terra, detriti o sporcizia per non pregiudicarne il funzionamento.

Each time the stabilisers are used, any build-up of mud, dirt, debris or dust must be removed in order not to impact their operation.

Vor jeder Nutzung der Stabilisatoren ist es notwendig, dass mögliche Ablagerungen von Schlamm, Erde,Schutt oder Dreck entfernt werden, um die Funktion nicht zu beeinträchtigen.



- La macchina si intende stabilizzata quando le 4 gomme sono sollevate completamente dal suolo.
- La macchina è correttamente stabilizzata se la base di appoggio risulta esterna alla articolazione dei due bracci.
-Verificare lo stato del terreno e l'assenza di ostacoli che possano impedire la corretta apertura degli stabilizzatori.
- Verificare che non vi siano ostacoli quali dossi, muri, ecc ... che impediscono di allargare (automaticamente) il secondo braccio stabilizzatore.

- The machine is stabilised when the four tyres are completely lifted from the ground.
- The machine is properly stabilized if the supporting base is external to the articulation of the two stabilizer arms.
- Check the state of the ground and the absence of obstacles that would prevent the correct opening of the stabilizers.
- Check that there aren't obstacles such as speed bumps, walls, etc... that prevent you from extend (automatically) the second stabilizer arm.

- Die Maschine ist stabilisiert, wenn die 4 Reifen völlig vom Boden abgehoben sind.
- Die Maschine ist korrekt stabilisiert, wenn sich die Auflagefläche außerhalb der Gelenke der beiden Arme befindet.
- Die Bodenbeschaffenheit überprüfen und die Abwesenheit von Hindernissen sicherstellen, die die korrekte Öffnung der Stabilisatoren verhindern.
- Überprüfen, dass keine Hindernisse wie Kuppen, Mauern usw. vorhanden sind, die eine (automatische) Ausbreitung des zweiten Stabilisatorarms verhindern.



Eseguire operazioni di livellamento del carrello (con gli stabilizzatori) prima di sollevare il braccio facendo riferimento all'apposita livella a bolla sul cruscotto onde evitare effetti di instabilità dinamica.

Se ci si accorge che la macchina non é a livello abbassare il braccio e ripetere l'operazione di messa a livello.

Level the load (with the outriggers) before lifting the boom. Refer to the bubble level on the control panel in order to prevent dynamic instability effects.

If the truck is not level, lower the arm are repeat the levelling operation.

Den Neigungsausgleich (mithilfe der Stabilisatoren) durchführen, bevor der Ausleger angehoben wird und sich dabei an der entsprechenden Wasserwaage auf dem Armaturenbrett ausrichten, um Auswirkungen von dynamischer Instabilität zu vermeiden.

Wenn die Maschine nicht ausgeglichen ist, den Ausleger senken und das Ausgleichsverfahren wiederholen.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Circolazione stradale
Per la circolazione stradale assicurarsi che i 4 stabilizzatori siano completamenti chiusi.

EN

Road travel
For road traffic make sure that 4 stabilizers are completely closed

DE

Straßenverkehr
Für die Nutzung im Straßenverkehr sicherstellen, dass die Stabilisatoren vollständig geschlossen sind.



Pedane per stabilizzatori (Optional)

Per operare in assoluta tranquillità ed evitare le situazioni di rischio su tutti i terreni di lavoro, è possibile stabilizzare la macchina posizionando sotto ogni stabilizzatore una pedana piu ampia del piede, in modo da distribuire meglio la pressione al suolo e diminuire un eventuale affondamento del piede stabilizzatore.

Prima di iniziare un ciclo di lavoro con macchina stabilizzata, verificare sempre la superficie del suolo, **non deve essere sdrucciolevole, cedevole e accidentata!**

! ATTENZIONE !
È in gioco la vostra incolumità e quella del carrello elevatore

Platforms for stabilisers (Optional)

To work in complete safety and avoid risky situations, on all kinds of working ground, the vehicle can be stabilised by positioning a platform wider than the foot under each stabilizer, for better distribution of the pressure at the ground and to reduce possible sinking of the stabilizer foot.

Before starting a work cycle with the vehicle stabilised, always check the surface of the ground; **it must not be slippery, yielding or bumpy!**

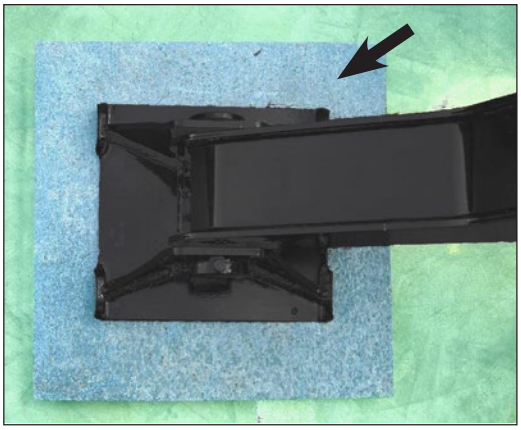
! ATTENTION!
Your safety and that of the forklift truck is at stake.

Platten zur Stabilisierung (Optional)

Um vollkommen entspannt zu arbeiten und auf allen Arbeitsuntergründen jede Art von Risiko zu vermeiden, ist es möglich, das Fahrzeug zu stabilisieren, indem unter jeden Stabilisator eine Platte gelegt wird, die größer ist als der Fuß, um den Druck auf den Boden besser zu verteilen und zu verhindern, dass der Stabilisierungsfuß einsinkt.

Bevor ein Arbeitszyklus mit stabilisiertem Stapler beginnt, immer die Bodenoberfläche prüfen, **sie darf nicht rutschig, nachgebend und holprig sein!**

! ACHTUNG !
Es geht um Ihre eigene Unversehrtheit und die Ihres Teleskopladers.



https://truckmanualshub.com/

2 - USO
USE
BENUTZUNG

https://truckmanualshub.com/

https://truckmanualshub.com/

IT

ADESIVI E TARGHETTE DI SICUREZZA

Pulire tutti gli adesivi e le targhe di sicurezza per garantirne la leggibilità. È essenziale sostituire gli adesivi e le targhe di sicurezza illeggibili o danneggiate. Dopo la sostituzione di componenti con parti di ricambio, verificare la presenza degli adesivi e delle targhette di sicurezza.

ADESIVI E TARGHETTE ESTERNE

EN

SAFETY STICKERS AND PLATES

Clean all the stickers and safety plates to keep them legible. It is essential to replace stickers and safety plates which are illegible or damaged. Check the presence of stickers and safety plates after replacing any spare parts.

EXTERNAL STICKERS AND PLATES

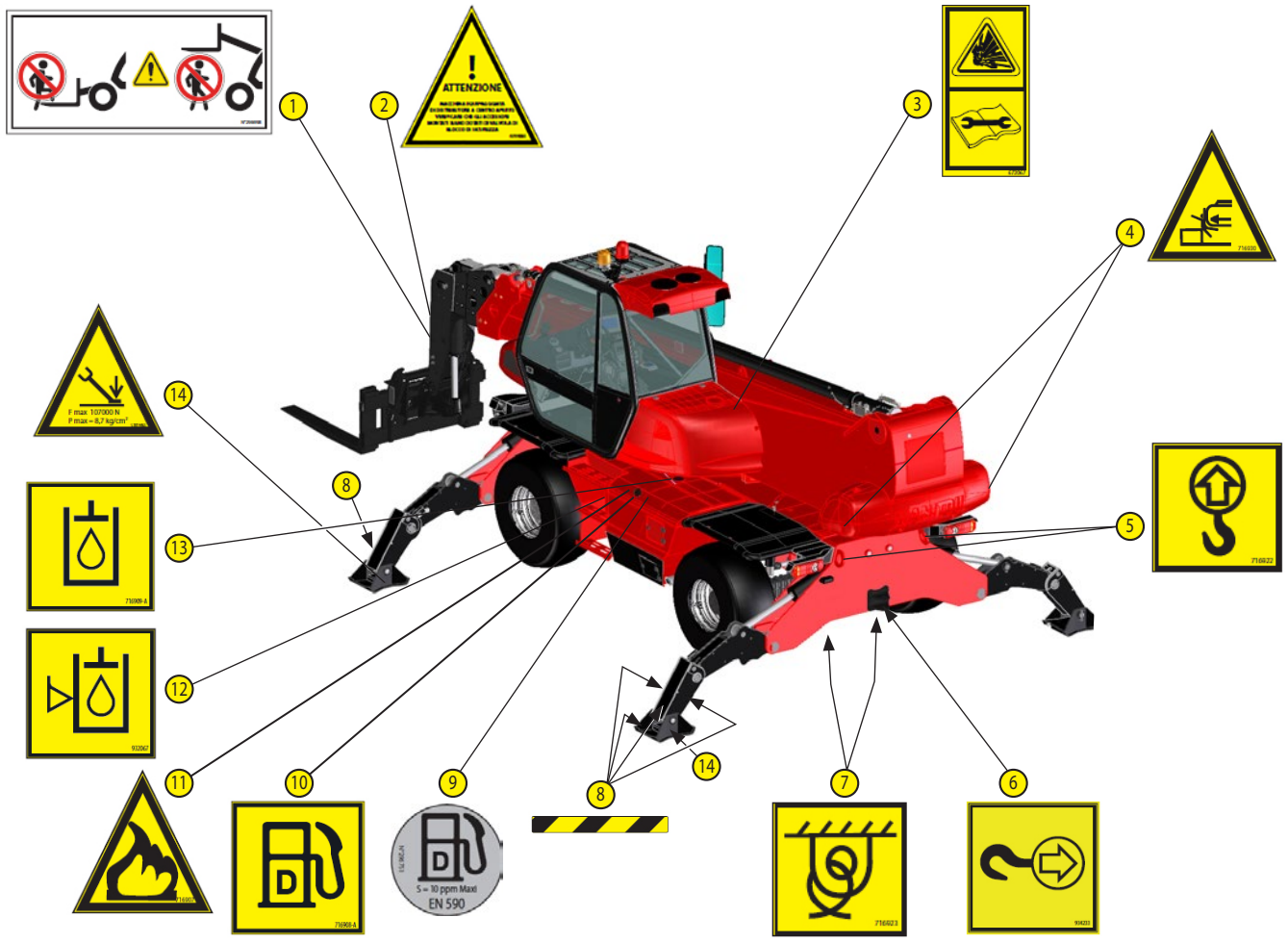
DE

SICHERHEITSAUFKLEBER UND -SCHILDER

Alle Sicherheitsaufkleber und -schilder reinigen, damit die Lesbarkeit garantiert ist. Bei Unleserlichkeit oder Beschädigung müssen sie Sicherheitsaufkleber und -schilder unverzüglich ersetzt werden. Nach dem Austausch der Komponenten durch Ersatzteile prüfen, dass die Sicherheitsaufkleber und Schilder vorhanden sind.

AUFKLEBER UND SCHILDER AUSSEN AN DER MASCHINE

RIFERIMENTO REFERENCE TEILENUMMER	DESCRIZIONE DESCRIPTION BESCHREIBUNG
1	Istruzioni di sicurezza MANISCOPIC - MANISCOPIC Safety Instructions - Sicherheitshinweis MANISCOPIC
2	Istruzioni di sicurezza MANISCOPIC - MANISCOPIC Safety Instructions - Sicherheitshinweis MANISCOPIC
3	Pericolo di esplosione, fluido in pressione - Danger of explosion, pressurised fluid - Explosionsgefahr, unter Druck stehende Flüssigkeit
4	Pericolo! Rischio di investimento/schiacciamento. Non avvicinarsi al sollevatore telescopico prima del termine delle operazioni Danger! Risk of investment / crushing. During the operation of the telehandler, do not approach until it stops Gefahr! Risiko des Aufpralls/Quetschungen. Nicht in die Nähe des Teleskopladers gehen, bevor die Arbeiten beendet wurden
5	Punto di sollevamento - Lifting point - Hebepunkt
6	Gancio di traino - Tow hook - Abschlepphaken
7	Punto di ancoraggio - Fixing point - Verankerungspunkt
8	Segnaletica per evidenziare la presenza di ostacoli - Signage to indicate the presence of obstacles - Hinweisschilder für Hindernisse
9	Tipo Diesel - Diesel type - Dieselkraftstofftyp
10	Riempimento Diesel - Diesel refill - Auffüllen mit Dieselkraftstoff
11	Pericolo liquido infiammabile - Danger - flammable liquid - Gefahr von entflammbarer Flüssigkeit
12	Livello olio idraulico - Hydraulic oil level - Hydraulikölstand
13	Riempimento olio idraulico - Hydraulic oil refill - Auffüllen des Hydrauliköls
14	Pressione al suolo stabilizzatori - Outriggers pressure at the ground - Druck am Boden der Stabilisatoren

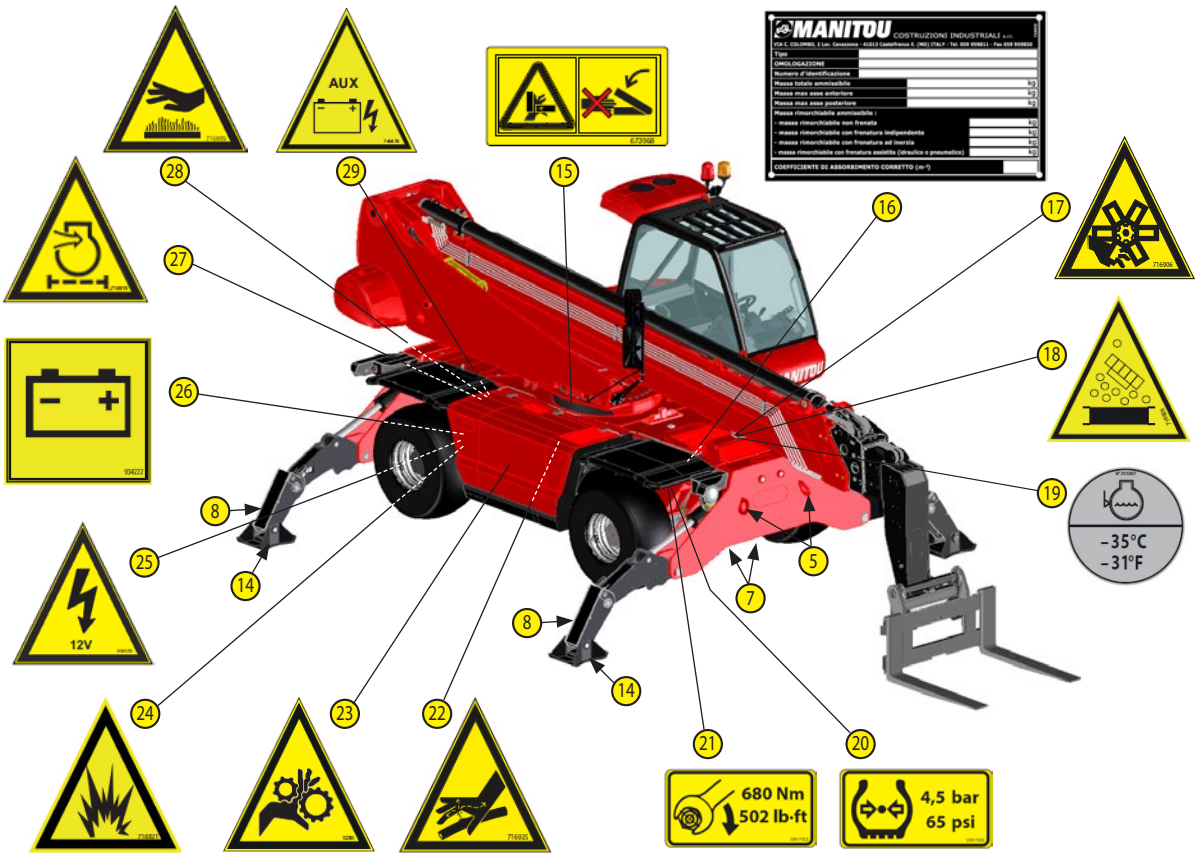


https://truckmanualshub.com/

RIFERIMENTO REFERENCE TEILENUMMER	DESCRIZIONE DESCRIPTION BESCHREIBUNG
15	Sicurezza mani - Hands safety - Handschutz
16	Targhetta omologazione - Homologation plate - Zulassungsschild
17	Ventola in funzione. Pericolo di impigliamento. Non avvicinare le mani alle pale della ventola Fan in operation. Danger of entanglement. Do not put your hands near the fan blades Lüfter in Betrieb. Gefahr des Verfangens. Die Hände nicht den Lüfterflügeln nähern
18	Pericolo! Rischio di proiezione di liquido antigelo in pressione Danger! Projection hazard of pressurized antifreeze fluid Gefahr! Ausschleuderung von Frostschutzmittel unter Druck
19	Liquido antigelo - Antifreeze fluid - Frostschutzmittel
20	Pressione pneumatici - Wheel pressure - Reifendruck
21	Serraggio dadi ruote - Wheel nut torque - Anzugsmoment der Radmuttern

TARGHE E ADESIVI SOTTO IL COFANO MOTORE — *PLATES AND STICKERS UNDER THE ENGINE BONNET* — *SCHILDER UND AUFKLEBER UNTER DER MOTORHAUBE*

RIFERIMENTO REFERENCE TEILENUMMER	DESCRIZIONE DESCRIPTION BESCHREIBUNG
22	Pericolo! Rischio di lesioni causate da fluidi in pressione. Prima di collegare i tubi idraulici flessibili, verificare che il circuito non sia in pressione e sostituire i tubi in base ai tempi d'uso indicati nel manuale d'uso e manutenzione Danger! Risk of injury from pressurized liquids. Before connecting the hydraulic hoses, check that the circuit is not pressurized, replace the tubes according to the wearing time provided on the user and maintenance manual Gefahr! Verletzungsgefahr durch unter Druck stehende Flüssigkeiten. Vor dem Anschluss der Hydraulikschläuche prüfen, dass der Kreislauf nicht unter Druck steht und die Leitungen auf der Basis der Nutzungszeit, die in der Bedienungs- und Wartungsanleitung beschrieben ist, ersetzen
23	Avvertenza! Accesso a organi in movimento del sollevatore telescopico per apertura cofano motore Warning! Access to moving parts of the telehandler due to opening of engine bonnet Hinweis! Zugang zu den beweglichen Organen des Teleskopladers für die Öffnung der Motorhaube
24	Rischio di esplosione. Se la batteria viene sostituita in modo errato, sussiste il pericolo di esplosione Risk of explosion. There is a danger of explosion if the battery is incorrectly replaced Explosionsrisiko. Wenn die Batterie falsch ersetzt wird, besteht ein Explosionsrisiko
25	Rischio di scosse elettriche - Risk of electric shock - Risiko von Stromschlägen
26	Batteria - Battery - Batterie
27	Filtro di aspirazione aria motore - Engine intake air filter - Luftansaugfilter des Motors
28	Superfici calde. Pericolo di scottature e ustioni! Prestare attenzione, stare lontano dalle superfici calde (motore, collettore di scarico gas, ecc.). Hot surfaces. Danger of scalding and burning! Be careful, stay away from hot surfaces (engine, exhaust manifold gas, etc.). Heiße Oberflächen. Gefahr von Verbrennungen und Verbrühungen! Vorsichtig arbeite und fern von den heißen Oberflächen bleiben (Motor, Abgaskrümmer, usw.).
29	Avviamento d'emergenza - Jump start - Notstart

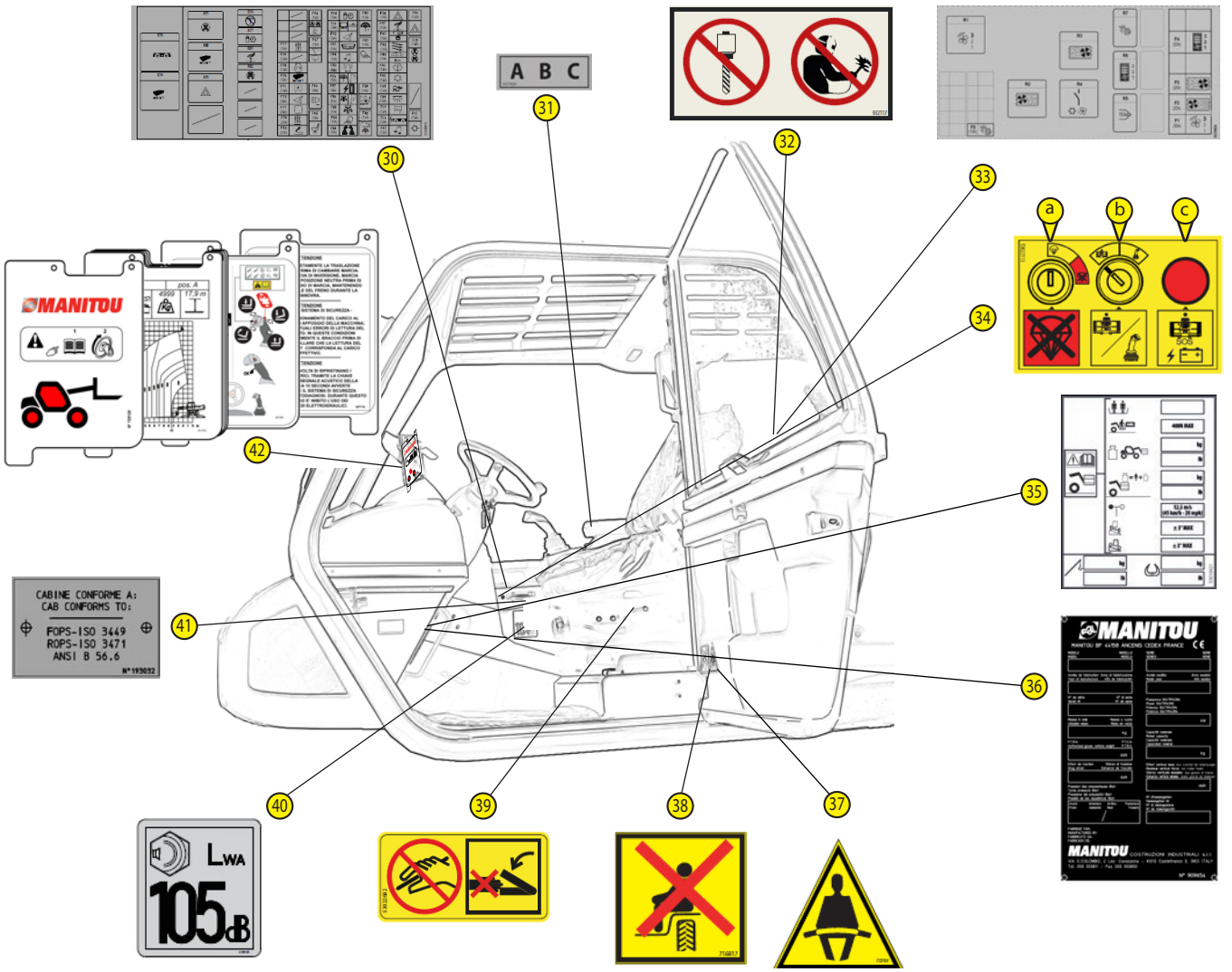


https://truckmanualshub.com/

IT ADESIVI E TARGHETTE IN CABINA

EN STICKERS AND PLATES IN CAB

DE AUFKLEBER UND SCHILDER IN DER KABINE



RIFERIMENTO REFERENCE TEILENUMMER		DESCRIZIONE DESCRIPTION BESCHREIBUNG
30		Targhetta scatola fusibili e rele in cabina - Fuse block and cab relay plate - Schild Sicherungskasten und Relais in der Kabine
31		Selettore movimenti accessori e cestelli - attachments and platforms movements selector - Wahlschalter Bewegungen Anbaugeräte und Körbe
32		Adesivo funzioni scatola fusibili e relè in cabina - Do not drill and weld telehandler parts - Klebeschild Funktionen der Sicherungen und Relais in der Kabine
33		Targhetta scatola fusibili e rele in cabina con climatizzatore - Plate-fuse block and relay in cab with air conditioner Schild Sicherungskasten und Relais in der Kabine mit Klimagerät
34	a	Comando che esclude il sistema di antiribaltamento del sollevatore telescopico - Control that excludes the stability system of telehandler - Bedienelement, das das Kippschutzsystem des Teleskopladers ausschließt
	b	Contatto a chiave elettronico per la procedura di salvataggio cestello - Electronic key contact for basket rescue procedure - Elektronischer Schlüsselkontakt für den Korbrettungsvorgang
	c	Ripristino corrente elettrica in caso d'emergenza - Restore electric current in case of emergency - Wiederherstellung der Stromversorgung im Notfall
35		Targhetta carrello elevatore con cestello - Plate on forklift truck with platform - Schild Telekoplader mit Korb
36		Targhetta costruttore - Manufacturer's plate - Typenschild
37		Quando si utilizza il sollevatore telescopico, è obbligatorio indossare la cintura di sicurezza - It is mandatory to wear the safety belt when driving the telehandler - Wenn man den Teleskoplader benutzt, muss der Sicherheitsgurt angelegt werden
38		Pericolo di caduta/schiacciamento. Vietato il trasporto di persone - Danger of falling / crushing. Transportation of people is forbidden - Gefahr des Herunterfallens/Quetschungen. Personenbeförderung verboten
39		Vietato aggrapparsi al perno del sedile conducente - It is forbidden to grab on pin of driver seat - Nicht am Hebel des Fahrersitzes festhalten
40		Potenza acustica - Sound power - Schallleistung
41		Conformità cabina - Cab conformity - Konformität der Kabine
42		Schede : diagrammi di portata, funzionamento dei manipolatori, avvertenze macchina Charts: load diagrams, operation of manipulators, machine warnings Datenblätter: Tragfähigkeitsdiagramm, Funktionsweise der Joysticks, Hinweise zur Maschine

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT	EN	DE
DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITA	"CE" DECLARATION OF CONFORMITY	"EG"-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

1) DECLARATION "CE" DE CONFORMITE (originale)
" EC" DECLARATION OF CONFORMITY (original)

2) La société, *The company* : **MANITOU ITALIA S.r.l.**
3) Adresse, *Address* : **Via Cristoforo Colombo 2, 41013 Cavazzona in Castelfranco Emilia –ITALIE**

4)Dossier technique,*Technical file* : MANITOU ITALIA S.r.l. Via Cristoforo Colombo 2, 41013 Cavazzona in Castelfranco Emilia (MO) , Italie

5) Constructeur de la machine décrite ci-après, *Manufacturer of the machine described below* :

CHARIOT TELESCOPIQUE ROTATIF MRT 2150 PRIVILEGE N° 763407
NACELLE ORH EXTENSIBLE 2,25/4M – Capacité 365 Kg p.n. 711204 (GSS POSITION B)
PFB p.n.709835 + FOURCHES FEM 4000 KG p.n.578097 (GSS POSITION J)
TREUIL 5 TON p.n.711934 (GSS POSITION J)

6) Déclare que cette machine :

☐ 7)- Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions au niveau national, *Complies with the following directives and their transpositions into national law* :

CE

Des machines Annexe IV , *For annex IV*
Numéro d'attestation, *Certificate number*: M 07/2011
Organisme notifié, *Notified body* : **ECO s.p ORGANIZATION,**
Via Mengolina 33 48018 Faenza- Ravenna - It 14

CE + 2005/88/CE

Procédure appliquée, *Applied procedure* : **Annexe CE proc.I**
Organisme notifié, *Notified body* : **ECO s.p.a. EU EYNG ORGANIZATION,**
Faenza- Ravenna - Italia – Orga
12) - Puissance acoustique, *Sound power level*
13) Mesurée 3 dB (A)
14) Garantie, *Guaranteed* 104 dB (A)

2004/108/CE

☐ 15)-Normes harmonisées utilisées, *Harmonised standards used* : **EN 12895, EN 280 :2001+A2 :2009**

☐ 16)-Normes ou dispositions techniques utilisées, *Standards or technical provisions used* : /

17) - Fait à, *Done at* : CASTELFRANCO EMILIA 18) - Date, *Date* : 04/01/2013
19) - Nom du signataire, *Name of signatory* : IOTTI MARCO
20) - Fonction, *Function* : DIRECTEUR GENERAL
21) - Signature, *Signature* :

MANITOU ITALIA Srl
A Socio Unico - Sede Legale e Amm.va - Via C. Colombo, 2
Località Cavazzona - 41013 CASTELFRANCO E. (MO)
Tel. 059/959811 - Fax 059 / 959850
Cap. Soc. € 5000.000 I.V.
Reg. Impr. Di Modena e C.F. 04173970369
P.IVA IT 02591050360 - N. Mecc. MO 033322 R.E.A. 148776

FAC-SIMILE

https://truckmanualshub.com/

bg : 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) Отговаря на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9)Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.

cs : 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnicemi a směrnicemi transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použity, 16) Norem a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.

da : 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktør af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.

de : 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.

el : 1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 16) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 17) Εν, 18) Ημερομηνία, 19) Όνομα του υπογράφοντος, 20) Θέση, 21) Υπογραφή.

es : 1)Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.

et : 1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavuses järgmiste direktiivide ja nende riigisisesesse õigusesse ülevõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Sertifitseerimisasutus, 15) kasutatud ühtlustatud standarditele, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatakse, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Allkirjastaja nimi, 20) Amet, 21) Allkiri.

fi : 1) EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvatun koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.

ga : 1) « EC »dearbhú comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thíriscítear thíos, 6) Dearbhaíonn sé go bhfuil an t-inneall, 7) Go gcloíonn sé le na treoracha seo a leanas agus a trasuímh isteach i ndlí náisiúnta, 8) Le haghaidh innill an aguisín IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caighdeáin comhchuibhithe a úsáidtear, 16) caighdeáin eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsínitheora, 20) Feidhm, 21) Síniú.

hu : 1) CE megfelelőségi nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbiakban gép gyártója, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizonyítvány szám, 10) Tanúsító szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátum, 19) Aláírás neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.

is : 1) (Samræmisvottorð ESB (upprunalega), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknileg gögn, 5) Framleiðandi tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfærslu þeirra með hliðsjón af þjóðarrétti, 8) Fyrir tæki í viðauka IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynnt til, 15) samhæfða staðla sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskriftir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.

it : 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiara che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilita a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.

lt : 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės aktus, perkeltas jų nuostatas, 8) IV priedas dėl mašinų, 9) Sertifikato Nr, 10) Paskelbtoji įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamus, 16) Kiti standartai ir techninės specifikacijas, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusiojo asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.

lv : 1) EK atbilstības deklarācija (oriģinālā), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstītās iekārtas ražotājs, 6) Apliecina, ka šī iekārta, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direktīvām un to transponēšanai nacionālajos tiesību aktos, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Apliecības numurs, 10) Reģistrētā organizācija, 15) lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem, specifikācijām, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.

mt : 1) Dikjarazzjoni tà Konformità KE (oriġinali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattrici tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tiddikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-liġijiet li jimplimentawhom fil-liġi nazzjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru taċ-ċertifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) l-istandards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u speċifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f', 18) Data, 19) Isem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.

nl : 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijke), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedkeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.

no : 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.

pl : 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacji technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadcza, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.

pt : 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às directivas seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.

ro : 1) Declarație de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cărtii tehnice, 5) Constructor al maşinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta maşină, 7) Este conformă cu directivele următoare şi cu transpunerea lor în dreptul naţional, 8) Pentru maşinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde si specificatii tehnice utilizate, 17) Întocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcţia, 21) Semnătura.

sk : 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.

sl : 1) ES Izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba. 3) Naslov. 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovi transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.

sv : 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktör av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

FAC-SIMILE

https://truckmanualshub.com/

IT

IDENTIFICAZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE

Nell'ottica di apportare costanti migliorie ai nostri prodotti, alcune modifiche possono essere introdotte nella nostra gamma di carrelli elevatori, senza alcun obbligo d'informazione alla clientela da parte nostra.

Per ogni ordine di pezzi di ricambio o per ogni richiesta di informazione di ordine tecnico, dovete specificare:

NOTA: Per poter comunicarci più facilmente tutti i numeri di riferimento, si raccomanda di schedarli alla consegna del carrello elevatore.

TARGHETTA COSTRUTTORE DEL CARRELLO ELEVATORE (A)

1 - MODELLO
2 - SERIE
3 - Anno di fabbricazione
4 - Anno modello
5 - N° di serie
6 - Potenza ISO/TR 14396
7 - Massa a vuoto
8 - Peso Totale Circolante Autorizzato
9 - Capacita nominale
10 - Sforzo di trazione
11 - Sforzo verticale massimo
(su gancio di traino)
12 - Pressione degli pneumatici (bar)
13 - N° di omologazione

Tutte le altre informazioni tecniche che riguardano il vostro carrello elevatore sono elencate al capitolo: 2 - DESCRIZIONE: CARATTERISTICHE.

EN

IDENTIFICATION OF FORKLIFT TRUCK

With a view to making constant improvements to our products, certain modifications may be made to our range of forklift trucks, without any obligation on our part to inform the clients.

For ordering spare parts or requesting technical information, please specify:

NOTE: To be able to give us all the reference numbers easily, you are advised to file the information when the forklift truck is delivered.

FORKLIFT TRUCK MANUFACTURER'S PLATE (A)

1 - MODEL
2 - SERIES
3 - Year of manufacture
4 - Model year
5 - Serial No.
6 - ISO/TR 14396 Power
7 - Mass without load
8 - Authorised Total Circulating Weight
9 - Nominal capacity
10 - Traction force
11 - Maximum vertical force
(on the tow hook)
12 - Pressure of tyres (bar)
13 - Homologation No.

All other technical information regarding your forklift truck is listed in the Chapter: 2 - DESCRIPTION: FEATURES.

DE

IDENTIFIZIERUNG DES TELESKOPLADERS

Wir bemühen uns ständig darum, unsere Produkte weiterzuentwickeln und zu verbessern. Deshalb behalten wir uns Änderungen an unserer Teleskoplader-Palette vor, ohne die vorliegende Betriebsanleitung zu ändern.

Bei allen Ersatzteilbestellungen und für Auskünfte technischer Art bitte immer die folgenden Daten angeben:

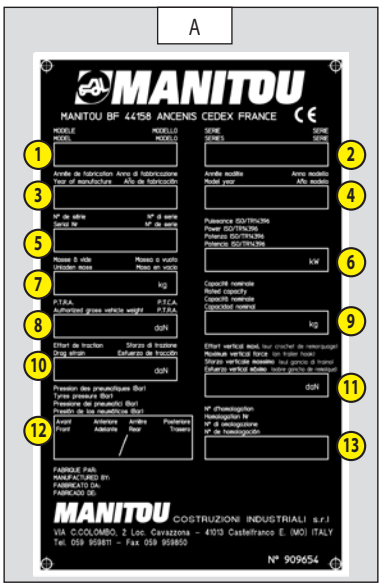
HINWEIS: Um die Daten bei Bedarf schneller zur Hand zu haben, empfehlen wir, diese bei der Übergabe des Teleskopladers unten in die entsprechenden Felder einzutragen.

TYPENSCHILD DES TELESKOPLADERS (A)

1 - MODELL
2 - SERIE
3 - Baujahr
4 - Modelljahr
5 - Serien-Nr.
6 - Leistung ISO/TR 14396
7 - Leergewicht
8 - Zulässiges Gesamtgewicht
9 - Nenntragkraft
10 - Zugkraft
11 - Maximale Stützlast
(am Abschlepphaken)
12 - Reifendruck (bar)
13 - Zulassungsnummer

Alle weiteren technischen Daten Ihres Teleskopladers sind in Kapitel: 2 - BESCHREIBUNG: EIGENSCHAFTEN

A



https://truckmanualshub.com/

IT

MOTORE TERMICO (B)

Un esempio di numero di serie del motore è JR*****L000001V:

*****:	Numero di listino del motore
JR:	Tipo di motore
L:	Costruito in Italia
000001:	Numero di serie del motore
V:	Anno di produzione

Tutti i motori hanno il numero di serie ubicato in posizione (B1), sulla superficie anteriore del motore.

Su un monoblocco non sollecitato, il numero di serie si trova in posizione (B2), sul lato sinistro del monoblocco.

EN

I.C. ENGINE (B)

An example of an engine number is JR*****L000001V:

*****:	The list number for the engine
JR:	The type of engine
L:	Built in the Italy
000001:	Engine Serial Number
V:	Year of Manufacture

All engines will have the serial number install in location (B1) on the front face of the engine.

On a non-stressed cylinder block the serial number is located in position (B2). On the left-hand side on the cylinder block.

DE

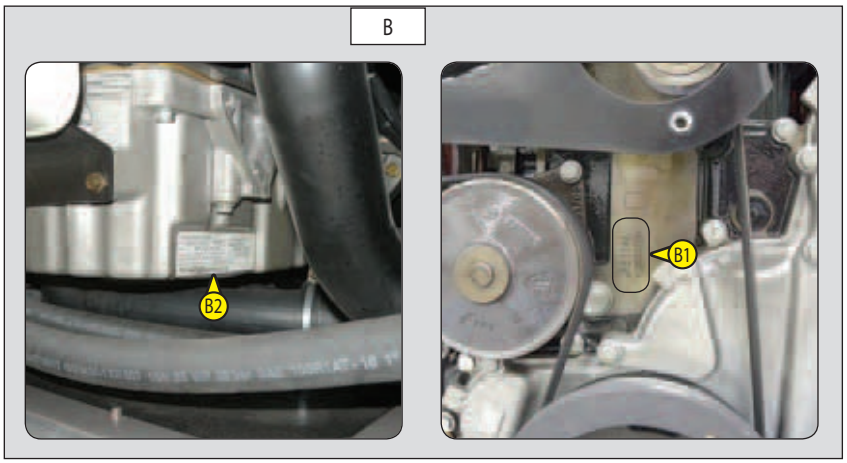
VERBRENNUNGSMOTOR (B)

Ein Beispiel für die Seriennummer des Motors ist JR*****L000001V:

*****:	Listennummer des Motors
JR:	Motortyp
L:	Hergestellt in Italien
000001:	Seriennummer des Motors
V:	Herstellungsjahr

Alle Motoren haben die Seriennummer in der Position (B1) auf der Vorderfläche des Motors.

Auf einem nicht belasteten Monoblock befindet sich die Seriennummer in der Position (B2) an der linken Seite des Monoblocks.



POMPA IDROSTATICA (C)

Esempio:

1. Modello N°
2. Codice modello.
3. N° Serie

HYDROSTATIC PUMP (C)

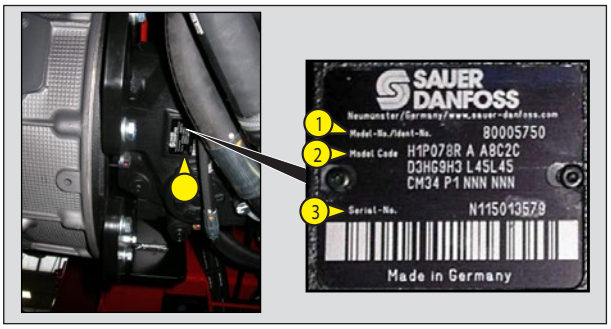
Example:

1. Model No.
2. Model code
3. Serial No.

HYDROSTATISCHE PUMPE (C)

Beispiel:

1. Modell Nr.
2. Modellnummer.
3. Serien-Nr.



MOTORE IDROSTATICO (D)

Esempio:

1. Modello N°
2. Codice modello.
3. N° Serie
4.

HYDROSTATIC ENGINE (D)

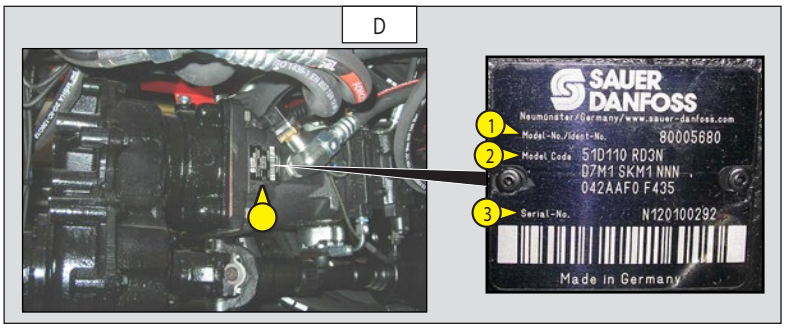
Example:

1. Model No.
2. Model code
3. Serial No.

HYDROSTATISCHER MOTOR (D)

Beispiel:

1. Modell Nr.
2. Modellnummer.
3. Serien-Nr.



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

ASSALE ANTERIORE (E)

1. Tipo
2. N° di serie
3. Riferimento MANITOU

ASSALE POSTERIORE (E)

1. Tipo
2. N° di serie
3. Riferimento MANITOU

EN

FRONT AXLE (E)

1. Type
2. Serial No.
3. MANITOU Reference

REAR AXLE (E)

1. Type
2. Serial No.
3. MANITOU Reference

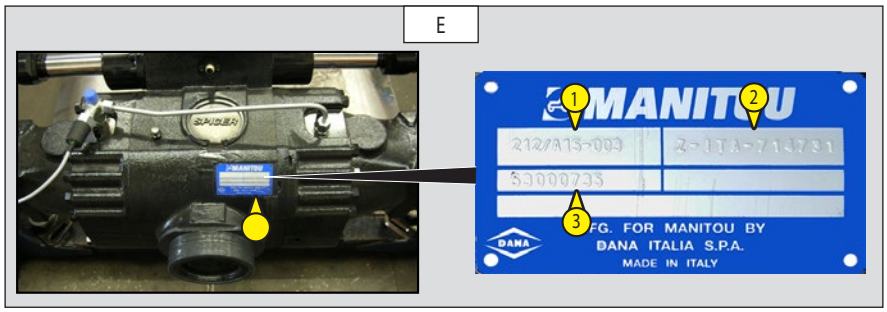
DE

VORDERACHSE (E)

1. Typ
2. Serien-Nr.
3. MANITOU-Teilenummer

HINTERACHSE (E)

1. Typ
2. Serien-Nr.
3. MANITOU-Teilenummer



CABINA (F)

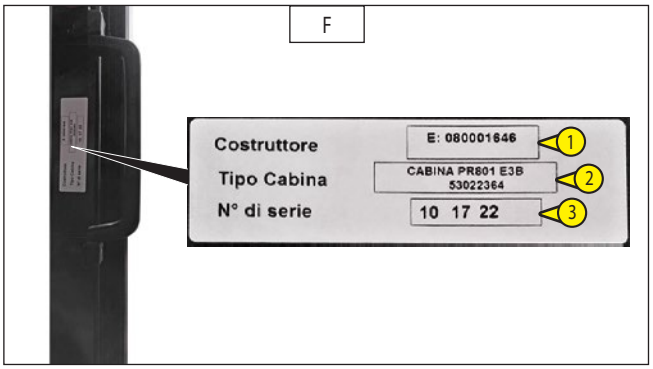
1. Costruttore
2. Tipo cabina
3. N° Serie

CAB (F)

1. Manufacturer
2. Cab type
3. Serial No.

KABINE (F)

1. Hersteller
2. Kettentyp
3. Serien-Nr.



TARGHETTA COSTRUTTORE DELL'ACCESSORIO (G)

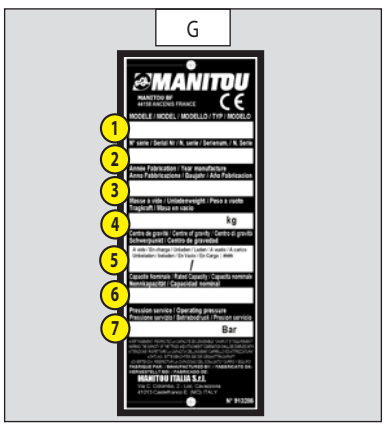
1. Modello
2. Numero di serie
3. Anno di fabbricazione
4. Peso a vuoto
5. Centro di gravità
6. Capacità di carico
7. Pressione di esercizio

ATTACHMENT MANUFACTURER'S PLATE (G)

1. Model
2. Serial Nr.
3. Year manufacture
4. Unladenweight
5. Centre of gravity
6. Rated capacity
7. Operating presure

HERSTELLERSCHILD DES ANBAUGERÄTS (G)

1. Modell
2. Seriennummer
3. Baujahr
4. Leergewicht
5. Schwerpunkt
6. Ladekapazität
7. Betriebsdruck



https://truckmanualshub.com/

SPECIFICHE TECNICHE

MOTORE				
		MRT-X 1440 MRT-X 1640 MRT-X 1840 MRT-X 2145 MRT-X 2545	*MRT 1440 MRT 1640 MRT 1840 MRT 2145 MRT 2545*	
Serie		Perkins 1100	Perkins 850	
Tipo		1104D-44T (EU Stage IIIA)	854E-E34TA (EU Stage IIIB / U.S. EPA Tier 4 Final)	854E-E34TA (EU Stage IIIB / U.S. EPA Tier 4 Interim)
Carburante		Diesel		
Numero di cilindri		4		
Sistema di combustione		Iniezione diretta		
Ordine di accensione		1 - 3 - 4 - 2		
Cilindrata	L - cm^3	4,4 - 4400	3,4 - 3400	
Alesaggio	mm	105	99	
Corsa	mm	127	110	
Sistema di turbocompressione			Turbocompressione con raffreddamento aria di sovralimentazione (aria/aria)	
Turbocompressore		turbocompresssore	Turbocompressore a geometria fissa e valvola waste-gate	
Rapporto di compressione		18.2:1	17:01	
Regime nominale	rpm	2200		
Regime minimo	rpm	800	850	
Massimo regime di funzionamento	rpm	2400	2330	
Potenza nominale (ISO/TR 14396)	kW - hp	74,5 - 100 @ 2200 rpm	55 - 74 @ 2200 rpm	75 - 101 @ 2200 rpm
Coppia massima	Nm - kgf	392 - 39.97 @ 1400 rpm	424 - 43.23 @ 1200 rpm	420 - 42.82 @ 1400 rpm
Tipo di attacco principale		-	SAE3	
Filtro anti-particolato diesel		-	DPF wall flow	
Impianto di raffreddamento				
Raffreddamento a liquido		Radiatore di raffreddamento acqua / aria		
Raffreddamento olio idraulico				
Sistema di azionamento ventola		Circuito idraulico con regolazione proporzionale		
Tipo di motore		Idraulico		
Velocità ventola soffiante	rpm	2300		
Numero di pale		7	8	
Diametro	mm	550	580	

CIRCUITO ELETTRICO			
		MRT-X 1440 MRT-X 1640 MRT-X 1840 MRT-X 2145 MRT-X 2545	*MRT 1440 MRT 1640 MRT 1840 MRT 2145 MRT 2545*
Massa		Negativa	
Batteria di serie		12 V - 120Ah 850 A EN	
Batteria opzionale		12 V - 120Ah 850 A EN	
Regolatore di tensione		Incorporato nell'alternatore	
Avviamento		12 V	
Dati alternatore motore		12 V - 120 A	14 V - 120 A
Dispositivi elettronici			
Sistema di stabilità e limitatore di carico		Integrato nell'impianto	
Pannello di controllo "HMI"		Monitor con Display TFT a colori da 7" e tastiera integrata	
Joysticks		Servocomandi elettroidraulici proporzionali multifunzioni	

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

CIRCUITO IDRAULICO			
		MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Pompa idrostatica			
Tipo di pompa		pompa a portata variabile a pistoni assiali	
Cilindrata	cm^3	56	65
Portata a 2200 rpm	l/min	-	-
Pressione	bar	-	-
Motore idrostatico			
Tipo di motore		motore a portata variabile a pistoni assiali	
Cilindrata	cm^3	107	85
Pressione	bar	450	500
Pompa idraulica principale			
Tipo di pompa		a ingranaggi	
Cilindrata	cm^3	34	39,27
Portata a 2200 rpm	l/min		84,7
Pressione	bar		270
Pompa idraulica secondaria			
Tipo di pompa		a ingranaggi	
Cilindrata	cm^3	16	16,85
Portata a 2200 rpm	l/min		33
Pressione	bar		280
Elettrovalvole principali			
Circuito sollevamento	l/min	100	
	bar	280	
Circuito sfilo	l/min	100	
	bar	280	
Circuito rotazione	l/min	40	
	bar	280	
Circuito brandeggio	l/min	100	
	bar	290/250	
Circuito optional	l/min	65	
	bar	280	
Circuito stabilizzatori	l/min	100	
	bar	280	
Circuito sterzo			
Tipo di pompa		load sensing	
Cilindrata	cm^3	200	
Flow rate @ 2200 rpm	l/mn	25	
Pressione	bar	175	
Circuito freni			
Tipo		servo-assistito	
Pressione	bar	40	

TRASMISSIONE			
		MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Gruppo trasmissione			
Cambio		meccanico con comando idraulico	
N° di marce in avanti		2	
N° di marce indietro		2	
Inversore		elettromagnetico	
Freni			
Tipo		a disco in bagno d'olio	
Freno a pedale		intervento su ruote anteriori	intervento su ruote anteriori e posteriori
Freno di stazionamento		idraulico con azione negativa su assale anteriore	
Assale anteriore			
Tipo		sterzante	
Sistema a slittamento limitato		-	
Riduttori		epiciclici	

https://truckmanualshub.com/

Assale posteriore			
Tipo		sterzante	
Sistema a slittamento limitato			-
Riduttori		epiciclici	
Pneumatici anteriori e posteriori di serie		*MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840*	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Tipo		MITAS	CAMSO
Dimensioni		400/70-20 14PR 150B TR-01	18-19.5 4LR1 16PR
Pressione	bar	4,5	5,85
Pneumatici anteriori e posteriori opzionali			
Tipo		-	MICHELIN
Dimensioni		-	18-19.5 TL XF
Pressione	bar	-	7,5

RUMORE E VIBRAZIONI			
		MRT 1440 MRT 1640 MRT 1840 MRT 2145 MRT 2545	*MRT -X 1440 MRT -X 1640 MRT -X 1840 MRT-X 2145 MRT-X 2545*
Pressione acustica nella cabina del conduttore LpA **(secondo NF EN 12053)**	dB (A)	79,7 (cabina chiusa)	
Livello di pressione sonora garantita nell'ambiente LwA **(secondo la direttiva 2000/14/CE modificata dalla direttiva 2005/88/CE)**	dB(A)	104 (misurati) 105 (garantiti)	101 (misurati) 103 (garantiti)
L'accelerazione media ponderata trasmessa al sistema braccio/mano del conduttore **(secondo ISO 5349-2)**	m/s^2	< 2,5	

VELOCITÀ DEI MOVIMENTI IDRAULICI						
		MRT 1440 MRT -X 1440	*MRT 1640 MRT -X 1640*	*MRT 1840 MRT -X 1840*	*MRT 2145 MRT -X 2145*	*MRT 2545 MRT -X 2545*
Sollevamento a vuoto (braccio rientrato)	s	25	29	30	26	
Sollevamento con carico	s					
Abbassamento a vuoto (braccio rientrato)	s	15	17	18	20	
Abbassamento con carico	s					
Sfilo a vuoto (braccio sollevato)	s	28	38	35	35	
Sfilo con carico	s					
Rientro a vuoto (braccio rientrato)	s	13	18	20	29	
Rientro con carico						
Tempo di inclinazione all'indietro a vuoto	s	6	6	6		
Tempo di inclinazione in avanti a vuoto	s	7	7	7	6	
Rotazione torretta senso oraria a vuoto (180°)	s	14	14	13	13	
Rotazione torretta senso antioraria a vuoto (180°)	s	14	13	13	13	
Rotazione torretta senso oraria a vuoto (360°)	s	28	28	26	26	
Rotazione torretta senso antioraria a vuoto (360°)	s	28	26	26	26	

CAPACITÀ LIQUIDI		
Capacità dei serbatoi		
Olio idraulico e di trasmissione	L	150
Carburante	L	130

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

SPECIFICHE E PESI			
		MRT 1440 / MRT-X 1440	
Velocità di marcia			
Velocità massima:	km/h	37	
Avanti a vuoto	km/h	37	
Con carico nominale	km/h	11	
Indietro a vuoto	km/h	37	
Con carico nominale	km/h	11	
Capacità di sollevamento			
Altezza di sollevamento standard (su gomme)	m	13,6	
Altezza di sollevamento standard (su stabilizzatori)	m	13,8	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su ruote)	m	9,2	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su stabilizzatori)	m	8,6	
Sbraccio massimo in avanti (su ruote)	m	11,5	
Sbraccio massimo in avanti (su stabilizzatori)	m	11,5	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su ruote)	kg	3200	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	4000	
Distanza dal centro di gravità	mm	500	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (ruote)	kg	1800	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	2500	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (ruote)	kg	250	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	950	
Portaforche standard			
Tipo		PFB FEM3 L.1320	
Dimensione forche	mm	120x50x1200	
Distribuzione del peso con portaforche e forche standard su ruote			
Peso del sollevatore telescopico rotativo senza accessorio	kg	-	
Peso su assale anteriore senza accessorio	kg	-	
Peso su assale posteriore senza accessorio	kg	-	
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	12775	
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	5430	
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	7345	
Carico max. su ogni stabilizzatore	daN - kgf	8700 - 8871.53	
Carico max. per pneumatico	daN - kgf	6500 - 6628.15	
Pressione massima al suolo	kg/cm^2	8,18	
Capacità di tiro			
Forza di trazione	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Forza di strappo con benna (secondo la norma ISO 8313)	-	-	-
Pendenza superabile			
A vuoto	%	80	
Con carico	%	60	
Torretta		*MRT 1440 / MRT-X 1440*	*MRT 1440 / MRT-X 1440*
Rotazione	gradi	360	400
Tipo di sistema di bloccaggio		Perno manuale	
Stabilizzatori			
Tipo		Articolati	
Numero		4	
Comando		Comando individuale o simultaneo	

https://truckmanualshub.com/

SPECIFICHE E PESI			
		MRT 1640 / MRT -X 1640	
Velocità di marcia			
Velocità massima:	km/h	37	
Avanti a vuoto	km/h	37	
Con carico nominale	km/h	11	
Indietro a vuoto	km/h	37	
Con carico nominale	km/h	11	
Capacità di sollevamento			
Altezza di sollevamento standard (su gomme)	m	15,6	
Altezza di sollevamento standard (su stabilizzatori)	m	15,8	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su ruote)	m	9,3	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su stabilizzatori)	m	9,4	
Sbraccio massimo in avanti (su ruote)	m	11	
Sbraccio massimo in avanti (su stabilizzatori)	m	13,5	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su ruote)	kg	3200	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	4000	
Distanza dal centro di gravità	mm	500	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (ruote)	kg	1800	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	2200	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (ruote)	kg	400	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	700	
Portaforche standard			
Tipo		PFB FEM3 L.1320	
Dimensione forche	mm	120x50x1200	
Distribuzione del peso con portaforche e forche standard su ruote			
Peso del sollevatore telescopico rotativo senza accessorio	kg	-	
Peso su assale anteriore senza accessorio	kg	-	
Peso su assale posteriore senza accessorio	kg	-	
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	13285	
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	5210	
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	8075	
Carico max. su ogni stabilizzatore	daN - kgf	10000 - 10197.16	
Carico max. per pneumatico	daN - kgf	6700 - 6832.09	
Pressione massima al suolo	kg/cm^2	9,40	
Capacità di tiro			
Forza di trazione	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Forza di strappo con benna (secondo la norma ISO 8313)	-	-	-
Pendenza superabile			
A vuoto	%	80	
Con carico	%	60	
Torretta		*MRT 1640 / MRT -X 1640*	*MRT 1640 / MRT -X 1640*
Rotazione	gradi	360	400
Tipo di sistema di bloccaggio		Perno manuale	
Stabilizzatori			
Tipo		Articolati	
Numero		4	
Comando		Comando individuale o simultaneo	

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

SPECIFICHE E PESI			
		MRT 1840 / MRT-X 1840	
Velocità di marcia			
Velocità massima:	km/h	37	
Avanti a vuoto	km/h	37	
Con carico nominale	km/h	11	
Indietro a vuoto	km/h	37	
Con carico nominale	km/h	11	
Capacità di sollevamento			
Altezza di sollevamento standard (su gomme)	m	15,8	
Altezza di sollevamento standard (su stabilizzatori)	m	17,9	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su ruote)	m	10,3	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su stabilizzatori)	m	10,6	
Sbraccio massimo in avanti (su ruote)	m	10,5	
Sbraccio massimo in avanti (su stabilizzatori)	m	15,1	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su ruote)	kg	3500	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	4000	
Distanza dal centro di gravità	mm	500	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (ruote)	kg	2000	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	2700	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (ruote)	kg	400	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	400	
Portaforche standard			
Tipo		PFB FEM3 L.1320	
Dimensione forche	mm	120x50x1200	
Distribuzione del peso con portaforche e forche standard su ruote			
Peso del sollevatore telescopico rotativo senza accessorio	kg	-	
Peso su assale anteriore senza accessorio	kg	-	
Peso su assale posteriore senza accessorio	kg	-	
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	13680	
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	5055	
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	8625	
Carico max. su ogni stabilizzatore	daN - kgf	10600 - 10808.99	
Carico max. per pneumatico	daN - kgf	6900 - 7036.04	
Pressione massima al suolo	kg/cm^2	9,96	
Capacità di tiro			
Forza di trazione	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Forza di strappo con benna (secondo la norma ISO 8313)	-	-	-
Pendenza superabile			
A vuoto	%	60	
Con carico	%	42	
Torretta		*MRT 1840 / MRT-X 1840*	*MRT 1840 / MRT-X 1840*
Rotazione	gradi	360	400
Tipo di sistema di bloccaggio		Perno manuale	
Stabilizzatori			
Tipo		Articolati	
Numero		4	
Comando		Comando individuale o simultaneo	

https://truckmanualshub.com/

SPECIFICHE E PESI			
		MRT 2145 / MRT-X 2145	
Velocità di marcia			
Velocità massima:	km/h	37	
Avanti a vuoto	km/h	37	
Con carico nominale	km/h	5	
Indietro a vuoto	km/h	37	
Con carico nominale	km/h	5	
Capacità di sollevamento			
Altezza di sollevamento standard (su gomme)	m	18,2	
Altezza di sollevamento standard (su stabilizzatori)	m	20,6	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su ruote)	m	11,8	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su stabilizzatori)	m	11	
Sbraccio massimo in avanti (su ruote)	m	5	
Sbraccio massimo in avanti (su stabilizzatori)	m	6,5	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su ruote)	kg	3500	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	4500	
Distanza dal centro di gravità	mm	500	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (ruote)	kg	2000	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	2000	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (ruote)	kg	300	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	500	
Portaforche standard			
Tipo		PFB FEM L.1320	
Dimensione forche	mm	120x50x1200	
Distribuzione del peso con portaforche e forche standard su ruote			
Peso del sollevatore telescopico rotativo senza accessorio	kg	14150	
Peso su assale anteriore senza accessorio	kg	6010	
Peso su assale posteriore senza accessorio	kg	8140	
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	14520	
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	6865	
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	7655	
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (3500kg)	kg	18060	
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (3500kg)	kg	15240	
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (3500kg)	kg	2820	
Carico max. su ogni stabilizzatore	daN - kgf	10907 - 11122.04	
Carico max. per pneumatico	daN - kgf	-	
Pressione massima al suolo	kg/cm^2	8,7	
Capacità di tiro			
Forza di trazione	daN - kgf	7900 - 8055.75	
Forza di strappo con benna (secondo la norma ISO 8313)	-	-	
Pendenza superabile			
A vuoto	%	>56,5	
Con carico	%	44,5	
Torretta		*MRT 2145 / MRT-X 2145*	*MRT 2145 / MRT-X 2145*
Rotazione	gradi	360	400
Tipo di sistema di bloccaggio		Perno manuale	
Stabilizzatori			
Tipo		Articolati	
Numero		4	
Comando		Comando individuale o simultaneo	

https://truckmanualshub.com/

SPECIFICHE E PESI			
		MRT 2545 / MRT-X 2545	
Velocità di marcia			
Velocità massima:	km/h	37	
Avanti a vuoto	km/h	37	
Con carico nominale	km/h	5	
Indietro a vuoto	km/h	37	
Con carico nominale	km/h	5	
Capacità di sollevamento			
Altezza di sollevamento standard (su gomme)	m	24,475	
Altezza di sollevamento standard (su stabilizzatori)	m	24,65	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su ruote)	m	10	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su stabilizzatori)	m	11	
Sbraccio massimo in avanti alla capacità massima (su ruote)	m	5,5	
Sbraccio massimo in avanti (su stabilizzatori)	m	6,5	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su ruote)	kg	3500	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	4500	
Distanza dal centro di gravità	mm	500	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (ruote)	kg	1500	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	2000	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (ruote)	kg	300	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	500	
Portaforche standard			
Tipo		PFB FEM L.1320	
Dimensione forche	mm	120x50x1200	
Distribuzione del peso con portaforche e forche standard su ruote			
Peso del sollevatore telescopico rotativo senza accessorio	kg	15175	
Peso su assale anteriore senza accessorio	kg	6980	
Peso su assale posteriore senza accessorio	kg	8194	
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	15543	
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	7150	
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	8393	
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (3500kg)	kg	19043	
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (3500kg)	kg	16186	
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (3500kg)	kg	2856	
Carico max. su ogni stabilizzatore	daN - kgf		
Carico max. per pneumatico	daN - kgf	-	
Pressione massima al suolo	kg/cm^2	-	
Capacità di tiro			
Forza di trazione	daN - kgf	7900 - 8055.75	
Forza di strappo con benna (secondo la norma ISO 8313)	-	-	
Pendenza superabile			
A vuoto	%	60	
Con carico	%	42	
Torretta		*MRT 2545 / MRT-X 2545*	*MRT 2545 / MRT-X 2545*
Rotazione	gradi	360	400
Tipo di sistema di bloccaggio		Perno manuale	
Stabilizzatori			
Tipo		Articolati	
Numero		4	
Comando		Comando individuale o simultaneo	

https://truckmanualshub.com/

TECHNICAL SPECIFICATIONS

ENGINE				
		MRT-X 1440 *MRT-X 1640* *MRT-X 1840* *MRT-X 2145* *MRT-X 2545*	*MRT 1440* *MRT 1640* *MRT 1840* *MRT 2145* *MRT 2545*	
Serie		Perkins 1100	Perkins 850	
Type		1104D-44T (EU Stage IIIA)	854E-E34TA (EU Stage IIIB / U.S. EPA Tier 4 Final)	854E-E34TA (EU Stage IIIB / U.S. EPA Tier 4 Interim)
Fuel		Diesel		
Number of cylinders		4		
Injection system		Iniezione diretta		
Firing orde		1 - 3 - 4 - 2		
Displacement	L - cm^3	4,4 - 4400	3,4 - 3400	
Bore	mm - in	105 - 4.13	99 - 3.89	
Stroke	mm - in	127 - 4.99	110 - 4.33	
Turbocharging System		-	Turbocharging with charge air cooling (air/air)	
Turbocharging		Turbocharger	TC charging with fixed geometry and waste-gate	
Compression ratio		18.2:1	17:01	
Nominal rate	rpm	2200		
Idle rate	rpm	800	850	
Maximum idle rate	rpm	2400	2330	
Rating (ISO/TR 14396)	kW - hp	74,5 - 100 @ 2200 rpm	55 - 74 @ 2200 rpm	75 - 101 @ 2200 rpm
Maximum torque	Nm - kgf	392 - 39.97 @ 1400 rpm	424 - 43.23 @ 1200 rpm	420 - 42.82 @ 1400 rpm
Main Coupling type		-	SAE3	
Aftertreatment type		-	DPF wall flow	
Cooling system				
Water cooling		Cooling water/air radiator		
Hydraulic Oil cooling				
Fan drive system		Hydraulic system with proportional regulation		
Motor type		Hydraulic		
Blower fan speed	rpm	2300		
Number of blades		7	8	
Diameter	mm - in	550 - 21.65	580 - 22.83	

ELECTRICAL CIRCUIT			
		MRT-X 1440 *MRT-X 1640* *MRT-X 1840* *MRT-X 2145* *MRT-X 2545*	*MRT 1440* *MRT 1640* *MRT 1840* *MRT 2145* *MRT 2545*
Ground		Negative	
Battery standard		12 V - 120Ah 850 A EN	
Battery optional		12 V - 120Ah 850 A EN	
Voltage regulator		Built into the alternator	
Starting		12 V	
Engine alternator datas		12 V - 120 A	14 V - 120 A
Electronic devices			
Stability system and load limiter		Integrated in the electrical system	
Control panel (IHM)		Monitor with a 7" display and it is equipped with a keys panel	
Joysticks		Electrohydraulic servocontrols proportional and multifunctions	

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

HYDRAULIC CIRCUIT			
		MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Hydrostatic pump			
Pump Type		Axial piston variable pump	
displacement	L - cm³	0.056 - 56	0.065 - 65
flow rate @ xxxx rpm	l/min	-	-
pressure	bar - psi	-	-
hydrostatic motor			
Pump Type		Axial piston variable motor	
displacement	L - cm³	0.107 - 107	0.085 - 85
pressure	bar - psi	450 - 6526.6	500 - 7251.8
main hydraulic pump			
Pump Type		Gear pump	
displacement	L - cm³	0.034 - 34	0.03927 - 39,27
flow rate @ xxxx rpm	l/min		84,7
pressure	bar - psi		270 - 3916
secondary hydraulic pump			
Pump Type		Gear pump	
displacement	L -cm³	0.016 - 16	0.01685 - 16,85
flow rate @ 2200 rpm	l/min		33
pressure	bar - psi		280 - 4061
main electrovalves			
Lifting circuit	l/min	100	
	bar - psi	280 - 4061	
extension circuit	l/min	100	
	bar - psi	280 - 4061	
slewing circui	l/min	40	
	bar - psi	280 - 4061	
tilting circuit	l/min	100	
	bar - psi	290/250 - 4206/ 3625.9	
Optional circuit	l/min	65	
	bar - psi	280 - 4061	
stabilizers circuit	l/min	100	
	bar - psi	280 - 4061	
steering circuit			
Pump Type		Load sensing	
Displacement	L - cm³	0.2 - 200	
Flow rate @ xxxx rpm	l/min	25	
Pressure	bar - psi	175 - 2538.1	
Brake circuit			
Type		Servo-assisted	
Pressure	bar - psi	40	

TRANSMISSION			
		MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Transmission unit			
Gearshift		Mechanical with hydraulic control	
Nb of forward gears		2	
Nb of reverse gears		2	
Reverser		Electromagnetic	
Brakes			
Type		Disc in oil bath	
Foot brake		Acts on the front wheels	Acts on the front and rear wheels
Parcking brake		Hydraulic with negative action on the front axle	
Front axle			
Type		Steering	
Limited slip system		-	
Final drives		Epicyclic	

https://truckmanualshub.com/

Rear axle			
Type		Steering	
Limited slip system		-	
Final drives		Epicyclic	
Standard front and rear tyres		*MRT 1440 / MRT -X 1440* *MRT 1640 / MRT -X 1640* *MRT 1840 / MRT -X 1840*	*MRT 2145 / MRT-X 2145* *MRT 2545 / MRT-X 2545*
Type		MITAS	CAMSO
Dimensions		400/70-20 14PR 150B TR-01	18-19.5 4LR1 16PR
Pressure	bar - psi	4,5 - 65.26	5,85 - 84.85
Optional front and rear tyres			
Type		-	MICHELIN
Dimensions		-	18-19.5 TL XF
Pressure	bar - psi	-	7,5 - 108.77

NOISE AND VIBRATION			
		MRT 1440 *MRT 1640* *MRT 1840* *MRT 2145* *MRT 2545*	*MRT -X 1440* *MRT -X 1640* *MRT -X 1840* *MRT-X 2145* *MRT-X 2545*
Acustic pressure level in the driver's cab LpA **(according to NF EN 12053)**	dB(A)	79,7 (Cab closed)	
Noise pressure level ensured in the LwA environment **(according to directive 2000/14/EC modified by directive 2005/88/EC)**	dB(A)	104 (Measured) 105 (Guaranteed)	101 (Measured) 103 (Guaranteed)
The average weighted acceleration transmitted to the driver's hand/arm system **(as per ISO 5349-2)**	m/s^2	< 2,5	

HYDRAULIC MOTIONS SPEEDS						
		MRT 1440 *MRT -X 1440*	*MRT 1640* *MRT -X 1640*	*MRT 1840* *MRT -X 1840*	*MRT 2145* *MRT -X 2145*	*MRT 2545* *MRT -X 2545*
Lifting movements without load (boom retracted)	s	25	29	30	26	
Lifting movements with load	s					
Descent movements without load (boom retracted)	s	15	17	18	20	
Descent movements with load	s					
Extension without load (boom lifted)	s	28	38	35	35	
Extension with load	s					
Retraction without load (boom lifted)	s	13	18	20	29	
Retraction with load	s					
Reverse tilt time without load	s	6	6	6		
Forward tilt time without load	s	7	7	7	6	
Turret rotation clockwise (180°)	s	14	14	13	13	
Turret rotation anticlockwise (180°)	s	14	13	13	13	
Turret rotation clockwise (360°)	s	28	28	26	26	
Turret rotation anticlockwise (360°)	s	28	26	26	26	

LIQUID CAPACITIES		
Tanks capacities		
Hydraulic and transmission oil	L - US gal	150 - 39.6
Fuel	L - US gal	130 - 39.3

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

SPECIFICATIONS AND WEIGHTS			
		MRT 1440 / MRT -X 1440	
Driving speed			
Maximum speed:	km/h - mph	37 - 23	
Forward unloaded	km/h - mph	37 - 23	
With nominal load	km/h - mph	11 - 6.8	
Reverse unloaded	km/h - mph	37 - 23	
With nominal load	km/h - mph	11 - 6.8	
Lifting capacity			
Standard lifting height on tyres	m - ft	13,6 - 44.619	
Standard lifting height on stabs	m - ft	13,8 - 45.27	
Lifting heigth at max capacity on tyres	m - ft	9,2 - 30.18	
Lifting heigth at max capacity on stabilizers	m - ft	8,6 - 28.21	
Max forward reach on tyres	m - ft	11,5 - 37.72	
Max forward reach on stabilizers	m - ft	11,5 - 37.72	
Max rated capacity with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	3200 - 7054.78	
Max rated capacity with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	4000 - 8818.48	
Distance from center of gravity	mm - in	500 - 1640.41	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	1800 - 3968.31	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	2500 - 5511.55	
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	250 - 551.15	
Capacity at max reach with STD carriage and forks un stabilizers	kg - lb	950 - 2094.38	
Standard fork carriage			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Fork dimension	mm - in	120x50x1200 - 4.72x1.96x47.24	
Weight distribution with STD carriage and forks on tyres			
Truck weight without attachment	kg - lb	-	
Front axle weight without attachment	kg - lb	-	
Rear axle weight without attachment	kg - lb	-	
Truck weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	12775 - 28164	
Front axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	5430 - 11971	
Rear axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	7345 - 16192.93	
Max load on each stabilizer	daN - kgf	8700 - 8871.53	
Max load per tyre	daN - kgf	6500 - 6628.15	
Maximum ground pressure	kg/cm^2	8,18	
Pulling capability			
Tractive force (Drawbarpull)	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Break out force with bucket (according to standard ISO 8313)	-	-	-
Gradeability			
Unloaded	%	80	
Loaded	%	60	
Turret		*MRT 1440 / MRT -X 1440*	*MRT 1440 / MRT -X 1440*
Slewing	deg	360	400
Locking system type		Manual pin	
Outriggers			
Type		Articulated	
Nb		4	
Control		Individual or simultaneous control	

https://truckmanualshub.com/

SPECIFICATIONS AND WEIGHTS			
		MRT 1640 / MRT -X 1640	
Driving speed			
Maximum speed:	km/h - mph	37 - 23	
Forward unloaded	km/h - mph	37 - 23	
With nominal load	km/h - mph	11 - 6.8	
Reverse unloaded	km/h - mph	37 - 23	
With nominal load	km/h - mph	11 - 6.8	
Lifting capacity			
Standard lifting height on tyres	m - ft	15,6 - 51.18	
Standard lifting height on stabs	m - ft	15,8 - 51.83	
Lifting heigt at max capacity on tyres	m - ft	9,3 - 30.51	
Lifting heigt at max capacity on stabilizers	m - ft	9,4 - 30.83	
Max forward reach on tyres	m - ft	11 - 36.08	
Max forward reach on stabilizers	m - ft	13,5 - 44.29	
Max rated capacity with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	3200 - 7054.78	
Max rated capacity with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	4000 - 8818.48	
Distance from center of gravity	mm - in	500 - 19.6	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	1800 - 3968.31	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	2200 - 4850.16	
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	400 - 881.84	
Capacity at max reach with STD carriage and forks un stabilizers	kg - lb	700 - 1543.23	
Standard fork carriage			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Fork dimension	mm - in	120x50x1200 - 4.72x1.96x47.24	
Weight distribution with STD carriage and forks on tyres			
Truck weight without attachment	kg - lb	-	
Front axle weight without attachment	kg - lb	-	
Rear axle weight without attachment	kg - lb	-	
Truck weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	13285 - 29288.38	
Front axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	5210 - 11486.07	
Rear axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	8075 - 17802.31	
Max load on each stabilizer	daN	10000 - 10197.16	
Max load per tyre	daN	6700 - 68320.98	
Maximum ground pressure	kg/cm^2	9,40	
Pulling capability			
Tractive force (Drawbarpull)	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Break out force with bucket (according to standard ISO 8313)	-	-	-
Gradeability			
Unloaded	%	80	
Loaded	%	60	
Turret		*MRT 1640 / MRT -X 1640*	*MRT 1640 / MRT -X 1640*
Slewing	deg	360	400
Locking system type		Manual pin	
Outriggers			
Type		Articulated	
Nb		4	
Control		Individual or simultaneous control	

https://truckmanualshub.com/

SPECIFICATIONS AND WEIGHTS			
		MRT 1840 / MRT -X 1840	
Driving speed			
Maximum speed:	km/h - mph	37 - 23	
Forward unloaded	km/h - mph	37 - 23	
With nominal load	km/h - mph	11 - 6.8	
Reverse unloaded	km/h - mph	37 - 23	
With nominal load	km/h - mph	11 - 6.8	
Lifting capacity			
Standard lifting height on tyres	m - ft	15,8 - 51.83	
Standard lifting height on stabs	m - ft	17,9 - 58.72	
Lifting heigth at max capacity on tyres	m - ft	10,3 - 33.79	
Lifting heigth at max capacity on stabilizers	m - ft	10,6 - 34.77	
Max forward reach on tyres	m - ft	10,5 - 34.44	
Max forward reach on stabilizers	m - ft	15,1 - 49.54	
Max rated capacity with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	3500 - 7716.17	
Max rated capacity with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	4000 - 8818.48	
Distance from center of gravity	mm - in	500 - 19.6	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	2000 - 4409.24	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	2700 - 5952.47	
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	400 - 881.84	
Capacity at max reach with STD carriage and forks un stabilizers	kg - lb	400 - 881.84	
Standard fork carriage			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Fork dimension	mm - in	120x50x1200 - 4.72x1.96x47.24	
Weight distribution with STD carriage and forks on tyres			
Truck weight without attachment	kg - lb	-	
Front axle weight without attachment	kg - lb	-	
Rear axle weight without attachment	kg - lb	-	
Truck weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	13680 - 30159.2	
Front axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	5055 - 11144.35	
Rear axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	8625 - 19017.05	
Max load on each stabilizer	daN	10600 - 10808.99	
Max load per tyre	daN	6900 - 7036.04	
Maximum ground pressure	kg/cm^2	9,96	
Pulling capability			
Tractive force (Drawbarpull)	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Break out force with bucket (according to standard ISO 8313)	-	-	-
Gradeability			
Unloaded	%	80	
Loaded	%	60	
Turret		*MRT 1840 / MRT -X 1840*	*MRT 1840 / MRT -X 1840*
Slewing	deg	360	400
Locking system type		Manual pin	
Outriggers			
Type		Articulated	
Nb		4	
Control		Individual or simultaneous control	

https://truckmanualshub.com/

SPECIFICATIONS AND WEIGHTS			
		MRT 2145 / MRT-X 2145	
Driving speed			
Maximum speed:	km/h - mph	37 - 23	
Forward unloaded	km/h - mph	37 - 23	
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	
Reverse unloaded	km/h - mph	37- 23	
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	
Lifting capacity			
Standard lifting height on tyres	m - ft	18,2 - 59.71	
Standard lifting height on stabs	m - ft	20,6 - 67.58	
Lifting heigth at max capacity on tyres	m - ft	11,8 - 38.71	
Lifting heigth at max capacity on stabilizers	m - ft	11 - 36.08	
Max forward reach on tyres	m - ft	5 - 16.4	
Max forward reach on stabilizers	m - ft	6,5 - 21.32	
Max rated capacity with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	3500 - 7716.17	
Max rated capacity with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	4500 - 9920.79	
Distance from center of gravity	mm - in	500 - 19.6	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	2000 - 4409.24	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	2000 - 4409.24	
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	300 - 661.38	
Capacity at max reach with STD carriage and forks un stabilizers	kg - lb	500 - 1102.31	
Standard fork carriage			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Fork dimension	mm - in	120x50x1200 - 4.72x1.96x47.24	
Weight distribution with STD carriage and forks on tyres			
Truck weight without attachment	kg - lb	14150 - 31195.37	
Front axle weight without attachment	kg - lb	6010 - 13249.77	
Rear axle weight without attachment	kg - lb	8140 - 17945.61	
Truck weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	14520 -32011.08	
Front axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	6865 - 15134.72	
Rear axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	7655 - 16876.37	
Max load on each stabilizer	daN - kgf	10907 - 11122.04	
Max load per tyre	daN	-	
Maximum ground pressure	kg/cm^2	8,7	
Pulling capability			
Tractive force (Drawbarpull)	daN - kgf	7900 - 8055.75	
Break out force with bucket (according to standard ISO 8313)	-	-	-
Gradeability			
Unloaded	%	>56,5	
Loaded	%	44,5	
Turret		*MRT 2145 / MRT-X 2145*	*MRT 2145 / MRT-X 2145*
Slewing	deg	360	400
Locking system type		Manual pin	
Outriggers			
Type		Articulated	
Nb		4	
Control		Individual or simultaneous control	

https://truckmanualshub.com/

SPECIFICATIONS AND WEIGHTS			
		MRT 2545 / MRT-X 2545	
Driving speed			
Maximum speed:	km/h - mph	37 - 23	
Forward unloaded	km/h - mph	37 - 23	
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	
Reverse unloaded	km/h - mph	37- 23	
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	
Lifting capacity			
Standard lifting height on tyres	m - ft	24,475 - 80.29	
Standard lifting height on stabs	m - ft	24,65 - 80.87	
Lifting heigth at max capacity on tyres	m - ft	10 - 32.8	
Lifting heigth at max capacity on stabilizers	m - ft	11 - 36.08	
Max forward reach on tyres	m - ft	5,5 - 18.04	
Max forward reach on stabilizers	m - ft	6,5 - 21.32	
Max rated capacity with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	3500 - 7716.17	
Max rated capacity with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	4500 - 9920.79	
Distance from center of gravity	mm - in	500 - 19.6	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	1500 - 3306.93	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	2000 - 4409.24	
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	300 - 661.38	
Capacity at max reach with STD carriage and forks un stabilizers	kg - lb	500 - 1102.31	
Standard fork carriage			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Fork dimension	mm - in	120x50x1200 - 4.72x1.96x47.24	
Weight distribution with STD carriage and forks on tyres			
Truck weight without attachment	kg - lb	15175 - 33455.11	
Front axle weight without attachment	kg - lb	6980 - 15388.25	
Rear axle weight without attachment	kg - lb	8194 - 18064.66	
Truck weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	15543 - 34266.41	
Front axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	7150 - 15763.03	
Rear axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	8393 - 18503.38	
Max load on each stabilizer	daN - kgf	-	
Max load per tyre	daN	-	
Maximum ground pressure	kg/cm^2	-	
Pulling capability			
Tractive force (Drawbarpull)	daN - kgf	7900 - 8055.75	
Break out force with bucket (according to standard ISO 8313)	-	-	-
Gradeability			
Unloaded	%	60	
Loaded	%	42	
Turret		*MRT 2545 / MRT-X 2545*	*MRT 2545 / MRT-X 2545*
Slewing	deg	360	400
Locking system type		Manual pin	
Outriggers			
Type		Articulated	
Nb		4	
Control		Individual or simultaneous control	

https://truckmanualshub.com/

TECHNISCHE MERKMALE

MOTOR				
		MRT - X 1440 MRT - X 1640 MRT - X 1840 MRT - X 2145 MRT - X 2545	*MRT 1440 MRT 1640 MRT 1840 MRT 2145 MRT 2545*	
Serie		Perkins 1100	Perkins 850	
Typ		1104D-44T (EU Stage IIIA)	854E-E34TA (EU Stage IIIB / U.S. EPA Tier 4 Final)	854E-E34TA (EU Stage IIIB / U.S. EPA Tier 4 Interim)
Kraftstoff		Diesel		
Zylinderzahl		4		
Verbrennungssystem		Direkteinspritzung		
Zündfolge		1 - 3 - 4 - 2		
Hubraum	L - cm^3	4,4 - 4400	3,4 - 3400	
Bohrung	mm	105	99	
Hub	mm	127	110	
Turboladersystem			Turbolader mit Ladeluftkühlung (Luft/Luft)	
Turbolader		Turbolader	Turbolader mit fester Geometrie und Waste-Gate-Ventil	
Verdichtungsverhältnis		18.2:1	17:01	
Nenn-Drehzahl	UpM	2200		
Mindestdrehzahl	UpM	800	850	
Maximale Vollbetriebsdrehzahl	UpM	2400	2330	
Nennleistung (ISO/TR 14396)	kW - PS	74,5 - 100 @ 2200 UpM	55 - 74 @ 2200 UpM	75 - 101 @ 2200 UpM
Maximales Drehmoment	Nm - kgf	392 - 39.97 @ 1400 UpM	424 - 43.23 @ 1200 UpM	420 - 42.82 @ 1400 UpM
Typ Hauptanschluss		-	SAE3	
Diesel-Partikelfilter		-	DPF wall flow	
Kühlanlage				
Flüssigkeitskühlung		Wasser-/Luft-Kühler		
Kühlung Hydrauliköl				
Aktivierungssystem Lüfter		Hydraulikkreislauf mit proportionaler Regelung		
Motortyp		Hydraulisch		
Geschwindigkeit Lüfter	UpM	2300		
Schaufelanzahl		7	8	
Durchmesser	mm	550	580	

STROMKREIS			
		MRT - X 1440 MRT - X 1640 MRT - X 1840 MRT - X 2145 MRT - X 2545	*MRT 1440 MRT 1640 MRT 1840 MRT 2145 MRT 2545*
Masse		Negativ	
Batterie serienmäßig		12 V - 120 Ah 850 A EN	
Batterie als Optional		12 V - 120 Ah 850 A EN	
Spannungsregler		In der Lichtmaschine eingebaut	
Motorstart		12 V	
Daten Lichtmaschine		12 V - 120 A	14 V - 120 A
Elektronische Geräte			
Stabilitätssystem und Lastbegrenzer		In der Anlage integriert	
Steuertafel "HMI"		Monitor mit TFT-Farbdisplay 7“ und integrierte Tastatur	
Joysticks		Elektrohydraulische proportionale Multifunktions-Servosteuerung	

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

HYDRAULIKKREIS			
		MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Hydrostatische Pumpe			
Pumpentyp		Axialkolben-Verstellpumpe	
Hubraum	cm^3	56	65
Förderhöhe bei 2200 UpM	l/min	-	-
Druck	bar	-	-
Hydrostatischer Antrieb			
Motortyp		Axialkolben-Verstellmotor	
Hubraum	cm^3	107	85
Druck	bar	450	500
Haupt-Hydraulikpumpe			
Pumpentyp		Mit Zahnrädern	
Hubraum	cm^3	34	39,27
Förderhöhe bei 2200 UpM	l/min		84,7
Druck	bar		270
Sekundäre Hydraulikpumpe			
Pumpentyp		Mit Zahnrädern	
Hubraum	cm^3	16	16,85
Förderhöhe bei 2200 UpM	l/min		33
Druck	bar		280
Haupt-Magnetventile			
Hubhydraulik	l/min	100	
	bar	280	
Schaltkreis Ausfahren	l/min	100	
	bar	280	
Rotationsschaltkreis	l/min	40	
	bar	280	
Schaltkreis waagerechte Rotation	l/min	100	
	bar	290/250	
Schaltkreis als Optional	l/min	65	
	bar	280	
Stabilisatorenkreislauf	l/min	100	
	bar	280	
Schaltkreis Lenkung			
Pumpentyp		Load-Sensing	
Hubraum	cm^3	200	
Förderhöhe @ 2200 UpM	l/mn	25	
Druck	bar	175	
Brems-Schaltkreis			
Typ		Servobremse	
Druck	bar	40	

GETRIEBE			
		MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Antriebsgruppe			
Getriebe		Mechanisches Getriebe mit hydraulischer Steuerung	
Anzahl Vorwärtsgänge		2	
Anzahl Rückwärtsgänge		2	
Elektromagnetischer Wechselschalter			
Bremsen			
Typ		In Ölbad laufende Bremsscheibe	
Pedalbremse		Eingriff an Vorderrädern	Eingriff an Vorder- und Hinterrädern
Feststellbremse		Hydraulisch mit negativer Aktion auf die Vorderachse	
Vorderachse			
Typ		Lenkweise	
System mit begrenztem Durchrutschen		-	
Untersetzungsgetriebe		Epizyklische	

https://truckmanualshub.com/

Hinterachse			
Lenkweise			
System mit begrenztem Durchrutschen			-
Epizyklische Untersetzungsgetriebe			
Vorder- und Hinterreifen serienmäßig		*MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840*	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Typ		MITAS	CAMSO
Abmessungen		400/70-20 14PR 150B TR-01	18-19.5 4LR1 16PR
Druck	bar	4,5	5,85
Vorder- und Hinterreifen optional			
Typ		-	MICHELIN
Abmessungen		-	18-19.5 TL XF
Druck	bar	-	7,5

GERÄUSCHPEGEL UND VIBRATIONEN			
		MRT 1440 MRT 1640 MRT 1840 MRT 2145 MRT 2545	*MRT -X 1440 MRT -X 1640 MRT -X 1840 MRT-X 2145 MRT-X 2545*
Schalldruck in der Fahrerkabine LpA **(nach NF EN 12053)**	dB (A)	79,7 (Kabine geschlossen)	
Gewährleisteter Schallleistungspegel in LwA-Umgebung **(nach Richtlinie 2000/14/EG, abgeändert durch Richtlinie 2005/88/EG)**	dB(A)	104 (gemessen) 105 (gewährleistet)	101 (gemessen) 103 (gewährleistet)
Gewichteter Beschleunigungsmittelwert, der an das System Arm/Hand des Fahrers übertragen wird **(nach ISO 5349-2)**	m/s^2	< 2,5	

GESCHWINDIGKEIT DER HYDRAULISCHEN BEWEGUNGEN						
		MRT 1440 MRT -X 1440	*MRT 1640 MRT -X 1640*	*MRT 1840 MRT -X 1840*	*MRT 2145 MRT -X 2145*	*MRT 2545 MRT -X 2545*
Heben ohne Last (eingefahrener Ausleger)	s	25	29	30	26	
Heben mit Last	s					
Senken mit Last (eingefahrener Ausleger)	s	15	17	18	20	
Absenken mit Last	s					
Ausfahren mit Last (angehobener Ausleger)	s	28	38	35	35	
Ausfahren mit Last	s					
Einfahren mit Last (eingefahrener Ausleger)	s	13	18	20	29	
Einfahren mit Last						
Neigungszeit zurück ohne Last	s	6	6	6		
Neigungszeit vor ohne Last	s	7	7	7	6	
Oberwagendrehung im Uhrzeigersinn ohne Last (180°)	s	14	14	13	13	
Oberwagendrehung gegen den Uhrzeigersinn ohne Last (180°)	s	14	13	13	13	
Oberwagendrehung im Uhrzeigersinn ohne Last (360°)	s	28	28	26	26	
Oberwagendrehung gegen den Uhrzeigersinn ohne Last (360°)	s	28	26	26	26	

FÜLLVERMÖGEN		
Tankfüllvermögen		
Hydrauliköl und Antrieb	L	150
Kraftstoff	L	130

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

SPEZIFIKATIONEN UND GEWICHT			
		MRT 1440 / MRT -X 1440	
Fahrgeschwindigkeit			
Höchstgeschwindigkeit:	km/h	37	
Vor ohne Last	km/h	37	
Mit Nennlast	km/h	11	
Zurück ohne Last	km/h	37	
Mit Nennlast	km/h	11	
Hubvermögen			
Standard-Hubhöhe (auf Reifen)	m	13,6	
Standard-Hubhöhe (auf Stabilisatoren)	m	13,8	
Hubhöhe bei max. Kapazität (auf Rädern)	m	9,2	
Hubhöhe bei max. Kapazität (auf Stabilisatoren)	m	8,6	
Maximale Ausladung nach vorne (auf Rädern)	m	11,5	
Maximale Ausladung nach vorne (auf Stabilisatoren)	m	11,5	
Max. Nenntragkraft mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Rädern)	kg	3200	
Max. Nenntragkraft mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Stabilisatoren)	kg	4000	
Abstand vom Schwerpunkt	mm	500	
Tragkraft bei max. Höhe mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Rädern)	kg	1800	
Tragkraft bei max. Höhe mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Stabilisatoren)	kg	2500	
Tragkraft bei max. Ausladung des Auslegers mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Rädern)	kg	250	
Tragkraft bei max. Ausladung des Auslegers mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Stabilisatoren)	kg	950	
Standard-Gabelträger			
Typ		PFB FEM3 L.1320	
Gabelabmessungen	mm	120x50x1200	
Gewichtsverteilung mit Gabelträger und Standard-Gabeln auf Rädern			
Gewicht des Dreh-Teleskopladers ohne Anbaugerät	kg	-	
Vorderachsengewicht ohne Anbaugerät	kg	-	
Hinterachsengewicht ohne Anbaugerät	kg	-	
Gewicht des Dreh-Teleskopladers mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (ohne Last)	kg	12775	
Vorderachsengewicht mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (ohne Last)	kg	5430	
Hinterachsengewicht mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (ohne Last)	kg	7345	
Max. Last auf jedem Stabilisator	daN - kgf	8700 - 8871.53	
Max. Last pro Reifen	daN - kgf	6500 - 6628.15	
Maximaler Druck am Boden	kg/cm^2	8,18	
Zugvermögen			
Zugkraft	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Brechkraft mit Schaufel (nach ISO 8313)	-	-	-
Überschreitbare Gefälle			
Leer	%	80	
Mit Last	%	60	
Oberwagen		*MRT 1440 / MRT -X 1440*	*MRT 1440 / MRT -X 1440*
Rotation	Grad	360	400
Typ Blockierungssystem		Manueller Stift	
Stabilisatoren			
Typ		Gelenk	
Nummer		4	
Bedienelement		Individuelle oder simultane Bedienung	

https://truckmanualshub.com/

SPEZIFIKATIONEN UND GEWICHT			
		MRT 1640 / MRT -X 1640	
Fahrgeschwindigkeit			
Höchstgeschwindigkeit:	km/h	37	
Vor ohne Last	km/h	37	
Mit Nennlast	km/h	11	
Zurück ohne Last	km/h	37	
Mit Nennlast	km/h	11	
Hubvermögen			
Standard-Hubhöhe (auf Reifen)	m	15,6	
Standard-Hubhöhe (auf Stabilisatoren)	m	15,8	
Hubhöhe bei max. Kapazität (auf Rädern)	m	9,3	
Hubhöhe bei max. Kapazität (auf Stabilisatoren)	m	9,4	
Maximale Ausladung nach vorne (auf Rädern)	m	11	
Maximale Ausladung nach vorne (auf Stabilisatoren)	m	13,5	
Max. Nenntragkraft mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Rädern)	kg	3200	
Max. Nenntragkraft mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Stabilisatoren)	kg	4000	
Abstand vom Schwerpunkt	mm	500	
Tragkraft bei max. Höhe mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Rädern)	kg	1800	
Tragkraft bei max. Höhe mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Stabilisatoren)	kg	2200	
Tragkraft bei max. Ausladung des Auslegers mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Rädern)	kg	400	
Tragkraft bei max. Ausladung des Auslegers mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Stabilisatoren)	kg	700	
Standard-Gabelträger			
Typ		PFB FEM3 L.1320	
Gabelabmessungen	mm	120x50x1200	
Gewichtsverteilung mit Gabelträger und Standard-Gabeln auf Rädern			
Gewicht des Dreh-Teleskopladers ohne Anbaugerät	kg	-	
Vorderachsengewicht ohne Anbaugerät	kg	-	
Hinterachsengewicht ohne Anbaugerät	kg	-	
Gewicht des Dreh-Teleskopladers mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (ohne Last)	kg	13285	
Vorderachsengewicht mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (ohne Last)	kg	5210	
Hinterachsengewicht mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (ohne Last)	kg	8075	
Max. Last auf jedem Stabilisator	daN - kgf	10000 - 10197.16	
Max. Last pro Reifen	daN - kgf	6700 - 6832.09	
Maximaler Druck am Boden	kg/cm^2	9,40	
Zugvermögen			
Zugkraft	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Brechkraft mit Schaufel (nach ISO 8313)	-	-	-
Überschreitbare Gefälle			
Leer	%	80	
Mit Last	%	60	
Oberwagen		*MRT 1640 / MRT -X 1640*	*MRT 1640 / MRT -X 1640*
Rotation	Grad	360	400
Typ Blockierungssystem		Manueller Stift	
Stabilisatoren			
Typ		Gelenk	
Nummer		4	
Bedienelement		Individuelle oder simultane Bedienung	

https://truckmanualshub.com/

SPEZIFIKATIONEN UND GEWICHT			
		MRT 1840 / MRT -X 1840	
Fahrgeschwindigkeit			
Höchstgeschwindigkeit:	km/h	37	
Vor ohne Last	km/h	37	
Mit Nennlast	km/h	11	
Zurück ohne Last	km/h	37	
Mit Nennlast	km/h	11	
Hubvermögen			
Standard-Hubhöhe (auf Reifen)	m	15,8	
Standard-Hubhöhe (auf Stabilisatoren)	m	17,9	
Hubhöhe bei max. Kapazität (auf Rädern)	m	10,3	
Hubhöhe bei max. Kapazität (auf Stabilisatoren)	m	10,6	
Maximale Ausladung nach vorne (auf Rädern)	m	10,5	
Maximale Ausladung nach vorne (auf Stabilisatoren)	m	15,1	
Max. Nenntragkraft mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Rädern)	kg	3500	
Max. Nenntragkraft mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Stabilisatoren)	kg	4000	
Abstand vom Schwerpunkt	mm	500	
Tragkraft bei max. Höhe mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Rädern)	kg	2000	
Tragkraft bei max. Höhe mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Stabilisatoren)	kg	2700	
Tragkraft bei max. Ausladung des Auslegers mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Rädern)	kg	400	
Tragkraft bei max. Ausladung des Auslegers mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Stabilisatoren)	kg	400	
Standard-Gabelträger			
Typ		PFB FEM3 L.1320	
Gabelabmessungen	mm	120x50x1200	
Gewichtsverteilung mit Gabelträger und Standard-Gabeln auf Rädern			
Gewicht des Dreh-Teleskopladers ohne Anbaugerät	kg	-	
Vorderachsengewicht ohne Anbaugerät	kg	-	
Hinterachsengewicht ohne Anbaugerät	kg	-	
Gewicht des Dreh-Teleskopladers mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (ohne Last)	kg	13680	
Vorderachsengewicht mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (ohne Last)	kg	5055	
Hinterachsengewicht mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (ohne Last)	kg	8625	
Max. Last auf jedem Stabilisator	daN - kgf	10600 - 10808.99	
Max. Last pro Reifen	daN - kgf	6900 - 7036.04	
Maximaler Druck am Boden	kg/cm^2	9,96	
Zugvermögen			
Zugkraft	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Brechkraft mit Schaufel (nach ISO 8313)	-	-	-
Überschreitbare Gefälle			
Leer	%	60	
Mit Last	%	42	
Oberwagen		*MRT 1840 / MRT -X 1840*	*MRT 1840 / MRT -X 1840*
Rotation	Grad	360	400
Typ Blockierungssystem		Manueller Stift	
Stabilisatoren			
Typ		Gelenk	
Nummer		4	
Bedienelement		Individuelle oder simultane Bedienung	

https://truckmanualshub.com/

SPEZIFIKATIONEN UND GEWICHT			
		MRT 2145 / MRT-X 2145	
Fahrgeschwindigkeit			
Höchstgeschwindigkeit:	km/h	37	
Vor ohne Last	km/h	37	
Mit Nennlast	km/h	5	
Zurück ohne Last	km/h	37	
Mit Nennlast	km/h	5	
Hubvermögen			
Standard-Hubhöhe (auf Reifen)	m	18,2	
Standard-Hubhöhe (auf Stabilisatoren)	m	20,6	
Hubhöhe bei max. Kapazität (auf Rädern)	m	11,8	
Hubhöhe bei max. Kapazität (auf Stabilisatoren)	m	11	
Maximale Ausladung nach vorne (auf Rädern)	m	5	
Maximale Ausladung nach vorne (auf Stabilisatoren)	m	6,5	
Max. Nenntragkraft mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Rädern)	kg	3500	
Max. Nenntragkraft mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Stabilisatoren)	kg	4500	
Abstand vom Schwerpunkt	mm	500	
Tragkraft bei max. Höhe mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Rädern)	kg	2000	
Tragkraft bei max. Höhe mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Stabilisatoren)	kg	2000	
Tragkraft bei max. Ausladung des Auslegers mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Rädern)	kg	300	
Tragkraft bei max. Ausladung des Auslegers mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Stabilisatoren)	kg	500	
Standard-Gabelträger			
Typ		PFB FEM L.1320	
Gabelabmessungen	mm	120x50x1200	
Gewichtsverteilung mit Gabelträger und Standard-Gabeln auf Rädern			
Gewicht des Dreh-Teleskopladers ohne Anbaugerät	kg	14150	
Vorderachsengewicht ohne Anbaugerät	kg	6010	
Hinterachsengewicht ohne Anbaugerät	kg	8140	
Gewicht des Dreh-Teleskopladers mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (ohne Last)	kg	14520	
Vorderachsengewicht mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (ohne Last)	kg	6865	
Hinterachsengewicht mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (ohne Last)	kg	7655	
Gewicht des Dreh-Teleskopladers mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (3500 kg)	kg	18060	
Vorderachsengewicht mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (3500 kg)	kg	15240	
Hinterachsengewicht mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (3500 kg)	kg	2820	
Max. Last auf jedem Stabilisator	daN - kgf	10907 - 11122.04	
Max. Last pro Reifen	daN - kgf	-	
Maximaler Druck am Boden	kg/cm^2	8,7	
Zugvermögen			
Zugkraft	daN - kgf	7900 - 8055.75	
Brechkraft mit Schaufel (nach ISO 8313)	-	-	
Überschreitbare Gefälle			
Leer	%	>56,5	
Mit Last	%	44,5	
Oberwagen		*MRT 2145 / MRT-X 2145*	*MRT 2145 / MRT-X 2145*
Rotation	Grad	360	400
Typ Blockierungssystem		Manueller Stift	
Stabilisatoren			
Typ		Gelenk	
Nummer		4	
Bedienelement		Individuelle oder simultane Bedienung	

https://truckmanualshub.com/

SPEZIFIKATIONEN UND GEWICHT			
		MRT 2545 / MRT -X 2545	
Fahrgeschwindigkeit			
Höchstgeschwindigkeit:	km/h	37	
Vor ohne Last	km/h	37	
Mit Nennlast	km/h	5	
Zurück ohne Last	km/h	37	
Mit Nennlast	km/h	5	
Hubvermögen			
Standard-Hubhöhe (auf Reifen)	m	24,475	
Standard-Hubhöhe (auf Stabilisatoren)	m	24,65	
Hubhöhe bei max. Kapazität (auf Rädern)	m	10	
Hubhöhe bei max. Kapazität (auf Stabilisatoren)	m	11	
Maximale Ausladung nach vorne bei max. Kapazität (auf Rädern)	m	5,5	
Maximale Ausladung nach vorne (auf Stabilisatoren)	m	6,5	
Max. Nenntragkraft mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Rädern)	kg	3500	
Max. Nenntragkraft mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Stabilisatoren)	kg	4500	
Abstand vom Schwerpunkt	mm	500	
Tragkraft bei max. Höhe mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Rädern)	kg	1500	
Tragkraft bei max. Höhe mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Stabilisatoren)	kg	2000	
Tragkraft bei max. Ausladung des Auslegers mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Rädern)	kg	300	
Tragkraft bei max. Ausladung des Auslegers mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (auf Stabilisatoren)	kg	500	
Standard-Gabelträger			
Typ		PFB FEM L.1320	
Gabelabmessungen	mm	120x50x1200	
Gewichtsverteilung mit Gabelträger und Standard-Gabeln auf Rädern			
Gewicht des Dreh-Teleskopladers ohne Anbaugerät	kg	15175	
Vorderachsengewicht ohne Anbaugerät	kg	6980	
Hinterachsengewicht ohne Anbaugerät	kg	8194	
Gewicht des Dreh-Teleskopladers mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (ohne Last)	kg	15543	
Vorderachsengewicht mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (ohne Last)	kg	7150	
Hinterachsengewicht mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (ohne Last)	kg	8393	
Gewicht des Dreh-Teleskopladers mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (3500 kg)	kg	19043	
Vorderachsengewicht mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (3500 kg)	kg	16186	
Hinterachsengewicht mit Standard-Gabelträgern und -Gabeln (3500 kg)	kg	2856	
Max. Last auf jedem Stabilisator	daN - kgf		
Max. Last pro Reifen	daN - kgf	-	
Maximaler Druck am Boden	kg/cm^2	-	
Zugvermögen			
Zugkraft	daN - kgf	7900 - 8055.75	
Brechkraft mit Schaufel (nach ISO 8313)	-	-	
Überschreitbare Gefälle			
Leer	%	60	
Mit Last	%	42	
Oberwagen		*MRT 2545 / MRT -X 2545*	*MRT 2545 / MRT -X 2545*
Rotation	Grad	360	400
Typ Blockierungssystem		Manueller Stift	
Stabilisatoren			
Typ		Gelenk	
Nummer		4	
Bedienelement		Individuelle oder simultane Bedienung	

https://truckmanualshub.com/

IT

DIMENSIONI

MRT 1440 / MRT -X 1440

EN

DIMENSIONS

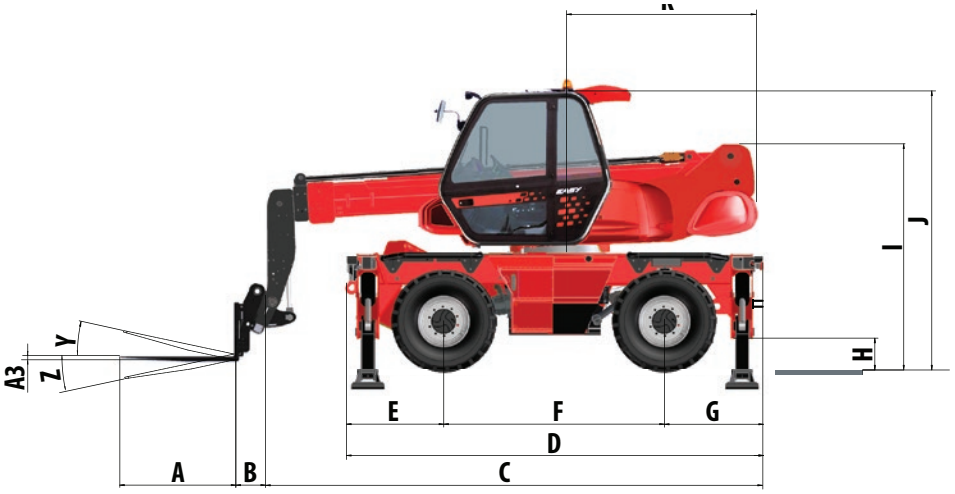
MRT 1440 / MRT -X 1440

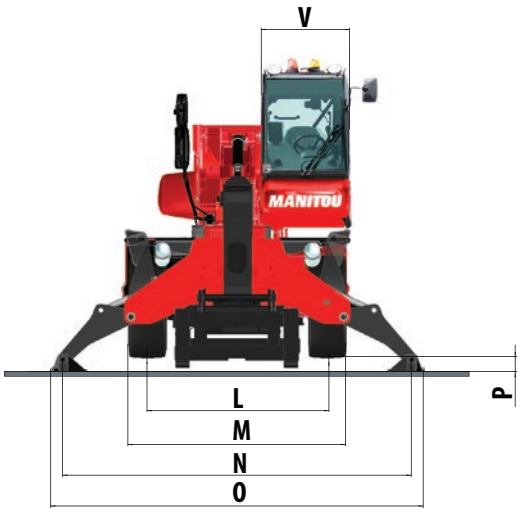
DE

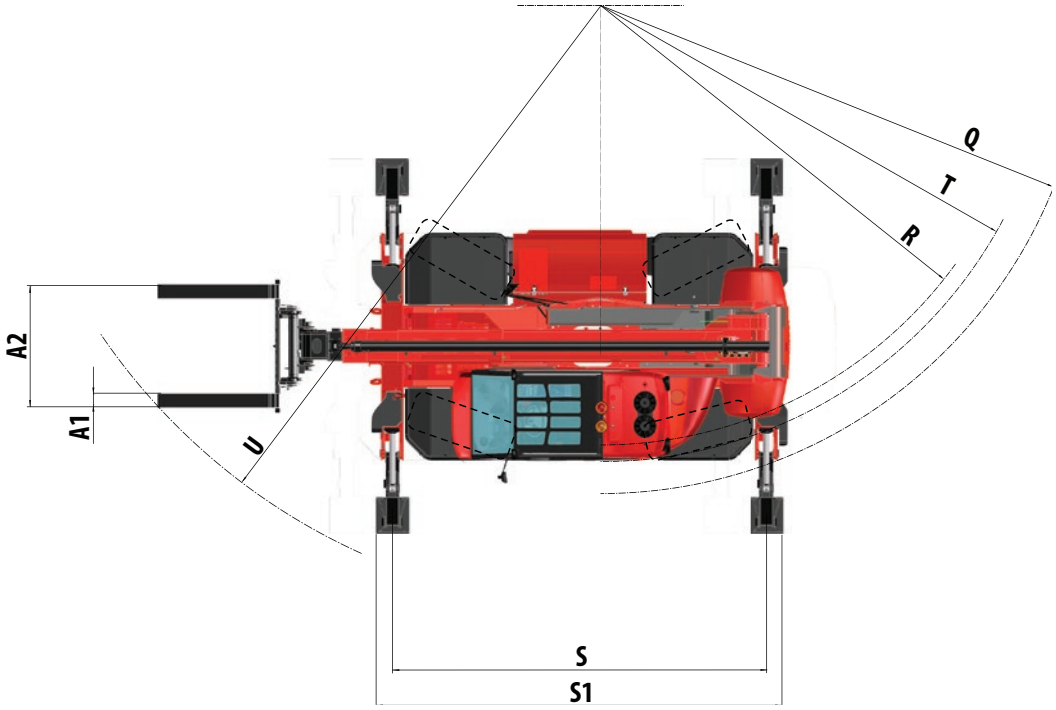
ABMESSUNGEN

MRT 1440 / MRT -X 1440

#	mm	in
A	1200	47,24
A1	150	5,91
A2	1320	51,97
A3	50	1,97
B	290	11,42
C	5060	199,21
D	4350	171,26
E	1015	39,96
F	2320	91,34
G	1015	39,96
H	340	13,39
I	2375	93,50
J	2970	116,93
K	2040	80,31
L	1930	75,98
M	2400	94,49
N	3720	146,46
O	3980	156,69
P	160	6,30
Q	3900	153,54
R	3410	134,25
S	3951	155,55
S1	4301	169,33
T	3600	141,73
U	5520	217,32
V	950	37,40
Y	12°	
Z	105°	







649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

DIAGRAMMI DI CARICO

MRT 1440 / MRT -X 1440

EN

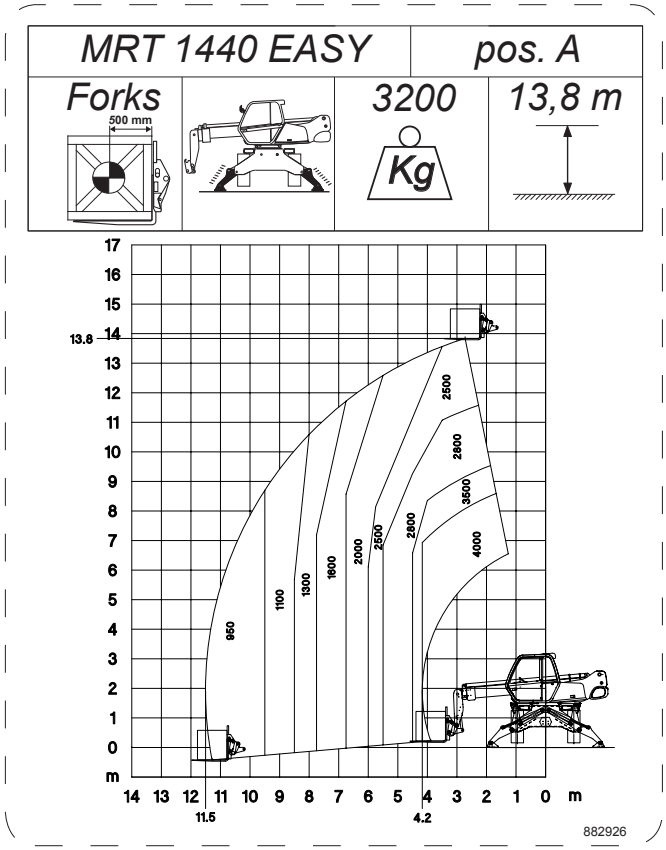
LOAD CHARTS

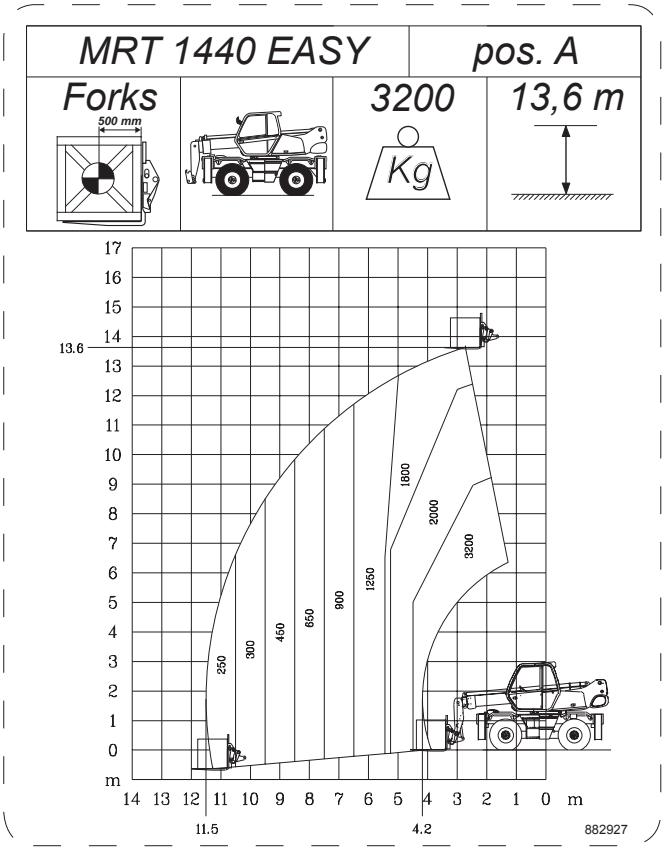
MRT 1440 / MRT -X 1440

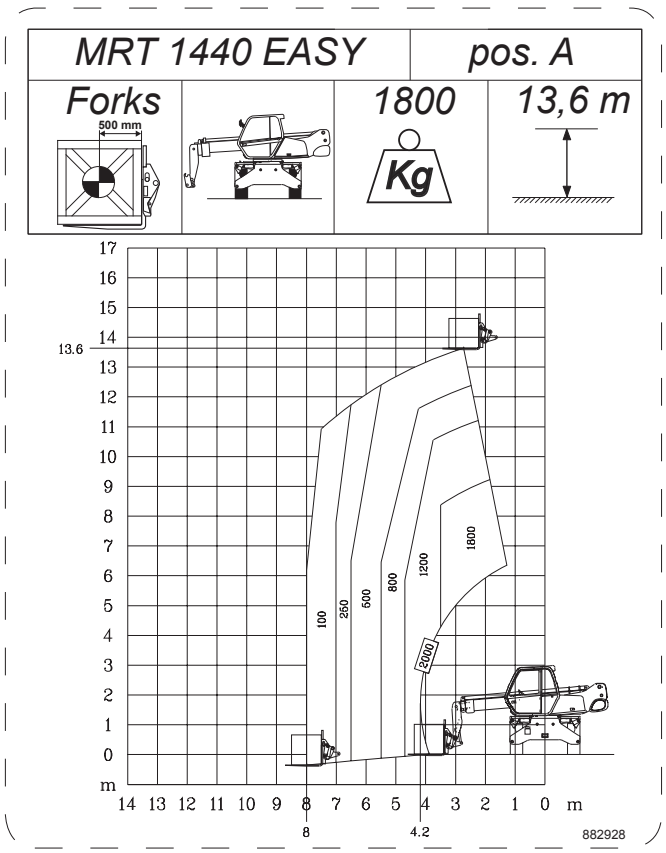
DE

LAST-DIAGRAMME

MRT 1440 / MRT -X 1440







https://truckmanualshub.com/

IT

DIMENSIONI

MRT 1640 / MRT -X 1640

EN

DIMENSIONS

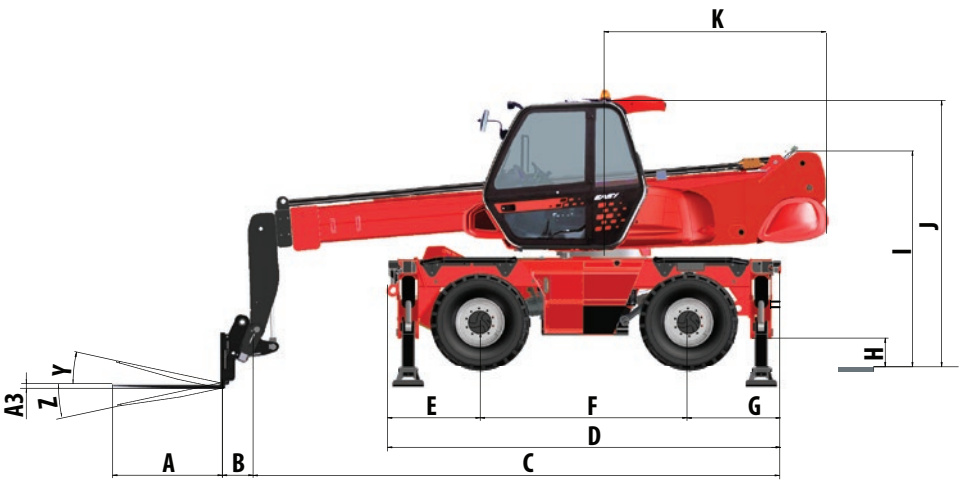
MRT 1640 / MRT -X 1640

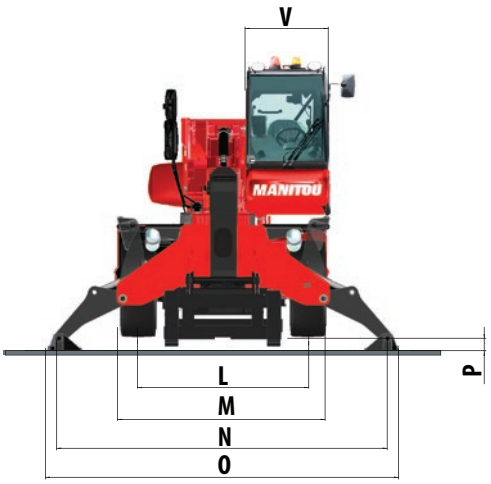
DE

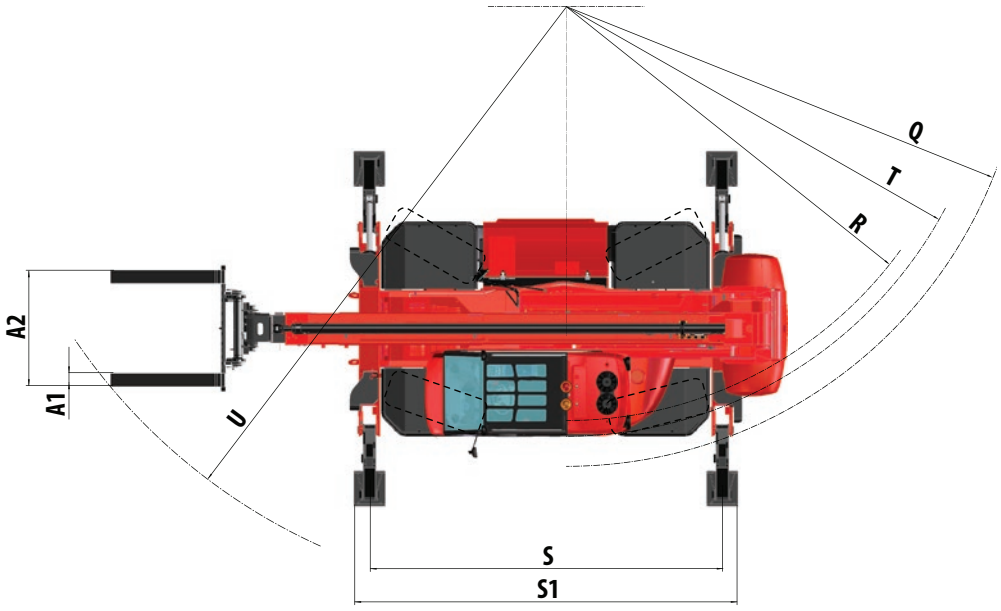
ABMESSUNGEN

MRT 1640 / MRT -X 1640

#	mm	in
A	1200	47,24
A1	150	5,91
A2	1320	51,97
A3	50	1,97
B	290	11,42
C	6075	239,17
D	4350	171,26
E	1015	39,96
F	2320	91,34
G	1015	39,96
H	340	13,39
I	2375	93,50
J	2970	116,93
K	2485	97,83
L	1930	75,98
M	2400	94,49
N	3720	146,46
O	3980	156,69
P	160	6,30
Q	3900	153,54
R	3410	134,25
S	3951	155,55
S1	4301	169,33
T	3600	141,73
U	5520	217,32
V	950	37,40
Y	12°	
Z	105°	







https://truckmanualshub.com/

IT

DIAGRAMMI DI CARICO

MRT 1640 / MRT -X 1640

EN

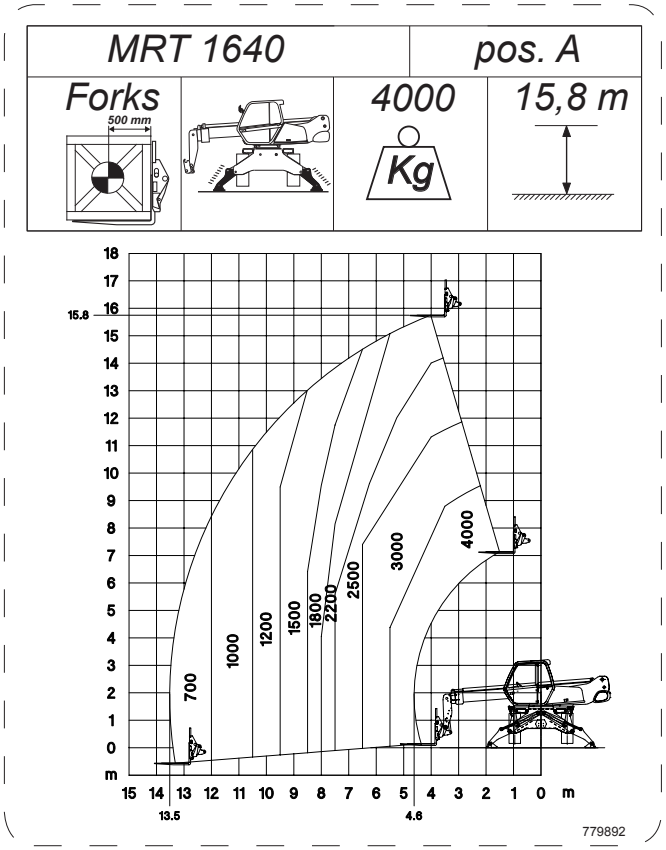
LOAD CHARTS

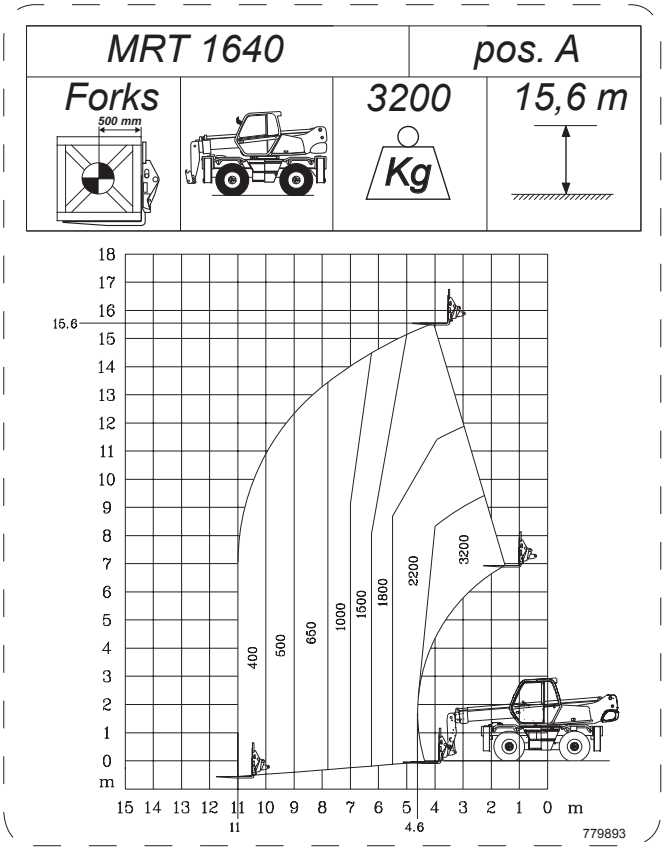
MRT 1640 / MRT -X 1640

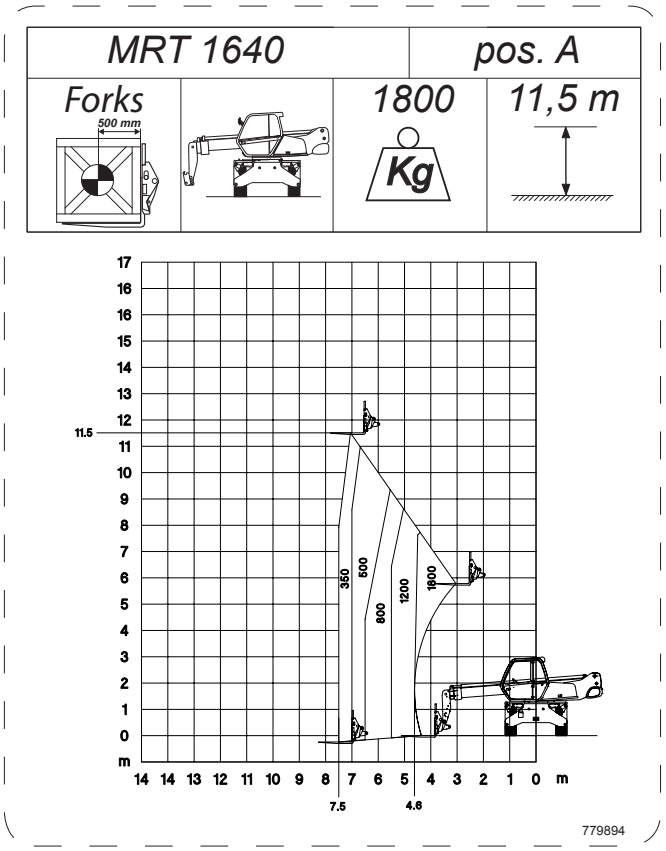
DE

LAST-DIAGRAMME

MRT 1640 / MRT -X 1640





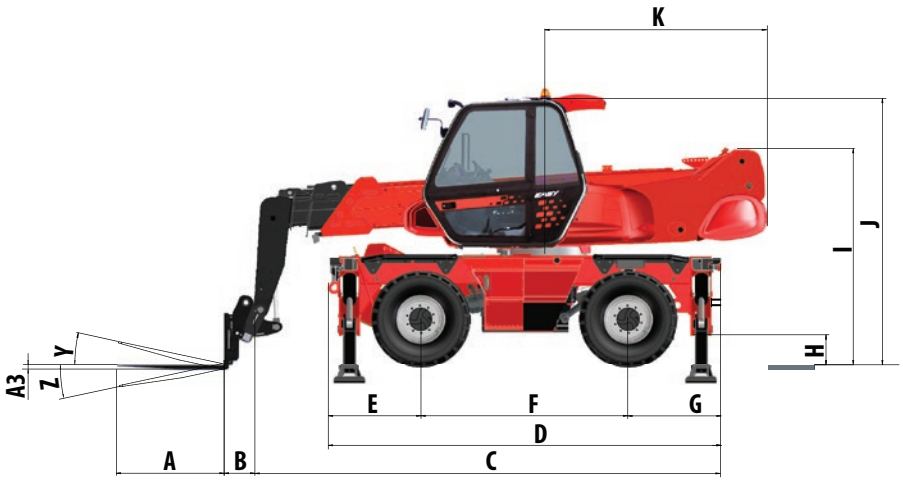


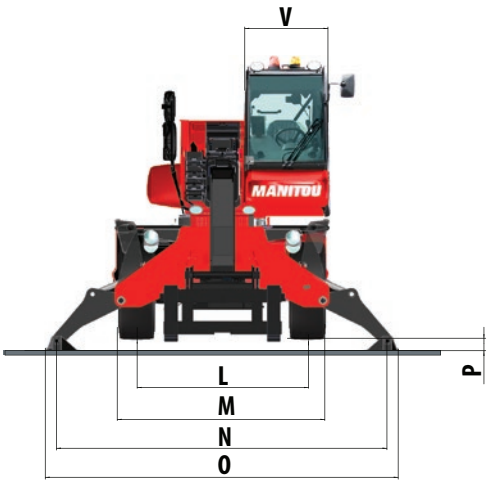
https://truckmanualshub.com/

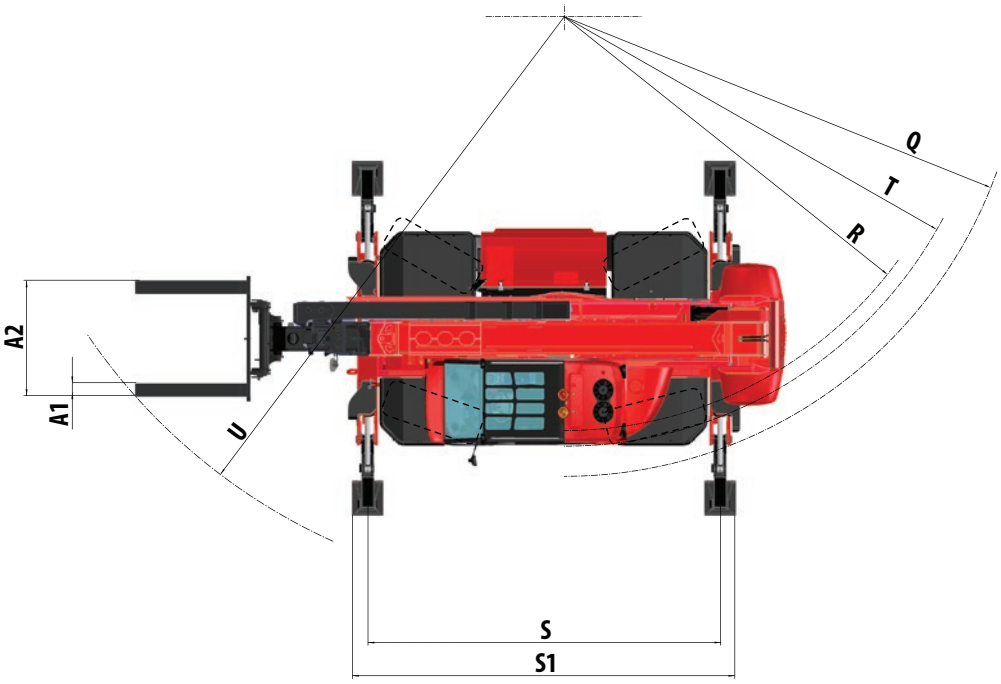
DIMENSIONI / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN

MRT 1840 / MRT -X 1840

#	mm	in
A	1200	47,24
A1	150	5,91
A2	1320	51,97
A3	50	1,97
B	290	11,42
C	5225	205,71
D	4350	171,26
E	1015	39,96
F	2320	91,34
G	1015	39,96
H	340	13,39
I	2375	93,50
J	2970	116,93
K	2485	97,83
L	1930	75,98
M	2400	94,49
N	3720	146,46
O	3980	156,69
P	160	6,30
Q	3900	153,54
R	3410	134,25
S	3951	155,55
S1	4301	169,33
T	3600	141,73
U	5520	217,32
V	950	37,40
Y	12°	
Z	105°	







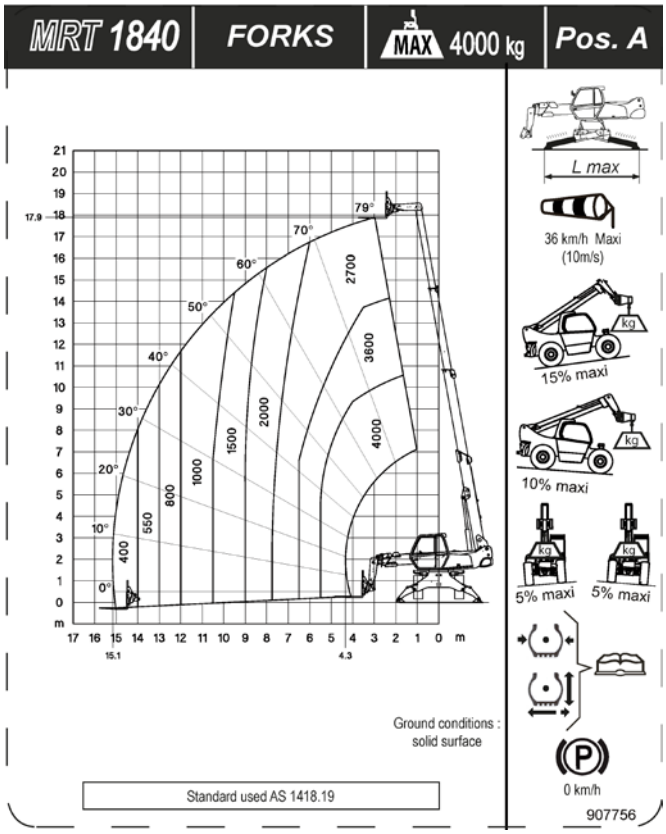
649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

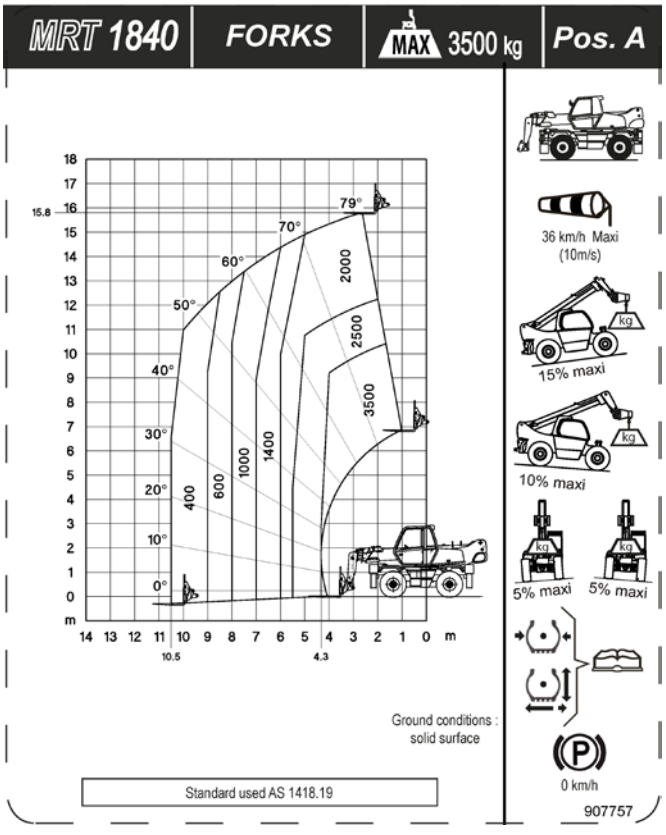
https://truckmanualshub.com/

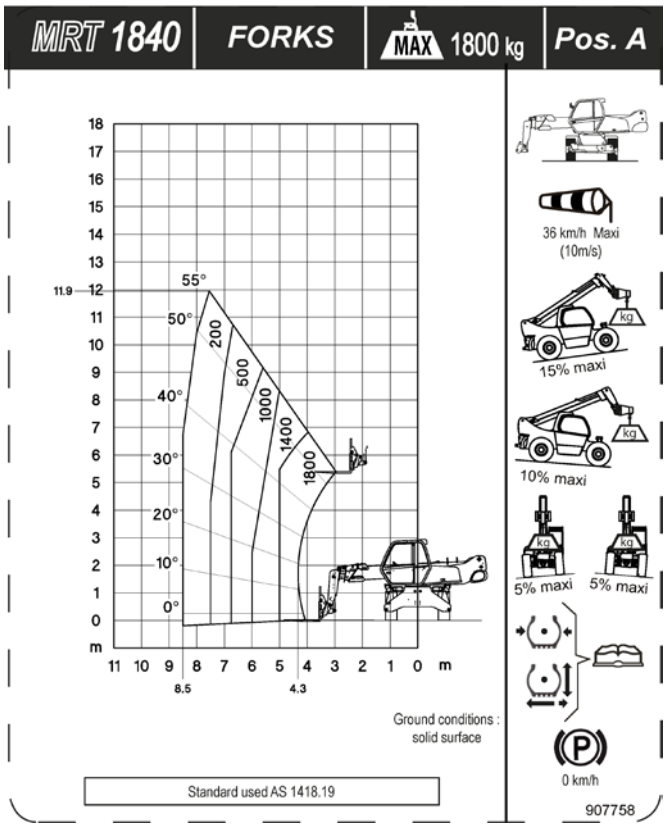
IT | EN | DE

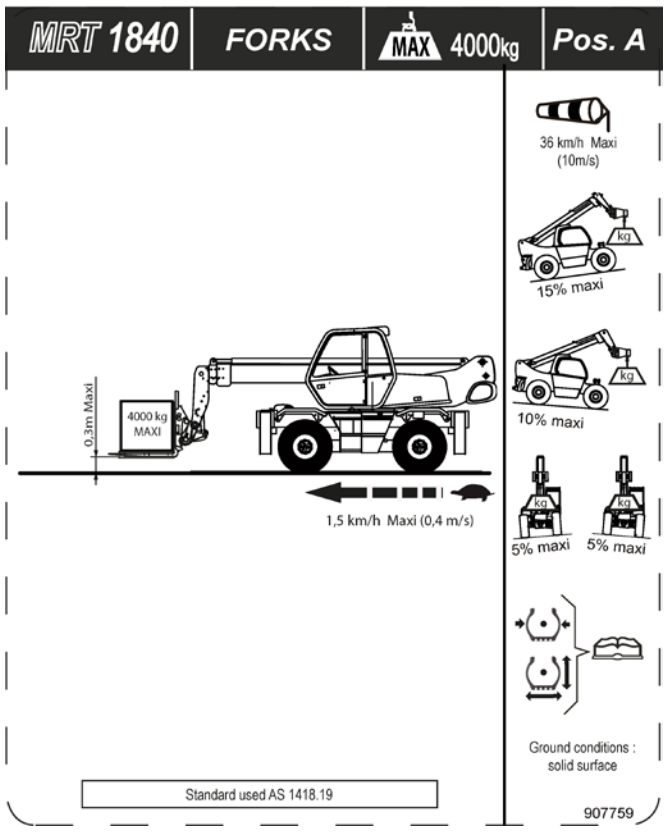
DIAGRAMMI DI CARICO | LOAD CHARTS | LAST-DIAGRAMME

MRT 1840 / MRT -X 1840







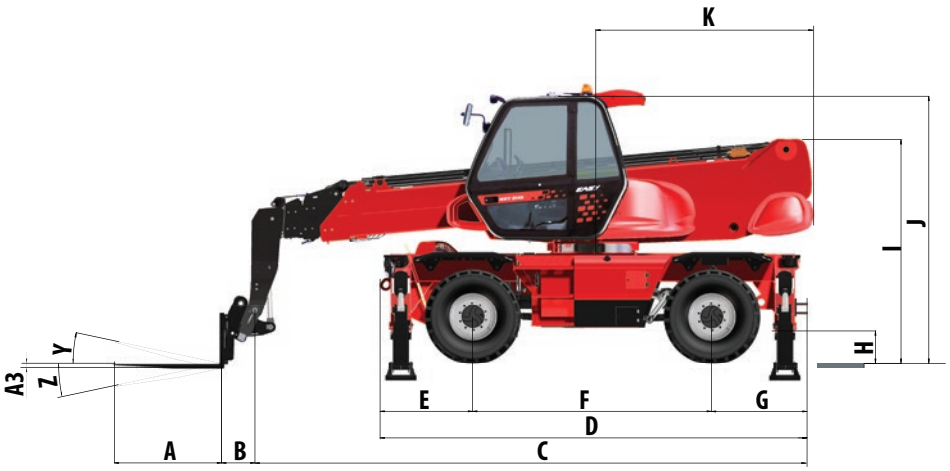


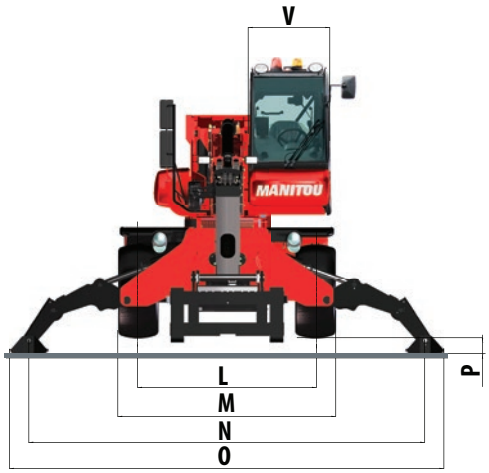
https://truckmanualshub.com/

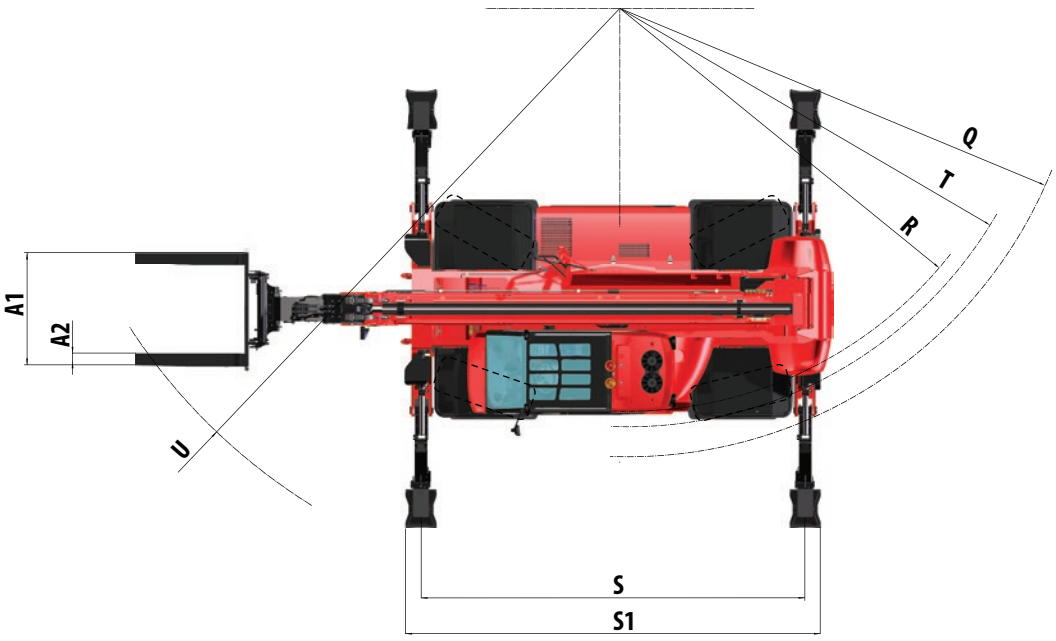
DIMENSIONI / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN

MRT 2145 / MRT-X 2145

#	mm	in
A	1200	47,24
A1	150	5,91
A2	1320	51,97
A3	50	1,97
B	400	15,75
C	6250	246,06
D	4700	185,04
E	990,5	39,00
F	2750	108,27
G	990,5	39,00
H	290	11,42
I	2510	98,82
J	3000	118,11
K	2520	99,21
L	2000	78,74
M	2510	98,82
N	4610	181,50
O	5050	198,82
P	220	8,66
Q	4850	190,94
R	4170	164,17
S	4350	171,26
S1	4700	185,04
T	4400	173,23
U	6100	240,16
V	955	37,60
Y	12,4°	
Z	98,6°	



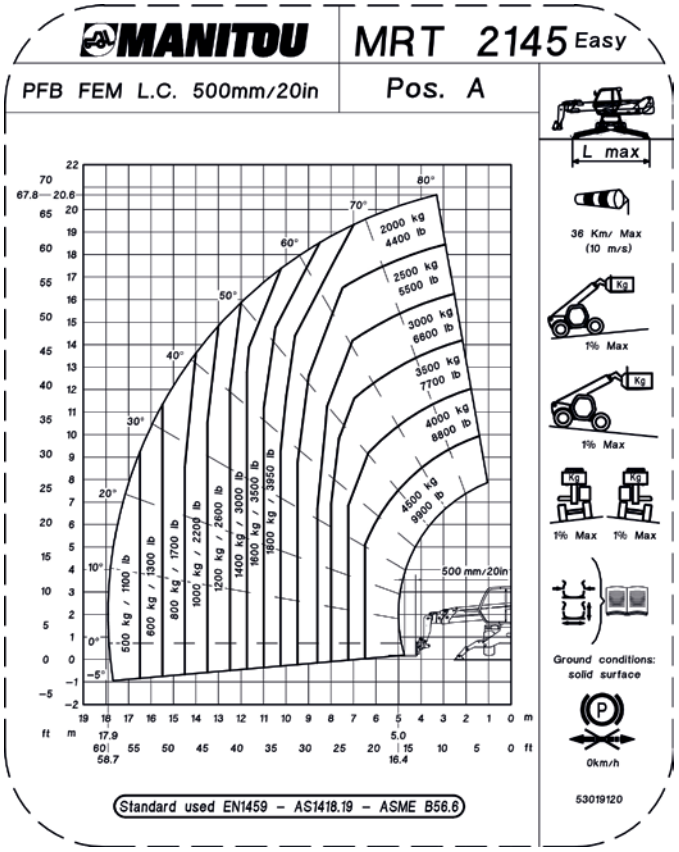


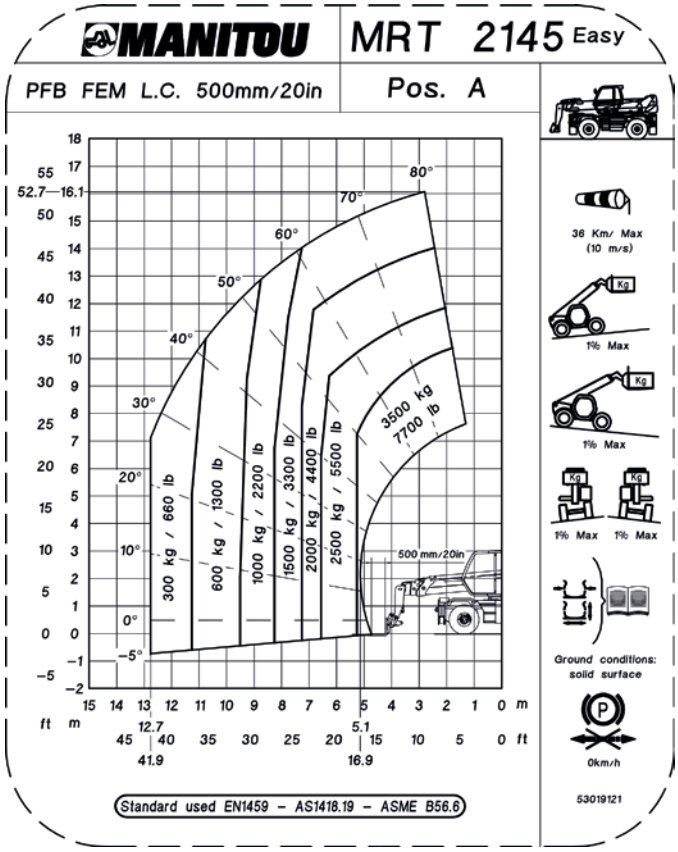


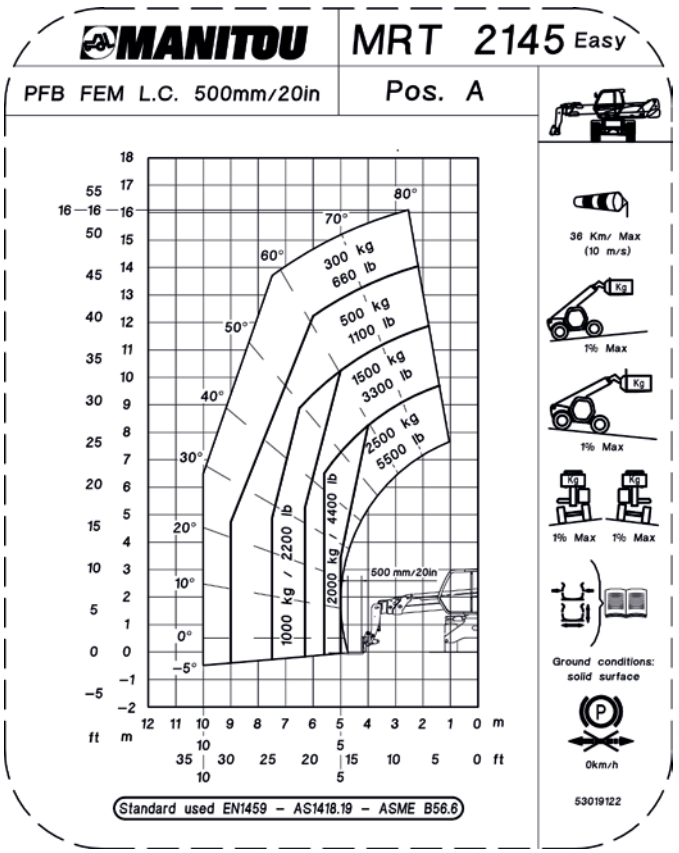
https://truckmanualshub.com/

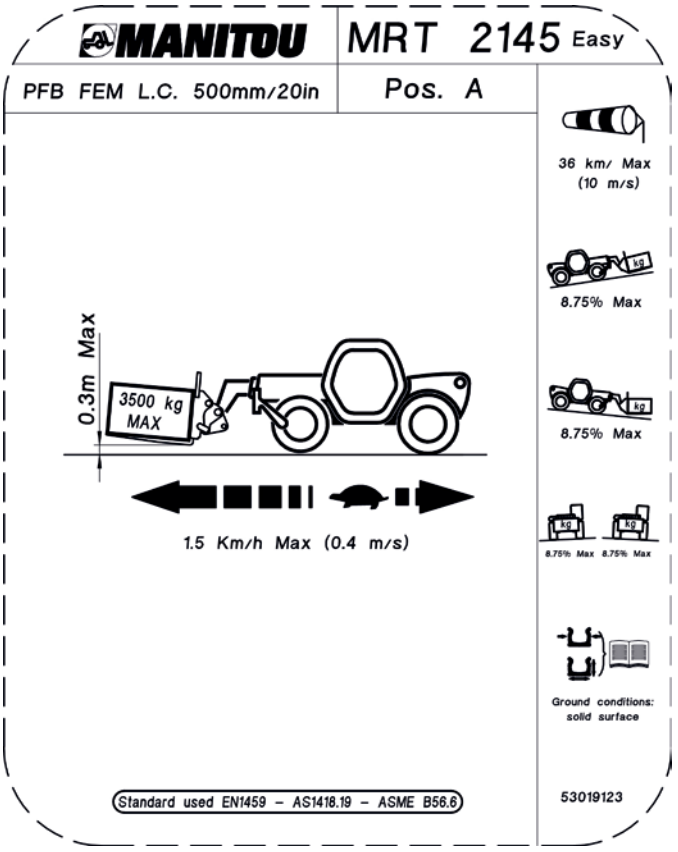
DIAGRAMMI DI CARICO / LOAD CHARTS / LAST-DIAGRAMME

MRT 2145 / MRT-X 2145

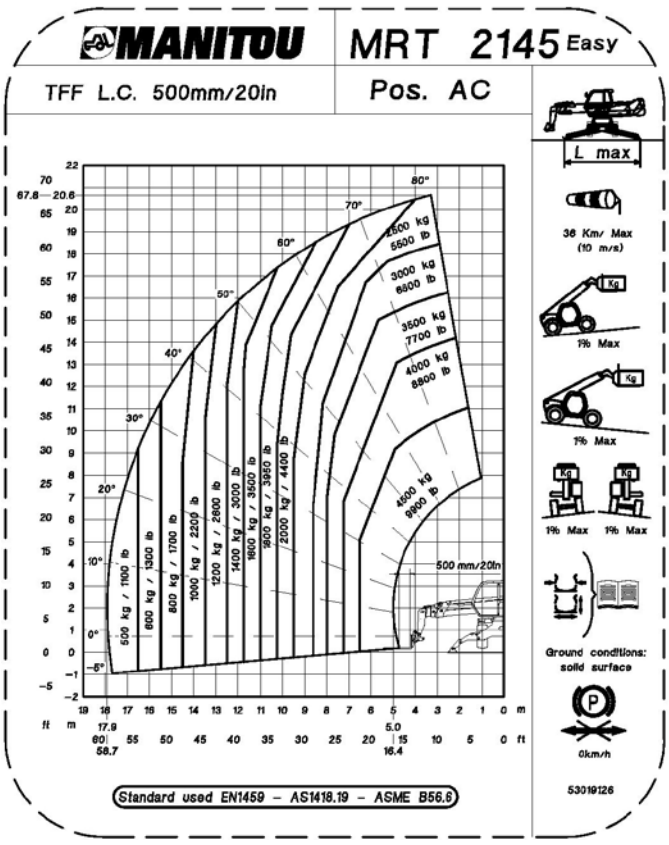


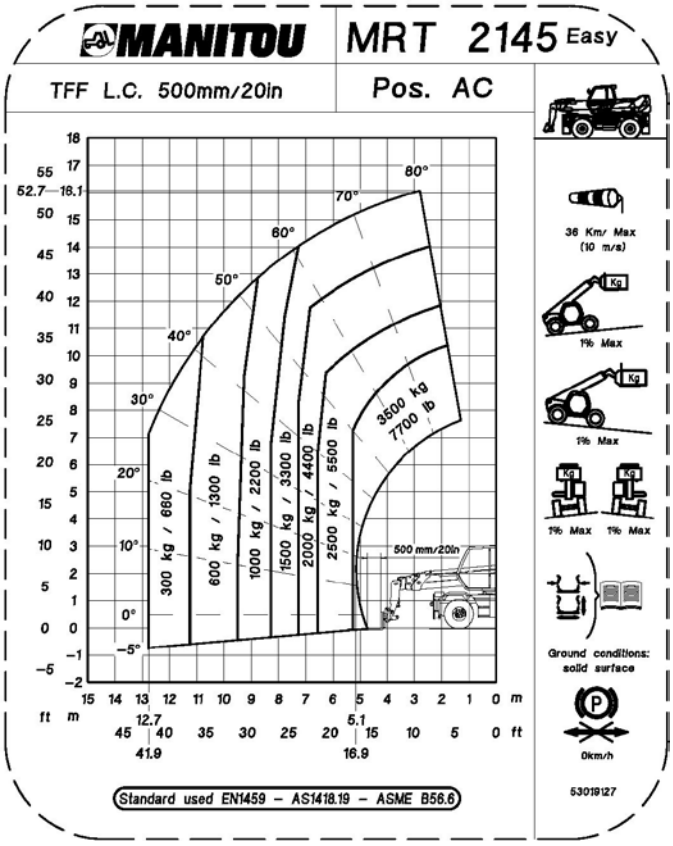


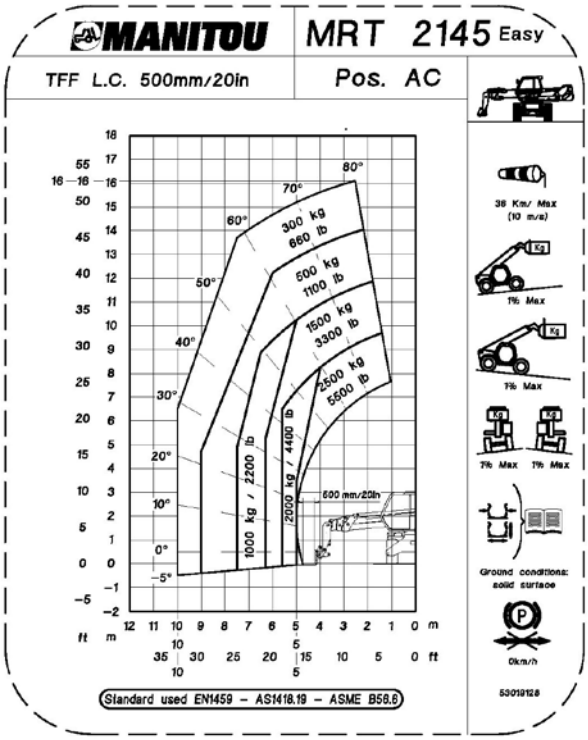


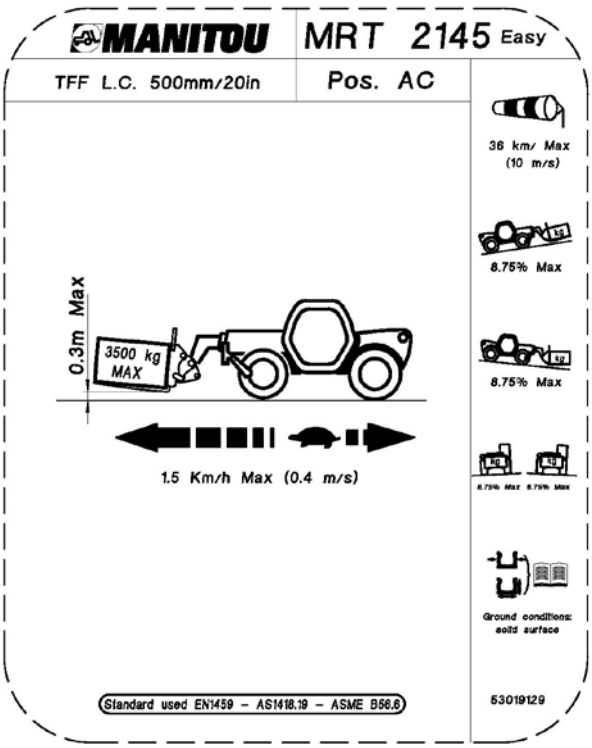


https://truckmanualshub.com/









649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

DIMENSIONI

MRT 2545 / MRT -X 2545

EN

DIMENSIONS

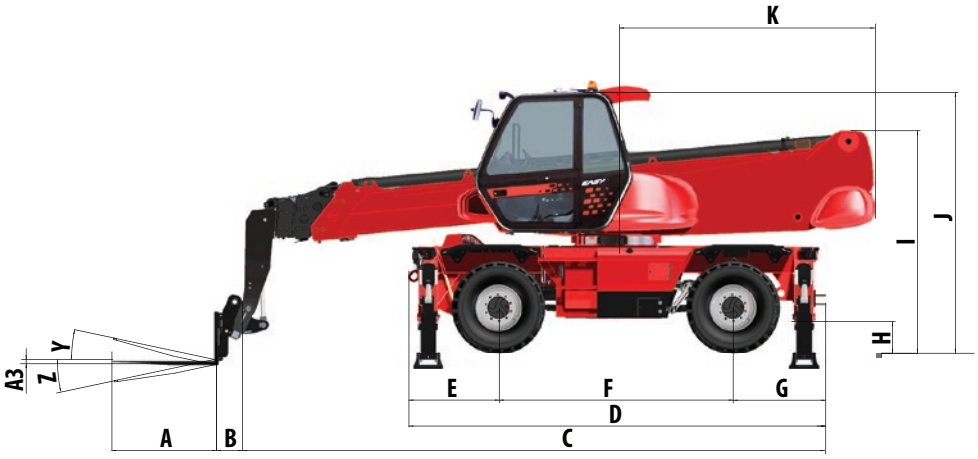
MRT 2545 / MRT -X 2545

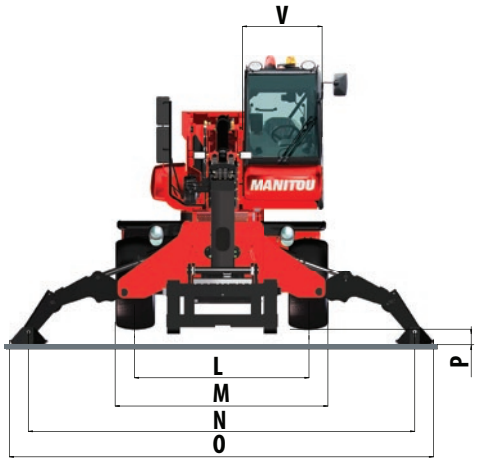
DE

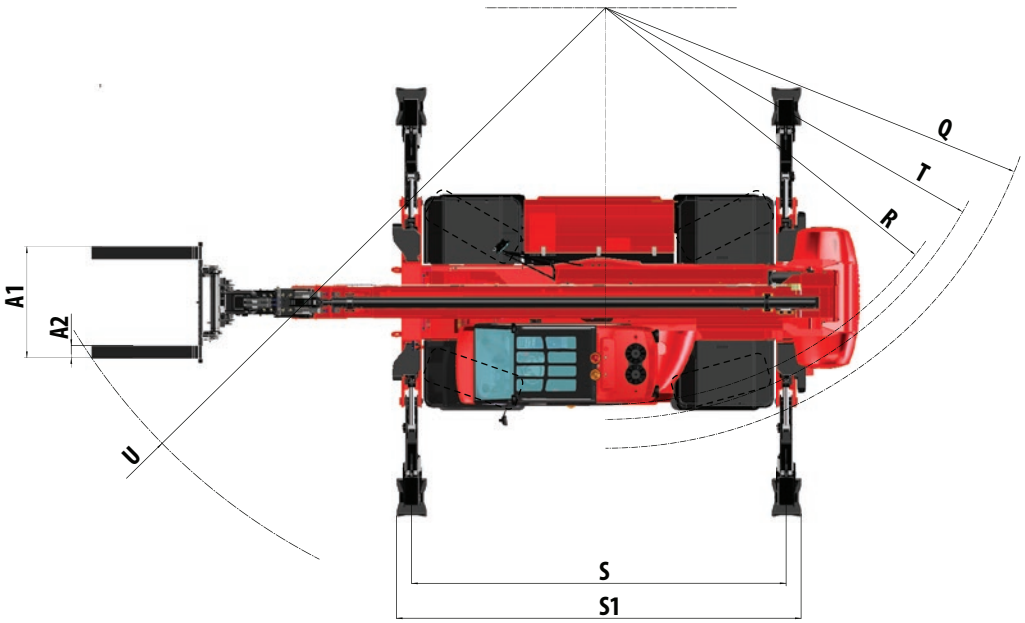
ABMESSUNGEN

MRT 2545 / MRT -X 2545

#	mm	in
A	1200	47,24
A1	150	5,91
A2	1320	51,97
A3	50	1,97
B	396	15,59
C	6663	262,32
D	4717	185,71
E	993,5	39,11
F	2730	107,48
G	993,5	39,11
H	320	12,60
I	2555	100,59
J	3060	120,47
K	3025	119,09
L	2020	79,53
M	2480	97,64
N	4538	178,66
O	4981	196,10
P	177	6,97
Q	4625	182,09
R	3410	134,25
S	4367	171,93
S1	4717	185,71
T	3600	141,73
U	6900	271,65
V	955	37,60
Y	10°	
Z	107°	







https://truckmanualshub.com/

IT

DIAGRAMMI DI CARICO

MRT 2545 / MRT-X 2545

EN

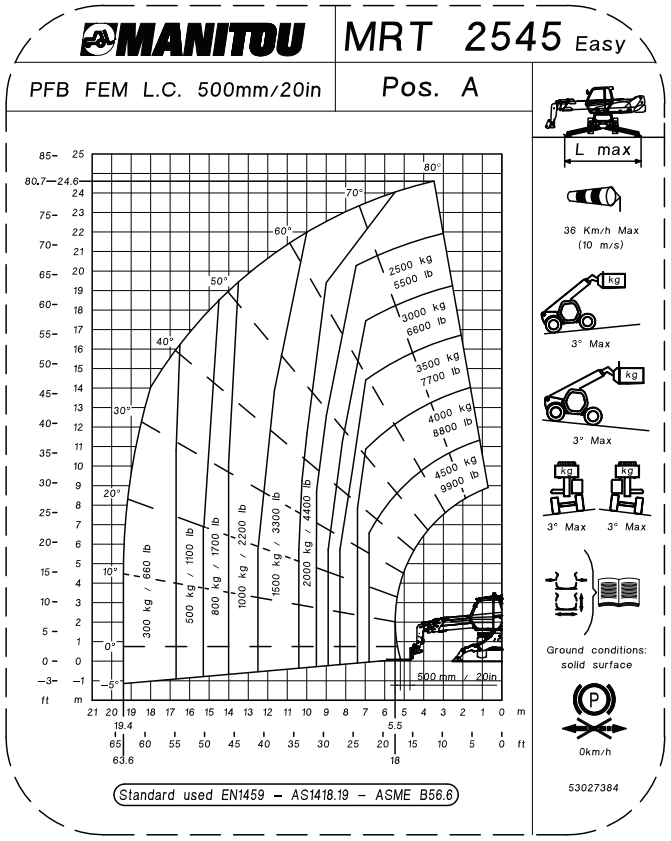
LOAD CHARTS

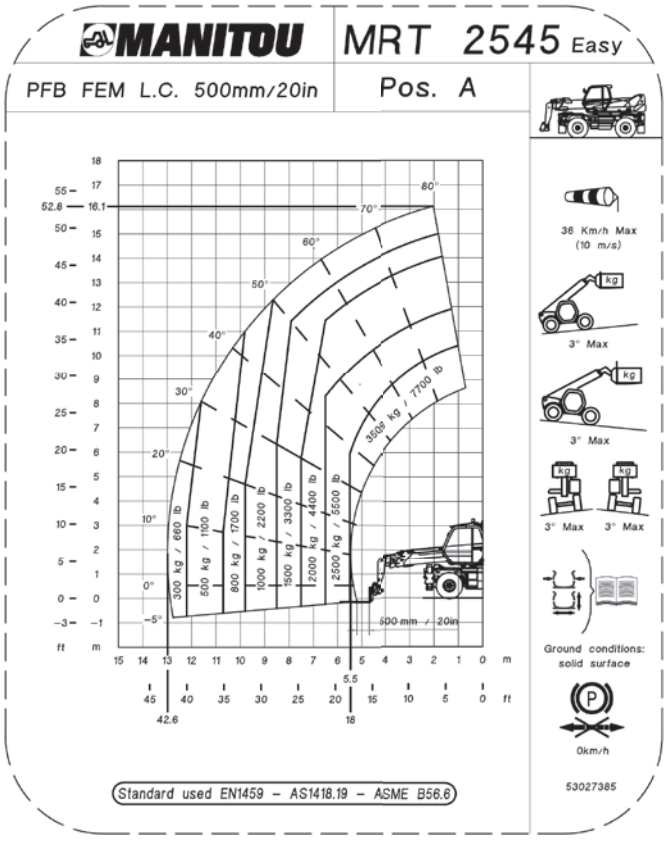
MRT 2545 / MRT-X 2545

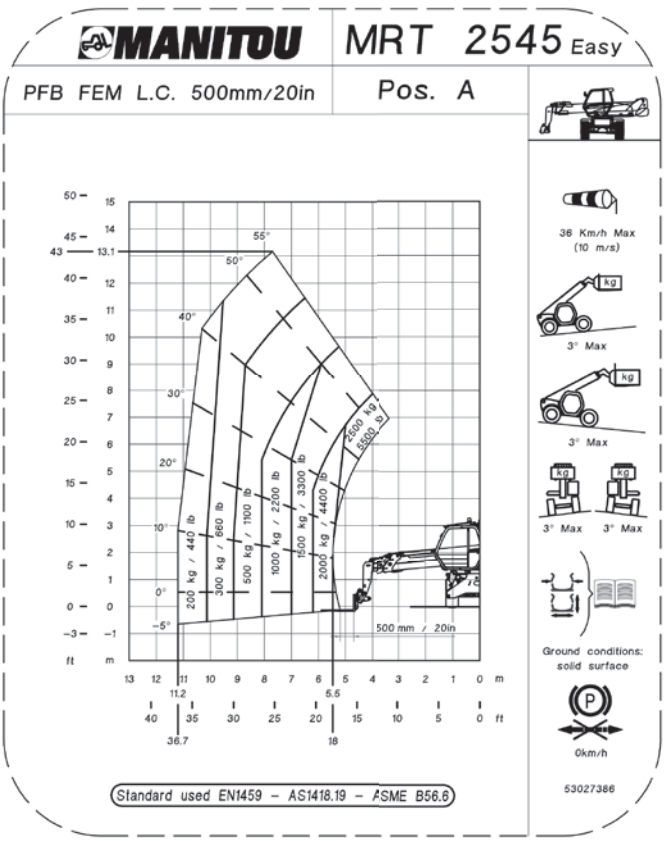
DE

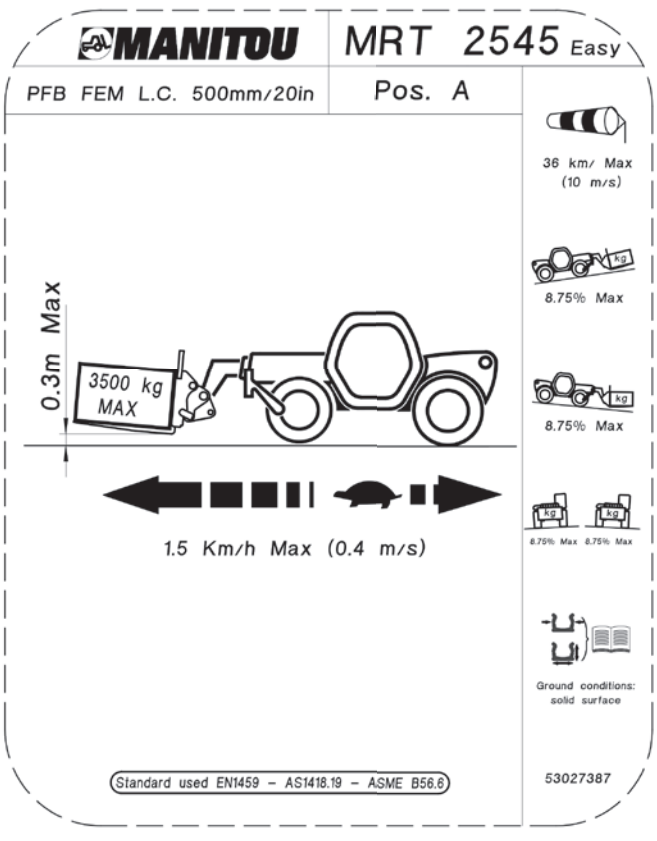
LAST-DIAGRAMME

MRT 2545 / MRT-X 2545







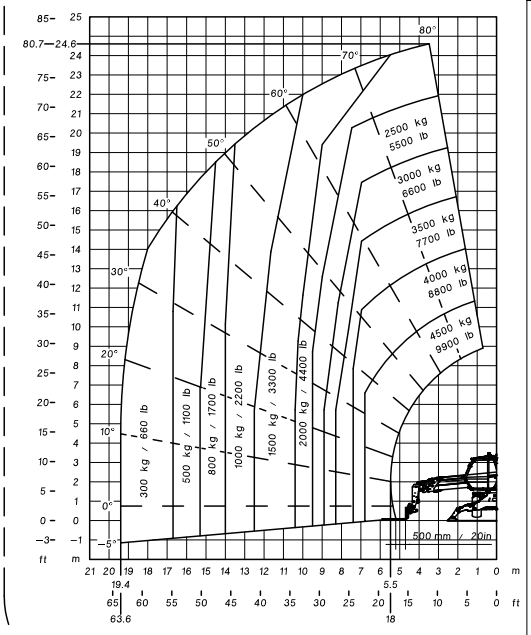


649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

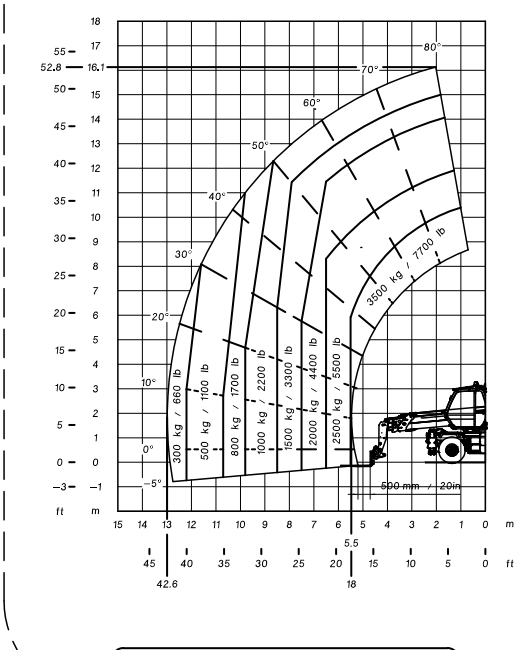
MANITOU MRT 2545 Easy

TFF L.C. 500mm/20in | Pos. AC



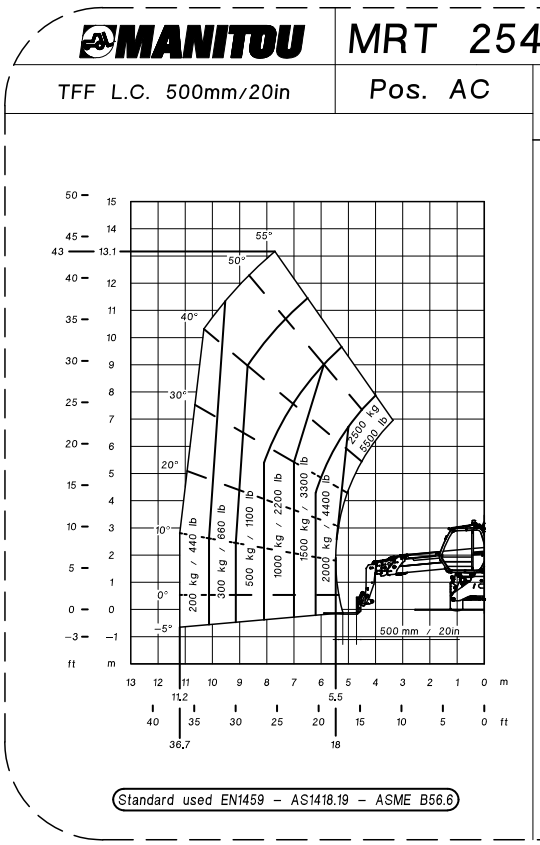
MANITOU MRT 2545 Easy

TFF L.C. 500mm/20in | Pos. AC



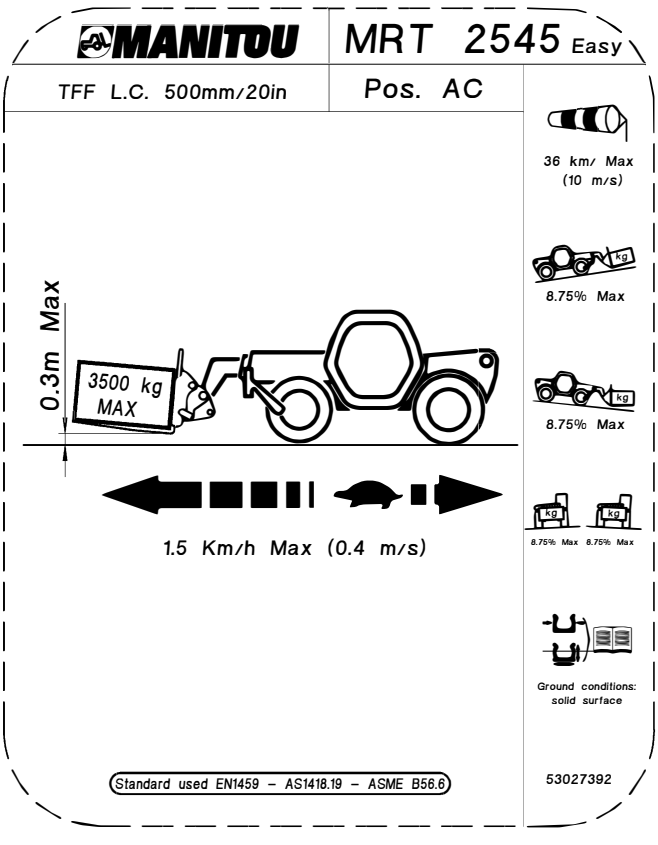
MANITOU MRT 2545 Easy

TFF L.C. 500mm/20in | Pos. AC



MANITOU MRT 2545 Easy

TFF L.C. 500mm/20in | Pos. AC



https://truckmanualshub.com/

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Seite absichtlich leer gelassen

https://truckmanualshub.com/

IT

POSTO DI COMANDO

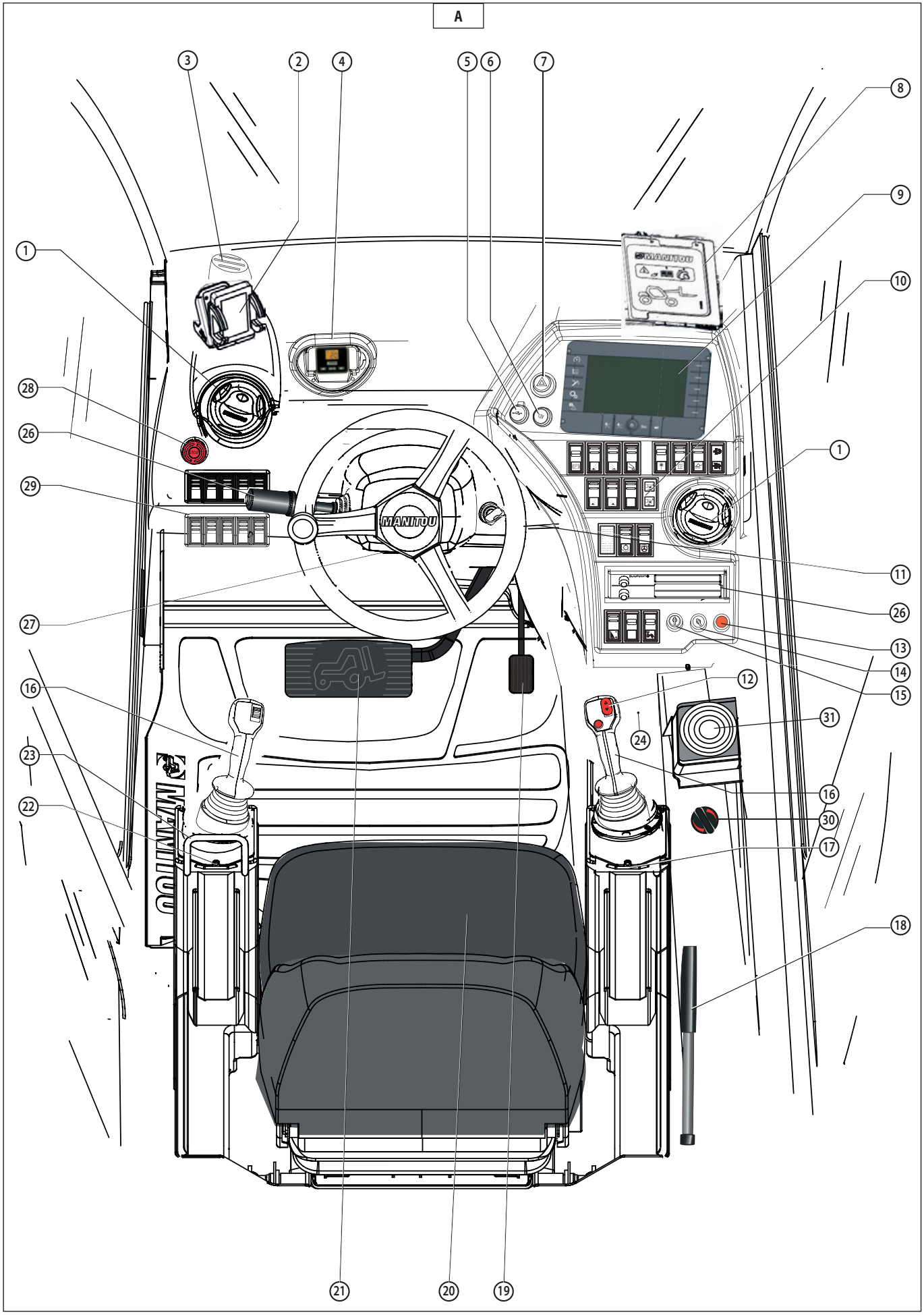
EN

CONTROL POSITION

DE

STEUERSTAND

A



https://truckmanualshub.com/

IT

COMANDI E DISPLAY

Panoramica (FIG.A):

1. Diffusori d'aria del riscaldamento
2. Supporto universale per smartphone
3. Diffusori d'aria per il disappannamento del parabrezza
4. Accensione e regolazione riscaldamento *(MRT EASY 360°)*
5. Connessione USB
6. Presa 12V
7. Interruttore luci d'emergenza
8. Schede funzioni
9. Pannello di controllo
10. Quadro interruttori
11. Contatto a chiave
12. Selettore di marcia avanti/folle/retromarcia
13. Pulsante per ripristinare l'erogazione della corrente elettrica in caso di emergenza (solo con cesto)
14. Contatto a chiave elettronico per la procedura di salvataggio (solo se installato cestello)
15. Selettore a chiave per l'esclusione del sistema di sicurezza
16. Servocomandi elettroidraulici proporzionali
17. Selettore movimenti accessori e cestelli
18. Leva comando perno blocco rotazione
19. Pedale acceleratore
20. Sedile dell'operatore
21. Pedale freni di Servizio
22. Interruttore comando esclusione optional
23. Leva comando alzata braccio lo sinistro del sedile
24. Fusibili e relé in cabina
25. Autoradio (optional)
26. Leva di comando luci, clacson e luci di direzione
27. Leva regolazione volante
28. Pulsante "Arresto D'emergenza"
29. Quadro interruttori
30. Regolatore del riscaldamento *(MRT EASY 400°)*
31. Livella a bolla

NOTA: i termini DESTRO, SINISTRO, ANTERIORE, POSTERIORE sono riferiti a un osservatore seduto sul sedile del conduttore e che guardi in avanti.

EN

COMMANDS AND DISPLAY

Overview (FIG.A):

1. Air diffusers for heating
2. Universal support for smartphone
3. Air diffusers for demisting
4. Switching on and regulating heating *(MRT EASY 360°)*
5. USB connection
6. 12V Connection
7. Hazard warning lights button
8. Functions charts
9. Control panel
10. Switchboard
11. Key contact
12. Forward/Neutral/Reversing movement selector
13. Button to restore supply of electric current in emergency case (only with basket)
14. Contact with electronic key for rescue procedure (only if platform is installed).
15. Key selector for exclusion of safety system
16. Electrohydraulic servocontrols proportional
17. Selector for movements of accessories and platforms
18. Rotation blocking pin control lever
19. Gas pedal
20. Operator's seat
21. Service brakes pedal
22. Optional Exclusion Control Switch
23. Control lever for lifting lharm-rest of seat
24. Fuses and relays in cab
25. Autoradio (optional)
26. Lights control lever, horn and direction lights
27. Steering wheel adjuster lever
28. Emergency Stop" Pushbutton"
29. Switchboard
30. Heater switch *(MRT EASY 400°)*
31. Spirit level

NOTE: All the terms such as: RIGHT, LEFT, FRONT, REAR are meant for an observer seated in the driver's seat and looking out in front.

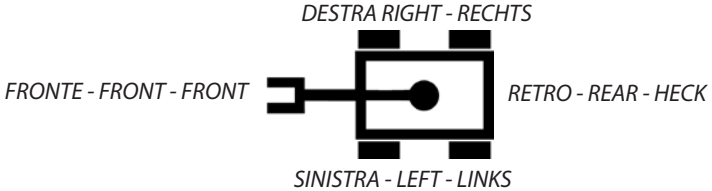
DE

BEDIENELEMENTE UND DISPLAY

Übersicht (Abb. A):

1. Heizluftdüsen
2. Universale Handy-Halterung
3. Luftdüsen für Anlaufschutz der Windschutzscheibe
4. Einschaltung und Regulierung der Heizung *(MRT EASY 360°)*
5. USB-Anschluss
6. 12 V-Steckdose
7. Schalter Warnblinkleuchten
8. Funktionsdatenblätter
9. Steuertafel
10. Schaltertafel
11. Schlüsselkontakt
12. Fahrtrichtungswahlschalter vorwärts/Leerlauf/rückwärts
13. Taste zur Wiederherstellung der Stromversorgung im Notfall (nur bei Korb)
14. Elektronischer Schlüsselkontakt für den Rettungsvorgang (nur bei installiertem Korb)
15. Schlüsselschalter zum Ausschluss des Sicherheitssystems
16. Proportionale, elektrohydraulische Servosteuerungen
17. Wahlschalter Bewegungen Anbaugeräte und Körbe
18. Bedienhebel für Sperrstift Drehung
19. Gaspedal
20. Bedienersitz
21. Pedal der Betriebsbremsen
22. Ausschlussschalter Optionals
23. Bedienhebel linke Sitzarmlehne anheben
24. Sicherungen und Relais in der Kabine
25. Autoradio (Optional)
26. Bedienhebel für Richtungsanzeiger, Hupe und Beleuchtung
27. Einstellhebel Lenkrad
28. Not-Aus-Taste
29. Schaltertafel
30. Heizungsregler *(MRT EASY 400°)*
31. Wasserwaage

HINWEIS: Die Begriffe RECHTS, LINKS, VORNE, HINTEN beziehen sich auf einen Beobachter auf dem Fahrersitz, der nach vorne schaut.



https://truckmanualshub.com/

IT

1 - SEDILE DELL'OPERAORE

Regolazione avanti-indietro del sedile relativamente ai joysticks di comando.

Tirare la leva A (FIG.1) verso l'alto.
Muovere avanti o indietro,il sedile, nel modo desiderato,in funzione dei braccioli.
Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.

Regolazione avanti-indietro del sedile

Tirare la leva B verso l'alto (FIG. 1).
Posizionare il sedile nel modo desiderato.
Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.
(OPTIONAL) : Inoltre è possibile muovere avanti-indietro il sedile elettricamente premendo i due bottoni su manipolatore sinistro.
In avanti si inclina anche di 13° verso l'alto.

Regolazione dell'altezza del sedile

Tirare la leva C verso l'alto (FIG. 1).
Posizionare il sedile all'altezza desiderata.
Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.

Regolazione dell'inclinazione dello schienale del sedile

Tirare la leva D verso l'alto (FIG.1) e inclinare il sedile nel modo desiderato.
Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.

Regolazione della sospensione del sedile in funzione del peso

In funzione del peso dell'operatore si può variare l'escursione della sospensione del sedile.
Per compiere questa operazione agire sul pomello E (FIG. 1) scegliendo il valore desiderato.

Regolazione lombare dello schienale del sedile

Ruotare il pomello "F" per regolare la zona lombare dello schienale.

(Vedi immagine 1)

EN

1 - OPERATOR'S SEAT

Adjusting seat forwards-backwards using the control joysticks.

Pull lever A (FIG.1) upwards.
Move the seat forwards or backwards, as required, according to the arm-rests.
Release the lever and make sure it returns to the blocking position.

Adjusting the seat forwards-backwards

Pull lever B upwards (FIG. 1).
Position the seat as required.
Release the lever and make sure it returns to the blocking position.
(OPTIONAL) : The seat can also be moved forwards-backwards electrically by pressing the two buttons on the LH manipulator.
It can also be inclined upwards forwards by 13°.

Adjusting the seat height

Pull lever C upwards (FIG. 1).
Position the seat at the required height.
Release the lever and make sure it returns to the blocking position.

Adjusting the backrest inclination

Pull lever D upwards (FIG. 1) and tilt the seat as required.
Release the lever and make sure it returns to the blocking position.

Adjusting the seat suspension according to weight

The movement of the seat suspension may vary according to the operator's weight.
To carry out this operation, use knob E (FIG. 1) to select the required value.

Lumbar adjustment of seat back-rest

Turn knob "F" to adjust the lumbar area of the seat.

(See image 1)

DE

1 - BEDIENERSITZ

Sitzeinstellung nach vorne - Hinten mittels der Joysticks.

Den Hebel (Abb. 1) nach oben ziehen.
Den Sitz nach vorne oder hinten in die gewünschte Position, je nach Armlehne, schieben.
Den Hebel loslassen und sicherstellen, dass er in die Blockierungsstellung zurückkehrt.

Einstellung des Sitzes nach vorne-hinten

Den Hebel B nach oben ziehen (Abb. 1).
Den Sitz in die gewünschte Weise Position bringen.
Den Hebel loslassen und sicherstellen, dass er in die Blockierungsstellung zurückkehrt.
(OPTIONAL): Außerdem kann der Sitz elektrisch nach vorne-hinten verstellt werden, indem man die beiden Knöpfe am linken Joystick drückt.
Nach vorne wird der Sitz auch um 13° nach oben geneigt.

Höhenverstellung des Sitzes

Den Hebel C nach oben ziehen (Abb. 1).
Den Sitz auf die gewünschte Höhe bringen.
Den Hebel loslassen und sicherstellen, dass er in die Blockierungsstellung zurückkehrt.

Einstellung der Rückenlehnenneigung

Den Hebel D nach oben (Abb. 1) ziehen und den Sitz wie gewünscht neigen.
Den Hebel loslassen und sicherstellen, dass er in die Blockierungsstellung zurückkehrt.

Einstellung der Luftfederung des Sitzes nach Gewicht

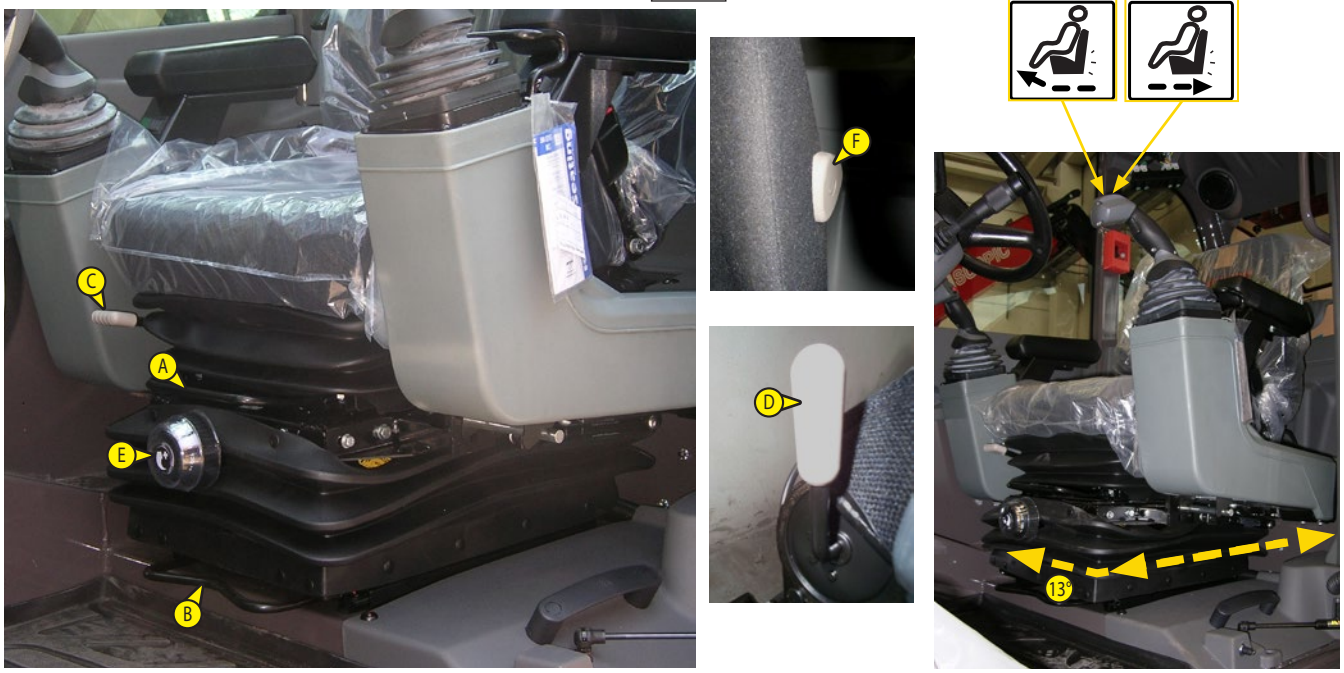
Je nach Gewicht des Bedieners kann die Exkursion der Luftfederung des Sitzes verändert werden.
Dazu betätigt man den Drehgriff E (Abb. 1) und wählt den gewünschten Wert.

Einstellung der Rückenlehnenstütze

Den Drehgriff "F" drehen, um den Lombarbereich der Rückenlehne einzustellen.

(Siehe Abbildung 1)

1



https://truckmanualshub.com/

IT

2 - CINTURA DI SICUREZZA

- Sedetevi correttamente sul sedile.
- Controllate che la cintura non sia attorcigliata.
- Indossate la cintura a livello del bacino.
- Allacciate la cintura di sicurezza e controllate che sia ben bloccata.
- Regolate la cintura in funzione della vostra corporatura evitando di comprimere il bacino e senza gioco eccessivo.

Non potete in alcun caso utilizzare Il sollevatore telescopico con la cintura di sicurezza difettosa (fissaggio, blocco, cuciture, strappi, ecc.). Riparate o sostituite immediatamente la cintura di sicurezza.

(Vedi immagine 2)

EN

2 - SAFETY BELT

- Sit correctly on the seat.
- Check to make sure the seat belt is not twisted.
- Wear the belt at the hip.
- Fit the seat belt and check to make sure it is locked properly.
- Adjust the seat belt according to your body structure, avoiding pressing the waist.

The telescopic lift must not be used if the seat belt is defective (Fixing, lock, seams, tears, etc.). Repair or change the seat belt immediately.

(See image 2)

DE

2 - SICHERHEITSGURT

- Nehmen Sie eine korrekte Sitzposition ein.
- Stellen Sie sicher, dass das Gurtband nicht verdreht ist.
- Das Gurtband in Beckenhöhe anlegen.
- Schlosszunge in das Gurtschloss einstecken und Verriegelung überprüfen.
- Passen Sie den Sicherheitsgurt bequem an. Er darf weder zu sehr auf das Becken drücken, noch zu locker anliegen.

Ist der Sicherheitsgurt beschädigt (Befestigung, Verriegelung, Naht, Riss usw.), darf der Teleskoplader auf keinen Fall benutzt werden. Der Sicherheitsgurt ist unverzüglich zu reparieren bzw. auszutauschen.

(Siehe Abbildung 2)



https://truckmanualshub.com/

IT

3 - QUADRO INTERRUTTORI

Panoramica zona destra *(Vedi immagine 3)*

A - Interruttore pompa d'emergenza
B - Interruttore radiocomando
C - Interruttore acceleratore elettrico
D - Interruttore freno stazionamento
F - Interruttore marcia lenta-veloce
H - Interruttore selettore tipi di sterzata
G - Interruttore girofaro
P1 - Selettore stabilizzatore anteriore sinistro
P2 - Selettore stabilizzatore anteriore destro
P3 - Selettore stabilizzatore posteriore sinistro
P4 - Selettore stabilizzatore posteriore destro
Q - Selettore movimenti stabilizzatori
Q1 - Spie movimenti stabilizzatori
S - Disponibile
U - Interruttore ripristino blocco traslazione
W - Interruttore di rigenerazione (DPF)
V - Pulsante livellamento automatico stabilizzatori (optional)
Z - Sospensione del braccio

EN

3 - SWITCHBOARD

RH area overview *(See image 3)*

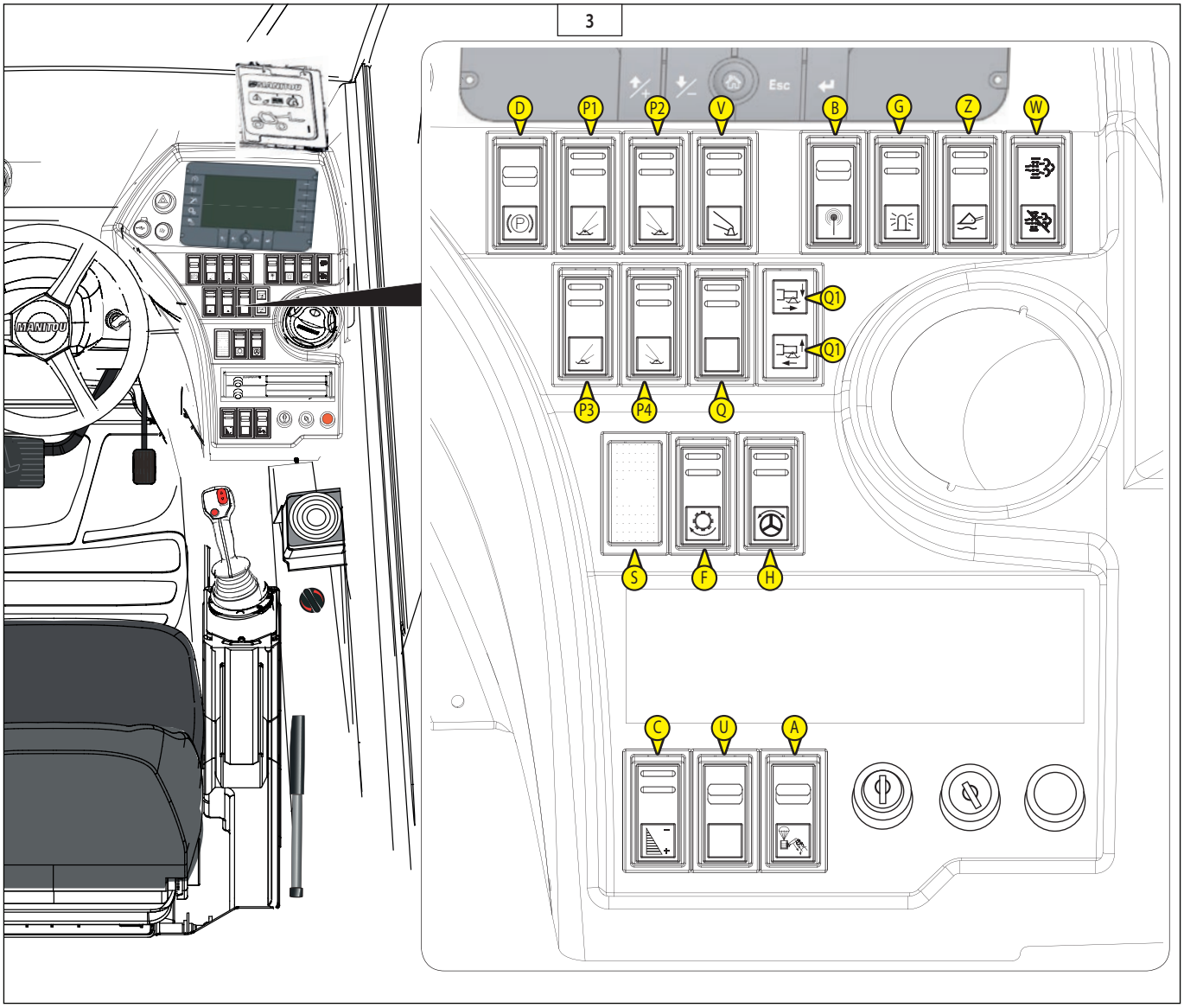
A - Emergency pump switch
B - Radio control switch
C - Electric accelerator switch
D - Parking brake switch
F - Slow-fast speed switch
H - Selector switch for types of steering
G - Rotating beacon switch
P1 - LH front stabiliser selector
P2 - RH front stabiliser selector
P3 - LH rear stabiliser selector
P4 - RH rear stabiliser selector
Q - Stabilisers movements selector
Q1 - Stabilisers movements indicator lights
S - Available
U - Switch for resetting traversing block
W - Regeneration switch (DPF)
V - Automatic stabilisers levelling button (optional)
Z - Boom suspension

DE

3 - SCHALTERTAFFEL

Übersicht rechter Bereich *(Siehe Abbildung 3)*

A - Schalter Notpumpe
B - Schalter Funksteuerung
C - Schalter elektrischer Drehzahlregler
D - Schalter Feststellbremse
F - Schalter Langsam-Schnellfahrt
H - Wahlschalter Lenktypen
G - Schalter Rundum-Warnleuchte
P1 - Schalter Stabilisator vorne links
P2 - Schalter Stabilisator vorne rechts
P3 - Schalter Stabilisator hinten links
P4 - Schalter Stabilisator hinten rechts
Q - Schalter Stabilisatorbewegungen
Q1 - Kontrollleuchten Stabilisatorenbewegungen
S - Verfügbar
U - Schalter für Reset Verschiebungsblockierung
W - Regenerierungsschalter (DPF)
V - Taste automatischer Ausgleich der Stabilisatoren (Optional)
Z - Lastdämpfung des Auslegers



https://truckmanualshub.com/

IT

A - Interruttore pompa d'emergenza (solo con cestello)
Interruttore luminoso , a due posizioni "1" e "2":
- premendo su "1" l' elettropompa di sicurezza è disabilitata
- premendo su "2" l' elettropompa di sicurezza è abilitata e si illumina la spia sul interruttore.

Per ulteriori informazioni di comando vedere sul "Manuale di utilizzo cestello."
(Vedi immagine 3.1)

B - Interruttore optional radio-comando
Interruttore luminoso, a due posizioni "1" e "2", con blocco di sicurezza:
- premendo su "1" il radiocomando viene disabilitato;
- premendo su "2" il radiocomando viene abilitato e si illumina la spia sul interruttore.

Per disinserire il comando da "2" a "1" occorre sbloccare il blocco di sicurezza e premere l'interruttore.

Quando si abilita il radiocomando tramite l'interruttore, per sicurezza, si spegne la macchina.

(Vedi immagine 3.1)

C - Pulsante acceleratore elettrico (option)
Il pulsante (solo con radiocomando), ha la funzione di aumentare o diminuire elettricamente, il numero dei giri del motore termico.
Il pulsante ha due posizioni :
- premendo "1" si accelera gradualmente il motore termico
- premendo "2" si decelera gradualmente il motore termico.

Per portare il motore termico a regime di giri desiderato, premere "1", poi rilasciare il pulsante, per mantenere costante i giri motore. Per tornare al minimo dei giri motore, riselezionare il pulsante premendo"2".
(vedi immagine 3.1)

D - Interruttore freno di stazionamento
Interruttore luminoso a due posizioni, con blocco di sicurezza.
Il freno di stazionamento agisce sul ponte anteriore.
- Per sbloccare il freno, spingere il pulsante in posizione "1".
- Per bloccare il freno, spingere il pulsante in posizione "2".

Per sbloccare il freno da "2" a "1", occorre, mentre si preme l'interruttore, agire sul blocco di sicurezza.
(vedi immagine 3.1)

Quando il freno di stazionamento è attivo le luci di stop si accendono.

EN

A - Emergency pump switch (only with platform)
Luminous switch, two-positions "1" and "2":
- when "1" is pressed, the safety motor pump is disabled
- when "2" is pressed the safety motor pump is enabled and the indicator on the switch lights up.

For more control information see the "Platform operation Manual".
(See image 3.1)

B - Optional radio-control switch
Luminous switch, two-positions "1" and "2", with safety block:
- press on "1" the radio control
- when "2" is pressed the radio control is enabled and the indicator on the switch lights up.

To deactivate the control from "2" to "1" release the safety block and press the switch.

When the radio control is enabled by means of the switch, the machine switches off, for safety.

(See image 3.1)

C - Electric accelerator button (option)
The function of the pushbutton (with radio control only) is to increase or decrease the I.C. engine rpm electrically.
The pushbutton has two positions:
- pressing "1" will cause the I.C. engine to accelerate gradually
- pressing "2" will cause the I.C. engine to slow down gradually

To bring the I.C. engine to the required rpm, press "1", then release the button to keep the engine speed constant. To return to the minimum engine rpm, reset the pushbutton by pressing "2".
(See image 3.1)

D - Parking brake switch
Two-position luminous switch with safety block.
The parking brake acts on the front axle.
- To release the brake, press the pushbutton in position "1".
- To block the brake, press the pushbutton in position "2".

To release the brake from "2" to "1", while pressing the switch, act on the safety lock.
(See image 3.1)

When the parking brake is activated the brake lights light on.

DE

A - Schalter Notfallpumpe (nur mit Korb)
Leuchtschalter mit zwei Schaltstellungen "1" und "2":
- drückt man auf "1", ist die Sicherheitselektropumpe deaktiviert
- drückt man auf "2", ist die Sicherheitselektropumpe aktiviert und die Kontrollleuchte auf dem Schalter leuchtet auf.

Für weitere Informationen über das Bedienelement siehe die "Bedienungsanleitung des Korbs."
(Siehe Abbildung 3.1)

B - Schalter Option Funksteuerung
Der Schalter mit zwei Schaltstellungen "1" und "2" und Sicherheitsblockierung:
- drückt man auf "1", wird die Funksteuerung deaktiviert;
- drückt man auf "2", wird die Funksteuerung aktiviert und die Kontrollleuchte auf dem Schalter leuchtet auf.

Zum Deaktivieren des Bedienelements von "2" auf "1" muss die Sicherheitsblockierung entriegelt und der Schalter betätigt werden.

Wenn man die Funksteuerung mit dem Schalter aktiviert, wird die Maschine aus Sicherheitsgründen ausgeschaltet.

(Siehe Abbildung 3.1)

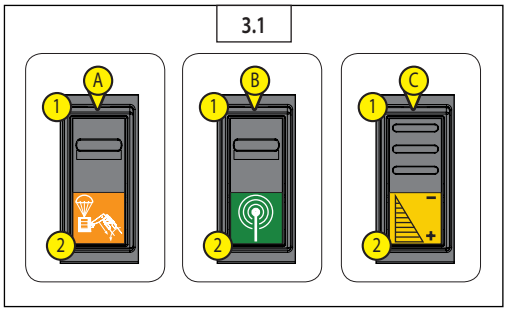
C - Taste elektrischer Drehzahlregler (Option)
Die Taste (nur bei Funksteuerung) hat die Aufgabe, elektrisch die Drehzahlen des Verbrennungsmotors zu erhöhen bzw. zu reduzieren.
Die Taste hat zwei Schaltstellungen:
- drückt man auf "1", beschleunigt der Verbrennungsmotor stufenweise
- drückt man auf "2", bremst der Verbrennungsmotor stufenweise ab.

Um den Verbrennungsmotor auf die gewünschte Höchstdrehzahl zu bringen, auf "1" drücken, dann die Taste auslassen, um die Motordrehzahlen konstant zu halten. Um zur Mindestdrehzahl des Motors zurückzukehren, auf "2" drücken, um die Taste erneut anzuwählen.
(siehe Abbildung 3.1)

D - Schalter Feststellbremse
Der Schalter hat zwei Positionen mit Sicherheitsblockierung.
Die Feststellbremse wirkt auf die Vorderachse.
- Um die Bremse zu lösen, schiebt man die Taste in Position "1".
- Um die Bremse einzulegen, schiebt man die Taste in Position "2".

Um die Bremse von "2" bis "1" zu lösen, muss man, während der Schalter gedrückt wird, die Sicherheitsblockierung betätigen.
(siehe Abbildung 3.1)

Wenn die Feststellbremse aktiviert ist, schalten sich die Stopplichter ein.



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

E - Interruttore freno di stazionamento
(Vedi immagine 3.2)

Interruttore "E" a due posizioni "1, 2", con blocco di sicurezza "3".
Il freno di stazionamento agisce sull'assale:
- anteriore ***(MRT 1440-1640-1840, MRT-X 1440-1640-1840)***
- anteriore e posteriore ***(MRT 2145/2545, MRT-X 2145/2545)***

Per attivare il freno di stazionamento, premere l'interruttore "E". Sul display si accenderà una spia rossa "E1" *(Vedi immagine 3.4)*.
Quando il freno di stazionamento è inserito le luci di stop si accendono per 2 minuti.

Per rilasciare il freno di stazionamento, premere l'interruttore "E". La spia rossa sul display si spegnerà "E1" *(Vedi immagine 3.4)*.
- Per sbloccare il freno, spingere l'interruttore in posizione "1".
- Per bloccare il freno, spingere il pulsante in posizione "2" e si illumina una spia rossa "E1" su pannello di controllo.

Per sbloccare il freno da "2" a "1", occorre, mentre si preme l'interruttore, agire sul blocco di sicurezza "3".

Quando si avvia il sollevatore telescopico, il freno di stazionamento è innestato.
Per la sicurezza della macchina e del conducente, il freno di stazionamento in alcune condizioni viene attivato automaticamente.
Le condizioni per l'inserimento del freno di sicurezza sono:
- il cambio rimane nella posizione di folle per vari secondi,
- la velocità di marcia del sollevatore telescopico è minore di 3 km/h (1.86 mph) o la macchina è ferma.

Il freno automatico di emergenza viene disattivato quando si attiva il selettore di marcia e si aumentano i giri del motore premendo il pedale dell'acceleratore.

F - Selettore di marcia (lenta-veloce)

La macchina è dotata di due gamme di velocità:
- da cantiere (marcia lenta)
- per marcia su strada (marcia veloce)

Per selezionare la marcia premere il pulsante "F". *(Vedi immagine 3.2)*
Premendo in "marcia lenta" si illuminerà su cruscotto spie il simbolo "tartaruga" (F2) e la macchina procederà a bassa velocità.
Al contrario, premendo in "marcia veloce", si illuminerà su cruscotto spie il simbolo "lepre" (F1) e la macchina procederà al max della velocità.
(Vedi immagine 3.4)

EN

E - Parking brake switch
(See image 3.2)

Two-position "1, 2" switch "E" with safety block "3".
The parking brake acts on the axle:
- front ***(MRT 1440-1640-1840, MRT-X 1440-1640-1840)***
- front and rear ***(MRT 2145/2545, MRT-X 2145/2545)***

To activate the parking brake, press the switch "E" and a red indicator "E" switches on"E1" *(See image 3.4)* in the display.
When the parking brake is applied, the brake lights light on for two minutes.

To release the brake, press the key "E". The red warning light will go off "E1" *(See image 3.4)* on the display.
- To release the brake, push the button in position "1".
- To apply the brake, push the button in position "2" and a red warning light "1" switches on in the control panel.
- To release the brake from "2" to "1", while pressing the switch, act on the safety lock "3".

When you start the telehandler, the parking brake is engaged.
For the safety of the machine and driver in some conditions the parking brake is activated automatically.
The safety brake insertion conditions are:
- the gear selector is in the neutral position for several seconds,
- the moving speed of the telehandler is less than under 3 km/h (1.86 mph) or the machine is stopped.

The automatic safety brake is disabled if the gear switch is engaged and the rpm are accelerated by pressing on the gas pedal.

F - Speed selector (slow-fast)

The machine can run at two speeds:
- worksite (slow)
- road travel (fast)

To select the speed, press the "F" pushbutton. *(See image 3.2)*
Pressing "slow-speed" will cause the "tortoise" symbol (F2) on the indicators panel to light up and the machine will move at slow speed.
Pressing "fast speed" will cause the "hare" symbol (F1) on the indicators panel to light up and the vehicle will move at maximum speed.
(See image 3.4)

DE

E - Schalter Feststellbremse
(Siehe Abbildung 3.2)

Schalter "E" mit zwei Schaltstellungen "1, 2" mit Sicherheitsblockierung "3".
Die Feststellbremse wirkt auf die Achsen ein:
- Vorderachse ***(MRT 1440-1640-1840, MRT-X 1440-1640-1840)***
- Hinterachse ***(MRT 2145/2545, MRT-X 2145/2545)***

Um die Feststellbremse zu aktivieren, den Schalter "E" drücken. Auf dem Display leuchtet eine rote Kontrollleuchte "E1" auf *(Siehe Abbildung 3.4)*.
Wenn die Feststellbremse eingeschaltet ist, schalten sich die Stopplichter für 2 Minuten ein.

Um die Feststellbremse zu lösen, den Schalter "E" drücken. Die rote Kontrollleuchte "E1" auf dem Display erlischt *(Siehe Abbildung 3.4)*.
- Um die Bremse zu lösen, schiebt man den Schalter in die Position "1".
- Um die Bremse einzulegen, schiebt man die Taste in die Position "2" und es leuchtet die rote Kontrollleuchte "E1" auf der Steuertafel auf.

Um die Bremse von "2" bis "1" zu lösen, muss man, während der Schalter gedrückt wird, die Sicherheitsblockierung "3" betätigen.

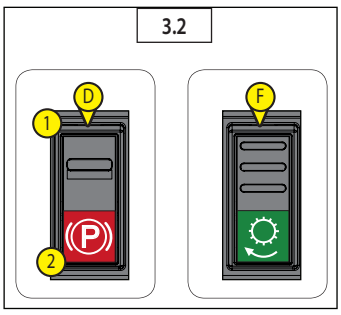
Wenn man den Teleskoplader startet, ist die Feststellbremse angezogen.
Für die Sicherheit der Maschine und des Fahrers, wird die Feststellbremse in einigen Situationen automatisch aktiviert.
Die Bedingungen für das Anziehen der Notbremse sind:
- das Getriebe bleibt für einige Sekunden im Leerlauf stehen,
- die Fahrgeschwindigkeit des Teleskopladers liegt unter 3 km/h (1.86 mph) oder die Maschine steht still.

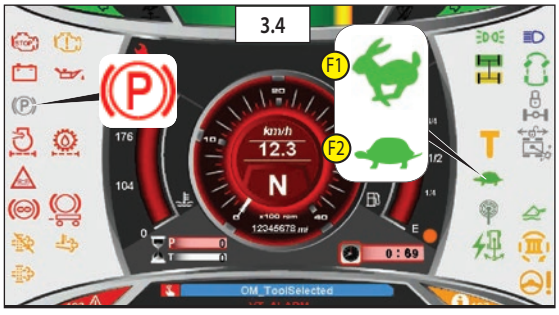
Die automatische Notbremse wird deaktiviert, wenn der Gangschalthebel aktiviert und die Motordrehzahl durch Drücken des Gaspedals erhöht wird.

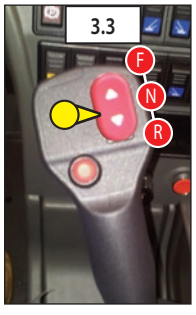
F - Gangwahlschalter (langsam-schnell)

Die Maschine verfügt über zwei Geschwindigkeitsstufen:
- für Baustellenbetrieb (Langsamlauf)
- für Straßenfahrt (Schnelllauf)

Zur Auswahl des Laufs die Taste "F" drücken. *(Siehe Abbildung 3.2)*
Bei Betätigung des "Langsamlaufs" leuchtet auf dem Armaturenbrett das Symbol "Schildkröte" (F2) auf und die Maschine fährt mit geringer Geschwindigkeit.
Bei Betätigung des "Schnelllaufs" leuchtet auf dem Armaturenbrett hingegen das Symbol "Hase" (F1) auf und die Maschine fährt mit maximaler Geschwindigkeit.
(Siehe Abbildung 3.4)







https://truckmanualshub.com/

IT

G - Interruttore girofaro

Questo interruttore accende e spegne il girofaro.

H - Selettore tipi di sterzata

NON sterzare mentre si cambia il tipo di sterzata.

Tre tipi di sterzata.
Per selezionare le tre diverse possibilità di sterzata, premere l'interruttore come segue .
Posizione 1: ruote anteriori e posteriori sterzanti.
Posizione 2: ruote anteriori sterzanti.
Posizione 3: ruote in posizione obliqua (sterzatura a granchio).
(Vedi immagine 3.5).

Sul pannello spie esistono tre spie luminose, che si illuminano di verde in base alla sterzata scelta. *(Vedi immagine 3.6)*.
Prima di selezionare un tipo di sterzata, controllare l'allineamento delle ruote posteriori e anteriori*.
(Vedi immagine 3.6.

H1 - Spia verde allineamento ruote anteriori
Segnala l'allineamento delle ruote anteriori rispetto all'asse del veicolo.
Con l'uso può verificarsi lo scoordinamento delle ruote, almeno ogni 20 ore di funzionamento eseguire il riallineamento delle ruote come descritto nella procedura*.
Quando le ruote sono allineate la spia si illumina.
** Procedura: Premere il selettore dei tipi di sterzata "H" in posizione "1" (Vedi immagine 3.6), girare il volante fino a che la spia gialla allineamento ruote posteriori non si illumina; poi posizionare il selettore tipi di sterzata "H" in posizione "2" (Vedi immagine 3.6), e girare il volante fino a che la spia verde allineamento ruote anteriori non si illumina. Quando sia le ruote anteriori e posteriori sono allineate, si può selezionare uno dei 3 tipi di sterzata.*

H2 - Spia gialla allineamento ruote posteriori
Segnala l'allineamento delle ruote posteriori rispetto all'asse del veicolo *(Vedi punto H1*)*.
Quando le ruote sono allineate la spia si illumina.

EN

G - Rotating beacon switch

This switch turns the rotating beacon light on and off.

H - Steering types selector

DO NOT steer when you are changing the type of steering.

Three types of steering.
To select the three possible types of steering, press the switch as follows:

Position 1: front and rear steering wheels.
Position 2: front steering wheels.
Position 3: wheels in oblique position (crab steering).
(See image 3.5).

On the panel there are three indicators which light up with a green light depending on the steering selected. *(See image 3.6)*.
Before selecting a type of steering, check the alignment of the rear and front wheels. *(See image 8.7, page 39)*.

H1 - Front wheels alignment green indicator light
Indicates alignment of the front wheels in relation to the vehicle axis.
The wheels coordination may be lost with use; carry out realignment of the wheels every 20 hours of service by following the procedure described above*.
When the wheels are aligned the indicator lights up.
** Procedure: Press the selector of the types of steering "H" in position "1" (See image 3.6), turn the handwheel until the rear wheels alignment yellow indicator lights up; then set the selector for the types of steering "H" in position "2" (See image 3.6) and turn the handwheel until the front wheels alignment green indicator lights up.*
When the front and rear wheels are aligned, one of the three steering modes mentioned above can be selected.

H2 - Rear wheels alignment yellow indicator light
Indicates alignment of the rear wheels in relation to the vehicle axle *(See point H1 *)*.
When the wheels are aligned the indicator lights up.

DE

G - Schalter Rundum-Warnleuchte

Dieser Schalter schaltet die Rundum-Warnleuchte ein und aus.

H - Wahlschalter Lenktypen

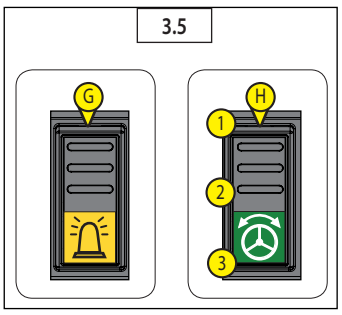
NIEMALS lenken, während man den Lenktyp ändert.

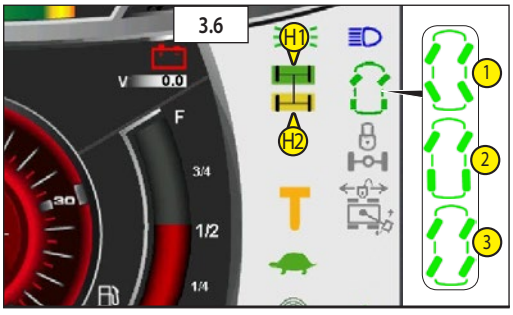
Drei Lenktypen.
Um die drei verschiedenen Lenkmöglichkeiten zu wählen, drückt man den Schalter wie folgt:
Stellung 1: Vorder- und Hinterräder lenkend.
Stellung 2: Vorderräder lenkend.
Stellung 3: Räder in Schrägstellung (Krebslenkung).
(Siehe Abbildung 3.5).

Auf der Schalttafel gibt es drei Kontrollleuchten, die je nach ausgewähltem Lenktyp grün leuchten. *(Siehe Abbildung 3.6)*.
Bevor man einen Lenktyp auswählt, muss die Ausrichtung der Vorder- und Hinterräder kontrolliert werden*.
(Siehe Abbildung 3.6.

H1 - Grüne Kontrollleuchte Ausrichtung der Vorderräder
Meldet die Ausrichtung der Vorderräder zur Achse des Fahrzeugs.
Bei der Benutzung kann eine fehlende Koordination der Räder auftreten. Daher alle 20 Betriebsstunden die Neuausrichtung der Räder ausführen, wie im Verfahren*.
Wenn die Räder ausgerichtet sind, leuchtet die Kontrollleuchte auf.
** Verfahren: Den Wählschalter für die Lenkarten "H" in die Stellung "1" drücken(Siehe Abbildung 3.6), das Lenkrad drehen, bis die gelbe Kontrollleuchte für Ausrichtung der Räder nicht mehr aufleuchtet; dann den Wählschalter für die Lenkart "H" in die Stellung "2" bringen (Siehe Abbildung 3.6) und das Lenkrad drehen, bis die grüne Kontrollleuchte für Ausrichtung der Vorderräder nicht mehr aufleuchtet. Wenn die Vorder- und Hinterräder ausgerichtet sind, kann eine der 3 Lenkarten ausgewählt werden.*

H2 - Gelbe Kontrollleuchte Ausrichtung der Hinterräder
Meldet die Ausrichtung der Hinterräder zur Achse des Fahrzeugs *(Siehe Punkt H1*)*.
Wenn die Räder ausgerichtet sind, leuchtet die Kontrollleuchte auf.





649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Comandi stabilizzatori

Pulsanti selezione stabilizzatori

P1: Seleziona lo stabilizzatore anteriore sinistro
P2: Seleziona lo stabilizzatore anteriore destro
P3: Seleziona lo stabilizzatore posteriore sinistro
P4: Seleziona lo stabilizzatore posteriore destro
(Vedi immagine 3.7)

Quando la scelta è stata effettuata il selettore si illumina.

Q - Selettore discesa-salita stabilizzatori
Permette una volta selezionati gli stabilizzatori di scegliere la discesa o la salita degli stessi.
- Posizione 1: gli stabilizzatori si abbassano.
- Posizione 2: gli stabilizzatori si alzano

Condizioni per la salita degli stabilizzatori:
- braccio telescopico completamente rientrato
- braccio telescopico sollevato ad una altezza di: inferiore a 3 m.

(Vedi immagine 3.7)

U - Interruttore ripristino sistema di sicurezza traslazione
Il carrello con torretta ruotata, braccio sfilato e/o sollevato sopra i 3mt, non trasla.
Solamente in casi eccezziaonali, è possibile traslare premendo l'interruttore "U".

Per autorizzare la traslazione l'operatore deve commutare l'interruttore "U" in posizione "1". Un buzzer suona per avvertire l'operatore della manovra rischiosa in corso.

Per non compromettere la stabilità del carrello, traslare lenti e per brevi tratti su terreno piano e livellato.

L'operatore e il carrello sono esposti a rischi.

Per ripristinare il Sistema di sicurezza traslazione, commutare l'interruttore "U" in posizione "0".
(Vedi immagine 3.8)

EN

Stabilisers controls

Stabilisers selection button

P1: Select the LH front stabiliser
P2: Select the RH front stabiliser
P3: Select the LH rear stabiliser
P4: Select the RH rear stabiliser
(See image 3.7)

When the selection is made, the selector lights up.

Q - Outrigger up/down selector
Once the outrigger/s has/have been selected, this selector can be used to lower and lift the stabilizers themselves.
- Position 1: outriggers lowering
- Position 2: outriggers lifting.

ConditionTo raise the stabilizers:
- telescopic boom completely retracted
- telescopic boom raised to a height of: under 3 m/9.8 ft.

(See image 3.7)

U - Movement safety system reset switch
The truck with turret rotated, with the boom extended and/or raised above 3m, does not move.
Only in exceptional cases, movement is possible by pressing switch "U".

To authorize movement, the operator must turn switch "U" to position "1". A buzzer sounds to alert the operator of the hazardous maneuver in progress.

To avoid affecting the stability of the truck, move slowly for short distances on flat, level ground.

The operator and the truck are exposed to risks.

To reset the movement Safety system, the operator must turn switch "U" to position "0"
(See image 3.8)

DE

Bedienelemente der Stabilisatoren

Taste Stabilisatorenauswahl

P1: Wählt den vorderen linken Stabilisator
P2: Wählt den vorderen rechten Stabilisator
P3: Wählt den hinteren linken Stabilisator
P4: Wählt den hinteren rechten Stabilisator
(Siehe Abbildung 3.7)

Wenn die Wahl ausgeführt wurde, leuchtet der Wählschalter auf.

Q - Schalter Auf- und Abbewegung der Stabilisator
Dient ach der Auswahl der Stabilisatoren zum Aus- und/oder Einfahren derselben.
- Position 1: die Stabilisatoren senken sich.
- Position 2: die Stabilisatoren heben sich

Bedingungen zum Anheben der Stabilisatoren:
- Teleskopausleger komplett eingefahren
- der Teleskopausleger ist auf einer Höhe unter 3 m angehoben.

(Siehe Abbildung 3.7)

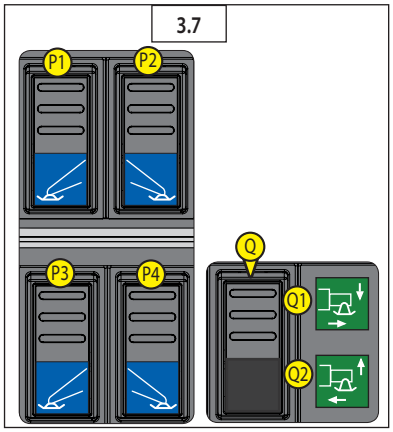
U - Schalter für Reset des Sicherheitssystems der Verschiebung
Der Unterwagen mit gedrehtem Oberwagen, ausgezogenem und/oder um mehr als 3 m angehobenem Ausleger kann nicht verschoben werden.
Das Verschieben ist nur im Notfall durch Drücken des Schalters "U" möglich.

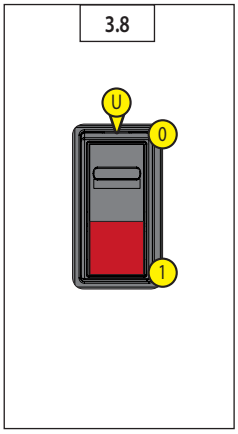
Um die Verschiebung zu genehmigen, muss der Bediener den Schalter "U" in die Stellung "1" schalten. Ein Summer ertönt, um den Bediener auf die Gefährlichkeit des Manövers hinzuweisen.

Um die Stabilität des Teleskopladers nicht zu beeinträchtigen, langsame und kurze Verschiebungen auf ebenem und geradem Boden ausführen.

Der Bediener und das Gestell sind Risiken ausgesetzt.

Um das Sicherheitssystem der Verschiebung zurückzusetzen, den Schalter "U" in die Stellung "0" schalten.
(Siehe Abbildung 3.8)





https://truckmanualshub.com/

IT

W- Interruttore di rigenerazione (DPF)

La rigenerazione è la rimozione della fuliggine dal Filtro Antiparticolato Diesel (DPF).

L'interruttore di rigenerazione è un interruttore a tre posizioni.

1) **Rigenerazione forzata** - Premere la parte superiore dell'interruttore per 2 secondi per avviare la rigenerazione. *(Vedi immagine 3.9).*

2) **Rigenerazione disabilitata** - Premere la parte inferiore dell'interruttore per 2 secondi per disattivare la rigenerazione. *(Vedi immagine 3.9).*

Nota: La posizione INTERMEDIA dell'interruttore di rigenerazione è la posizione predefinita di rigenerazione automatica.

Nota: È possibile tornare al funzionamento normale in qualsiasi momento della rigenerazione.

Funzionamento della rigenerazione
Per eseguire la rigenerazione, devono verificarsi le seguenti condizioni:

- **Rigenerazione automatica**
  Perché abbia luogo una rigenerazione automatica, il motore deve essere alla temperatura di funzionamento.
  Se si ruota l'interruttore a chiave di accensione motore in posizione OFF durante la rigenerazione, quest'ultima si interrompe. Interrompendo la rigenerazione la fuliggine non viene rimossa dal DPF e si spreca combustibile.

- **Rigenerazione manuale**
  L'indicatore DPF deve essere acceso. Premere l'interruttore della rigenerazione forzata per 2 secondi. Non mettere
  in funzione l'applicazione durante la rigenerazione manuale. ***(Vedere: 3 - MANUTENZIONE: H2- RIGENERAZIONE FILTRO ANTIPARTICOLATO)***

Nella tabella intitolata **Funzionamento degli indicatori***, l'operatore può trovare informazioni relative agli indicatori (4, 5, 6) *(Vedi immagine 3.9a)* di rigenerazione. Nella tabella motivo per cui si accende un indicatore e le azioni da intraprendere.

**: per maggiori dettagli, vedere: paragrafo Sistema di post-trattamento dei gas di scarico, Tabella Funzionamento degli indicatori.*

EN

W- Regeneration switch (DPF)

Regeneration is the removal of soot from the Diesel Particulate Filter (DPF).

The regeneration switch has three positions.

1) **Forced regeneration** - Press on the upper part of the switch for 2 seconds to start the regeneration. *(See image 3.9).*



2) **Regeneration disabled** - Press the lower part of the switch for 2 seconds to deactivate the regeneration. *(See image 3.9).*



Note: The INTERMEDIATE position of the regeneration switch is the predefined automatic regeneration position.

Note: It is possible to return to normal operation at any moment of regeneration.

Working of the regeneration
To carry out regeneration, the following conditions must exist:

- **Automatic regeneration**
  The engine must be at operating temperature to allow automatic regeneration.
  If the engine ignition key is turned to the OFF position during regeneration, the regeneration will stop. When regeneration is interrupted, the soot is not removed from the DPF and fuel is wasted.

- **Manual regeneration**
  The DPF must be switched On. Press the forced regeneration switch for 2 seconds. Do not activate the application during manual regeneration. ***(See: 3 - MAINTENANCE: H2- PARTICULATE FILTER REGENERATION)***

In table titled **Indicator Operation*** the operator will find information on the regeneration indicators (4, 5, 6) *(See image 3.9a)*.
The table informs the operator why an indicator is illuminated and what action should be taken.

**: for more details, see: paragraph Exhaust gas aftertreatment system , Table Indicator Operation)*

DE

W - Regenerierungsschalter (DPF)

Die Regenerierung besteht aus dem Entfernen des Rußes aus dem Diesel-Partikelfilter (DPF).

Der Regenerierungsschalter ist ein Schalter mit drei Schaltstellungen.

1) **Erzwungene Regenerierung** - Den oberen Teil des Schalters für 2 Sekunden drücken, um die Regenerierung zu starten. *(Siehe Abbildung 3.9).*

2) **Regenerierung deaktiviert** - Den unteren Teil des Schalters für 2 Sekunden drücken, um die Regenerierung zu deaktivieren. *(Siehe Abbildung 3.9).*

Hinweis: Die MITTELSTELLUNG des Schalters für die Regenerierung ist die voreingestellte Stellung für die automatische Regenerierung.

Hinweis: Während der Regenerierung kann man jederzeit zur normalen Funktion zurückkehren.

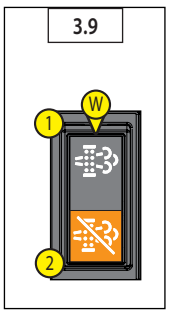
Funktionsweise der Regenerierung
Für die Durchführung der Regenerierung müssen die folgenden Bedingungen überprüft werden:

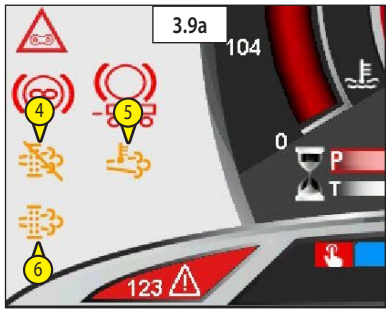
- **Automatische Regenerierung**
  Um eine automatische Regenerierung auszuführen muss der Motor die Betriebstemperatur aufweisen.
  Wenn der Schlüsselschalter während der Regenerierung für den Start des Motors in die Stellung AUS gedreht wird, wird die Regenerierung unterbrochen. Bei Unterbrechung der Regenerierung wird der Ruß nicht aus dem DPF entfernt und daher Kraftstoff verschwendet.

- **Manuelle Regenerierung**
  Der DPF-Anzeiger muss eingeschaltet sein. Den Schalter für die erzwungene Regenerierung für 2 Sekunden drücken. Die Anwendung während der manuellen Regenerierung nicht aktivieren. ***(Siehe: 3 - WARTUNG: H2- REGENERIERUNG DES PARTIKELFILTERS)***

In der Tabelle namens Funktionsweise der Kontrollleuchten* findet der Bediener Informationen über die Regenerierungsanzeiger (4, 5, 6) *(Siehe Abbildung 3.9a)*. In der Tabelle sind die Ursachen für das Aufleuchten einer Kontrollleuchte und die auszuführenden Tätigkeiten angeführt.

**: für weitere Informationen siehe: Abschnitt Nachbehandlungssystem der Abgase, Tabelle Funktionsweise der Anzeiger.*





649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

V - Pulsante livellamento automatico stabilizzatori (optional)

La macchina è dotata di un dispositivo automatico di livellamento degli stabilizzatori, rispetto al terreno, per poter livellare la macchina e quindi sollevare il braccio all'altezza massima in tutta sicurezza e in completa stabilità.

Funzionamento dispositivo
Per livellare la macchina occorre:
- selezionare i quattro stabilizzatori, "P1,P2,P3,P4";
- abbassare o sollevare gli stabilizzatori in base alle proprie necessità;
- mantenere premuto il pulsante "V" per attivare il dispositivo automatico di livellamento degli stabilizzatori;
- quando il dispositivo di livellamento si ferma la macchina è livellata e stabilizzata, quindi rilasciare il comando.

(Vedi immagine 3.10)

Z - Sospensione del braccio (opzionale)

La sospensione del braccio permette di ammortizzare le scosse del carrello elevatore su terreno accidentato (esempio: movimentazione della paglia in un campo).

FUNZIONAMENTO
- Posare le forche o l'accessorio al suolo e sollevare le ruote anteriori di pochi centimetri soltanto.
- Premere l'interruttore "Z" in posizione "1": una spia si accende "Z1" su display e indica che la sospensione del braccio è attivata.
- Premere l'interruttore "Z" in posizione "2": la spia "Z1" si spegne e indica che la sospensione del braccio è disattivata.

La sospensione del braccio è attiva fino ad un'altezza di sollevamento di 3,00 m dall'asse d'articolazione della piastra rispetto al suolo con il braccio rientrato. Operando oltre quest'altezza o effettuando un altro movimento idraulico (inclinazione, telescopico, accessorio) la sospensione del braccio viene momentaneamente disattivata e la spia dell'interruttore 1 si spegne.

- Quando il motore termico è spento, la sospensione del braccio viene automaticamente disattivata.

(Vedi immagine 3.10).

EN

V - Automatic stabilisers levelling button (optional)

The machine is provided with an automatic device for levelling the stabilisers, in relation to the ground, to be able to level the machine and therefore lift the boom to the maximum height in complete safety and stability.

Working of the device
To level the vehicle:
- select the four stabilisers: "P1, P2, P3, P4";
- lower or raise the stabilisers as required;
- keep button "V" pressed to activate the stabilisers automatic levelling device;
- when the levelling device stops the vehicle is levelled and stabilised, then release the button.

(See image 3.10)

Z - Boom suspension (optional)

The boom is suspended to reduce of the telehandler vibrations on rough ground (e.g. moving straw in a field).

OPERATION
- Rest the forks or the attachment on the ground and raise the front wheels by only a few centimetres.
- Press switch "Z" in position "1": on display a indicator lights up "Z1" and indicates that the boom suspension is activated.
- Press switch "Z" in position "2": the indicator light switches off "Z1" to indicate that the boom suspension is deactivated.

The boom suspension is activated up to a height of 3.00m from the plate articulation axis in relation to the ground with the boom retracted. When working at this height or performing another hydralic movement (inclination, telescopic, accessory) the boom suspension is momentarily deactivated and the switch 1 indicator switches off.

- When the I.C. engine is switched off, the boom suspension is automatically deactivated.

(See image 3.10)

DE

V - Taste automatischer Ausgleich der Stabilisatoren (Optional)

Die Maschine ist mit einer automatische Vorrichtung für den Niveauausgleich der Stabilisatoren zum Boden ausgestattet, damit das Fahrzeug nivelliert und somit der Ausleger sicher und stabil auf die maximale Höhe gebracht werden kann.

Funktionsweise der Vorrichtung
Zum Nivellieren der Maschine:
- die vier Stabilisatoren "P1, P2, P3, P4" anwählen;
- die Stabilisatoren je nach den eigenen Bedürfnissen senken oder heben;
- die Taste "V" gedrückt halten, um das Gerät für die automatische Nivellierung der Stabilisatoren zu aktivieren;
- wenn das Nivelliergerät stehen bleibt, ist die Maschine nivelliert und stabilisiert, daher kann das Bedienelement freigegeben werden.

(Siehe Abbildung 3.10)

Z - Lastdämpfung des Auslegers (Option)

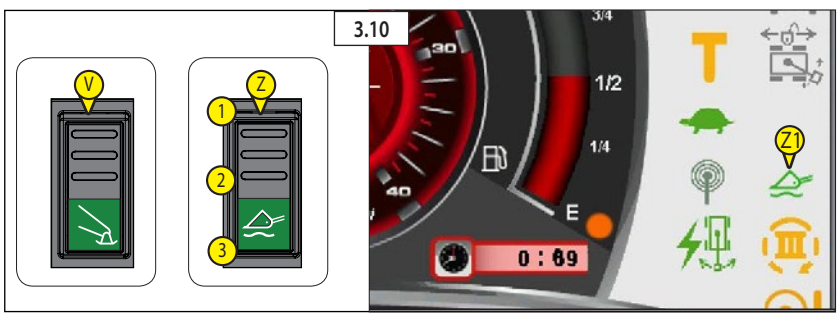
Bei der Lastdämpfung des Auslegers werden auf holprigem Gelände (z. B. beim Verladen von Strohballen auf einem Feld) auf den Teleskoplader wirkende Stöße abgedämpft.

FUNKTIONSWEISE
- Die Gabeln bzw. das Anbaugerät auf den Boden ablassen und die Vorderräder leicht - nur wenige Zentimeter - anheben.
- Den Schalter "Z" in Position "1" drücken: Eine Kontrollleuchte "Z1" leuchtet auf dem Display auf und zeigt an, dass die Lastdämpfung aktiv ist.
- Den Schalter "Z" in Position "2" drücken: Die Kontrollleuchte "Z1" erlischt und zeigt an, dass die Lastdämpfung ausgeschaltet ist.

Die Lastdämpfung des Auslegers ist bis zu einer Hubhöhe von 3,00 m - gemessen von der Gelenkachse der Plattform zum Boden und bei eingefahrenem Teleskop - wirksam. Bei Überschreitung dieser Höhe oder bei Betätigung einer anderen Hydraulikfunktion (Neigeung, Teleskop, Anbaugerät) wird die Lastdämpfung vorübergehend deaktiviert und die Kontrollleuchte im Schalter 1 erlischt.

- Die Lastdämpfung wird beim Abstellen des Verbrennungsmotors automatisch ausgeschaltet.

(Siehe Abbildung 3.10).



https://truckmanualshub.com/

IT

4 - QUADRO INTERRUTTORI

Interruttori zona sinistra *(Vedi immagine 4)*
NOTA: la disposizione degli interruttori può variare a seconda delle opzioni.

A- Interruttore tergicristallo anteriore e lavavetro
Interruttore a tre posizioni : disattivato (0); per tergicristallo (1); per lavavetro (2). Per disattivare il lavavetro é sufficiente rilasciare

B -Interruttore tergicristallo posteriore e superiore
Interruttore a tre posizioni : tergicristallo superiore (1); disattivato (0); tergicristallo posteriore (2).

C - Interruttore ventola riscaldamento
Questo interruttore a due velocità accende e spegne la ventola riscaldamento.

D - Interruttore on-off aria condizionata (se installata).

E - Interruttore comando benna mix (se installata).

F - Interruttore faro di lavoro su braccio
Questo interruttore accende e spegne il faro sul braccio.

G - Interruttore faro di lavoro anteriore
Questo interruttore accende e spegne il faro.

H - Interruttore faro di lavoro posteriore
Questo interruttore accende e spegne il faro.

L - Selettore 2° e 3° optional
il selettore (L) è utilizzato per eseguire la commutazione del comando idraulico che esegue due o tre movimenti idraulici dell'accessorio.
In base alla configurazione della macchina, selezionare il 2° e il 3° optional premendo
il selettore (L).
Ogni pressione del selettore (L) commuta:
1. 2° optional (L1)
2. 3° optional (L2)

Sul display, l'indicatore (La o Lb) segnala che il 2° e il 3° optional sono disponibili per essere utilizzati.

M- Pulsante di "arresto di emergenza "
In caso di emergenza, premere il pulsante a fungo rosso (M) per arrestare il motore termico del sollevatore telescopico.
Sul pannello di controllo, l'indicatore (M1) segnala che la funzione è attiva

Attenzione, premendo questo pulsante i movimenti idraulici saranno arrestati bruscamente. Se possibile, arrestare il sollevatore telescopico prima di usare l'arresto di emergenza.

Ruotare il pulsante (M) per disabilitarlo e riavviare il sollevatore telescopico.

EN

4 - SWITCHBOARD

LH area switches *(See image 4)*
NOTE: The location of the switches may vary depending on the options.

A- Anterior windshield wiper and window washer switch
3-position switch: deactivated (0); for windshield wiper (1); for window washer (2). To deactivate the window washer, just release the switch.

B -Posterior and upper windshield wiper switch
3-position switch: upper windshield wiper (0); deactivated (1); for rear windshield wiper (2).

C – Heating fan switch
This two-speed switch switches the heating fan on and off.

D – Air conditioning on-off switch (if installed).

E – Mix bucket command switch (if installed).

F – Switch for work light on boom
This switch turns the work light on the boom on and off.

G – Front work light switch
This switch turns the work light on and off.

H – Rear work light switch
This switch turns the work light on and off.

L – Optional output 2nd and 3rd selector
The selector (L) is used for switching the hydraulic control, which carries out two or three hydraulic movements using the accessory.
Depending on the machine setup, select the 2nd and 3rd optional output by pressing the selector (L).
Each time the (L) selector is pressed, the following is switched:
1. 2nd optional output (L1)
2. 3rd optional output (L2)

On the display, the (La or Lb) indicator light indicates the 2nd and 3rd optional output available for use
.

M – "Emergency stop" button
In case of emergency, press the mushroom-shaped red button (M) to stop the I.C. engine of the telehandler.
On the control panel the (M1) indicator light indicates the active function.

Warning, hydraulic movements suddenly stop when using this button. If possible, stop the telehandler before using the emergency stop.

Turn the button (M) to disable it and to restart the telehandler.

DE

4 - SCHALTERTAFFEL

Schalter linker Bereich *(Siehe Abbildung 4)*
HINWEIS: Die Anordnung der Schalter kann je nach den Optionen variieren.

A - Schalter für Frontscheibenwischer und Scheibenwaschanlage
Schalter mit drei Schaltstellungen: deaktiviert (0); für Scheibenwischer (1); für Scheibenwaschanlage (2). Um die Scheibenwaschanlage zu deaktivieren, den Schalter loslassen

B -Schalter für Heck- und Dachscheibenwischer
Schalter mit drei Schaltstellungen: Dachscheibenwischer (1); deaktiviert (0); Heckscheibenwischer (2).

C - Schalter für Heizgebläse
Dieser Schalter mit zwei Schaltstellungen schaltet das Heizgebläse ein und aus.

D - Schalter Ein-Aus klimatisierte Luft (wenn installiert).

E - Schalter Steuerung Schaufel Mix (wenn installiert).

F - Schalter Arbeitsscheinwerfer auf Ausleger
Dieser Schalter schaltet den Arbeitsscheinwerfer auf dem Ausleger ein und aus.

G - Schalter vorderer Arbeitsscheinwerfer
Dieser Schalter schaltet den Arbeitsscheinwerfer ein und aus.

H - Schalter hinterer Arbeitsscheinwerfer
Dieser Schalter schaltet den Arbeitsscheinwerfer ein und aus.

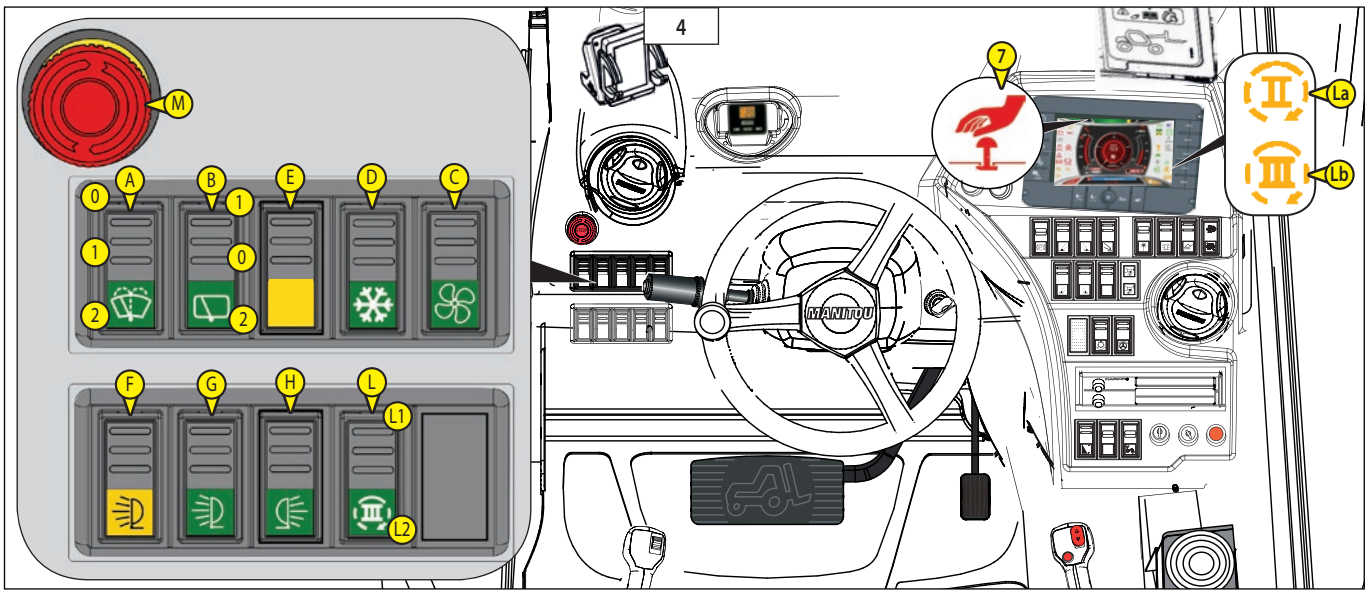
L - Wählschalter 2 und 3 Option
Der Wahlschalter (L) wird benutzt, um die Umschaltung des hydraulischen Bedienelements auszuführen, der zwei oder drei Hydraulikbewegungen des Anbaugeräts ausführt.
Je nach der Konfiguration der Maschine, das 2. und 3. Optional durch Betätigen des Wählschalters (L) anwählen.
Bei jeder Betätigung des Wählschalters (L) werden folgende Elemente umgeschaltet:
1. 2. Optional (L1)
2. 3. Optional (L2)

Auf dem Display (La oder Lb) meldet der Anzeiger, dass das 2. und 3. Optional betriebsbereit ist.

M - Taste "NOT-AUS"
Im Notfall die rote Pilztaste (M) drücken, um den Verbrennungsmotor des Teleskopladers zu stoppen.
Auf der Steuertafel leuchtet der Anzeiger (M1) auf, wenn die Funktion aktiv ist

Achtung! Durch Betätigung dieser Taste werden die Hydraulikbewegungen abrupt unterbrochen. Wenn möglich, den Teleskoplader erst anhalten und anschließend die Not-Aus-Taste benutzen.

Die Taste (M) drehen, um ihn zu deaktivieren und den Teleskoplader wieder starten.



https://truckmanualshub.com/

IT

5 - LIVELLA A BOLLA

Situata a destra dell'operatore serve a controllare il livello della macchina su terreni sconnessi. In questi casi per ottenere il giusto livellamento della macchina rispetto al terreno si devono usare gli stabilizzatori. *(Vedi immagine 6)*

6 - INTERRUTTORE LUCI D'EMERGENZA

Premendo questo interruttore si attivano contemporaneamente tutti gli indicatori di direzione. Per disattivare premere di nuovo l' interruttore.
(Vedi immagine 6)

7 - CONNESSIONE USB

Solo per Assistenza Manitou; o da utilizzare per l'alimentazione di dispositivi elettronici.
(Vedi immagine 6)

EN

5 - SPIRIT LEVEL

Situated to the RH of the operator, it is used for checking the vehicle level on uneven ground. In these cases, the stabilisers must be used to obtain correct leveling of the vehicle with respect to the ground. *(See image 6)*

6 – EMERGENCY LIGHTS SWITCH

Pressing this switch will activate all the direction indicators simultaneously. To deactivate the indicators, press the switch again.
(See image 6)

7 - USB CONNECTION

Only for Manitou Assistance; or to be used for the power supply of the electronic devices.
(See image 6)

DE

5 - WASSERWAAGE

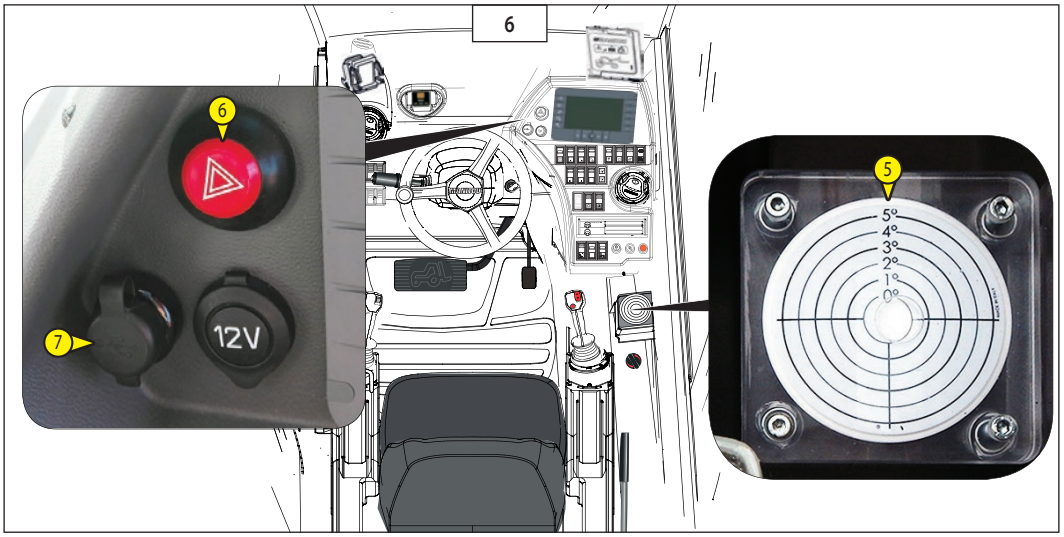
Sie befindet sich an der rechten Seite des Bedieners und dient zur Kontrolle der Nivellierung der Maschine auf unterbrochenen Untergründen. In diesen Fällen muss für die korrekte Nivellierung der Maschine mit dem Boden die Stabilisatoren benutzt werden. *(Siehe Abbildung 6)*

6 - SCHALTER WARNBLINKLEUCHTEN

Bei Betätigung dieses Schalters werden gleichzeitig alle Richtungsanzeiger aktiviert. Zur Deaktivierung erneut den Schalter betätigen.
(Siehe Abbildung 6)

7 - USB-ANSCHLUSS

Nur für Kundendienst Manitou oder für die Stromversorgung elektronischer Geräte.
(Siehe Abbildung 6)



https://truckmanualshub.com/

IT

8 - PANNELLO DI CONTROLLO e LIMITATORE DI CARICO (MSS)

Il pannello di controllo, costituito da un Display 7" a colori, 10 tasti programmabili + 5 tasti funzione , visualizza e informa l'operatore del funzionamento della macchina in tutte le sue fasi di lavoro.
(Vedi immagine 8)

Nr.5 sono le modalità di controllo memorizzate all'interno del pannello che si selezionano premendo i **tasti F1,F2,F3,F4,F5** :

EN

8 - CONTROL PANEL AND LOAD LIMITER (MSS)

The control panel, consisting of a 7" colour display, 10 programmable keys + 5 function keys, displays and informs the operator of all the steps of the working of the machine.
(See image 8)

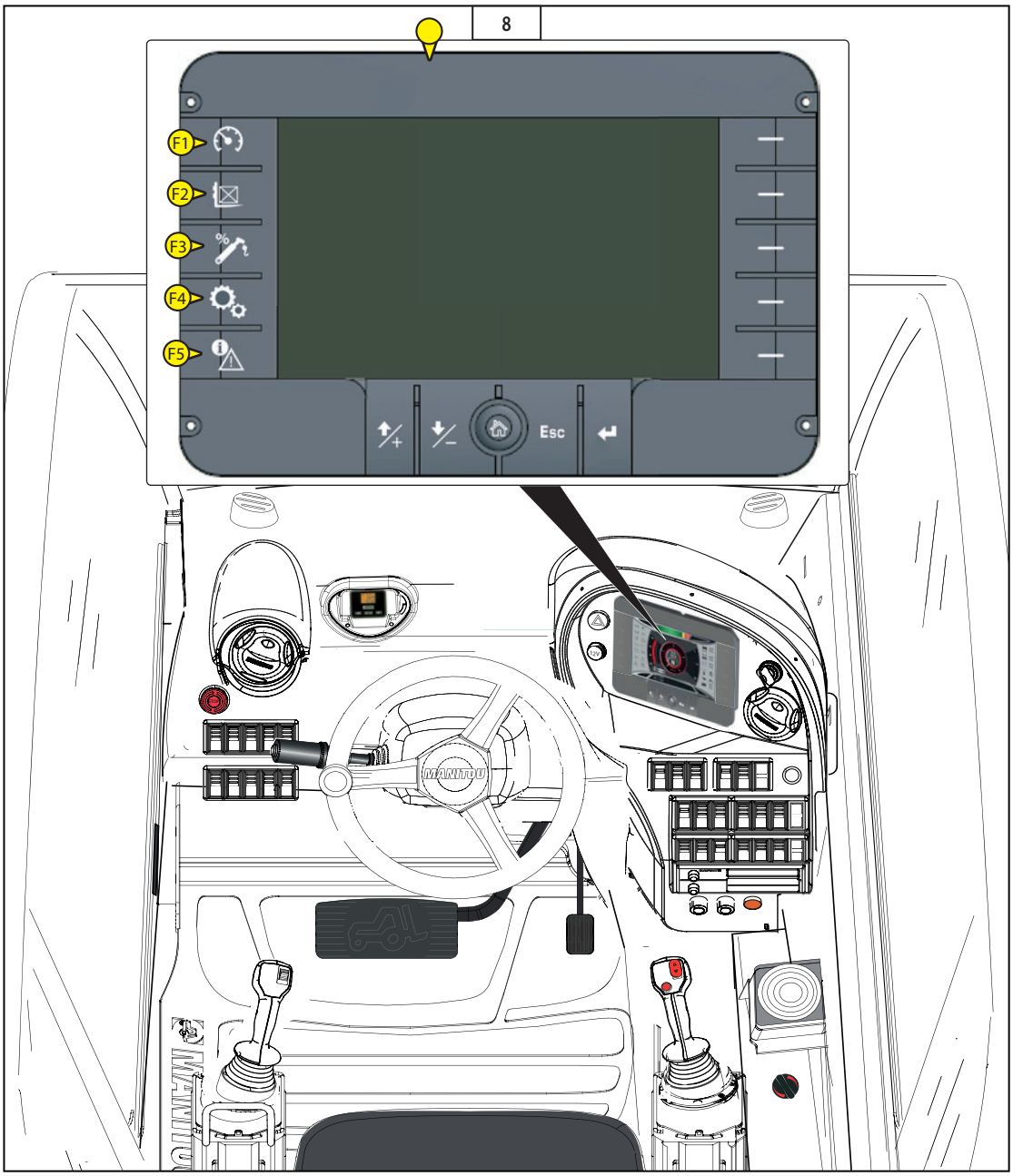
Five control modes are saved in memory in the panel and these can be selected by pressing the**keys F1, F2, F3, F4, F5** :

DE

8 - STEUERTAFEL und LASTBEGRENZER (MSS)

Die Steuertafel, die aus einem 7" Farbdisplay, 10 programmierbaren Tasten + 5 Funktionstasten besteht, liefert dem Bediener Hinweise und Angaben über alle Arbeitsphasen der Maschine.
(Siehe Abbildung 8)

In der Steuertafel sind 5 Kontrollarten gespeichert, die durch Betätigen der **Tasten F1, F2, F3, F4, F5** angewählt werden:



https://truckmanualshub.com/

IT

Pagine pannello di controllo

- Schermata iniziale *(Vedi immagine F0)*
- Schermata informazioni *(Vedi immagine F00)*
- Pagina di guida *(Vedi immagine F1)*
- Pagina di lavoro *(Vedi immagine F2)*:
  - limitatore di carico
  - limiti geometrici
  - stabilità
- Pagina velocità massima movimenti idraulici *(Vedi immagine F3)*:
  - braccio telescopico
  - accessorio
  - rotazione torretta
- Pagina impostazioni *(Vedi immagine F4)*.
- Pagina allarmi *(Vedi immagine F5)*.

EN

Control panel pages

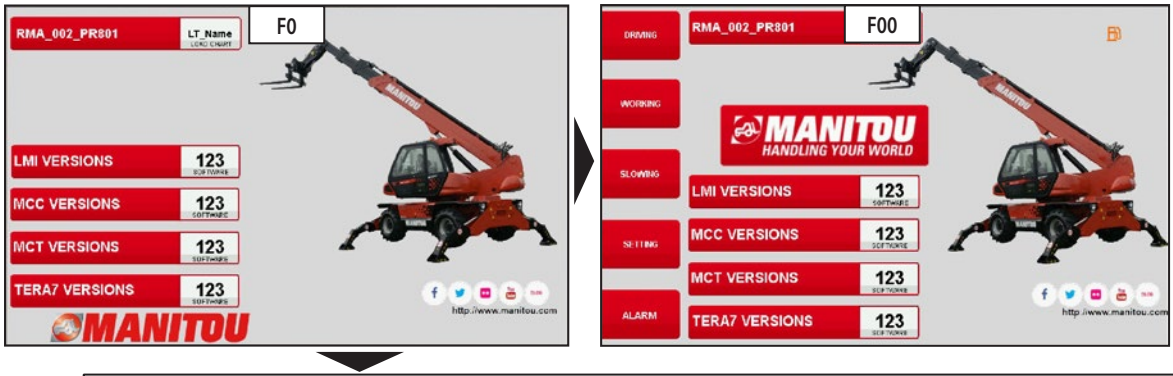
- Splash screen *(See image F0)*
- Informations screen *(See image F00)*
- Driving page *(See image F1)*
- Working page *(See image F2)*:
  - load limiter
  - geometric limits
  - stability
- Maximum speed of hydraulic movements page *(See image F3)*:
  - telescopic boom
  - attachment
  - turret rotation
- Setting page *(See image F4)*.
- Alarms page *(See image F5)*.

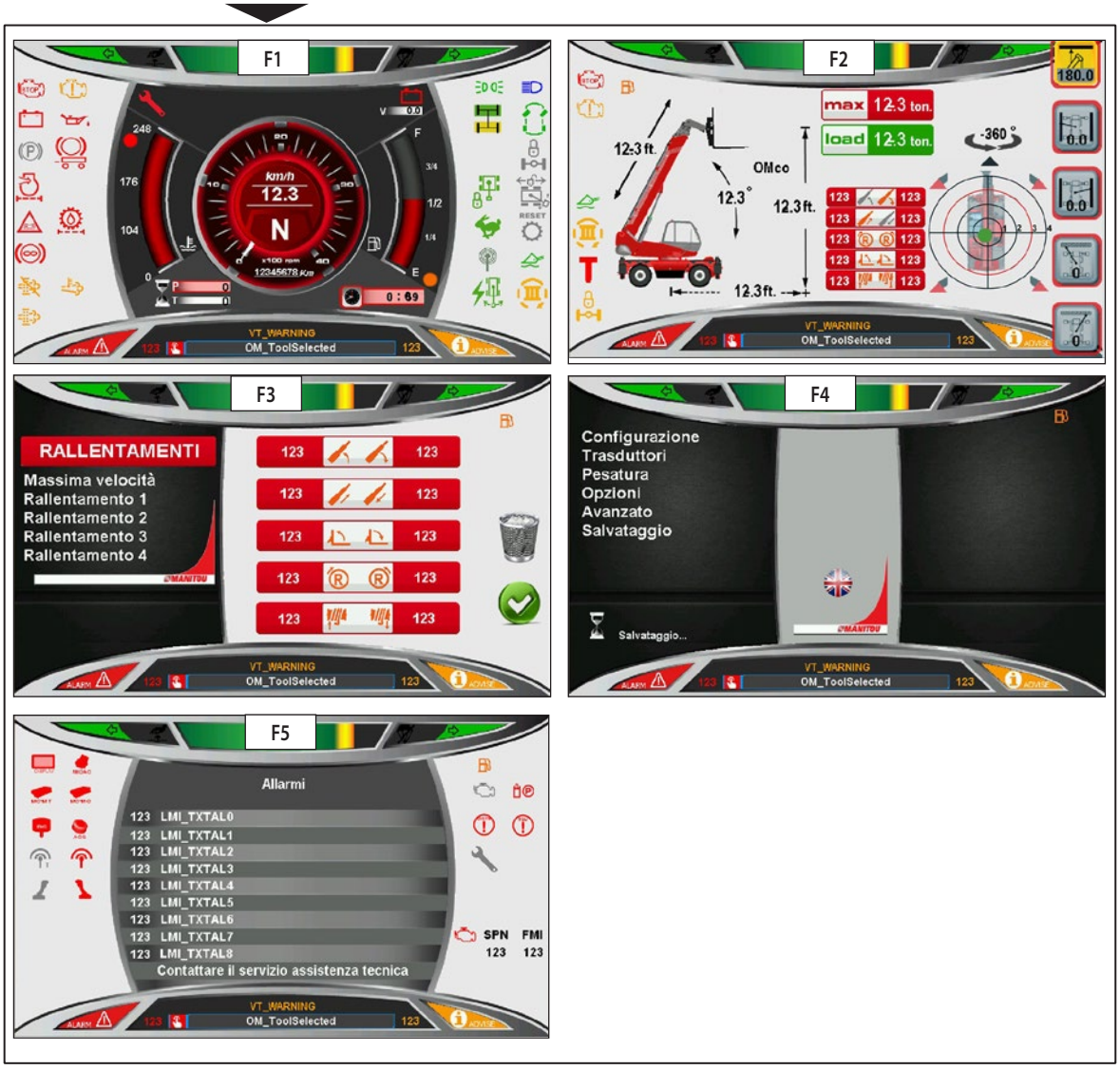
DE

Seiten der Steuertafel

- Anfangsseite *(Siehe Abbildung F0)*
- Infoseite *(Siehe Abbildung F00)*
- Seite Lenken *(Siehe Abbildung F1)*
- Seite Arbeit *(Siehe Abbildung F2)*:
  - Lastbegrenzer
  - Geometrische Limits
  - Stabilität
- Seite Höchstgeschwindigkeit der Hydraulikbewegungen *(Siehe Abbildung F3)*:
  - Teleskopausleger
  - Anbaugerät
  - Oberwagendrehung
- Seite Einstellungen *(Siehe Abbildung F4)*.
- Seite Alarme *(Siehe Abbildung F5)*.

Panoramica: **Overview:** **Übersicht:**





https://truckmanualshub.com/

IT

CONTROLLO DISPLAY MACCHINA

(Vedi immagine 8.5)

- Tasti (F1, F2, F3, F4, F5) per accedere alle modalità operative.
- Tasti (F6, F7, F8, F9, F10) per selezionare o comandare una funzione visualizzata.
- Tasto (F10) per confermare le impostazioni dell'orologio.
- Tasti (1) e (2) per selezionare le portate multiple dell'accessorio o controllare le impostazioni nelle diverse modalità operative.
- Tasto (3) per visualizzare il tipo di software installato nel pannello di controllo. Mantenere premuto il tasto.
- Tasto (4), reset comando.
- Tasto (5) per confermare l'accessorio o conferma.

EN

MACHINE DISPLAY CONTROLLER

(See image 8.5)

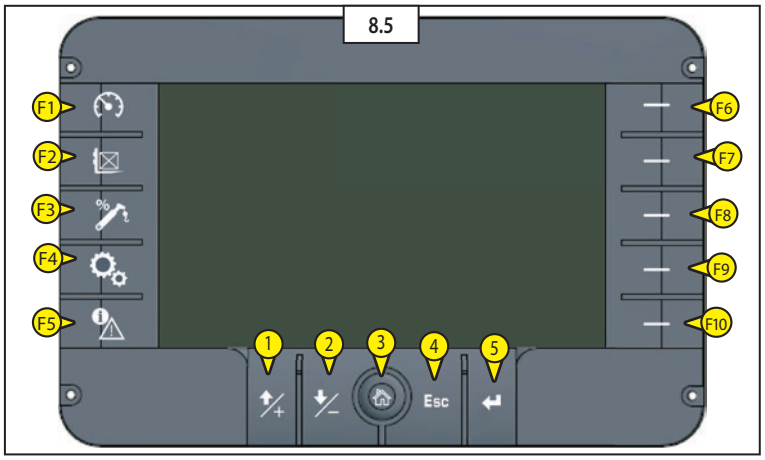
- Keys (F1, F2, F3, F4, F5) to access the operating pages.
- Key (F6, F7, F8, F9, F10) to select a displayed function.
- Key (F10) to confirm the settings of the clock.
- Key (1) or (2) to select the multiple capacities of the attachment.
- Key (3) to view the software type on control panel. Keep pressed the key.
- Key (4), reset control.
- Key (5) to confirm the attachment.

DE

STEUERUNG DISPLAY DER MASCHINE

(Siehe Abbildung 8.5)

- Tasten (F1, F2, F3, F4, F5) zum Zugriff auf die Arbeitsmodi.
- Tasten (F6, F7, F8, F9, F10) zur Auswahl oder Steuerung einer angezeigten Funktion.
- Taste (F10) zum Bestätigen der Uhreinstellungen.
- Tasten (1) und (2) zur Auswahl der multiplen Tragkraft des Anbaugeräts oder Prüfung der Einstellungen bei den verschiedenen Arbeitsmodi.
- Taste (3) zur Anzeige des installierten Softwaretyps in der Steuertafel. Die Taste gedrückt halten.
- Taste (4), Bedienelement rücksetzen.
- Taste (5) zum Bestätigen des Anbaugeräts.



Modalità di controllo salvate in memoria

F1 - PAGINA DI GUIDA

(Vedi immagine 8.6/8.7)

1 - Indicatore temperatura del liquido di raffreddamento motore.
1.1- il liquido di raffreddamento del motore può essere in surriscaldamento.
2 - indicatore livello carburante
2.1 - L'indicatore si accende quando il livello del carburante è minore del 10% della capacità del serbatoio
3 - indicatore giri motore (x100 rpm)
4 - contaore parziale (p) e totale (t)
5 - tachimetro (km/h o mph)
6 - indicatore di direzione:
N = neutra
F = avanti
R = indietro

Control modes saved in memory

F1 - DRIVING PAGE

(See image 8.6/8.7)

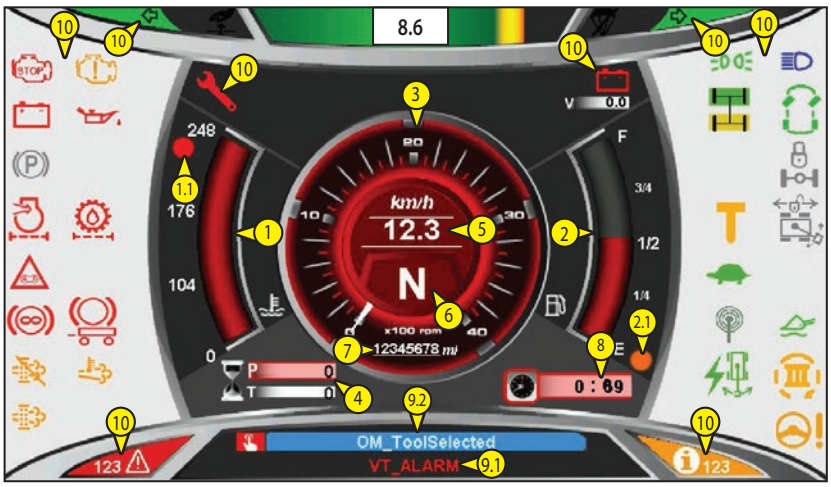
1 - engine cooling liquid temperature indicator.
1.1- the engine coolant may be in overheating.
2 - fuel level indicator
2.1 - fuel reserve indicator
3 - engine rpm indicator (x100 rpm)
4 - partial (p) and total (t) hour-counter
5 - speedometer (kmh or mph)
6 - direction indicator :
N = neutral
F = forwards
R = reversing

Gespeicherte Kontrollmodi

F1 - SEITE LENKEN

(Siehe Abbildung 8.6/8.7)

1 - Anzeiger der Motorkühlmitteltemperatur.
1.1- Das Motorkühlmittel des Motors kann überhitzt sein.
2 - Kraftstoffstandanzeiger
2.1 - Der Anzeiger leuchtet auf, wenn der Kraftstoffstand im Tank unter 10 % des Füllvermögens liegt
3 - Motordrehzahlanzeiger (x100 rpm)
4 - Teilstreckenzähler (p) und Gesamtstreckenzähler (t)
5 - Geschwindigkeitsanzeige (km/h oder mph)
6 - Richtungsanzeiger:
N = Leerlauf
F= vorwärts
R = rückwärts



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

7 - odometro (km o mi)
8 - orologio digitale
9.1 - area messaggi
9.2 - conferma dell'accessorio
10 - indicatori e spie di allarme

EN

7 - odometer (km or mi)
8 - digital clock
9.1 - messages area
9.2 - confirm of accessory
10 - warning and indicator lamps

DE

7 - Kilometerzähler (km oder mi)
8 - digitale Uhr
9.1 - Bereich Meldungen
9.2 - Bestätigung des Anbaugeräts
10 - Anzeiger und Störungsleuchten

Panoramica simboli | **Symbols overview** | **Übersicht der Symbole**

	Luci di posizione	Position lights	Standlichter
	Luci anabbaglianti	Low beams	Abblendlichter
	Luci abbaglianti	High beams	Fernlichter
	Luci di direzione	Direction lights	Richtungsanzeiger
	Bloccaggio assale posteriore Il blocco del ponte posteriore è automatico e avviene per : - rotazione torretta oltre 15° (ogni lato) - sollevamento braccio oltre 60° dal suolo.	Rear axle lock The rear axle lock is automatic and is activated for: - turret rotation beyond 15° (each side) - boom lifted beyond 60° off the ground.	Blockierung der Hinterachse Die Hinterachse wird automatisch blockiert und erfolgt bei: - Drehung des Oberwagens über 15° (pro Seite) - Hebung des Auslegers über 60° vom Boden.
	Allineamento ruote anteriori (per maggiori dettagli, vedere: paragrafo 3 - QUADRO INTERRUTTORI, punto H - Selettore tipi di sterzata)	Front wheels alignment (for more details, see: paragraph 3 - SWITCHBOARD, point H - Selector switch for types of steering)	Ausrichtung Vorderräder (für weitere Informationen siehe: Abs. 3 - SCHALTERTAFEL, Punkt H - Wählschalter Lenkart)
	Allineamento ruote posteriori (per maggiori dettagli, vedere paragrafo 3 - QUADRO INTERRUTTORI, punto H - Selettore tipi di sterzata)	Rear wheels alignment (for more details, see: paragraph 3 - SWITCHBOARD, point H - Selector switch for types of steering)	Ausrichtung Hinterräder (für weitere Informationen siehe Abs. 3 - SCHALTERTAFEL, Punkt H - Wählschalter Lenkart)
	Ruote anteriori sterzanti	Front wheel steering	Vorderräder lenkend
	Sterzata concentrica	Concentric wheel steering	Konzentrische Lenkung
	Sterzata a granchio	Crab steering	Krebs-Lenkung
	Spia gialla accesa, sterzata invertita (torretta in posizione posteriore)	Yellow indicator light on, the steering is reversed. (Turret in rear position)	Gelbe Kontrollleuchte eingeschaltet, lenkend verkreuzt (Oberwagen in hinterer Position)
	Spia verde accesa, torretta allineata con il carrello	Green indicator light on, turret aligned to the truck	Grüne Kontrollleuchte eingeschaltet, Oberwagen mit dem Unterwagen ausgerichtet
	Spia rossa accesa, torretta quasi allineata con il carrello	Red indicator light on, turret almost aligned with the truck	Rote Kontrollleuchte eingeschaltet, Oberwagen fast mit dem Unterwagen ausgerichtet
	Spia verde accesa, torretta allineata con il carrello e perno di rotazione della torretta inserito. Rotazione torretta bloccata	Green indicator light on, turret aligned to the truck and turret rotation pin is inserted. Turret rotation blocked	Grüne Kontrollleuchte eingeschaltet, Oberwagen mit dem Unterwagen ausgerichtet und Drehbolzen des Oberwagens eingeführt. Drehung Oberwagen blockiert
	Spia gialla accesa, torretta in posizione frontale	Yellow indicator light on, turret in frontal position	Gelbe Kontrollleuchte eingeschaltet, Oberwagen in vorderer Position
	Spia verde marcia lenta inserita	Slow movement activated green indicator light	Grüne Kontrollleuchte langsame Fahrt eingeschaltet
	Spia verde marcia veloce inserita	Fast movement activated green indicator light	Grüne Kontrollleuchte schnelle Fahrt eingeschaltet
	Ripristino sistema di sicurezza dei movimenti	Resetting movement safety system	Rücksetzung des Sicherheitssystems der Bewegungen
	Spia rossa accesa, rallentatore elettrico in funzione ("freno elettromagnetico" opzionale)	Electric retarder active red indicator light ("electromagnetic brake" optional)	Rote Kontrollleuchte eingeschaltet, elektrischer Drehzahlminderer in Betrieb ("elektromagnetische Bremse" Optional)
	Sospensione braccio telescopico (opzionale)	Telescopic boom suspension (optional)	Aufhängung Teleskopausleger (Option)
	Radiocomando (opzionale)	Remote control (optional)	Funksteuerung (Optional)

https://truckmanualshub.com/

IT	EN	DE
2° Optional in funzione (opzionale)	Optional output "2nd" active (option)	2. Optional in Betrieb (Optional)
3° Optional in funzione (opzionale)	Optional output "3rd" active (option)	3. Optional in Betrieb (Optional)
Spia verde sistema bi-energy in funzione (opzionale)	Bi-energy system active green indicator light (option)	Grüne Kontrollleuchte Bi-Energy-System in Betrieb (Optional)
Spia rossa anomalia freno rimorchio (opzionale)	Trailer brake fault red warning light (option)	Rote Kontrollleuchte Anhängerbremse (Optional)
Spia rossa accesa, guasto grave motore termico (per maggiori dettagli, vedere paragrafo seguente: Sistema di monitoraggio motore, Tabella delle spie)	I.C. Engine severe fault red warning light (for more details, see next paragraph: I.C. Engine monitoring system, Indicator lights Table)	Rote Kontrollleuchte eingeschaltet, schwerer Defekt des Verbrennungsmotors (für weitere Details wird auf den folgenden Abschnitt verwiesen: Überwachungssystem des Motors, Tabelle der Kontrollleuchten)
Spia ambra accesa, malfunzionamento motore termico (per maggiori dettagli, vedere paragrafo seguente: Sistema di monitoraggio motore, Tabella delle spie)	I.C. Engine malfunction amber warning light (for more details, see next paragraph: I.C. Engine monitoring system, Indicator lights Table)	Bernsteinfarbene Kontrollleuchte eingeschaltet, Betriebsstörung des Verbrennungsmotors (für weitere Details wird auf den folgenden Abschnitt verwiesen: Überwachungssystem des Motors, Tabelle der Kontrollleuchten)
Eccitazione alternatore	Alternator exicitation	Erregung Lichtmaschine
Eccitazione alternatore supplementare	Supplementary alternator excitation	Erregung zusätzliche Lichtmaschine
Pressione olio motore termico	I.C. Engine oil pressure	Motoröldruck Verbrennungsmotor
Filtro aspirazione aria motore ostruito o danneggiato	Engine intake air filter is blocked or damaged	Luftansaugfilter Motor verstopft oder beschädigt
Filtro olio trasmissione ostruito o danneggiato	Transmission oil filter is blocked or damaged	Ölfilter Antrieb verstopft oder beschädigt
Freno di stazionamento. Spia rossa accesa indica che il freno di stazionamento è inserito.	Parking brake. Red indicator lights up indicating that the parking brake has been activated.	Feststellbremse. Die Kontrollleuchte leuchtet bei eingelegter Feststellbremse auf.
DPF: quantità elevata di fuliggine (per maggiori dettagli, vedere paragrafo seguente: Sistema di post-trattamento dei gasi di scarico)	DPF: quantity of soot is high (for more details, see next paragraph: Exhaust gas aftertreatment system)	DPF: hohe Russmenge (Für weitere Details: siehe den folgenden Abschnitt: Abgasbereinigungssystem)
DPF: rigenerazione attiva (per maggiori dettagli, vedere paragrafo seguente: Sistema di post-trattamento dei gasi di scarico)	DPF: active regeneration (for more details, see next paragraph: Exhaust gas aftertreatment system)	DPF: Regenerierung aktiv (Für weitere Details: siehe den folgenden Abschnitt: Abgasbereinigungssystem)
DPF: rigenerazione disattivata (per maggiori dettagli, vedere paragrafo seguente: Sistema di post-trattamento dei gasi di scarico)	DPF: regeneration disabled (for more details, see next paragraph: Exhaust gas aftertreatment system)	DPF: Regenerierung deaktiviert (Für weitere Details: siehe den folgenden Abschnitt: Abgasbereinigungssystem)
Pulsante rosso "arresto di emergenza" premuto	"Emergency stop" red button pressed	Rote Taste "Not-Aus" wurde gedrückt
Esclusione sistema di sicurezza	Safety system exclusion	Ausschluss des Sicherheitssystems
Allarme	Alarm	Alarm
Avviso	Advise	Warnung
Intervallo di manutenzione: - indicatore giallo: avviso - indicatore rosso: è necessario	Service interval display: - yellow indicator light: advise - red indicator light: it's necessary	Wartungsintervall: - gelber Anzeiger: Hinweis - roter Anzeiger: Anbaugerät
Conferma dell'accessorio	Confirm of attachment	muss bestätigt werden

https://truckmanualshub.com/

IT

Sistema di monitoraggio motore termico

Nella tabella intitolata **Tabella delle spie**, l'operatore può trovare informazioni relative agli indicatori motore. Nella tabella , motivo per cui si accende un indicatore e le azioni da intraprendere.

Tabella delle spie

		Stato della spia	Descrizione della segnalazione	Stato del motore	Azione dell'operatore
Acceso	Acceso	Controllo indicatori	Quando si sposta l'interruttore a chiave in posizione ATTIVATO, le spie si accendono per 2 secondi, quindi si spengono. Durante il controllo degli indicatori sono controllati anche gli indicatori di post-trattamento (DPF).	L'interruttore a chiave è nella posizione ACCESO ma il motore non è ancora stato avviato.	Se durante il controllo degli indicatori, uno qualsiasi degli indicatori non si accende, ricercare immediatamente le cause del guasto. Se qualche indicatore rimane acceso o lampeggiante, ricercare immediatamente le cause del guasto.
Spento	Spento	Nessun guasto	Con il motore in funzione, non ci sono allarmi, codici diagnostici o codici evento.	Il motore funziona senza che sia stato rilevato alcun guasto.	Nessuna
Livello 1					
Acceso fisso	Spento	Avvertenza	Livello di avvertenza 1	Il motore funziona normalmente ma il sistema elettronico di gestione del motore presenta uno o più guasti.	Ricercare quanto prima possibile le cause del guasto.
Livello 2					
Lampeggiante	Spento	Avvertenza	Livello di avvertenza 2	Si continua a far funzionare il motore, ma vi sono codici di evento o eventi diagnostici attivi. Può verificarsi una riduzione della potenza del motore.	Arrestare il motore. Ricercare le cause del codice.
Livello 3					
Lampeggiante	Acceso fisso	Avvertenza	Livello di avvertenza 3 Se sono in funzione sia la spia di allarme che la spia di arresto, significa che si è verificata una delle condizioni seguenti. 1. Sono stati superati uno o più valori di arresto relativi alla strategia di protezione del motore. 2. È stato rilevato un codice diagnostico grave. 3. Dopo un breve periodo di tempo, il motore potrebbe arrestarsi.	Il motore continua a funzionare, ma il livello di importanza dell'avvertenza è aumentato. Il motore si arresta automaticamente. In caso di arresto non abilitato, continuando a far funzionare il motore, quest'ultimo potrebbe danneggiarsi.	Arrestare immediatamente il motore. Ricercare le cause del guasto

EN

I.C. Engine monitoring system

In table titled **Indicator lights Table** the operator will find information on the engine indicators.
The table informs the operator why an indicator is illuminated and what action should be taken.

Indicator lights Table

		Status of the indicator	Description of indications	Status of engine	Action by operator
ON	On	Check indicators	When the key s witch is moved to the ACTIVATED position, the indicators light up for 2 seconds, then switch off. During the checking of the indicators the pos-treatment indicators are also checked (DPF).	The key-operated switch is in the ON position but the engine has not yet been started up.	If during the checking of the indicators, one of the indicators does not light up, try to find the cause of the fault immediately. If an indicator remains On or flashes, try to find the causes of the fault immediately.
Off	Off	No fault	With the engine running, there areno alarms, diagnostic codes or event codes.	The engine runs without any fault.	None
Level 1					
ON steady	Off	Warning	Warning level 1	The engine runs normally but the electronic control system of the engine has one or more faults.	Try and find the cause of the fault as soon as possible.
Level 2					
Flashing light	Off	Warning	Warning level 2	The engine continues to run, but there are event codes or diagnostic events active. There may be a reduction of the engine power.	Stop the engine. Find the causes of the code.
Level 3					
Flashing light	Steady light	Warning	Warning level 3 If the alarm indicator as well as stop indicator are working, it means one of the following conditions is present. 1. One or more stop values have been exceeded relative to the engine protection strategy. 2. A serious diagnostic code has been found. 3. After a brief period of time, the engine may stop.	The engine continues to run but the level of importance of the warning is increased. The engine stops automatically. In case stop is not enabled, if the engine is allowed to run, it could get damaged.	Stop the engine immediately. Find the causes of the fault

https://truckmanualshub.com/

In der Tabelle namens **Tabelle der Kontrollleuchten** findet der Bediener Informationen über die Motoranzeiger. In der Tabelle sind die Ursachen für das Aufleuchten einer Kontrollleuchte und die auszuführenden Tätigkeiten angeführt.

Tabelle der Kontrollleuchten

		Zustand der Kontroll-leuchte	Beschreibung der Signalisierung	Zustand des Motors	Aktion des Bedieners
Eingeschaltet	Eingeschaltet	Kontrolle der Anzeiger	Wenn der Schlüsselschalter auf AKTIVIERT gestellt wird, schalten sich die Kontrollleuchten für 2 Sekunden ein und danach ab. Während der Kontrolle der Anzeiger werden auch die Nachbehandlungsanzeiger (DPF) kontrolliert.	Der Schlüsselschalter befindet sich in der Stellung EIN, aber der Motor ist noch nicht angelaufen.	Wenn während der Kontrolle der Anzeiger ein beliebiger Anzeiger nicht aufleuchtet, muss sofort die Ursache für den Defekt gesucht werden. Wenn ein Anzeiger eingeschaltet bleibt oder blinkt, sofort die Ursachen für den Defekt suchen.
Abgeschaltet	Abgeschaltet	Kein Defekt	Bei laufendem Motor sind keine Alarmmeldungen, Diagnosecodes oder Ereigniscodes vorhanden.	Der Motor funktioniert, ohne dass irgendein Defekt ermittelt wird.	Kein
Stufe 1					
Fix aufleuch-tend	Abgeschaltet	Warnung	Warnstufe 1	Der Motor funktioniert normal, aber das elektrische Verwaltungssystem des Motor hat einen oder mehrere Defekte.	Möglichst rasch die Ursachen für den Defekt suchen.
Stufe 2					
Blinkend	Abgeschaltet	Warnung	Warnstufe 2	Der Motor wird betrieben, obwohl ausgelöste Ereigniscodes oder Diagnoseereignisse vorhanden sind. Es kann ein Leistungsabfall des Motors auftreten.	Den Motor anhalten. Die Ursachen für den Code suchen.
Stufe 3					
Blinkend	Fix aufleuchtend	Warnung	Warnstufe 3 Wenn die Störungs- und die Stoppanzeiger aufleuchten, hat sich eine der folgenden Bedingungen ereignet. 1. Es wurden ein oder mehrere Stoppwerte zum Schutz des Motors überschritten. 2. Es wurde ein schwerwiegender Diagnosecode ermittelt. 3. Nach einer kurzen Zeit könnte der Motor stehen bleiben.	Der Motor läuft weiter, aber die Warnstufe wurde erhöht. Der Motor bleibt selbständig stehen. Wenn der Motor nicht angehalten wird, könnte ein Motorschaden auftreten .	Sofort den Motor anhalten. Die Ursachen für den Defekt suchen

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Sistema di post-trattamento dei gasi di scarico

INDICATORI DI RIGENERAZIONE (DPF)

a) DPF: quantità elevata di fuliggine
Questo indicatore fornisce un'indicazione generale del carico di fuliggine. Quando il carico di fuliggine è normale, l'indicatore è spento.

b) DEF: rigenerazione attiva
Questo indicatore si illumina durante la rigenerazione attiva. Esso indica la possibilità di temperature di scarico elevate. L'indicatore si spegne una volta completata la rigenerazione.

c) DEF: rigenerazione disabilitata
Questo indicatore si accende ogni qualvolta si attiva l'interruttore di disabilitazione.

Modalità di rigenerazione

- **Rigenerazione automatica**
- **Rigenerazione manuale**

Rigenerazione automatica - La rigenerazione automatica ha luogo quando il livello di fuliggine raggiunge il punto impostato nell'ECM per l'innesco della rigenerazione. Durante la rigenerazione automatica, il motore può funzionare regolarmente.

Manuale - La rigenerazione manuale si avvia premendo l'interruttore di rigenerazione. *(Vedi immagine 3.8, punto W).*

La rigenerazione forzata può essere eseguita solo dopo che il carico di fuliggine ha raggiunto un punto tale da determinare l'accensione dell'indicatore DPF .
La rigenerazione forzata è necessaria solo se non è stata completata la rigenerazione automatica. Questa situazione può essere dovuta all'azionamento dell'interruttore di disabilitazione o al ciclo di lavoro del motore.

Nella tabella intitolata **Funzionamento degli indicatori**, l'operatore può trovare informazioni relative agli indicatori di rigenerazione. Nella tabella motivo per cui si accende un indicatore e le azioni da intraprendere.

EN

Exhaust gas aftertreatment system

REGENERATION INDICATORS (DPF)

a) DPF: quantity of soot is high
This indicator provides a general indication of the amount of soot. When the quantity of soot is normal, the indicator switches off.

b) DPF: active regeneration
This indicator lights up during active regeneration. It indicates the possibility of high discharge temperatures. The indicator switches off once regeneration is completed.

c) DPF: Regeneration disabled
This indicator lights up every time the disabling switch is activated.

Regeneration mode

- **Automatic regeneration**
- **Manual regeneration**

Automatic regeneration - Automatic regeneration takes place when the soot level reaches the point set in the ECM to trigger regeneration. During automatic regeneration, the engine can operate normally.

Manual - Manual regeneration is started by pressing the regeneration switch. *(See image 3.8, point W).*

Forced regeneration can be carried out only after the soot load has reached such a point as to cause the DPF indicator to light up.
Forced regeneration is necessary only if automatic regeneration has not been completed. This situation may be due to activation of the disabling switch or engine work cycle.

In table titled **Indicator Operation** the operator will find information on the regeneration indicators.
The table informs the operator why an indicator is illuminated and what action should be taken.

DE

Abgasbereinigungssystem

REGENERIERUNGSSCHALTER (DPF)

a) DPF: hohe Russmenge
Dieser Anzeiger liefert einen allgemeine Hinweis über die Russmenge. Wenn die Russmenge normal ist, erlischt der Anzeiger.

b) DEF: Regenerierung aktiv
Dieser Anzeiger leuchtet auf, wenn die Regenerierung aktiv ist. Er weist auf mögliche hohe Abgastemperaturen hin. Der Anzeiger erlischt, wenn die Regenerierung beendet wurde.

c) DEF: Regenerierung deaktiviert
Dieser Anzeiger leuchtet jedes Mal auf, wenn der Deaktivierungsschalter aktiviert wird.

Regenerierungsmodus

- **Automatische Regenerierung**
- **Manuelle Regenerierung**

Automatische Regenerierung - Die automatische Regenerierung erfolgt, wenn die Russmenge den im ECM eingestellten Punkt erreicht, an dem die Regenerierung ausgelöst wird. Während der automatischen Regenerierung kann der Motor normal laufen.

Manuell - Bei der Betätigung den Regenerierungsschalter wird die manuelle Regenerierung gestartet. *(Siehe Abbildung 3.8, Punkt W).*

Die erzwungene Regenerierung kann nur ausgeführt werden, wenn die Russmenge einen Stand erreicht hat, der das Aufleuchten des Anzeigers des DPF verursacht.
Die erzwungene Regenerierung ist nur notwendig, wenn die automatische Regenerierung nicht vollständig ausgeführt wurde. Dies kann durch die Aktivierung des Deaktivierungsschalters oder des Betriebszyklus des Motors verursacht werden.

In der Tabelle namens **Funktionsweise der Kontrollleuchten** findet der Bediener Informationen über die Regenerierungsanzeiger. In der Tabelle sind die Ursachen für das Aufleuchten einer Kontrollleuchte und die auszuführenden Tätigkeiten angeführt.

https://truckmanualshub.com/

Funzionamento degli indicatori					
Durante la rigenerazione passiva non si accende nessun indicatore					
Indicatore di post-trattamento	**Stato dell'indicatore di post-trattamento**	**Indicatore di avviso**	**Stato dell'indicatore di avviso**	**Descrizione**	**Azione richiesta**
	Acceso fisso	-	-	La rigenerazione è attivata. L'indicatore rimane acceso durante la rigenerazione.	Nessuna
	Acceso fisso	-	-	L'indicatore fornisce un'indicazione generale del carico di fuliggine. Quando il carico di fuliggine è normale, l'indicatore è spento.	È necessaria una rigenerazione. Nella modalità automatica, l'ECM decide quando consentire la rigenerazione attiva. Se l'indicatore del DPF rimane acceso, è possibile una rigenerazione manuale senza interruzioni. La rigenerazione attiva senza interruzioni ripristina l'indicatore del DPF.
	Acceso fisso		Lampeggiante	L'indicatore indica che il carico di fuliggine è aumentato. Si verifica una riduzione di potenza del motore.	È necessaria una rigenerazione manuale. Eseguire una rigenerazione manuale oppure sarà necessaria una rigenerazione di servizio.
	Acceso fisso		Lampeggiante	L'indicatore di avviso lampeggiante e l'indicatore di arresto rosso indicano che il motore ha continuato a funzionare nonostante fosse necessaria una rigenerazione. Il motore funziona a potenza ridotta e deve essere arrestato immediatamente.	Quando il motore entra in modalità di arresto, contattare il distributore o il dealer Perkins. Il concessionario o il distributore dovrà eseguire una rigenerazione a livello di manutenzione. Potrebbe essere necessario sostituire il DFP.
-	-		Acceso fisso		

Indicator Operation					
During passive regeneration no indicator will be illuminated					
Aftertreatment indicator	**Aftertreatment Indicator State**	**Warning indicator**	**Warning Indicator State**	**Description**	**Action required**
	On Solid	None	None	Regeneration is activated. The indicator will stay illuminated during regeneration.	None
	On Solid	None	None	The indicator provides a general indication of the soot load. The indicator is off when the soot load is normal.	A regeneration is required. In automatic mode the ECM will decide when to allow the active regeneration. If the DPF indicator stays illuminated allow a manual regeneration without interruption. An uninterrupted active regeneration will reset the DPF indicator.
	On Solid		Flashing	The indicator indicates that the soot load has increased. The engine will derate.	A manual regeneration is required. Perform a manual regeneration, or a service regeneration will be required.
	On Solid		Flashing	The flashing warning indicator and red stop indicator indicates that the engine has continued to be operated while a regeneration is required. The engine will be derated and the engine should be shut down immediately.	Once the engine enters into shutdown mode, you must contact your Perkins distributor or your Perkins dealer. Your dealer or distributor will need to perform a service level regeneration. The DFP may need to be replaced.
-	-		On Solid		

Funktionsweise der Anzeiger					
Während der passiven Regenerierung leuchtet kein Anzeiger auf					
Nachbehandlung-sanzeiger	**Zustand des Nachbe-haldungsanzeigers**	**Warnanzei-ger**	**Zustands-und Warnanzeiger**	**Beschreibung**	**Erforderliche Tätigkeit**
	Fix aufleuchtend	-	-	Die Regenerierung wurde aktiviert. Der Anzeiger bleibt während der Regenerierung eingeschaltet.	Keine
	Fix aufleuchtend	-	-	Der Anzeiger liefert einen allgemeine Hinweis über die Russmenge. Wenn die Russmenge normal ist, erlischt der Anzeiger.	Es ist eine Regenerierung erforderlich. Im automatischen Betriebsmodus entscheidet der ECM, wenn die aktive Regenerierung gestattet wird. Wenn der Anzeiger des DPF eingeschaltet bleibt, kann eine manuelle Regenerierung ohne Unterbrechungen ausgeführt werden. Bei der aktiven Regenerierung ohne Unterbrechungen wird der DPF-Anzeiger rückgesetzt.
	Fix aufleuchtend		Blinkend	Der Anzeiger zeigt an, dass die Russmenge höher geworden ist. Es hat sich ein Leistungsabfall der Motoren ereignet.	Es ist eine manuelle Regenerierung erforderlich. Eine manuelle Regenerierung durchführen oder es muss eine Wartungsregenerierung ausgeführt werden.
	Fix aufleuchtend		Blinkend	Der blinkende Warnanzeigerund der rote Stoppanzeiger zeigen an, dass der Motor weiter läuft, obwohl eine Regenerierung notwendig wäre. Der Motor läuft mit reduzierter Leistung und muss sofort angehalten werden.	Wenn der Motor in den Stoppmodus übergeht, den Händler oder Vertreiber Perkins kontaktieren. Der Händler oder Vertreiber muss eine Regenerierung auf Wartungsebene durchführen. Es könnte eine Auswechslung des DFP notwendig sein.
-	-		Fix aufleuchtend		

https://truckmanualshub.com/

IT

F2 - PAGINA LAVORO

(Vedi immagine 8.8)

1 - CONDIZIONI DI CARICO, % , ED ALLARMI

Barra LCD indicante la percentuale di carico sollevato rispetto al carico massimo sollevabile in quelle condizioni di lavoro.

1.1 - Riferimento Verde:
Zona di Sicurezza.

1.2 -Riferimento Giallo:
Zona di Allarme .
Carico sollevato superiore al 90% del carico ammesso.
(avvisatore acustico esterno attivo)

1.3 -Riferimento Rosso:
Zona di Blocco.
Carico sollevato superiore al 100% del carico ammesso.
(avvisatore acustico esterno attivo)

2 - LETTURA DEI DATI DI LAVORO PRINCIPALI *(Vedi immagine 8.8)*

2.1 - Altezza da terra (H)
(lettura in "Metri" ▪, con un decimale)

2.2 - Angolo braccio (A)
(lettura in "Gradi", con un decimale)

2.3 - Lunghezza del braccio (L)
(lettura in "Metri" ▪, con un decimale)

2.4 - Raggio di lavoro (R)
Misura della distanza dal centro ralla alla proiezione del punto di applicazione del carico.
(lettura in "Metri" ▪, con un decimale).

2.5 - Peso del carico sollevato (ACT)
(lettura in "Tonnellate" ▪, con un decimale).

2.6 - Carico massimo ammesso (MAX)
nella configurazione attuale della macchina. (lettura in "Tonnellate", con un decimale).

2.7 - Angolo torretta
(lettura in "Gradi")
[Solo rotazione continua 360°]

2.7a - Visualizzazione della torretta ruotata

2.8 - Spia arancione basso livello carburante

2.9 - Spie di funzione e di allarme
(per maggiori dettagli, vedere: paragrafo F1 - PAGINA DI GUIDA, punto Panoramica simboli)

2.10 - Spia rossa cestello in sovraccarico

▪: unità metriche [unità di lunghezza (m) e unità di peso (t)] o unità imperiali [unità di lunghezza (ft) unità di peso (kLb)]

EN

F2 - WORKING PAGE

(See image 8.8)

1 - LOAD CONDITIONS, % , AND ALARMS

LCD bar indicating the load percentage lifted with respect to the maximum load that can be lifted in those operating conditions.

1.1 - Green reference:
Safety area.

1.2 -Yellow reference:
Alarm area.
Load lifted 90% more than permitted load.
(external warning sound active)

1.3 -Red reference:
Block area.
Load lifted 100% more than permitted load.
(external warning sound active)

2 - READING MAIN OPERATING DATA

(See image 8.8)

2.1 - Height off the ground (H)
(reading in "Meters" ▪, with a decimal)

2.2 - Boom angle (A)
(reading in "Degrees", with a decimal)

2.3 - Boom length (L)
(reading in "Meters" ▪, with a decimal)

2.4 - Operating radius (R)
Measurement of the distance from the fifth wheel centre to the projection of the point of application of the load.(reading in "Meters", with a decimal).

2.5 - Weight of load lifted (ACT)
(reading in "Tons" ▪, with a decimal).

2.6 - Maximum permitted load (MAX)
in the current configuration of the machine. (reading in "Tons" ▪, with a decimal).

2.7 - Turret angle
(reading in "Degrees").
[Only for continuos rotation 360°]

2.7a - Display of the turned turret

2.8 - Low fuel orange warning light

2.9 - Indicator and warning lights
(for more details, see: paragraph F1 - DRIVING PAGE, point "Symbols overview")

2.10 - Basket overload red warning light

▪: metric unit [length unit (m) and weight unit (ton)] or imperial unit [length unit (ft) and weight unit (kLb)]

DE

F2 - SEITE ARBEIT

(Siehe Abbildung 8.8)

1 - LASTBEDINGUNGEN, %, UND ALARME

LCD-Balken mit Prozentangabe der gehobenen Last im Bezug zu der unter diesen Arbeitsbedingungen hebbaren Höchstlast.

1.1 - Grüne Markierung:
Sicherheitsbereich.

1.2 -Gelber Bezug:
Alarmbereich.
Gehobene Last mehr als 90 % der zulässigen Last.
(externes akustisches Signal aktiv)

1.3 - Roter Bezug:
Sperrbereich.
Gehobene Last mehr als 100% der zulässigen Last.
(externes akustisches Signal aktiv)

2 - ABLESUNG DER WICHTIGSTEN ARBEITSDATEN *(Siehe Abbildung 8.8)*

2.1 - Höhe über dem Boden (H)
(Ablesung in "Meter" ▪, mit einer Dezimalstelle)

2.2 - Auslegerwinkel (A)
(Ablesung in "Grad", mit einer Dezimalstelle)

2.3 - Auslegerlänge (L)
(Ablesung in "Meter" ▪, mit einer Dezimalstelle)

2.4 - Arbeitsradius (R)
Abstand vom Mittelpunkt der Drehscheibe zur Projektion des Lastanlagepunktes.
(Anzeige in "Meter" ▪, mit einer Dezimalstelle).

2.5 - Gewicht der gehobenen Last (ACT)
(Ablesung in "Tonnen" ▪, mit einer Dezimalstelle).

2.6 - Höchstzulässige Last (MAX)
in der aktuellen Konfiguration des Fahrzeugs. (Anzeige in "Tonnen", mit einer Dezimalstelle).

2.7 - Oberwagenwinkel
(Anzeige in "Grad")
[Nur kontinuierliche 360°-Drehung]

2.7a - Anzeige Oberwagendrehung

2.8 - Orangefarbene Kontrollleuchte: niedriger Kraftstoffstand

2.9 - Kontrollleuchte Funktionen und Störungsleuchten
(für weitere Details siehe den Abschnitt F1 - SEITE LENKEN, Punkt Übersicht der Symbole)

2.10 - Rote Kontrollleuchte Korb in Überlastung

▪: metrische Einheiten [Längeneinheit (m) und Gewichtseinheit (t)] oder englische Einheiten [Längeneinheit (ft) Gewichtseinheit (kLb)]



https://truckmanualshub.com/

IT

3 - CONFIGURAZIONE DI LAVORO
(Vedi immagine 8.8a)

3.1 - La prima cifra è relativa al modo operativo :
1 - Su Stabilizzatori
2 - Su gomme (torretta frontale).
3 - Su gomme (torretta ruotata).

3.2 - La seconda cifra è relativa all'attrezzatura in uso (PT,forche,etc...).
3.3 - Cifre relative all'attrezzatura in uso.

4 - LIVELLA A BOLLA ELETTRONICA GRADUATA (OPZIONALE)
(Vedi immagine 8.8a)

Permette di controllare il livello di inclinazione della macchina in senso trasversale e longitudinale.

Se necessita, correggere l'inclinazione della macchina usando il livellamento e/o gli stabilizzatori.

5 - APPOGGIO MACCHINA
(Vedi immagine 8.8a)

L'area di appoggio della macchina risulta dal modo operativo selezionato (stabilizzatori, gomme, etc..)

5.1 - Stabilizzatori appoggiati al suolo.

6 - AREA MESSAGGI
(Vedi immagine 8.8a)

6.1 - Area messaggi e conferma dell'accessorio.
6.2 - Codice allarme macchina: nelle normali condizioni di lavoro non sono visualizzati (Solo in condizione di guasto)
6.3 - Codice avviso macchina: nelle normali condizioni di lavoro non sono visualizzati (Solo in condizione di guasto)

EN

3 - WORKING CONFIGURATION
(See image 8.8a)

3.1 - The first digit concerns the operating mode:
1 - On Stabilisers
2 - On wheels (front turret).
3 - On wheels (turret rotated).

3.2 - The second digit concerns the equipment being used (PT,forks,etc...).
3.3 - Digits relative to the equipment being used.

4 - GRADUATED ELECTRONIC LEVEL GAUGE (OPTIONAL)
(See image 8.8a)

Makes it possible to check the level of inclination of the machine
in the transverse and longitudinal direction.

If necessary, adjust the vehicle inclination using the levelling and/or outriggers.

5 - MACHINE SUPPORT
(See image 8.8a)

The area in which the machine is placed depends on the operating mode selected (stabilisers, tyres, etc..)

5.1 - Stabilisers resting on the ground.

6 - MESSAGES AREA
(See image 8.8a)

6.1 - Messages area and confirm of accessory.
6.2 - Machine alarm code: in normal operating conditions are not displayed (Show in fault conditionaly)
6.3 - Machine advise code: in normal operating conditions are not displayed (Show in fault conditionaly)

DE

3 - ARBEITSKONFIGURATION
(Siehe Abbildung 8.8a)

3.1 - Die erste Ziffer bezieht sich auf die Betriebsart:
1 - An Stabilisatoren
2 - An Reifen (frontseitiger Oberwagen).
3 - An Reifen (Oberwagen gedreht).

3.2 - Die zweite Ziffer bezieht sich auf das benutzte Anbaugerät (PT, Gabeln usw.).
3.3 - Ziffern zum benutzten Anbaugerät.

4 - ELEKTRONISCH GRADIERTE WASSERWAAGE (OPTION)
(Siehe Abbildung 8.8a)

Sie dient zur Kontrolle der Maschinenneigung in Quer- und Längsrichtung.

Falls erforderlich, die Neigung des Fahrzeugs mit dem Niveauausgleich und/oder den Stabilisatoren korrigieren.

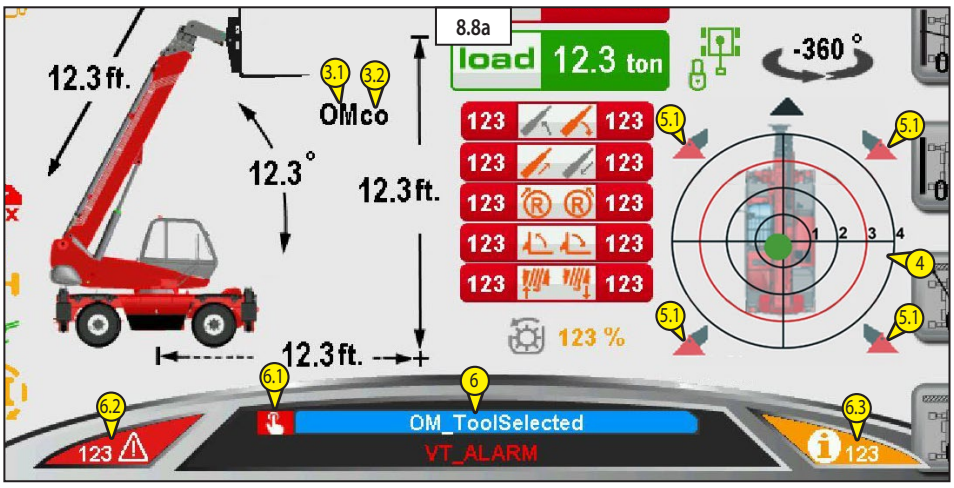
5 - AUFLAGE DES FAHRZEUGS
(Siehe Abbildung 8.8a)

Die Auflagefläche des Fahrzeugs ergibt sich aus dem gewählten Betriebsmodus (Stabilisatoren, Reifen usw.)

5.1 - Am Boden abgesetzte Stabilisatoren.

6 - BEREICH MELDUNGEN
(Siehe Abbildung 8.8a)

6.1 - Bereich Meldungen und Bestätigung des Anbaugeräts.
6.2 - Alarmcode Maschine: Wird unter normalen Arbeitsbedingungen nicht angezeigt (nur bei Vorliegen von Störungen)
6.3 - Warncode Maschine: Wird unter normalen Arbeitsbedingungen nicht angezeigt (nur bei Vorliegen von Störungen)



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

7 - CONTROLLO MODALITÀ LIMITI GEOMETRICI

(Vedi immagine 8.8b)

LIMITI GEOMETRICI

I campi da 1 a 5 indicano il valore di limite programmato

Con l'icona accesa il limite è superato e i movimenti bloccati.
L'indicazione appare quando il limitatore è programmato.

7.1 - limitazione altezza
7.2 - limitazione verso sinistra [Solo rotazione continua 360°]
7.3 - limitazione verso destra [Solo rotazione continua 360°]
7.4 - limitazione senso orario di rotazione [Solo rotazione continua 360°]
7.5 - limitazione senso antiorario di rotazione [Solo rotazione continua 360°]
7.6 - valori correnti

COME IMPOSTARE IL LIMITE AREA DI LAVORO

- Arrestare i movimenti della macchina.
- Visualizzare "F2 - PAGINA LAVORO".
- **L'operatore deve posizionare la macchina, la torretta e il braccio telescopico in posizione di lavoro e circoscrivere un area limite di azione.**
- Ora programmare ciascun limite di area lavoro premendo il tasto corrispondente:

F6 = 7.1
F7 = 7.2
F8 = 7.3
F9 = 7.4
F10 = 7.5

Prestare attenzione che il display visualizzi i valori di limiti selezionati. Se non è visualizzato nessun valore (es. "0.0") significa che i limiti non sono impostati, disabilitati.

- Per azzerare (RESET) uno o piu limiti di area lavoro, mantenere premuto qualche istante il pulsante corrispondente al limite di lavoro.

Per motivi di sicurezza, anche con programmi di limite area lavoro inseriti, controllare gli ingombri della macchina durante le fasi di lavoro.

EN

7 - GEOMETRIC LIMITS MODE CONTROL

(See image 8.8b)

GEOMETRIC LIMITS

Ranges from 1 to 5 indicate the programmed limit value

With the icon switched on, the limit is exceeded and the movements are blocked.

The indication appears when the limiter is programmed.

7.1 - Height limitation
7.2 - Limitation to the LH [Only for continuos rotation 360°]
7.3 - Limitation to the RH [Only for continuos rotation 360°]
7.4 - Limitation clockwise direction of rotation [Only for continuos rotation 360°]
7.5 - Limitation anticlockwise direction of rotation [Only for continuos rotation 360°]
7.6 - Current values

SETTING THE WORK AREA LIMIT

- Stop the machine movements.
- Display "F2 - WORKING PAGE".
- **The operator must position the machine, turret and telescopic boom in the working position and restrict a limited area of action.**
- Now program each work area limit by pressing the corresponding key:

F6 = 7.1
F7 = 7.2
F8 = 7.3
F9 = 7.4
F10 = 7.5

Make sure the display shows the selected limit values. If no value is displayed (for example. "0.0") it means the limits are not set, or are disenabled.

- To RESET one or more work area limits keep the pushbutton corresponding to the work limit pressed for a few seconds.

For reasons of safety, even with the work area limit programs activated, check the machine dimensions during the work phases.

DE

7 - KONTROLLE GEOMETRISCHE BEGRENZUNGEN

(Siehe Abbildung 8.8b)

GEOMETRISCHE LIMITS

Die Felder 1 bis 5 zeigen den programmierten Grenzwert an

Wenn das Symbol aufleuchtet, wurde der Grenzwert überschritten und die Bewegungen werden blockiert.
Die Anzeige erscheint, wenn der Begrenzer programmiert wurde.

7.1 - Höhenbegrenzung
7.2 - Linksbegrenzung [Nur kontinuierliche 360°-Drehung]
7.3 - Rechtsbegrenzung [Nur kontinuierliche 360°-Drehung]
7.4 - Begrenzung der Rechtsdrehung [Nur kontinuierliche 360°-Drehung]
7.5 - Begrenzung der Linksdrehung [Nur kontinuierliche 360°-Drehung]
7.6 - Aktuelle Werte

EINSTELLUNG DER ARBEITSBEREICHBEGRENZUNG

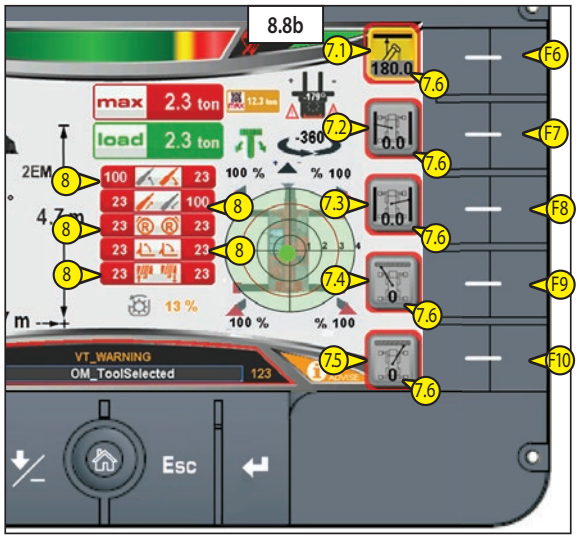
- Die Bewegungen des Fahrzeuges anhalten.
- "F2 - SEITE BETRIEB" anzeigen.
- **Der Bediener muss das Fahrzeug, den Oberwagen und den Teleskopausleger in die Betriebsposition bringen und den Aktionsbereich abgrenzen.**
- Programmieren Sie jetzt jede Arbeitsbereichgrenze, indem Sie die entsprechende Taste betätigen:

F6 = 7.1
F7 = 7.2
F8 = 7.3
F9 = 7.4
F10 = 7.5

Darauf achten, dass das Display die ausgewählten Grenzwerte anzeigt. Wenn kein Wert angezeigt wird (z. B. "0.0"), bedeutet dies, dass die Grenzwerte nicht eingestellt oder deaktiviert sind.

- Um eine oder mehrere Arbeitsbereichgrenzen zu löschen (RESET), die der Arbeitsbegrenzung entsprechende Taste für kurze Zeit gedrückt halten.

AAuch wenn Programme für die Arbeitsbereichbegrenzung eingefügt wurden, muss aus Sicherheitsgründen der Raumbedarf des Fahrzeugs während der Arbeitsphasen überprüft werden.



https://truckmanualshub.com/

IT

7.1 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO IN ALTEZZA *(Vedi immagine 8.10)*

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Muovere il braccio telescopico e posizionarlo all'altezza massima di lavoro desiderata.
- Premere (F6) per programmare e bloccare la posizione del braccio *(Vedi immagine 8.8b)*.
- L'area limite di lavoro in altezza è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.1) e azzerare i valori (RESET), premere (F6). *(Vedi immagine 8.8b)*

7.2 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO VERSO SINISTRA *(Vedi immagine 8.11)*

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a"F2 - PAGINA LAVORO".
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico verso sinistra considerando il raggio massimo di lavoro.
- Premere (F7) per programmare e bloccare il limite di lavoro non superabile. *(Vedi immagine 8.8b)*
- L'area limite di lavoro verso sinistra è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.2) e azzerare i valori (RESET), premere (F7). *(Vedi immagine 8.8b)*

EN

7.1 - LIMITATION OF WORK AREA IN HEIGHT *(See image 8.10)*

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE" .
- Move the telescopic boom and position it at the maximum working height required.
- Press (F6) to program and block the boom in position. *(See image 8.8b)*
- The work area limit in height is selected and active.

To deactivate the programming (7.1) and RESET the values, press (F6).

- *(See image 8.8b)*

7.2 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE LH *(See image 8.11)*

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE" .
- Position the machine and the telescopic boom to the LH considering the maximum operating radius.
- Press (F7) to program and block the work limit that must not be exceeded.
- The work area limit to the LH is selected and active.

To deactivate the programming (7.2) and RESET the values, press (F7). *(See image 8.8b)*

DE

7.1 - ARBEITSBEREICHBEGRENZUNG IN DER HÖHE *(Siehe Abbildung 8.10)*

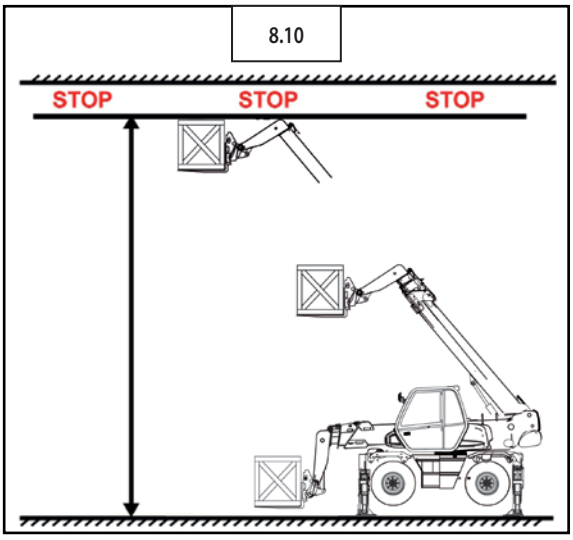
- Die Bewegungen und die Verschiebung des Fahrzeuges anhalten.
- "F2 - SEITE BETRIEB" aufrufen.
- Den Teleskopausleger bewegen und auf die maximale gewünschte Arbeitshöhe führen.
- Die Taste (F6) betätigen, um die Position des Auslegers *(Siehe Abbildung 8.8b)* zu programmieren und zu sperren.
- Die Arbeitsbereichgrenze in der Höhe wurde ausgewählt und ist nun aktiv.

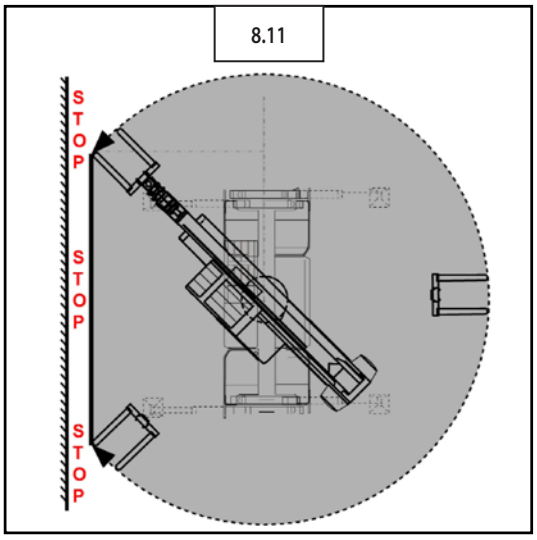
Zum Deaktivieren der Programmierung (7.1) und zum Nullstellen der Werte (RESET), die Taste (F6) drücken. *(Siehe Abbildung 8.8b)*

7.2 - ARBEITSBEREICHBEGRENZUNG NACH LINKS *(Siehe Abbildung 8.11)*

- Die Bewegungen und die Verschiebung des Fahrzeuges anhalten.
- "F2 - SEITE BETRIEB" aufrufen.
- Das Fahrzeug und den Teleskopausleger unter Beachtung des maximalen Arbeitsradius auf der linken Seite positionieren.
- Die Taste (F7) drücken, um die nicht überschreitbare Arbeitsgrenze zu programmieren und zu sperren. *(Siehe Abbildung 8.8b)*
- Die Arbeitsbereichbegrenzung nach links wurde ausgewählt und ist nun aktiv.

Zum Deaktivieren der Programmierung (7.2) und zum Löschen der Werte (RESET) die Taste (F7) drücken. *(Siehe Abbildung 8.8b)*





649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

7.3 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO VERSO DESTRA *(Vedi immagine 8.12)*

- Arrestare i movimenti e la traslazione
- della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico verso destra considerando il raggio massimo di lavoro.
- Premere (F8) per programmare e bloccare il limite di lavoro no superabile. *(Vedi immagine 8.8b)*
- L'area limite di lavoro verso destra è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.3) e azzerare i valori (RESET), premere (F8). *(Vedi immagine 8.8b)*

7.4 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO FRONTALE *(Vedi immagine 8.13)*

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico considerando l'area limite di lavoro frontale e verso sinistra.
- Premere (F9) per programmare e bloccare il limite di lavoro non superabile. *(Vedi immagine 8.13)*
- L'area limite di lavoro frontale verso sinistra è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.4) e azzerare i valori (RESET), premere (F9). *(Vedi immagine 8.8b)*

7.5 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO FRONTALE *(Vedi immagine 8.13)*

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico considerando l'area limite di lavoro frontale e verso destra.
- Premere (F10) per programmare e bloccare il limite di lavoro non superabile. *(Vedi immagine 8.8b)*
- L'area limite di lavoro frontale verso destra è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.5) e azzerare i valori (RESET), premere (F10). *(Vedi immagine 8.8b)*

8 - VISUALIZZAZIONE RALLENTAMENTI MOVIMENTI IDRAULICI (se impostati) *(See image 8.8b)*

EN

7.3 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE RH *(See image 8.12)*

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE" .
- Position the machine and the telescopic boom to the RH considering the maximum operating radius.
- Press (F8) to program and block the work limitthat must not be exceeded. *(See image 8.8b)*
- The work area limit to the RH is selected and active.

To deactivate the programming (7.3) and RESET the values, press (F8). *(See image 8.8b)*

7.4 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE FRONT *(See image 8.13)*

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE" .
- Position the machine and the telescopic boom considering the work area limit to the front and to the LH.
- Press (F9) to program and block the work limit that must not be exceeded. *(See image 8.13)*
- The work area limit to the front to the LH is selected and active.

To deactivate the programming (7.4) and RESET the values, press (F9). *(See image 8.8b)*

7.5 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE FRONT *(See image 8.13)*

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE" .
- Position the machine and the telescopic boom considering the work area limit to the front and to the RH.
- Press (F10) to program and block the work limit that must not be exceeded. *(See image 8.8b)*
- The work area limit to the front to the RH is selected and active.

To deactivate the programming (7.5) and RESET the values, press (F10). *(See image 8.8b)*

8 - DISPLAY SLOWING DOWN HYDRAULIC MOVEMENTS (if set up) *(See image 8.8b)*

DE

7.3 - ARBEITSBEREICHSBEGRENZUNG NACH RECHTS *(Siehe Abbildung 8.12)*

- Die Bewegungen und die Verschiebung des Fahrzeuges anhalten.
- "F2 - SEITE BETRIEB" aufrufen.
- Das Fahrzeug und den Teleskopausleger unter Beachtung des maximalen Arbeitsradius auf der rechten Seite positionieren.
- Die Taste (F8) drücken, um die nicht überschreitbare Arbeitsgrenze zu programmieren und zu sperren. *(Siehe Abbildung 8.8b)*
- Die Arbeitsbereichbegrenzung nach rechts wurde ausgewählt und ist nun aktiv.

Zum Deaktivieren der Programmierung (7.3) und zum Löschen der Werte (RESET) die Taste (F8) drücken. *(Siehe Abbildung 8.8b)*

7.4 - BEGRENZUNG DES VORDEREN ARBEITSBEREICHS *(Siehe Abbildung 8.13)*

- Die Bewegungen und die Verschiebung des Fahrzeuges anhalten.
- "F2 - SEITE BETRIEB" aufrufen.
- Das Fahrzeug und den Teleskopausleger unter Beachtung der Arbeitsbereichbegrenzung auf der linken Vorderseite positionieren.
- Die Taste (F9) drücken, um die nicht überschreitbare Arbeitsgrenze zu programmieren und zu sperren. *(Siehe Abbildung 8.13)*
- Die Arbeitsbereichbegrenzung nach links wurde ausgewählt und ist nun aktiv.

Zum Deaktivieren der Programmierung (7.4) und zum Löschen der Werte (RESET) die Taste (F9) drücken. *(Siehe Abbildung 8.8b)*

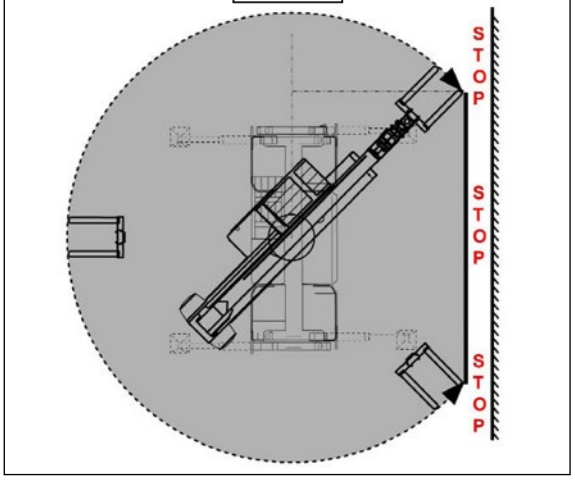
7.5 - ARBEITSBEREICHSBEGRENZUNG VORNE *(Siehe Abbildung 8.13)*

- Die Bewegungen und die Verschiebung des Fahrzeuges anhalten.
- "F2 - SEITE BETRIEB" aufrufen.
- Das Fahrzeug und den Teleskopausleger unter Beachtung der Arbeitsbereichbegrenzung auf der rechten Vorderseite positionieren.
- Die Taste (F10) drücken, um die nicht überschreitbare Arbeitsgrenze zu programmieren und zu sperren. *(Siehe Abbildung 8.8b)*
- Die Arbeitsbereichbegrenzung nach rechts wurde ausgewählt und ist nun aktiv.

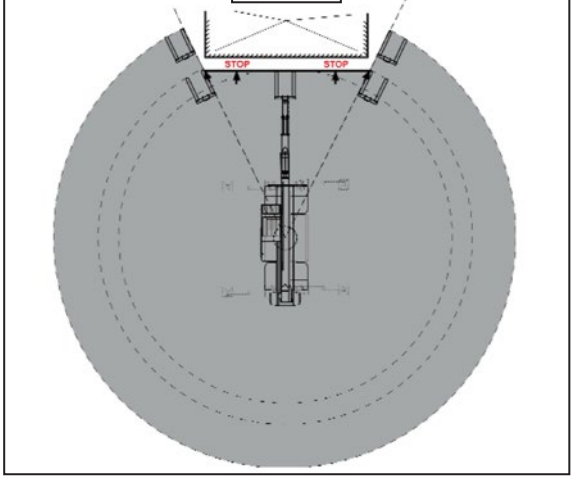
Zum Deaktivierung der Programmierung (7.5) und zum Nullstellen der Werte (RESET), die Taste (F10) drücken. *(Siehe Abbildung 8.8b)*

8 - ANZEIGE ABBREMSUNGEN DER HYDRAULIKBEWEGUNGEN (falls eingestellt) *(Siehe Abbildung 8.8b)*

8.12



8.13



https://truckmanualshub.com/

IT

F3 - PAGINA RALLENTAMENTI MOVIMENTI IDRAULICI

(Vedi immagine 8.14)

È possibile salvare cinque sistemi di lavoro:
Rallentamenti (1):

- Velocità massima (100%) (1a)
- Rallentamento 1 (1b)
- Rallentamento 2 (1c)
- Rallentamento 3 (1d)
- Rallentamento 4 (1e)

È possibile impostare la velocità massima di controllo dei movimenti idraulici:

2.1 - velocità massima salita braccio telescopico;
2.2 - velocità massima discesa braccio telescopico;
2.3 - velocità massima sfilo braccio telescopico;
2.4 - velocità massima rientro braccio telescopico;
2.5 - velocità massima di rotazione oraria torre girevole;
2.6 - velocità massima di rotazione antioraria torre girevole;
2.7 - velocità massima di inclinazione del carico verso l'alto;
2.8 - velocità massima di inclinazione del carico verso il basso;
2.9 - velocità massima del comando movimenti accessorio: di salita, di rotazione oraria, verso destra, di inclinazione verso l'alto (in base all'accessorio installato);
2.10 - velocità massima del comando movimenti accessorio: di discesa, di rotazione antioraria, verso sinistra, di inclinazione verso il basso (in base all'accessorio installato).

La velocità massima di controllo dei movimenti idraulici è espressa in percentuale: da 0 a 100%.

Il tasto di controllo (A) per impostare la velocità massima (da 0 a 100%), si trova sul joystick destro. *(Vedi immagine 8.14a)*

Funzionamento

- Premere i tasti (3) per scorrere tra i cinque sistemi di lavoro
- Premere il tasto (A) e cominciare il movimento che si desidera limitare
- Una volta raggiunta la velocità massima desiderata, rilasciare il tasto (A); il movimento a questo punto si ferma; riportare il joystick in posizione neutra;
- A questo punto la velocità massima desiderata è impostata
- Premere il tasto (F9) per salvare il sistema di lavoro con i rallentamenti impostati
- **Per cancellare la memorizzazione di un rallentamento**, premere il tasto (F8).

(Vedi immagine 8.14/8.14a)

EN

F3 - HYDRAULIC MOVEMENT SLOWING PAGE *(See image 8.14)*

Is possible to save five systems to work:
Slowing down (1):

- Maximum speed (100%) (1a)
- 1 Slowing down (1b)
- 2 Slowing down (1c)
- 3 Slowing down (1d)
- 4 Slowing down (1e)

Is possible to set the maximum speed of hydraulic movements control:

2.1 - maximum ascent speed of telescopic boom;
2.2 - maximum descent speed of telescopic boom;
2.3 - maximum extension speed of telescopic boom;
2.4 - maximum retraction speed of telescopic boom;
2.5 - maximum clockwise rotation speed of turret;
2.6 - maximum anticlockwise rotation speed of turret;
2.7 - maximum speed of inclination of load upwards;
2.8 - maximum speed of inclination of load downwards;
2.9 - maximum speed of attachment movements control: ascent, clockwise rotation, to the RH, upward inclination (depending on the attachment installed);
2.10 - maximum speed of attachment movements control: descent, anticlockwise rotation, to the LH, downward inclination (depending on the attachment installed).

The maximum speed of hydraulic movements control is expressed in percentage: from 0 to 100 % .

The control button (A) to set the maximum speed (da 0 a 100%) is on the right joystick. *(See image 8.14a)*

Operation

- Press the keys (3) to scroll the five work systems
- Press (A) and start the movement to be limited
- On reaching the required maximum speed, release (A); the movement stops; restore the joystick to the neutral position;
- The maximum required speed is set up
- Press the key (F9) to save the work system and slowing down set up
- **To delete the slowing down from memory,** press the key (F8).

(See image 8.14/8.14a)

DE

F3 - SEITE ABBREMSUNGEN DER HYDRAULIKBEWEGUNGEN

(Siehe Abbildung 8.14)

Man kann fünf Arbeitssysteme speichern:
Abbremsungen (1):

- Höchstgeschwindigkeit (100 %) (1a)
- Abbremsung 1 (1b)
- Abbremsung 2 (1c)
- Abbremsung 3 (1d)
- Abbremsung 4 (1e)

Man kann die Höchstgeschwindigkeit der Kontrolle der Hydraulikbewegungen einstellen:

2.1 - Höchstgeschwindigkeit Hochfahren des Teleskopauslegers;
2.2 - Höchstgeschwindigkeit Herunterfahren des Teleskopauslegers;
2.3 - Höchstgeschwindigkeit Ausfahren des Teleskopauslegers;
2.4 - Höchstgeschwindigkeit Einfahren des Teleskopauslegers;
2.5 - Höchstgeschwindigkeit Rechtsdrehung des drehbaren Oberwagens;
2.6 - Höchstgeschwindigkeit Linksdrehung des drehbaren Oberwagens;
2.7 - Maximale Neigungsgeschwindigkeit der Last nach oben;
2.8 - Maximale Neigungsgeschwindigkeit der Last nach unten;
2.9 - Höchstgeschwindigkeit zur Bewegungssteuerung der Anbaugeräte: Hochfahren, Rechtsdrehung, rechtsläufige Drehung, Neigung nach oben (je nach dem installierten Anbaugerät);
2.10 - Höchstgeschwindigkeit zur Bewegungssteuerung der Anbaugeräte: Hochfahren, Rechtsdrehung, rechtsläufige Drehung, Neigung nach unten (je nach dem installierten Anbaugerät).

Die Höchstgeschwindigkeit der Hydraulikbewegungskontrolle wird in Prozent angegeben: von 0 bis 100%.

Die Kontrolltaste (A) zur Eingabe der Höchstgeschwindigkeit (von 0 bis 100 %) drücken; sie befindet sich auf dem Joystick rechts. *(Siehe Abbildung 8.14a)*

Funktionsweise

- Die Tasten (3) drücken, um die fünf Arbeitssysteme zu durchlaufen
- Die Taste (A) drücken und mit der Bewegung beginnen, die eingeschränkt werden soll
- Nachdem die Höchstgeschwindigkeit erzielt wurde, Taste (A) loslassen; die Bewegung hört auf, den Joystick in eine neutrale Position bringen;
- Die gewünschte Höchstgeschwindigkeit wurde nun eingestellt
- Die Taste (F9) drücken, um das Arbeitssystem mit den eingegebenen Abbremsungen zu speichern
- **Um die Speicherung einer Abbremsung zu löschen,,** die Taste (F8) drücken.

(Siehe Abbildung 8.14/8.14a)





649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

F4 - PAGINA IMPOSTAZIONI

(Vedi immagine 8.15)

1. Configurazione
2. Trasduttori (solo con password)
3. Pesatura (solo con password)
4. Opzioni
5. Avanzate (solo con password)
6. Salva

Premere i tasti (7) per scorrere le impostazioni.
Premere il tasto (8) per selezionare o confermare l'impostazione.
Premere il tasto (9) per tornare alla schermata precedente.

EN

F4 - SETTINGS PAGE

(See image 8.15)

1. Configuration
2. Calibrations (only with password)
3. Weighting (only with password)
4. Options
5. Advanced (only with password)
6. Save

Press the keys (7) to scroll the settings.
Press the key (8) to confirm the selection.
Press the key (9) to return in the previous screen.

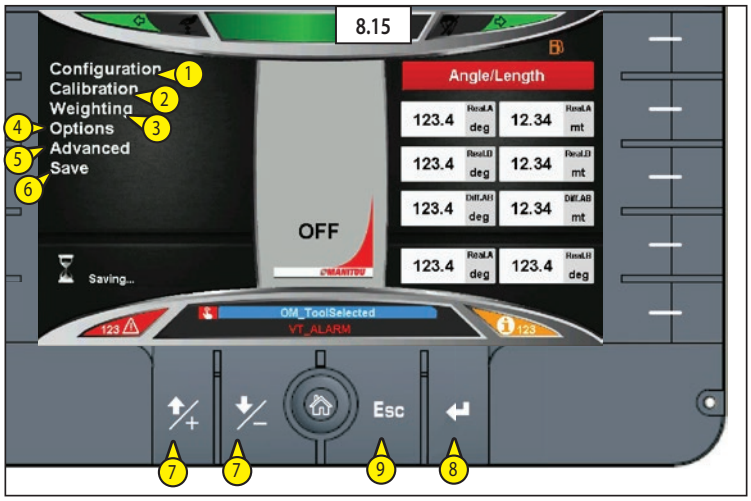
DE

F4 - SEITE EINSTELLUNGEN

(Siehe Abbildung 8.15)

1. Konfiguration
2. Wandler (nur mit Passwort)
3. Wiegen (nur mit Passwort)
4. Optionen
5. Optionen (nur mit Passwort)
6. Speichern

Die Tasten (7) zum Durchlaufen der Einstellungen drücken.
Die Taste (8) drücken, um die Einstellung auszuwählen oder zu bestätigen.
Die Taste (9) drücken, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.



Configurazione

(Vedi immagine 8.15a)

- Lingua (1.1)
- Luminosità diurna (1.2)
- Luminosità notturna (1.3)
- Unità Imperiali [ton/mt/km - ton/ft/mph] (1.4)
- Unità temperatura [°C/°F] (1.5)

Premere i tasti (7) per scorrere le funzioni *(Vedi immagine 8.15)*.
Premere il tasto (8) per confermare la configurazione *(Vedi immagine 8.15)*.
Premere il tasto (9) per tornare alla schermata precedente.

Configuration

(See image 8.15a)

- Language (1.1)
- Day Brightness (1.2)
- Night Brightness (1.3)
- Imperial Unit [ton/mt/km - ton/ft/mph] (1.4)
- Temperature Unit [°C/°F] (1.5)

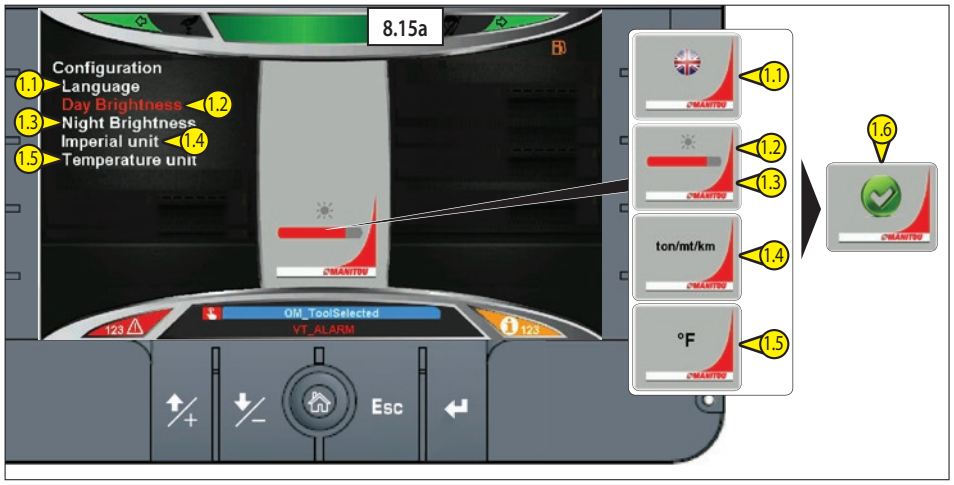
Press the keys (7) to scroll the settings.
(See image 8.15)
Press the key (8) to confirm the selection.
(See image 8.15)
Press the key (9) to return in the previous screen.

Konfiguration

(Siehe Abbildung 8.15a)

- Sprache (1.1)
- Helligkeit bei Tag (1.2)
- Helligkeit bei Nacht (1.3)
- Englische Einheiten [t/m/km - ton/ft/mph] (1.4)
- Temperatureinheit [°C/°F] (1.5)

Die Tasten (7) drücken, um die Funktionen zu durchlaufen *(Siehe Abbildung 8.15)*.
Die Taste (8) drücken, um die Konfiguration zu bestätigen *(Siehe Abbildung 8.15)*.
Die Taste (9) drücken, um zur vorherigen Seite zurückzukehren.



https://truckmanualshub.com/

IT

Trasduttori (solo lettura)
Premere i tasti (7) *(Vedi immagine 8.15)* per scorrere le funzioni *(Vedi immagine 8.15b)*.

- Braccio (1.1)
- Stabilizzatori (1.2)
- Cabina (1.3)
- Torretta (1.4)

Premere il tasto (8) *(Vedi immagine 8.15)* per selezionare e visualizzare la funzione .

Premere il tasto (9) *(Vedi immagine 8.15)* per tornare alla schermata precedente.

EN

Calibration (read only)
Press the keys (7) *(See image 8.15)* to scroll the functions *(See image 8.15b)*:

- Boom (1.1)
- Outriggers (1.2)
- Cabin (1.3)
- Turret (1.4)

Press the key (8) *(See image 8.15)* to select and view the function.

Press the key (9) *(See image 8.15)* to return in the previous screen.

DE

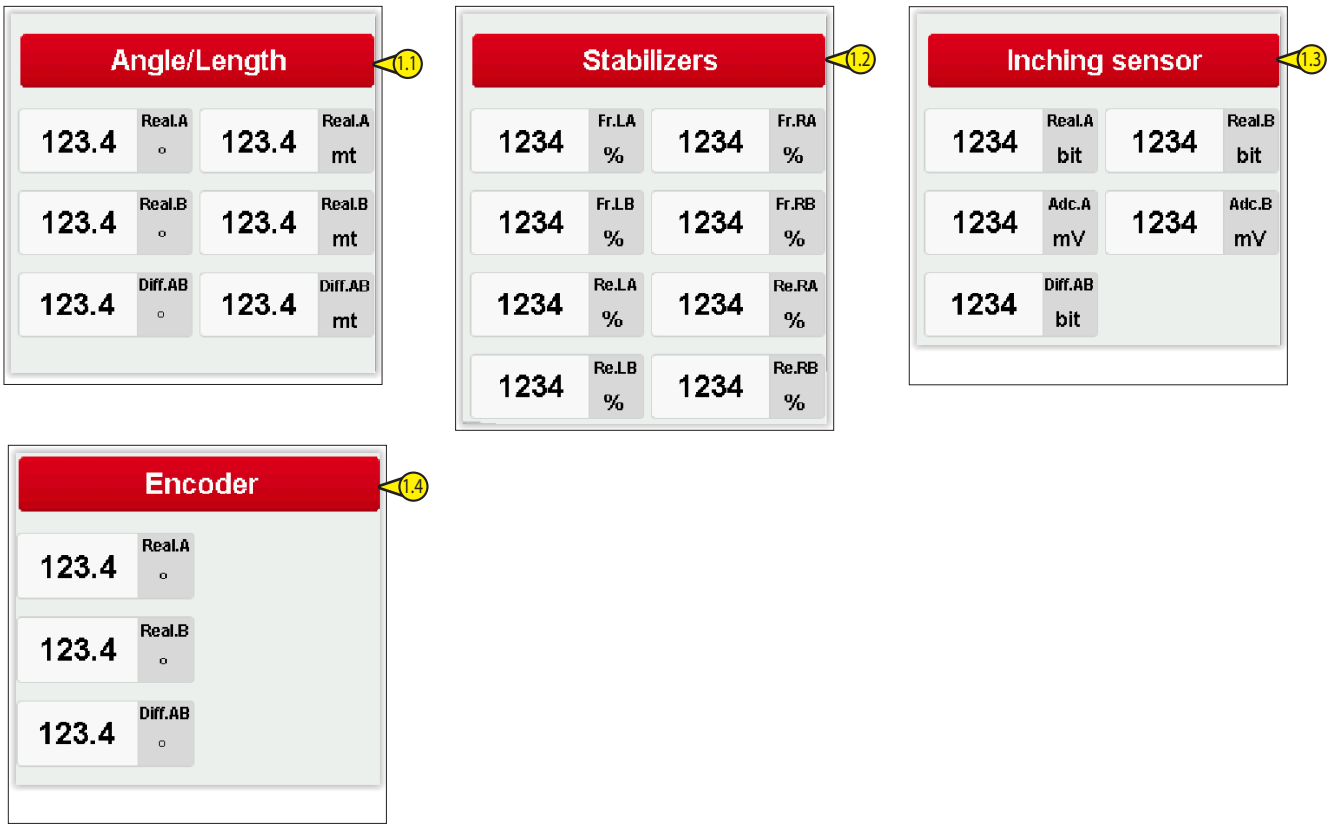
Wandler (nur Ablesung)
Die Tasten (7) drücken *(Siehe Abbildung 8.15)*, um die Funktionen zu durchlaufen *(Siehe Abbildung 8.15b)*.

- Ausleger (1.1)
- Stabilisatoren (1.2)
- Kabine (1.3)
- Oberwagen (1.4)

Die Taste (8) drücken *(Siehe Abbildung 8.15)*, um die Funktion anzuwählen und anzuzeigen.

Die Taste (9) drücken *(Siehe Abbildung 8.15)*, um auf die vorherigen Seite zurückzukehren.

8.15b



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Opzioni

Premere i tasti (7) *(Vedi immagine 8.15)* per scorrere le funzioni *(Vedi immagine 8.15c)*.

- Accesso utensile (solo lettura) (1.1)
- Diagnostica (solo lettura) (1.2)
- Azzeramento ore (1.3).

Premere il tasto (8) *(Vedi immagine 8.15)* per selezionare la funzione.

EN

Options

Press the keys (7) *(See image 8.15)* to scroll the functions *(See image 8.15c)*:

- Tool access (read only) (1.1)
- Diagnostic (read only) (1.2)
- Hours Reset (1.3)

Press the key (8) *(See image 8.15)* to select the function.

DE

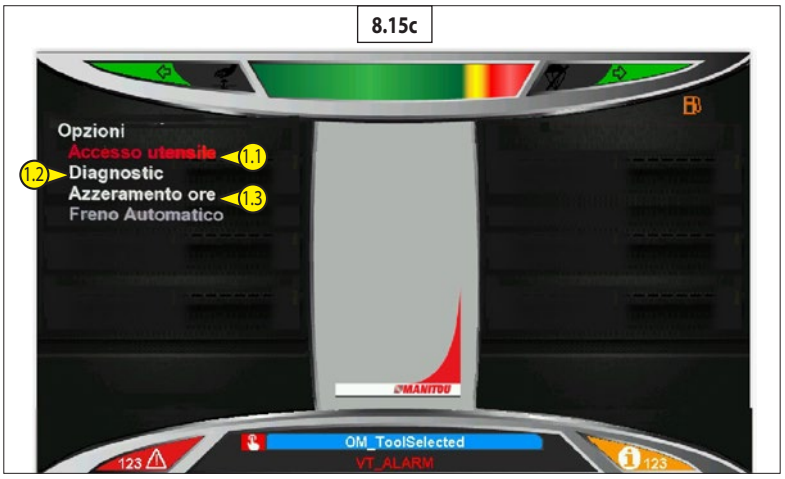
Optionen

Die Tasten (7) drücken *(Siehe Abbildung 8.15)*, um die Funktionen zu durchlaufen *(Siehe Abbildung 8.15c)*.

- Werkzeugzugriff (nur Ablesung) (1.1)
- Diagnose (nur Ablesung) (1.2)
- Nullstellung Stunden (1.3).

Die Taste (8) drücken *(Siehe Abbildung 8.15)*, um die Funktion anzuwählen.

8.15c



Accesso utensile (solo lettura) *(Vedi immagine 8.15d)*:

Premere i tasti (7) *(Vedi immagine 8.15)* per scorrere i tipi di accessori visualizzati (1) *(Vedi immagine 8.15d)*.
Premere il tasto (9) *(Vedi immagine 8.15)* per tornare alla schermata precedente.

Tools access (read only) *(See image 8.15d)*:

Press the keys (7) *(See image 8.15)* to scroll the types of attachments displayed (1) *(See image 8.15d)*.
Press the key (9) *(See image 8.15)* to return in the previous screen.

Werkzeugzugriff (nur Ablesung) *(Siehe Abbildung 8.15d)*:

Die Tasten (7) *(Siehe Abbildung 8.15)* drücken, um die angezeigten Anbaugerättypen (1) zu durchlaufen *(Siehe Abbildung 8.15d)*.
Die Taste (9) drücken *(Siehe Abbildung 8.15)*, um auf die vorherigen Seite zurückzukehren.

8.15d



https://truckmanualshub.com/

IT

Diagnostica (solo lettura) *(Vedi immagine 8.15e)*

Premere i tasti (7) *(Vedi immagine 8.15)* per selezionare i comandi "ECU" (1.1) o "Plug" (1.2) e visualizzare i dati relativi (1.3) *(Vedi immagine 8.15e)* a:

- Unità MC2M T (L) (1.4)
- Unità MC2M T (S) (1.4)
- Unità MC2M C (L) (1.4)
- Unità MIDAC LMI (1.4)
- Unità IO-CORE (1.4).

EN

Diagnostic (read only) *(See image 8.15e):*

Press the key (7) *(See image 8.15)* to select commands "ECU" or "Plug" and visualize the data related to *(See image 8.15e)*:

- Unit MC2M T (L) (1.4)
- Unit MC2M T (S) (1.4)
- Unit MC2M C (L) (1.4)
- Unit MIDAC LMI (1.4)
- Unit IO-CORE (1.4).

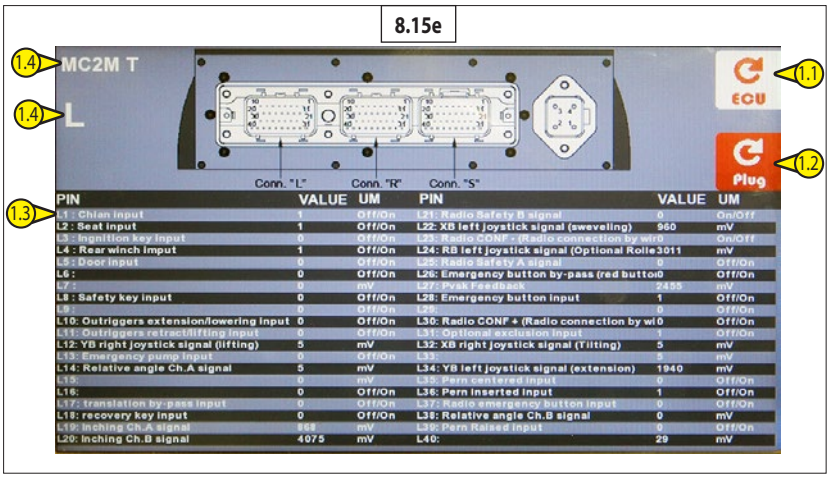
DE

Diagnose (nur Ablesung) *(Siehe Abbildung 8.15e)*

Die Tasten (7) drücken*(Siehe Abbildung 8.15)*, um die Bedienelemente "ECU" (1.1) oder "Plug" (1.2) anzuwählen und die betreffenden Daten (1.3) *(Siehe Abbildung 8.15e)* für folgendes anzuzeigen:

- Einheit MC2M T (L) (1.4)
- Einheit MC2M T (S) (1.4)
- Einheit MC2M C (L) (1.4)
- Einheit MIDAC LMI (1.4)
- Einheit IO-CORE (1.4).

8.15e



Azzeramento ore *(Vedi immagine 8.15f)*

Premere il tasto (8) *(Vedi immagine 8.15)* per entrare nel reset ore.
Premere i tasti (7) *(Vedi immagine 8.15)* per selezionare "ON" *(Vedi immagine 8.15c)*.
Premere il tasto (8) *(Vedi immagine 8.15)* per confermare ed azzerare le "ore" *(Vedi immagine 8.15f)*.

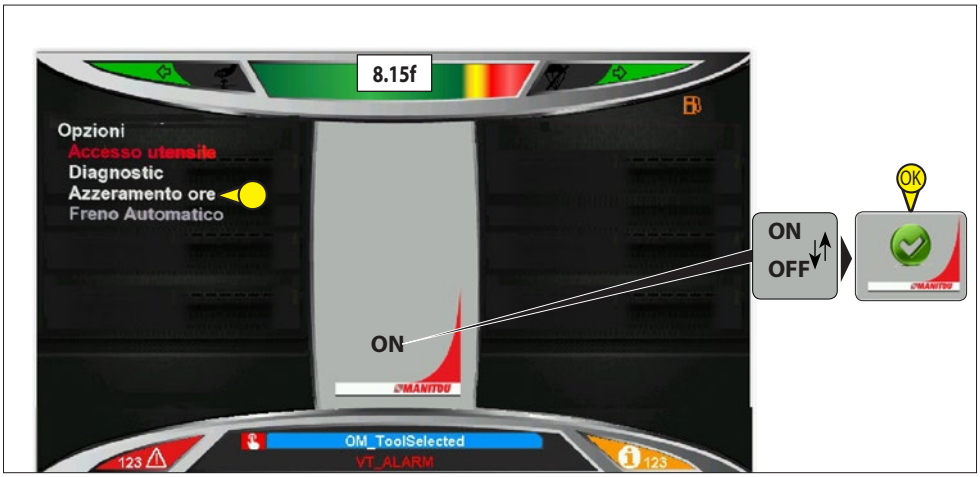
Hours Reset

Press the key (8) *(See image 8.15)* to enter in to "Hours reset".
Press the key (7) *(See image 8.15)* to select "ON".
Press the key (8) *(See image 8.15)* to confirm and reset the "Hours" *(See image 8.15f)*.

Nullstellung Stunden *(Siehe Abbildung 8.15f)*

Die Taste (8) drücken *(Siehe Abbildung 8.15)*, um zur Rücksetzung der Stunden zu gelangen.
Die Tasten (7) drücken *(Siehe Abbildung 8.15)*, um "Ein" auszuwählen *(Siehe Abbildung 8.15c)*. Die Taste (8) drücken *(Siehe Abbildung 8.15)*, um zu bestätigen und die "Stunden" nullzustellen *(Siehe Abbildung 8.15f)*.

8.15f



Salvataggio
Premere il tasto (8) *(Vedi immagine 8.15)* per salvare le impostazioni.

Save
Push the key (8) *(See image 8.15)* to save the settings.

Speichern
Die Taste (8) drücken *(Siehe Abbildung 8.15)*, um die Einstellungen zu speichern.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

F5 - PAGINA ALLARMI

(Vedi immagine 8.16)

Le spie che si illuminano di rosso su l'unità centrale o il componente segnalano un errore o un anomalia.

1 - Display in cabina
2 - Unità MC2M su torretta
3 - Unità MC2M su telaio
4 - Sistema di sicurezza (MSS)
5 - Arrotolatore su braccio
6 - Unità Encoder (sensore rotazione torretta)
7 - Riconoscimento dell'accessorio
8 - Manipolatore
9 - Manipolatore
10 - Allarme motore termico
11 - Trasduttori di pressione

12 - Manutenzione richiesta
13 - Codici errori centralina motore
14 - Allarme/anomalia
15 - Radiocomando
16 - Esclusione sistema di sicurezza
17 - Codici di Allarmi / Attenzioni
18 - Barra colorata che indica le condizioni del carico.

In caso di guasto di un componente, il sistema blocca tutti i movimento.

EN

F5 - ALARM PAGE

(See image 8.16)

The indicators with the red light on the central unit or the component indicate an error or an anomaly.

1 - Display in cab
2 - MC2M Unit on turret
3 - MC2M unit on frame
4 - Safety system (MSS)
5 - Winder on boom
6 - Encoder Unit (turret rotation sensor)
7 - Acknowledgement of attachment
8 - Manipulator
9 - Manipulator
10 - I.C. engine alarm
11 - Pressure transducers
12 - Maintenance required
13 - Engine unit error codes
14 - Alarm/fault
15 - Radio remote controles
16 - Safety system exclusion
17 - Alarm / Warning codes
18 - Coloured bar indicates load conditions

In the event of a component failure, the system stops all the movement.

DE

F5 - SEITE ALARME

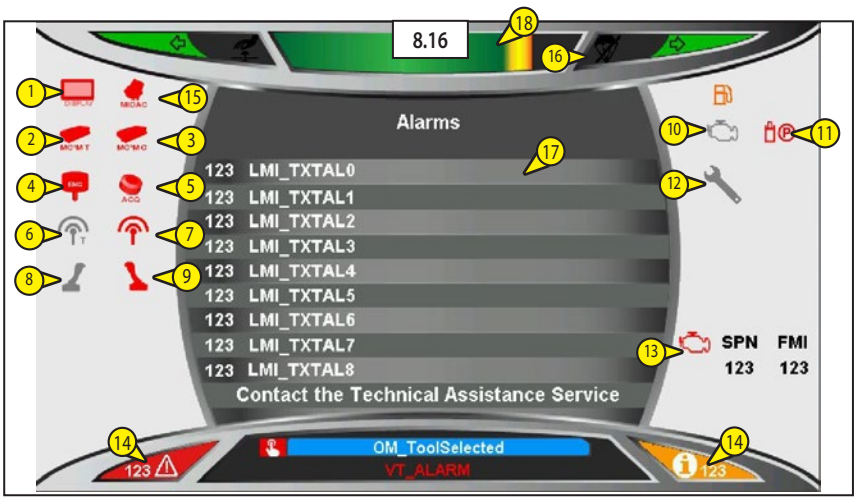
(Siehe Abbildung 8.16)

Die Störungsleuchten, die an der Zentraleinheit oder am Bauteil rot leuchten, weisen auf einen Fehler oder eine Störung hin.

1 - Display in der Kabine
2 - MC2M-Einheit am Oberwagen
3 - MC2M-Einheit am Fahrgestell
4 - Sicherheitssystem (MSS)
5 - Aufroller am Ausleger
6 - Einheit Encoder (Sensor Oberwagendrehung)
7 - Anbaugeräterkennung
8 - Joystick
9 - Joystick
10 - Alarm Verbrennungsmotor
11 - Druckwandler

12 - Wartung erforderlich
13 - Fehlercodes Steuergerät Motor
14 - Alarm/Anomalie
15 - Funksteuerung
16 - Ausschluss Sicherheitssystem
17 - Alarm- und Warncodes
18 - Farbleiste zur Anzeige der Lastbedingungen.

Bei einer Störung einer Komponente sperrt das System alle Bewegungen.



https://truckmanualshub.com/

IT

9 - SELETTORE A CHIAVE PER L'ESCLUSIONE DEL SISTEMA DI SICUREZZA (MSS)

Il carrello Manitou è dotato di un sistema di sicurezza elettronico (MSS) che controlla il sovraccarico della macchina durante la fase di lavoro.
Il sistema interviene automaticamente bloccando i movimenti del braccio.

Solamente in casi eccezionali e per motivi di sicurezza, è possibile disinserire manualmente il sistema (MSS).

Con il sistema di sicurezza (MSS) disinserito l'operatore e il carrello sono esposti a rischi e nulla vieta il sovraccarico e/o il ribaltamento del mezzo.

Selettore a chiave
L' operatore per disabilitare il Sistema di Sicurezza deve girare un selettore "**1.1**" a chiave in cabina.
La chiave "**1.2**" è custodita all'interno di una scatola di sicurezza "**1.3**" posta dietro il sedile del guidatore.*(Vedi immagine 9/9.1)*

Il selettore a chiave "**1.1**" ha due posizioni "**1**" e "**0**":
- posizione "**1**": **il sistema di sicurezza è inserito;**
- posizione "**0**": **il sistema di sicurezza è disinserito.**

(Vedi immagine 9)

Nel consueto utilizzo di lavoro il selettore a chiave è ruotato in posizione "**1**", sistema di sicurezza inserito.

EN

9 - KEY SWITCH FOR EXCLUSION OF SAFETY SYSTEM (MSS)

The Manitou truck is provided with an electronic safety system (MSS) which controls the overload during the work phase.
The system acts automatically to block the boom movements.

It is only in exceptional cases and for reasons of safety, that the system can be deactivated manually (MSS).

With the safety system (MSS) deactivated, the operator and the forklift truck are exposed to risks and there is nothing to prevent overload and/or overturning of the vehicle.

Key selector
To disenable the safety System, the operator must turn a key selector "**1.1**" in the cab.
Key "**1.2**" is kept inside a safety box "**1.3**" placed behind the driver's seat.*(See image 9/9.1)*

Key selector "**1.1**" has two positions "**1**" and "**0**":
- position "**1**": **the safety system is activated;**
- position "**0**": **the safety system is deactivated.**

(See image 9)

During normal operation the key selector is turned to position "**1**", the safety system is activated.

DE

9 - SCHLÜSSELSCHALTER FÜR AUSSCHLUSS DES SICHERHEITSSYSTEMS (MSS)

Der Unterwagen Manitou ist mit einem elektronischen Sicherheitssystem (MSS) ausgestattet, das die Überlastung der Maschine während dem Betrieb kontrolliert.
Das System greift automatisch ein und blockiert die Bewegungen des Auslegers.

Das System (MSS) darf nur im Notfall oder aus Sicherheitsgründen manuell deaktiviert werden.

Bei deaktiviertem Sicherheitssystem (MSS) sind der Bediener und der Lader Risiken ausgesetzt und nichts verhindert die Überladung und/oder ein Umkippen des Fahrzeuges.

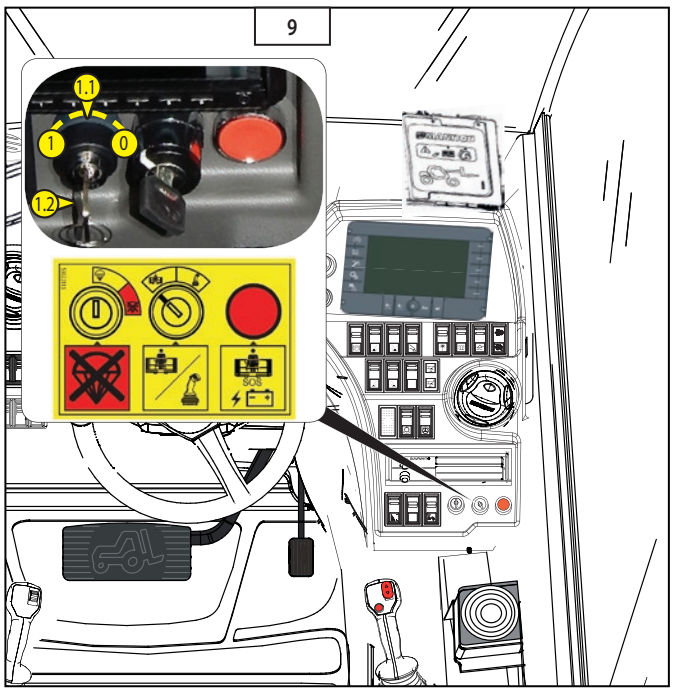
Zündschalter
Um das Sicherheitssystem zu deaktivieren, muss der Bediener einen Schlüsselschalter "**1.1**" in der Kabine drehen.
Der Schlüssel "**1.2**" wird in einem Sicherheitskasten "**1.3**" hinter dem Fahrersitz aufbewahrt.*(Siehe Abbildung 9/9.1)*

Der Schlüsselschalter "**1.1**" hat zwei Schaltstellungen "**1**" und "**0**":
- Stellung "**1**": **Das Sicherheitssystem ist aktiviert;**
- Stellung "**0**": **Das Sicherheitssystem ist deaktiviert.**

(Siehe Abbildung 9)

Bei der normalen Arbeitsweise ist der Schlüssel auf die Position "**1**" gedreht und das Sicherheitssystem aktiv.

9



9.1



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

In caso d'emergenza, se occorre disinserire il sistema di sicurezza, l'operatore deve :

- prendere il martelletto "**1.4**" affianco la scatola di sicurezza "**1.3**";
- rompere il vetro di protezione "**1.5**" della scatola di sicurezza "**1.3**";
- prelevare la chiave "**1.2**" e inserirla nel selettore a chiave "**1.1**";
- ruotare il selettore a chiave "**1.1**" in posizione "**0**" per disinserire il sistema di sicurezza.

Premere e mantenere ruotato il selettore a chiave "1.1" in posizione "0" per procedere e continuare ad operare con le manovre di emergenza, compiendo movimenti opposti a quelli che possono generare instabilità e/o sovraccarico del mezzo.

(Vedi immagine 9.2)

Nota : Quando si disabilita il sistema di sicurezza, automaticamente si attivano un allarme acustico ed un indicatore visivo (lampada rossa a luce fissa sopra cabina **"1.6"**) per avvertire di una possibile situazione di pericolo il guidatore ed eventuale personale esterno alla macchina.
(Vedi immagine 9.3)

Ultimata la procedura di emergenza assolutamente riposizionare la chiave dentro la scatola di sicurezza e ripristinare il vetro di protezione.

EN

In case of emergency, if the safety system is to be deactivated, the operator must:

- take the small hammer "**1.4**" on the side of the safety box "**1.3**";
- break the glass "**1.5**" of the safety box "**1.3**";
- take the key "**1.2**" and insert it in the key selector "**1.1**";
- turn key selector "**1.1**" in position "**0**" to deactivate the safety system.

Rotate key selector "1.1" in position "0" to proceed and continue with the emergency manoeuvres, making movements opposite to those which can lead to instability and/or overloading of the vehicle.

(See image 9.2)

Note: When the safety system is disabled, an alarm sound is automatically activated (steady red light above cab **"1.6"**) to warn the driver and other persons who may be present outside the vehicle of a possible danger situation.
(See image 9.3)

When the emergency procedure is complete, the key must be replaced inside the safety box and the glass cover must be replaced.

DE

Im Notfall, wenn das Sicherheitssystem deaktiviert werden muss, muss der Bediener:

- den Hammer "**1.4**" neben dem Sicherheitskasten "**1.3**" nehmen;
- das Schutzfenster "**1.5**" des Sicherheitskastens "**1.3**" einschlagen;
- den Schlüssel "**1.2**" entnehmen und den Schlüsselschalter "**1.1**" einstecken;
- den Schlüsselschalter "**1.1**" in die Stellung "**0**" drehen, um das Sicherheitssystem zu deaktivieren.

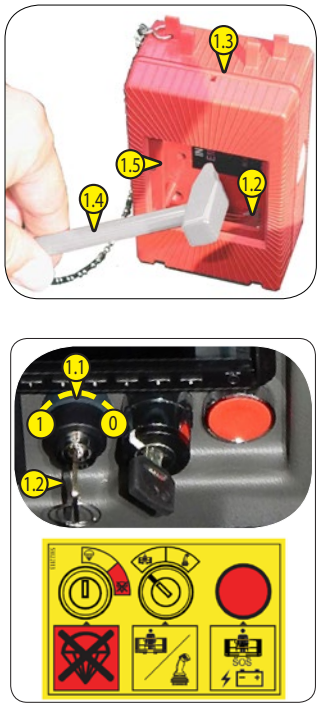
Den Schlüsselschalter "1.1" drücken und auf Position "0" gedreht halten, um fortzufahren und die Notmanöver auszuführen. Dazu Bewegungen ausführen, die denen entgegen wirken, die Instabilität und/oder Überlastungen des Fahrzeuges verursachen können.

(Siehe Abbildung 9.2)

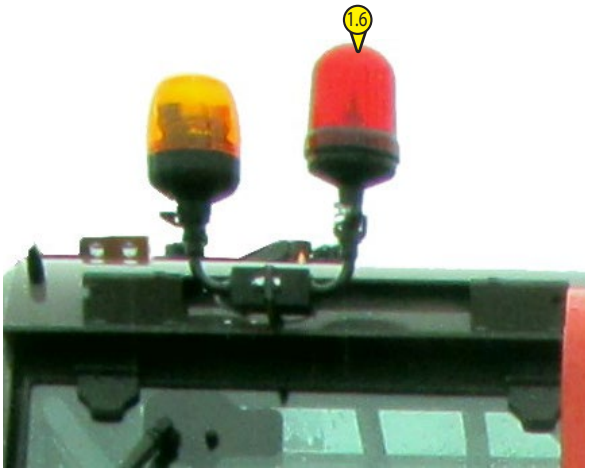
Hinweis: Wenn das Sicherheitssystem deaktiviert wird, ertönt automatisch ein akustisches Signal und ein visueller Anzeiger (rote fix aufleuchtende Lampe über der Kabine **"1.6"**) leuchtet auf, um den Fahrer und das sich eventuell außerhalb befindliche Personal über die mögliche Gefahrensituation hinzuweisen.
(Siehe Abbildung 9.3)

Nach dem Notfallverfahren muss der Schlüssel sofort wieder in den Sicherheitskasten zurück gelegt und die Schutzscheibe angebracht werden.

9.2



9.3



https://truckmanualshub.com/

IT

10 - CONTATTO A CHIAVE ELETTRONICO PER LA PROCEDURA DI SALVATAGGIO. (Solo se installato cestello)

(Vedi immagine 10)

11 - MANTENERE PREMUTO IL PULSANTE E PER RIPRISTINARE L'EROGAZIONE DELLA CORRENTE ELETTRICA DALLA BATTERIA E CONSENTIRE DI RIAVVIARE IL MOTORE TERMICO. (Solo se installato cestello)

(Vedi immagine 10)

12- LEVA DI COMANDO LUCI, CLACSON E LUCI DI DIREZIONE

Il commutatore controlla l'accensione delle luci, gli indicatori di direzione e la segnalazione acustica.
Ruotando la manopola di uno scatto si accendono le luci di posizione anteriori e posteriori.
Girando di un altro scatto si accendono le luci anabbaglianti, tirando la leva verso l'alto è possibile lampeggiare e premendo la leva verso il basso è possibile accendere i fari abbaglianti.
Per far funzionare gli indicatori di direzione è sufficiente spingere la leva in avanti o indietro in base alla direzione voluta.
Muovere in avanti per la sinistra, muovere indietro per la destra. Premendo l'estremità della manopola, viene emessa una segnalazione acustica (clacson).
(Vedi immagine 11)

Per la posizione anabbaglianti e abbaglianti si illuminano le spie sul pannello di controllo, in "modalita su strada **F1"** *(Vedi immagine 8.7, pagina 45)*.

EN

10 - ELECTRONIC KEY CONTACT FOR RESCUE PROCEDURE. (Only if platform is installed)

(See image 10)

11 - KEEP BUTTON E PRESSED TO RESTORE THE SUPPLY OF ELECTRICITY TO THE BATTERY AND ALLOW RESTART OF THE I.C. ENGINE. (Only if platform is installed)

(See image 10)

12 - LIGHTS CONTROL LEVER, HORN, AND POSITION LIGHTS

The switch controls the lights, direction indicators and warning siren.
Turning the knob through once will cause the front and rear position lights to light up.
Turning the knob through another turn will cause the low beam lights to come ON, pull the lever upwards to cause the lights to flash and press the lever downwards to switch on the high beam lights.
To activate the direction indicators, push the lever forwards or backwards, depending on the direction required.
Move forwards to the LH, move backwards to the RH. Pressing on the end of the knob will activate the horn.
(See image 11)

For the low beams and high beams, the indicators on the control panel light up, in "road travel mode **F1"** *(See image 8.7, page 45)*.

DE

10 - ELEKTRONISCHER SCHLÜSSELKONTAKT FÜR DAS RETTUNGSVERFAHREN. (´Nur, wenn der Korb installiert ist)

(Siehe Abbildung 10)

11 - DIE TASTE E GEDRÜCKT HALTEN, UM DIE STROMVERSORGUNG VON DER BATTERIE WIEDER HERZUSTELLEN UND DEN START DES VERBRENNUNGSMOTORS ZU ERLAUBEN. (Nur, wenn der Korb installiert ist)

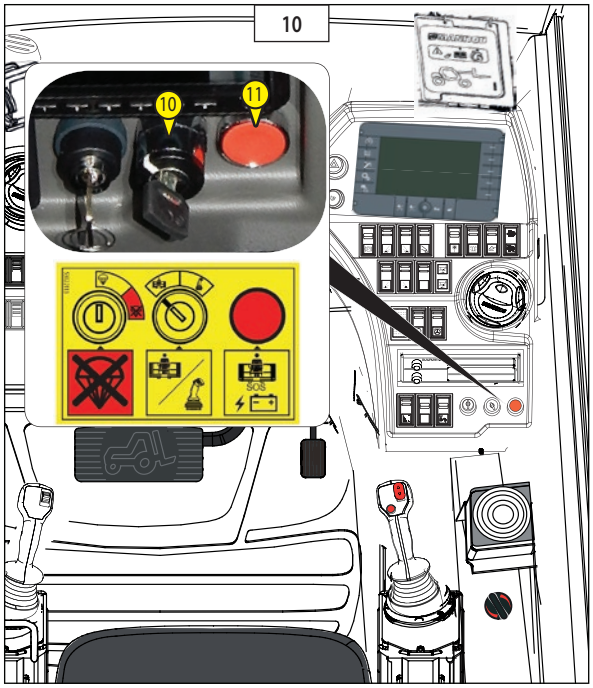
(Siehe Abbildung 10)

12- LICHTSCHALTHEBEL, HUPE UND RICHTUNGSANZEIGER

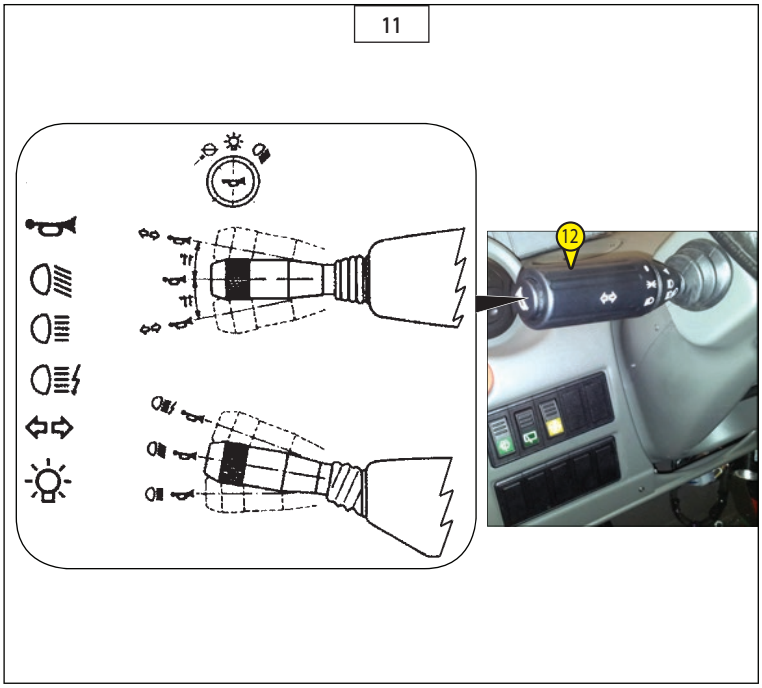
Der Schalter dient zum Einschalten der Lichter, der Richtungsanzeiger und der Hupe.
Wird der Regler um eine Stellung verstellt, schalten sich die vorderen und hinteren Standlichter ein.
Dreht man ihn um einer weitere Position, leuchtet das Abblendlicht auf. Zieht man den Hebel nach oben, kann man blinken, und drückt man den Hebel nach unten, schalten sich die Abblendlichter ein.
Zum Einschalten der Richtungsanzeiger, den Hebel je nach der gewünschten Richtung nach vorn oder hinten drücken.
Für die Betätigung des linken Richtungsanzeigers, den Hebel nach vorne und für den rechten Richtungsanzeiger nach hinten bewegen. Drückt man auf das Ende des Reglers, ertönt ein akustisches Signal (Hupe).
(Siehe Abbildung 11)

Für die Position des Abblend- und Fernlichts leuchten die Kontrollleuchten auf der Steuertafel bei "Straßenfahrt **F1" auf** *(Siehe Abbildung 8.7, Seite 45)*.

10



11



https://truckmanualshub.com/

IT

13 -COMMUTATORE AVVIAMENTO

Il commutatore ha cinque posizioni e le sue funzioni sono:

P : non utilizzato
0 : STOP motore termico;
I : Contatto elettrico generale "+" (attiva anche il dispositivo preriscaldo se installato).
II : non utilizzato
III* : AVVIAMENTO motore termico e ritorno alla posizione "1" dopo il rilascio della chiave*.
(Vedi immagine 12).

*: per ogni avviamento del motore termico, esiste un periodo di protezione motore che limita al minimo la velocità dei giri motore.
Questo ritardo cambia in funzione della temperatura del liquido di raffreddamento del motore:

Per la durata di questo periodo di protezione su display in cabina compare il messaggio *"attendere prego"* e solo dopo la scomparsa del messaggio è possibile accelerare il motore termico e muovere la macchina.

14 - PRESA 12V (ACCENDISIGARI OPZIONALE)

(Vedi immagine 13).

EN

13 -START-UP SWITCH

The switch has five positions and its functions are:

P : not used
0 : I.C. engine STOP;
I : General electric contact "+" (the pre-heating device, if installed, is active).
II : not used
III* : I.C. engine START-UP and return to position "1" after the key is released*.
(See image 12).

*: for every start-up of the I.C. engine, there is a motor protection period which limits the speed of the engine rpm to the minimum. This delay changes according to the engine coolant temperature:

Throughout the duration of this protection period the cab display shows the message *"Please wait"* and it is only after this message disappears that the I.C. engine can be accelerated and the vehicle can move.

14 - 12V SOCKET (CIGARETTE LIGHTER OPTIONAL)

(See image 13).

DE

13 -ZÜND-ANLASSSCHALTER

Der Schalter hat fünf Schaltstellungen mit folgenden Funktionen:

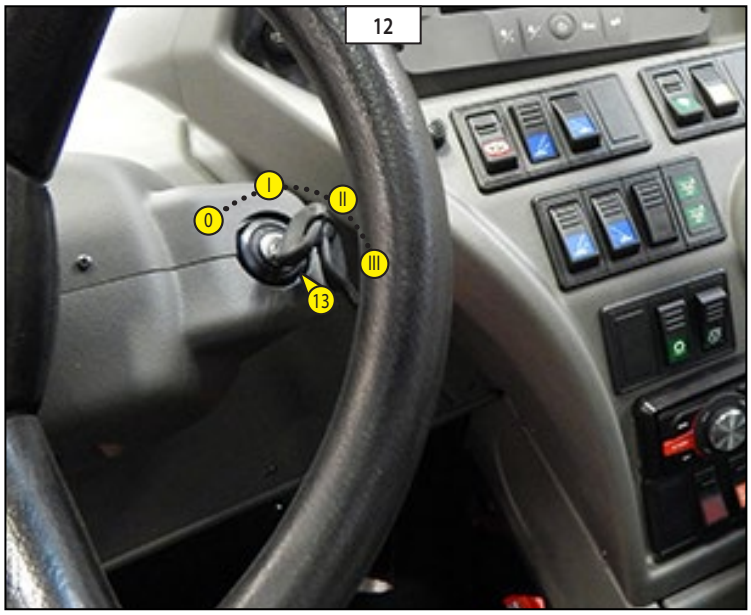
P: nicht benutzt
0: STOPP Verbrennungsmotor;
I : Elektrischer Hauptkontakt "+" (aktiviert auch die Vorwärmvorrichtung, wenn installiert).
II: Nicht benutzt
III*: STARTEN des Verbrennungsmotors und Rückkehr in die Stellung "1" nach dem Loslassen des Schlüssels*.
(Siehe Abbildung 12).

*: bei jedem Start des Verbrennungsmotors gibt es eine Zeit für den Schutz des Motors, der die Mindestdrehzahl des Motors auf den Mindestwert beschränkt. Diese Verzögerung ändert sich je nach der Temperatur der Kühlflüssigkeit des Motors:

Während dieser Schutzzeit wird auf dem Display der Kabine die Meldung *"bitte warten"* angezeigt. Erst nach dem Erlöschen der Meldung kann der Verbrennungsmotor beschleunigt und die Maschine bewegt werden.

14 - STECKBUCHSE 12 V (ZIGARETTENANZÜNDER OPTION)

(Siehe Abbildung 13).





https://truckmanualshub.com/

IT

15 - FUSIBILI E RELÈ IN CABINA

- Rimuovere lo sportellino di accesso "**15.1**" ai fusibili e relè.

Sostituire sempre un fusibile difettoso con uno equivalente. Non utilizzare mai un fusibile riparato.

(Vedi immagine 14).

EN

15 – FUSES AND RELAYS IN CAB

- Remove the door "**15.1**" that provides access to the fuses and relays.

Always replace a defective switch with an identical one. Never use a repaired fuse.

(See image 14).

DE

15 - SICHERUNGEN UND RELAIS IN DER KABINE

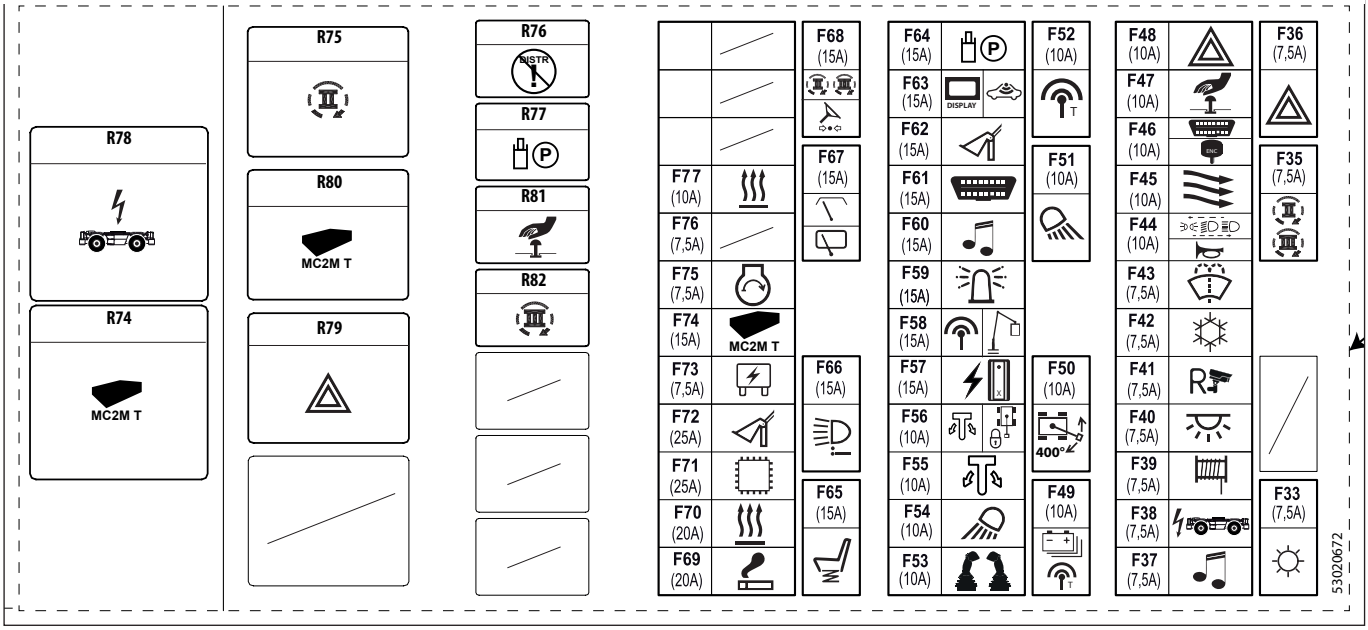
- Die Zugangsklappe "**15.1**" zu den Sicherungen und Relais entfernen.

Eine durchgebrannte Sicherung immer durch eine gleichwertige ersetzen. Nie reparierte Sicherungen benutzen.

(Siehe Abbildung 14).

14A





		FUNZIONI	FUNCTIONS	FUNKTIONEN
F33	7.5A	fusibile "30" + 12V alimentazione illuminazione interuttori	Fuse "15" switch light supply	Sicherung "30" + 12 V Versorgung Beleuchtung Schalter
F35	7.5A	fusibile "15" alimentazione 2à e 3à uscita opzionale	Fuse "15" 2 and 3 hydraulic exit relay supply	Sicherung "15" Versorgung 2. und 3. Ausgang (Optional)
F36	7.5A	fusibile "15" alimentazione pulsante emergenza (4 frecce)	Fuse "15" hazard supply	Sicherung "15" Versorgung Not-Taster (Warnblinkanlage)
F37	7.5A	fusibile "15" alimentazione auto-radio	Fuse "15" car radio supply	Sicherung "15" Versorgung Autoradio
F38	7.5A	fusibile "15" alimentazione carro	Fuse "15" chassis supply	Sicherung "15" Versorgung Unterwagen
F39	7.5A	fusibile "15" alimentazione microinterruttore argano	Fuse"15" winch microswitch supply	Sicherung "15" Versorgung Mikroschalter Winde
F40	7.5A	fusibile "15" alimentazione luce cabina	Fuse "30" cab spot light supply	Sicherung "15" Versorgung Kabinenlicht
F41	7.5A	fusibile "15" alimentazione monitor per telecamera posteriore	Fuse"15" monitor for reverse camera supply	Sicherung "15" Versorgung Monitor für Videokamera am Heck
F42	7.5A	fusibile "15" A/C	Fuse "15" Air condition supply	Sicherung "15" A/C
F43	10A	fusibile "15" alimentazione tergicristallo anteriore	Fuse "15" front windscreen wiper washer supply	Sicherung "15" Versorgung Scheibenwischer vorne
F44	10A	fusibile "15" alimentazione leva luci strada	Fuse "15" light lever supply	Sicherung "15" Versorgung Straßenlichterhebel
F45	10A	fusibile "15" alimentazione ventilazione aria cabina	Fuse"15" cab air ventilation supply	Sicherung "15" Versorgung Belüftung Kabine
F46	10A	fusibile "15" alimentazione presa diagnostica + encoder rotazione torretta (versione 360°)	Fuse "15" diagnostic plug + tower rotation encoder (360° version) supply	Sicherung "15" Versorgung Diagnosebuchse + Encoder Oberwagendrehung (Ausführung 360°)
F47	10A	fusibile "15" alimentazione bottone d'emergenza STOP motore	Fuse "15" red button for engine STOP	Sicherung "15" Versorgung NOT-AUS-Taste STOPP Motor

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

	IT		EN	DE
F48	10A	fusibile "15" pulsante emergenza (4 frecce)	Fuse "15" Hazard supply	Sicherung "15" Not-Taster (Warnblinkanlage)
F49	10A	fusibile "30" alimentazione carica batteria radiocomando + presa predisposizione	Fuse "30" Remote battery charger + predisposition plug supply	Sicherung "30" Versorgung Batterieladegerät Funksteuerung + Steckdosen-Vorrüstung
F50	10A	fusibile "15" alimentazione sensore limitazione rotazione torretta	Fuse "15" tower rotation limit sensor supply	Sicherung "15" Versorgung Sensor Oberwagendrehbegrenzung
F51	10A	fusibile "15" alimentazione faro lavoro posteriore cabina	Fuse "15" rear cab work light supply	Sicherung "15" Versorgung Arbeitsscheinwerfer hinten Kabine
F52	10A	fusibile "15" alimentazione radiocomando	Fuse "15" remote control safety supply	Sicherung "15" Versorgung Funksteuerung
F53	10A	fusibile "15" alimentazione joystick	Fuse "15" Joystick supply	Sicherung "15" Versorgung Joystick
F54	10A	fusibile "15" alimentazione faro lavoro anteriore cabina	Fuse "15" front cab work light supply	Sicherung "15" Versorgung Arbeitsscheinwerfer vorne Kabine
F55	10A	fusibile "15" alimentazione allineamento torretta	Fuse "15" tower allignment sensor supply	Sicherung "15" Versorgung Oberwagenausrichtung
F56	10A	fusibile "15" alimentazione allineamento torretta + sensore blocco torretta	Fuse "15" alligment and locking tower allignment supply	Sicherung "15" Versorgung Oberwagenausrichtung + Sensor Oberwagensperre
F57	15A	fusibile "15" alimentazione interruttori	Fuse "15" switches supply	Sicherung "15" Versorgung Schalter
F58	15A	fusibile "15" alimentazione RFID + cestello	Fuse "15" RFID + basket supply	Sicherung "15" Versorgung RFID + Korb
F59	15A	fusibile "15" alimentazione girofaro	Fuse "15" beacon supply	Sicherung "15" Versorgung Drehscheinwerfer
F60	15A	fusibile "30" alimentazione auto-radio	Fuse "30" car radio supply	Sicherung "30" Versorgung Autoradio
F61	15A	fusibile "30" alimentazione presa diagnostica	Fuse "30" diagnostic plug supply	Sicherung "30" Versorgung Diagnosebuchse
F62	15A	fusibile "15" alimentazione benna mix	Fuse "15" mix buchet supply	Sicherung "15" Versorgung Schaufel Mix
F63	15A	fusibile "15" alimentazione display + antifurto	Fuse "15" display + antitheft supply	Sicherung "15" Versorgung Display + Diebstahlsicherung
F64	15A	fusibile "15" alimentazione relè trasduttori 3B6	Fuse "15" boom cylinder pressure sensor relay supply	Sicherung "15" Versorgung Relais Wandler 3B6
F65	15A	fusibile "15" alimentazione sedile pneumatico + predisposizione presa	Fuse "15" pneumatic seat + pred. plug supply	Sicherung "15" Versorgung pneumatischer Sitz + Vorrüstung Steckdose
F66	15A	fusibile "15" alimentazione fari lavoro braccio	Fuse "15" boom work light supply	Sicherung "15" Versorgung Arbeitsscheinwerfer Ausleger
F67	15A	fusibile "15" alimentazione tergicristallo superiore e posteriore	Fuse "15" rear and roof wind screen wiper supply	Sicherung "15" Versorgung Scheibenwischer oben und hinten
F68	15A	fusibile "15" alimentazione 2à e 3à uscita idraulica + interruttore pressione sterzata	Fuse "15" 2 and 3 hydraulic exit + steering pressure switch supply	Sicherung "15" Versorgung 2à und 3à Ausgang Hydraulik + Schalter Lenkdruck
F69	20A	fusibile "15" alimentazione +12V / accendisigari	Fuse "15" lighter	Sicherung "15" Versorgung +12 V Zigarettenanzünder
F70	20A	fusibile "30" alimentazione riscaldamento cabina	Fuse "30" cab heater (360° version)	Sicherung "30" Versorgung Kabinenheizung
F71	25A	fusibile "15" alimentazione centralina torretta	Fuse "15" vehicle ECU power supply	Sicherung "15" Versorgung Oberwagensteuergerät
F72	25A	fusibile "15" alimentazione +12V benna mix grande	Fuse "15" big mix bucket supply	Sicherung "15" Versorgung +12 V große Schaufel Mix
F73	7.5A	fusibile "15" relè cabina	Fuse "15" cab relay	Sicherung "15" Relais Kabine
F74	15A	fusibile "30"alimentazione centralina torretta + relè centralina torretta	Fuse "30" vehicle ECU + VE relay supply	Sicherung "30" Versorgung Oberwagensteuergerät + Relais Oberwagensteuergerät
F75	7.5A	fusibile "50" consenso avviamento	Fuse "50" Cranking	Sicherung "50" Freigabe Motorstart
F76	7.5A	fusibile "15" alimentazione predisposizione presa	Fuse "15" predisposition plug supply	Sicherung "15" Versorgung Vorrüstung Steckdose
F77	10A	fusibile "15" riscaldamento cabina (versione 360°)	Fuse "15" cab heater (360° version)	Sicherung "15" Kabinenheizung (Ausführung 360°)
R35	-	relè "15" alimentazione torretta	Power "15" tower relay	Relais "15" Versorgung Oberwagen
R74	-	relè "15" alimentazione torretta	Power "15" tower relay	Relais "15" Versorgung Oberwagen
R75	-	relè 2a funzione idraulica su braccio	2° hydraulic function on boom	Relais 2. hydraulische Funktion auf Ausleger
R76	-	relè distributore	boom priority solenoid cut off relay	Relais Verteiler
R77	-	relè trasduttori 3B6	boom cylinder pressure sensor relay	Relais Wandler 3B6
R78	-	relè chiave principale +15	Main key +15 relay	Hauptschlüsselrelais +15
R79	-	Intermittenza (4frecce)	Flasher	Blinklicht (Warnblinkanlage)
R80	-	relè centralina torretta	vehicle ECU +VE Realy	Relais Steuergerät Oberwagen
R81	-	"15" dopo bottone arresto d'emergenza	"15" after red button Relay	"15" nach NOT-AUS-Taste
R82	-	relè 3a funzione idraulica su braccio	3° hydraulic function on boom	Relais 3a Hydraulische Funktion auf Ausleger

https://truckmanualshub.com/

IT

Solo se installata l'aria condizionata.

- Rimuovere lo sportellino "1" di accesso ai fusibili e relè "**15.2**".

Sostituire sempre un fusibile difettoso con uno equivalente. Non utilizzare mai un fusibile riparato.

(Vedi immagine 14A).

EN

Only if air conditioning is installed.

- Remove the door "1" that provides access to the fuses and relays "**15.2**".

Always replace a defective switch with an identical one. Never use a repaired fuse.

(See image 14A).

DE

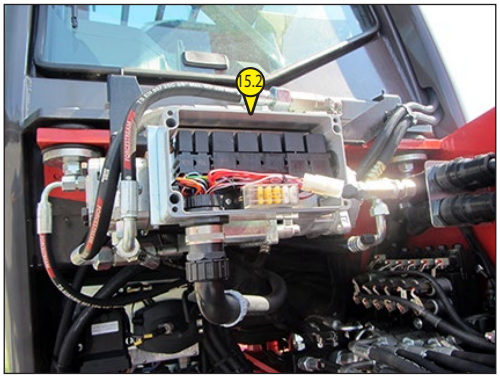
Nur bei installierter Klimaanlage.

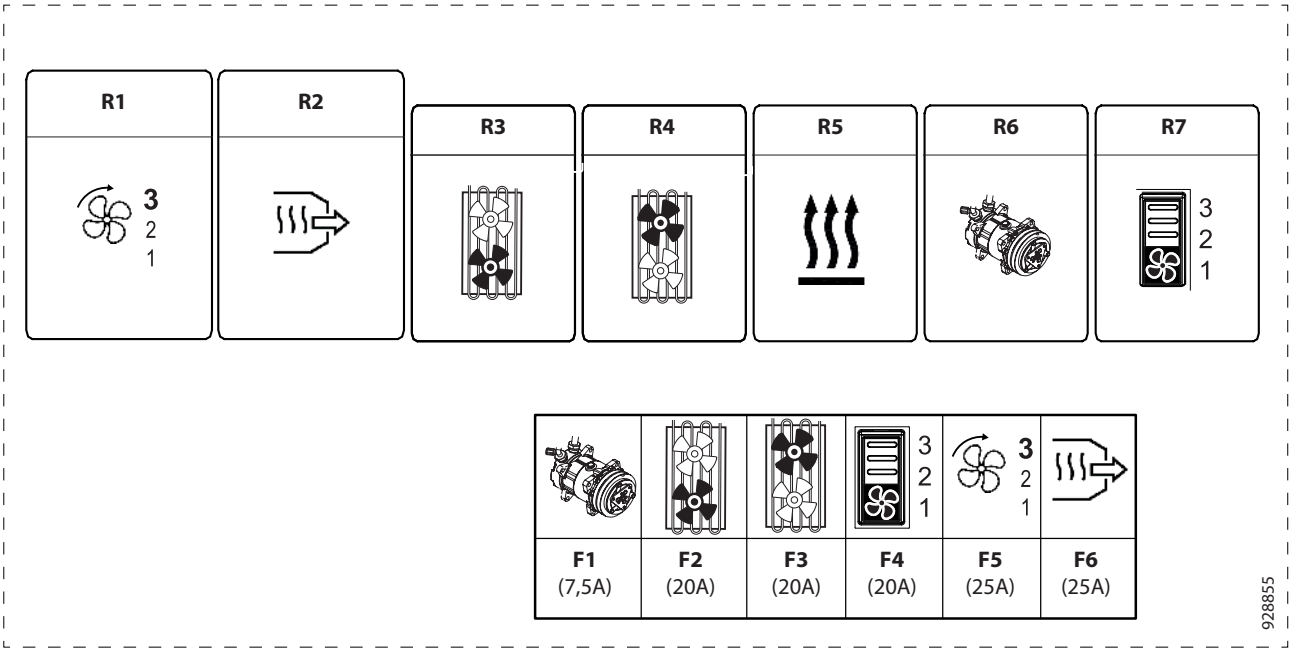
- Die Zugangsklappe "1" zu den Sicherungen und Relais entfernen "**15.2**".

Eine durchgebrannte Sicherung immer durch eine gleichwertige ersetzen. Nie reparierte Sicherungen benutzen.

(Siehe Abbildung 14A).

14A





		FUNZIONI	FUNCTIONS	FUNKTIONEN
F1	7.5 A	fusibile eletrovalvola compressore	compressor solenoid valve fuse	Sicherung Magnetventil Kompressor
F2	20 A	fusibile elettroventola (1)	Electric fan (1) fuse	Sicherung Magnetventil (1)
F3	20 A	fusibile elettroventola (2)	Electric fan (2) fuse	Sicherung Magnetventil (2)
F4	20 A	fusibile velocita ventola	fan speed fuse	Sicherung Gebläsegeschwindigkeit
F5	25 A	fusibile 3à velocita ventola	fan 3rd speed fuse	Sicherung 3à Gebläsegeschwindigkeit
F6	25 A	fusibile 3à ventole posteriori cabina	fan rear fans 3rd fuse	Sicherung 3à rückwärtige Gebläse Kabine
R1		relè 3à velocita ventola	fan 3rd speed fuse	Relais 3à Gebläsegeschwindigkeit
R2		relè ventole posteriori cabina	cab rear fans relay	Relais rückwärtige Gebläse Kabine
R3		relè elettroventola (1)	Electric fan (1) relay	Relais Magnetventil (1)
R4		relè elettroventola (2)	Electric fan (2) relay	Relais Magnetventil (2)
R5		relè segnale riscaldamento	heating signal relay	Relais Heizsignal
R6		relè compressore	compressor relay	Relais Kompressor
R7		relè velocita ventole cabina	cab fans speed relay	Relais Geschwindigkeit Kabinengebläse

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

16 - FUSIBILI E RELÈ CARRO

- Rimuovere lo sportellino "**1.2**" di accesso ai fusibili e relè "**1.1**".

Sostituire sempre un fusibile difettoso con uno equivalente. Non utilizzare mai un fusibile riparato.

(Vedi immagine 15).

EN

16 - FORKLIFT TRUCK FUSES AND RELAYS

- Remove the door "**1.2**" that provides access to the fuses and relays "**1.1**".

Always replace a defective switch with an identical one. Never use a repaired fuse.

(See image 15).

DE

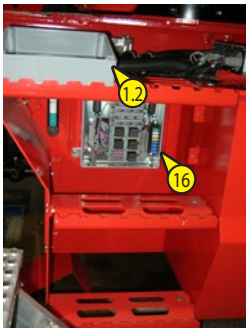
16 - SICHERUNGEN UND RELAIS DES UNTERWAGENS

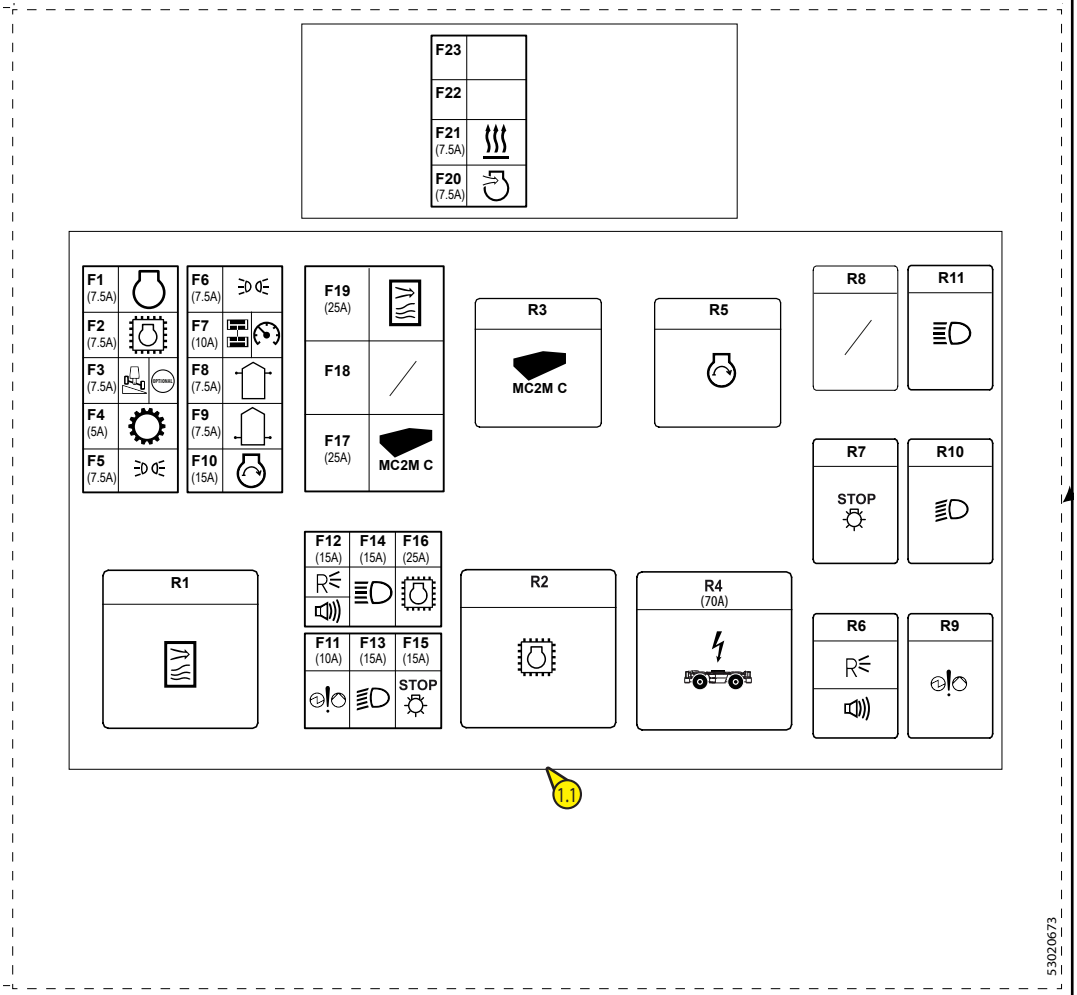
- Die Zugangsklappe "**1.2**" zu den Sicherungen und Relais entfernen "**1.1**".

Eine durchgebrannte Sicherung immer durch eine gleichwertige ersetzen. Nie reparierte Sicherungen benutzen.

(Siehe Abbildung 15).

15





		FUNZIONI	FUNCTIONS	FUNKTIONEN
F1	7.5A	Fusibile "30" alimentazione sensore motore	Fuse "30" Engine sensor supply	Sicherung "30" Versorgung Sensor Motor
F2	7.5A	Fusibile "30" alimentazione centralina motore	Fuse "30" Engine ECU supply	Sicherung "30" Versorgung Steuergerät Motor
F3	7.5A	Fusibile "15" alimentazione sensore livellamento carro + opzional	Fuse "15" chassis level sensor + optional supply plug	Sicherung "15" Versorgung Sensor Unterwagenausgleich + Optional
F4	5A	Fusibile "15" alimentazione microinterruttori modalità scatola cambio	Fuse "15" gearbox mode microswitches supply	Sicherung "15" Versorgung Mikroschalter Betriebsweise Getriebegehäuse
F5	7.5A	Fusibile "15" alimentazione luci strada	Fuse "15" road light supply	Sicherung "15" Versorgung Straßenlichter
F6	7.5A	Fusibile "15" alimentazione luci strada	Fuse "15" road light supply	Sicherung "15" Versorgung Straßenlichter
F7	10A	Fusibile "15" alimentazione sensori allineamento assale + sensore di velocità	Fuse "15" allignment axle sensor + speed sensor supply	Sicherung "15" Versorgung Sensoren Achsenausrichtung + Geschwindigkeitssensor
F8	7.5A	Fusibile "15" alimentazione microinterruttore stabilizzatori anteriori	Fuse "15" front outtrigger position microswitch supply	Sicherung "15" Versorgung Mikroschalter vordere Stabilisatoren
F9	7.5A	Fusibile "15" alimentazione microinterruttore stabilizzatori posteriori	Fuse "15" rear outtrigger position microswitch supply	Sicherung "15" Versorgung Mikroschalter hintere Stabilisatoren
F10	15A	Fusibile "30" Alimentazione relè consenso avviamento	Fuse "30" Cranking relay supply	Sicherung "30" Versorgung Relais Freigabe Motorstart
F11	10A	Fusibile "15" alimentazione pompa d'emergenza	Fuse "15" emergency pump relay supply	Sicherung "15" Versorgung Notpumpe
F12	15A	Fusibile "15" alimentazione luci retromarcia + relè cicalino	Fuse "15" reverse light+buzzer relay supply	Sicherung "15" Versorgung Lichter Rückstellen + Relais Summer
F13	15A	Fusibile "15" alimentazione luce anabbagliante	Fuse "15" low beam relay supply	Sicherung "15" Versorgung Abblendlicht
F14	15A	Fusibile "15" alimentazione luce abbagliante	Fuse "15" High beam relay supply	Sicherung "15" Versorgung Fernlicht

https://truckmanualshub.com/

	IT		EN	DE
F15	15A	Fusibile "15" alimentazione relè luci stop	Fuse "15" Stop light relay supply	Sicherung "15" Versorgung Relais Stopplichter
F16	25A	Fusibile "15" alimentazione centralina motore	Fuse "15" Engine ECU supply	Sicherung "15" Versorgung Steuergerät Motor
F17	25A	Fusibile "15" alimentazione relè alimentazione MC2M carro	Fuse "15" vehicle ECU supply (MC2M)	Sicherung "15" Versorgung Relais Versorgung MC2M Unterwagen
F19	25A	Fusibile "30" alimentazione relè ventole elettriche intercooler	Fuse "30" intercooler electric fan relay supply	Sicherung "30" Versorgung Relais elektrische Lüfter Intercooler
F20	7.5A	Fusibile "15" taglio aspirazione aria (OPTIONAL)	Fuse "15" air intake cut off valve (OPT)	Sicherung "15" Abscheidung Luftansaugung (OPTIONAL)
F21	7.5A	Fusibile "15" ricircolo riscaldamento	Fuse "15" blow-by heater	Sicherung "15" Rückführung Heizung
F22	5A	Fusibile "15" stabilizzatori chiusi	Fuse "15" sensor stabilizers close	Sicherung "15" Stabilisatoren geschlossen
R1	-	Relè ventole elettriche intercooler	Intercooler electric fan relay	Relais elektrische Lüfter Intercooler
R2	-	Relè centralina motore	Engine ECU supply relay	Relais Steuergerät Motor
R3	-	Relè alimentazione MC2M carro	MC2M Power supply relay	Relais Versorgung MC2M Unterwagen
R4	-	Relè alimentazione potenza MC2M carro	Chassis power supply fuse "15" relay	Relais Leistungsversorgung MC2M Unterwagen
R5	-	Relè consenso avviamento	Cranking relay	Relais Freigabe Motorstart
R6	-	Relè luci retromarcia + cicalino	Reverse light + buzzer relay	Relais Lichter Rückwärtsgang + Summer
R7	-	Relè luci stop	Stop lights relay	Relais Stopplichter
R9	-	Relè pompa d'emergenza	Emergency pump relay	Relais Notpumpe
R10	-	Relè luce anabbagliante	Low beams relay	Relais Abblendlicht
R11	-	Relè luce abbagliante	High beams relay	Relais Fernlicht
R13	-	Relè predisposizione Bi-energy	Bi-energy predisposition relay	Relais Vorrüstung Bi-Energy
R14	-	Relè predisposizione Bi-energy	Bi-energy predisposition relay	Relais Vorrüstung Bi-Energy

https://truckmanualshub.com/

IT

17 - PRESA DIAGNOSI

Rimuovere la copertura "**1.1**" per accedere alla presa diagnostica OBD2 "**1.2**" :

1.2 - Elettronica macchina

(Vedi immagine 16).

18 - PEDALE FRENI DI SERVIZIO

Il pedale agisce sulle ruote anteriori e posteriori e permette di rallentare e di bloccare il carrello elevatore. Il pedale freno nei primi 20 mm di corsa funziona da pedale Inching permettendo movimenti precisi e lenti, nella restante corsa produce l' effetto frenante.
(Vedi immagine 17).

19 - PEDALE ACCELERATORE

Pedale elettronico che permette di variare la velocità del carrello elevatore agendo sul numero dei giri che compie il motore termico.
(Vedi immagine 17).

EN

17 - DIAGNOSTIC SOCKET

Remove cap "**1.1**" to access the OBD2 diagnostic socket "**1.2**"

1.1 - Machine electronics

(See image 16).

18 - SERVICE BRAKES PEDAL

The pedal acts on the front and rear wheels and makes it possible to slow down and block the forklift truck. In the initial 20 mm of travel, the brake pedal acts as the Inching pedal to allow slow, accurate movements, and during the remaining part of the travel it produces the braking effect.
(See image 17).

19 - ACCELERATOR PEDAL

Electronic pedal which is used for changing the forklift truck speed by acting on the rpm of the I.C. engine.
(See image 17).

DE

17 - DIAGNOSEBUCHSEN

Die Abdeckung "**1.1**" entfernen, um zu den Diagnosebuchsen OBD2 "**1.2**" zu gelangen:

1.2 - Elektronik der Maschine

(Siehe Abbildung 16).

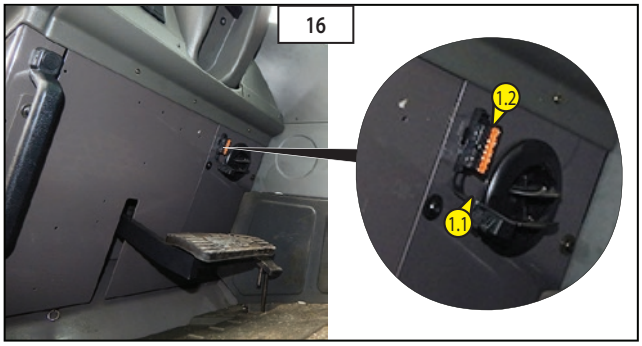
18 - PEDAL DER BETRIEBSBREMSEN

Das Bremspedal wirkt auf die Vorder- und Hinterräder und erlaubt, den Teleskoplader abzubremsen und zum Stehen zu bringen. Auf den ersten 20 mm des Weges funktioniert es als Inching-Pedal, wodurch präzise und langsame Bewegungen möglich sind. Der restliche Pedalweg übt die Bremswirkung aus.
(Siehe Abbildung 17).

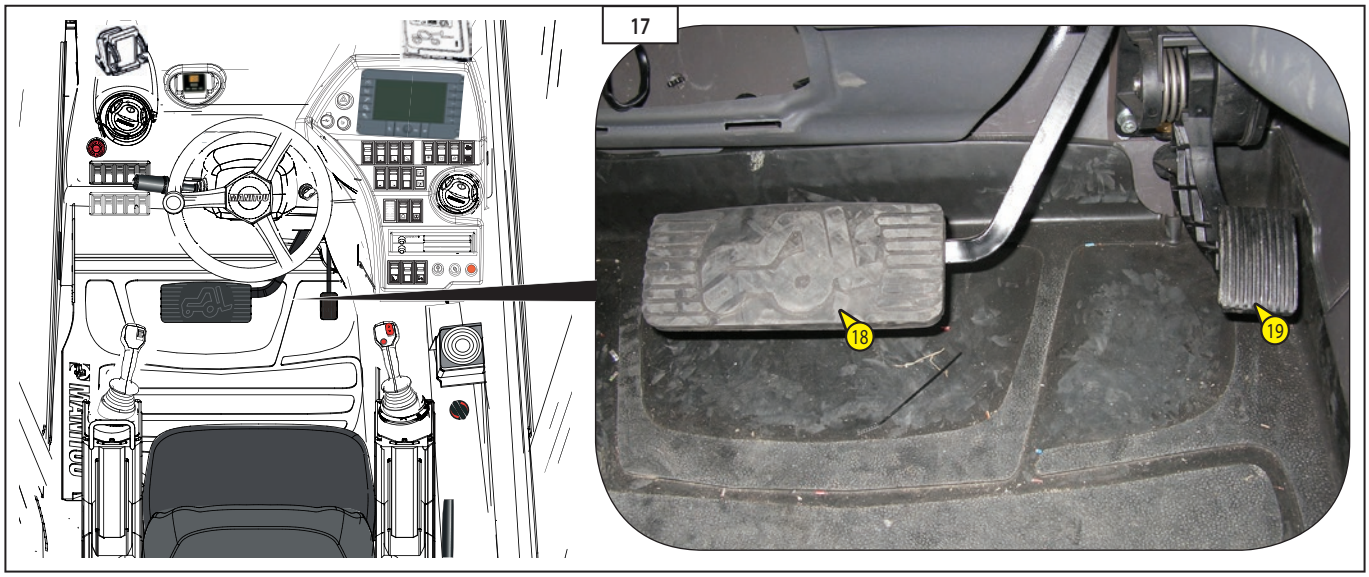
19 - GASPEDAL

Elektronisches Pedal, mit dem man die Geschwindigkeit des Teleskopladers verändern kann, indem man auf die Drehzahl des Verbrennungsmotors einwirkt.
(Siehe Abbildung 17).

16



17



https://truckmanualshub.com/

IT

20 - SELETTORE DI MARCIA AVANTI/FOLLE/ RETROMARCIA

(Vedi immagine 16).

MARCIA AVANTI: Spingere in avanti l'interruttore "F"
RETROMARCIA: Tirare indietro l'interruttore "R"
IN FOLLE: Per l'avviamento del carrello elevatore, l'interruttore deve essere in posizione neutro "N"
Su pannello di controllo in "modalità su strada (**F1**) viene visualizzata direzione di marcia selezionata (**F** - **N** - **R**).

L'inversione di marcia del carrello elevatore deve esser fatta a bassa velocità e senza accelerare.

Traslazione della macchina
Per autorizzare e abilitare la traslazione della macchina, l'operatore deve:
- sedersi al posto guida,
- disinserire il freno di stazionamento,
- selezionare il senso di marcia F/R,
- selezionare la marcia lenta o veloce,
- controllare che la macchina sia posizionata su gomme:
  - e con torretta frontale (non oltre +/- 5° di rotazione),
  - o con torretta ruotata oltre +/- 5° e il braccio telescopico sollevato a meno di 3 m *(Un'allerta per l'operatore suona e si accendono in cabina, su pannello di controllo, le avvertenze di torretta non in posizione frontale e di braccio troppo alto)*
- controllare che i bracci stabilizzatori siano:
  - sollevati dal suolo,
  - completamente chiusi,
  - o non completamente chiusi (anche solo un braccio aperto) *con un'allerta per l'operatore: suona un allarme e si accende in cabina su pannello di controllo una avvertenza (stabilizzatori non chiusi)*.
  - è possibile abbassare gli stabilizzatori con la macchina in movimento, ma, se anche un solo stabilizzatore appoggia al suolo, la traslazione della macchina si disabilita. *(se i bracci stabilizzatori non sono completamente chiusi un'allerta per l'operatore suona e si accende in cabina, su pannello di controllo, una avvertenza di stabilizzatori non chiusi.*

EN

20 - FORWARD/NEUTRAL/REVERSING MOVEMENT SELECTOR

(See image 16)

FORWARD MOVEMENT: Push the switch forwards "F".
REVERSING: Pull swicth bakcwards "R"
NEUTRAL: To start up the forklift truck the switch must be in the neutral position "N".
The control panel displays, in "road travel mode (**F1**), the direction of movement selected (**F** - **N** - **R**).

The gear change of the forklift truck must be done at low speed, without accelerating.

Movement of the machine
To authorize and enable movement, the operator must:
- sit in the driving seat,
- release the parking brake,
- select the direction of travel (F/R),
- select the slow or fast speed gear,
- check that the machine is on tyres:
  - and with front turret (no more than +/- 5 ° of rotation)
  - or rotated turret over +/- 5° and the telescopic boom raised less than 3 m [9.8 ft] *(An alert to the operator sounds and on the control panel light up the warnings turret not in the front position and telescopic boom too high),*
- check that stabilzers arm are:
  - raised from the ground,
  - completely closed,
  - or not completely closed (even an open arm) *with an alert to the operator: an alarm sounds and in the cab, on the control panel ,lights up a warning (not closed arms).*
  - It's possible to low the stabilizers with the machine in travel, but if even one stabilizer is on the ground, the movement machine is disabled. *(If the stabilizer arms are not completely closed a warning to the operator sounds and in the cab, on the control panel, lights a warning of arms not closed.*

DE

20 - FAHRTRICHUNGSWAHLSCHALTER VORWÄRTS/LEERLAUF/RÜCKWÄRTS

(Siehe Abbildung 16).

VORWÄRTSGANG: Den Schalter "F" nach vorne schieben
RÜCKWÄRTSGANG: Den Schalter "R" zurückziehen
LEERLAUF: Zum Starten des Teleskopladers muss sich der Schalter in der Neutralstellung "N" befinden
Auf der Steuertafel wird in der "Betriebsart Straßenfahrt (**F1**)" der gewählte Fahrtrichtung (**F** - **N** - **R**) angezeigt.

Der Fahrtrichtungswechsel muss bei geringer Fahrgeschwindigkeit erfolgen und ohne dabei zu beschleunigen erfolgen.

Fahren der Maschine
Um die Fahrt mit der Maschine zu autorisieren und freizugeben, muss der Bediener:
- auf dem Fahrersitz setzen,
- die Feststellbremse lösen,
- die Fahrtrichtung F/R wählen,
- den langsamen oder schnellen Gang wählen,
- kontrollieren, dass die Maschine auf den Rädern steht:
  - und mit frontseitigem Oberwagen (nicht über +/- 5° Rotation),
  - oder Oberwagen über +/- 5° Rotation und Teleskopausleger mindestens 3 m angehoben *(Ein Warnton für den Bediener ertönt und in der Kabine, an der Steuertafel, erscheint die Warnung dass sich der Oberwagen nicht in frontaler Position befindet und der Arm zu hoch liegt)*
- kontrollieren, dass die Stabilisatorausleger:
  - vom Boden angehoben sind,
  - ganz geschlossen sind,
  - oder nicht komplett geschlossen sind (auch nur ein offener Ausleger) *mit einer Warnung für den Bediener: es ertönt ein Alarm und auf der Steuertafel in der Kabine erscheint eine Warnung (Stabilisatoren nicht geschlossen)*.
  - Man kann die Stabilisatoren bei fahrender Maschine absenken, aber wenn nur ein Stabilisator den Boden berührt, wird die Fahrt angehalten. *(Wenn die Stabilisatorausleger nicht komplett geschlossen sind, ertönt ein Warnsignal für den Bediener und auf der Steuertafel in der Kabine erscheint die Meldung, dass die Stabilisatoren nicht geschlossen sind.*



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

21 - LEVA REGOLAZIONE VOLANTE

La leva permette di regolare il volante in base all'operatore:
- spingere verso il basso la leva "21" per allentare la presa del blocco volante,
- si effettua la regolazione in altezza,
- si effettua la regolazione telescopica,
- Tirare verso l'alto la leva per bloccare il volante.

(Vedi immagine 19).

EN

21 - STEERING WHEEL ADJUSTER LEVER

The lever is used to adjust the steering wheel according to the operator:
- push lever "21" down to slacken the hold of the steering wheel block,
- the height is adjusted,
- the telescopic adjustment is made,
- Pull the lever upwards to block the steering wheel.

(See image 19).

DE

21 - EINSTELLHEBEL LENKRAD

Der Hebel erlaubt, das Lenkrad nach den Bedürfnissen des Bedieners einzustellen:
- den Hebel nach unten schieben "21", um die Blockierung des Lenkrads zu lösen,,
- die Höheneinstellung ausführen,
- die Teleskopeinstellung ausführen,
- den Hebel nach oben ziehen, um das Lenkrad zu blockieren.

(Siehe Abbildung 19).

22 - LEVA COMANDO ALZATA BRACCIOLO SINISTRO DEL SEDILE

Tirando la leva è possibile sbloccare il bracciolo alla sinistra dell'operatore.
Il bracciolo può essere collocato in due posizioni.

Posizione "**1.1**"
Il bracciolo è nella posizione alta tra il sedile e il montante della cabina.
In questa posizione viene facilitato l'ingresso in cabina dell' operatore.

Posizione "**1.2**"
Il bracciolo deve essere in questa posizione quando l'operatore si trova al posto di guida.

(Vedi immagine 20).

22 - CONTROL LEVER LIFT LH ARM-REST OF SEAT

Pull the lever upwards to unlock the arm-rest to the LH of the operator.
The arm-rest can be set in two positions.

Position "**1.1**"
The arm-rest is in the raised position between the seat and cab column.
In this position it is easier for the operator to enter the cab.

Position "**1.2**"
The arm-rest must be in this position when the operator is in the driving seat.

(See image 20).

22 - BEDIENHEBEL LINKE ARMLEHNE DES SITZES ANHEBEN

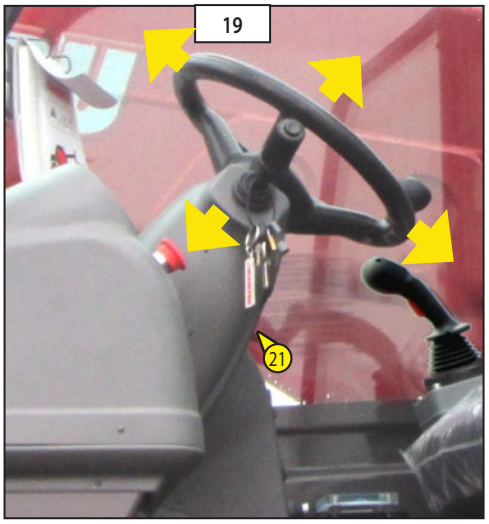
Zieht man den Hebel, kann die Armlehne links vom Bediener entriegelt werden.
Die Armlehne kann in zwei Positionen eingestellt werden.

Position "**1.1**"
Die Armlehne befindet sich in der oberen Position zwischen Sitz und Säule der Kabine.
In dieser Position wird der Zugang zur Kabine für den Bediener erleichtert.

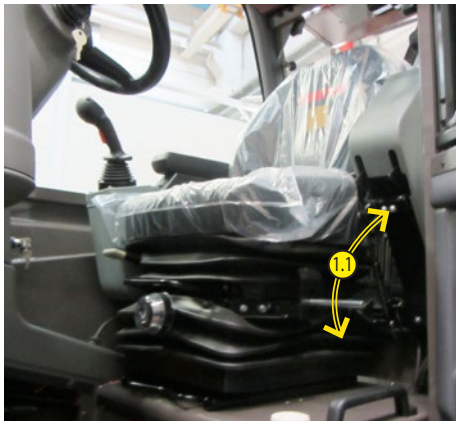
Position "**1.2**"
Die Armlehne muss sich in dieser Position befinden, wenn der Bediener auf dem Fahrersitz sitzt.

(Siehe Abbildung 20).

19



20





https://truckmanualshub.com/

IT

23 - SERVOCOMANDI ELETTRO IDRAULICI PROPORZIONALI

Il carrello è dotato di due servocomandi proporzionali uno alla destra (**1.1**) dell' operatore e uno alla sinistra (**1.2**) entrambi sui braccioli del sedile per garantire un migliore controllo e comfort.

(Vedi immagine 21).

I manipolatori funzionano solo con portiera cabina chiusa e pulsanti di consenso manovre premuti.

Servocomando "1.1" *(Vedi immagine 21).*
Può azionare simultaneamente due movimenti a doppio effetto: sollevamento del carico e inclinazione delle forche.
Per abilitare e compiere i movimenti mantenere premuto il consenso manovre (**OK**) su manipolatore "**1.1**".
- Per sollevare il carico tirare indietro la leva.
- Per abbassare il carico spingere la leva in avanti .
- Per far inclinare la forca verso il basso spingere la leva verso destra.
- Per inclinare verso l'alto la forca spingere la leva a sinistra.
- Pulsante per impostare la velocita massima dei movimenti idraulici *(Vedi immagine 8.14, pagina 47).*

Servocomando "1.2" *(Vedi immagine 21).*
Può azionare simultaneamente tre movimenti a doppio effetto: Sfilo del braccio telescopico; rotazione della torretta e comando optional.
Per abilitare e compiere i movimenti mantenere premuto il consenso manovre (**OK**) su manipolatore "**1.2**".
-Per sfilare il braccio telescopico spingere la leva in avanti.
-Per far rientrare il braccio tirare indietro la leva.
-Per far ruotare la torretta in senso orario spingere la leva verso destra.
-Per far ruotare la torretta in senso antiorario spingere la leva verso sinistra.
-Per comandare l'optional nei suoi movimenti ruotare il roller sopra la leva **"1.2".**

EN

23 - PROPORTIONAL SERVO-CONTROLS

The truck is provided with two proportional servo-controls, one to the RH (**1.1**) of the operator and the other to the LH (**1.2**) both on the seat arm-rests to ensure better control and comfort.

(See image 21).

The manipulators work only with the cab door closed and the manoeuvre consent pushbuttons pressed.

Servocontrol "1.1" *(See image 21).*
It can activate two double-action movements simultaneously: lifting the load and inclining the forks.
To enable and carry out the movements, keep the manoeuvre consent (**OK**) on manipulator "**1.1**".
- To raise the load, pull the lever backwards.
- To lower the load, push the lever forwards.
- To tilt the fork downwards, push the lever to the RH.
- To tilt the fork upwards, push the lever to the LH.
- Pushbutton for setting the maximum speed of the hydraulic movements *(See image 8.14, page 47).*

Servo-control "1.2" *(See image 21).*
It can activate three double-action movements simultaneously: Telescopic boom extension, turret rotation and optional command.
To enable and carry out the movements, keep the manoeuvre consent (**OK**) on manipulator "**1.2**".
- To extend the telescopic boom, push the lever forwards.
- To retract the boom, pull the lever backwards.
- To rotate the turret clockwise, push the lever to the RH.
- To rotate the turret anticlockwise, push the lever to the LH.
- To control the movements of the optional attachment, turn the roller on top of the lever **"1.2".**

DE

23 - PROPORTIONALE ELEKTRO-HYDRAULISCHE SERVOSTEUERUNGEN

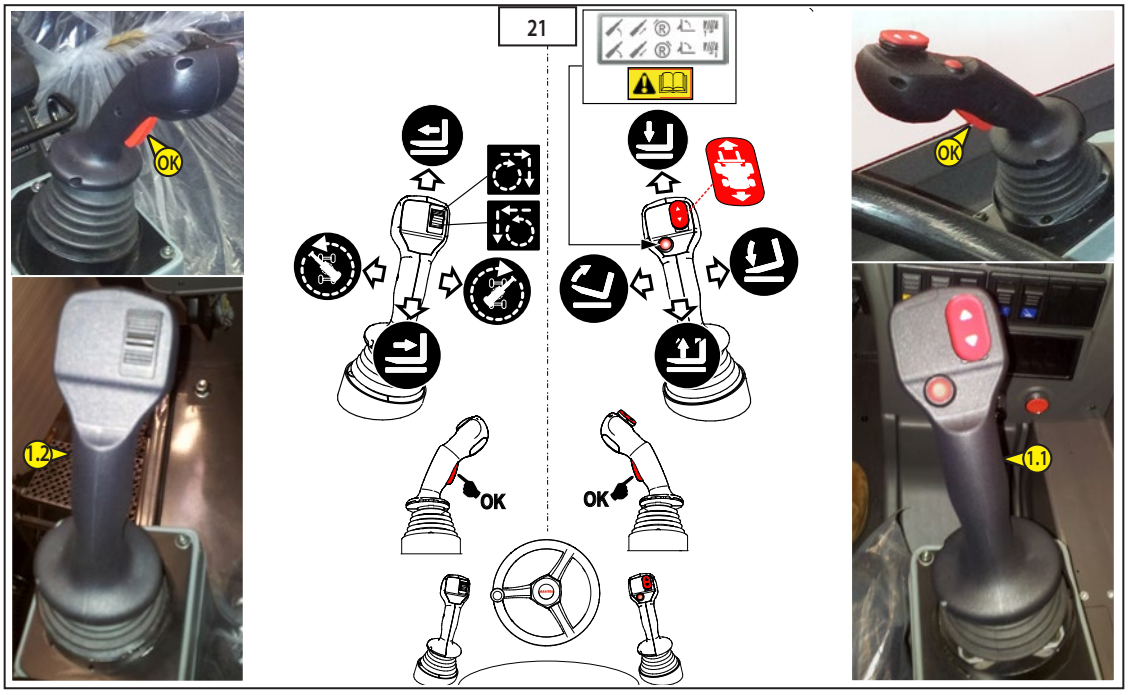
Der Unterwagen ist zwei proportionalen Servosteuerungen ausgestattet eine rechts (**1.1**) vom Bediener und eine links (**1.2**). Beide befinden sich an den Armlehnen des Sitzes, um eine bessere Kontrolle und Komfort zu gewährleisten.

(Siehe Abbildung 21).

Die Joysticks funktionieren nur bei geschlossener Kabinentür und gedrückten Manöver-Freigabetasten.

Servosteuerung "1.1" *(Siehe Abbildung 21).*
Sie kann gleichzeitig zwei Bewegungen mit doppelter Wirkung steuern: Anheben der Last und Neigung der Gabeln.
Um die Bewegungen freizugeben und auszuführen, die Manöver-Freigabetaste (**OK**) am Joystick "**1.1**" drücken.
- Um die Last anzuheben, den Hebel zurückziehen.
- Um die Last abzusenken, den Hebel nach vorne schieben.
- Um die Gabel nach unten zu neigen, den Hebel nach rechts schieben.
- Um die Gabel nach oben zu neigen, den Hebel nach links schieben.
- Taste für die Einstellung der maximalen Geschwindigkeit der Hydraulikbewegungen *(Siehe Abbildung 8.14, Seite 47).*

Servosteuerung "1.2" *(Siehe Abbildung 21).*
Kann gleichzeitig drei Bewegungen mit doppelter Wirkung ausführen: Ausfahren des Teleskopausleger; Drehung des Oberwagens und Steuerung des Optionals.
Um die Bewegungen freizugeben und auszuführen, die Manöver-Freigabetaste (**OK**) am Joystick "**1.2**" drücken.
-Um den Teleskopausleger auszufahren, den Hebel nach vorne schieben.
-Um den Teleskopausleger einzufahren, den Hebel zurückziehen.
-Um den Oberwagen im Uhrzeigersinn zu drehen, den Hebel nach rechts schieben.
-Um den Oberwagen gegen den Uhrzeigersinn zu drehen, den Hebel nach rechts schieben.
-Um die Bewegungen des Optionals zu steuern, den Roller über dem Hebel drehen **"1.2".**



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

24 - SCHEDE FUNZIONI

Queste schede contengono la descrizione dei comandi idraulici e i diagrammi di carico degli accessori in dotazione al carrello elevatore. *(Vedi immagine 22).*

25 - INTERRUTTORE COMANDO ESCLUSIONE OPTIONAL

L'interruttore "25" *(Vedi immagine 23).*abilita e disabilita il comando di optional roller "1" (salita /discesa fune) sul servocomando "1.2". *(Vedi immagine 21, pagina 60).*

Solo dopo avere abilitato il comando optional è possibile l'utilizzo del accessorio.

26 - SELETTORE MOVIMENTI ACCESSORI E CESTELLI

Seleziona la funzione del roller sul servocomando "**1.2**" (SINISTRO).
(Vedi immagine 21, pagina 64).
Quando il selettore è in posizione **A** *(Vedi immagine 24).* il roller del servocomando "**1.2**" (SINISTRO) comanda un eventuale accessorio idraulico (se presente).
Se l'accessorio ha più di un movimento idraulico premere il selettore in **B** o in **C**.

(Vedi immagine 24).

EN

24 - FUNCTIONS CHARTS

These charts contain the description of the hydraulic commands and the load diagrams of the attachments included in the forklift truck supply. *(See image 22).*

25 - OPTIONAL EXCLUSION COMMAND SWITCH

Switch "25" *(See image 23).*enables and disables the control of the optional roller "1" (rope ascent/descent) on servo-control "1.2". *(See image 21, page 60).*

The attachment can be used only after enabling the optional command.

26 - ATTACHMENTS AND PLATFORMS MOVEMENTS SELECTOR

Select the function of the roller on the servo-control "**1.2**" (LH).
(See image 21, page 64).
When the selector is in position **A** *(See image 24).* the roller of the servo-control "**1.2**" (LH) controls a hydraulic attachment, if any (if present).
If the attachment has more than one hydraulic movement, press the selector in **B** or in **C**.

(See image 24).

DE

24 - DATENBLÄTTER DER FUNKTIONEN

Diese Datenblätter beinhalten die Beschreibung der hydraulischen Bedienelemente sowie die Lastdiagramme der Anbaugeräte, die zur Ausrüstung des Teleskopladers gehören. *(Siehe Abbildung 22).*

25 - AUSSCHLUSSSCHALTER OPTIONAL

Der Schalter "25" *(Siehe Abbildung 23).*aktiviert oder deaktiviert das Bedienelement des Optionals Roller "1" (Auf-/Abbewegung des Seils) auf der Servosteuerung "1.2". *(Siehe Abbildung 21, Seite 60).*

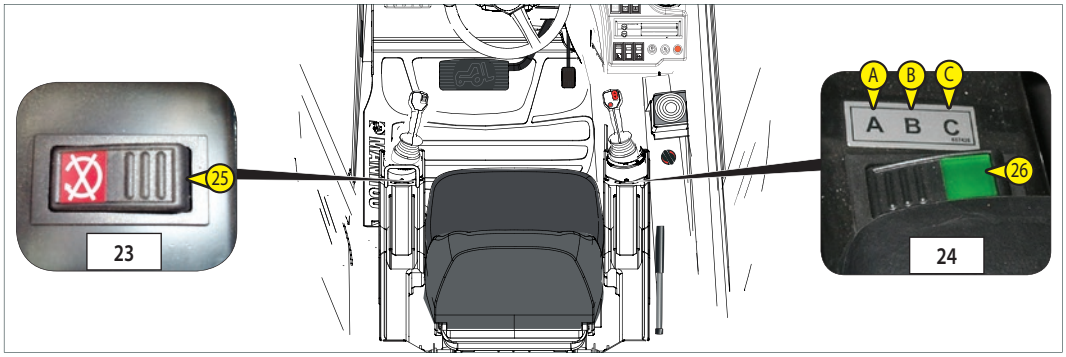
Das Anbaugerät kann nur nach Freigabe des optionalen Bedienelements benutzt werden.

26 - WÄHLSCHALTER BEWEGUNGEN ANBAUGERÄTE UND KÖRBE

Wählt die Funktion des Rollers auf der Servosteuerung "**1.2**" (LINKS).
(Siehe Abbildung 21, Seite 64).
Wenn der Wählschalter in der Stellung **A** *(Siehe Abbildung 24)* ist, steuert der Roller der Servosteuerung "**1.2**" (LINKS) ein eventuell vorhandenes hydraulisches Anbaugerät (falls vorhanden).
Wenn das Anbaugerät mehr als eine Hydraulikbewegung ausführen kann, den Wählschalter auf **B** oder **C** drücken.

(Siehe Abbildung 24).





https://truckmanualshub.com/

IT

27 - LEVA COMANDO PERNO BLOCCO ROTAZIONE

Questa leva (27) situata alla destra dell' operatore comanda il perno che blocca la rotazione idraulica del carrello elevatore.
La leva ha due posizioni:

- Per inserire il perno di blocco spingere la leva in posizione (A).
- Per disinserire il perno di blocco tirare la leva indietro in posizione (B).

(Vedi immagine 25).

Prima di inserire il perno nella sede per bloccare la rotazione, verificare che la parte superiore del carrello (torretta) sia allineata tramite la spia (C2). Una volta inserito il perno la spia (C3) segnala la presenza del perno nella sede. È importante al momento di usare il comando della "Rotazione" di verificare tramite la spia (C1).

Per un corretto e migliore utilizzo di questo dispositivo fare riferimento al paragrafo "UTILIZZO DEL DISPOSITIVO DI ROTAZIONE" (Vedi Capitolo 1-ISTRUZIONI).

(Vedi immagine 25)

Se la torretta non è allineata ed è stato erroneamente abbassato il perno di blocco rotazione, il comando di rotazione torretta da joystick viene disabilitato. Per ripristinare il comando di rotazione torretta da joystick sollevare il perno di blocco torretta tirando la leva (27).

(Vedi immagine. 25)

EN

27 - ROTATION BLOCKING PIN CONTROL LEVER

This lever (27), on the RH of the operator, controls the pin which blocks the hydraulic rotation of the forklift truck.
The lever has two positions:

- To insert the blocking pin, push the lever in position (A).
- To deactivate the blocking pin pull the lever backwards in position (B).

(See image 25).

Before inserting the pin in its seat to block the rotation, check to make sure the upper part of the forklift truck (turret) is aligned by means of indicator (C2). When the pin is inserted indicator (C3). indicates that the pin is in its seat. It is important when using the "Rotation" command to check by means of indicator (C1).

For correct and optimum use of this device, refer to paragraph "USING THE ROTATION DEVICE" (See Chapter 1-INSTRUCTIONS).

(See image 25)

Iftheturretisnotalignedanditwas erroneously lowered the rotation lock pin, the turret rotation control by joystick is disabled. To restore the turret rotation control by joystick lift the turret locking pin by pulling the lever (27).

(See image 25)

DE

27 - BEDIENHEBEL SPERRBOLZEN FÜR ROTATION

Dieser Hebel (27), der sich rechts vom Fahrer befindet, steuert den Bolzen, der die hydraulische Drehung des Laders blockiert.
Der Hebel hat zwei Positionen:

- Zum Einführen des Sperrbolzens, den Hebel in die Position (A) schieben.
- Zum Herausziehen des Sperrbolzens, den Hebel in die Position (B) schieben.

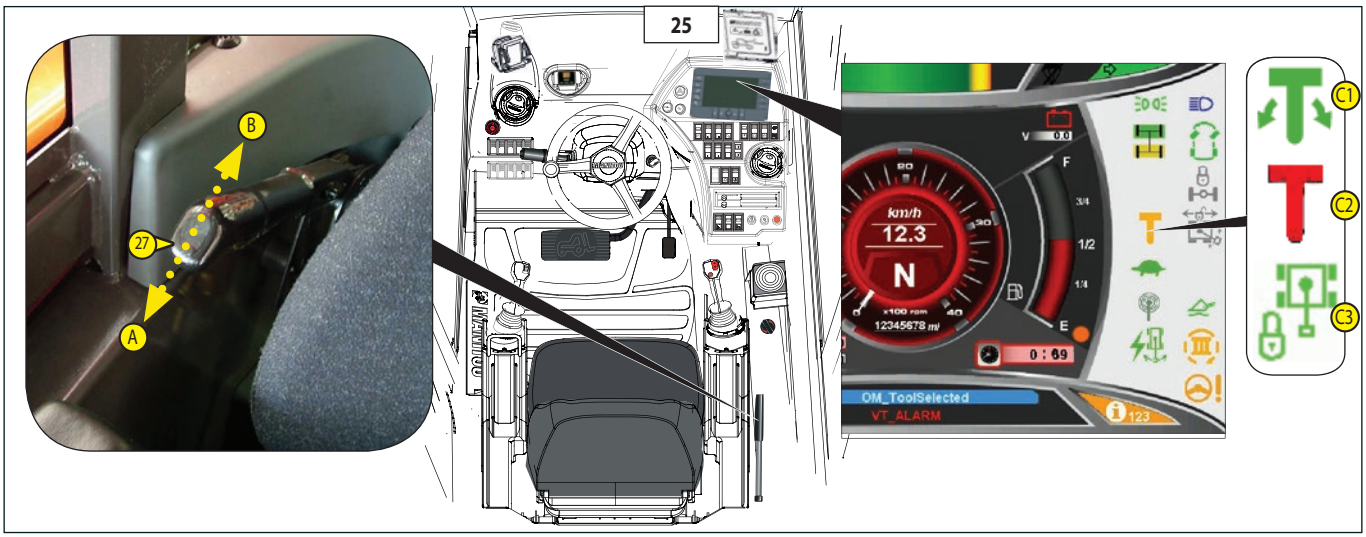
(Siehe Abbildung 25).

Bevor man den Bolzen in seine Aufnahme steckt, um die Drehung zu sperren, mit der Kontrollleuchte (C2) sicherstellen, dass der obere Teil des Unterwagens (Oberwagen) ausgerichtet ist. Nachdem der Bolzen eingeführt wurde, meldet die Kontrollleuchte (C3) die Präsenz des Bolzens in der Aufnahme. Bei der Anwendung des Bedienelements ist es wichtig, mithilfe der Kontrollleuchte (C1) das Bedienelement für die "Drehung" zu überprüfen. Für eine korrekte und bessere Benutzung dieser Einrichtung wird auf den Abschnitt "BENUTZUNG DER DREHEINRICHTUNG" verwiesen (siehe Kapitel 1-ANLEITUNGEN).

(Siehe Abbildung 25)

Wenn der Oberwagen nicht ausgerichtet ist und der Rotationszapfen für die Sperre versehentlich abgesenkt wurde, wird das Bedienelement zur Drehung des Oberwagens per Joystick deaktiviert. Um das Bedienelement für die Oberwagendrehung am Joystick rückzusetzen, den Hebel (27) ziehen und den Sperrbolzen des Oberwagens heben.

(Siehe Abbildung. 25)



https://truckmanualshub.com/

IT

28 - REGOLATORE DEL RISCALDAMENTO

MRT EASY 400°

La manopola (28) situata a destra dell'operatore regola la temperatura agendo direttamente sul rubinetto del riscaldamento.
Per aumentare la temperatura, ruotare la manopola in senso anti-orario.

(Vedi immagine 25)

EN

28 - HEATER SWITCH

(MRT EASY 400°)

This lever (28) is on the operator's right and allows the temperature to be adjusted by the heater tap.
To make the temperature hotter, turn the lever to the left.

(See image 26)

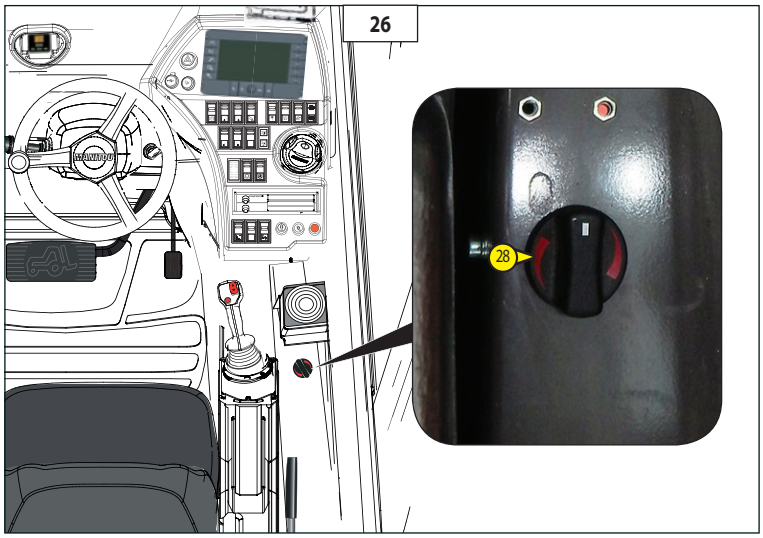
DE

28 - HEIZUNGSREGLER

MRT EASY 400°

Der Regelgriff (28) an der rechten Seite des Bedieners regelt die Temperatur, indem er direkt auf den Hahn der Heizung einwirkt.
Um die Temperatur zu erhöhen, den Regelgriff gegen den Uhrzeiger drehen.

(Siehe Abbildung 25)



https://truckmanualshub.com/

IT

28A - ACCENSIONE E REGOLAZIONE DEL RISCALDAMENTO "EASYSTART SELECT"

INTRODUZIONE

Prima di cominciare a impostare e utilizzare il dispositivo , si devono leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.
Si prega di conservare accuratamente le presenti istruzioni per l'uso per eventuali consultazioni future.

Campo d'impiego

EasyStart Select *(Vedi immagine 26a)* serve per selezionare la modalità operativa, impostare la durata di esercizio ed accendere / spegnere il riscaldatore incorporato nel veicolo.

AVVERTENZE GENERALI

Easy Start Select *(Vedi immagine 26a)* presenta una struttura di comando molto semplice. Solo con 3 pulsanti si possono impostare e, se necessario, modificare tutte le funzioni.

Se, dopo aver staccato la tensione di bordo del veicolo (staccando la ba tteria), si ripristina l'alimentazione elettrica, sul display di EasyStart Select *(Vedi immagine 26a)* viene visualizzato durante il rilevamento automatico del riscaldatore.
Se il rilevamento ha esito positivo viene visualizzata la videata iniziale con un simbolo di riscaldamento lampeggiante nella barra del menu e nei riscaldatori ad aria con la temperatura nell'abitacolo del veicolo.
L'uso di EasyStart Select *(Vedi immagine 26a)* viene descritto dettagliatamente di seguito.

IMMAGINE COMPLESSIVA *(Vedi immagine 26a)*

EasyStart Select

Con EasyStart Select si possono eseguire le impostazioni necessarie per il funzionamento del riscaldatore.

Funzioni base dei tasti

Premendo il tasto OK/⏻ si accende o si spegne il riscaldatore e si confermano le operazioni.
Premendo i tasti ◄ ► si selezionano le opzioni del menu e si effettuano le impostazioni.

Longpress - la via diretta

Premere longpress OK/⏻ per più di 2 secondi – il riscaldamento viene avviato immediatamente.

COMANDO E IMPOSTAZIONE

AVVERTENZE SULL'IMPIEGO E LA REGOLAZIONE

Attivare Easystart Select

Se il display non è illumina to, si deve attivare EasyStart Select (non in Riscaldamento ON con Longpress).
Shortpress (per meno di 2 secondi) su uno dei tre tasti, sul display viene visualizzata la videata iniziale, quindi si continua con l'impiego o la regolazione.

Attivare l'opzione del menu

Il simbolo dell'opzione del menu da attivare viene visualizzato lampeggiante sul display.

EN

28A - SWITCHING ON AND REGULATING HEATING "EASYSTART SELECT" *(See image 26a)*

INTRODUCTION

Before you start to set and use the timer, always read through these opera ting instructions carefully. These operating instructions contain important information that you require for to set and use the timer.
Please keep these operating instructions in a safe place for subsequent reference.

Range of uses

The EasyStart Select *(See image 26a)* is used to select the operating mode, to set the opera ting time, and to switch On / Off the heater installed in the vehicle.

GENERAL INFORMATION

The EasyStart Select *(See image 26a)* has a simple opera ting structure. All functions can be set and, if necessary, changed with only 3 buttons.
If a vehicle was without a power supply (battery disconnected) and the power supply is restored, for automatic heater detection appears in the display of the EasyStart Select *(See image 26a)*.
If the detection was successful the Start display appears with a flashing heater symbol in the Menu bar and for air heaters with the temperature inside the vehicle.
Use of the EasyStart Select *(See image 26a)* is described in detail below.

OVERVIEW *(See image 26a)*

Easy Start Select

The EasyStart Select can be used to make the necessary settings for operation of the heater.



Basic button functions

Press the button OK/⏻ to switch the heater on or off and to confirm actions.
Press the ◄ ► buttons to select menu items and make settings.

Longpress - the direct way

Longpress Press OK/⏻ for longer than 2 seconds – Heating mode is started immediately.

OPERAT ION AND SE TTING ADJUSTMENT

NOTES ON OPERATION AND SETTING

Activat ing the EasyStart Select

If the display is not lit the EasyStart Select must be activated (not if heating On with Longpress).
Short press (less than 2 seconds) on one of the three buttons, the Start display appears in the display, then continue with the opera tion or setting.

Activat ing a menu item

The symbol of the menu item to be activated appears in the display and is flashing.

DE

28A - EINSCHALTUNG UND REGULIERUNG DER HEIZUNG "EASYSTART SELECT"

EINFÜHRUNG

Vor der Einstellung und Anwendung des Geräts aufmerksam diese Gebrauchsanleitung durchlesen.
Diese Gebrauchsanleitung sorgsam für späteres Nachschlagen aufbewahren.

Anwendungsbereich

EasyStart Select *(Siehe Abbildung 26a)* dient zur Auswahl der Betriebsart, zur Einstellung der Betriebszeit und zur Ein-/Abschaltung der im Fahrzeug eingebauten Heizung.

ALLGEMEINE HINWEISE

EasyStart Select *(Siehe Abbildung 26a)* hat eine sehr einfach aufgebaute Steuerung. Mit nur 3 Tasten können alle Funktionen eingestellt und ggf. verändert werden.

Wenn die Spannung im Fahrzeug (durch Abklemmen der Batterie) abgetrennt wurde, wird die Stromversorgung wiederhergestellt. Auf dem Display von EasyStart Select *(Siehe Abbildung 26a)* wird während der automatischen Erfassung des Heizgeräts angezeigt.
Wenn die Erfassung positiv abgeschlossen wird, wird der Anfangsbildschirm mit einem blinkenden Heizsymbol in der Menüleiste und in den Lufterhitzern mit der Temperatur im Fahrzeuginnenraum angezeigt.
Die Anwendung von EasyStart Select *(Siehe Abbildung 26a)* ist folgend detailliert beschrieben.

GESAMTANSICHT *(Siehe Abbildung 26a)*

EasyStart Select

Mit der EasyStart Select Taste können die für den Betrieb des Heizgerätes erforderlichen Einstellungen vorgenommen werden.

Grundfunktionen der Tasten

Mit Drücken der Taste OK/⏻ wird das Heizgerät ein- bzw. ausgeschaltet und Aktionen bestätigt.
Mit Drücken der Tasten ◄ ► werden Menüpunkte ausgewählt und Einstellungen getätigt.

Longpress - Der direkte Weg

Longpress OK/⏻ länger als 2 Sekunden drücken – Der Heizbetrieb wird sofort gestartet.

BEDIENELEMENTE UND EINSTELLUNG

HINWEISE ZUR ANWENDUNG UND EINSTELLUNG

EasyStart Select aktivieren

Wenn das Display nicht beleuchtet wird, muss die Funktion EasyStart Select aktiviert werden (nicht bei Heizen EIN mit Longpress).
Bei kurzer Betätigung (kürzer als 2 Sekunden) einer der drei Tasten wird auf dem Display die Startseite angezeigt, danach kann man mit der Anwendung oder Einstellung fortfahren.

Menüpunkt aktivieren

Das Symbol des zu aktivierenden Menüpunkts wird blinkend am Display angezeigt.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Display
Il display è illuminato:
- durante l'uso di Easy Start Select.
- quando si collega il morsetto 58, se è attivata l'illuminazione del veicolo.
- in Riscaldatore ON.

Il display si spegne
Se l'illuminazione del veicolo è disinserita, nessun riscaldatore è attivato o non viene eseguita nessuna regolazione o nessun azionamento, il display si spegne entro 10 secondi, vale a dire, EasyStart Select va in standby.
Per poter reinserire dati si deve premere prima uno dei tre tasti (non in Riscaldamento ON con Longpress).

Simbolo lampeggiante
Si può attivare un simbolo lampeggiante nella barra del menu con il tasto OK/O.

Riscaldamento on con Longpress

Il riscaldatore viene acceso immediatamente.

Confermare la selezione

La selezione delle opzioni Riscaldamento o Ventilazione va sempre confermata con il tasto OK/O.

Modalità operativa ventilazione

La modalità operativa Ventilazione non è possibile in tutte le versioni di riscaldatori (vedi descrizione tecnica del riscaldatore).

Sensore di temperatura

Nei riscaldatori ad aria, il sensore di temperatura installato nel riscaldatore e previsto per la regolazione viene usato anche per rilevare la temperatura interna.

Videata iniziale
Barra del menu
Zona di stato

Barra del menu

Simbolo	Funzione
	Riscaldamento ON / OFF
	Ventilazione ON / OFF

Simbolo	Indicazioni nella zona di stato
°C °F	Temperatura nell'abitacolo
°C °F	Valore nom. temperatura

Zona di stato

Se non è attivata nessuna opzione del menu, nella zona di stato viene visualizzata la temperatura all'interno dell'abitacolo del veicolo.

Se è attivata un'opzione (RISCALDAMENTO, VENTILAZIONE), nella zona di sta to dei riscaldatori ad aria in modalità di funzionamento continuo viene visualizzata la temperatura dell'abitacolo e il valore nominale della temperatura alternativamente.
Se al primo avviamento, la modalità di riscaldamento continuo viene trasformata in durata di esercizio limitata da parte dell'officina che esegue il montaggio, oltre alla temperatura dell'abitacolo e alla temperatura nominale viene visualizzata anche la durata di esercizio residua.

EN

Display
The display is lit:
- during use of the EasyStart Select.
- if terminal 58 is connected, with switched on vehicle lighting.
- if the heater is On.

Display disappears
If the vehicle lighting is switched off, no heater is switched on or if no setting or actuation is made, the display goes out within 10 seconds, i.e. the EasyStart Select switches to standby.
For renewed input, one of the three buttons must be pressed first (not in hea ting On with Longpress).

Flashing symbol
A flashing symbol in the Menu bar can be activated with the OK/O button.

Heating On with Longpress
The heater is switched on immediately.

Confirm selection
Selection of the Heating or Ventilation menu items must al ways be confirmed with the OK/O button.

Ventilation operating mode
Ventilat ion mode is not possible with all heater types (see the Technical Description of the heater for details).

Temperature sensor
In the case of air hea ters the temperature sensor installed in the hea ter and which is provided for control of the hea ter can also be used to determine the interior tempera ture.

Start display
Menu bar
Status area

Menu bar

Symbol	Function
	Heating On / Off
	Ventilation On / Off

Symbol	Display in the status area
°C °F	Temperature inside the vehicle
°C °F	Temperature setpoint

Stat us area

If no menu item is activa ted, the temperature inside the vehicle is displayed in the sta tus area.

If a menu item (HEAT ING, VENTILAT ION) is activated the following appears in the status area the temperature inside the vehicle and the temperature setpoint are displayed alternately for air heaters in continuous operation.
If during the initial commissioning the installation workshop changed the continuous heating mode to limited time opera tion, the remaining operating time is displayed in addition to the tempera tures inside the vehicle and the temperature setpoint.

DE

Display
Das Display wird beleuchtet:
- während der Anwendung der EasyStart Select.
- wenn Klemme 58 angeschlossen wird und die Fahrzeugbeleuchtung eingeschaltet ist.
- bei Heizgerät EIN.

Das Display erlischt
Ist die Fahrzeugbeleuchtung ausgeschaltet, kein Heizgerät eingeschaltet oder wird keine Einstellung oder Betätigung vorgenommen, erlischt das Display innerhalb von 10 Sekunden, d. h. die EasyStart Select geht in den Ruhezustand über.
Für eine erneute Eingabe muss vorab eine der drei Tasten gedrückt werden (nicht bei Heizen Ein mit Longpress).

Blinkendes Symbol
Ein blinkendes Symbol in der Menüleiste kann mit der Taste OK/O aktiviert werden.

Heizen EIN mit Longpress

Das Heizgerät wird sofort eingeschaltet.

Auswahl bestätigen

Die Auswahl der Menüpunkte Heizen oder Lüften muss immer mit der Taste OK/O bestätigt werden.

Betriebsart Lüften

Die Betriebsart Lüften ist nicht bei allen Heizgeräte-Ausführungen möglich (siehe hierzu in der Technischen Beschreibung des Heizgerätes).

Temperaturfühler

Bei Luftheizgeräten wird der Temperaturfühler, der im Heizgerät eingebaut und für die Regelung vorgesehen ist, auch zur Ermittlung der Innenraumtemperatur verwendet.

Startseite
Menüleiste
Statusbereich

Menüleiste

Symbol	Funktion
	Heizen EIN/AUS
	Lüften EIN/AUS

Symbol	Anzeigen im Statusbereich
°C °F	Temperatur im Fahrzeuginnenraum
°C °F	Temperatursollwert

Statusbereich

Im Statusbereich wird, wenn kein Menüpunkt aktiviert ist, die Temperatur im Fahrzeuginnenraum angezeigt.

Bei einem aktivierten Menüpunkt (HEIZEN, LÜFTEN) wird im Statusbereich bei Luftheizgeräten im Dauerbetrieb wird die Temperatur im Fahrzeuginnenraum und der Temperatursollwert im Wechsel angezeigt.
Wurde bei der Erstinbetriebnahme durch die Einbauwerkstatt der Dauerheizbetrieb in eine zeitbegrenzte Betriebsdauer geändert, wird zusätzlich zur Temperatur im Fahrzeuginnenraum und zum Temperatursollwert die Restbetriebsdauer angezeigt.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Riscaldamento immediato con Longpress
Tasto OK/Ö Longpress, per più di 2 secondi.

Riscaldatore On *(Vedi immagine 26b)*

EN

Heating immediately with Longpress
Press the OK/Ö Longpress button for longer than 2 seconds.

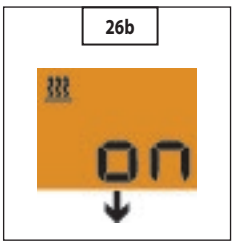
Heat er On *(See image 26c)*

DE

Sofort Heizen mit Longpress
Taste OK/Ö Longpress, länger als 2 Sekunden drücken.

Heizgerät Ein *(Siehe Abbildung 26b)*

26b

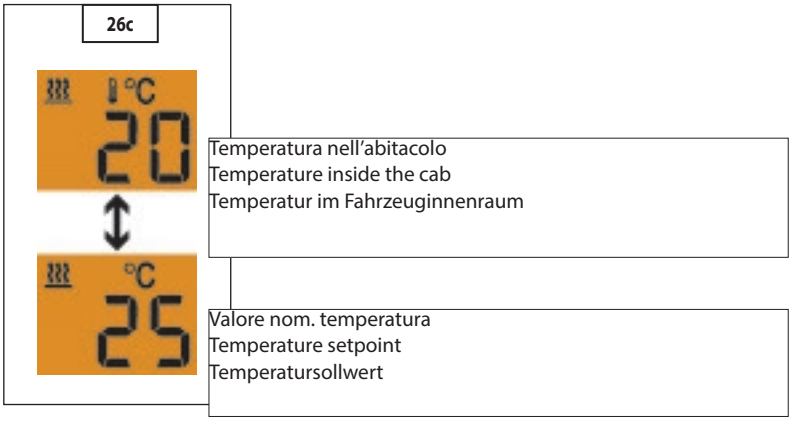


Indicazione per i riscaldatori ad aria in modalità di riscaldamento continuo (impostazione di fabbrica) *(Vedi immagine 26c)*

Display for air heat ers in continuous heat ing mode (factor y setting) *(See image 26c)*

Anzeige bei Luftheizgeräten im Dauerheizbetrieb (Werkseinstellung) *(Siehe Abbildung 26c)*

26c

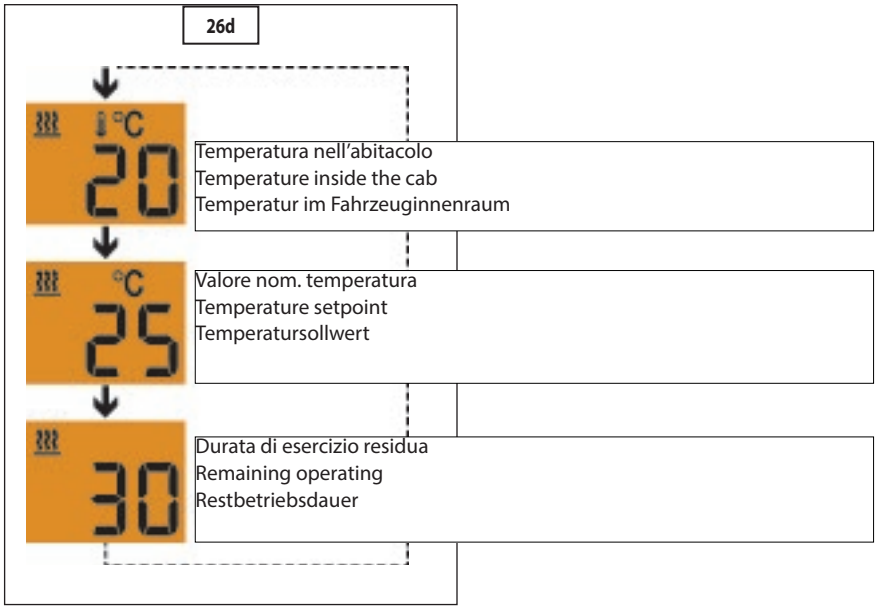


Indicazione per i riscaldatori ad aria con durata di esercizio limitata (ad es. 30 min.) *(Vedi immagine 26d)*

Display for air heat ers with limited operat ing time (e.g. 30 min) *(See image 26d)*

Anzeige bei Luftheizgeräten mit zeitbegrenzter Betriebsdauer (z. B. 30 Min) *(Siehe Abbildung 26d)*

26d



AVVERTENZA! I valori impostati vengono prelevati dal riscaldamento precedente.

PLEASE NOTE! Set values are copied from the previous heating mode.

HINWEIS! Die Einstellwerte werden vom vorherigen Heizbetrieb übernommen.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Impostare il valore nominale della temperatura durante il riscaldamento– solo nei riscaldatori ad aria
Impostare il valore nominale della temperatura con il tasto ◄ ►.

Campo di regolazione valore nominale temperatura *(Vedi immagine 26e)*:
8 °C – 36 °C in incrementi di 1 °C,
46 °F – 97 °F in incrementi di 1 °F.

AVVERTENZA! Il valore nominale della tempera tura modificato viene visualizzato al successivo avvio.

Riscaldamento off con Shortpress
L'opzione Riscaldamento viene visualizzata sul display.
Tasto OK/⏻ Shortpress, per meno di 2 secondi.

Riscaldatore off *(Vedi immagine 26f)*:

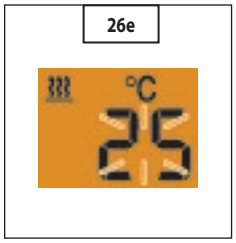
Videata iniziale nei riscaldatori ad aria *(Vedi immagine 26g)*:

AVVERTENZA! Con l'illuminazione del veicolo ACCESA, la videata iniziale rimane visualizzata permanentemente. Con l'illuminazione del veicolo SPENTA, il display si disattiva dopo 10 secondi.

EN

Set temperature setpoint during heating mode – for air heaters only
Use the ◄ ► button to set the tem - perature setpoint.

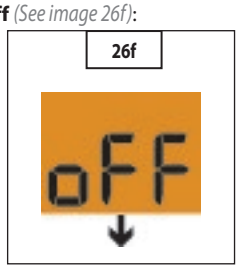
Temperature setpoint setting range *(See image 26e)*:
8 °C – 36 °C in 1 °C increments,
46 °F – 97 °F in 1 °F increments.



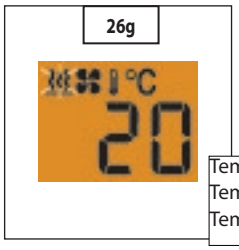
PLEASE NOTE! The changed temperature setpoint is offered again the next time the system is started.

Heating off with Shortpress
The Heat ing menu item appears in the display.
Press the OK/⏻ Shortpress button for less than 2 seconds.

Heat er Off *(See image 26f)*:



Start display for air heaters *(See image 26g)*



Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Temperatur im Fahrzeuginnenraum

PLEASE NOTE! If the vehicle lighting is ON the Start display is shown continuously. If the vehicle lighting is OFF the display goes out after 10 seconds.

DE

Den Temperatursollwert während des Heizbetriebs einstellen – nur bei Luftheizgeräten
Temperatursollwert mit der Taste ◄ ► einstellen.

Einstellbereich des Temperatursollwerts *(Siehe Abbildung 26e)*:
8 - 36°C in 1°C-Schritten,
46 - 97°F in 1°F-Schritten.

HINWEIS! Der geänderte Temperatursollwert wird beim nächsten Start wieder angezeigt.

Heizen Aus mit SHORTPRESS
Der Menüpunkt Heizen wird am Display angezeigt.
Taste OK/⏻ Shortpress, weniger als 2 Sekunden drücken.

Heizgerät Aus *(Siehe Abbildung 26f)*:

Startseite bei Luftheizgeräten *(Siehe Abbildung 26g)*:

HINWEIS! Bei Fahrzeugbeleuchtung EIN wird die Startseite bleibend angezeigt. Bei Fahrzeugbeleuchtung AUS erlischt das Display nach 10 Sekunden.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Ventilazione On con Shortpress
Attivare EasyStart Select con un tasto qualsiasi. Dopodiché appare la videata iniziale. Selezionare dalla barra del menu il simbolo di ventilazione con il tasto ◄ ►.
Tasto OK/O Shortpress, per meno di 2 secondi.

Riscaldatore On *(Vedi immagine 26h)*

Indicazione per i riscaldatori ad aria
(Vedi immagine 26i)

AVVERTENZA! I valori impostati vengono prelevati dal riscaldamento precedente.

Indicazione per i riscaldatori ad aria con durata di esercizio limitata (ad es. 30 min.)
(Vedi immagine 26j)

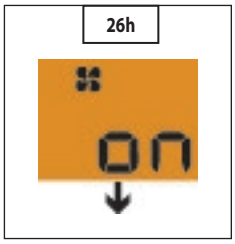
AVVERTENZA! I valori impostati vengono prelevati dal riscaldamento precedente.

EN

Ventilation On with Shortpress
Activate EasyStart Select with any button.
The Start display appears. Use the ◄ ► button to select the ventilation symbol in the Menu bar.
Press the OK/O Short press button for less than 2 seconds.

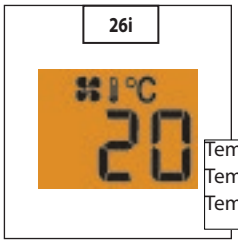
Heater On *(See image 26h)*

26h



Display for wat er heaters *(See image 26i)*

26i

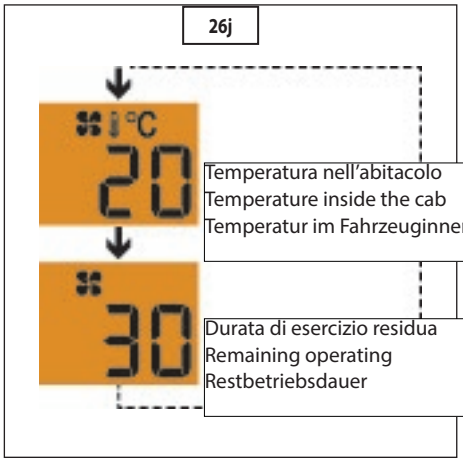


Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Temperatur im Fahrzeuginnenraum

PLEASE NOTE! Set values are copied from the previous heating mode.

Display for air heat ers with limited operat ing time (e.g. 30 min) *(See image 26j)*

26j



Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Temperatur im Fahrzeuginnenraum

Durata di esercizio residua
Remaining operating
Restbetriebsdauer

PLEASE NOTE! Set values are copied from the previous heating mode.

DE

Lüften Ein mit Shortpress
EasyStart Select mit beliebiger Taste aktivieren.
Danach wird die Startseite angezeigt. In der Menüleiste das Symbol Lüften mit der Taste ◄ ► anwählen.
Taste OK/O Shortpress, weniger als 2 Sekunden drücken.

Heizgerät Ein *(Siehe Abbildung 26h)*

Anzeige bei Luftheizgeräten
(Siehe Abbildung 26i)

HINWEIS! Die Einstellwerte werden vom vorherigen Heizbetrieb übernommen.

Anzeige bei Luftheizgeräten mit zeitbegrenzter Betriebsdauer (z. B. 30 Min.)
(Siehe Abbildung 26j)

HINWEIS! Die Einstellwerte werden vom vorherigen Heizbetrieb übernommen.

https://truckmanualshub.com/

IT

Ventilazione off con Shortpress
L'opzione ventilazione viene visualizzata sul display.
Tasto OK/Ö shortpress, per meno di 2 secondi.

Riscaldatore off *(Vedi immagine 26k)*

EN

Ventilation OFF with SHORTPRESS
The Ventilat ion menu item appears in the display.
Press the OK/Ö Short press button for less than 2 seconds.

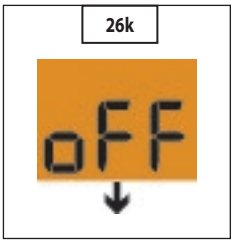
Heater Off *(See image 26k)*

DE

Lüften Aus mit Shortpress
Der Menüpunkt Lüften wird am Display angezeigt.
Taste OK/Ö Shortpress, weniger als 2 Sekunden drücken.

Heizgerät Aus *(Siehe Abbildung 26k)*

26k

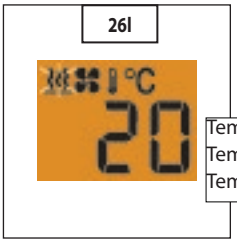


Videata iniziale nei riscaldatori ad aria
(Vedi immagine 26l)

Start display for air heaters *(See image 26l)*

Startseite bei Luftheizgeräten
(Siehe Abbildung 26l)

26l



Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Temperatur im Fahrzeuginnenraum

AVVERTENZA! Con l'illuminazione del veicolo ACCESA, la videata iniziale rimane visualizzata permanentemente. Con l'illuminazione del veicolo SPENTA, il display si disattiva dopo 10 secondi.

PLEASE NOTE! If the vehicle lighting is ON the Start display is shown continuously. If the vehicle lighting is OFF the display goes out after 10 seconds.

HINWEIS! Bei Fahrzeugbeleuchtung EIN wird die Startseite bleibend angezeigt. Bei Fahrzeugbeleuchtung AUS erlischt nach 10 Sekunden das Display.

https://truckmanualshub.com/

IT

RICHIAMARE MENU DELL'OFFICINA

Display On, viene visualizzata la videata iniziale. *(Vedi immagine 26m)*

Premere i tasti ◄ e ► contemporaneamente per più di 5 secondi.

Dopodiché appare la seguente indicazione sul display *(Vedi immagine 26n)*:

CAMBIARE LA DURATA DI ESERCIZIO PREIMPOSTATA – POS. 4:

impostazione predefinita:
riscaldatore ad aria = modalità di riscaldamento continuo.
Selezionare con il tasto ◄ o ► la pos. 4 e e confermare con il tasto OK/Ó .

Indicazione del display nei riscaldatori ad aria *(Vedi immagine 26o)*:

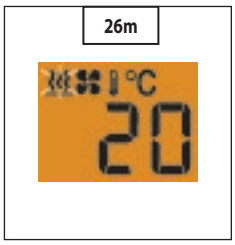
Impostare la durata di esercizio con il tasto ◄ o ► .
Campo di regolazione della durata di eser-cizio: 10 – 120 min. in incrementi di 1 min., nei riscaldatori ad aria è possibile la modalità di riscaldamento continuo. A partire da 120 min. si può modificare la durata di esercizio in incrementi di 5 min. fino a raggiungere 720 min.
(Vedi immagine 26p):

Confermare la selezione OK/Ó, ad es. durata di esercizio 90 min., con il tasto , sele-zionare quindi l'impostazione successiva oppure uscire dal menu dell'officina tramite LONGPRESS sul tasto OK/Ó o timeout.

EN

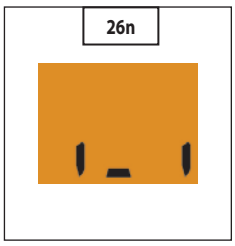
OPENING THE VEHICLE WORKSHOP MENU

Display ON, the Start display a ppears *(See image 26m)*.



Press button ◄ and ► at the same time for longer than 5 sec.

The following display appears *(See image 26n)*:



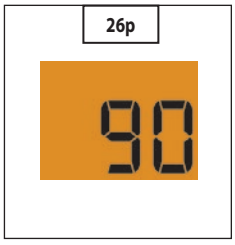
CHANGING THE PRESET OPERATING TIME – ITEM 4:

default: Water heater :
Air heater = continuous heating mode
Use the ◄ or ► button to select Item 4: and confirm by pressing the OK/Ó button.

Display for air heaters *(See image 26o)*:



Use the ◄ or ► button to set the opera ting time.
Operating time setting range:
10 – 120 min. in 1 min. increments, continuous heating mode is possible for air hea ters.
From the 120th min. the operating time can be extended in 5 min. increments up to 720 min. *(See image 26o):*



Use the OK/Ó button to confirm the selec - tion, e.g. operating time 90 min., then select the next setting or exit the Workshop menu with a LONGPRESS on the OK/Ó button or via timeout.

DE

AUFRUF DES WERKSTATTMENÜS

Display On, es erscheint die erste Seite. *(Siehe Abbildung 26m)*

Die Tasten ◄ und ► gleichzeitig für mehr als 5 Sekunden drücken.

Danach wird der folgende Hinweis auf dem Display angezeigt *(Siehe Abbildung 26n)*:

DIE VOREINGESTELLTE BETRIEBSDAUER ÄNDERN - POS. 4:

Voreinstellung:
Lufterhitzer = fortlaufender Heizmodus.
Mit der Taste ◄ oder ► die Pos. 4 anwählen und diese mit der Taste OK/Ó bestätigen.

Anzeige auf dem Display der Lufterhitzer *(Siehe Abbildung 26o)*:

Die Betriebsdauer mit der Taste ◄ oder ► einstellen.
Einstellbereich der Betriebsdauer: 10 – 120 Min. mit Steigerungen von 1 Min., bei den Lufterhitzern besteht die Möglichkeit des fortlaufenden Heizmodus. Ab 120 Min. kann die Betriebsdauer mit Steigerungen von 5 Min. bis zu 720 Min. geändert werden.
(Siehe Abbildung 26p):

Die Auswahl OK/Ó bestätigen (z.B. Betriebsdauer 90 Min.), dann mit der Taste die nächste Einstellung anwählen oder das Menü der Werkseinstellungen mit LONGPRESS auf der Taste OK/Ó oder Timeout verlassen.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

28B - TIMER DIGITALE SETTIMANALE PER RISCALDATORE "EASYSTART TIMER" (OPTIONAL)

INTRODUZIONE

Prima di cominciare a impostare e utilizzare il dispositivo, si devono leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.
Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti necessarie per la regolazione e l'utilizzo.
Si prega di conservare accuratamente le presenti istruzioni per l'uso per eventuali consultazioni future.

Campo d'impiego
EasyStart Timer *(Vedi immagine 27)* serve per selezionare la modalità operativa, impostare la durata di esercizio, preselezionare l'ora di accensione ed accendere / spegnere il riscaldatore incorporato nel veicolo e / o l'apparecchio supplementare.

AVVERTENZE GENERALI

EasyStart Timer *(Vedi immagine 27)* presenta una struttura di comando molto semplice.
Solo con 4 pulsanti si possono impostare e, se necessario, modificare tutte le funzioni.
Per poter usare in un riscaldatore ad acqua la funzione CALCOLO AUTOMATICO DURATA DI ESERCIZIO, è necessario utilizzare il sensore di temperatura disponibile come optional.

Se, dopo aver staccato la tensione di bordo del veicolo (staccando la batteria), si ripristina l'alimentazione elettrica, sul display di EasyStart Timer *(Vedi immagine 27)* viene visualizzato durante il rilevamento automatico del riscaldatore.
Una volta effettuato con successo il rilevamento, lampeggia l'ora nella videata iniziale. Si deve procedere all'impostazione dell'ora. Poi si deve impostare il giorno della settimana, vedi di seguito.
L'uso di EasyStart Timer *(Vedi immagine 27)* viene descritto dettagliatamente di seguito.

IMMAGINE COMPLESSIVA *(Vedi immagine 27)*

EasyStart Timer
Con EasyStart Timer si possono eseguire le impostazioni necessarie per il funzionamento del riscaldatore e/o dell'apparecchio supplementare.

Funzioni dei tasti

Tasto Longpress (pressione lunga)
Il tasto si deve premere per più di 2 secondi.
Con display On o Off, il riscaldatore viene acceso immediatamente (a parte se è in corso la programmazione o durante le impostazioni).

Tasto Shortpress (pressione breve)
Il tasto si deve premere per meno di 2 secondi
- con display Off→ EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.
- si conferma una funzione selezionata.
- si confermano i dati immessi.

EN

28B - WEEKLY DIGITAL TIMER FOR HEATER "EASYSTART TIMER" (OPTIONAL)

INTRODUCTION

Before you start to set and use the timer, always read through these operating instructions carefully.
These operating instructions contain important information that you require for to set and use the timer.
Please keep these operating instructions in a safe place for subsequent reference.

Range of uses
The EasyStart Timer *(See image 27)* is used to select the operating mode, to set the operating time, to preselect the switching on time and to switch On / Off the heater and / or add-on unit installed in the vehicle.

GENERAL INFORMATION

The EasyStart Timer *(See image 27)* has a simple operating structure.
All functions can be set and, if necessary, changed with only 4 buttons.
To use the AUTOMATIC OPERATING TIME CALCULATION function of a water heater, the optionally available temperature sensor must be used.

If a vehicle was without a power supply (battery disconnected) and the power supply is restored, for automatic heater detection appears in the display of the EasyStart Timer *(See image 27)*.
If the detection was successful the time is displayed flashing in the start display. The time must be set.
Then the weekday must be set, see below.
Use of the EasyStart Timer *(See image 27)* is described in detail below.

OVERVIEW *(See image 27)*

EasyStart Timer
The EasyStart Timer can be used to make the necessary settings for operation of the heater and / or the add-on unit.

27



Button functions

Longpress button
The button must be pressed for longer than 2 seconds.
The heater is switched on immediately if ON or Off appears in the display (except if programming is running or while making settings).

Shortpress button
The button must be pressed for less than 2 seconds
- if the display shows Off→ EasyStart Timer ON, the Start display appears.
- a selected function is confirmed.
- inputs are confirmed.

DE

28B - WÖCHENTLICHE DIGITALUHR FÜR DAS HEIZGERÄT "EASYSTART TIMER" (OPTIONAL)

EINFÜHRUNG

Vor der Einstellung und Anwendung des Geräts aufmerksam diese Gebrauchsanleitung durchlesen.
Diese Gebrauchsanweisungen enthalten wichtige Informationen für die Regulierung und Anwendung.
Diese Gebrauchsanleitung für ein späteres Nachschlagen sorgsam aufbewahren.

Anwendungsbereich
EasyStart Timer *(Siehe Abbildung 27)* dient zur Auswahl der Betriebsart, zur Einstellung der Betriebszeit, zur Vorwahl der Einschaltuhrzeit und zur Ein-/Abschaltung der im Fahrzeug und/oder Zusatzgerät eingebauten Heizung.

ALLGEMEINE HINWEISE

EasyStart Timer *(Siehe Abbildung 27)* hat eine sehr einfach aufgebaute Struktur.
Mit nur 4 Tasten können alle Funktionen eingestellt und ggf. verändert werden.
Um in einem Wassererhitzer die Funktion AUTOMATISCHE BERECHNUNG DER BETRIEBSDAUER benutzen zu können, muss der als Optional verfügbare Temperaturfühler benutzt werden.

Wenn die Spannung im Fahrzeug (durch Abklemmen der Batterie) abgetrennt wurde, wird die Stromversorgung wiederhergestellt. Auf dem Display des EasyStart Timers *(Siehe Abbildung 27)* wird während der automatischen Erfassung des Heizgeräts angezeigt.
Nach der erfolgreichen Erfassung blinkt die Uhrzeit auf der Startseite. Nun muss die Uhrzeit eingestellt werden. Dann muss der Wochentag wie folgt eingegeben werden.
Die Anwendung des EasyStart Timers *(Siehe Abbildung 27)* ist folgend detailliert beschrieben.

GESAMTANSICHT *(Siehe Abbildung 27)*

EasyStart Timer
Mit dem EasyStart Timer können die für den Betrieb des Heizgerätes und/oder des Zusatzgerätes erforderlichen Einstellungen vorgenommen werden.

Tastenfunktionen

Taste Longpress (lange drücken)
Die Taste muss länger als 2 Sekunden gedrückt werden.
Das Heizgerät wird bei Display Ein oder Aus sofort eingeschaltet (außer bei laufender Programmierung oder bei Einstellungen).

Taste Shortpress (kurz drücken)
Die Taste muss weniger als 2 Sekunden gedrückt werden
- bei Display Aus→ EasyStart Timer Ein wird die Startseite angezeigt.
- eine angewählte Funktion wird bestätigt.
- die Eingaben werden bestätigt.

https://truckmanualshub.com/

IT

Tasto Longpress (pressione lunga)
Il tasto si deve premere per più di 2 secondi
- tutte le funzioni vengono disattivate.
- con display Off→ EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.

Tasto Shortpress (pressione breve)
Il tasto si deve premere per meno di 2 secondi
- la funzione attiva visualizzata viene disattivata, le altre funzioni attive rimangono attivate.
- Ad ogni azionamento di Short press il display torna al livello superiore precedente fino ad EasyStart Timer Off.
- Viene visualizzata la videata iniziale e nessuna funzione è attiva → EasyStart Timer Off.
- EasyStart Timer si trova nel sottomenu→ l'impostazione viene terminata, i valori già impostati non vengono salvati.
- con display Off → EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.

Premere 1 volta / tenere premuto il tasto
- EasyStart Timer si trova nel menu principale e viene visualizzata la videata iniziale → nella barra del menu viene visualizzato al centro e lampeggiante il successivo simbolo a destra.
- EasyStart Timer si trova nel sottomenu→ il valore visualizzato viene cambiato (incrementato), oppure viene visualizzata la successiva selezione.
- con display Off → EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.

Premere 1 volta / tenere premuto il tasto
- EasyStart Timer si trova nel menu principale e viene visualizzato il display opzionale → nella barra del menu viene visualizzato al centro e lampeggiante il successivo simbolo a sinistra.
- EasyStart Timer si trova nel sottomenu→il valore visualizzato viene cambiato (decrementato), oppure viene visualizzata la successiva selezione.
- con display Off →EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.

COMANDO E IMPOSTAZIONE

Avvertenze sull'impiego e la regolazione

Attivare EasyStart Timer
Se il display non è illuminato, si deve attivare EasyStart Timer (non in Riscaldamento On con Longpress).
Shortpress su uno dei quattro tasti, sul display viene visualizzata la videata iniziale, quindi si continua con l'impiego o la regolazione.

Attivare l'opzione del menu
Il simbolo dell'opzione del menu da attivare viene visualizzato lampeggiante al centro del display. Se sono attivate diverse opzioni del menu, i simboli vengono visualizzati alternativamente.

Display
Il display è illuminato
- durante l'uso di EasyStart Timer.
- quando si collega il morsetto 58, se è attivata l'illuminazione del veicolo.
- in Riscaldatore / apparecchio supplementare On.

Il display si spegne
Se l'illuminazione del veicolo è disinserita, nessun riscaldatore o apparecchio supplementare è attivato o non viene eseguita nessuna regolazione o nessun azionamento,il display si spegne entro 10 secondi, vale a dire, EasyStart Timer va in standby.
Per poter reinserire dati si deve premere prima uno dei quattro tasti (non in Riscaldamento on con Longpress).

Simbolo lampeggiante / valore lampeggiante
Si può attivare un simbolo lampeggiante nella barra del menu principale con il tasto .
Con il tasto si può attivare nel sottomenu un valore lampeggiante o una selezione.

EN

Longpress button
The button must be pressed for longer than 2 seconds
- all functions are ended.
- if the display shows Off → EasyStart Timer On, the Start display appears.

Shortpress button
The button must be pressed for less than 2 seconds
- the displayed, activated function is ended, other activated functions are retained.
- with each Shortpress the display changes to a next-higher level up to EasyStart Timer Off.
- the Start display appears and no function is active:→ EasyStart Timer Off.
- EasyStart Timer is in submenu → the setting is
- exited, already set values are not sa ved.
- if the display shows Off → EasyStart Timer On, the Start display appears.

Press button 1x / keep pressed
- EasyStart Timer is in the Main menu and the Start display appears → in the Menu bar the next, righthand symbol appears in the middle and flashing.
- EasyStart Timer is in the → submenu, the displayed value is changed (larger), or the next selection is displayed.
- if the display shows Off → EasyStart Timer On, the Start display appears.

Press button 1x / keep pressed
- EasyStart Timer is in the Main menu and the Start display appears → in the Menu bar the next, lefthand symbol appears in the middle and flashing.
- EasyStart Timer is in the → submenu, the displayed value is changed (smaller), or the next selection is displayed.
- if the display shows Off → EasyStart Timer On, the Start display appears.

OPERAT ION AND SE TTING/ADJUSTMENT

Notes on operation and setting

Activat ing the EasyStart Timer
If the display is not lit the EasyStart Timer must be activated (not if heating On with Longpress). Short press on one of the four buttons, the Start display appears in the display, then continue with the operation or setting.

Activating a menu item
The symbol of the menu item to be activa ted appears in the middle and flashing in the display. In the case of several activated menu items the symbols are displayed alternately.

Display
The display is lit
- during use of the EasyStart Timer.
- if terminal 58 is connected, with switched on vehicle lighting.
- if the heater / add-on heater is On.

Display disappears
If the vehicle lighting is switched off, no heater or add-on unit is switched on or if no setting or actuation is made, the display goes out within 10 seconds, i.e. the EasyStart Timer switches to standby.
For renewed input, one of the four buttons must be pressed first (not in hea ting On with Longpress).

Flashing symbol / flashing val ue
In the Main menu a flashing symbol in the Menu bar is activated with the button.
In the submenu a flashing value can be confirmed a selection made using the or button.

DE

Taste Longpress (lange drücken)
Die Taste muss länger 2 Sekunden gedrückt werden
- sämtliche Funktionen werden beendet.
- bei Display Aus→ EasyStart Timer Ein wird die Startseite angezeigt.

Taste Shortpress (kurz drücken)
Die Taste muss weniger als 2 Sekunden gedrückt werden
- die angezeigte, aktivierte Funktion wird beendet, weitere aktivierte Funktionen aktiv bleiben.
- Das Display wechselt mit jedem Shortpress in eine nächsthöhere Ebene bis EasyStart Timer Aus.
- Es wird die Startseite angezeigt und keine Funktion ist aktiv → EasyStart Timer Aus.
- Der EasyStart Timer befindet sich im Untermenü→ die Einstellung wird beendet, die bereits eingestellten Werte werden nicht gespeichert.
- bei Display Aus → EasyStart Timer Ein wird die Startseite angezeigt.

Die Taste 1 Mal drücken/gedrückt halten
- Der EasyStart Timer befindet sich im Hauptmenü; es wird die Startseite → und in der Menüleiste das nächste, rechte Symbol mittig blinkend angezeigt.
- Der EasyStart Timer befindet sich im Untermenü→ der angezeigte Wert wird verändert (erhöht) oder die nächste Auswahl angezeigt.
- bei Display Aus → EasyStart Timer Ein wird die Startseite angezeigt.

Die Taste 1 Mal drücken/gedrückt halten
- Der EasyStart Timer befindet sich im Hauptmenü; es wird das optionale Display → und in der Menüleiste das nächste, linke Symbol mittig blinkend angezeigt.
- Der EasyStart Timer befindet sich im Untermenü→der angezeigte Wert wird verändert (vermindert) oder die nächste Auswahl angezeigt.
- bei Display Off →EasyStart Timer Ein, wird die Startseite angezeigt.

BEDIENELEMENT UND EINSTELLUNG

Hinweise zur Anwendung und Regulierung

EasyStart Timer aktivieren
Ist das Display nicht beleuchtet, muss der EasyStart Timer aktiviert werden (nicht bei Heizen Ein mit Longpress).
Shortpress auf eine der vier Tasten; am Display wird die Startseite angezeigt, anschließend mit der Bedienung bzw. Regulierung fortfahren.

Menüpunkt aktivieren
Das Symbol des zu aktivierenden Menüpunkts wird mittig und blinkend am Display angezeigt. Bei mehreren aktivierten Menüpunkten werden die Symbole im Wechsel angezeigt.

Display
Das Display ist beleuchtet,
- während der EasyStart Timers benutzt wird.
- wenn die Klemme 58 angeschlossen wird und die Fahrzeugbeleuchtung eingeschaltet ist.
- bei Heizgerät / Zusatzgerät Ein.

Das Display erlischt
Wenn die Fahrzeugbeleuchtung ausgeschaltet ist, kein Heizgerät bzw. Zusatzgerät eingeschaltet ist oder keine Regelung oder Betätigung vorgenommen wird, erlischt das Display innerhalb von 10 Sekunden, d. h. der EasyStart Timer geht in den Ruhezustand über.
Für eine erneute Eingabe muss vorab eine der vier Tasten gedrückt werden (nicht bei Heizen Ein mit Longpress).

Blinkendes Symbol / Blinkender Wert
Im Hauptmenü kann ein blinkendes Symbol in der Menüleiste mit der Taste aktiviert werden.
Im Untermenü kann mit der Taste oder ein blinkender Wert eine Auswahl getätigt werden.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Riscaldamento On con Longpress
Il riscaldatore viene acceso immediatamente. Contemporaneamente non viene acceso un apparecchio supplementare.

Riscaldamento Off con Longpress
Se sono attivi un riscaldatore e un apparecchio supplementare, vengono spenti entrambi.

Annullare / terminare le impostazioni
L'impostazione si può interrompere o terminare con il tasto .

Confermare l'immissione
Le impostazioni e le modifiche devono essere sempre confermate con il tasto , altrimenti si perdono i dati.

Impostare durata di esercizio
La durata di esercizio si può impostare con il tasto in modo individuale.
Campo di regolazione della durata di esercizio min. 10 – max. 120 minuti, l'immissione avviene in incrementi di 1 min. Nei riscaldatori ad aria è possibile attivare anche la modalità di riscaldamento continuo.
La durata di esercizio per un riscaldatore e per un apparecchio supplementare si può impostare indipendentemente.

Menu principale *(Vedi immagine 27a)*

Barra del menu
Nel menu sono disponibili le seguenti opzioni.

Simbolo	Funzione
	Riscaldamento ON / OFF
	Ventilazione ON / OFF
AD	Apparecchio supplementare On / Off (ad es. un secondo riscaldatore)
	Impostazioni
P	Programma / preselezione

Il simbolo dell'opzione VENTILAZIONE del menu viene visualizzato solo se la funzione è supportata dal riscaldatore. Nei veicoli in modalità ADR vengono visualizzati solo i simboli e . Se il riscaldatore supporta la funzione Ventilazione viene visualizzato anche il simbolo .

EN

Heat ing On with Longpress
The heater is switched on immediately. An add-on heater is not switched on immediately.

Heat ing OFF with Longpress
If a heater and an add-on unit is in opera- tion both are switched off.

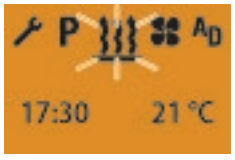
Cancel / exit settings
The setting can be cancelled or exited by pressing the button.

Confirm input
The settings and changes must al ways be confirmed by pressing the button, otherwise they are lost.

Setting the operat ing time
The operating time can be set using the button. Setting range of the opera ting time min. 10 – max. 120 minutes, the input is made in 1 min. intervals. Continuous heating mode is additionally possible for air heaters.
The operating time for a hea ter and for an add-on unit can be set independently of each other.

Main menu *(See image 27a)*

27a



Barra del menu
Menu bar
Menüleiste

Zona di stato
Status area
Statusbereich

Menu bar
The following menu items can be selected.

Symbol	Function
	Heating On / Off
	Ventilation On / Off
AD	Add-on unit On / Off (e.g. a second heater)
	Settings
P	Program / Preselection

PLEASE NOTE! The symbol for the ventilat ion menu item is now displayed, if the heater supports this function. Only the and symbols are displayed in machines in ADR mode. If the heater supports the Ventilation function the symbol is also displayed.

DE

Heizen Ein mit Longpress
Das Heizgerät wird sofort eingeschaltet. Ein Zusatzgerät wird nicht gleichzeitig eingeschaltet.

Heizen Aus mit Longpress
Ist ein Heizgerät und ein Zusatzgerät in Betrieb werden beide ausgeschaltet.

Einstellungen abbrechen / beenden
Die Einstellung kann mit Taste abgebrochen bzw.beendet werden.

Eingabe bestätigen
Die Einstellungen und Veränderungen müssen immer mit der Taste bestätigt werden, sonst gehen die Daten verloren.

Betriebsdauer einstellen
Die Betriebsdauer kann individuell mit der Taste eingestellt werden.
Einstellbereich der Betriebsdauer min. 10 – max. 120 Minuten, die Eingabe erfolgt in 1 Min.-Schritten. Bei Lufterhitzern ist zusätzlich der Dauerheizbetrieb möglich.
Die Betriebsdauer für ein Heizgerät und für ein Zusatzgerät können unabhängig voneinander eingestellt werden.

Hauptmenü *(Siehe Abbildung 27a)*

Menüleiste
Im Menü stehen folgende Menüpunkte zur Auswahl.

Symbol	Funktion
	Heizen EIN/AUS
	Lüften EIN/AUS
AD	Zusatzgerät Ein/Aus (z.B. ein zweiter Erhitzer)
	Einstellungen
P	Programm / Vorwahl

Das Symbol für den Menüpunkt LÜFTEN wird nur angezeigt, wenn diese Funktion vom Heizgerät unterstützt wird. Bei Fahrzeugen im ADR-Betrieb werden nur die Symbole und angezeigt. Wenn das Heizgerät die Funktion Lüften unterstützt, wird zusätzlich das Symbol angezeigt.

https://truckmanualshub.com/

IT

Zona di stato
Nella zona di stato, quando non è attivata nessuna opzione del menu, viene visualizzata l'ora attuale e, se è collegato un sensore di temperatura (optional), la temperatura all'interno dell'abitacolo del veicolo.
Videata iniziale:
- ora attuale, ad es. le 17:30
- temperatura all'interno dell'abitacolo del veicolo, ad es. 21 °C.

Se è attivata un'opzione del menu (Riscaldamento, Ventilazione, Apparecchio supplementare, Impostazioni o Programma / preselezione), nella zona di stato vengono visualizzate diverse informazioni, riportate e descritte nelle relative sezioni.

Sottomenu *(Vedi immagine 27b)*

Indicazione: ad es. Riscaldamento On /Durata di esercizio 107 min.
Nel sottomenu viene visualizzato al centro del display il simbolo dell'opzione del menu selezionata.
Il relativo valore impostato viene visualizzato lampeggiante nella zona d'immissione e si può impostare con i tasti ◄ ► e confermare con il tasto ▭.

Videata iniziale all'accensione
(Vedi immagine 27c)

La videata iniziale viene visualizzata, se non è attivata nessuna opzione del menu, con un simbolo di riscaldamento lampeggiante al centro della barra del menu, insieme all'ora attuale e alla temperatura effettiva nella zona di stato.
Altre possibili operazioni sono:
- Riscaldamento immediato con Longpress.
- Riscaldamento On con Shortpress, inoltre confermare ed eventualmente impostare il valore nominale della temperatura e la durata di esercizio.
- selezionare una nuova opzione del menu.

Indicazioni con le opzioni del menu attivate
Riscaldamento On *(Vedi immagine27d)*

Altre possibili operazioni sono:
- Riscaldamento Off.
- Selezionare una nuova opzione del menu.

EN

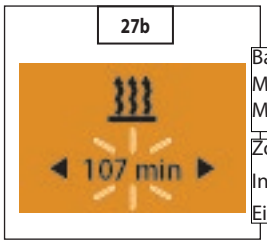
Stat us area
If no menu item is activa ted, the current time and, if an (optional) temperature sensor is connected, the temperature in the vehicle interior are displayed in the status area.

Start display:
- Time, e.g. 17:30
- Temperature in the vehicle interior, e.g. 21 °C.

If a menu item is activa ted (heating, ventilation, addon unit, settings or program / preselection), different information is displayed in the sta tus area; this appears and described in the relevant sections.

Submenu *(See image 27b)*

27b



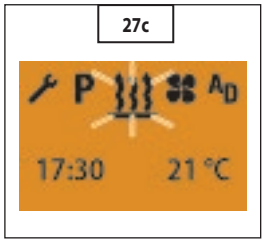
Barra del menu
Menu bar
Menüleiste

Zona d'immissione
Input area
Eingabebereich

Display: e.g. Heat ing On / Operating time 107 min.
In the submenu, the symbol of the selected menu item appears in the middle of the display.
The corresponding set value is displayed flashing in the entry area and can be set using the ◄ ► button and confirmed with the ▭ button.

Start display after switching on *(See image 27c)*

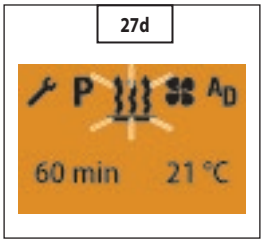
27c



If no menu item is activa ted, the Start display appears with a flashing hea ter symbol in the Menu bar, with the current time and the actual tempera ture in the status area.
Other possible actions are:
- Heating Immediately with Longpress.
- Heating On with Shortpress, in addition confirm and if applicable set the temperature setpoint and operating time.
- select a new menu item.

Displays for activated menu items
Heating On *(See image 27d)*

27d



Other possible actions are:
- Heating Off
- Select a new menu item.

DE

Statusbereich
Im Statusbereich wird, wenn kein Menüpunkt aktiviert ist, die aktuelle Uhrzeit und bei einem angeschlossenen Temperaturfühler (Optional) die Temperatur im Fahrzeuginnenraum angezeigt.

Startseite:
- aktuelle Uhrzeit, z. B. 17:30 Uhr
- Temperatur im Fahrzeuginnenraum, z. B. 21°C.

Bei einem aktivierten Menüpunkt (Heizen, Lüften, Zusatzgerät, Einstellungen oder Programm / Vorwahl) werden im Statusbereich unterschiedliche Information angezeigt, diese werden in den entsprechenden Abschnitten dargestellt und beschrieben.

Untermenü *(Siehe Abbildung 27b)*

Anzeige: z.B. Heizen Ein/Betriebsdauer 107 min.
Im Untermenü wird das Symbol des ausgewählten Menüpunkts mittig im Display angezeigt.
Der dazugehörende Einstellwert wird im Eingabebereich blinkend angezeigt und kann mit der Taste ◄ ► eingestellt und mit der Taste ▭ bestätigt werden.

Startseite beim Einschalten
(Siehe Abbildung 27c)

Die Startseite wird, wenn kein Menüpunkt aktiviert ist, mit einem blinkenden Heizsymbol mittig in der Menüleiste, mit der aktuellen Uhrzeit und der Isttemperatur im Statusbereich angezeigt.
Weitere mögliche Tätigkeiten sind:
- Sofort Heizen mit Longpress.
- Heizen Ein mit Shortpress, zusätzlich Temperatursollwert und Betriebsdauer bestätigen ggf. einstellen.
- einen neuen Menüpunkt anwählen.

Angaben mit den aktiven Menüpunkten
Heizen Ein *(Siehe Abbildung 27d)*

Weitere mögliche Tätigkeiten sind:
- Heizen Aus.
- Einen neuen Menüpunkt anwählen.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Ventilazione On *(Vedi immagine 27e)*

Altre possibili operazioni sono:

- Ventilazione Off, vedi pagina 15.
- selezionare una nuova opzione del menu.

Apparecchio supplementare Riscaldamento On *(Vedi immagine 27f)*

Altre possibili operazioni sono:

- Apparecchio supplementare Riscaldamento Off,
- selezionare una nuova opzione del menu.

Apparecchio supplementare Ventilazione On *(Vedi immagine 27g)*

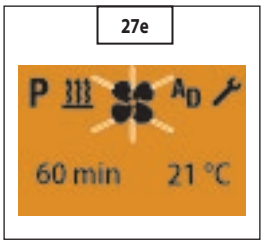
Altre possibili operazioni sono:

- Apparecchio supplementare Ventilazione Off,
- selezionare una nuova opzione del menu.

EN

Ventilation On *(See image 27e)*

27e

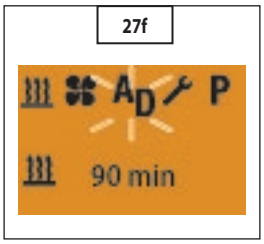


Other possible actions are:

- Ventilat ion Off,
- select a new menu item.

Add-on heat er heat ing On *(See image 27f)*

27f

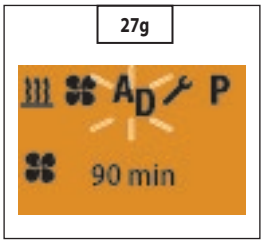


Other possible actions are:

- Add-on unit heat ing Off,
- select a new menu item.

Add-on heat er ventilat ion On *(See image 27g)*

27g



Other possible actions are:

- Add-on unit ventilat ion Off,
- select a new menu item.

DE

Lüften Ein *(Siehe Abbildung 27e)*

Weitere mögliche Tätigkeiten sind:

- Lüften Aus, siehe Seite 15.
- einen neuen Menüpunkt anwählen.

Zusatzgerät Heizen Ein *(Siehe Abbildung 27f)*

Weitere mögliche Tätigkeiten sind:

- Zusatzgerät Heizen Aus,
- einen neuen Menüpunkt anwählen.

Zusatzgerät Lüften Ein *(Siehe Abbildung 27g)*

Weitere mögliche Tätigkeiten sind:

- Zusatzgerät Lüften Aus,
- einen neuen Menüpunkt anwählen.

https://truckmanualshub.com/

IT

Riscaldamento immediato con Longpress (senza imposta zioni)

Tasto Longpress, per più di 2 secondi.
Riscaldatore On *(Vedi immagine 27h)*.

Indicazione per i riscaldatori ad aria in modalità di riscaldamento continuo (impostazione di fabbrica).

Avvertenza! All'accensione viene visualizzato per 2 sec. "On" e quindi la durata di esercizio residua o ∞ nei riscaldatori ad aria. I valori impostati vengono prelevati dal riscaldamento precedente. Con Longpress durante il riscaldamento l'indicazione commuta al sottomenu Riscaldamento Impostare valore nominale temperatura – (solo per il riscaldatore ad aria) e Impostare durata di esercizio. Durante il riscaldamento si può commutare ad un'altra opzione del menu. Verificare la durata di esercizio nell'opzione Ventilazione del menu, eventualmente impostarla *(Vedi immagine 27i)*.

Riscaldamento Off con Longpress
(Vedi immagine 27j)
Display On, viene visualizzata l'opzione Riscaldamento del menu.
Tasto Longpress, per più di 2 secondi.
Riscaldatore Off.

Dopo l'indicazione Riscaldamento Off viene visualizzata la videata iniziale. In Illuminazione veicolo Off dopo 10 secondi si spegne l'illuminazione del display.

EN

Heating immediately with Longpress (without settings)

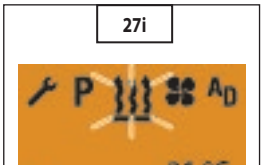
Press the Longpress button for longer than 2 seconds.
Heater On *(See image 27h)*.

27h



Display for air heaters in continuous heating mode (factory setting).

27i

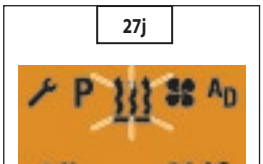


Please note! After switching on, "On" is displayed for 2 sec and then the remaining operating time or ∞ for air heaters. Set values are copied from the previous hea ting mode. If Longpress is pressed during hea ting mode the display switches to the Heat ing submenu Set Temperat ure Setpoint (only for air hea ter) and Set Operating Time. During heating mode it is possible to s witch to another menu item. Under the Ventilat ion menu item, check the operating time and if necessary adjust *(See image 27i)*.

Heating Off with Longpress *(See image 27j)*

Display On, the Heating menu item is displayed.
Press the Longpress button for longer than 2 seconds.
Heater Off.

27j



After the Heating Off the Start display appears. If the vehicle lighting is Off the display lighting goes out after 10 seconds.

DE

Sofort Heizen mit Longpress (ohne Einstellungen)

Taste Longpress, länger als 2 Sekunden drücken.
Heizgerät Ein *(Siehe Abbildung 27h)*.

Anzeige bei Lufterhitzern im Dauerheizbetrieb (Werkseinstellung).

Hinweis! Nach dem Einschalten wird für 2 Sek. „Ein" und anschließend die Restdauer oder ∞ bei Lufterhitzern angezeigt. Die Einstellwerte werden vom vorherigen Heizbetrieb übernommen. Bei Longpress während des Heizbetriebs wechselt die Anzeige in das Untermenü Heizen Temperatursollwert einstellen – (nur für Lufterhitzer) und Betriebsdauer einstellen. Während des Heizbetriebs kann in einen andern Menüpunkt umgeschaltet werden. Im Menüpunkt Lüften die Betriebsdauer prüfen und ggf. einstellen *(Siehe Abbildung 27i)*.

Heizen Aus mit Longpress
(Siehe Abbildung 27j)
Display Ein, es wird der Menüpunkt Heizen angezeigt.
Taste Longpress, länger als 2 Sekunden drücken.
Heizgerät Aus.

Nach der Anzeige Heizen Aus wird die Startseite angezeigt. Bei Fahrzeugbeleuchtung Aus erlischt die Beleuchtung des Displays nach 10 Sekunden.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

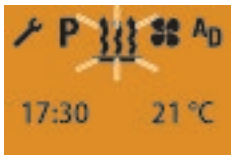
https://truckmanualshub.com/

IT

EN

DE

27k



Avvertenza! In Riscaldamento Off con Longpress vengono disattivate tutte le funzioni attive. Mentre è attiva l'indicazione Riscaldamento Off si possono eseguire le seguenti operazioni: Selezionare un'opzione del menu con il tasto . Tasto Shortpress , viene visualizzata la videata iniziale, nuovo azionamento tasto Shortpress, Display Off. Tasto Shortpress, viene visualizzato il sottomenu Riscaldamento *(Vedi immagine 27k)*.

Please note! With Heat ing Off with Longpress all active functions are ended. The following actions are possible during the Heating Off display: Use the button to select a menu item. Shortpress button, the Start display appears, if the Shortpress button is pressed a gain, Display Off. Shortpress button, the Heating submenu is displayed *(See image 27k)*.

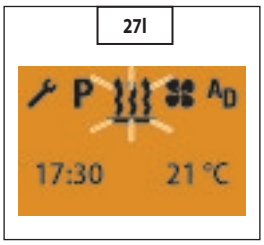
Hinweis! Bei Heizen Aus mit Longpress werden alle aktiven Funktionen beendet. WWährend der Anzeige Heizen Aus sind folgende Tätigkeiten möglich: Mit der Taste einen Menüpunkt anwählen. Taste Shortpress, die Startseite wird angezeigt, bei nochmaliger Betätigung der Taste Shortpress, Display Aus. Taste Shortpress, das Untermenü Heizen wird angezeigt *(Siehe Abbildung 27k)*.

Riscaldamento On con Shortpress e con Impostazioni *(Vedi immagine 27l)*
Display On, viene visualizzata la videata iniziale.

Heating On with Shortpress and with settings *(See image 27l)*
Display On, the Start display appears.

Heizen ein mit Shortpress und mit Einstellungen *(Siehe Abbildung 27l)*
Display On, es erscheint die erste Seite.

27l



Tasto Shortpress, per meno di 2 secondi.

Press the Shortpress button for less than 2 seconds.

Taste Shortpress, für weniger als 2 Sekunden drücken.

Avvertenza! Le seguenti impostazioni o conferme (Valore nominale temperatura e Durata di esercizio) sono indispensabili.

Please note! The following settings and confirmations (temperature setpoint and operating time) are always required.

Hinweis! Die folgenden Einstellungen bzw. Bestätigungen (Temperatursollwert und Betriebsdauer) sind zwingend erforderlich.

Impostare valore nominale temperatura - solo nei riscaldatori ad aria *(Vedi immagine 27m)*
Impostare eventualmente il valore nominale della temperatura con il tasto .

Set temperature setpoint – For air heat ers only *(See image 27m)*
If applicable, use the button to set the temperature setpoint.

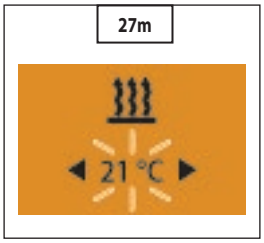
Temperatursollwert einstellen - nur bei Lufterhitzern *(Siehe Abbildung 27m)*
Den Temperatursollwert mit der Taste einstellen.

Campo di regolazione valore nominale temperatura:
8 °C – 36 °C in incrementi di 1 °C,
46 °F – 97 °F in incrementi di 1 °F.

Temperature setpoint setting range:
8 °C – 36 °C in 1 °C increments,
46 °F – 97 °F in 1 °F increments.

Einstellbereich des Temperatursollwerts:
8 - 36°C in 1°C-Schritten,
46 - 97°F in 1°F-Schritten.

27m



https://truckmanualshub.com/

IT

Confermare il campo nominale della temperatura con il tasto .

Impostare durata di esercizio

Impostare eventualmente la durata di esercizio con il tasto .

Campo di regolazione durata di esercizio *(Vedi immagine 27n)*:
min. 10 – max. 120 min. in incrementi di 1 min., nei riscaldatori ad aria è possibile la modalità di riscaldamento continuo.

Confermare la durata di esercizio con il tasto . Riscaldatore On *(Vedi immagine 27o)*.

Indicazione per i riscaldatori ad aria in modalità di riscaldamento continuo (impostazione di fabbrica).

Avvertenza! All'accensione viene visualizzato per 2 sec. "On" e quindi la durata di esercizio residua o ∞ nei riscaldatori ad aria. Durante il riscaldamento si può commutare ad un'altra opzione del menu. Verificare la durata di esercizio nell'opzione Ventilazione del menu, eventualmente impostarla. La durata di esercizio modificata viene visualizzata al successivo avvio. *(Vedi immagine 27p)*

Riscaldamento Off con Shortpress
Display On, viene visualizzata l'opzione Riscaldamento del menu.

Tasto Shortpress, per meno di 2 secondi.

Riscaldatore Off *(Vedi immagine 27q)*.

EN

Press the button to confirm the temperature setpoint.

Setting the operating time

If necessary, use the button to set the operating time.

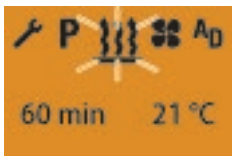
Operating time setting range *(See image 27n)*:
Min 10 – max 120 min in 1 min. increments, continuous heating mode is possible for air hea ters.

27n



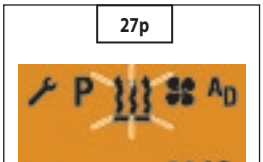
Press the button to confirm the operating time.
Heater On *(See image 27o)*.

27o



Display for air heaters in continuous heating mode (factory setting).

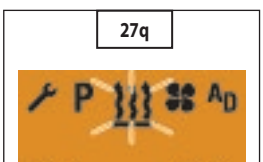
27p



Please note! After switching on, "On" is displayed for 2 sec and then the remaining operating time or ∞ for air heaters. During heating mode it is possible to s witch to another menu item. Under the Ventilat ion menu item, check the operating time and if necessar y adjust. The changed operating time is offered a gain the next time the system is started *(See image 27p)*.

Heating Off with Shortpress
Display On, the Heating menu item is displayed.
Press the Shortpress button for less than 2 seconds.
Heater Off *(See image 27q)*.

27q



DE

Den Temperatursollwert mit der Taste bestätigen.

Betriebsdauer einstellen

Die Betriebsdauer eventuell mit der Taste einstellen.

Einstellbereich Betriebsdauer *(Siehe Abbildung 27n)*:
min. 10 – max. 120 Min. in 1 Min.-Schritten, bei Lufterhitzern ist Dauerheizbetrieb möglich.

Die Betriebsdauer mit der Taste bestätigen.
Heizgerät Ein *(Siehe Abbildung 27o)*.

Anzeige bei Lufterhitzern im Dauerheizbetrieb (Werkseinstellung).

Hinweis! Nach dem Einschalten wird für 2 Sek. "Ein" und anschließend die Restbetriebsdauer oder ∞ bei Lufterhitzern angezeigt. Während des Heizbetriebs kann in einen anderen Menüpunkt umgeschaltet werden. Im Menüpunkt Lüften die Betriebsdauer prüfen, ggf. einstellen. Die geänderte Betriebsdauer wird beim nächsten Start wieder angezeigt. *(Siehe Abbildung 27p)*

Heizen Aus mit Shortpress
Display Ein, es wird der Menüpunkt Heizen angezeigt.

Taste Shortpress, für weniger als 2 Sekunden drücken.

Heizgerät Aus *(Siehe Abbildung 27q)*.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Dopo l'indicazione Riscaldamento Off viene visualizzata la videata iniziale.
In Illuminazione veicolo Off dopo 10 secondi si spegne l'illuminazione del display.

Avvertenza! Il riscaldatore si spegne, un apparecchio supplementare attivo rimane in funzione. Durante l'indicazione Riscaldamento Off sono possibili le seguenti operazioni: Selezionare un'opzione del menu con il tasto . Tasto Shortpress, viene visualizzata la videata iniziale, nuovo azionamento tasto Shortpress, Display Off. Tasto Shortpress, viene visualizzato il sottomenu Riscaldamento *(Vedi immagine 27r)**.***

Cambiare durante il funzionamento il valore nominale della temperatura e / o la durata di esercizio

Display On, viene visualizzata l'opzione del menu Riscaldamento / Ventilazione / Apparecchio supplementare Riscaldamento o Apparecchio supplementare Ventilazione.
Tasto Shortpress, per meno di 2 secondi.

Avvertenza! Come valori impostati vengono visualizzati il valore nominale della temperatura impostato o confermato prima dell'accensione e l'attuale durata di esercizio residua (limite inferiore 10 min.). La durata di esercizio e il valore nominale della temperatura vengono modificati una sola volta. Entrambi i valori impostati devono essere confermati.

Impostare valore nominale della temperatura – solo nei riscaldatori ad aria, non nella funzione Ventilazione

Impostare il valore nominale della temperatura con il tasto .

EN

After the Heat ing Off the Start display appears.
If the vehicle lighting is Off the display lighting goes out after 10 seconds.

27r



Please note! The heater switches off, an active add-on unit remains in operation. The following actions are possible during the Heating Off display: Use the button to select a menu item. Shortpress button, the Start display appears, if the Shortpress button is pressed a gain, Display Off. Shortpress button, the Heating submenu is displayed *(See image 27r)**.***

Change the temperature setpoint and / or the operating time during operation

Display On, the Heat ing / Ventilat ion / Add-On Unit Heat ing or Add-On Ventilation menu item is displayed.
Press the Short press button for less than 2 seconds.

Please note! The temperature setpoint set before s witching on the heater or confirmed temperature setpoint and the current remaining operating time (lower limit 10 min) are displayed as set values. The operating time and the tempera ture setpoint are changed once. Both set values must be confirmed.

Set temperature setpoint – Only for air heaters, not for the Ventilat ion function

Use the button to set the temperature setpoint.

DE

Nach der Anzeige Heizen Aus wird die Startseite angezeigt.
Bei Fahrzeugbeleuchtung Aus erlischt die Beleuchtung des Displays nach 10 Sekunden.

Hinweis! Das Heizgerät schaltet sich aus, ein aktives Zusatzgerät bleibt in Betrieb. Während der Anzeige Heizen Aus sind folgende Tätigkeiten möglich: Mit der Taste einen Menüpunkt auswählen. Taste Shortpress, die Startseite wird angezeigt, bei nochmaliger Betätigung der Taste Shortpress, Display Aus. Taste Shortpress, das Untermenü Heizen wird angezeigt *(Siehe Abbildung 27r)**.***

Während des Betriebs den Temperatursollwert und/oder die Betriebsdauer verändern

Display Ein, der Menüpunkt Heizen/Lüften/ Zusatzgerät Heizen oder Zusatzgerät Lüften wird angezeigt.
Taste Shortpress, weniger als 2 Sekunden drücken.

Hinweis! Als Einstellwerte werden der vor dem Einschalten des Heizgerätes eingestellte bzw. bestätigte Temperatursollwert und die aktuelle Restbetriebsdauer angezeigt (untere Grenze 10 Min.). Die Betriebsdauer und der Temperatursollwert werden einmalig verändert. Beide Einstellwerte müssen bestätigt werden.

Temperatursollwert einstellen – Nur bei Lufterhitzern, nicht bei der Funktion Lüften

Den Temperatursollwert mit der Taste einstellen.

https://truckmanualshub.com/

IT

Campo di regolazione valore nominale temperatura *(Vedi immagine 27s)*:
8 °C – 36 °C in incrementi di 1 °C,
46 °F – 97 °F in incrementi di 1 °F.

Confermare il campo nominale della temperatura con il tasto . Il valore nominale della temperatura si cambia una sola volta.

Impostare durata di esercizio

Impostare la durata di esercizio con il tasto .

Campo di regolazione durata di esercizio *(Vedi immagine 27t)*:
min. 10 – max. 120 min. in incrementi di 1 min., nei riscaldatori ad aria è possibile la modalità di riscaldamento continuo.

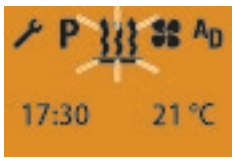
Confermare la durata di esercizio con il tasto .
La durata di esercizio si cambia una sola volta. *(Vedi immagine 27u)*

Indicazione per i riscaldatori ad aria in modalità di riscaldamento continuo *(Vedi immagine 27v)*.

EN

Temperature setpoint setting range *(See image 27s)*:
8 °C – 36 °C in 1 °C increments,
46 °F – 97 °F in 1 °F increments.

27s



Press the button to confirm the temperature setpoint.
The temperature setpoint is changed once.

Setting the operat ing time

Use the button to set the operating time.

Operating time setting range *(See image 27t)*:
Min 10 – max 120 min in 1 min. increments, continuous heating mode is possible for air hea ters.

27t



Press the button to confirm the opera ting time.
The operating time is changed once.

(See image 27u)

27u



Display for air heaters in continuous heating mode *(See image 27v)*.

27v



DE

Einstellbereich des Temperatursollwerts *(Siehe Abbildung 27s)*:
8 - 36°C in 1°C-Schritten,
46 - 97°F in 1°F-Schritten.

Den Temperatursollwert mit der Taste bestätigen. Der Temperatursollwert wird ein Mal geändert.

Betriebsdauer einstellen

Die Betriebsdauer mit der Taste einstellen.

Einstellbereich der Betriebsdauer *(Siehe Abbildung 27t)*:
min. 10 – max. 120 Min. in 1 Min.-Schritten, bei Lufterhitzern ist Dauerheizbetrieb möglich.

Die Betriebsdauer mit der Taste bestätigen.
Die Betriebsdauer wird ein Mal geändert. *(Siehe Abbildung 27u)*

Anzeige bei Luftheizgeräten im Dauerheizbetrieb *(Siehe Abbildung 27v)*.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Ventilazione On con Shortpress, eventualm. impostare la durata di esercizio
Display On, viene visualizzata la videata iniziale.
Selezionare dalla barra del menu il simbolo di ventilazione con il tasto .
(Vedi immagine 27w).

Confermare l'opzione Ventilazione del menu con il tasto .

Avvertenza! La seguente impostazione o conferma è indispensabile.

Impostare durata di esercizio

Impostare eventualmente la durata di esercizio con il tasto .
Campo di regolazione della durata di esercizio *(Vedi immagine 27x)*:
min. 10 – max. 120 min. in incrementi di 1 min., nei riscaldatori ad aria è possibile la modalità di funzionamento continuo Ventilazione.

Confermare la durata di esercizio con il tasto .

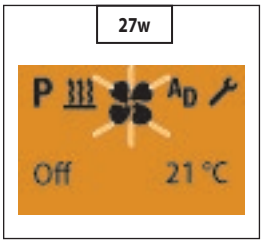
La durata di esercizio si cambia permanentemente *(Vedi immagine 27y)*

Indicazione nei riscaldatori ad aria in modalità di funzionamento continuo Ventilazione
(Vedi immagine 27z)

EN

Set Ventilation On with Shortpress and if applicable set the operating time
Display On, the Start display appears.
Use the button to select the ventilation symbol in the Menu bar.
(See image 27w)

27w



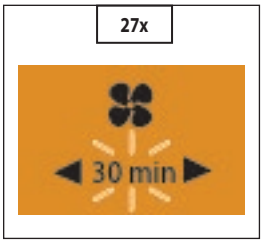
Confirm the Ventilat ion menu item by pressing the button.

Please note! The following setting or confirmation is absolutely necessary.

Setting the operat ing time

If necessary, use the button to set the operating time.
Operating time setting range *(See image 27x)*:
Min 10 – max 120 min in 1 min. increments, continuous ventilat ion mode possible for air heaters.

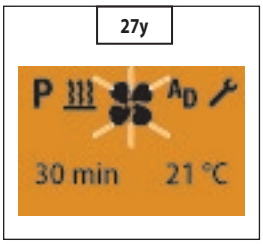
27x



Press the button to confirm the opera ting time.

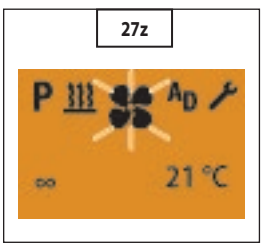
The operating time is changed permanently *(See image 27y)*.

27y



Display for air heaters in continuous ventilation mode *(See image 27z)*

27z



DE

Lüften Ein mit Shortpress, ggf. Betriebsdauer einstellen
Display On, es erscheint die erste Seite.
In der Menüleiste das Lüften Symbol mit der Taste auswählen.
(Siehe Abbildung 27w).

Die Option Lüften mit der Taste bestätigen.

Hinweis! Die folgende Einstellung bzw. Bestätigung ist zwingend erforderlich.

Betriebsdauer einstellen

Die Betriebsdauer eventuell mit der Taste einstellen.
Einstellbereich der Betriebsdauer *(Siehe Abbildung 27x)*:
min. 10 – max. 120 Min. in 1 Min.-Schritten, bei Luftheizgeräten ist Dauerbetrieb Lüften möglich.

Die Betriebsdauer mit der Taste bestätigen.

Die Betriebsdauer wird bleibend geändert *(Siehe Abbildung 27y)*

Anzeige bei Luftheizgeräten im Dauerbetrieb Lüften
(Siehe Abbildung 27z)

https://truckmanualshub.com/

IT

Avvertenza! All'accensione viene visualizzato per 2 sec. "On" e quindi la durata di esercizio residua o ∞ nei riscaldatori ad aria. Durante la ventilazione si può commutare ad un'altra opzione del menu. Nell'opzione Riscaldamento del menu, verificare ed eventualmente impostare la durata di esercizio. Se non viene visualizzato il simbolo, vuol dire che la funzione Ventilazione non è attivata o non è prevista per il riscaldatore. La durata di esercizio modificata viene visualizzata al successivo avvio.

Ventilazione Off con Longpress

Display On, viene visualizzata l'opzione Ventilazione del menu.
Tasto Longpress, per più di 2 secondi
Riscaldatore Off *(Vedi immagine 27aa)*.

Dopo l'indicazione Ventilazione Off viene visualizzata la videata iniziale.
In Illuminazione veicolo Off dopo 10 secondi si spegne l'illuminazione del display.
(Vedi immagine 27ab)

Avvertenza! In Ventilazione Off con Longpress vengono disattivate tutte le funzioni attive. Mentre è attiva l'indicazione Ventilazione Off si possono eseguire le seguenti operazioni: Selezionare un'opzione del menu con il tasto . Tasto Shortpress, viene visualizzata la videata iniziale, nuovo azionamento tasto Shortpress, Display Off. Tasto Shortpress, viene visualizzato il sottomenu Ventilazione.

EN

Please note! After switching on, "On" is displayed for 2 sec and then the remaining operating time or ∞ for air heaters. During ventilation mode it is possible to s witch to another menu item. Under the Heat ing menu item, check the operating time and if necessar y adjust. If the symbol is not displayed the Ventilat ion function is not activated or is not a vailable for the heater. The changed operating time is offered a gain the next time the system is started.

Ventilation Off with Longpress

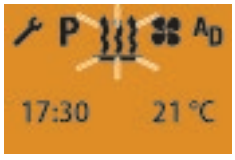
Display On, the Ventilat ion menu item is displayed.
Press the Longpress button for longer than 2 seconds
Heater Off *(See image 27aa)*.

27aa



After the Ventilat ion Off display the Start display appears.
If the vehicle lighting is Off the display lighting goes out after 10 seconds *(See image 27ab)*.

27ab



Please note! With Ventilat ion Off with Longpress all active functions are ended. The following actions are possible during the Ventilation Off display: Use the button to select a menu item. Shortpress button, the Start display appears, if the Shortpress button is pressed a gain, Display Off. Shortpress button, the Ventilat ion submenu is displayed.

DE

Hinweis! Nach dem Einschalten wird für 2 Sek. „Ein" und anschließend die Restbetriebsdauer oder ∞ bei Luftheizgeräten angezeigt. Während dem Lüften kann in einen anderen Menüpunkt umgeschaltet werden. Im Menüpunkt Heizen die Betriebsdauer prüfen und ggf. einstellen. Wird das Symbol nicht angezeigt, ist die Funktion Lüften nicht aktiviert oder das Heizgerät nicht vorgesehen. Die geänderte Betriebsdauer wird beim nächsten Start wieder angezeigt.

Lüften Aus mit Longpress

Display EIN, der Menüpunkt Lüften wird angezeigt.
Taste Longpress, länger als 2 Sekunden drücken
Heizgerät Aus *(Siehe Abbildung 27aa)*.

Nach der Anzeige Lüften Aus wird die Startanzeige angezeigt.
Bei Fahrzeugbeleuchtung Aus erlischt die Beleuchtung des Displays nach 10 Sekunden.
(Siehe Abbildung 27ab)

Hinweis! Bei Lüften Aus mit Longpress werden alle aktiven Funktionen beendet. WWährend der Anzeige Lüften Aus sind folgende Tätigkeiten möglich: Mit der Taste einen Menüpunkt auswählen. Taste Shortpress, es wird die Startseite angezeigt, bei nochmaliger Betätigung der Taste Shortpress, Display Aus. Taste Shortpress, es wird das Untermenü Lüften angezeigt.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Ventilazione Off con Shortpress

Display On, viene visualizzata l'opzione Ventilazione del menu.

Tasto Shortpress, per meno di 2 secondi.

Riscaldatore Off *(Vedi immagine 27ac)*.

Dopo l'indicazione Ventilazione Off viene visualizzata la videata iniziale.

In Illuminazione veicolo Off dopo 10 secondi si spegne l'illuminazione del display *(Vedi immagine 27ad)*.

Avvertenza! Il riscaldatore si spegne, un apparecchio supplementare attivo rimane in funzione. Mentre è attiva l'indicazione Ventilazione Off si possono eseguire le seguenti operazioni: Selezionare un'opzione del menu con il tasto . Tasto Shortpress, viene visualizzata la videata iniziale, nuovo azionamento tasto Shortpress, Display Off. Tasto Shortpress, viene visualizzato il sottomenu Ventilazione.

Avvertenze generali sulla programmazione del orario di preselezione

La programmazione dell'orario di preselezione viene eseguita nell'opzione P del menu.

Con EasyStart Timer si possono programmare 3 orari di preselezione. I 3 orari di preselezione possono essere assegnati a un giorno della settimana oppure essere distribuiti a diversi giorni della settimana.

Si possono selezionare anche 3 periodi di giorni della settimana, che si possono avviare rispettivamente ogni giorno con un orario di preselezione.

Periodi di giorni della settimana:

Sa. – Do. 2 volte Riscaldamento / Ventilazione

Lu. – Ve. 5 volte Riscaldamento / Ventilazione

Lu. – Do. 7 volte Riscaldamento / Ventilazione

Se si attiva un periodo di giorni della settimana programmato, vengono elaborati tutti i giorni della settimana in successione, poi occorre fare una nuova programmazione.

Esempio:

se si attiva di domenica EasyStart Timer con un periodo di giorni della settimana programmato Lu. – Ve., il riscaldatore attiva il riscaldamento o la ventilazione da lunedì e venerdì con i va-

EN

VENTILATI ON OFF with Shortpress

Display ON, the Ventilat ion menu item is displayed.

Press the Shortpress button for less than 2 seconds.

Heater Off *(See image 27ac)*.

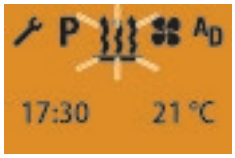
27ac



After the Ventilat ion Off display the Start display appears.

If the vehicle lighting is Off the display lighting goes out after 10 seconds *(See image 27ad)*.

27ad



Please note! The heater switches off, an active add-on unit remains in operation. The following actions are possible during the Ventilation Off display: Use the button to select a menu item. Shortpress button, the Start display appears, if the Shortpress button is pressed a gain, Display Off. Shortpress button, the Ventilat ion submenu is displayed.

General information on programming the preset time

The programming of the P preset time is carried out in menu item .

The EasyStart Timer can be used to program 3 preset times. The 3 preset times can either all take place on one weekday or can be distributed between different weekdays.

3 weekday ranges are a vailable to choose from, these can each be started daily with a preset time.

Weekday ranges:

Sat – Sun 2x Heat ing / Ventilation

Mon – Fri 5x Heat ing / Ventilation

Mon – Sun 7x Heat ing / Ventilation

If the system is activated with programmed weekday range, all weekdays are worked through consecutively; after that renewed programming is required.

Example:

If the EasyStart Timer with a programmed weekday range Mon – Fri is activated on Sunday, the heater heats or ventilates from Monday to Friday

DE

Lüften AUS mit Shortpress

Display EIN, der Menüpunkt Lüften wird angezeigt.

Taste Shortpress, weniger als 2 Sekunden drücken.

Heizgerät Aus *(Siehe Abbildung 27ac)*.

Nach der Anzeige Lüften Aus wird die Startanzeige angezeigt.

Bei Fahrzeugbeleuchtung Aus erlischt die Beleuchtung des Displays nach 10 Sekunden *(Siehe Abbildung 27ad)*.

Hinweis! Das Heizgerät schaltet sich aus, ein aktives Zusatzgerät bleibt in Betrieb. WWährend der Anzeige Lüften Aus sind folgende Tätigkeiten möglich: Mit der Taste einen Menüpunkt auswählen. Taste Shortpress, es wird die Startseite angezeigt, bei nochmaliger Betätigung der Taste Shortpress, Display Aus. Taste Shortpress, es wird das Untermenü Lüften angezeigt.

Allgemeine Hinweise zur Programmierung der Vorwahlzeit

Die Programmierung der Vorwahlzeit wird im Menüpunkt P durchgeführt.

Mit dem EasyStart Timer können 3 Vorwahlzeiten programmiert werden. Die 3 Vorwahlzeiten können entweder auf einen Wochentag oder auf verschiedene Wochentage verteilt werden.

Zur Auswahl stehen auch 3 Wochentagbereiche, diese können jeweils mit einer Vorwahlzeit täglich gestartet werden.

Wochentagbereiche:

Sa – So 2 x Heizen / Lüften

Mo - Fr 5 x Heizen / Lüften

Mo – So 7 x Heizen / Lüften

Wird mit programmiertem Wochentagbereich aktiviert, werden alle Wochentage nacheinander abgearbeitet, danach ist eine erneute Programmierung erforderlich.

Beispiel:

Wenn am Sonntag der EasyStart Timer mit einer einem programmierten Wochentagbereich Mo - Fr aktiviert wird, aktiviert das Heizgerät die Heizung oder die Belüftung von Montag bis Freitag mit den eingestellten Vorwahlwerten (5 Mal Heizen/Lüften).

https://truckmanualshub.com/

IT

lori di preset impostati (5 volte Riscaldamento/ Ventilazione).
Se si attiva di mercoledì EasyStart Timer con un periodo di giorni della settimana programmato Lu. – Ve., il riscaldatore attiva il riscaldamento o la ventilazione giovedì e venerdì, ma non si attiva sabato e domenica. Da lunedì a mercoledì della settimana successiva continua il funzionamento con i valori di preset impostati (5 volte Riscaldamento/ Ventilazione).
Al termine di un periodo di giorni della settimana, occorre ripetere la programmazione.

Avvertenza! Se nella barra del menu non appare il simbolo P , vuol dire che l'apparecchio si trova nella modalità ADR, quindi non è possibile attivare una modalità di riscaldamento preselezionata. Nella programmazione di EasyStart Timer si deve tener conto della modalità operativa come di seguito descritto.

Modalità operativa Orario di partenza (impostazione di fabbrica)
Alle seguenti condizioni, la modalità di riscaldamento preselezionata non viene avviata alla data attuale.

- La data attuale e il giorno preselezionato sono identici.
- L'ora attuale si trova nel periodo di tempo: orario di partenza meno durata di esercizio.

Esempio:
data attuale / giorno preselezionato: Gi.
ora attuale: ore 18:45
orario di partenza: ore 19:00
durata di esercizio: 30 minuti
periodo di tempo: dalle ore 18:30 alle 19:00
L'ora attuale si trova nel periodo di tempo, il riscaldatore non viene attivato.
Il programma viene eseguito la settimana successiva.

Modalità operativa Tempo di avvio
Nella modalità operativa Tempo di avvio il riscaldatore viene avviato alla data preselezionata e quando arriva l'ora impostata.

EN

with the set defaults (5x Heat ing / Ventilat ion).
If the EasyStart Timer with a programmed weekday range Mon – Fri is activated on Wednesday, the heater heats or ventilates on Thursday and Friday, the heater is not operated on Saturday and Sunday. From
Monday to Wednesday of the following week the operation is continued with the set defaults (5x Heat ing / Ventilat ion).
After a weekday range has been worked through renewed programming is required.

Please note! If the P symbol is not displayed in the Menu bar , the heater is in ADR mode; preselected heating mode is not possible here. When programming the EasyStart Timer, note the operating mode as described in the follo wing.

Departure time operating mode (factor y setting)
Under the following conditions the preselected hea ting
mode is not started on the current day .

- The current day and the preselected day are identical.
- The current time lies within the time period, departure time minus operating time.

Example:
Current day / preselected day: Thu
Current time: 18:45
Departure time: 19:00
Operating time: 30 minutes
Duration: 18:30 to 19:00
The current time lies within the time period, the heater is not switched on.
The program will be run during the next week.

Start time operating mode
In Start Time operating mode the heater is started on the preselected day and when the set time is reached.

DE

Wenn am Mittwoch der EasyStart Timer mit einer einem programmierten Wochentagbereich Mo - Fr aktiviert wird, aktiviert das Heizgerät die Heizung oder die Lüftung von Donnerstag bis Freitag, nicht aber am Samstag und am Sonntag. Von Montag bis Mittwoch der folgenden Woche wird der Betrieb mit den eingestellten Vorgaben fortgesetzt (5 Mal Heizen / Lüften).
Nachdem ein Wochentagbereich abgearbeitet wurde, ist eine erneute Programmierung erforderlich.

Hinweis! Wird das Symbol in der Menüliste nicht angezeigt P, befindet sich das Heizgerät im ADR-Modus, daher ist ein vorgewählter Heizbetrieb hier nicht möglich. Bei der Programmierung des EasyStart Timers muss der Betriebsmodus wie folgt beachtet werden.

Betriebsmodus Anlasszeit (Werkseinstellung)
Unter den nachfolgenden Bedingungen wird der vorgewählte Heizbetrieb nicht am aktuellen Tag gestartet.

- Aktueller Tag und Vorwahltag sind identisch.
- Aktuelle Zeit liegt in der Zeitspanne, Anlassuhrzeit minus Betriebsdauer.

Beispiel:
aktueller Tag / Vorwahltag: Do.
aktuelle Zeit: 18:45 Uhr
Anlassuhrzeit: 19:00 Uhr
Betriebsdauer: 30 Minuten
Zeitspanne: 18:30 bis 19:00 Uhr
Die aktuelle Zeit liegt in der Zeitspanne, das Heizgerät wird nicht eingeschaltet.
Das Programm wird in der nächsten Woche ausgeführt.

Betriebsmodus Startzeit
Im Betriebsmodus Startzeit wird das Heizgerät am Vorwahltag und bei Erreichen der eingestellten Uhrzeit gestartet.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Programmare gli orari di preselezione

Display On, viene visualizzata la videata iniziale *(Vedi immagine 27ae)*.

Selezionare dalla barra del menu il simbolo P con il tasto ◄ ►.

Indicazione quando non è attivata nessuna preselezione.

Indicazione quando è attivata una preselezione, ad es. P2. *(Vedi immagine 27af)*

Confermare l'opzione Programma del menu con il tasto ▭.

Avvertenza! Se il simbolo P è contrassegnato con un 1, vuol dire che una o diverse memorie programmi sono già attivate. Le memorie programmi attivate sono contrassegnate sul display con un ☑.

Impostazioni di EasyStart Timer

Selezionare la memoria programmi

Viene visualizzata la memoria programmi P1, eventualmente selezionare la memoria programmi successiva P2, P3 o di nuovo P1 con il tasto ◄ ►.

Indicazione memoria programmi P1, impostazione di fabbrica.

(Vedi immagine 27ag)

Indicazione memoria programmi P2 con preselezione programmata. *(Vedi immagine 27ah)*

Confermare la memoria programmi selezionata con il tasto ▭.

EN

Program preset times

Display On, the Start display appears *(See image 27ae)*.

Use the ◄ ► button to select the symbol P in the Menu bar.

Display, if no preselection is activated.

27ae



Display, if a preselection is activa ted e.g. P2. *(See image 27af)*

27af



Confirm the Program menu item by pressing the ▭ button.

Please note! If the P symbol is marked with 1, a or several program memories is/are already activated. Activated program memories are marked in the display with a ☑.

EasyStart Timer settings

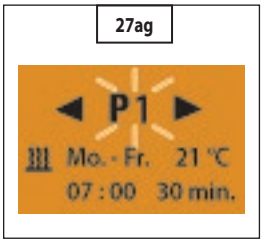
Selecting the program memory

The P1 program memory is displayed, if applicable, use the ◄ ► button to select the next program memory P2, P3 or P1 again.

Program memory P1 display, factory setting.

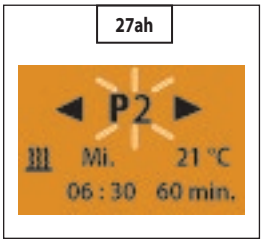
(See image 27ag)

27ag



Program memory P2 display with programmed preselection. *(See image 27ah)*

27ah



Press the ▭ button to confirm the selected program memory.

DE

Vorwahlzeiten programmieren

Display Ein, es wird die Startseite angezeigt *(Siehe Abbildung 27ae)*.

In der Menüleiste mit das Symbol P mit der Taste ◄ ► auswählen.

Anzeige, wenn keine Vorwahl aktiviert ist.

Anzeige, wenn eine Vorwahl aktiviert ist, z.B. P2. *(Siehe Abbildung 27af)*

Den Menüpunkt Programm mit der Taste ▭ bestätigen.

Hinweis! Ist das Symbol P mit einem 1 markiert, ist ein bzw. sind mehrere Programmspeicher bereits aktiviert. Aktivierte Programmspeicher sind am Display mit einem ☑ gekennzeichnet.

Einstellungen des EasyStart Timers

Programmspeicher anwählen

Der Programmspeicher P1 wird angezeigt, ggf. mit der Taste ◄ ► den nächsten Programmspeicher P2, P3 oder wieder P1 auswählen.

Anzeige des Programmspeichers P1, Werkseinstellung.

(Siehe Abbildung 27ag)

Anzeige des Programmspeichers P2 mit programmierter Vorwahl. *(Siehe Abbildung 27ah)*

Den ausgewählten Programmspeicher mit der Taste ▭ bestätigen.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Attivare / disattivare una memoria programmi

Selezionare l'impostazione "On" o "Off" con il tasto . *(Vedi immagine 27ai)*

Confermare l'impostazione "On" o "Off" con il tasto ; il programma, ad es. P2, è attivato o disattivato. *(Vedi immagine 27aj)*

Avvertenza! Al termine dell'elaborazione del programma, tornare con il tasto all'opzione Programma / Preselezione del menu oppure attendere finché in - Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Programma / Preselezione del menu, in - Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display.

Non premere il tasto , poiché altrimenti si commuta l'impostazione "On" in "Off" e viceversa.

Elaborare la memoria programmi

Con il tasto confermare la memoria programmi selezionata, ad es. P2.

Selezionare il simbolo con il tasto . *(Vedi immagine 27ak)*

Confermare l'impostazione con il tasto .

EN

Activating / deactivating the program memory

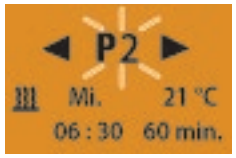
Use the button to select the "On" or "Off" setting. *(See image 27ai)*

27ai



Confirm the "On" or "Off" setting with the button, the program, e.g. P2 is activated or deactivated. *(See image 27aj)*

27aj



Please note! After editing the program, press the button to return to the Program / Preselection menu item or wail until - if the vehicle lighting is On the Program / Preselection menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out.

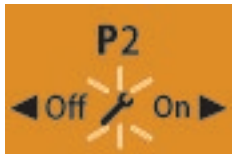
Do not press the button, as otherwise the "On" setting switches to "Off" and vice versa.

Editing the program memory

Use the button to confirm the selected program memory, e.g. P2.

Use the button to select the symbol . *(See image 27ak)*

27ak



Press the button to confirm the setting.

DE

Programmspeicher aktivieren/deaktivieren

Mit der Taste die Einstellung "Ein" oder "Aus" anwählen. *(Siehe Abbildung 27ai)*

Die Einstellung "Ein" bzw. "Aus" mit der Taste bestätigen, das Programm (z.B. P2) ist aktiviert bzw. deaktiviert. *(Siehe Abbildung 27aj)*

Hinweis! Nach Ausführung der Programmbearbeitung mit der Taste zum Menüpunkt Programm/ Vorwahl gehen oder warten bis bei - Fahrzeugbeleuchtung Ein, der Menüpunkt Programm /Vorwahl angezeigt wird, bei - Fahrzeugbeleuchtung Aus die Beleuchtung des Displays erlischt.

Die Taste nicht drücken, weil sonst die Einstellung "Ein" auf "Aus" umschaltet und umgekehrt.

Programmspeicher bearbeiten

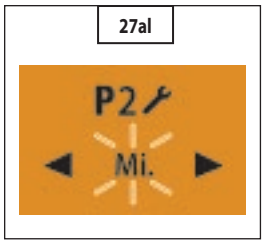
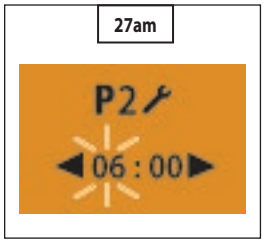
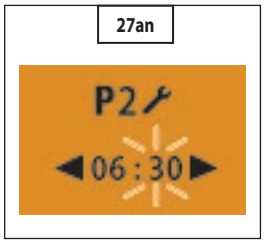
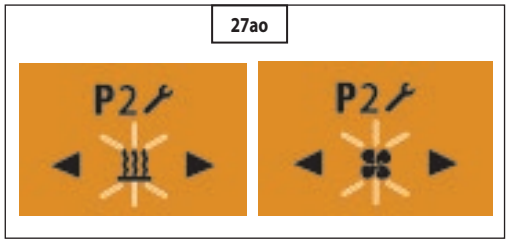
Mit der Taste den ausgewählten Programmspeicher (z.B. P2) bestätigen.

Das Symbol mit der Taste anwählen. *(Siehe Abbildung 27ak)*

Die Einstellung mit der Taste bestätigen.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT	EN	DE
Selezionare il gruppo di giorni della settimana /giorno della settimana Selezionare il gruppo di giorni della settimana Lu – Ve, Sa– Do, Lu – Do o un giorno della settimana Lu, Ma, Me, Gi, Ve, Sa, Do con il tasto ◄ ►. *(Vedi immagine 27al)*	**Selecting the weekday group / weekday** Use the ◄ ► button to select the weekday group Mon – Fri, Sat – Sun, Mon – Sun or a weekday Mon, Tue, Wed, Thu, Fri, Sat, Sun. (*See image 27al)*	**Wochentaggruppe / Wochentag anwählen** Die Wochentaggruppe Mo – Fr, Sa – So, Mo – So oder einen Wochentag Mo, Di, Mi, Do, Fr, Sa, So mit der Taste ◄ ► auswählen. *(Siehe Abbildung 27al)*
	27al 	
Confermare l'impostazione con il tasto ▭.	Press the ▭ button to confirm the setting.	Die Einstellung mit der Taste ▭ bestätigen.
Impostare orario di partenza / tempo di avvio Impostare l'ora con il tasto ◄ ►. *(Vedi immagine 27am)*	**Setting the departure time / start time** Use the ◄ ► button to set the hours. *(See image 27am)*	**Anlasszeit/Startzeit einstellen** Die Uhrzeit mit der Taste ◄ ► einstellen. *(Siehe Abbildung 27am)*
	27am 	
Confermare l'impostazione con il tasto ▭. Impostare i minuti con il tasto ◄ ►. *(Vedi immagine 27an)*	Press the ▭ button to confirm the setting. Use the ◄ ► button to set the minutes. *(See image 27an)*	Die Einstellung mit der Taste ▭ bestätigen. Die Minuten mit der Taste ◄ ► einstellen. *(Siehe Abbildung 27an)*
	27an 	
Confermare l'impostazione con il tasto ▭.	Press the button to confirm the setting ▭.	Die Einstellung mit der Taste ▭ bestätigen.
Selezionare la modalità operativa Selezionare con il tasto ◄ ► il simbolo ≋ o il simbolo ✿. *(Vedi immagine 27ao)*	**Selecting the operating mode** Use the ◄ ► button to deselect the symbol ≋ or the symbol ✿. *(See image 27ao)*	**Betriebsart auswählen** Mit der Taste ◄ ► das Symbol ≋ oder das Symbol ✿ anwählen. *(Siehe Abbildung 27ao)*
	27ao 	
Confermare la funzione Riscaldamento o Ventilazione con il tasto ▭.	Confirm the Heating or Ventilation function by pressing the ▭ button.	Die Funktion Heizen oder Lüften mit der Taste ▭ bestätigen.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Impostare valore nominale temperatura – solo nei riscaldatori ad aria

Impostare il valore nominale della temperatura con il tasto .

Campo di regolazione valore nominale temperatura:
8 °C – 36 °C in incrementi di 1 °C,
46 °F – 97 °F in incrementi di 1 °F.

(Vedi immagine 27ap)

Confermare il campo nominale della temperatura con il tasto .

Attivare memoria programmi
(Vedi immagine 27aq)

Confermare l'impostazione "On" con il tasto
(Vedi immagine 27ar)

Avvertenza! Al termine dell'elaborazione del programma, tornare con il tasto all'opzione Programma / Preselezione del menu oppure attendere finché
- in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Programma/Preselezione del menu,
- in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display. Non premere il tasto , poiché altrimenti si commuta l'impostazione "On" in "Off" e viceversa.

EN

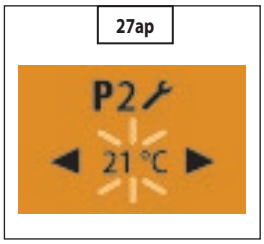
Set temperature setpoint – for air heaters only

Use the button to set the temperature setpoint.

Temperature setpoint setting range:
8 °C – 36 °C in 1 °C increments,
46 °F – 97 °F in 1 °F increments.

(See image 27ap)

27ap



Press the button to confirm the temperature setpoint.

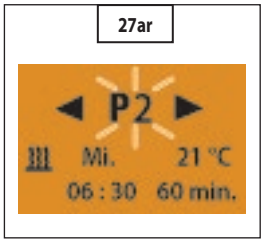
Activat ing the program memory
(See image 27aq)

27aq



Press the button to confirm the "On" setting
(See image 27ar)

27ar



Please note! After editing the program, press the button to return to the Program / Preselection menu item or wail until
- if the vehicle lighting is On the Program / Preselection menu item is displayed,
- if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out. Do not press the button, as otherwise the "On" setting switches to "Off" and vice versa.

DE

Temperatursollwert einstellen – nur bei Lufterhitzern

Den Temperatursollwert mit der Taste einstellen.

Einstellbereich des Temperatursollwerts:
8 - 36°C in 1°C-Schritten,
46 - 97°F in 1°F-Schritten.

(Siehe Abbildung 27ap)

Den Temperatursollwert mit der Taste bestätigen.

Programmspeicher aktivieren
(Siehe Abbildung 27aq)

Die Option Einstellung "Ein" mit der Taste bestätigen *(Siehe Abbildung 27ar)*

Hinweis! Nach Ausführung der Programmbearbeitung mit der Taste zurück zum Menüpunkt Programm/Vorwahl gehen oder warten bis
- bei Fahrzeugbeleuchtung Ein der Menüpunkt Programm/Menüvorwahl angezeigt wird,
- bei Fahrzeugbeleuchtung Aus die Beleuchtung des Displays erlischt. Die Taste nicht drücken, weil sonst die Einstellung "Ein" auf "Aus" umschaltet und umgekehrt.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Disattivare memoria programmi

Selezionare l'impostazione "Off" con il tasto . *(Vedi immagine 27as)*

Confermare l'impostazione "Off" con il tasto .

Avvertenza! Le impostazioni rimangono memorizzate. Al termine dell'elaborazione del programma, tornare con il tasto all'opzione Programma / Preselezione del menu oppure attendere finché - in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Programma / Preselezione del menu, - in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display. Non premere il tasto , poiché altrimenti si commuta l'impostazione "On" in "Off" e viceversa.

Rielaborare memoria programmi

Selezionare il simbolo con il tasto . *(Vedi immagine 27at)*

Confermare l'impostazione con il tasto e proseguire.

Impostazioni

Impostare l'ora

Display On, viene visualizzata la videata iniziale.

Selezionare dalla barra del menu il simbolo con il tasto .

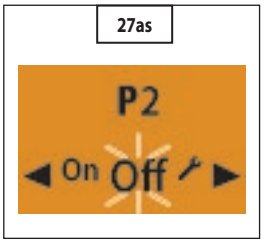
(Vedi immagine 27au)

EN

Deactivat ing the program memory

Use the button to select the "Off" setting. *(See image 27as)*

27as



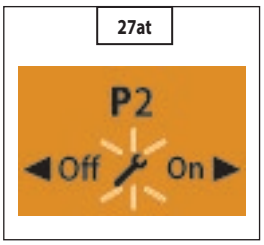
Press the button to confirm the "Off" setting.

Please note! The settings remain saved. After editing the program, press the button to return to the Program / Preselection menu item or wail until - if the vehicle lighting is On the Program / Preselection menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out. Do not press the button, as otherwise the "On" setting switches to "Off" and vice versa.

Edit the program memory again

Use the button to select the symbol. *(See image 27at)*

27at



Use the button to confirm the setting and continue.

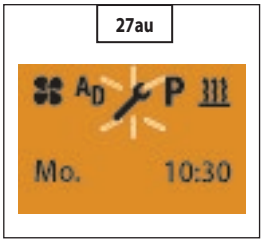
Settings

Setting the time

Display On, the Start display appears.

Use the button to select the symbol in the Menu bar. *(See image 27au)*

27au



DE

Programmspeicher deaktivieren

Die Option Einstellung "Aus" mit der Taste anwählen. *(Siehe Abbildung 27as)*

Die Option Einstellung "Aus" mit der Taste bestätigen.

Hinweis! Die Einstellungen bleiben gespeichert. Nach Ausführung der Programmbearbeitung mit der Taste zurück zum Menüpunkt Programm/ Vorwahl gehen oder warten bis - bei Fahrzeugbeleuchtung Ein, der Menüpunkt Programm / Vorwahl angezeigt wird, - bei Fahrzeugbeleuchtung Aus, die Beleuchtung des Displays erlischt. Die Taste nicht drücken, weil sonst die Einstellung "Ein" auf "Aus" umschaltet und umgekehrt.

Programmspeicher nochmals bearbeiten

Das Symbol mit der Taste anwählen.

(Siehe Abbildung 27at)

Die Einstellung mit der Taste bestätigen und fortfahren.

Einstellungen

Uhrzeit einstellen

Display On, es erscheint die erste Seite.

In der Menüleiste das Symbol mit der Taste anwählen.

(Siehe Abbildung 27au)

https://truckmanualshub.com/

IT

Confermare l'opzione Impostazioni del menu con il tasto . *(Vedi immagine 27av)*

Confermare Impostare l'ora con il tasto .
Impostare l'ora con il tasto .
(Vedi immagine 27aw)

Confermare l'impostazione con il tasto .

Impostare i minuti con il tasto .
(Vedi immagine 27ax)

Confermare l'impostazione con il tasto .

Avvertenza! Non premere il tasto , altrimenti sul display riappare Impostar e l'ora. Al termine dell'impostazione tornare con il tasto all'opzione Imposta zioni del menu oppure attendere finché - in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Imposta zioni del menu, - in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display.

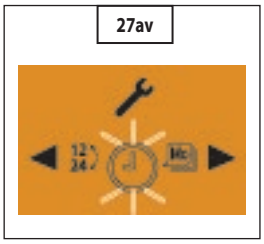
Impostare giorno della settimana
Display On, viene visualizzata la videata iniziale.

Selezionare dalla barra del menu il simbolo con il tasto .
(Vedi immagine 27ay)

EN

Confirm the Settings menu item by pressing the button. *(See image 27av)*

27av



Confirm the Set the Time by pressing the button.
Use the button to set the hours.
(See image 27aw)

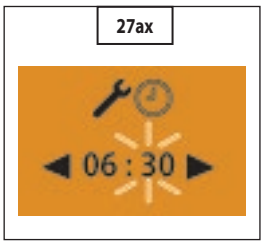
27aw



Press the button to confirm the setting.

Use the button to set the minutes.
(See image 27ax)

27ax



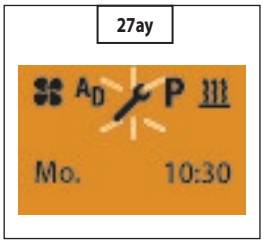
Press the button to confirm the setting.

Please note! Do not press the button, as otherwise Set the Time appears in the display a gain. After making the setting, press the button to return to the Settings menu item or wail until - if the vehicle lighting is On the Settings menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out.

Setting the weekday
Display On, the Start display appears.

Use the button to select the symbol in the Menu bar. *(See image 27ay)*

27ay



DE

Den Menüpunkt Einstellungen mit der Taste bestätigen. *(Siehe Abbildung 27av)*

Den Menüpunkt Uhrzeit einstellen mit der Taste bestätigen.
Die Uhrzeit mit der Taste einstellen.
(Siehe Abbildung 27aw)

Die Einstellung mit der Taste bestätigen.

Die Minuten mit der Taste einstellen.
(Siehe Abbildung 27ax)

Die Einstellung mit der Taste bestätigen.

Hinweis! Die Taste nicht drücken, anderenfalls wird am Display erneut Uhrzeit einstellen angezeigt. Nach Ausführung der Einstellung mit der Taste zurück zum Menüpunkt Einstellungen gehen oder warten, bis - bei Fahrzeugbeleuchtung Ein, der Menüpunkt Einstellungen angezeigt wird, - bei Fahrzeugbeleuchtung Aus, die Beleuchtung des Displays erlischt.

Wochentag einstellen
Display Ein, es wird die Startseite angezeigt.

In der Menüleiste das Symbol mit der Taste anwählen.
(Siehe Abbildung 27ay)

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Confermare l'opzione Impostazioni del menu con il tasto .

Viene visualizzato il simbolo Impostare l'ora. *(Vedi immagine 27az)*

Con il tasto selezionare il simbolo

Giorno della settimana. *(Vedi immagine 27ba)*

Confermare l'impostazione con il tasto .
Selezionare il giorno della settimana con il tasto .
(See image 27bb)

Confermare il giorno della settimana con il tasto .

Avvertenza! Non premere il tasto , altrimenti sul display riapparelmpostar e giorno della settimana. Al termine dell'impostazione tornare con il tasto all'opzione Imposta zioni del menu oppure attendere finché - in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Imposta zioni del menu, - in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display.

Impostare formato dell'ora
Display On, viene visualizzata la videata iniziale.

Selezionare dalla barra del menu il simbolo con il tasto .
(See image 27bc)

EN

Confirm the Settings menu item by pressing the button.

27az



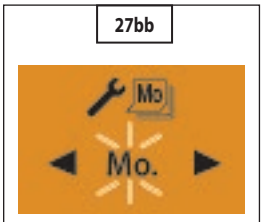
The Set the Time symbol is displayed *(See image 27az)*.
Use the button to select the Weekday symbol. *(See image 27ba)*

27ba



Press the button to confirm the setting.
Use the button to select the weekday.
(See image 27bb)

27bb

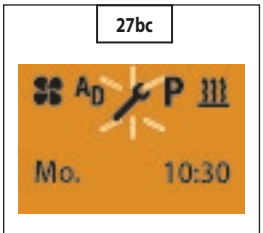


Press the button to confirm the weekday.

Please note! Do not press the button, as otherwise Set the Weekday appears in the display a gain. After making the setting, press the button to return to the Settings menu item or wail until - if the vehicle lighting is On the Settings menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out.

Setting the time format
Display ON, the Start display appears.
Use the button to select the symbol in the Menu bar. *(See image 27bc)*

27bc



DE

Den Menüpunkt Einstellungen mit der Taste bestätigen.

Das Symbol Uhrzeit einstellen wird angezeigt. *(Siehe Abbildung 27az)*

Mit der Taste das Symbol Wochentag anwählen. *(Siehe Abbildung 27ba)*

Die Einstellung mit der Taste bestätigen.
Den Wochentag mit der Taste anwählen.
(Siehe Abbildung 27bb)

Den Wochentag mit der Taste bestätigen.

Hinweis! Die Taste nicht drücken, anderenfalls wird auf dem Display erneut Wochentag einstellen angezeigt. Nach Ausführung der Einstellung mit der Taste zurück zum Menüpunkt Einstellungen gehen oder warten, bis - bei Fahrzeugbeleuchtung Ein, der Menüpunkt Einstellungen angezeigt wird, - bei Fahrzeugbeleuchtung Aus, die Beleuchtung des Displays erlischt.

Uhrzeitformat einstellen
Display Ein, es wird die Startseite angezeigt.

In der Menüleiste das Symbol mit der Taste anwählen.
(Siehe Abbildung 27bc)

https://truckmanualshub.com/

IT

Confermare l'opzione Impostazioni del menu con il tasto .

Viene visualizzato il simbolo Impostare l'ora *(See image 27bd)*.

Con il tasto selezionare il simbolo Formato dell'ora . *(See image 27be)*

Confermare l'impostazione con il tasto .

Selezionare il formato dell'ora con il tasto .

(See image 27bf)

Confermare il formato dell'ora con il tasto .

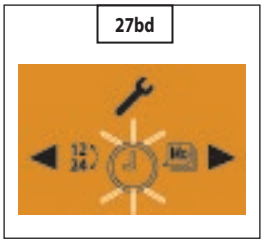
(See image 27bf)

Avvertenza! Non premere il tasto , altrimenti sul display riappare Impostare formato dell'ora. Al termine dell'impostazione tornare con il tasto all'opzione Impostazioni del menu oppure attendere finché - in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Imposta zioni del menu, - in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display. **Ventilazione off con Shortpress**

EN

Confirm the Settings menu item by pressing the button.

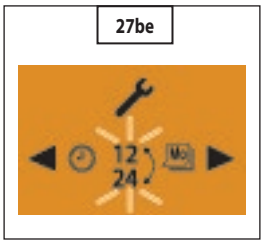
27bd



The Set the Time symbol is displayed *(See image 27bd)*

Use the button to select the Time Format symbol. *(See image 27be)*

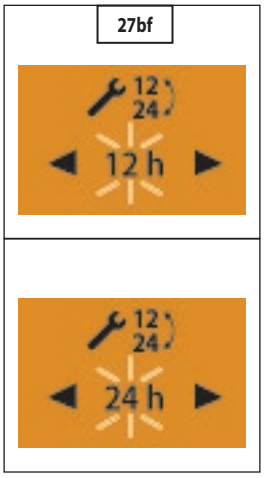
27be



Press the button to confirm the setting.

Use the button to select the time format. *(See image 27bf)*

27bf



Press the button to confirm the time format. *(See image 27bf)*

Please note! Do not press the button, as otherwise Set the Time Format appears in the display a gain. After making the setting, press the button to return to the Settings menu item or wail until - if the vehicle lighting is On the Settings menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out. **Ventilation OFF with SHORTPRESS**

DE

Den Menüpunkt Einstellungen mit der Taste bestätigen.

Es wird das Symbol Uhrzeit einstellen angezeigt*(Siehe Abbildung 27bd)*.

Mit der Taste das Symbol Uhrzeitformat anwählen. *(Siehe Abbildung 27be)*

Die Einstellung mit der Taste bestätigen.

Das Uhrzeitformat mit der Taste anwählen.

(Siehe Abbildung 27bf)

Das Uhrzeitformat mit der Taste bestätigen.

(Siehe Abbildung 27bf)

Hinweis! Die Taste nicht drücken, weil sonst am Display erneut Uhrzeit einstellen angezeigt wird. Nach Ausführung der Einstellung mit der Taste zurück zum Menüpunkt Einstellungen gehen oder warten, bis - bei Fahrzeugbeleuchtung Ein, der Menüpunkt Einstellungen angezeigt wird, - bei Fahrzeugbeleuchtung Aus, die Beleuchtung des Displays erlischt. **Lüften Aus mit Shortpress**

https://truckmanualshub.com/

IT

29 - SERBATOIO LIQUIDO LAVA VETRO

Posizionato a sinistra dell'operatore. Svitare il tappo di chiusura "A", assicurarsi che il serbatoio sia sempre pieno. Liquido da usare: acqua più detergente per vetri (usare un antigelo in inverno)

(Vedi immagine 28).

30 - PLAFONIERA

L'interruttore è incorporato nella plafoniera. Ha due posizioni: illuminazione continua e spegnimento.

(Vedi immagine 29).

31 - LEVA D'APERTURA DEL FINESTRINO POSTERIORE

Per l'apertura del finestrino posteriore tirare la leva "1", in senso orario e spingere il vetro "2".

(Vedi immagine 30).

EN

29 - WINDSCREEN-WIPER LIQUID TANK

Present on the LH of the operator. Unscrew cap "A", and make sure the tank is always full. Liquid to be used: water + detergent for glass windows (use an anti-freeze in winter)

(See image 28).

30 - CEILING LIGHT

The switch is built into the ceiling light. It has two positions: continuous lighting and Off.

(See image 29).

31 - REAR WINDOW OPENING LEVER

To open the rear window pull the lever "1" clockwise and and push the window"2".

(See image 30).

DE

29 - SCHEIBENWASCHFLÜSSIGKEITSBEHÄLTER

Links vom Fahrer angeordnet. Den Verschlussdeckel "A" aufschrauben, um sicherzustellen, dass der Behälter immer voll ist. Zu benutzende Flüssigkeit: Wasser + Glasreiniger (im Winter ein Frostschutzmittel benutzen)

(Siehe Abbildung 28).

30 - DECKENLEUCHTE

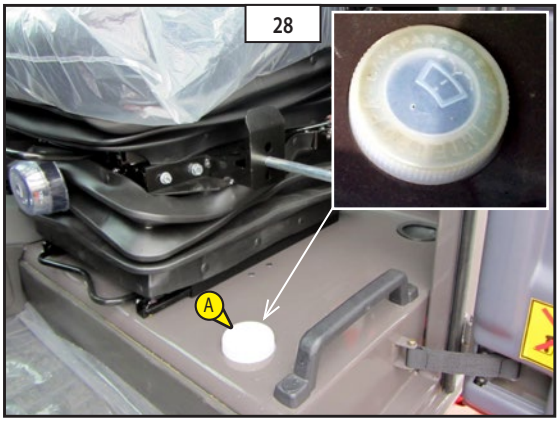
Der Schalter ist in der Deckenleuchte eingebaut. Er hat zwei Stellungen: dauernd an oder aus.

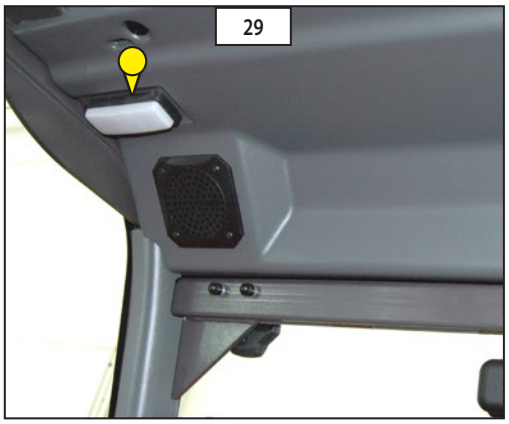
(Siehe Abbildung 29).

31 - ÖFFNUNGSHEBEL DES HECKFENSTERS

Für die Öffnung des Heckfensters den Hebel "1", im Uhrzeigersinn drehen und gegen die Scheibe "2" drücken.

(Siehe Abbildung 30).







https://truckmanualshub.com/

IT

32 - CHIUSURA DELLA PORTIERA

Chiusura esterna "1" : Per aprire la portiera, afferrare la maniglia da sotto e tirarla verso l'esterno. Due chiavi sono fornite con il carrello per la chiusura.

Chiusura interna "2".: Per aprire la portiera, afferrare la maniglia da sotto e tirarla verso l'interno.

(Vedi immagine 31).

33 - BLOCCO SEMIPORTA SUPERIORE

Posizione chiusa : per aprire, premere la serratura "1" verso il basso.
Per chiudere, basta tirare dall'apposita maniglia "2" verso l'interno.
Posizione aperta :spingere la portiera superiore verso la cabina per bloccarla nel chiavistello "3".
Per il rilascio premere il pomello "4".

(Vedi immagine 32).

EN

32 – DOOR CLOSURE

External closure "1" : To open the door, grip the handle from below and pull outwards. Two keys are supplied with the truck for closure.

Internal closure "2" : To open the door, grip the handle from below and pull inwards.

(See image 31).

33 - BLOCKING THE UPPER HALF-DOOR

Closed position: to open, press lock "1" downwards.
To close, just pull handle "2" inwards.
Open position: push the upper door towards the cab to block it in latch "3".
To unlock, press knob "4".

(See image 32).

DE

32 - TÜRVERRIEGELUNG

Außenverriegelung "1": Für die Öffnung der Tür den Griff von unten ergreifen und nach Außen ziehen. Zwei Schlüssel zum Schließen der Tür gehören zum Lieferumfang des Laders.

Innenverschluss "2".: Für die Öffnung der Tür den Griff von unten ergreifen und nach Innen ziehen.

(Siehe Abbildung 31).

33 - VERRIEGELUNG DER OBEREN HALBTÜR

Geschlossen: zum Öffnen das Schloss "1" nach unten drücken.
Zum Schließen den betreffenden Griff "2" nach Innen ziehen.
Offen: die obere Tür zur Kabine schieben, um sie mit dem Riegel "3" zu blockieren.
Für die Entriegelung den Drehgriff "4" drücken.

(Siehe Abbildung 32).

31



32



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

34 - DIFFUSORI D'ARIA PER IL DISAPPANNAMENTO DEL PARABREZZA

Per un'efficacia ottimale, chiudere i diffusori del riscaldamento.

(Vedi immagine 33, punto 1).

35 - DIFFUSORI D'ARIA DEL RISCALDAMENTO

I diffusori del riscaldamento permettono di distribuire l'aria ventilata all'interno della cabina e sui vetri laterali.

(Vedi immagine 33, punto 2).

EN

34 - AIR DIFFUSERS FOR DEMISTING WINDSHIELD

For optimum performance, close the heating diffusers.

(See image 33, point 1).

35 - AIR DIFFUSERS OF THE HEATING

The heating diffusers make it possible to distribute the ventilated air inside the cab and on the side windows.

(See image 33, point 2).

DE

34 - LUFTDÜSEN FÜR DEN ANLAUFSCHUTZ DER WINDSCHUTZSCHEIBE

Für eine optimale Leistung, die Heizdüsen schließen.

(Siehe Abbildung 33, Punkt 1).

35 - LUFTDÜSEN FÜR DIE HEIZUNG

Die Heizdüsen gestatten es, die Belüftungsluft im Inneren der Kabine und auf die Seitenfenster zu verteilen.

(Siehe Abbildung 33, Punkt 2).

33



https://truckmanualshub.com/

IT

36 - PORTADOCUMENTI

Accertarsi che il manuale d'istruzioni sia al suo posto nel vano portadocumenti.

(Vedi immagine 34, punto 1).

37 - AUTORADIO (OPTIONAL)

38 - RETROVISORE INTERNO

(Vedi immagine 35, punto 1.)

39 - TARGA

(Vedi immagine 36, punto 1).

40 - ILLUMINAZIONE DELLA TARGA

(Vedi immagine 36, punto 2).

EN

36 - DOCUMENTS HOLDER

Make sure the Instruction manual is placed in the document-holder compartment.

(See image 34, point 1).

37 - AUTORADIO (OPTIONAL)

38 - INTERNAL REARVIEW MIRROR

(See image 35, point 1).

39 - LICENSE PLATE

(See image 36, point 1).

40 - LICENSE PLATE LIGHT

(See image 36, point 2).

DE

36 - DOKUMENTABLAGE

Sicherstellen, dass die Betriebs- und Wartungsanleitung sich an ihrer Stelle in der Dokumentenablage befindet.

(Siehe Abbildung 34, Punkt 1).

37 - AUTORADIO (EXTRA)

38 - RÜCKSPIEGEL INNEN

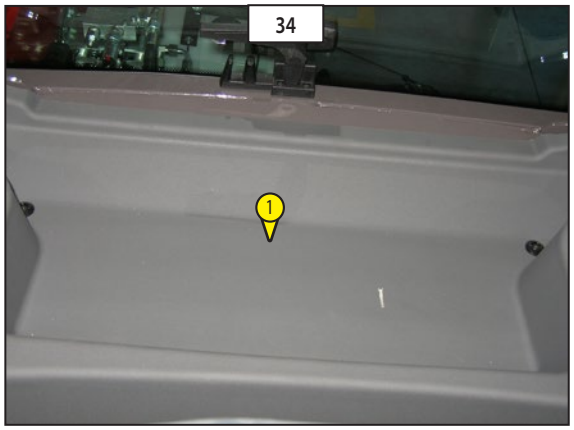
(Siehe Abbildung 35, Punkt 1)

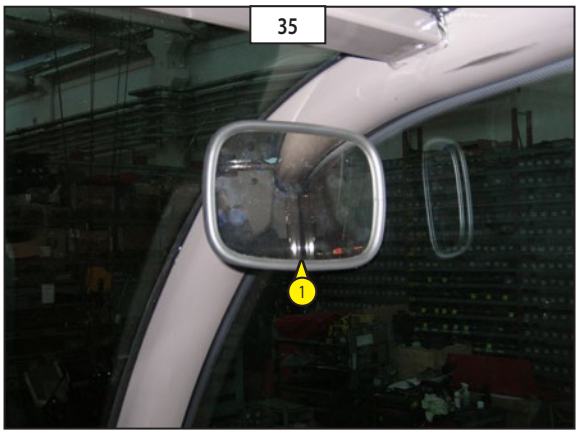
39 - KENNZEICHEN

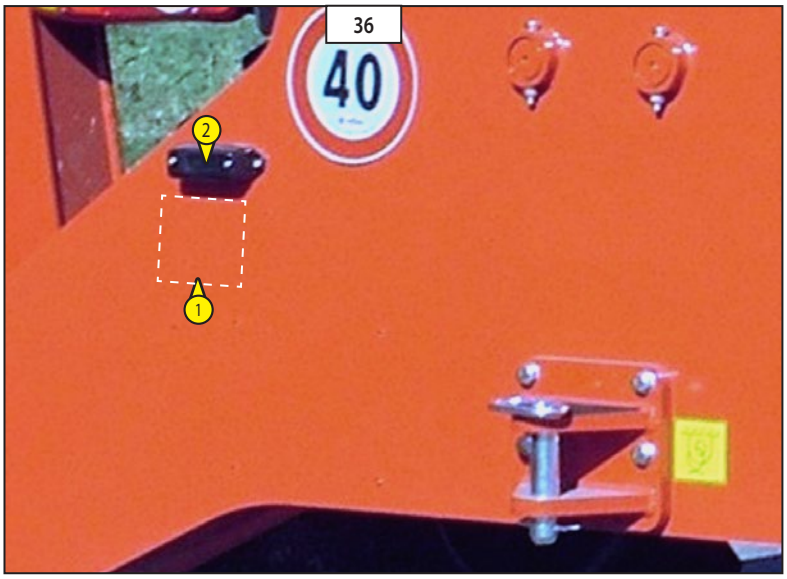
(Siehe Abbildung 36, Punkt 1)

40 - KENNZEICHENBELEUCHTUNG

(Siehe Abbildung 36, Punkt 2).







649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

41 - LUCI ANTERIORI

A - Luce di direzione anteriore sinistra.
B - Luce anabbagliante anteriore sinistra.
C - Luce abbagliante anteriore sinistra.
D - Luce di posizione anteriore sinistra.
E - Luce di direzione anteriore destra.
F - Luce anabbagliante anteriore destra.
G - Luce abbagliante anteriore destra.
H - Luce di posizione anteriore destra.
(Vedi immagine 37).

42 - LUCI POSTERIORI

A - Luce di direzione posteriore sinistra.
B - Luce di stop posteriore sinistra.
C - Luce posteriore sinistra.
D - Luce di retromarcia posteriore sinistra.
E - Luce antinebbia posteriore sinistra.
F - Luce antinebbia posteriore destra.
G - Luce di retromarcia posteriore destra.
H - Luce posteriore destra.
I - Luce di stop posteriore destra.
J - Luce di direzione posteriore destra.
(Vedi immagine 38).

43 - FARO DI LAVORO

Il lampeggiante è inclinabile per ridurre, quando occorre, l'ingombro del carrello elevatore; lo si può anche smontare per evitarne il furto.
- Svitare il dado 1 e togliere il lampeggiatore.
- Proteggere il supporto 2 con il coperchio 3.
(Vedi immagine 39).

EN

41 - FRONT LIGHTS

A - LH front direction light.
B - LH front low beam light.
C - LH front high beam light.
D - LH front position light.
E - RH front direction light.
F - RH front low beam light.
G - RH front high beam light.
H - RH front position light.
(See image 37).

42 - TAIL LIGHTS

A - LH rear direction light.
B - LH rear stop light.
C - LH tail light.
D - LH rear reversing light.
E - LH rear anti-fog light.
F - RH rear anti-fog light.
G - RH rear reversing light.
H - RH tail light.
I - RH rear stop light.
J - RH rear direction light.
(See image 38).

43 - BEACON LIGHT

The flashing light can be tilted to reduce the forklift truck dimensions when necessary; it can also be dismantled to prevent it from being stolen.
- Unscrew nut 1 and remove the flashing light.
- Protect support 2 by means of cover 3.
(See image 39).

DE

41 - VORDERLICHTER

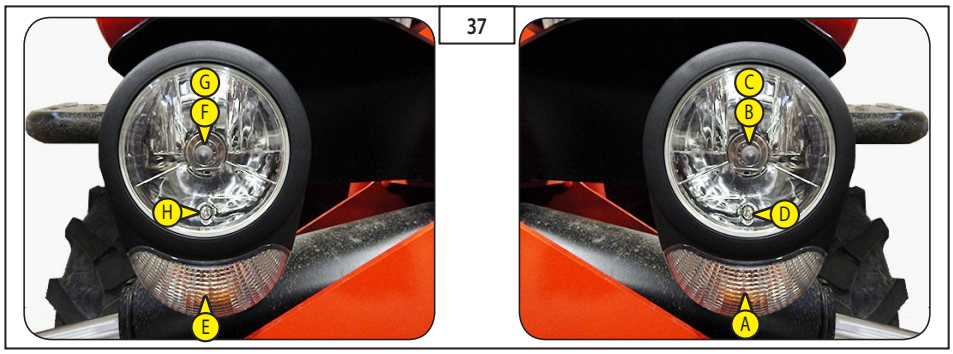
A - Richtungsanzeiger vorne links.
B - Abblendlicht vorne links.
C - Fernlicht vorne links.
D - Standlicht vorne links.
E - Richtungsanzeiger vorne rechts.
F - Abblendlicht vorne rechts.
G - Fernlicht vorne rechts.
H - Standlicht vorne rechts.
(Siehe Abbildung 37).

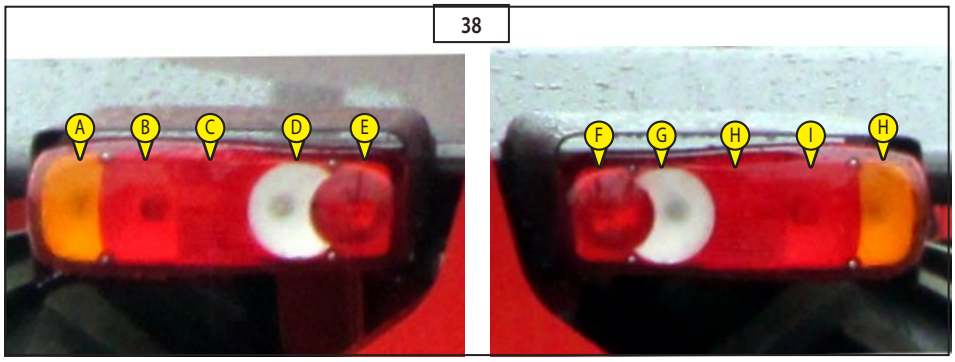
42 - HECKLEUCHTEN

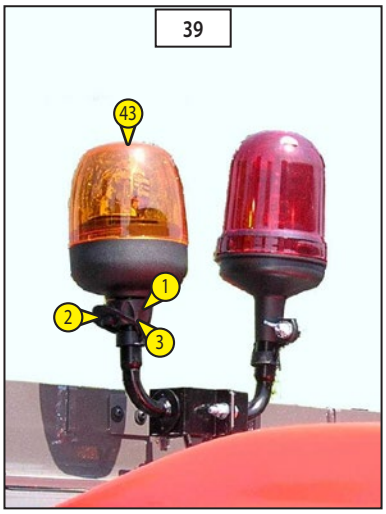
A - Richtungsanzeiger hinten links.
B - Bremsleuchte hinten links.
C - Schlusslicht links.
D - Rückfahrleuchte links.
E - Nebelschlussleuchte hinten links.
F - Nebelschlussleuchte hinten rechts.
G - Rückfahrleuchte rechts.
H - Schlusslicht rechts.
I - Bremsleuchte rechts.
J - Richtungsanzeiger hinten rechts.
(Siehe Abbildung 38).

43 - ARBEITSSCHEINWERFER

Die Rundum-Warnleuchte kann geneigt werden, um den Platzbedarf des Teleskopladers zu verringern, oder ausgebaut werden, um den Diebstahl zu verhindern.
- Die Mutter 1 aufschrauben und die Rundum-Warnleuchte entfernen.
- Die Halterung 2 mit dem Deckel 3 schützen.
(Siehe Abbildung 39).







https://truckmanualshub.com/

IT

44 - CUNEO DI SICUREZZA DEL BRACCIO

Il carrello elevatore è dotato di un cuneo di sicurezza del braccio che deve essere installato sullostelo del martinetto di sollevamento in caso di interventi sul braccio (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA).

(Vedi immagine 40).

Utilizzare esclusivamente il cuneo di sicurezza fornito con il carrello elevatore.

45 - USCITA DI SICUREZZA

In caso di emergenza rompere il vetro anteriore *(Vedi immagine 41, punto 1).* con l'apposito martelletto *(Vedi immagine 41, punto 2)*, posto sul montante sinistro della cabina.

EN

44 - BOOM SAFETY WEDGE

The forklift truck is provided with a safety wedge for the boom which must be installed under the lift cylinder rod in case of intervention on the boom (See: 1 - SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS).

(See image 40).

Use only the safety wedge supplied with the forklift truck.

45 - SAFETY EXIT

In case of emergency, break the front glass *(See image 41, point 1)* using the hammer provided *(See image 41, point 2)*, on the LH column of the cab.

DE

44 - SICHERHEITSKEIL DES AUSLEGERS

Der Teleskoplader ist mit einer Sicherheitsstütze für den Ausleger ausgerüstet, die bei Arbeiten unter dem Ausleger an der Stange des Hubzylinders angebracht werden muss (siehe: 1 - SICHERHEITSHINWEISE UND -VORSCHRIFTEN).

(Siehe Abbildung 40).

Es darf nur die zum Teleskopstapler mitgelieferte Stütze verwendet werden.

45 - NOTAUSSTIEG

Im Notfall die Frontscheibe *(Siehe Abbildung 41, Punkt 1).* mit dem betreffenden Hammer *(Siehe Abbildung 41, Punkt 2)* an der Säule der Kabine einschlagen.





649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

46 - RADIOCOMANDO (OPTIONAL)

Descrizione generale del sistema

Il sistema radiocomando è comprensivo di:
- **PULSANTIERA** *(Vedi immagine 42, punto 1)*
- **UNITÀ CENTRALE** *(Vedi immagine 42, punto 2)*
- **CARICABATTERIA (10-30Vcc)** *(Vedi immagine 42, punto 3)*
- **BATTERIA (NiMH 7.2Vcc)** *(Vedi immagine 42, punto 4)*

EN

46 - RADIO CONTROL (OPTIONAL)

General description of the system

The radio control system consists of:
- **PUSHBUTTON PANEL** *(See image 42, point 1)*
- **CENTRAL UNIT** *(See image 42, point 2)*
- **BATTERY CHARGER (10-30Vcc)** *(See image 42, point 3)*
- **BATTERY (NiMH 7.2Vcc)** *(See image 42, point 4)*

DE

46 - FUNKFERNSTEUERUNG (EXTRA)

Allgemeine Beschreibung des Systems

Zum System der Funkfernsteuerung gehören:
- **SCHALTTAFEL** *(Siehe Abbildung 42, Punkt 1)*
- **ZENTRALEINHEIT** *(Siehe Abbildung 42, Punkt 2)*
- **BATTERIELADEGERÄT (10-30 V CC)** *(Siehe Abbildung 42, Punkt 3)*
- **AKKU (NiMH 7,2 V CC)** *(Siehe Abbildung 42, Punkt 4)*

42



Quando il radiocomando non è in uso, scollegarlo sempre, spegnerlo. Riporre il radiocomando nell'apposito alloggiamento, posto nella parte posteriore del sedile dell'operatore.

Prima di utilizzare il radiocomando, è necessario effettuare i seguenti controlli di sicurezza. In caso di rilevamento di un qualsiasi difetto durante i test o in un altro momento, arrestare immediatamente il carrello elevatore e impedirne l'utilizzo. Informare immediatamente i responsabili del carrello elevatore, in modo da eliminare tali difetti nel minor tempo possibile.
I controlli di sicurezza devono essere effettuati almeno una volta al giorno, prima di iniziare il lavoro e ad ogni cambio.

Controllo visivo

- Non vi sono parti rotte o spezzate?
- I soffietti dei manipolatori e dei manicotti sigillanti dei commutatori sono privi di fori e/o crepe?

Controllo di sicurezza e avvio del radiocomando

- Verificare singolarmente se le funzioni dei controlli del radiocomando corrispondono ai comandi del carrello elevatore.
- Verificare e testare la funzione "Arresto d'emergenza" premendo il pulsante di arresto di emergenza del radiocomando: il motore termico deve arrestarsi.

When the radio control is not being used, always switch it off and disconnect it. Place the radio control in its compartment at the back of the operator's seat.

Before using the radio control, carry out the following safety checks. In case of a defect found during the tests or on another occasion, stop the forklift truck immediately and prevent it from being used. Immediately inform the person in charge of the forklift truck, in such a manner as to eliminate the defect as soon as possible.
The safety checks must be carried out at least once a day, before starting work and at every changeover.

Visual inspection

- Are there any broken or snapped parts ?
- The bellows of the manipulators and the sealing sleeves of the switches are devoid of holes and/or cracks?

Check the safety and start up of the radio control

- Check the functions of the radio controls singly to make sure they correspond to the forklift truck controls.
- Check and test the "Emergencystop" function by pressing the emergency stop button of the radio control: the I.C. engine should stop.

Wenn die Funksteuerung nicht benutzt wird, dieselbe immer abtrennen und abschalten. Die Funksteuerung in das betreffende Fach im unteren Teil des Bedienersitzes legen.

Vor der Anwendung der Funksteuerung müssen folgende Sicherheitskontrollen ausgeführt werden. Bei der Ermittlung eines beliebigen Defekt während Tests oder zu einem anderen Zeitpunkt, den Teleskoplader sofort anhalten und seine Benutzung verhindern. Die Verantwortlichen für den Teleskoplader sofort informieren, damit dieser Defekt möglichst rasch behoben wird.
Die Sicherheitskontrollen müssen mindestens ein Mal pro Tag vor Arbeitsbeginn und vor jedem Wechsel ausgeführt werden.

Sichtkontrolle

- Sind irgendwelche kaputten oder gebrochenen Teile vorhanden?
- Haben die Blasbälge der Joysticks und die versiegelten Muffen der Umschalter irgendwelche Löcher und/oder Risse?

Sicherheitskontrolle und Start der Funksteuerung

- Einzeln überprüfen, ob die Funktionen der Funksteuerungs-Bedienelemente mit den Bedienelementen des Teleskopladers übereinstimmen.
- Die Not-Aus-Taste der Funksteuerung betätigen, um die Funktionstüchtigkeit der Notabschaltung zu überprüfen und zu testen: der Verbrennungsmotor muss stehen bleiben.

https://truckmanualshub.com/

IT

FUNZIONI COMANDI da RADIOCOMANDO

1 - Display funzioni macchina e stato del carico *(Vedi immagine 43, punto 1)*
2 - Comandi macchina e accessorio:
• manipolatori per il controllo proporzionale, *(Vedi immagine 43, punto 2)*
• selettori, pulsanti e interruttori che consentono l'attivazione di funzioni digitali ON/OFF *(Vedi immagine 43, punto 2)*
3 - Pulsante a fungo per la funzione di arresto d'emergenza (STOP) *(Vedi immagine 43, punto 3)*
4 - Interruttore avviamento motore e conferma del tipo di accessorio *(Vedi immagine 43, punto 4)*
5 - Attivazione pulsantiera *(Vedi immagine 43, punto 5)*
6 - Pulsante elettropompa d'emergenza per il salvataggio del cestello porta persone *(Vedi immagine 43, punto 6)*
7 - Acceleratore/decelatore giri motore *(Vedi immagine 43, punto 7)*
8 - Interruttore velocità movimenti idraulici con accessorio gru *(Vedi immagine 43, punto 8)*
9 - Presa per filocomando (non utilizzata) *(Vedi immagine 43, punto 9)*
10 - Schede movimenti accessori *(Vedi immagine 43, punto 10)*
11 - Scorrimento pagine display *(Vedi immagine 43, punto 11)*

EN

CONTROLS FUNCTIONS FROM RADIO CONTROL

1 - Machine functions and load status display *(See image 43, point 1)*
2 - Vehicle and attachment controls:
• manipulators for the proportional control *(See image 43, point 2)*
• selectors, pusbuttons and switches which allow activation of the digital functions ON/OFF *(See image 43, point 2)*
3 - Mushroom-shaped pushbutton for emergency stop function (STOP) *(See image 43, point 3)*
4 - Engine start-up and confirm type of attachment switch. *(See image 43, point 4)*
5 - Pushbutton panel activation *(See image 43, point 5)*
6 - Emergency motor pump button for platform rescue *(See image 43, point 6)*
7 - Engine rpm accelerator/decelator *(See image 43, point 7)*
8 - Hydraulic movements speed switch with crane attachment *(See image 43, point 8)*
9 - Socket for wired control (not used) *(See image 43, point 9)*
10 - Attachments movements charts *(See image 43, point 10)*
11 - Display pages scrolling *(See image 43, point 11)*

DE

FUNKTIONEN DER FUNKGESTEUERTEN BEDIENELEMENTE

1 - Display Maschinenfunktionen und Ladezustand *(Siehe Abbildung 43, Punkt 1)*
2 - Bedienelemente der Maschine und des Anbaugeräts:
• Joysticks für die proportionale Steuerung, *(Siehe Abbildung 43, Punkt 2)*
• Wählschalter, Tasten und Schalter zur Aktivierung der digitalen EIN-/AUS-Funktionen *(Siehe Abbildung 43, Punkt 2)*
3 - Pilztaste für die Notabschaltfunktion (STOP) *(Siehe Abbildung 43, Punkt 3)*
4 - Schalter zum Anlassen des Motors und zur Bestätigung des Anbaugerättyps *(Siehe Abbildung 43, Punkt 4)*
5 - Aktivierung der Schalttafel *(Siehe Abbildung 43, Punkt 5)*
6 - Taste Notelektropumpe für die Rettung des Personentransportkorbs *(Siehe Abbildung 43, Punkt 6)*
7 - Motordrehzahlbeschleunigung/-Abbremsung *(Siehe Abbildung 43, Punkt 7)*
8 - Geschwindigkeitsschalter hydraulische Bewegungen mit Kran-Anbaugerät *(Siehe Abbildung 43, Punkt 8)*
9 - Steckbuchse für kabelgebundene Steuerung (unbenutzt) *(Siehe Abbildung 43, Punkt 9)*
10 - Bewegungskarte Anbaugerät *(Siehe Abbildung 43, Punkt 10)*
11 - Durchblättern der Displayseiten *(Siehe Abbildung 43, Punkt 11)*

43



https://truckmanualshub.com/

IT

1 - Display e led funzioni macchina e stato del carico *(Vedi immagine 43a)*

1.1 - pagina: 0 *(Vedi immagine 43a)*

- SPIE FUNZIONI E DI ALLARME

EN

1 - Display and machine functions and load status LED *(See image 43a)*

1.1 - page: 0 *(See image. 43a)*

- FUNCTIONS AND ALARMS INDICATORS

DE

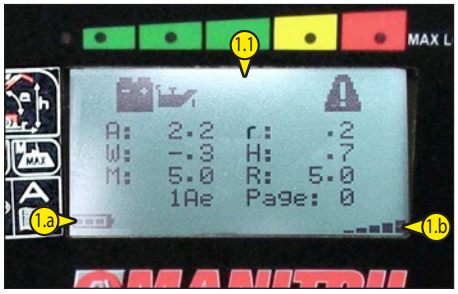
1 - Display und LED Maschinenfunktionen und Lastzustand *(Siehe Abbildung 43a)*

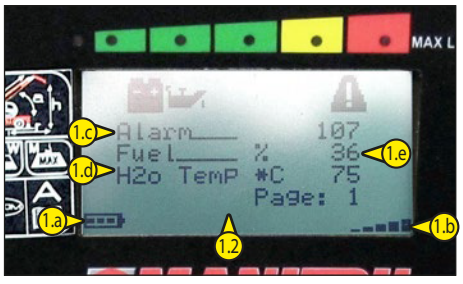
1.1 - Seite: 0 *(Siehe Abbildung 43a)*

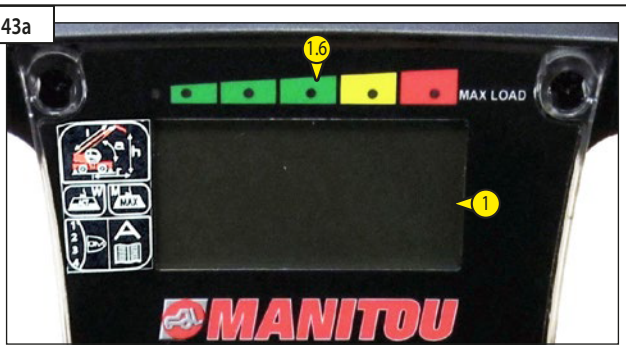
- KONTROLLLEUCHTE DER FUNKTIONEN UND STÖRUNGSLEUCHTEN

Stop motore Engine stop Stopp Motor	→ STOP	←	Warning motore Engine warning Motorwarnung
Eccitazione alternatore Alternator excitation Erregung Lichtmaschine	→	←	Rigenerazione DPF inibita DPF regeneration inhibited Regeneration DPF gehemmt
Sovraccarico cestello Basket overload Überlastung Korb	→ MAX	←	Pressione olio motore termico I.C. engine oil pressure Motoröldruck Verbrennungsmotor
Porta cestello Basket door Tür Korb	→	←	Riserva carburante Fuel reserve Kraftstoffreserve
Perno non inserito Pin not inserted Bolzen nicht eingesteckt	→	←	Ebolizione temperatura acqua motore Engine water boiling temperature Kochtemperatur Kühlmittel
Anomalie catene braccio Boom chains anomalies Störungen Auslegerketten	→	←	Temperatura olio idraulico Hydraulic oil temperature Hydrauliköltemperatur
Allarme generico Generic alarm Allgemeiner Alarm	→	←	Stabilizzatori non al suolo Stabilisers not on ground Stabilisatoren nicht am Boden
Accessorio non riconosciuto Attachment not identified Anbaugerät nicht erkannt	→	Esempio: Example: *FORKS* Beispiel	← Tipo di accessorio selezionato Attachment type select Ausgewählter Anbaugerättyp

43a









https://truckmanualshub.com/

IT

-LETTURA DEI DATI DI LAVORO PRINCIPALI

- Altezza da terra (H)
(lettura in "Metri", con un decimale)

- Angolo braccio (A)

(lettura in "Gradi", con un decimale)

- Lunghezza del braccio (L)

(lettura in "Metri", con un decimale)

- Raggio di lavoro (R)
Misura della distanza dal centro ralla alla proiezione del punto di applicazione del carico.

(lettura in "Metri", con un decimale).

- Peso del carico sollevato (W)

(lettura in "Tonnellate", con un decimale).
- Carico massimo ammesso (M) nella configurazione attuale della macchina.

(lettura in "Tonnellate", con un decimale).

- configurazione di lavoro
- La prima cifra è relativa al modo operativo :
1 - Su Stabilizzatori
2 - Su gomme (torretta frontale).
3 - Su gomme (torretta ruotata).
4 - Su stabilizzatori parzialmente sfilati.
- La seconda cifra è relativa all'attrezzatura in uso (PT,forche,cestello,etc...).
- Cifre relative all'attrezzatura inuso.
1.a - Carica batteria radiocomando
1.b - Segnale radio

(Vedi immagine 43a)

1.2 - pagina : 1
1.c - Allarme/anomalia
1.d- Temperatura acqua motore termico
1.e - Livello carburante

(Vedi immagine 43a)

1.3 - Pulsante display:
- attiva l'illuminazione del display se spento
- scorre le pagine 0,1, nel display

(Vedi immagine 43a)

1.4 - Led verde (Indicazioni dello stato operativo)

LED verde MICRO che lampeggia uno, due, tre, quattro o cinque volte ogni due secondi; il set di velocità movimenti idraulici percentuali sono attivi. *(Vedi immagine 43a)*

1.5 - Led rosso (Indicazioni dello stato operativo)

LED rosso acceso; la pulsantiera è attiva e sta trasmettendo i dati all'unità centrale via radio.

LED rosso che lampeggia una volta ogni secondo; la batteria si sta esaurendo.Questa indicazione è preceduta da tre segnali acustici emessi dal buzzer interno. *(Vedi immagine 43a)*

EN

-READING MAIN OPERATING DATA
- Height off the ground (H)
(reading in "Metres", with a decimal)
- Boom angle (A)
(reading in "Degrees", with a decimal)
- Boom length (L)
(reading in "Metres", with a decimal)
- Operating radius (R)
Measurement of the distance from the slewing ring bearing centre to the projection of the point of application of the load.
(reading in "Metres", with a decimal).
- **Weight of load lifted (W)** (reading in "Tons", with a decimal).
- Maximum permitted load (M) in the current machine configuration.
(reading in "Tons", with a decimal).
- Working configuration
- The first digit concerns the operating mode:
1 - On Stabilisers
2 - On wheels (front turret).
3 - On wheels (turret rotated).
4 - On stabilisers partially extended.
- The second digit concerns the attachment being used (PT, forks, basket, etc...).
- Digits relative to the equipment
1.a - Radio control battery charge
1.b - Radio signal

(See image 43a)

1.2 - page: 1
1.c - Alarm/fault
1.d- I.C. engine water temperature
1.e - Fuel level

(See image 43a)

1.3 - Display button:
- activates display lighting if Off
- scrolls through pages 0, 1, in display

(See image 43a)

1.4 – Green LED (Indications of operating status)
MICRO green LED which flashes once, twice, thrice, four or five times every two seconds; the percentage hydraulic movements speed set are active.
(See image 43a)

1.5 – Red LED (Indications of operating status)

Red LED ON; the pushbutton panel is active and is transmitting data to the central unit via radio.

Red LED which flashes once every second; the battery is running out. This indication is preceded by three warning sounds emitted by the internal buzzer. *(See image 43a)*

DE

- ABLESUNG DER WICHTIGSTEN ARBEITSDATEN
- Höhe über dem Boden (H)
(Ablesung in "Meter", mit einer Dezimalstelle)
- Auslegerwinkel (A)
(Ablesung in "Grad", mit einer Dezimalstelle)

- Auslegerlänge (L)
(Ablesung in "Meter", mit einer Dezimalstelle)

- Arbeitsradius (R)
Abstand vom Mittelpunkt der Drehscheibe zur Projektion des Lastanlagepunktes.
(Anzeige in "Meter", mit einer Dezimalstelle).

- Gewicht der gehobenen Last (W)
(Anzeige in "Tonnen", mit einer Dezimalstelle).
- Höchstzulässige Last (M) in der aktuellen Konfiguration der Maschine. (Anzeige in "Tonnen", mit einer Dezimalstelle).

- Arbeitskonfiguration
- Die erste Ziffer bezieht sich auf die Betriebsart:
1 - An Stabilisatoren
2 - An Reifen (frontaler Oberwagen).
3 - An Reifen (Oberwagen gedreht).
4 - An teilweise ausgezogenen Stabilisatoren.
- Die zweite Ziffer bezieht sich auf das benutzte Anbaugerät (PT, Gabeln, Korb, usw.).
- Ziffern zum benutzten Gerät.
1.a - Batterieladung Funkfernsteuerung
1.b - Funksignal

(Siehe Abbildung 43a)

1.2 - Seite: 1
1.c - Alarm/Störung
1.d- Wassertemperatur Verbrennungsmotor
1.e - Kraftstoffstand

(Siehe Abbildung 43a)

1.3 - Display-Taste:
- aktiviert die Beleuchtung des Displays, falls abgeschaltet
- durchblättert die Seiten 0,1, auf dem Display

(Siehe Abbildung 43a)

1.4 - Grüne LED (Angaben des Betriebszustands)

Grüne LED MICRO, die 1, 2, 3, 4 oder 5 Mal alle zwei Sekunden blinkt; die prozentualen Geschwindigkeiten der hydraulischen Bewegungen sind aktiv.
(Siehe Abbildung 43a)

1.5 - Rote LED (Angaben des Betriebszustands)

Rote LED Ein; die Schalttafel ist aktiv und überträgt über Funk Daten an die Zentraleinheit.

Rote LED, die 1. Mal pro Sekunde blinkt; die Batterie ist fast leer. Vor dieser Angabe gibt er interne Summer drei akustische Warntöne aus. *(Siehe Abbildung 43a)*

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

1.6 - CONDIZIONI DI CARICO, % , ED ALLARMI
Barra indicante la percentuale di carico sollevato rispetto al carico massimo sollevabile in quelle condizioni di lavoro.
- Riferimento Verde: Zona di Sicurezza.
- Riferimento Giallo: Zona di Allarme
Carico sollevato superiore al 90% del carico ammesso. (avvisatore acustico esterno attivo)
- Riferimento Rosso: Zona di Blocco.
Carico sollevato superiore al 100% del carico ammesso. (avvisatore acustico esterno attivo)

(Vedi immagine 43a)

2 - Joystick, selettori, pulsanti funzioni macchina *(Vedi immagine 43b)*

2.1 - Pulsante rosso "arresto d'emergenza".
Funzioni:
- Permette di arrestare il motore termico.
- In caso di pericolo, permette all'utilizzatore del cestello di tagliare i movimenti comandati dal carrello.
- Per ripristinare i movimenti ruotare il pulsante rosso in senso orario.

2.2 - Manipolatore.
Azionare il manipolatore per effettuare i movimenti desiderati seguendo le frecce colorate.

2.3 - Commutatore movimenti "A-B-C-D" (solo per accessorio cestello).

2.4 - Acceleratore RPM motore

2.5 - Velocita movimenti idraulici solo con accessorio gru

2.6 - Selettore movimento brandeggio TS (T) o livellamento cesto (O)

Il brandeggio del cesto o l'inclinazione della piattaforma sono consentiti solo sotto i 3 mt di altezza.

2.7 - Selettore movimenti multipli 1-2-3 con accessorio gru.
Per i movimenti riferirsi alle schede movimenti: punto 7.

EN

1.6 - LOAD CONDITIONS, %, AND ALARMS
Bar indicating the load percentage lifted with respect to the load that can be lifted in those operating conditions.
- **Green reference**: **Safety area.**
- Yellow reference: Alarm area.
Load lifted 90% more than permitted load. (external warning sound active)
- Red reference: Block area.
Load lifted 100% more than permitted load. (external warning sound active)

(See image 43a)

2 - Joystick, selectors, machine functions buttons *(See image 43b)*

2.1 - Red "Emergency stop" pushbutton *(See image 43b)*
Functions:
- Makes it possible to stop the I.C. engine.
- In case of danger, makes it possible for the basket operator to disconnect the movements controlled from the truck.
- To restore the movements, turn the red mushroom-shaped pushbutton clockwise.

2.2 - Joystick
Operate the manipulator to make the required movements as indicated by the coloured arrows.

2.3 – Movements switch "A-B-C-D" (only for basket attachment).

2.4 - Engine RPM accelerator

2.5 - Hydraulic movements speed with only crane attachment

2.6 - TS (T) slewing movement or basket levelling (O) selector

The slewing or inclination of the basket is allowed only below 3m height.

2.7 - Multiple movements selector 1-2-3 with crane attachment
For the movements, refer to the movements diagrams; point 7.

DE

1.6 - LASTBEDINGUNGEN, %, UND ALARME
Balken mit Prozentangabe der gehobenen Last im Bezug zu der unter diesen Arbeitsbedingungen hebbaren Höchstlast.
- Grüner Bezug: Sicherheitsbereich.
- Gelber Bezug: Alarmbereich
Gehobene Last mehr als 90 % der zulässigen Last. (externes akustisches Signal aktiv)
- Roter Bezug: Sperrbereich.
Gehobene Last mehr als 100% der zulässigen Last. (externes akustisches Signal aktiv)

(Siehe Abbildung 43a)

2 - Joystick, Wählschalter, Tasten der Maschinenfunktionen *(Siehe Abbildung 43b)*

2.1 - Rote Pilz-Schlagtaste
Funktionen:
- Gestattet das Abstellen des Verbrennungsmotors.
- In Gefahrensituationen gestattet sie es dem Benutzer des Korbs, die vom Lader gesteuerten Bewegungen zu unterbinden.
- Um die Bewegungen wieder zu ermöglichen, die rote Taste im Uhrzeigersinn drehen.

2.2 - Joystick
Den Joystick betätigen, um die gewünschten Bewegungen in Richtung der bunten Pfeile auszuführen.

2.3 - Umschalter Bewegungen "A-B-C-D" (nur für Korb-Anbaugerät).

2.4 - Motordrehzahlregler

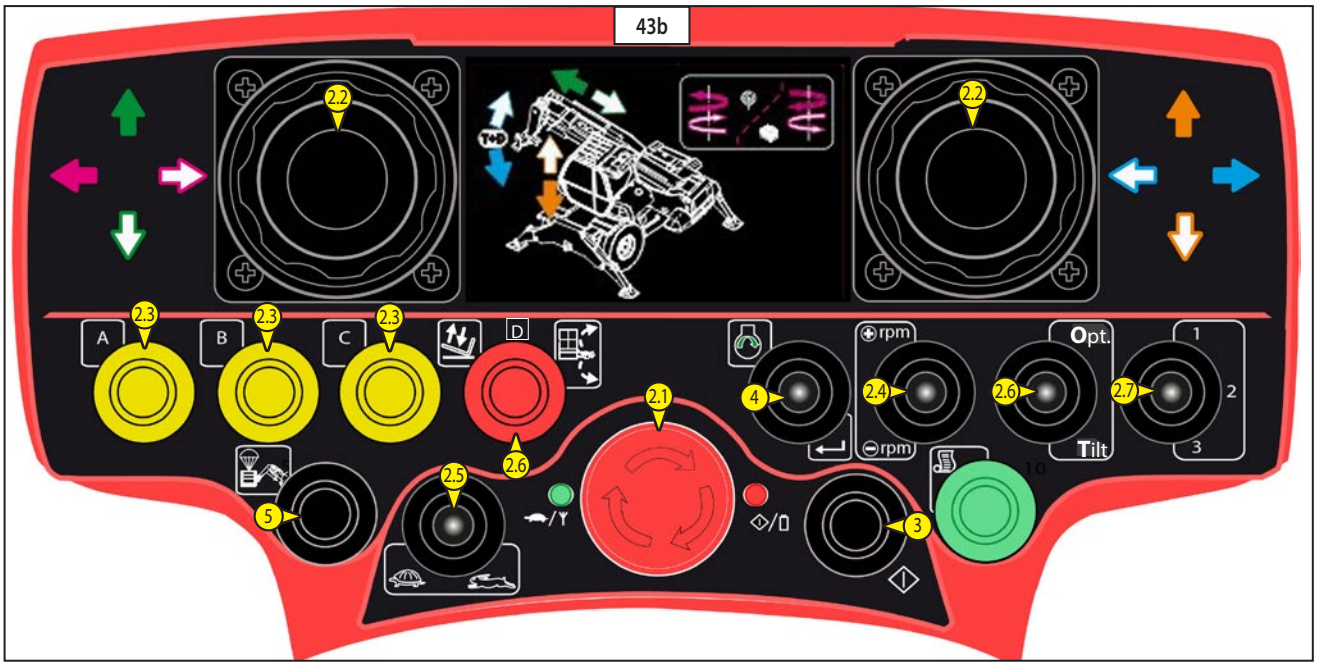
2.5 - Geschwindigkeit hydraulischer Bewegungen nur mit Kran-Anbaugerät

2.6 - Wahlschalter Schwenkbewegungen TS (T) oder Korbnivellierung (O)

Das Schwenken des Korbs oder das Neigen des Tiefladers sind nur unterhalb 3 m Höhe zulässig.

2.7 - Wählschalter Mehrfachbewegungen 1-2-3 nur mit Kran-Anbaugerät
Für die Bewegungen siehe die Bewegungskarten: Punkt 7.

43b



https://truckmanualshub.com/

IT

3 - Pulsante accensione radiocomando e segnalatore acutico
Premere il pulsante per accendere il radiocomando, successivamente funziona da segnalatore acustico.
(Vedi immagine 43b)

4 - Avviamento motore e conferma del tipo di accessorio a display

- Prima dell'accensione, occorre far risalire il pulsante di ARRESTO D'URGENZA "2.1".
- Premere la leva "4" per accendere il motore.
- Tirare la leva "4" per confermare il tipo di accessorio a display.

(Vedi immagine 43b)

5 - Pulsante elettropompa d emergenza per il salvataggio cestello
Vedere ISTRUZIONI PER IL SALVATAGGIO.
(Vedi immagine 43b)

6 - Presa per filocomando

Consenso manovre dal cestello
(Vedi immagine 43c)

7 - Schede movimenti accessori gru

Cambiare scheda movimenti in base al accessorio installato.
(Vedi immagine 43c)

EN

3 – Radio control switching on button and Warning sound

Press the button to switch on the radio control, it then works as the warning sound.
(See image 43b)

4 - Engine start-up and confirm of the attachment type shown on the display

- Before switching on, lift the EMERGENCY STOP button "2.1".
- Press lever "4" to switch on the engine.
- Pull lever "4" to confirm the attachment type shown on the display.

(See image 43b)

5 – Emergency motor pump button for basket rescue
See INSTRUCTIONS FOR RESCUE.
(See image 43b)

6 - Socket for control wire
Consent for movements from basket
(See image 43c)

7 - Crane attachment movements charts
Change the movements chart according to the attachment installed.
(See image 43c)

DE

3 - Taste Einschalten der Funksteuerung und Hupe
Die Taste drücken, um die Funkfernsteuerung einzuschalten, danach dient sie als Hupe.
(Siehe Abbildung 43b)

4 - Anlassen Motor und Bestätigung des Anbaugerättyps am Display

- Vor dem Starten die NOT-AUS-TASTE „2.1" durch Hochziehen entriegeln.
- Den Hebel "4" drücken, um den Motor anzulassen.
- Den Hebel "4" ziehen, um den Anbaugerättyp am Display zu bestätigen.

(Siehe Abbildung 43b)

5 - Taste Notelektropumpe zum Retten des Korbs
Siehe RETTUNGSANWEISUNGEN.
(Siehe Abbildung 43b)

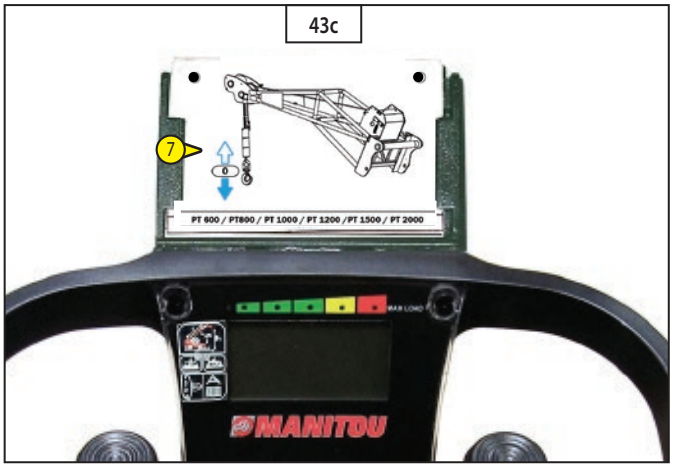
6 - Steckbuchse für kabelgebundene Steuerung

Freigabe Korbmanöver
(Siehe Abbildung 43c)

7 - Bewegungskarten Kran-Anbaugerät

Die Bewegungskarte je nach installiertem Anbaugerät austauschen.
(Siehe Abbildung 43c)

43c



43d



648771 IT-EN-DE (05/09/2013)
649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Istruzioni operative
- Posizionare l'interruttore di accensione dell'unità centrale su REMOTE.
- Sbloccare il pulsante d'emergenza della pulsantiera e della macchina.
- Inserire una batteria carica nel vano della pulsantiera.
- Premere e il LED rosso si accenderà fisso.
- Il sistema è ora pronto per lavorare. L'operatore deve essere consapevole di tutte le funzioni dei manipolatori proporzionali e ON/OFF prima di iniziare a manovrare.
- Per disattivare il sistema sia il pulsante d'emergenza a fungo della pulsantiera che quello installato sulla macchina devono essere premuti. Il pulsante d'emergenza della pulsantiera deve sempre essere premuto quando il pulsantiera non è in uso. Ciò vale anche per brevi interruzioni, per esempio, se il conducente desidera spostare la macchina.
- Per garantire un funzionamento prolungato nel tempo, e per ragioni di sicurezza, la pulsantiera deve essere tenuta dentro la cabina di guida quando non è utilizzata. È buona norma inoltre pulirla regolarmente con un panno umido, per esempio.

BATTERIA *(Vedi immagine 44)*

La batteria, di tipo ricaricabile (*NiMH*), eroga una tensione di 7,2Vcc.
La batteria è sigillata, resistente agli agenti atmosferici e protetta contro i cortocircuiti.
Inserita nella parte inferiore della pulsantiera permette l'utilizzo via radio. La sua sostituzione è rapida e molto semplice da effettuare.

Funzionamento con la batteria
- L'operatività di una batteria carica è di circa 8 ore.
- Quando la batteria sta per esaurirsi, la pulsantiera emette tre segnali acustici come avvertimento e il LED rosso inizia a lampeggiare.
- La batteria deve essere utilizzata fino a quando il LED rosso si spegne, dopo di che deve essere cambiata. Se la capacità della batteria è troppo bassa, la pulsantiera potrebbe non accendersi.
- La capacità della batteria e le prestazioni operative sono ridotte in condizioni di estremo freddo.
- Al fine di ridurre al minimo il consumo della batteria, e per motivi di sicurezza, la pulsantiera si spegne automaticamente dopo un periodo di inattività di cinque minuti.

EN

Operating instructions
- Set the main switch of the control unit to REMOTE.
- Release the emergency pushbutton on the pushbutton panel and vehicle.
- Insert a charged battery in the compartment of the pushbutton panel.
- Press and the red LED lights up with a steady light.
- The system is now ready to start working.

The operator must be aware of all the functions of the proportional manipulators and ON/OFF before starting operations.
- To deactivate the system, the mushroom-shaped emergency button of the pushbutton as well as that of the vehicle must be pressed. The emergency pushbutton of the pushbutton panel must always be pressed when the pushbutton panel is not being used.

This also applies to brief interruptions, for example, if the operator wants to move the vehicle.
- To ensure a long operating life, and for safety reasons, the pushbutton panel must be kept inside the driver's cab when it is not being used. It is also good practice to wipe it regularly with a damp cloth.

BATTERY *(See image 44)*

The battery, of the rechargeable type, (*NiMH*), delivers a 7.2Vcc voltage.
The battery is sealed, resistant to atmospehric agents and protected against short circuits.
When inserted in the lower part of the pushbutton panel, it can be used via radio. It can be replaced easily and rapidly.

Operation with the battery
- A charged battery lasts approx. 8 hours.
- When the battery begins to go flat, the pushbutton plan emits three acoustic signals as warning and the red LED starts flashing.
- The battery must be used until the red LED switches off, after which it must be changed. If the battery capacity is too low, the pushbutton panel may not light up.
- The capacity of the battery and the operating performance are reduced in extreme cold conditions.
- In order to reduce the battery consumption to the minimum, and for reasons of safety, the pushbutton panel switches off automatically after a period of inactivity lasting five minutes.

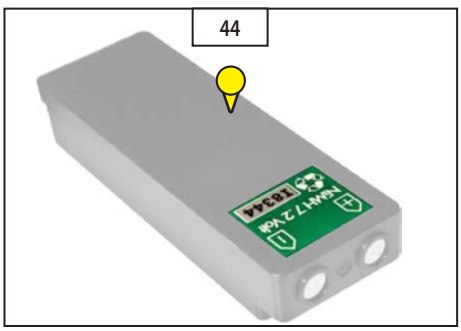
DE

Betriebsanweisungen
- Den Anlassschalter der Zentraleinheit auf FERN stellen.
- Die Not-Aus-Taste der Schalttafel und der Maschine entriegeln.
- Eine geladene Batterie im Fach der Schalttafel einlegen.
- Nach betätigen der Taste leuchtet die rote LED fix auf.
- Das System ist nun bereit für die Arbeit. Der Bediener muss alle Funktionen der proportionalen Joysticks bewusst ausführen und vor Beginn der Steuerung die Taste EIN/AUS betätigen.
- Zur Deaktivierung des Systems die Pilztaste auf der Schalttafel und die auf der Maschine drücken. Die Not-Aus-Taste auf der Schalttafel muss immer gedrückt werden, wenn die Schalttafel nicht benutzt wird. Das gilt auch für kurze Unterbrechungen, wenn der Fahrer beispielsweise das Fahrzeug umstellen möchte.
- Für eine lange Funktionstüchtigkeit und aus Sicherheitsgründen muss die Schalttafel in der Fahrerkabine gehalten werden, wenn sie nicht benutzt wird. Die Schalttafel sollte regelmäßig z.B. mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

BATTERIE *(Siehe Abbildung 44)*

Die aufladbare Batterie (*NiMH*) gibt eine Spannung von 7,2 V CC ab.
Die Batterie ist versiegelt, witterungsbeständig und gegen Kurzschlüsse geschützt.
Sie befindet sich im unteren Teil der Schalttafel und wird für die Funksteuerung benutzt. Sie kann rasch und auf sehr einfache Weise ausgewechselt werden.

Betrieb mit der Batterie
- Die Nutzbarkeit einer geladenen Batterie beträgt etwa 8 Stunden.
- Wenn die Batterie fast leer ist, gibt die Schalttafel drei akustische Hinweissignale aus und die rote LED beginnt zu blinken.
- Die Batterie muss benutzt werden, bis die rote LED erlischt; danach kann sie gewechselt werden. Wenn der Ladezustand der Batterie zu niedrig ist, könnte die Schalttafel sich nicht einschalten.
- Der Ladezustand und die Betriebsleistungen sind bei extremer Kälte geringer.
- Um den Verbrauch der Batterieladung möglichst gering zu halten und aus Sicherheitsgründen schaltet sich die Schalttafel automatisch nach einer Untätigkeit von fünf Minuten ab.



https://truckmanualshub.com/

IT

CARICABATTERIA *(Vedi immagine 45)*

La ricarica della batteria avviene in due fasi consecutive; una prima fase con un elevata corrente, per raggiungere in breve tempo il livello di carica nominale, e una seconda fase, con una corrente ridotta, per mantenere la carica raggiunta fino a quando la batteria sarà rimossa. Il tempo impiegato normalmente per ricaricare una batteria esaurita è di circa 3 ore. Il caricabatteria è stato progettato per non danneggiare la batteria, anche se sottoposta a lunghi cicli di carica continua.

- Il caricabatteria deve essere installato in una zona priva di vibrazioni, in cabina o in una stanza, sempre protetto dall'umidità, dalla luce diretta del sole e dalle variazioni di temperatura.
- Il caricabatteria deve essere collegato ad una tensione di alimentazione da +10Vcc a +35Vcc.

Funzionamento

Il caricabatterie avvia un ciclo di carica quando una batteria è inserita (il LED verde inizia a lampeggiare). Dopo circa 3 ore la batteria è carica e pronta per l'uso (il LED verde è acceso fisso). Se la tensione al dispositivo viene a mancare, il caricabatteria si ricorda l'ultima modalità di lavoro e riprende a caricare in modo "veloce" o in modo "mantenimento" quando l'alimentazione viene ripristinata. In via precauzionale il caricabatterie smette sempre di caricare dopo 3 ore, anche se la batteria non ha raggiunto la carica completa. A carica avvenuta il LED verde resterà sempre acceso.

Ci sono due indicatori a LED sul caricabatteria:

- LED rosso (alimentazione)
  - Indica la presenza della tensione d'alimentazione.
- LED verde (stato di carica)
  - Lampeggiante, la batteria è in carica (il caricabatterie è in modalità di mantenimento carica).

EN

BATTERY CHARGER *(See image 45)*

The recharging of the battery occurs in two consecutive steps; a first step with a high current, to reach the nominal charge level in the shortest possible time, and a second step, with a low current, to maintain the charge reached until the battery is removed. The time normally taken for recharging a flat battery is approx. 3 hours. The battery charger is designed to avoid damaging the battery, even when subjected to long continuous charging cycles.

- The battery charger must be installed in an area free of vibrations, in a cab or in a room, always protected from humidity, direct sunlight and temperature variations.
- The battery charger must be connected to a +10Vcc - +35Vcc supply voltage.

Operation

The battery charger starts up a charging cycle when a battery is inserted (the green LED starts flashing). After about 3 hours the battery is charged and ready for use (the green LED switches ON with a steady light). If the power supply to the device is cut off, the battery charger remembers the last operating mode and resumes charging in "rapid" or "maintenance" mode when the power supply is restored. As a precaution, the battery charger always stops charging after 3 hours, even if the battery has not reached the complete charge. When the charge is complete the green LED will always remain On.

There are two LED indicators on the battery charger:

- red LED (power supply)
  - Indicates the presence of the power supply.
- green LED (charge status)
  - Flashing light, the battery is being charged (the battery charger is in charge maintenence mode).

DE

BATTERIELADEGERÄT *(Siehe Abbildung 45)*

Die Batterie wird in zwei aufeinander folgenden Phasen geladen; eine erste Phase mit einem hohen Stromwert, um in kurzer Zeit die nominale Ladung zu erreichen, und eine zweite Phase mit einem reduzierten Stromwert, um die erreichte Ladung zu erhalten, bis die Batterie entfernt wird. Die normalerweise für die Aufladung einer leeren Batterie benötigten Zeit beträgt etwa 3 Stunden. Das Batterieladegerät wurde so entworfen, dass die Batterie auch nach langen ständigen Ladezyklen nicht beschädigt wird.

- Das Batterieladegerät muss in einem vibrationsfreiem Bereich in der Kabine oder in einem Raum installiert werden, der immer vor Feuchte, direktem Sonnenlicht und Temperaturschwankungen geschützt ist.
- Das Batterieladegerät muss mit einer Versorgungsspannung zwischen +10 und +35 V CC angeschlossen werden.

Funktionsweise

Das Batterieladegerät startet einen Ladezyklus, wenn eine Batterie eingelegt ist (die grüne LED beginnt zu blinken). Nach etwa 3 Stunden ist die Batterie geladen und bereit für die Nutzung (die grüne LED leuchtet fix auf). Wenn die Spannung auf dem Gerät unterbrochen wird, erinnert sich das Batterieladegerät an die letzte Arbeitsweise und setzt bei Rückkehr der Versorgung die Ladung im "schnellen" oder im "Erhaltungs"-Modus fort. Aus Sicherheitsgründen wird der Ladevorgang des Batterieladegerätes immer nach 3 Stunden abgebrochen, auch wenn die Batterie noch nicht ganz geladen ist. Nach der Ladung bleibt die grüne LED eingeschaltet.

Es gibt zwei LED-Anzeigen auf dem Batterieladegerät:

- rote LED (Versorgung)
  - Gibt die Präsenz der Versorgungsspannung an.
- grüne LED (Ladezustand)
  - Im blinkenden Zustand wird die Batterie geladen (das Batterieladegerät befindet sich im Erhaltungsmodus des Ladezustandes).



https://truckmanualshub.com/

IT

RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO "E-RECO"

La macchina è equipaggiata con un sistema elettronico di riconoscimento accessorio che identifica al momento dell'aggancio il tipo di accessorio installato.

Questo sistema facilita e velocizza le operazioni di cambio accessorio.

Il sistema è caratterizzato da 2 dispositivi situati uno sul braccio della macchina e uno sull'accessorio.
(Vedi immagine 46, punto 1).

Il sistema di riconoscimento, dopo l'identificazione del tipo di accessorio e la conferma dell'operatore, imposta la macchina per operare con l'accessorio agganciato. Questa modalità è definita **automatica.**

Tuttavia la macchina può operare con una accessorio privo di dispositivo di identificazione ma in questo caso è responsabilità dell'operatore identificare e confermare il tipo di accessorio agganciato. Questa modalità è definita **manuale.**

EN

"E-RECO" AUTOMATIC IDENTIFICATION OF THE ATTACHMENT

The vehicle is equipped with an electronic attachment identification system which identifies the type of attachment connected.

This system makes the attachment change operations easier and faster.

The system is characterised by 2 devices, one on the vehicle boom and the other on the attachment.
(See image 46, point 1).

After identification of the type of attachment and confirmation by the operator, the identification system sets the vehicle to operate with the attachment connected. This mode is defined as **automatic.**

However, the vehicle can operate with an attachment devoid of the identification device but in this case it is the operator's responsibility to identify and confirm the type of attachment connected. This mode is defined as **manual.**

DE

AUTOMATISCHE ERKENNUNG DES ANBAUGERÄTS "E-RECO"

Die Maschine hat ein automatisches System zur Erkennung des Anbaugeräts, das beim Anbau den Typ des installierten Anbaugeräts erkennt.

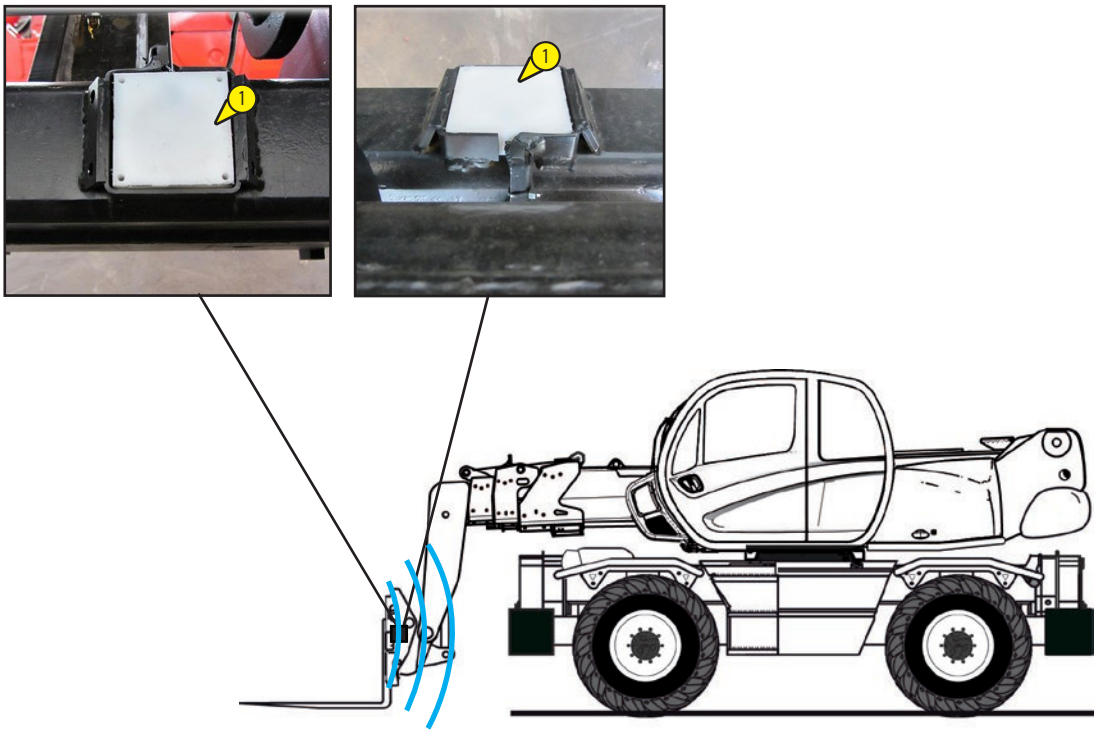
Dieses System vereinfacht und beschleunigt den Vorgänge für den Anbaugerätwechsel.

Das System kennzeichnet sich durch 2 Einrichtungen, von denen einer auf dem Maschinenausleger und einer auf dem Anbaugerät angeordnet ist.
(Siehe Abbildung 46, Punkt 1).

Das Erkennungssystem stellt die Maschine nach der Identifikation des Typs des Anbaugeräts und der Bestätigung des Fahrers auf das Arbeiten mit dem angekoppelten Anbaugerät ein. Diese Betriebsart wird automatisch **festgelegt.**

Dennoch kann die Maschine auch mit einem Anbaugerät arbeiten, das keine Identifikationseinrichtung aufweist, aber in diesem Fall ist der Fahrer dafür verantwortlich, den Typ des angebauten Geräts zu identifizieren und zu bestätigen. Diese Betriebsart wird **manuell festgelegt.**

46



https://truckmanualshub.com/

IT

Modalità automatica
Immediatamente dopo aver agganciato un accessorio il sistema di riconoscimento:
- identifica il tipo di accessorio (2),
- richiede all'Operatore di confermare (1) che l'accessorio riconosciuto sia quello realmente agganciato sulla macchina,
- premere invio (3) per confermare il tipo di accessorio.

(Vedi immagine 47)

Modalità manuale
Immediatamente dopo aver agganciato un accessorio privo del dispositivo di identificazione, il sistema di riconoscimento:
- non riconosce l'accessorio agganciato,
- l'Operatore deve selezionare il tipo di accessorio agganciato sulla macchina.

L'operatore deve selezionare manualmente il tipo di accessorio installato, come segue:

- premere ESC (1) per uscire dalla modalità "empty"(2) [nessun accessorio agganciato],

(Vedi immagine 48)

- premere le frecce su/giu (3) per selezionare l'accessorio che si è agganciato (4),

- confermare l'accessorio, premere invio (5).

(Vedi immagine 49)

Nota: in modalità "empty" la macchina può muovere il braccio ma con una portata massima di sollevamento fissata a 500kg.

In entrambe le modalità:

è responsabilità dell'operatore assicurarsi che l'accessorio agganciato e visualizzato sul display sia quello identificato dal sistema di riconoscimento o selezionato manualmente.

Sono in gioco la vostra sicurezza e quella del carrello elevatore.

L'inosservanza potrebbe provocare malfunzionamenti al vostro carrello elevatore e danni a cose e persone vicine all'area di lavoro della macchina.

Rispettare le procedure sopra descritte.

(●): *Vedere capitolo successivo: "ATTREZZATURE SELEZIONABILI MANUALMENTE, SENZA RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO "E-RECO". **(Secondo modello di macchina).***

EN

Automatic mode
Immediately after connecting the attachment, the identification system:
- identifies the type of attachment (2),
- requests the Operator to confirm (1) that the attachment identified is that actually connected on the vehicle,
- press Enter (3) to confirm the type of attachment.

(See image 47)

Manual mode
Immediately after an attachment devoid of identification device is hooked up, the identification system:
- does not recognise the attachment connected,
- the Operator must select the type of attachment hooked on the vehicle.

The operator must manually select

the type of attachment installed, as follows:

- press ESC (1) to exit the "empty" mode (2) [no attachment connected],

(See image 48)

- press the up/down arrows (3) to select the attachment that is connected (4),

- confirm the attachment, press Enter (5).

(See image 49)

Note: in "empty" mode the vehicle can move the boom but with a maximum lifting capacity fixed at 500 kg.

In both modes:

it is the operator's responsibility to make sure the attachment is connected and that the display shows the attachment identified by the identification system or selected manually.

Your safety and that of the forklift truck is at stake.

Failure to observe these indications can cause an operating fault in your forklift truck and harm to persons or damage to objects near the machine's operating area.

Follow the procedures described above.

(●): *See next chatper: MANUALLY SELECTED EQUIPMENTS WITHOUT "E-RECO" ATTACHMENT AUTOMATIC IDENTIFICATION". **(Depending on the machine model).***

DE

Automatische Betriebsart
Sofort nach dem Ankoppeln eines Anbaugeräts wird das Erkennungssystem:
- den Typ des Anbaugeräts identifizieren (2),
- Den Fahrer auffordern zu bestätigen (1), dass das anerkannte Anbaugerät tatsächlich dem entspricht, das angebaut worden ist,
- die Taste Return (3) zur Bestätigung des Anbaugeräts drücken.

(Siehe Abbildung 47)

Manuelle Betriebsart
Sofort nach dem Ankoppeln eines Anbaugeräts wird das Erkennungssystem:
- das angekuppelte Anbaugerät nicht erkennen,
- Der Fahrer muss den Typ des Anbaugeräts wählen, das an der Maschine angekuppelt ist.

Der Fahrer muss den Typ des installierten Anbaugeräts wie folgt von Hand wählen:

- ESC (1) drücken, um die Betriebsart "empty"(2) zu verlassen [kein Anbaugerät angekuppelt],

(Siehe Abbildung 48)

- die Pfeile oben/unter (3) drücken, um das Anbaugerät zu wählen, das angekuppelt ist (4),

- Zur Bestätigung des Anbaugeräts Return (5) drücken.

(Siehe Abbildung 49)

Hinweis: In der Betriebsart "empty" kann die Maschine den Ausleger bewegen, aber mit einer max. Hubkraft, die auf 500 kg festgelegt ist.

In beiden Betriebsarten:

Der Bediener muss sicherstellen, dass das Anbaugerät angekuppelt ist und auf dem Display das Anbaugerät angezeigt wird, das vom Erkennungssystem festgestellt oder manuell ausgewählt wurde.

Ihre eigene sicherheit und diesicherheit ihres teleskopladers stehen auf dem spiel.

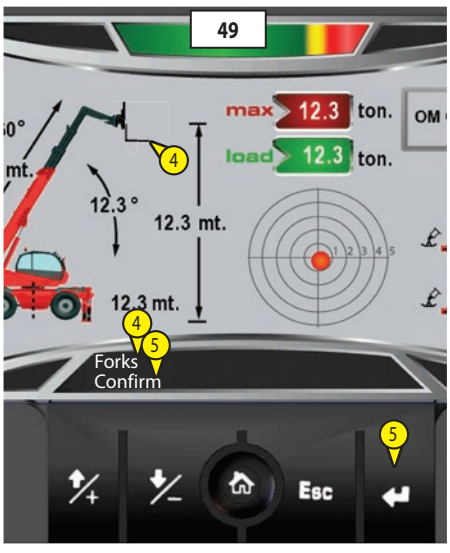
Die Nichtbeachtung könnte zu Störungen an Ihrem Teleskoplader und zu Sach- und Personenschäden in der Nähe des Arbeitsbereichs der Maschine führen.

Die oben beschriebenen Verfahren einhalten.

(●): *Siehe das folgende Kapitel: "MANUELL ANWÄHLBARE AUSRÜSTUNGEN OHNE AUTOMATISCHER ERKENNUNG DES ANBAUGERÄTS "E-RECO". **(Je nach Fahrzeugmodell).***







649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

ATTREZZATURE SELEZIONABILI MANUALMENTE, SENZA RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO "*E-RECO*"

LISTA DELLE ATTREZZATURE SELEZIONABILI MANUALMENTE
(Secondo modello di macchina)

EN

MANUALLY SELECTED EQUIPMENTS WITHOUT "*E-RECO*" ATTACHMENT AUTOMATIC IDENTIFICATION

LIST OF EQUIPMENTS MANUALLY SELECTED
(Depending on the machine model)

DE

"MANUELL ANWÄHLBARE AUSRÜSTUNGEN OHNE AUTOMATISCHER ERKENNUNG DES ANBAUGERÄTS "*E-RECO*"

LISTE DER MANUEL ANWÄHLBAREN AUSRÜSTUNGEN
(Je nach Fahrzeugmodell)

MRT-X 1440-1640-1840 EASY ST3A S2 MRT 1440-1640-1840 EASY ST3B S2 MRT 1440-1640-1840 EASY ST4 S2			
#	**Attrezzatura Equipment Ausrüstung**	**Codice attrezzatura Equipment code Ausrüstungscode**	**Posizione su diagramma di portata Position on load chart Position auf dem Tragfähigkeitsdiagramm**
1	Forche FEM	924877	A
2	Forche TFF	924857	AC
3	P600	921316	D
4	PT600	921325	D
5	P1000	921317	E
6	PT1000	921326	E
7	P1500	921319	G
8	PT1500	921330	G
9	P2000	921320	H
10	PT2000	921331	H
11	PC30	921332	Q
12	PC40	921333	R
13	Argano 3T	921337	C
14	Argano 4T	921338	I

MRT-X 2145-2545 EASY ST3A S1 MRT 2145-2545 EASY ST3B S1 MRT 2145-2545 EASY ST4 S1			
#	**Attrezzatura Equipment Ausrüstung**	**Codice attrezzatura Equipment code Ausrüstungscode**	**Posizione su diagramma di portata Position on load chart Position auf dem Tragfähigkeitsdiagramm**
1	Forche FEM	921245 - 921525 - 923864 - 923865 - 921246 - 921529 - 921247 - 921533 - 924902	A
2	Forche TFF	921238 - 923630	AC
3	P600	921316	D
4	PT600	921325	D
5	P1000	921317	E
6	PT1000	921326	E
7	P1500	921319	G
8	PT1500	921330	G
9	P2000	921320	H
10	PT2000	921331	H
11	PC30	921332	Q
12	PC40	921333-921334	R
13	PC50	921335	S
14	Argano 3T	921337	C
15	Argano 4T	921338	I
16	Argano 5T	921341	J

https://truckmanualshub.com/

IT

PERNO E GANCIO DI TRAINO

Posto sulla parte posteriore del carrello elevatore, questo dispositivo permette di agganciare un rimorchio. Per ogni carrello elevatore, la capacità è limitata dal peso totale circolante autorizzato, dallo sforzo di trazione e dallo sforzo verticale massimo sul punto di aggancio.

- Per utilizzare un rimorchio, consultare la regolamentazione vigente nel vostro paese (velocità massima di marcia, frenaggio, peso massimo del rimorchio, ecc.).
- Controllare lo stato del rimorchio, prima di utilizzarlo (stato e pressione dei pneumatici, presa elettrica, flessibile idraulico, sistema di frenaggio…).

Non trainare un rimorchio o un accessorio che non sia in perfetto stato di funzionamento. L'utilizzo di un rimorchio in cattivo stato potrebbe causare danni ai dispositivi di direzione e di frenaggio del carrello elevatore, e quindi compromettere la sicurezza dell'insieme.

Qualora le operazioni di aggancio o di sgancio del rimorchio fossero effettuate da un'altra persona, quest'ultima dovrà obbligatoriamente rimanere visibile dal conduttore e aspettare, prima di intervenire sul rimorchio, che Il sollevatore telescopico sia fermo, il freno di servizio tirato e il motore termico spento.

NOTA: Un retrovisore posteriore permette un approccio più preciso del carrello elevatore verso l'anello del rimorchio.

A - FORCELLA DI AGGANCIO

AGGANCIO E SGANCIO DEL RIMORCHIO

- Per l'aggancio, avvicinare Il sollevatore telescopico il più possibile all'anello del rimorchio.
- Tirare il freno di stazionamento e spegnere il motore termico.
- Rimuovere la coppiglia 1, alzare il perno di traino 2, e posizionare o togliere l'anello del rimorchio.

(Vedi immagine 50).

Attenzione ai rischi di pizzicamento o di schiacciamento durante la manovra. Non dimenticare di rimettere la coppiglia 1. Allo sgancio, assicurarsi che il rimorchio si sostenga da solo.

EN

PIN AND TOWING HOOK

This device, provided on the rear part of the forklift truck, is used for towing a trailer. For every forklift truck, the capacity is limited by the total permitted circulating weight, by the towing force and the maximum vertical force on the hooking point.

- To use a trailer, consult the regulations in force in the country of use (maximum travelling speed, braking, maximum weight of trailer, etc.).
- Check the state of the trailer, before using it (condition and pressure of the types, electric socket, hydraulic hose pipe, braking system…).

Do not use a trailer or an accessory that is not in perfect working condition. Using a trailer that is in poor condition can cause damage to the direction and braking devices of the forklift truck, and thereby affect the safety of the assembly.

If the trailer hooking and unhooking operations are done by another person, the latter must be visible to the truck operator and must wait for the telescopic lift to come to a standstill, with the service brake applied and the I.C. engine switched off, before acting on the trailer.

NOTE: A rearview mirror at the back allows the forklift truck to approach the trailer ring more accurately.

A - HOOKING FORK

HOOKING AND UNHOOKING THE TRAILER

- To hook up, bring the telescopic lift as close as possible to the trailer ring.
- Pull the parking brake and switch off the I.C. engine.
- Remove split pin 1, raise towing pin 2, and fit or remove the ring of the trailer.

(See image 50).

Caution! Risk of pinching or crushing during the manoeuvre. Remember to refit split pin 1. When released, make sure the trailer stands by itself.

DE

BOLZEN UND ABSCHLEPPHAKEN

An diesen Zugvorrichtung am Heck des Teleskopladers kann ein Anhänger angebaut werden. Die Belastbarkeit ist durch das max. zulässige Gesamtgewicht, die Zugkraft und die max. zulässige Stützlast am Anbaupunkt begrenzt.

- Für die Benutzung von Anhängern ist die Straßenverkehrsordnung des Benutzungslandes zu beachten (zulässige Höchstgeschwindigkeit, Bremsen, Anhängerhöchstgewicht etc.).
- Den Zustand des Anhängers vor der Benutzung prüfen (Zustand des Reifendrucks, Steckdose, Hydraulikschlauch, Bremssystem…).

Hängen Sie niemals einen Anhänger oder ein Arbeitsgerät an, wenn sich diese nicht in einwandfreiem Funktionszustand befinden. Ein Anhänger im schlechten Zustand kann die Lenkung und die Bremsen des Teleskopladers schädigen und stellt letztendlich insgesamt ein Sicherheitsrisiko dar.

Sollte der Anbau oder der Abbau des Anhängers von einer anderen Person ausgeführt werden, muss diese für den Fahrer immer sichtbar bleiben und vor der Ausführung von Eingriffen auf dem Anhänger abwarten, dass der Teleskoplader still steht, die Betriebsbremse gezogen ist und der Wärmemotor abgestellt worden ist.

HINWEIS: Ein Rückspiegel gestattet das genaue Heranfahren des Laders an den Anhängerring.

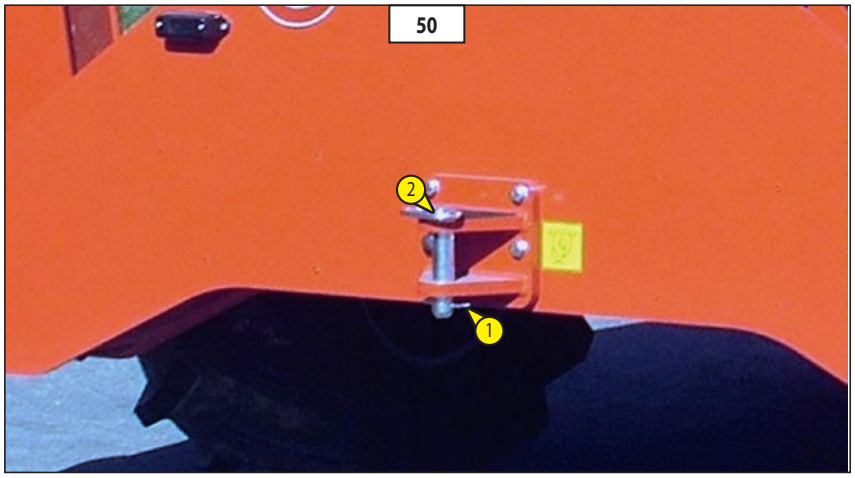
A - ZUGMAUL

ANHÄNGER AN- UND ABKUPPELN

- Für den Anbau des Teleskopladers so nah wie möglich an den Ring des Anhängers heranfahren.
- Die Feststellbremse anziehen und den Verbrennungsmotor abstellen.
- Den Splint 1 entfernen, den Zugbolzen 2 heben und den Ring des Anhängers anbringen oder entfernen.

(Siehe Abbildung 50).

Achtung! Während den Manövern besteht Verletzungsgefahr durch Quetsch- und Scherstellen. Nicht vergessen, den Splint 1 wieder einzustecken. Beim Abkuppeln ist sicherzustellen, dass der Anhänger von allein steht.



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

SCALA PORTATILE PER MANUTENZIONE

(Secondo norma UNI EN131)

Il carrello elevatore è dotato di una scaletta mobile a scatto che è posta sulla parte posteriore della torretta girevole. *(Vedi immagine 51).*

Se necessario, in caso di interventi di manutenzione installare la scaletta sulla parte calpestabile della macchina (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA).

EN

PORTABLE STEP-LADDER FOR MAINTENANCE

(In accordance with standard UNI EN131)

The forklift truck is provided with a snap-on fold-back step ladder which is placed on the rear part of the swivel turret. *(See image 51).*

If necessary, for maintenance operations, install the ladder on the walking surface of the vehicle (see: 1 - SAFETY INSTRUCTIONS AND STANDARDS).

DE

TRAGBARE LEITER FÜR DIE WARTUNG

(Gemäß Norm UNI EN131)

Der Teleskoplader ist mit einer mobilen, einrastbaren Leiter ausgerüstet, die sich am hinteren Teil des drehbaren Oberwagens befindet. *(Siehe Abbildung 51).*

Wenn bei Wartungseingriffen notwendig, die Leiter aufklappen, um auf die Maschine zu steigen (siehe: 1 - SICHERHEITSHINWEISE UND -VORSCHRIFTEN).



https://truckmanualshub.com/

3 - MANUTENZIONE
MAINTENANCE
WARTUNG

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

https://truckmanualshub.com/

IT

Pezzi di ricambio e dotazioni originali manitou

La manutenzione dei nostri carrelli elevatori deve essere obbligatoriamente realizzata con pezzi originali manitou.

Autorizzando l'utilizzo di pezzi non originali manitou si rischia:

L'utilizzo di pezzi contraffatti o di componenti non omologati dal fabbricante fa decadere il diritto alla garanzia contrattuale.

- giuridicamente di essere responsabili in caso di incidente.
- tecnicamente di causare malfunzionamenti o di ridurre la vita utile del carrello elevatore.

Utilizzando i pezzi originali manitou nelle operazioni di manutenzione, beneficerete delle competenze avanzate tramite la propria rete, manitou offre all'utente,
- esperienza e competenze.
- garanzia per la qualità dei lavori realizzati.
- pezzi di ricambio originali.
- un aiuto per la manutenzione preventiva.
- un aiuto efficace per la diagnostica.
- miglioramenti grazie all'acquisizione di esperienza.
- formazione del personale.
- solo la rete manitou conosce in dettaglio il progetto del carrello elevatore e ha quindi le migliori competenze tecniche per garantirne la manutenzione.

I pezzi di ricambio originali sono distribuiti esclusivamente da manitou e dalla rete di concessionari.
l'elenco della rete di concessionari è disponibile sul sito manitou www.manitou.com.

EN

Manitou original spare parts and equipment

Our forklift trucks must be serviced using original Manitou parts.

If you use parts which are not original MANITOU parts, you risk:

The use of counterfeit parts or components not approved by the manufacturer means you lose the right to the contractual guarantee.

- legally - being responsible in the event of an accident.
- technically - causing operating failure or shortening the working life of the forklift truck.

By using original Manitou parts for maintenance operations, you will benefit from the expertise that Manitou offers clients through its network.
- know-how and competence.
- the guarantee of high-quality work.
- original spare parts.
- help with preventive maintenance.
- efficient help with diagnostics.
- improvements due to experience feedback.
- operator training.
- only the Manitou network has detailed knowledge of the design of the forklift truck and therefore the best technical ability to provide maintenance.

Original spare parts are distributed exclusively by Manitou and its dealer network.
The dealer network list is available on the manitou website www.manitou.com.

DE

Ersatzteile und Originalausrüstung Manitou

Die Wartung unserer Teleskoplader muss unbedingt mit Manitou Original-Ersatzteilen ausgeführt werden.

Wenn der Benutzer den Gebrauch von nicht originalen Manitou Ersatzteilen genehmigt, läuft er Gefahr:

Der Gebrauch von gefälschten Teilen oder nicht vom Hersteller zugelassenen Bauteilen führt zum Verfall der vertraglichen Garantie.

- rechtlich die Verantwortung für Unfälle zu tragen.
- technische Betriebsstörungen hervorzurufen oder die Lebensdauer des Teleskopladers zu verringern.

Durch die Benutzung von Manitou Original-Ersatzteilen während der Wartungsarbeiten kann das fortschrittliche Know-how genutzt werden, das Manitou den Benutzern über das eigene Vertriebsnetz anbietet.
- Erfahrung und Know-how.
- Qualitätsgarantie für die durchgeführten Arbeiten.
- Original-Ersatzteile.
- Unterstützung bei der vorbeugenden Wartung.
- wirksame Unterstützung durch Fehlerdiagnose.
- Verbesserungen dank der erworbenen Erfahrung.
- Schulung des Personals.
- nur das Vertriebsnetz Manitou kennt im Detail den Entwurf des Teleskopladers und verfügt daher über das beste technische Know-how für die Gewährleistung der Wartung.

Die Original-Ersatzteile sind nur bei Manitou und beim Vertragshändlernetz erhältlich.
Eine Händlerliste befindet sich auf der Website von Manitou www.manitou.com.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

LISTA DELLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE

- 1st Compulsory servicing (Page 7)
- Filter elements and belts (Page 9)
- Lubricants (Page 12)

A - TUTTI I GIORNI O OGNI 10 ORE DI MARCIA (Pagina 3-23)

A1 - Controllare livello olio motore termico
A2 - Controllare il livello del liquido di raffreddamento
A3 - Scarico del filtro primario dell'impianto di alimentazione/Separatore dell'acqua
A4 - Controllare l'ingrassaggio dei pattini del braccio telescopico
A5 - Verifica del sistema di sicurezza.
A6 - Controllare il livello del combustibile

B - OGNI 50 ORE DI FUNZIONAMENTO (Pagina 3-28)

B1 - Pulire griglia del radiatore dell'olio-acqua e dell'intercooler.
B2 - Controllare livello olio idraulico e trasmissione
B3 - Controllare pressione pneumatici e serraggio dadi ruote
B4 - Lubrificazione generale
B5 - Pulire e lubrificare la ralla di rotazione torretta
B6 - Controllare il livello del liquido lavacristallo
B7 - Contro/pulire la griglia del condensatore (Optional Climatizzazione)
B8 - Pulire il filtro di ventilazione esterno della cabina (optional climatizzazione)

C - OGNI 250 ORE DI FUNZIONAMENTO (Pagina 3-36)

C1 - Controllare livello dell'olio differenziale assali anteriori e posteriori
C2 - Controllare il livello dell'olio riduttori delle ruote
C3 - Controllare il livello dell'olio della scatola cambio assale anteriore
C4 - Controllare la batteria
C5 - Controllare olio riduttore rotazione
C6 - Controllare, pulire e lubrificare le catene esterne del braccio
C7 - Controllare serraggio viti fissaggio riduttore rotazione
C8 - Pulire e ingrassare le cerniere della portiera cabina
C9 - Controllare il sistema di discesa e salita degli stabilizzatori
C10 - Controllare tensione cinghia alternatore

EN

MAINTENANCE OPERATIONS LIST

- 1° Rapport de revision obligatoire (Page 7)
- Elements filtrants et courroies (Page 9)
- Lubrificants (Page 12)

A - DAILY OR EVERY 10 HOURS OF SERVICE (Page 3-23)

A1 - Check I.C. engine oil level.
A2 – Check coolant level
A3 – Drain primary filter of fuel supply system/Water separator
A4 – Check greasing of telescopic boom sliding blocks
A5 – Check the safety system.
A6 – Check the fuel level

B - EVERY 50 HOURS OF SERVICE (Page 3-28)

B1 - Clean the oil-water radiator and intercooler grille.
B2 - Check the hydraulic fluid and transmission fluid level
B3 - Check the tyre pressure and tightening of wheel nuts.
B4 - Lubrication articulations
B5 - Clean and lubricate the turret rotation slewing ring bearing
B6 - Check the windscreen washer liquid level
B7 - Check/clean the condenser grille (Optional Air conditioning)
B8 - Clean the cab external ventilation filter (optional air conditioning)

C- EVERY 250 HOURS OF SERVICE (Page 3-36)

C1 - Check the front and rear axles differential oil level
C2 - Check the front and rear wheels reduction gears oil level
C3 – Check the front axle gearbox oil level
C4 – Check the battery
C5 – Check the rotation reduction gear oil
C6 - Check, clean and lubricate the outer chains of telescopic boom
C7 - Check the tightening of the rotation reduction gear fixing screws
C8 – Clean and grease the cab door hinges
C9 - Check the lowering and lifting of the stabilizers
C10 - Alternator belt tension

DE

LISTE DER WARTUNGSARBEITEN

- 1. Obligatorische Wartungsarbeiten (Seite 7)
- Filterelemente und Riemen (Seite 9)
- Schmiermittel (Seite 12)

A - TÄGLICH ODER ALLE 10 ARBEITSSTUNDEN (Seite 3-23)

A1 - Ölstand im Verbrennungsmotor prüfen
A2 - Kühlflüssigkeitstand prüfen
A3 - Hauptfilter der Versorgungsanlage/ Wasserabscheiders ablassen
A4 - Schmierung der Gleitschuhe des Teleskopauslegers prüfen
A5 - Sicherheitssystem überprüfen
A6 - Kraftstoffstand prüfen

B - ALLE 50 BETRIEBSSTUNDEN (Seite 3-28)

B1 - Schutzgitter des Öl-, Wasser- und Ladeluftkühlers reinigen
B2 - Hydraulikölstand und Antrieb prüfen
B3 - Reifendruck prüfen und Anzugsmoment der Radmuttern kontrollieren
B4 - Allgemeine Schmierung
B5 - Oberwagendrehscheibe reinigen und schmieren
B6 - Scheibenwaschflüssigkeitsstand kontrollieren
B7 - Kondensatorgitter prüfen/reinigen (bei Optional Klimaanlage)
B8 - Externe Kabinenbelüftungsfilter reinigen (bei Option Klimaanlage)

C - ALLE 250 BETRIEBSSTUNDEN (Seite 3-36)

C1 - Differentialölstand der Vorder- und Hinterachsen kontrollieren
C2 - Ölstand der Radantriebe kontrollieren
C3 - Ölstand des Getriebegehäuses der Vorderachse kontrollieren
C4 - Batterie prüfen
C5 - Rotationsgetriebsöl kontrollieren
C6 - Außenketten des Auslegers prüfen, reinigen und schmieren
C7 - Anzugsmoment der Befestigungsschrauben des Rotationsgetriebes kontrollieren
C8 - Schmiernippel der Kabinentür reinigen und abschmieren
C9 - Absenk- und Anhebesystem der Stabilisatoren kontrollieren
C10 - Riemenspannung der Lichtmaschine kontrollieren

https://truckmanualshub.com/

IT

D - OGNI 500 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI ANNO (Pagina 3-44)

ISPEZIONE MACCHINA

D1 - Sostituire l'olio e il filtro olio del motore termico
D1A - Sostituire l' elemento dello sfiatatoio della coppa motore
D2 - Sostituire il Filtro primario dell'impianto d'alimentazione (Separatore dell'acqua)
D3 - Sostituire il filtro secondario dell'impianto d'alimentazione
D4 - Sostituire cartuccia filtro olio idraulico (scarico)
D5 - Pulire sfiato olio idraulico e trasmissione
D6 - Sostituire filtro in mandata circuito principale
D7 - Sostituire il filtro dell'olio della pompa idrostatica (trasmissione)
D8 - Controllare i bulloni di fissaggio ralla e torretta

E - OGNI 1000 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI 2 ANNI (Pagina 3-58)

E1 - Sostituire la cartuccia del filtro a secco dell'aria
E2 - Sostituire l' elemento dello sfiatatoio della coppa motore
E3 - Sostituire olio idraulico e trasmissione
E3A - Pulizia/Sostituzione delle cartucce di aspirazione impianto idraulico, sostituzione dello sfiatatoio.
E4 - Sostituire olio differenziale assale anteriore e posteriore
E5 - Sostituire olio riduttore ruote anteriore e posteriore
E6 - Sostituire olio scatola cambio assale anteriore
E7 - Pulire serbatoio combustibile
E8 - Controllare l'usura delle catene esterne del braccio telescopico
E9 - Controllare usura pattini del braccio telescopico
E10 - Sostituire l'olio del riduttore rotazione
E11 - Verificare l'usura e l'incremento del gioco dei cuscinetti della ralla
E12 - Sostituire il filtro carburante del serbatoio riscaldamento
E13 - Controllare la cintura di sicurezza

F - OGNI 2000 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI 2 ANNI (Pagina 3-71)

F1 - Sostituire il liquido di raffreddamento del circuito di raffreddamento
F2 - Controllare il serraggio dadi ruote
F3 - Pulire il filtro del serbatoio carburante riscaldamento
F4 - Pulire /controllare la climatizzazione (OPTIONAL)
F5 - Sostituire alcuni componenti del sistema di discesa e salita degli stabilizzatori

G - OGNI 3000 ORE DI FUNZIONAMENTO (Pagina 3-76)

G1 - Sostituire la cartuccia di sicurezza del filtro a secco dell'aria
G2 - Sostituire alternatore e cinghie della ventola

EN

D - EVERY 500 HOURS OF SERVICE OR EVERY YEAR (Page 3-44)

MACHINE INSPECT OPERATION

D1 - Change the I.C. engine oil and oil filter
D1A - Change the engine sump drainage element
D2 – Change the primary filter of the fuel supply system (Water separator)
D3 – Change the secondary filter of the fuel supply system
D4 - Replace the hydraulic fluid filter cartridge (discharge).
D5 – Clean the hydraulic and transmission oil vent
D6 – Change the main circuit delivery filter
D7 - Replace the oil filter of hydrostatic pump (transmission)
D8 – Check the slewing ring bearing and turret fixing bolts

E - EVERY 1000 HOURS OF SERVICE OR EVERY 2 YEARS (Page 3-58)

E1 – Change the dry air filter cartridge
E2 – Change the engine sump vent element
E3 - Change the hydraulic and transmission oil
E3A - Cleaning/Replacing the hydraulic system suction cartridges, replacing the breather.
E4 - Change the front and rear axles differential oil
E5 – Change the front and rear wheels reduction gear oil
E6 – Change the front axle gearbox oil
E7 – Clean the fuel tank
E8 – Check the telescopic boom outer chains for wear
E9 - Check the telescopic boom sliding blocks for wear
E10 - Change the rotation reduction gear oil
E11 – Check the wear and increment of play of the slewing ring bearings
E12 – Change the heating tank fuel filter
E13 - Check the safety belt

F - EVERY 2000 HOURS OF SERVICE OR EVERY 2 YEARS (Page 3-71)

F1 – Change the coolant in the cooling circuit
F2 – Check the tightening of the wheel nuts
F3 – Clean the heating fuel tank filter
F4 - Clean/check the air conditioning (OPTIONAL)
F5 - Change some parts of the lowering and lifting of stabilizers

G- EVERY 3000 HOURS OF SERVICE (Page -76)

G1 – Change the dry air filter cartridge
G2 – Replace the alternator and fan belts

DE

D- ALLE 500 BETRIEBSSTUNDEN ODER JÄHRLICH (Seite 3-44)

INSPEKTION DES FAHRZEUGES

D1 - Öl und Ölfilter des Verbrennungsmotors auswechseln
D1A - Auswechslung des Entlüftungsventilelements der Motorwanne
D2 - Hauptfilter der Versorgungsanlage (Wasserabscheider) auswechseln
D3 - Sekundärfilter der Versorgungsanlage auswechseln
D4 - Hydraulikölfiltereinsatz ersetzen (Ablass)
D5 - Entlüftungsschraube des Hydrauliköls und des Antriebs reinigen
D6 - Filter in der Druckleitung des Hauptkreislaufes ersetzen
D7 - Ölfilter der hydrostatischen Pumpe auswechseln (Antrieb)
D8 - Befestigungsbolzen von Drehscheibe und Oberwagen prüfen

E - ALLE 1000 BETRIEBSSTUNDEN ODER ALLE 2 JAHRE (Seite 3-58)

E1 - Lufttrockenfiltereinsatz ersetzen
E2 - Auswechslung des Entlüftungsventilelements der Motorwanne
E3 - Hydraulik- und Getriebeöl wechseln
E3A - Ansaugelemente der Hydraulikanlage reinigen/auswechseln, Entlüftungsventil auswechseln
E4 - Differentialöls der Vorder- und Hinterachse wechseln
E5 - Entantriebeöl der Vorder- und Hinterräder wechseln
E6 - Getriebegehäuseöl der Vorderachse wechseln
E7 - Kraftstofftank reinigen
E8 - Verschleißzustand der Außenketten des Teleskopauslegers prüfen
E9 - Verschleißgleitschuhe des Teleskopauslegers prüfen
E10 - Öl des Rotationsgetriebes auswechseln
E11 - Verschleißzustand und Zunahme des Spiels der Drehscheibenlager prüfen
E12 - Kraftstofffilter des Heiztanks auswechseln
E13 - Sicherheitsgurt kontrollieren

F - ALLE 2000 BETRIEBSSTUNDEN ODER ALLE 2 JAHRE (Seite 3-71)

F1 - Kühlflüssigkeit im Kühlkreislauf auswechseln
F2 - Anzugsmoment der Radmuttern kontrollieren
F3 - Vorfilter des Kraftstofftanks für Heizung reinigen
F4 - Klimaanlage reinigen/prüfen (OPTION)
F5 - Einige Teile des Absenk- und Anhebesystem der Stabilisatoren auswechseln

G - ALLE 3000 BETRIEBSSTUNDEN (Seite 3-76)

G1 - Sicherheitsfiltereinsatz des Trockenluftfilters austauschen
G2 - Lichtmaschine und Riemen des Gebläses austauschen

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT	EN	DE
H - MANUTENZIONE OCCASIONALE (Pagina 3-78)	**H - OCCASIONAL MAINTENANCE (Page 3-78)**	**H - GELEGENTLICHE WARTUNGSARBEITEN (Seite 3-78)**
H1 - Adescamento/ Spurgo impianto di alimentazione	**H1 - Priming/Bleeding the fuel supply system**	**H1 - Durchschlag/ Entlüftung der Versorgungsanlage**
H2 - Rigenerare il filtro antiparticolato di scappamento (Rigenerazione manuale)	**H2 - Regenerate the exhaust particulate filter (Manual regeneration)**	**H2 - Abgas-Partikelfilter regenerieren (manuelle Regeneration)**
H3- Sostituire una ruota	**H3 - Changing a wheel**	**H3- Ein Rad wechseln**
H4 - Trainare il carrello elevatore	**H4 - Towing the forklift truck**	**H4 - Teleskoplader abschleppen**
H5 - Malfunzionamento della batteria (Sostituire)	**H5 – Operating fault in the battery (Change)**	**H5 - Betriebsstörung der Batterie (auswechseln)**
H6 - Imbarcare il carrello elevatore	**H6 - Slinging the forklift truck**	**H6 - Teleskoplader anschlagen**
H7 - Trasportare il carrello elevatore su un rimorchio	**H7 – Transport the forklift truck using a trailer**	**H7 - Teleskoplader auf einem Sattelauflieger befördern**
H8 - Regolare i fari anteriori	**H8 - Adjust the headlights**	**H8 - Vordere Scheinwerfer einstellen**
H9 - Far controllare e pulire gli anelli trasmettitori del collettore elettrico rotante (dopo 3 mesi di inattività)	**H9 - Have the transmitter rings of the rotary electric manifold checked and cleaned (after 3 months of shutdown)**	**H9 - Übertragungsringe des elektrischen Drehkollektors (nach 3 Monaten Betriebspause) kontrollieren und reinigen lassen**
H10 - Manutenzione/ricerca guasti sul radiocomando (optional)	**H10 – Maintenance/troubleshooting on radio control (optional)**	**H10 - Wartung/Fehlersuche auf Funksteuerung (Optional) ausführen**
H11 - Riscaldamento	**H11 - Heating**	**H11 - Heizung**

https://truckmanualshub.com/

IT

LISTA DELLE OPERAZIONI DA EFFETTUARE PER IL:

1° TAGLIANDO OBBLIGATORIO

MOTORE TERMICO
-Sostituzione olio
-Cambio filtro olio
-Cambio filtri combustibile
-Pulizia filtro aria
-Controllo tenute: iniezione alimentazione
-Controllo circuito raffreddamento
-Controllo tensione cinghia
-Registrazione valvole

TRASMISSIONE IDROSTATICA
-Cambio filtro aspirazione
-Pulizia filtro ritorno (secondo montaggio)
-Controllo livello olio
-Controllo registrazione comando taglio trasmissione

PONTI / SCATOLA CAMBIO
-Sostituzione olio differenziale / carter freni
-Sostituzione olio riduttori
-Ingrassaggio perni, articolazioni e comandi
-Ingrassaggio oscillazione
-Sostituzione olio scatola cambio

CIRCUITO IDRAULICO
-Cambio filtro ritorno
-Controllo livello olio
-Controllo tenute

CIRCUITO DI FRENATURA
-Controllo funzionamento del freno di servizio e parcheggio
-Controllo livello liquido del freni (secondo montaggio)

EN

LIST OF OPERATIONS TO BE CARRIED OUT FOR:

1ST COMPULSORY SERVICE

INTERNAL COMBUSTION ENGINE
- Change oil
- Change oil filter
- Change fuel filters
- Clean air filter
- Check seals: supply injection
- Check cooling circuit
- Check belt tension
- Valves adjustment

HYDROSTATIC TRANSMISSION
- Change suction filter
- Clean return filter (depending on assembly)
- Check oil level
- Check transmission cut-off command adjustment

AXLES/GEAR BOX
- Replace differential oil/brakes casing
- Change reduction gears oil
- Grease pins, joints and controls
- Grease oscillation
- Change gear box oil

HYDRAULIC CIRCUIT
- Change return filter
- Check oil level
- Check seals

BRAKING CIRCUIT
- Check working of service and parking brakes
- Check level of brakes fluid (according to assembly)

DE

LISTE DER DURCHZUFÜHRENDEN ARBEITEN FÜR DEN:

1. HAUPTUNTERSUCHUNGSNACHWEIS

VERBRENNUNGSMOTOR
-Ölwechsel
-Auswechslung des Ölfilters
-Auswechslung des Kraftstofffilters
-Reinigung des Luftfilters
-Kontrolle der Dichtungen: Zufuhr der Einspritzdüsen
-Kontrolle des Kühlkreislaufs
-Kontrolle der Riemenspannung
-Einstellung der Ventile

HYDROSTATISCHER ANTRIEB
-Auswechslung des Ansaugfilters
-Reinigung des Rücklauffilters (je nach der Montage)
-Kontrolle des Ölstandes
-Kontrolle der Einstellung der Antriebsscherung

ACHSEN / GETRIEBEGEHÄUSE
-Auswechslung des Differentialols/ Bremsengehäuse
-Auswechslung des Getriebeöls
-Fettschmierung der Drehzapfen, Gelenke und Gestänge
-Fettschmierung des Pendelsystems
-Auswechslung des Getriebegehäuseöls

HYDRAULIKKREIS
-Auswechslung des Rücklauffilters
-Kontrolle des Ölstandes
-Kontrolle der Dichtungen

BREMSKREIS
-Funktionstüchtigkeit der Betriebs- und Parkierbremse
-Kontrolle des Bremsflüssigkeitsstands (je nach der Montage)

https://truckmanualshub.com/

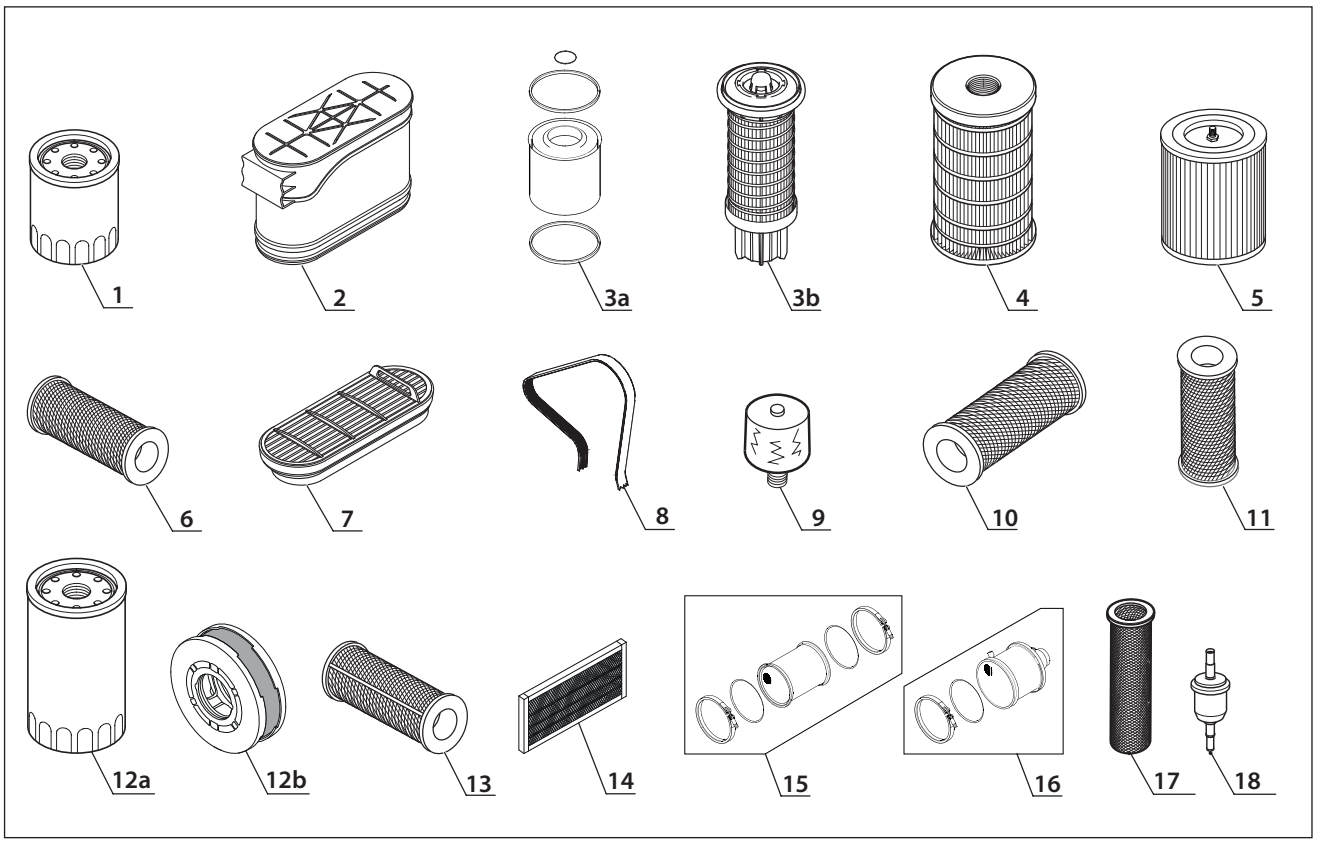
IT	EN	DE
BRACCIO TELESCOPICO - Ingrassaggio degli sfili - Ingrassaggio di tutti gli assi d'articolazione - Verifica del serraggio dei pattini di scorrimento	TELESCOPIC BOOM - Grease the extensions - Grease all the joint shafts - Check the tightening of the sliding blocks	TELESKOPAUSLEGER - Fettschmierung der Teleskopeinheiten - Fettschmierung aller Gelenkachsen - Anzugsmoment der Gleitschuhe überprüfen
SISTEMA DI SICUREZZA MANISCOPIC - Verifica del funzionamento	MANISCOPIC SAFETY SYSTEM - Check the working	SICHERHEITSSYSTEM MANISCOPIC -Funktionstüchtigkeit
ACCESSORI / OPZIONI - Verifica del funzionamento	ACCESSORIES/OPTIONS - Check the working	ANBAUGERÄTE / OPTIONEN - Überprüfung der Funktionstüchtigkeit
CABINA - verifica del cruscotto, e di tutti gli strumenti. - Controllo e comandi, riscaldamento e climatizzatore (se presente)	CAB - check the dashboard and all the instruments. - Check the controls, heating and air conditioner (if present)	KABINE - Kontrolle des Armaturenbretts und aller Instrumente. -Kontroll- und Bedienelemente der Heizung und Klimaanlage (falls vorhanden)
CIRCUITO ELETTRICO - Controllo livello batteria - Funzionamento illuminazione	ELECTRIC CIRCUIT - Check battery level - Working of lighting	STROMKREIS -Kontrolle des Batterieladezustandes -Überprüfung der Funktionstüchtigkeit der Beleuchtung
RUOTE - Verifica serraggto delle ruote - Controllo pressione dei pneumatici	WHEELS - Check tightening of wheels - Check the pressure of the tyres	RÄDER -Anzugsmoment der Radbolzen - Kontrolle des Reifendrucks
INGRASSAGGIO GENERALE DELLA MACCHINA	GENERAL GREASING OF THE VEHICLE	ALLGEMEINE SCHMIERUNG DER MASCHINE
FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA - Funzionamento idraulico con carico nominale - Prova su strada: sterzatura e frenatura	WORKING OF THE MACHINE - Hydraulic operation with normal load - Road test: steering and braking	BETRIEBSTÜCHTIGKEIT DER MASCHINE - Hydraulischer Antrieb mit Nennlast - Fahrtest: Lenkung und Bremsung

https://truckmanualshub.com/

ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE

MRT-X 1440-1640-1840 EASY 400 ST3A S2 , MRT-X 1640-1840 EASY 360 ST3A S2
MRT 1440-1640-1840 EASY 400 ST4 S2, MRT 1440-1640-1840 EASY 360 ST4 S2

#	DESCRIZIONE	RIFERIMENTO		REVISIONE OBBLIGATORIA ENTRO 500 ORE O 6 MESI	SOSTITUZIONI PERIODICHE
		MRT-X EASY ST3A S2	*MRT EASY ST3B/ST4 S2*		
1	Filtro olio motore termico	52574827		Sostituire	Ogni 500 H
			317039		
2	Cartuccia filtro aria	923593		Sostituire	Ogni 1000 H
3a	Cartuccia prefiltro del carburante con separatore d'acqua	706497		Sostituire	Ogni 500 H
3b			299885		
4	Cartuccia filtro carburante	605013		Sostituire	Ogni 500 H
			296854		
5	Cartuccia filtro olio idraulico (scarico)	724670		Sostituire	Ogni 500 H
6	Cartuccia filtro olio idraulico (aspirazione)	513752		Sostituire	Ogni 1000 H
7	Cartuccia di sicurezza filtro aria	299937		Controllare	Ogni 3000 H
8	Cinghia motore (No con A/C)	605041		Controllare	Ogni 1000 H
			947415		Ogni 3000 H
9	Sfiato serbatoio olio idraulico	715516		Sostituire	Ogni 1000 H
10	Cartuccia filtro mandata	659292		Sostituire	Ogni 500 H
11	Cartuccia filtro olio trasmissione (aspirazione)	743449		Sostituire	Ogni 500 H
12a	Filtro di ventilazione del carter motore termico	743204		Sostituire	Ogni 500 H
12b			958459	Sostituire	Ogni 1000 H
13	Filtro olio pompa idrostatica (aspirazione)	749887		Sostituire	Ogni 500 H
14	Filtro di ventilazione cabina con climatizzazione	739736		Sostituire	Ogni 250 H
15	Cartuccia filtro FAP		941883	-	-
16	Cartuccia filtro FAP (entrata)		941887	-	-
17	Pre-filtro carburante per riscaldamento *(360°)*	673484		Pulire	Ogni 1500 H
18	Filtro carburante per riscaldamento *(360°)*	888016		Sostituire	Ogni 1000 H

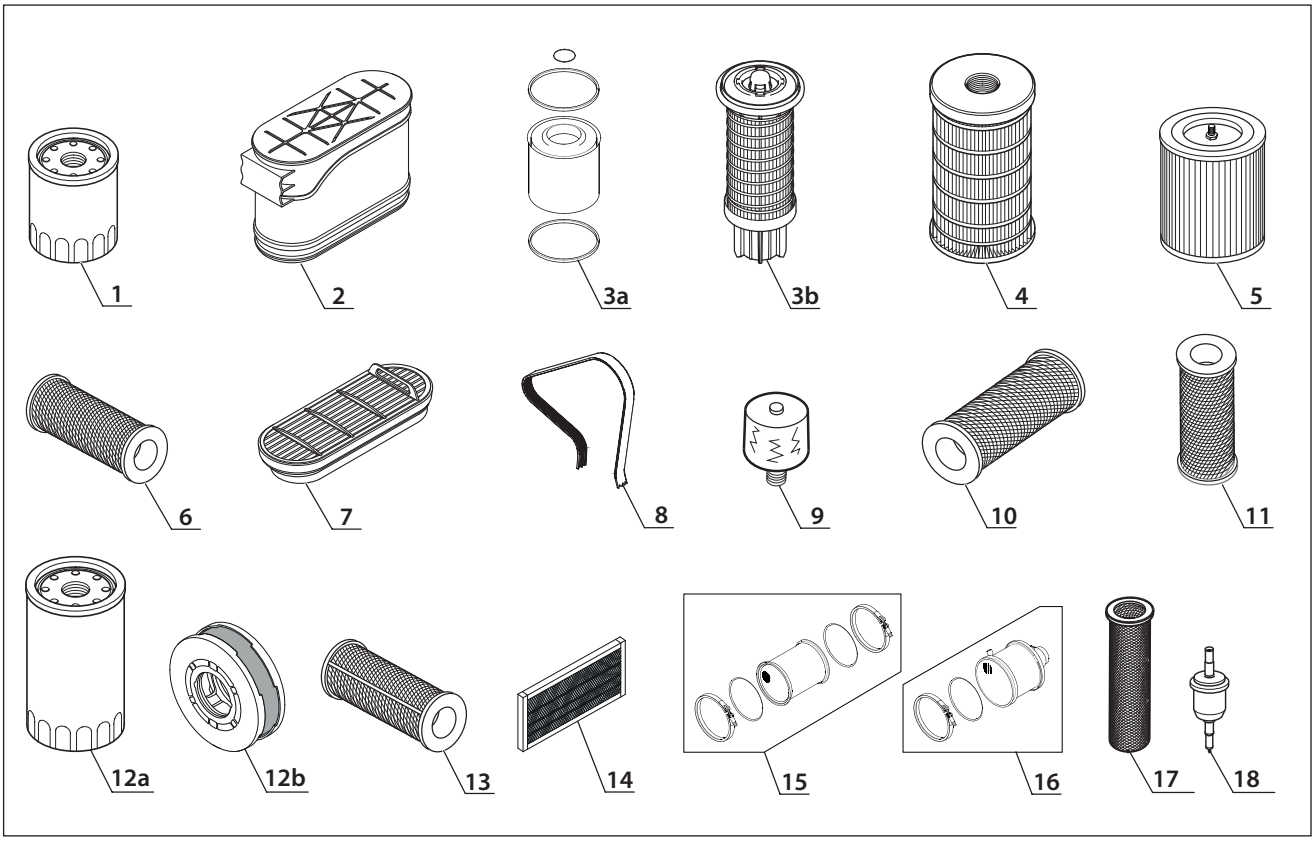


https://truckmanualshub.com/

FILTER ELEMENTS AND BELTS

MRT-X 1440-1640-1840 EASY 400 ST3A S2 , MRT-X 1640-1840 EASY 360 ST3A S2
MRT 1440-1640-1840 EASY 400 ST4 S2, MRT 1440-1640-1840 EASY 360 ST4 S2

#	DESCRIPTION	REFERENCE		MANDATORY 500 HOUR OR 6 MONTH SERVICE	PERIODIC REPLACEMENTS
		MRT-X EASY ST3A S2	*MRT EASY ST3B/ST4 S2*		
1	I.C. Engine oil filter	52574827		Replace	Every 500 H
			317039		
2	Air filter cartridge	923593		Replace	Every 1000 H
3a	Fuel prefilter cartridge with water separator	706497		Replace	Every 500 H
3b			299885		
4	Fuel filter cartridge	605013		Replace	Every 500 H
			296854		
5	Hydraulic oil filter cartridge (exhaust)	724670		Replace	Every 500 H
6	Hydraulic oil filter cartridge (intake)	513752		Replace	Every 1000 H
7	Security air filter cartridge	299937		Check	Every 3000 H
8	Engine belt (No with A/C)	605041		Check	Every 1000 H
			947415		Every 3000 H
9	Hydraulic Oil Tank Breather	715516		Replace	Every 1000 H
10	Delivery filter cartridge	659292		Replace	Every 500 H
11	Transmission oil filter cartridge (intake)	743449		Replace	Every 500 H
12a	Engine crankcase ventilation filter	743204		Replace	Every 500 H
12b			958459	Replace	Every 1000 H
13	Hydrostatic pump oil filter (intake)	749887		Replace	Every 500 H
14	Ventilation filter of cab with air conditioning	739736		Replace	Every 250 H
15	FAP filter cartridge	-	941883	-	-
16	FAP filter cartridge (inlet)	-	941887	-	-
17	Heating fuel pre-filter *(360°)*	673484		Clean	Every 1500 H
18	Heating fuel filter *(360°)*	888016		Replace	Every 1000 H

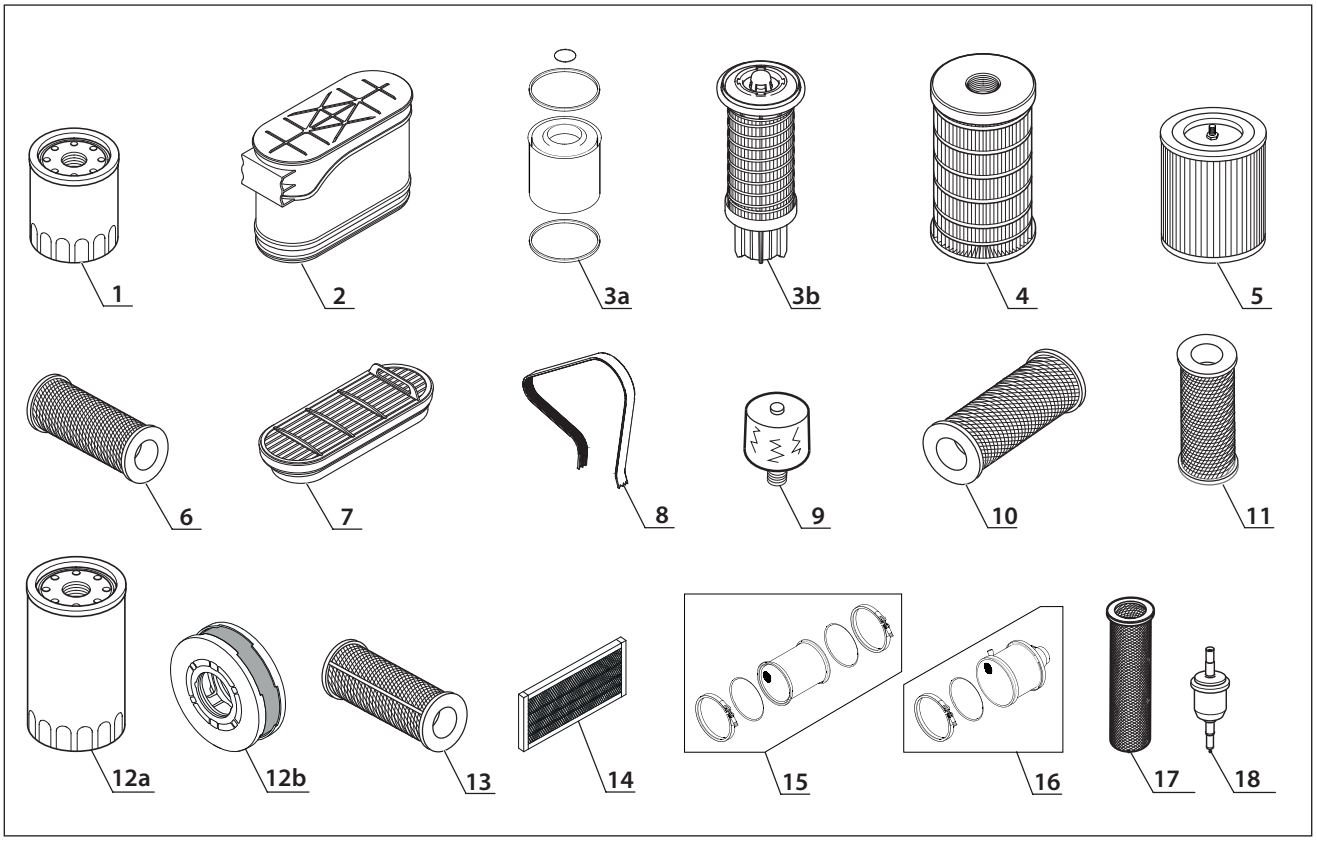


https://truckmanualshub.com/

FILTERELEMENTE UND KEILRIEMEN

MRT-X 1440-1640-1840 EASY 400 ST3A S2, MRT-X 1640-1840 EASY 360 ST3A S2
MRT 1440-1640-1840 EASY 400 ST4 S2, MRT 1440-1640-1840 EASY 360 ST4 S2

#	BESCHREIBUNG	TEILENUMMER		ZWINGENDE INSPEKTION NACH 500 ARBEITSSTUNDEN ODER 6 MONATEN	AUSWECHSLUNGEN PERIODISCHE AUSWECHSLUNGEN
		MRT-X EASY ST3A S2	*MRT EASY ST3B/ST4 S2*		
1	Ölfiter des Verbrennungsmotors	52574827		Auswechseln	Nach 500 h
			317039		
2	Luftfiltereinsatz	923593		Auswechseln	Nach 1000 h
3a	Kraftstoff-Vorfiltereinsatz mit Wasserabscheider	706497		Auswechseln	Nach 500 h
3b			299885		
4	Kraftstofffiltereinsatz	605013		Auswechseln	Nach 500 h
			296854		
5	Hydrauliköl-Filtereinsatz (Ablass)	724670		Auswechseln	Nach 500 h
6	Hydrauliköl-Filtereinsatz (Ansaugung)	513752		Auswechseln	Nach 1000 h
7	Luftfilter-Sicherheitseinsatz	299937		Prüfen	Nach 3000 h
8	Motorriemen (Nicht bei A/C)	605041		Prüfen	Nach 1000 h
			947415		Nach 3000 h
9	Entlüftung Hydraulikölbehälter	715516		Auswechseln	Nach 1000 h
10	Filtereinsatz Zufuhr	659292		Auswechseln	Nach 500 h
11	Ölfiltereinsatz Antrieb (Ansaugung)	743449		Auswechseln	Nach 500 h
12a	Belüftungsfilter Verbrennungsmotorgehäuse	743204		Auswechseln	Nach 500 h
12b			958459	Auswechseln	Nach 1000 h
13	Ölfilter hydrostatische Pumpe (Ansaugung)	749887		Auswechseln	Nach 500 h
14	Kabinenluftfilter mit Klimaanlage	739736		Auswechseln	Nach 250 h
15	Filtereinsatz FAP		941883	-	-
16	Filtereinsatz FAP (Zuleitung)		941887	-	-
17	Kraftstoff-Vorfilter für Heizung *(360°)*	673484		Reinigen	Nach 1500 h
18	Kraftstoff-Filter für Heizung *(360°)*	888016		Auswechseln	Nach 1000 h

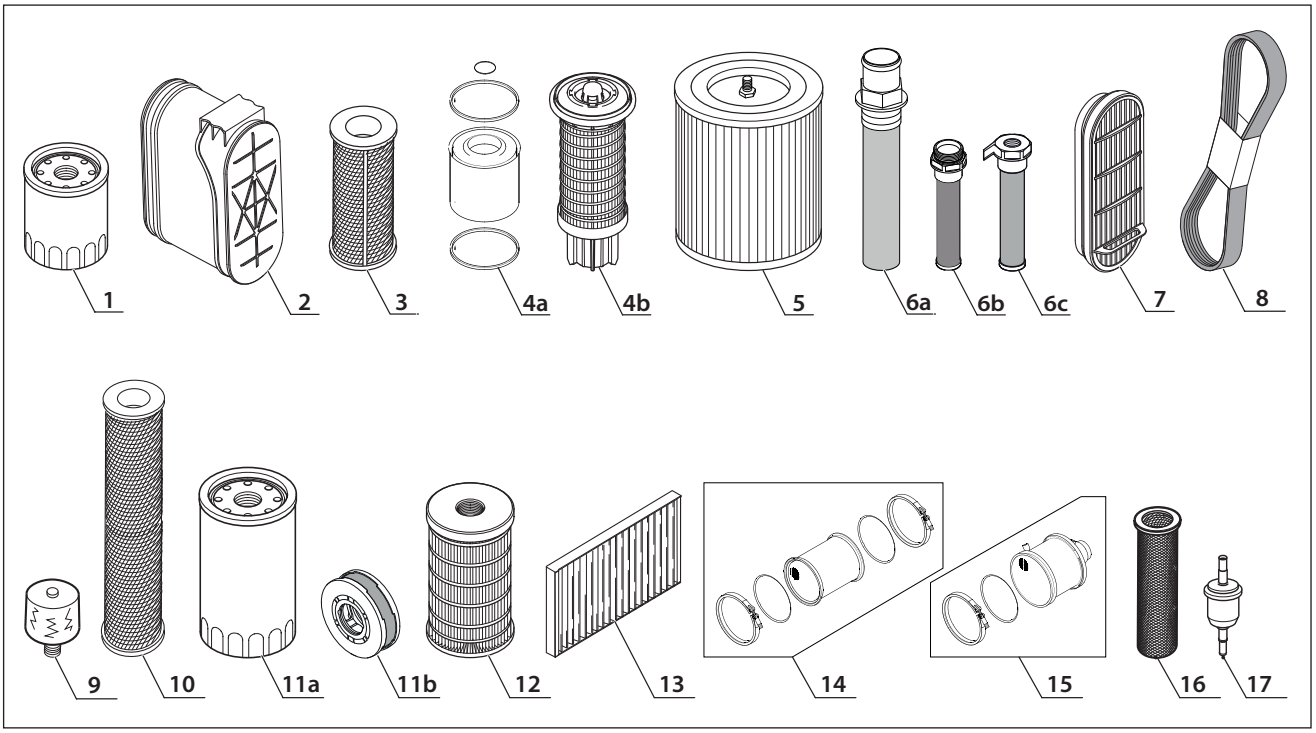


https://truckmanualshub.com/

ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE

MRT-X 2145-2545 EASY 400 ST3A S2, MRT-X 2145-2545 EASY 360 ST3A S2
MRT 2145-2545 EASY 400 ST3B/ST4 S2, MRT 2145-2545 EASY 360 ST3B/ST4 S2

#	DESCRIZIONE	RIFERIMENTO		REVISIONE OBBLIGATORIA ENTRO 500 ORE O 6 MESI	SOSTITUZIONI PERIODICHE
		MRT-X EASY ST3A S2	*MRT EASY ST3B/ST4 S2*		
1	Filtro olio motore	52574827		Sostituire	Ogni 500 H
			317039		
2	Cartuccia filtro aria	923593		Sostituire	Ogni 1000 H
3	Filtro olio pompa idrostatica (aspirazione)	749887		Sostituire	Ogni 500 H
4a	Cartuccia prefiltro del carburante con separatore d'acqua	706497		Sostituire	Ogni 500 H
4b			299885		
5	Cartuccia filtro olio idraulico (scarico)	724670		Sostituire	Ogni 500 H
6a	Cartuccia di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico per pompa movimenti	924765		-	Ogni 1000 H
6b	Cartuccia di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico per pompa idrostatica	924767		-	Ogni 1000 H
6c	Cartuccia di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico (solo con predisposizione cestello)	925365		-	Ogni 1000 H
7	Cartuccia di sicurezza filtro aria	923594		Controllare	Ogni 3000 H
8	Cinghia motore	605041		Controllare	Ogni 1000 H
			947415		Ogni 3000 H
9	Sfiato serbatoio olio idraulico	715516		Sostituire	Ogni 1000 H
10	Cartuccia filtro mandata	659292		Sostituire	Ogni 500 H
11a	Filtro di ventilazione del carter motore termico	797650		Sostituire	Ogni 1000 H
11b			958459		
12	Cartuccia filtro carburante	605013	296854	Sostituire	Ogni 500 H
13	Filtro di ventilazione cabina con climatizzazione	739736		Sostituire	Ogni 250 H
14	Cartuccia filtro FAP	-	941883	-	-
15	Cartuccia filtro FAP (entrata)	-	941887	-	-
16	Pre-filtro carburante per riscaldamento *(360°)*	673484		Pulire	Ogni 1500 H
17	Filtro carburante per riscaldamento *(360°)*	888016		Sostituire	Ogni 1000 H

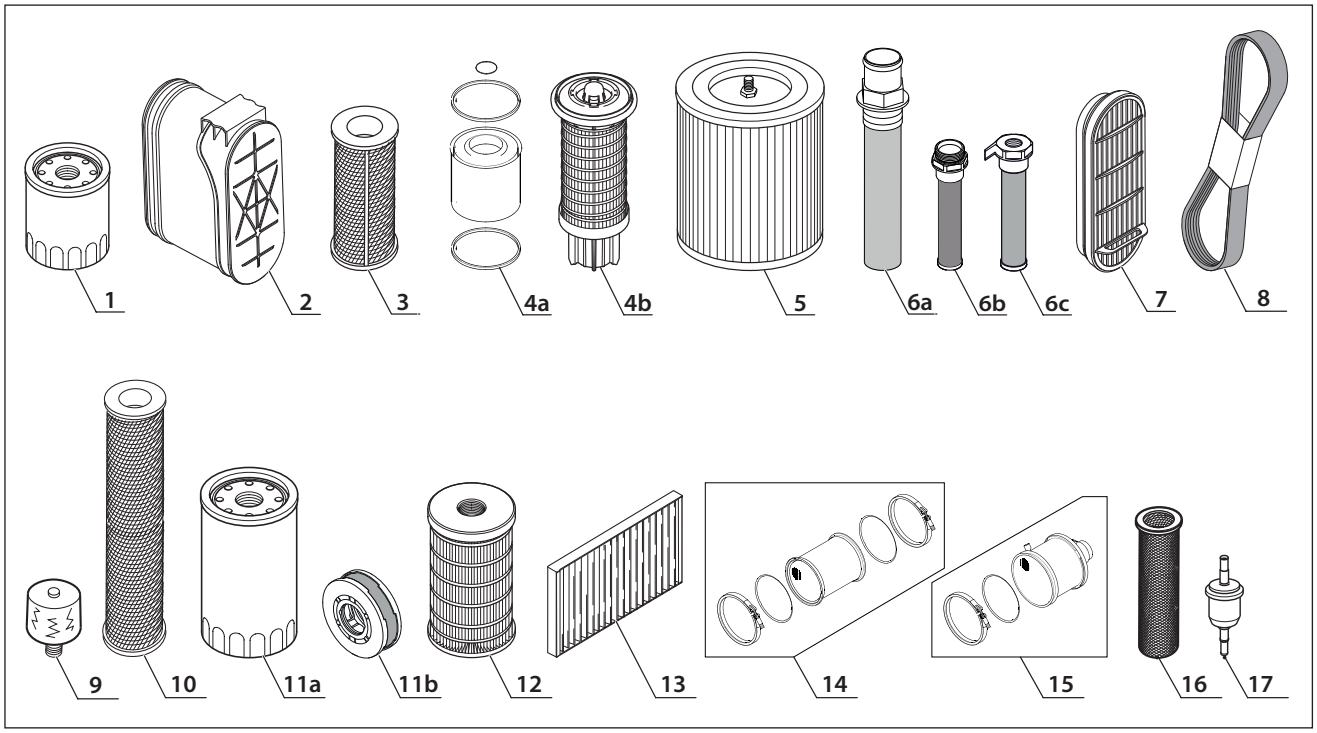


https://truckmanualshub.com/

FILTER ELEMENTS AND BELTS

MRT-X 2145-2545 EASY 400 ST3A S2, MRT-X 2145-2545 EASY 360 ST3A S2
MRT 2145-2545 EASY 400 ST3B/ST4 S2, MRT 2145-2545 EASY 360 ST3B/ST4 S2

#	DESCRIPTION	REFERENCE		MANDATORY 500 HOUR OR 6 MONTH SERVICE	PERIODIC REPLACEMENTS
		MRT-X EASY ST3A S2	*MRT EASY ST3B/ST4 S2*		
1	I.C. Engine oil filter	52574827		Replace	Every 500 hours
			317039		
2	Air filter cartridge	923593		Replace	Every 1000 hours
3	Hydrostatic pump oil filter (intake)	749887		Replace	Every 500 hours
4a	Fuel prefilter cartridge with water separator	706497		Replace	Every 500 hours
4b			299885		
5	Hydraulic oil filter cartridge (discharge)	724670		Replace	Every 500 hours
6a	Suction cartridge of the hydraulic oil tank to movements pump	924765		-	Every 1000 hours
6b	Suction cartridge of the hydraulic oil tank to hydrostatic pump	924767		-	Every 1000 hours
6c	Suction cartridge for hydraulic oil tank (only with basket predisposition)	925365		-	Every 1000 hours
7	Air filter safety cartridg	923594		Check	Every 3000 hours
8	Engine belt	605041		Check	Every 3000 hours
			947415		
9	Hydraulic oil tank ven	715516		Replace	Every 1000 hours
10	Delivery filter cartridge	659292		Replace	Every 500 hours
11a	Engine crankcase ventilation filter	743204		Replace	Every 1000 hours
11b			958459		
12	Fuel filter cartridge	296854		Replace	Every 500 hours
13	Ventilation filter of cab with air conditioning	739736		Replace	Every 250 hours
14	FAP filter cartridge		941883	-	-
15	FAP filter cartridge (inlet)		941887	-	-
16	Heating fuel pre-filter *(360°)*	673484		Clean	Every 1500 H
17	Heating fuel filter *(360°)*	888016		Replace	Every 1000 H

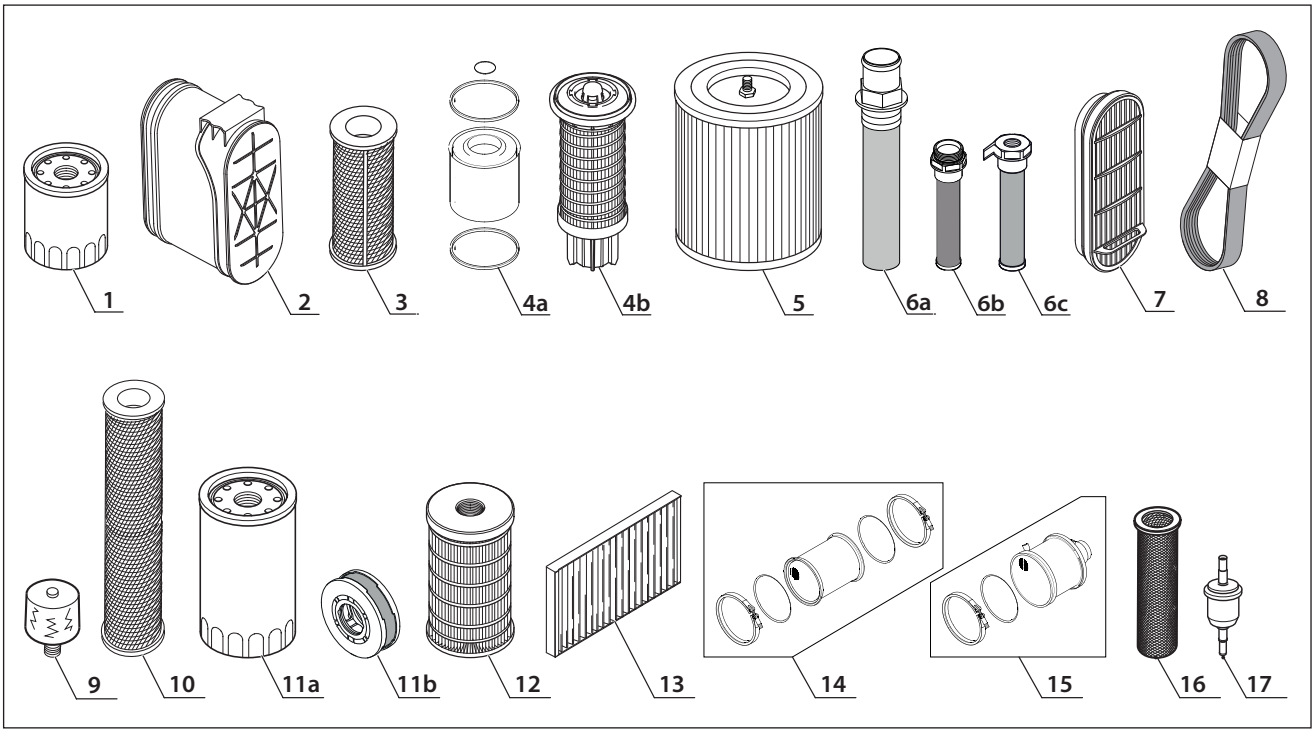


https://truckmanualshub.com/

FILTERELEMENTE UND KEILRIEMEN

MRT-X 2145-2545 EASY 400 ST3A S2, MRT-X 2145-2545 EASY 360 ST3A S2
MRT 2145-2545 EASY 400 ST3B/ST4 S2, MRT 2145-2545 EASY 360 ST3B/ST4 S2

#	BESCHREIBUNG	TEILENUMMER		ZWINGENDE INSPEKTION NACH 500 ARBEITSSTUNDEN ODER 6 MONATEN	PERIODISCHE AUSWECHSLUNGEN
		MRT-X EASY ST3A S2	*MRT EASY ST3B/ST4 S2*		
1	Motorölfilter	52574827		Auswechseln	Nach 500 h
			317039		
2	Luftfiltereinsatz	923593		Auswechseln	Nach 1000 h
3	Ölfilter hydrostatische Pumpe (Ansaugung)	749887		Auswechseln	Nach 500 h
4a	Kraftstoff-Vorfiltereinsatz mit Wasserabscheider	706497		Auswechseln	Nach 500 h
4b			299885		
5	Hydrauliköl-Filtereinsatz (Ablass)	724670		Auswechseln	Nach 500 h
6a	Saugfiltereinsatz des Hydraulikölbehälters für Bewegungspumpe	924765		-	Nach 1000 h
6b	Saugfiltereinsatz des Hydraulikölbehälters für hydrostatische Pumpe	924767		-	Nach 1000 h
6c	Saugfiltereinsatz des Hydraulikölbehälter (nur bei Korbvorrüstung)	925365		-	Nach 1000 h
7	Luftfilter-Sicherheitseinsatz	923594		Prüfen	Nach 3000 h
8	Motorriemen	605041		Prüfen	Nach 1000 h
			947415		Nach 3000 h
9	Entlüftung Hydraulikölbehälter	715516		Auswechseln	Nach 1000 h
10	Filtereinsatz Zufuhr	659292		Auswechseln	Nach 500 h
11a	Belüftungsfilter Verbrennungsmotorgehäuse	797650		Auswechseln	Nach 1000 h
11b			958459		
12	Kraftstofffiltereinsatz	605013	296854	Auswechseln	Nach 500 h
13	Kabinenluftfilter mit Klimaanlage	739736		Auswechseln	Nach 250 h
14	Filtereinsatz FAP	-	941883	-	-
15	Filtereinsatz FAP (Zuleitung)	-	941887	-	-
16	Kraftstoff-Vorfilter für Heizung *(360°)*	673484		Reinigen	Nach 1500 h
17	Kraftstoff-Filter für Heizung *(360°)*	888016		Auswechseln	Nach 1000 h



https://truckmanualshub.com/

IT

Lubrificanti e carburante

Utilizzare i lubrificanti e il carburante preconizzati:
- per completare il livello, non tutti gli oli sono miscelabili.
- per il cambio dell'olio, gli oli manitou sono perfettamente indicati.

Analisi diagnostica degli oli
In caso di un contratto di verifica o manutenzione concluso con il concessionario, un'analisi diagnostica degli oli motore, trasmissione e assali può venirvi richiesta secondo il tasso d'utilizzo.

(*) caratteristiche del carburante raccomandato utilizzare un carburante di qualità per ottenere le prestazioni ottimali del motore termico:
- tipo di carburante diesel EN590
- tipo di carburante diesel ASDM D975 GRADE 1D S15
- tipo di carburante diesel ASTM D975 GRADE 2D S15
- tipo di carburante diesel JIS K2204
- tipo di carburante diesel BS 2869: 2010 CLASSE A2 o equivalente EU

EN

Lubricants and fuel

Use the recommended lubricants and fuel:
- not all oils can be mixed to make up thelevel.
- Manitou oils are perfectly suitable for changing the oil.

Diagnostic analysis of oils
In case of an inspection or maintenance contract signed with the dealer, a diagnostic analysis may be requested for the engine, transmission and axles oils, depending on the extent of use.

(*) features of recommended fuel Use good quality fuel to obtain optimum performance of the I.C. engine.
- type of fuel diesel EN590
- type of fuel diesel ASDM D975 GRADE 1D S15
- type of fuel diesel ASTM D975 GRADE 2D S15
- type of fuel diesel JIS K2204
- type of fueldesel BS 2869: 2010 CLASS A2 or equivalent EU

DE

Schmiermittel und Kraftstoff

Vorgeschriebene Schmiermittel und Kraftstoffe benutzen:
- Nicht alle Ölsorten dürfen beim Nachfüllen gemischt werden.
- die Manitou-Öle sind für den Ölwechsel perfekt geeignet.

Diagnostische Öluntersuchung
Wenn ein Wartungsvertrag mit dem Vertragshändler abgeschlossen wurde, kann je nach Nutzungsgrad der Maschine eine diagnostische Analyse von Motor-, Getriebe- und Achsenölen gefordert werden.

(*) Merkmale des empfohlenen Kraftstoffs; einen Qualitätskraftstoff benutzen, um die volle Leistungsfähigkeit des Verbrennungsmotors zu erhalten:
- Typ des Dieselkraftstoffes EN590
- Typ des Dieselkraftstoffes ASDM D975 GRADE 1D S15
- Typ des Dieselkraftstoffes ASTM D975 GRADE 2D S15
- Typ des Dieselkraftstoffes JIS K2204
- Typ des Dieselkraftstoffes BS 2869: 2010 KLASSE A2 oder gleichwertig EU

ORGANI DA LUBRIFICARE PARTS TO BE LUBRICATED BETROFFENE KOMPONENTEN	CAPACITÀ CAPACITY FÜLLMENGE	PRODOTTO CONSIGLIATO RECOMMENDED PRODUCT EMPFOHLENES PRODUKT		CONFEZIONE PACK SIZE PACKGRÖSSE	RIFERIMENTO REFERENCE TEILENUMMER
MRT 1440-1640-1840 / MRT-X 1440-1640-1840					
Motore termico I.C. engine Verbrennungsmotor *MRT 1440-1640-1840 ST3B/ST4*	8 L 2.11 US gal	Olio MANITOU EVOLOGY MANITOU EVOLOGY oil MANITOU-Öl EVOLOGY	API CJ4 10W40	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	895837 895838 895839 895840 895841
Motore termico I.C. engine Verbrennungsmotor *MRT-X 1440-1640-1840 ST3A*	7 L 1.84 US gal	Olio Manitou PREMIUM MANITOU PREMIUM oil Manitou-Öl PREMIUM	API CI4/15W40	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	895831 895832 895833 895834 895835
Serbatoio olio idraulico e trasmissione Hydraulic and transmission oil tank Hydraulikölbehälter und Antrieb	150 L 39.63 US gal	Olio MANITOU MANITOU Oil MANITOU-Öl	ISO VG 46	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal	545500 582297 546108 546109
Differenziale assale anteriore/posteriore Front/rear axle differential Vorder-/Hinterachsdifferenzial	11 L 2.91 US gal	Olio MANITOU Speciale freni immersi Special immersed brakes MANITOU oil Spezialöl MANITOU für Scheibenbremsen im Ölbad		5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	545976 582391 546222 720149
Riduttore assale anteriore Front axle reduction gear Untersetzungsgetriebe der Vorderachse	2,8 L 0.73 US gal				
Riduttori ruote anteriori/posteriori Front/rear wheels reduction gears Untersetzungsgetriebe Vorder-/Hinterräder	1,6 L 0.42 US gal				
Riduttore rotazione Rotation reduction gear Untersetzungsgetriebe Rotation	-	Olio Oil Öl	EP ISO 150	20L - 5,28 US gal 209L - 55,21 US gal	958170 958169
Ingrassaggio generale General greasing Allgemeine Schmierung	-	Grasso MANITOU Multiuso BLU MANITOU Multiuse BLU grease Fett MANITOU Multiuse BLAU		400 g - 0.88 lb 1 kg - 2,20 lb 5 kg - 11,02 lb 20 kg - 44,09 lb 50 kg - 110,23 lb	161589 720683 554974 499233 489670
Ingrassaggio braccio telescopico Telescopic boom greasing Schmierung des Teleskopauslegers	-	Grasso MANITOU Multiuso NERO MANITOU Multiuse BLACK grease Fett MANITOU Multiuse SCHWARZ		400 g - 0.88 lb 1 kg - 2,20 lb 5 kg - 11,02 lb	545996 161590 499235
Dentatura ralla e riduttore rotazione Rotation reduction gear and slewing ring bearing teeth Verzahnung Axiallager und Untersetzungsgetriebe Rotation	-				
Lubrificazione catene Chains lubrication Kettenschmierung *MRT 1840 / MRT-X 1840*	-	Lubrificanti MANITOU Speciale catene Special chains MANITOU oil Spezial-Schmiermittel MANITOU für Ketten		400 ml 0.10 US gal	554271
Circuito raffreddamento Cooling circuit Kühlkreislauf	30 L 7.92 US gal	Liquido di raffreddamento (protezione - 35°) Coolant (protection - 35°) Kühlmittel (Schutz - 35°)		4 L - 1,05 US gal 20 L - 5,28 US gal 210 L - 55,47 US gal	894967 894968 894969
Serbatoio combustibile Fuel tank Kraftstoffbehälter	130L 34.34 US gal	Gasolio (*) Diesel (*) Diesel-Kraftstoff (*)			

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

ORGANI DA LUBRIFICARE PARTS TO BE LUBRICATED BETROFFENE KOMPONENTEN	CAPACITÀ CAPACITY FÜLLMENGE	PRODOTTO CONSIGLIATO RECOMMENDED PRODUCT EMPFOHLENES PRODUKT		CONFEZIONE PACK SIZE PACKGRÖSSE	RIFERIMENTO REFERENCE TEILENUMMER
MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545					
Motore termico I.C. engine Verbrennungsmotor *MRT 2145-2545 ST3B/ST4*	8,5 L 2.24 US gal	Olio MANITOU EVOLOGY MANITOU EVOLOGY oil MANITOU-ÖI EVOLOGY	API CJ4 10W40	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	895837 895838 895839 895840 895841
Motore termico I.C. engine Verbrennungsmotor *MRT-X 2145-2545 ST3A*	7 L 1.84 US gal	Olio Manitou PREMIUM MANITOU PREMIUM oil Manitou-ÖI PREMIUM	API CI4/15W40	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	895831 895832 895833 895834 895835
Serbatoio olio idraulico e trasmissione Hydraulic and transmission oil tank Hydraulikölbehälter und Antrieb	150 L 39.63 US gal	Olio MANITOU MANITOU Oil MANITOU-ÖI	ISO VG 46	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal	545500 582297 546108 546109
Differenziale assale anteriore/posteriore Front/rear axle differential Vorder-/Hinterachsdifferenzial	11 L 2.91 US gal	Olio MANITOU Speciale freni immersi Special immersed brakes MANITOU oil Spezialöl MANITOU für Scheibenbremsen im Ölbad		5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	545976 582391 546222 720149
Riduttore assale anteriore Front axle reduction gear Untersetzungsgetriebe der Vorderachse	2,2 L 0.58 US gal				
Riduttori ruote anteriori/posteriori Front/rear wheels reduction gears Untersetzungsgetriebe Vorder-/Hinterräder	2,8 L 0.74 US gal				
Riduttore rotazione Rotation reduction gear Untersetzungsgetriebe Rotation	-	Olio Oil ÖI	EP ISO 150	20L - 5,28 US gal 209L - 55,21 US gal	958170 958169
Ingrassaggio generale General greasing Allgemeine Schmierung	-	Grasso MANITOU Multiuso BLU MANITOU Multiuse BLU grease Fett MANITOU Multiuse BLAU		400 g - 0.88 lb 1 kg - 2,20 lb 5 kg - 11,02 lb 20 kg - 44,09 lb 50 kg - 110,23 lb	161589 720683 554974 499233 489670
Ingrassaggio braccio telescopico Telescopic boom greasing Schmierung des Teleskopauslegers	-	Grasso MANITOU Multiuso NERO MANITOU Multiuse BLACK grease Fett MANITOU Multiuse SCHWARZ		400 g - 0.88 lb 1 kg - 2,20 lb 5 kg - 11,02 lb	545996 161590 499235
Dentatura ralla e riduttore rotazione Rotation reduction gear and slewing ring bea-ring teethn Verzahnung Axiallager und Untersetzungsgetriebe Rotation	-				
Lubrificazione catene Chains lubrication Kettenschmierung	-	Lubrificanti MANITOU Speciale catene Special chains MANITOU oil Spezial-Schmiermittel MANITOU für Ketten		400 ml 0.10 US gal	554271
Circuito raffreddamento Cooling circuit Kühlkreislauf	25L 6.60 US gal	Liquido di raffreddamento (protezione - 35°) Coolant (protection - 35°) Kühlmittel (Schutz - 35°)		4 L - 1,05 US gal 20 L - 5,28 US gal 210 L - 55,47 US gal	894967 894968 894969
Serbatoio combustibile Fuel tank Kraftstoffbehälter	130L 34.34 US gal	Gasolio (*) Diesel (*) Diesel-Kraftstoff (*)			

https://truckmanualshub.com/

IT

A - TUTTI I GIORNI O OGNI 10 ORE DI MARCIA

A1 - Controllare livello olio motore termico

Mettere il carrello elevatore in piano con il motore termico spento, e lasciare che l'olio si depositi nel carter.

- Aprire il cofano motore.
- Estrarre l'astina di controllo "1" (fig. A1).
- Pulire l'astina e controllare che il livello sia compreso fra i due riferimenti.
- Se necessario, aggiungere olio (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE) attraverso l'orifizio di riempimento "2" (fig. A1).
- Mediante un controllo visivo accertarsi che non vi siano perdite o trasudamenti d'olio sul motore termico.

EN

A - DAILY OR EVERY 10 HOURS OF OPERATION

A1 - Check I.C. engine oil level

Park the forklift truck on level ground with the I.C. engine switched off, and let the oil settle down in the crankcase.

- Open the engine hood.
- Remove the dip stick "1" (Fig. A1).
- Wipe the dipstick and check to make sure the level is between the two reference markings
- If necessary, add oil (see: 3 – MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL) through the filler hole "2" (Fig. A1).
- Check for oil leaks or seeping on the I.C. engine.

DE

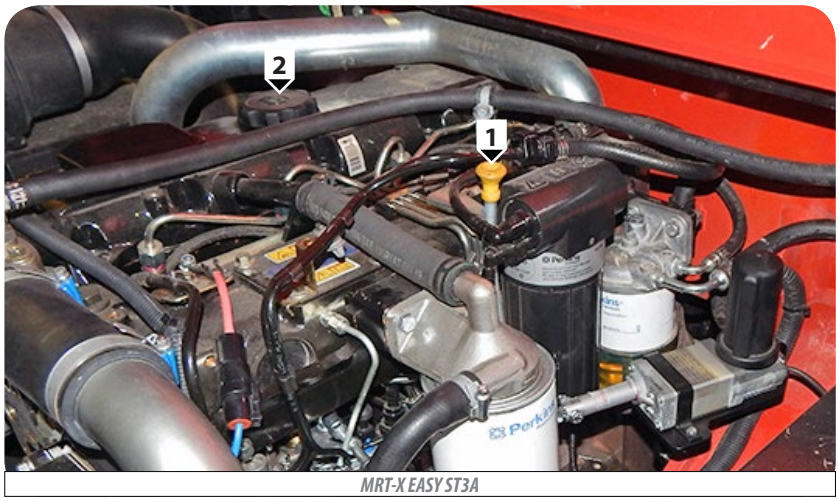
A - TÄGLICH ODER ALLE 10 BETRIEBSSTUNDEN

A1 - Den Ölstand im Verbrennungsmotor prüfen

Den Teleskoplader auf eine waagerechte Fläche fahren und Verbrennungsmotor abstellen. Einige Zeit abwarten, damit das Öl in die Ölwanne zurück fließen kann.

- Die Motorhaube öffnen.
- Den Ölmessstab "1" (Abb. A1) herausziehen.
- Den Ölmessstab abwischen und überprüfen, ob der Ölstand zwischen den Markierungen liegt.
- Wenn notwendig, Öl nachfüllen (siehe: 3 - WARTUNG: SCHMIERMITTEL UND KRAFTSTOFF) durch die Einfüllöffnung "2" (Abb. A1) auffüllen.
- Den Verbrennungsmotor mittels Sichtprüfung auf Dichtheit prüfen und sicherstellen, dass kein Öl austritt.

A1



MRT-X EASY ST3A



MRT EASY ST3B/ST4

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

A2 - Controllare il livello del liquido di raffreddamento

Sistema pressurizzato: il liquido di raffreddamento bollente può causare gravi ustioni. Quando si deve aprire il tappo di rifornimento, arrestare il motore e attendere che i componenti del circuito di raffreddamento si siano raffreddati.
Allentare il tappo a pressione lentamente per scaricare la pressione.

Non aggiungere mai liquido di raffreddamento freddo a motore caldo.

In caso di emergenza, è possibile utilizzare l'acqua come liquido di raffreddamento, e procedere poi, il più rapidamente possibile, al cambio del liquido del circuito di raffreddamento (vedi: 3 - MANUTENZIONE: F1 - LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO).

Quando si esegue qualsiasi manutenzione o ripara- zione del sistema di raffreddamento del motore, la procedura deve essere eseguita con il motore a livello del suolo. Questo permette di controllare accuratamente il livello del liquido di raffreddamento. In questo modo è possibile inoltre evitare il rischio di introdurre un blocco d'aria nel sistema di raffreddamento.

- Aprire il cofano motore.
- Controllare il corretto livello rispetto al centro dell'indicatore "1" (fig. A2).
- Se necessario, aggiungere liquido di raffreddamento (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE).
- Portare lentamente il tappo del radiatore "2" (fig. A2) fino all'arresto di sicurezza.
- Lasciar fuoriuscire la pressione e il vapore.
- Premere il tappo e rimuoverlo mediante rotazione.
- Aggiungere il liquido di raffreddamento attraverso l'orifizio di riempimento "3" (fig. A2) fino alcentro dell'indicatore "1" (fig. A2).
- Ingrassare leggermente l'orifizio di riempimento per facilitare la posa e la rimozione del tappo del radiatore.
- Mediante un controllo visivo accertarsi che non vi siano perdite sul radiatore e sulle tubazioni.

EN

A2 – Check the coolant level

System pressurised: the boiling coolant can cause serious burns. Before opening the filler cap, stop the engine and allow the cooling circuit components to cool down. Slacken the pressure cap slowly to discharge pressure.

Never add cold cooling liquid in a hot engine.

In an emergency, water can be used as coolant; proceed as rapidly as possible, to change the liquid in the cooling circuit (see: 3 – MAINTENANCE: F1 – COOLANT).

When maintenance or repairs are carried out on the engine cooling system, the operations must be carried out with the engine resting level on the ground. This makes it possible to check the coolant level accurately. It is thus also possible to avoid the risk of introducing an air bubble in the cooling system.

- Open the engine hood.
- Check the correct level with respect to the centre of the indicator "1" (Fig. A2).
- If necessary, add coolant (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL).
- Slowly turn the radiator cap "2" (Fig. A2) up to the safety stop.
- Discharge the pressure and the vapour
- Press the cap and rotate to remove it.
- Add coolant through the filler hole "3" (Fig. A2) up to the centre level of indicator "1" (Fig. A2).
- Grease the filler hole slightly to make it easier to fit and remove the radiator cap.
- Inspect the radiator and pipes for leaks.

DE

A2 - Den Kühlflüssigkeitsstand prüfen

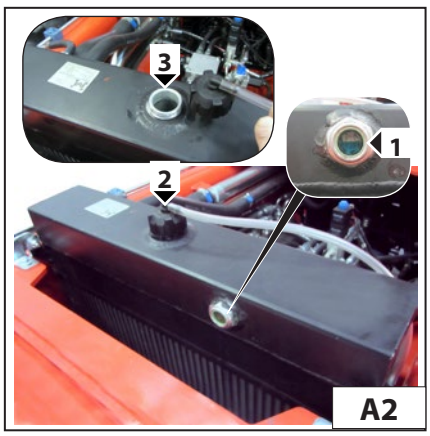
Unter Druck stehendes System: die kochende Kühlflüssigkeit kann schwere Verbrennungen verursachen. Wenn man den Einfüllstopfen öffnen muss, den Motor abstellen und warten, bis die Komponenten des Kühlkreislaufs abgekühlt sind. Den Stopfen langsam lockern, um den Druck abzubauen.

Niemals kalte Kühlflüssigkeit bei warmem Motor auffüllen.

Im Notfall kann auch Wasser als Kühlflüssigkeit benutzt werden.Danach muss so rasch wie möglich das Wasser im Kühlkreislauf durch Kühlflüssigkeit ersetzt werden (vgl.: 3 - WARTUNG: F1 - KÜHLFLÜSSIGKEIT).

Wenn irgend eine Wartungs- oder Reparaturarbeit am Kühlsystem des Motors ausgeführt wird, muss das Verfahren mit Motor auf Bodenebene ausgeführt werden. Dies erlaubt, den Kühlmittelstand präzise zu kontrollieren. Außerdem kann man dadurch vermeiden, dass Luft in das Kühlsystem gelangt.

- Die Motorhaube öffnen.
- Den korrekten Kühlmittelstand zur Mitte des Anzeigers "1" (Abb. A2) kontrollieren.
- Gegebenenfalls Kühlflüssigkeit (vgl.: 3 - WARTUNG: SCHMIERMITTEL UND KRAFTSTOFF).
- Den Verschlussstopfen des Kühlers "2" (Abb. A2) langsam bis zum Sicherheitsanschlag bringen.
- Den Druck und den Dampf austreten lassen.
- Den Deckel drücken und abdrehen.
- Das Kühlmittel durch die Einfüllöffnung "3" (Abb. A2) bis zur Mitte des Anzeigers "1" (Abb. A2) auffüllen.
- Die Einfüllöffnung leicht einfetten, um das Anbringen und Entfernen des Kühlerdeckels zu vereinfachen.
- Den Kühler und die Kühlflüssigkeitsleitungen mittels Sichtprüfung auf Dichtheit prüfen.



https://truckmanualshub.com/

IT

A3 - Scarico del filtro primario dell'impianto di alimentazione/Separatore dell'acqua

MRT-X EASY ST3A

Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Il separatore dell'acqua è in depressione durante il funzionamento normale del motore. Accertarsi che la valvola di scarico sia chiusa bene, per prevenire l'entrata di aria nell'impianto di alimentazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.

- Aprire il cofano motore.
- Collocare un contenitore adatto sotto il separatore dell'acqua per raccogliere qualsiasi fluido che potrebbe fuoriuscire. Ripulire qualsiasi fluido eventualmente fuoriuscito.
- Assicurarsi che il corpo esterno del gruppo del filtro sia pulito e privo di sporco.
- Installare un tubo adatto sullo scarico "1" (fig. A3). Aprire la valvola di scarico "1" (fig. A3). Ruotare la valvola di scarico in senso antiorario.
- Lasciare che il liquido defluisca nel contenitore.
- Chiudere la valvola di scarico "1" (Fig.A3) serrando solo manualmente.
- Rimuovere il tubo e il contenitore.

EN

A3 - Drain the primary filter of the supply system/Water separator

MRT-X EASY ST3A

The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out any maintenance or repairs on it.

The water separator is in underpressure during the normal working of the engine. Make sure the discharge valve is closed properly to prevent air from entering the supply system.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.

- Open the engine hood.
- Place a suitable container under the condensate trap to collect the fuel that flows out. Wipe fluid that may have leaked outside.
- Make sure the outer body of the filter unit is clean and devoid of dirt.
- Install a suitable tube on outlet "1" (Fig. A3). Open discharge valve "1" (Fig. A3). Turn the discharge valve anticlockwise.
- Let the liquid flow out into the container.
- Close discharge valve "1" (Fig.A3) tightening it only manually.
- Remove the tube and container.

DE

A3 - Den Hauptfilter der Versorgungsanlage/ Wasserabscheiders ablassen

MRT-X EASY ST3A

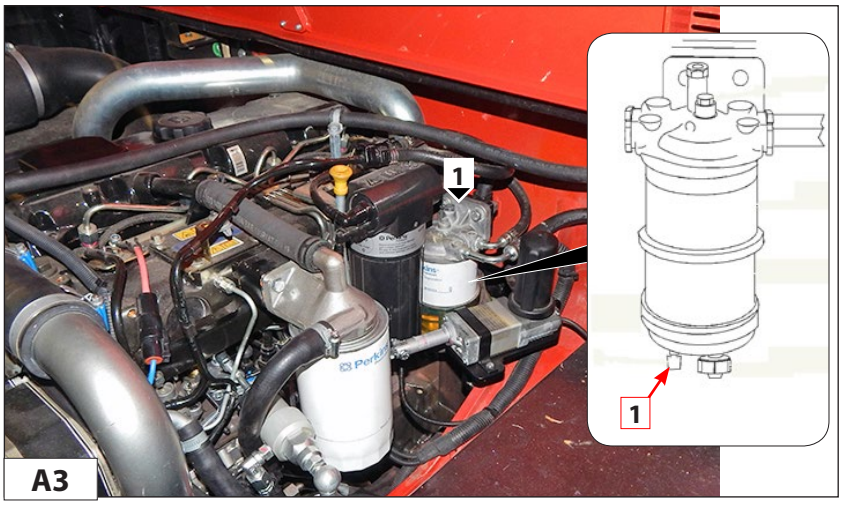
Auf heiße Oberflächen oder elektrische Komponenten verschütteter Kraftstoff kann Brände verursachen. Um mögliche Unfälle zu vermeiden, den Zündschalter immer ausschalten, wenn man die Folter oder den Wasserabscheider wechselt. Den verschütteten Kraftstoff sofort entfernen.

Sicherstellen, dass der Motor steht, bevor man irgend eine Wartungs- oder Reparaturarbeit ausführt.

Der Wasserabscheider steht in Unterdruck während des normalen Betriebs des Motors. Sicherstellen, dass das Auslassventil geschlossen ist, damit keine Luft in die Kraftstoffversorgungsanlage gelangen kann.

Die Außenfläche und Halterung des Vorfilters sorgfältig reinigen, damit kein Staub ins System gelangt.

- Die Motorhaube öffnen.
- Einen geeigneten Behälter unter den Wasserabscheider stellen, um die eventuell austretende Flüssigkeit aufzufangen. Eventuell ausgetretene Flüssigkeit entfernen.
- Sicherstellen, dass das externe Gehäuse der Filtergruppe sauber ist und keine Unreinheiten aufweist.
- Einen passenden Schlauch auf dem Ablauf "1" (Abb. A3) anbringen. Das Ablassventil "1" (Abb. A3) öffnen. Das Ablassventil gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Die Flüssigkeit in den Behälter ablassen.
- Das Ablassventil "1" (Abb. A3) schließen und nur von Hand festziehen.
- Die angebrachte Leitung und den Behälter entfernen.



A3

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

A3 - Scarico del filtro primario dell'impianto di alimentazione/Separatore dell'acqua

MRT EASY ST3B/ST4

Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Il separatore dell'acqua è in depressione durante il funzionamento normale del motore. Accertarsi che la valvola di scarico sia chiusa bene, per prevenire l'entrata di aria nell'impianto di alimentazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.

- Aprire il cofano motore
- Collocare un contenitore adatto sotto il separatore dell'acqua per raccogliere qualsiasi fluido che potrebbe fuoriuscire. Ripulire qualsiasi fluido eventualmente fuoriuscito.
- Assicurarsi che il corpo esterno del gruppo del filtro sia pulito e privo di sporco.
- Installare un tubo adatto sullo scarico "3" (fig. A3). Aprire la valvola di scarico "2" (fig. A3). Ruotare la valvola di scarico in senso antiorario. Sono necessari due giri completi. Allentare la vite di sfiato "1" (fig. A3).
- Lasciare che il liquido defluisca nel contenitore.
- Inserire le filettature della valvola nell'elemento filtrante e serrare la valvola di scarico solo con le mani. Serrare saldamente la vite di sfiato.
- Rimuovere il tubo e il contenitore.

A4 - Controllare l'ingrassaggio dei pattini del braccio telescopico (Fig.A4)

Sfilare completamente il braccio telescopico e verificare il corretto ingrassaggio dei pattini del braccio telescopico (se fossero da ingrassare vedere punto B).

EN

A3 - Drain the primary filter of the supply system/Water separator

MRT EASY ST3B/ST4

The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out any maintenance or repairs on it.

The water separator is in underpressure during the normal working of the engine. Make sure the discharge valve is closed properly to prevent air from entering the supply system.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.

- Open the engine hood.
- Place a suitable container under the condensate trap to collect the fuel that flows out. Wipe fluid that may have leaked outside.
- Make sure the outer body of the filter unit is clean and devoid of dirt.
- Install a suitable tube on outlet "3" (Fig. A3). Open discharge valve "2" (Fig. A3). Turn the discharge valve anticlockwise. It must be turned through two complete turns. Slacken the venting screw "1" (Fig. A3).
- Let the liquid flow out into the container.
- Insert the valve thread in the filter element and tighten the discharge valve only manually. Tighten the vent screw firmly.
- Remove the tube and container.

A4 - Check greasing of telescopic boom sliding blocks (Fig.A4)

Extract telescopic boom completely and check to make sure the telescopic boom sliding blocks are greased properly (if they are to be greased, see point B).

DE

A3 - Den Hauptfilter der Versorgungsanlage/ Wasserabscheiders ablassen

MRT EASY ST3B/ST4

Auf heiße Oberflächen oder elektrische Komponenten verschütteter Kraftstoff kann Brände verursachen. Um mögliche Unfälle zu vermeiden, den Zündschalter immer ausschalten, wenn man die Folter oder den Wasserabscheider wechselt. Den verschütteten Kraftstoff sofort entfernen.

Sicherstellen, dass der Motor steht, bevor man irgend eine Wartungs- oder Reparaturarbeit ausführt.

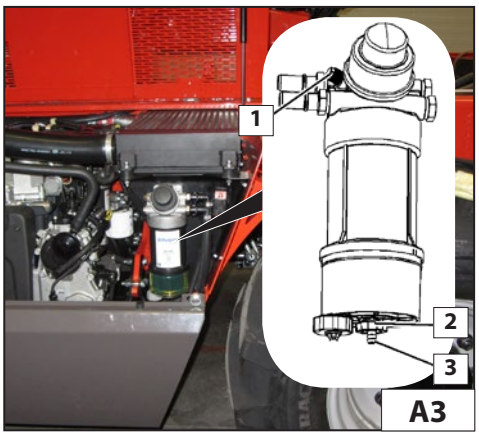
Der Wasserabscheider steht in Unterdruck während des normalen Betriebs des Motors. Sicherstellen, dass das Auslassventil geschlossen ist, damit keine Luft in die Kraftstoffversorgungsanlage gelangen kann.

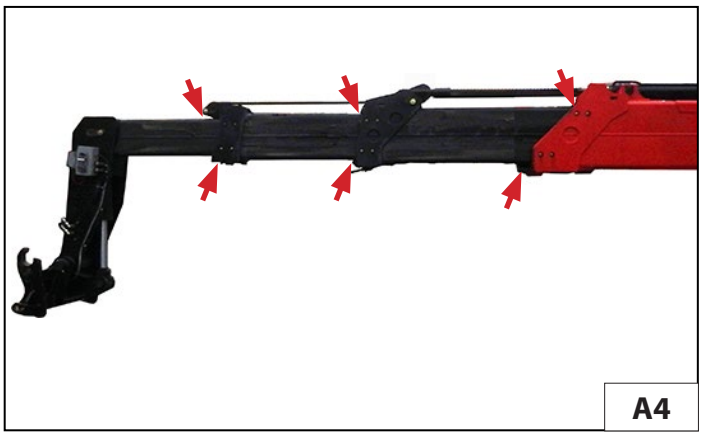
Die Außenfläche und Halterung des Vorfilters sorgfältig reinigen, damit kein Staub ins System gelangt.

- Die Motorhaube öffnen
- Einen geeigneten Behälter unter den Wasserabscheider stellen, um die eventuell austretende Flüssigkeit aufzufangen. Eventuell ausgetretene Flüssigkeit entfernen.
- Sicherstellen, dass das externe Gehäuse der Filtergruppe sauber ist und keine Unreinheiten aufweist.
- Einen passenden Schlauch auf dem Ablauf "3" (Abb. A3) anbringen. Das Ablassventil "2" (Abb. A3) öffnen. Das Ablassventil gegen den Uhrzeigersinn drehen. Es sind zwei komplette Drehungen notwendig. Die Entlüftungsschraube "1" (Abb. A3) lösen.
- Die Flüssigkeit in den Behälter ablassen.
- Das Gewinde des Ventils in das Filterelement setzen und das Ablassventil nur von Hand anziehen. Die Entlüftungsschraube fest anziehen.
- Die angebrachte Leitung und den Behälter entfernen.

A4 - Die Schmierung der Gleitschuhe des Teleskopauslegers prüfen (Abb. A4)

Den Teleskopausleger ganz ausfahren und korrekte Schmierung der Gleitschuhe des Teleskopauslegers prüfen (sollten sie zu schmieren sein, vgl. Punkt B).





https://truckmanualshub.com/

IT

A5 - Verifica del sistema di sicurezza (Fig. A5)

Verificare con l'aiuto di una corda metrica e di una livella le indicazioni di lunghezza (L) ed angolo (A) braccio.
Verificare poi il funzionamento del sistema di sicurezza sollevando un peso noto, con forche a braccio chiuso, e controllando che la lettura del carico sul sistema sia corretta.
Infine sfilare il carico (mantenendolo a circa 0,5 metri dal suolo) e controllare che raggiunga il limite prestabilito dal diagramma e che la macchina blocchi i movimenti aggravanti all'intervento del sistema di sicurezza.

A6 - Controllare il livello del combustibile

Mantenere pieno quanto possibile il serbatoio del combustibile, per ridurre al massimo la condensa dovuta alle condizioni atmosferiche.

Non fumare o avvicinarsi con una fiamma libera durante le operazioni di riempimento o quando il serbatoio è aperto.

Non effettuare mai il pieno con il motore acceso.

- Controllare l'indicatore sul quadro strumenti.
- Se necessario aggiungere gasolio (vedere: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE).
- Aprire lo sportellino d'accesso riempimento carburante.
- Togliere il tappo "1"(fig.A6) servendosi della chiave di contatto.
- Riempire il serbatoio con gasolio pulito e filtrato, attraverso l'orifizio di riempimento "2" (fig.A6) .
- Rimettere il tappo.
- Mediante un controllo visivo accertarsi che non vi siano perdite sul serbatoio e le tubazioni.

EN

A5 - Check the safety system (Fig.A5)

Use a measuring tape and spirit level to check the boom length (L) and angle (A).
Then check the working of the safety system by lifting a known weight, with the forks, with the boom closed, and checking to make sure the load reading on the system is correct. Then remove the load (keeping it at a distance of approx. 0.5m off the ground) and check to ensure it reaches the limit predefined by the chart and that the machine blocks aggravating movements when the safety system is activated.

A6 - Check the fuel level

Keep the fuel tank full as far as possible to reduce condensate due to atmospheric conditions to the minimum.

Do not smoke or use a naked flame during refuelling operations or when the tank is open.

Never refuel with the engine running.

- Check the indicator on the instruments panel.
- If necessary, add fuel (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL).
- Open the door to access the tank for refuelling.
- Remove cap "1" (Fig.A6) using a contact wrench.
- Fill the tank with clean filtered fuel through filler hole "2" (Fig. A6).
- Refit the cap.
- Inspect the tank and pipes for leaks.

DE

A5 - Sicherheitssystem überprüfen (Abb. A5)

Mit Hilfe eines Meterseils und einer Wasserwaage die Länge (L) und den Winkel des Auslegers (A) kontrollieren.
Dann die Funktion des Sicherheitssystems prüfen, indem man ein bekanntes Gewicht, mit Gabeln bei geschlossenem Ausleger, anhebt und kontrolliert, dass die Ablesung der Last am System korrekt ist.
Dann die Last ausfahren (wobei man sie ca. 0,5 Meter vom Boden angehoben lässt) und kontrollieren, dass sie die vorgegebene Grenze des Diagramms erreicht und dass die Maschine die erschwerenden Bewegungen beim Eingriff des Sicherheitssystems blockiert.

A6 - Kraftstoffstand prüfen

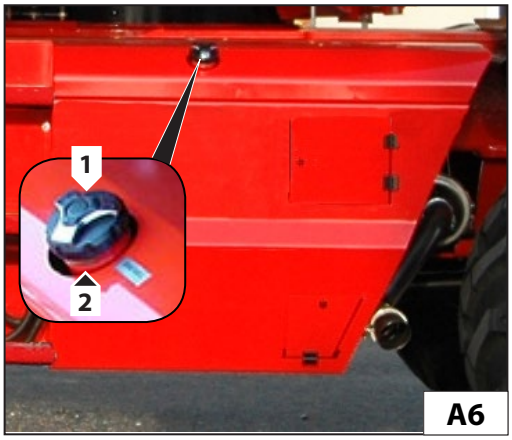
Der Kraftstoffbehälter sollte möglichst immer voll sein, um die Kondenatbildung durch Witterungseinflüsse so gering wie möglich zu halten.

Während des Nachfüllens nicht rauchen oder sich mit offener Flamme dem offenen Kraftstoffbehälter nähern.

Beim Tanken immer Antriebsmotor abstellen.

- Tankanzeige am Armaturenbrett kontrollieren.
- Im Bedarfsfall Dieselkraftstoff nachfüllen (vgl.: 3 - WARTUNG: SCHMIERMITTEL UND KRAFTSTOFF).
- Die Zugangsklappe des Tankdeckels öffnen.
- Den Deckel "1" (Abb. A6) mit Hilfe des Kontaktschlüssels entfernen.
- Den Tank mit sauberem, gefiltertem Dieselkraftstoff durch die Einfüllöffnung "2" (Abb. A6) befüllen.
- Den Deckel wieder anbringen.
- Den Bremsflüssigkeitsbehälter und die Bremsleitungen mittels Sichtprüfung auf Dichtheit prüfen.


A5



A6

https://truckmanualshub.com/

IT

B - OGNI 50 ORE DI FUNZIONAMENTO

B1 - Pulire griglia del radiatore dell'olio-acqua e dell'intercooler.

Regolare la frequenza della pulizia in funzione dell'ambiente operativo.

Ispezionare questi elementi del radiatore: alette danneggiate, corrosione, sporcizia, grasso, insetti, foglie, olio e altri detriti.
Pulire il radiatore, se necessario.

L'aria compressa è il metodo migliore per rimuovere i detriti. Dirigere il getto dell'aria nella direzione opposta al flusso d'aria della ventola "1" (fig.B1). Tenere l'ugello a circa 6 mm (0,25 pollici) dalle alette del radiatore.
Muovere lentamente l'ugello dell'aria parallelamente ai tubi del radiatore. L'aria pressurizzata rimuove i detriti presenti fra i tubi.

Prima di soffiare, smontare i carter "2" (fig.B1) per poter espellere meglio l'aria con le impurita.

La pressione dell'aria può causare lesioni personali.

Il mancato rispetto delle misure di sicurezza può causare lesioni personali. Quando si usa aria compressa, indossare visiera e indumenti protettivi.

La pressione massima all'ugello dell'aria compressa per la pulizia deve essere in feriore a 21 bar (30psi).

Per la pulizia si può anche utilizzare acqua sotto pressione. La pressione massima dell'acqua per la pulizia deve essere inferiore a 2,8 bar (40 psi).
Usare acqua sotto pressione per ammorbidire il fango. Pulire la massa radiante da entrambi i lati.

Per togliere olio e grasso, usare uno sgrassatore e vapore. Pulire entrambi i lati della massa radiante.
Lavare la massa radiante con detergente e acqua bollente. Sciacquare accuratamente con acqua pulita.

Una volta pulito il radiatore, avviare il motore.
Far riscaldare il motore al regime minimo senza carico per minuti. Portare il motore al regime massimo. Il funzionamento a regime massimo aiuta a rimuovere i detriti e ad asciugare la massa radiante. Ridurre il regime del motore al regime minimo e quindi arrestare il motore. Usare una lampada dietro la massa radiante per vedere se è pulita. Ripetere la pulizia, se necessario.

Controllare se le alette sono danneggiate. Le alette piegate possono essere aperte con un"pettine".
Ispezionare questi elementi per verificare che siano in buone condizioni: saldature, staffe di montaggio, tubazioni dell'aria, connessioni, fascette e tenute.
Eseguire le riparazioni, se necessario.

EN

B - EVERY 50 HOURS OF SERVICE

B1 - Clean the oil-water radiator and intercooler grille.

Adjust the cleaning frequency according to the operating environment.

Inspect these radiator elements. damaged fins, corrosion, dirt, grease, insects, leaves, oil or other debris.
Clean the radiator, if necessary.

Using compressed air is the best method to remove detritus. Aim the air jets in the direction opposite the air flow of fan "1" (Fig. B1). Keep the nozzle about 6mm (0.25") away from the radiator fins.
Move the air nozzle slowly parallel to the radiator tubes. The pressurised air will remove the detritus present between the tubes.

Before blowing, remove guard "2" (Fig. B1) to be able to expel the air with the impurities.

The air pressure can cause personal injury.

Failure to respect the safety measures can cause personal injuries. Use a visor and protective clothing when using compressed air.

The maximum pressure at the compressed air nozzle for cleaning must be less than 21 bar (30psi).

Pressurised water can also be used for cleaning. The maximum water pressure must be less than 2.8 bar (40 psi).
Use pressurised water to soften the mud. Clean the radiant mass on both sides.

To remove oil and grease, use a degreaser and steam. Clean both sides of the radiator mass.
Wash the radiating body with detergent and boiling water. Rinse thoroughly with clean water.

After cleaning the radiator, start up the engine. Run the engine without load for minutes to warm it. Bring the engine to operating speed. Running the engine at maximum speed will help remove dirt and dry the radiating body. Reduce the engine speed to minimum and then stop it. Use a light to check behind the radiating body to see if it is clean. If necessary, clean again.

Check to see if the fins are damaged. Bent fins can be straightened using a "comb".
Inspect these elements to make sure they are in good condition: welds, mounting brackets, air piping, connections, clamps and gaskets.
Carry out repairs if necessary.

DE

B - ALLE 50 BETRIEBSSTUNDEN

B1 - Schutzgitter des Öl-, Wasser- und Ladeluftkühlers reinigen

Die Häufigkeit der Reinigung den Umgebungsbedingungen anpassen.

Diese Elemente des Kühlers kontrollieren: beschädigte Flügel, Korrosion, Schmutz, Fett, Insekten, Blätter, Öl und andere Rückstände.
Den Kühler ggf. reinigen.

Druckluft ist die beste Methode, um Rückstände zu entfernen. Den Luftstrahl in der entgegengesetzten Richtung zum Luftstrom des Lüfterrads "1" (Abb. B1) richten. Die Düse im Abstand von ca. 6 mm (0,25 Zoll) von den Kühlerflügeln halten.
Die Luftdüse parallel und langsam an den Kühlerleitungen bewegen. Die Druckluft entfernt Rückstände zwischen den Leitungen.

Bevor man die Druckluft austreten lässt, die Abdeckungen "2" (Abb. B1) entfernen, damit die Luft mit dem Schmutz besser austreten kann.

Der Luftdruck kann Verletzungen verursachen.

Das fehlende Einhalten der Sicherheitsmaßnahmen kann Verletzungen verursachen. Wenn man Druckluft benutzt, ein Visier und Schutzkleidung tragen.

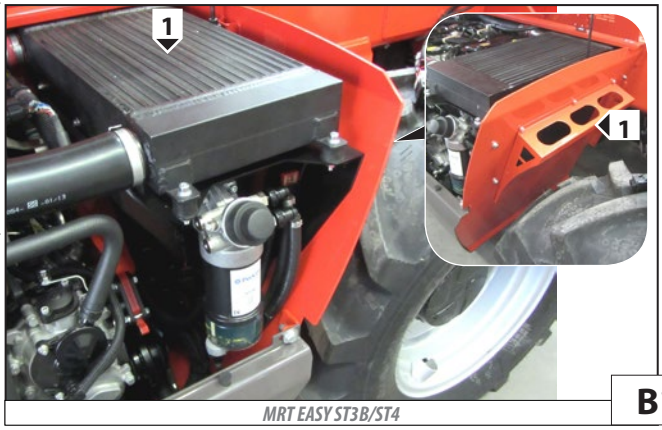
Der maximale Druck an der Druckluftdüse für die Reinigung muss unter 21 bar (30 Psi) liegen.

Für die Reinigung kann man auch unter Druck stehendes Wasser benutzen. Der maximale Druck an der Druckwasserdüse für die Reinigung muss unter 2,8 bar (40 Psi) liegen.
Unter Druck stehendes Wasser benutzen, um Schlamm zu erweichen. Die Kühlermasse auf beiden Seiten reinigen.

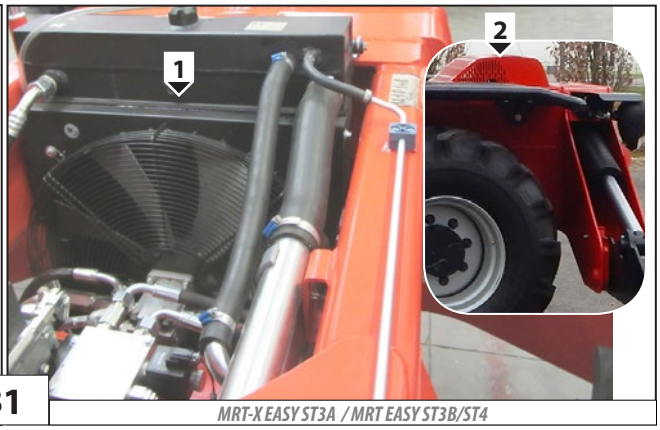
Um Öl oder Fett zu entfernen, benutzt man einen Entfetter und Dampf. Beide Seiten der Kühlermasse reinigen.
Die Kühlermasse mit Reinigungsmittel und kochendem Wasser reinigen. Mit sauberem Wasser gründlich nachspülen.

Nach der Reinigung des Kühlers den Motor starten. Den Motor im Leerlauf ohne Belastung für Minuten warm laufen lassen. Den Motor auf die maximale Drehzahl bringen. Der Betrieb bei maximaler Drehzahl hilft dabei, die Rückstände zu entfernen und die Kühlermasse zu trocknen. Die Motordrehzahl auf die Mindestdrehzahl verringern und dann den Motor abstellen. Eine Lampe hinter der Kühlermasse benutzen, um zu kontrollieren, dass sie sauber ist. Ggf. den Reinigungsvorgang wiederholen.

Kontrollieren, ob die Kühlerflügel beschädigt sind. Verbogene Flügel können mit einem "Kamm" gerade gebogen werden.
Diese Elemente auf ihren guten Zustand kontrollieren: Schweißnähte, Montagebügel. Luftleitungen, Anschlüsse, Schellen und Dichtungen.
Ggf. die entsprechenden Reparaturen ausführen.



MRT EASY ST3B/ST4



MRT-X EASY ST3A / MRT EASY ST3B/ST4

B1

https://truckmanualshub.com/

IT

B2 - Controllare livello olio idraulico e trasmissione

Posizionare il carrello su una superficie piana con il motore spento e il braccio telescopico ritratto e abbassato quanto più possibile.
Riferirsi all'indicatore 1 (fig. B2/2).
Il livello dell'olio è corretto quando si trova tra il riferimento superiore e quello inferiore.
Se necessario, aggiungere olio (vedere " LUBRIFICANTI") attraverso il foro di riempimento 2 (fig. B2/1).
Ènecessario mantenere sempre il livello d'olio al massimo.

B3 - Controllare pressione pneumatici e serraggio dadi ruote

Controllare che il tubo dell'aria sia correttamente collegato alla valvola del pneumatico prima di iniziare il gonfiaggio e allontanare chiunque durante lo svolgimento delle operazioni.
Attenersi alle pressioni di gonfiaggio raccomandate.

- Controllare lo stato degli pneumatici per individuare tagli, protuberanze, usure, ecc.
- Controllare il serraggio dei bulloni delle ruote 1 (Fig.B3). La mancata osservanza di questa avvertenza potrebbe causare il deterioramento e la rottura dei perni delle ruote, nonché la deformazione delle ruote stesse.
- Controllare e, se necessario, regolare la pressione 2 (Fig.B3) degli pneumatici.

Pressione di gonfiaggio, MITAS 18-19.5 494 MPT03 TL 16PR 156D (pneumatici std) :
• Ruote anteriori: 4,5 bar - 65 PSI
• Ruote posteriori: 4,5 bar - 65 PSI

EN

B2 - Check the hydraulic fluid and transmission fluid level

Position the forklift truck on a level surface with the engine switched off and the telescopic boom retracted and lowered as far as possible.
Refer to indicator "1" (Fig. B2/2).
The oil level is correct when it is between the upper and lower reference markings.
If necessary, add oil (see "LUBRICANTS) through filler hole "2" (Fig. B2/1).
The oil level must always be kept at maximum.

B3 - Check the tyre pressure and tightening of wheel nuts

Check that the air hose is correctly connected to the tyre valve before inflating and keep all persons at a distance during inflation. Respect the recommended tyre pressures given.

- Check the condition of the tyres, to detect cuts, protuberances, wear, etc.
- Check the torque load of the wheel nuts 1 (Fig.B3). Non-compliance with this instruction can cause damage and rupture to the wheel bolts and distortion to the wheels.
- Check and restore tyre pressures 2 (Fig.B3) if necessary.

Inflation pressure, MITAS 18-19.5 494 MPT03 TL 16PR 156D (standard tyres):
•Front wheels : 4,5 bar - 65 PSI
•Rear wheels : 4,5 bar - 65 PSI

DE

B2 - Den Hydraulikölstand und den Antrieb prüfen

Den Oberwagen mit abgeschalteten Motor und eingefahrenem und möglichst weit gesenktem Teleskopausleger auf eine ebene Fläche abstellen.
Die Füllstandanzeige "1" (Abb. B2/2) beachten.
Der Füllstand ist korrekt, wenn er sich zwischen der oberen und der unteren Markierung befindet.
Falls erforderlich durch den Öleinfüllöffnung "2" (Abb. B2/1) Öl der vorgeschrieben Sorte einfüllen (vgl. "TABELLE DER FÜLLMENGEN").
Der Ölstand muss immer an der oberen Markierung gehalten werden.

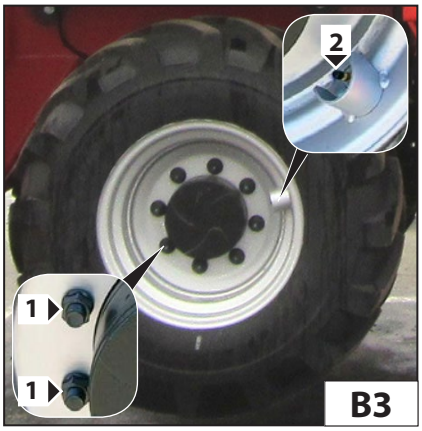
B3 - Den Reifendruck und Reifendruck prüfen und das Anzugsmoment der Radmuttern kontrollieren

Vor dem Lufteinfüllen darauf achten, dass der Schlauch korrekt am Reifenventil angeschlossen ist. Während der Arbeiten darf sich niemand in unmittelbarer Nähe aufhalten. Den vorgeschriebenen Reifendruck beachten.

- Die Reifen auf Risse, Ausbeulungen, Verschleiß usw. prüfen.
- Das Anzugsmoment der Radmuttern 1 (Abb. B3) prüfen. Bei Nichtbeachtung dieses Hinweises können die Achsschenkelbolzen verschleißen und abbrechen und es kann eine Verformung der Räder auftreten.
- Den Reifendruck 2 (Abb. B3) prüfen und gegebenenfalls korrigieren.

Reifendruck, MITAS 18-19.5 494 MPT03 TL 16PR 156D (Standard-Bereifung):
• Vorderräder: 4,5 bar - 65 PSI
• Hinterräder: 4,5 bar - 65 PSI





649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

B4 - Lubrificazione generale

Secondo modello di macchina

Da effettuare ogni settimana se il carrello elevatore non ha raggiunto le 50 ore di marcia settimanali.

In caso di utilizzo intenso in atmosfera molto polverosa o ossidante, ridurre questa periodicità a 10 ore di funzionamento o ogni giorno.

Pulire, quindi lubrificare i punti seguenti con del grasso (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE) e togliere l'eccesso di grasso.

BRACCIO

1 - Lubrificatori dell'asse del braccio (2 lubrificatori).
2 - Lubrificatori dell'asse del TS (2 lubrificatori).
3 - Lubrificatore dell'asse del piede del martinetto di inclinazione (1 lubrificatore).
4 - Lubrificatore dell'asse della testa del martinetto di inclinazione (1 lubrificatore).
5 - Lubrificatore dell'asse del piede del martinetto di sollevamento (1 lubrificatore).
6 - Lubrificatore dell'asse della testa del martinetto di sollevamento (1 lubrificatore).
7 - Lubrificatore dell'asse del piede del martinetto di compensazione (1 lubrificatore).
8 - Lubrificatore dell'asse della testa del martinetto di compensazione (1 lubrificatore).
9 - Lubrificatore dell'asse del rullo della catena del braccio telescopico 2 in testa al braccio (1 lubrificatore).
10 - Lubrificatore dell'asse del rullo della catena del braccio telescopico 1 in testa al braccio (1 lubrificatore).
11 - Lubrificatore dell'asse del rullo della catena del braccio telescopico 1 sul piede del braccio (1 lubrificatore).
12 - Lubrificatore dell'asse delle pulegge dei flessibili sul piede del braccio (1 lubrificatore).

PERNI DEI RIDUTTORI DI RUOTE ANTERIORI E POSTERIORI

13 - Lubrificatori dei perni dei riduttori delle ruote (8 lubrificatori).

OSCILLAZIONE ASSALI

14 - Lubrificatori per oscillazione dell'assale anteriore (2 lubrificatori).
15 - Lubrificatori per oscillazione dell'assale posteriore (2 lubrificatori).

GIUNTO CARDANICO

16 - Ingrassare crociere e cardano dell'albero di trasmissione lato anteriore e posteriore

STABILIZZATORI

17 - Lubrificatori dell'asse del piede dei martinetti degli stabilizzatori (2 lubrificatori).
18 - Lubrificatori dell'asse della testa dei martinetti degli stabilizzatori (2 lubrificatori).
19 - Lubrificatori degli assi degli stabilizzatori (2 lubrificatori).
20 - Pulizia sensori di prossimità e microinterruttori

EN

B4 - Lubrication articulations

Depending on the model of machine

To be carried out weekly, if the lift truck has been operated for less than 50 hours during the week.

In the event of prolonged use in an extremely dusty or oxidising atmosphere, reduce this interval to 10 working hours or every day.

Clean and lubricate the following points with grease (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL) and remove the surplus of grease.

BOOM

1 - Lubricators of the boom axle (2 lubricators).
2 - Lubricators of the carriage axle (2 lubricators).
3 - Lubricator of the tilt cylinder foot axle (1 lubricator).
4 - Lubricator of the tilt cylinder head axle (1 lubricator).
5 - Lubricator of the lifting cylinder foot axle (1 lubricator).
6 - Lubricator of the lifting cylinder head axle (1 lubricator).
7 - Lubricator of the compensation cylinder foot axle (1 lubricator).
8 - Lubricator of the compensation cylinder head axle (1 lubricator).
9 - Lubricator of the chain pulley axle of telescope 2 at the top of the boom (1 lubricator).
10 - Lubricator of the chain pulley axle of telescope 1 at the top of the boom (1 lubricator).
11 - Lubricator of the chain pulley axle of telescope 1 at the bottom of the boom (1 lubricator).
12 - Lubricator of the hose pulley axle at the bottom of the boom (1 lubricator).

FRONT AND REAR WHEEL REDUCTION GEAR PIVOTS

13 - Lubricators of the wheel reduction gear pivot pins (8 lubricators).

AXLE OSCILLATION

14 - Front axle oscillation lubricators (2 lubricators).
15 - Rear axle oscillation lubricators (2 lubricators).

UNIVERSAL JOINT

16 - Ingrassare crociere e cardano dell'albero di trasmissione lato anteriore e posteriore

STABILISERS

17 - Lubricators of the stabiliser cylinders' foot axle (2 lubricators).
18 - Lubricators of the stabiliser cylinders' head axle
19 - Lubricators of the stabiliser axles (2 lubricators).
20 - Cleaning of proximity sensors and microswitches

DE

B4 - Allgemeine Schmierung

Je nach Fahrzeugmodell

Die Fettschmierung ist wöchentlich durchzuführen, wenn der Teleskoplader keine 50 Arbeitsstunden in der Woche erreicht.

Bei Einsatz unter schwierigen Bedingungen, bei hohem Staubaufkommen oder bei Feuchtigkeit erfolgt die Fettschmierung alle 10 Arbeitsstunden bzw. täglich.

Folgende Abschmierstellen reinigen, abschmieren und das überschüssige Fett entfernen (vgl.: 3 - WARTUNG: SCHMIERMITTEL UND KRAFTSTOFF) und das überschüssige Fett entfernen.

AUSLEGER

1 - Schmiernippel des Auslegerbolzens (2 Schmiernippel).
2 - Schmiernippel der TS-Achse (2 Schmiernippel).
3 - Schmiernippel des Neigezylinder bodenseitig (1 Schmiernippel).
4 - Schmiernippel des Neigezylinder stangenseitig (1 Schmiernippel).
5 - Schmiernippel des Hubzylinder bodenseitig (1 Schmiernippel).
6 - Schmiernippel des Hubzylinder stangenseitig (1 Schmiernippel).
7 - Schmiernippel des Kompensationszylinder bodenseitig (1 Schmiernippel).
8 - Schmiernippel des Kompensationszylinder stangenseitig (1 Schmiernippel).
9 - Schmiernippel der Kettenrollenachse des Teleskopauslegers 2 an der Spitze des Auslegers (1 Schmiernippel).
10 - Schmiernippel der Kettenrollenachse des Teleskopauslegers 1 an der Spitze des Auslegers (1 Schmiernippel).
11 - Schmiernippel der Kettenrollenachse des Teleskopauslegers 1 am Fuß des Auslegers (1 Schmiernippel).
12 - Schmiernippel der Riemenscheibenachse der Schläuche am Auslegerfuß (1 Schmiernippel).

ACHSSCHENKELBOLZEN IN DEN ENDANTRIEBEN VORNE UND HINTEN

13 - Schmiernippel der Achsschenkelbolzen an den Radantrieben (8 Schmiernippel).

ACHSENOSZILLATION

14 - Schmiernippel der Lagerbuchse an der Vorderachse (2 Schmiernippel).
15 - Schmiernippel der Lagerbuchse an der Hinterachse (2 Schmiernippel).

KARDANGELENK

16 - Kreuzteile und Kardan der Antriebswelle auf der Vorder- und Hinterseite schmieren

STABILISATOREN

17 - Schmiernippel der Zylinder der Stabilisatoren bodenseitig (2 Schmiernippel).
18 - Schmiernippel der Zylinder der Stabilisatoren stangenseitig (2 Schmiernippel).
19 - Schmiernippel der Stabilisatorenachse (2 Schmiernippel).
20 - Reinigung der Näherungssensoren und Mikroschalter

https://truckmanualshub.com/

IT

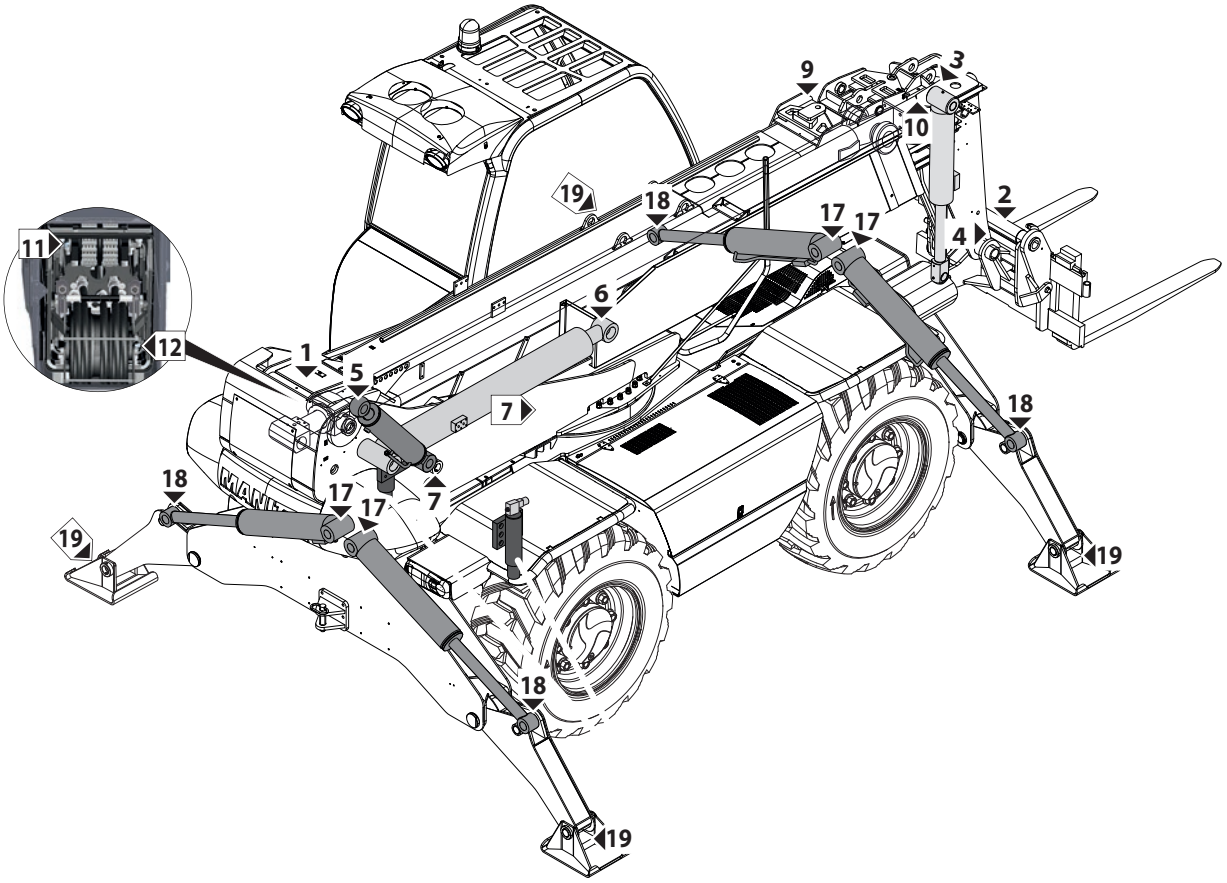
Panoramica punti d'ingrassaggio (esempio):

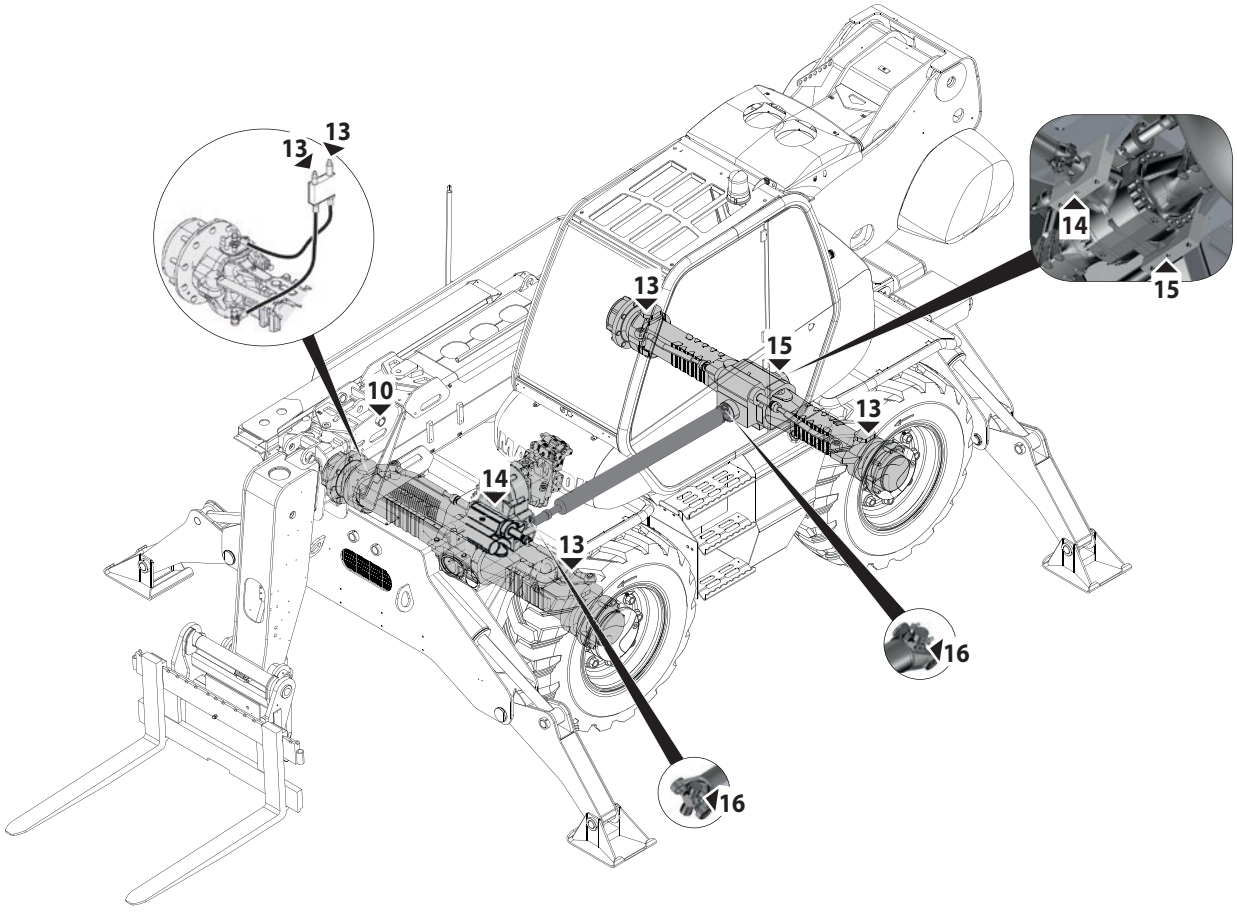
EN

Grease nipples overview (example):

DE

Übersicht über die Schmierpunkte (Beispiel):





649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Panoramica punti d'ingrassaggio (esempio):

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

EN

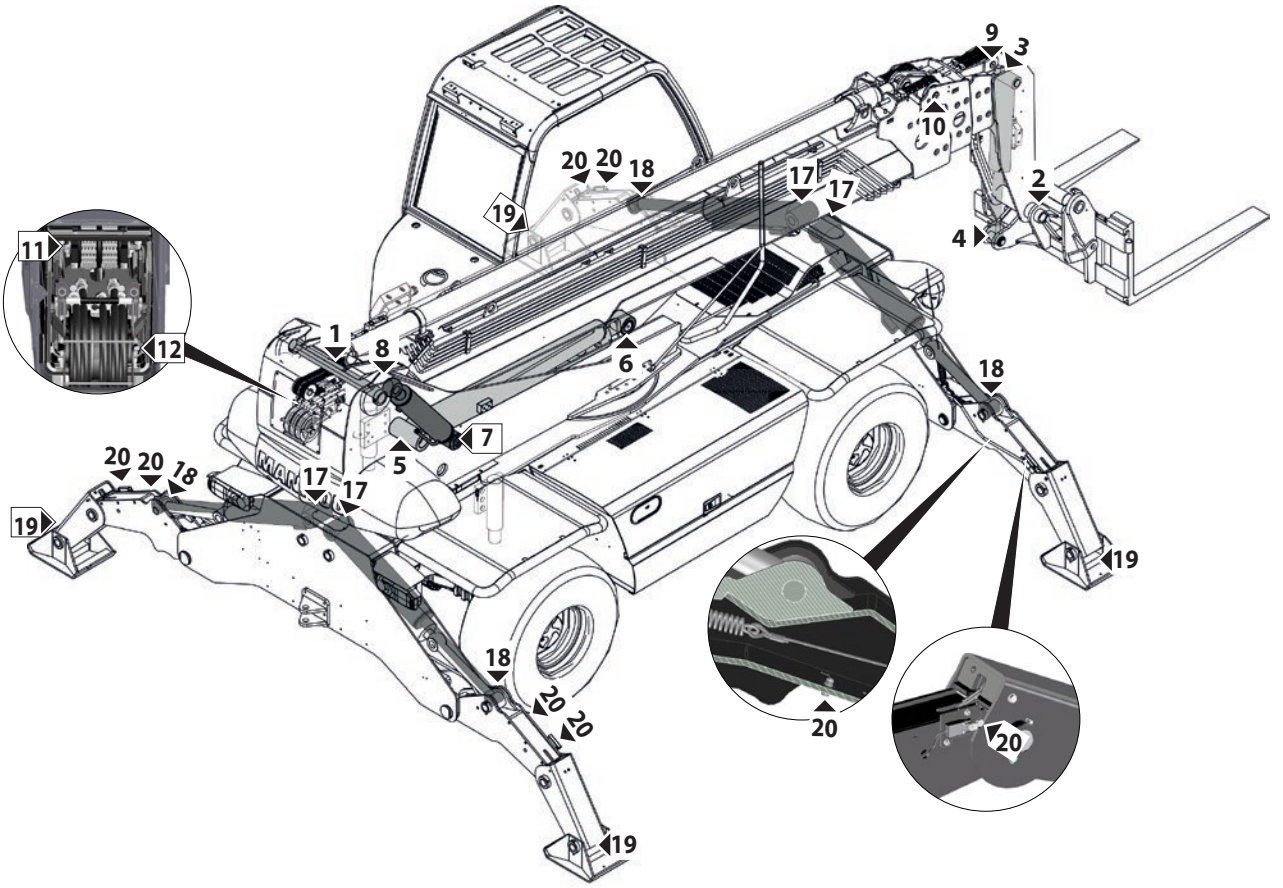
Grease nipples overview (example):

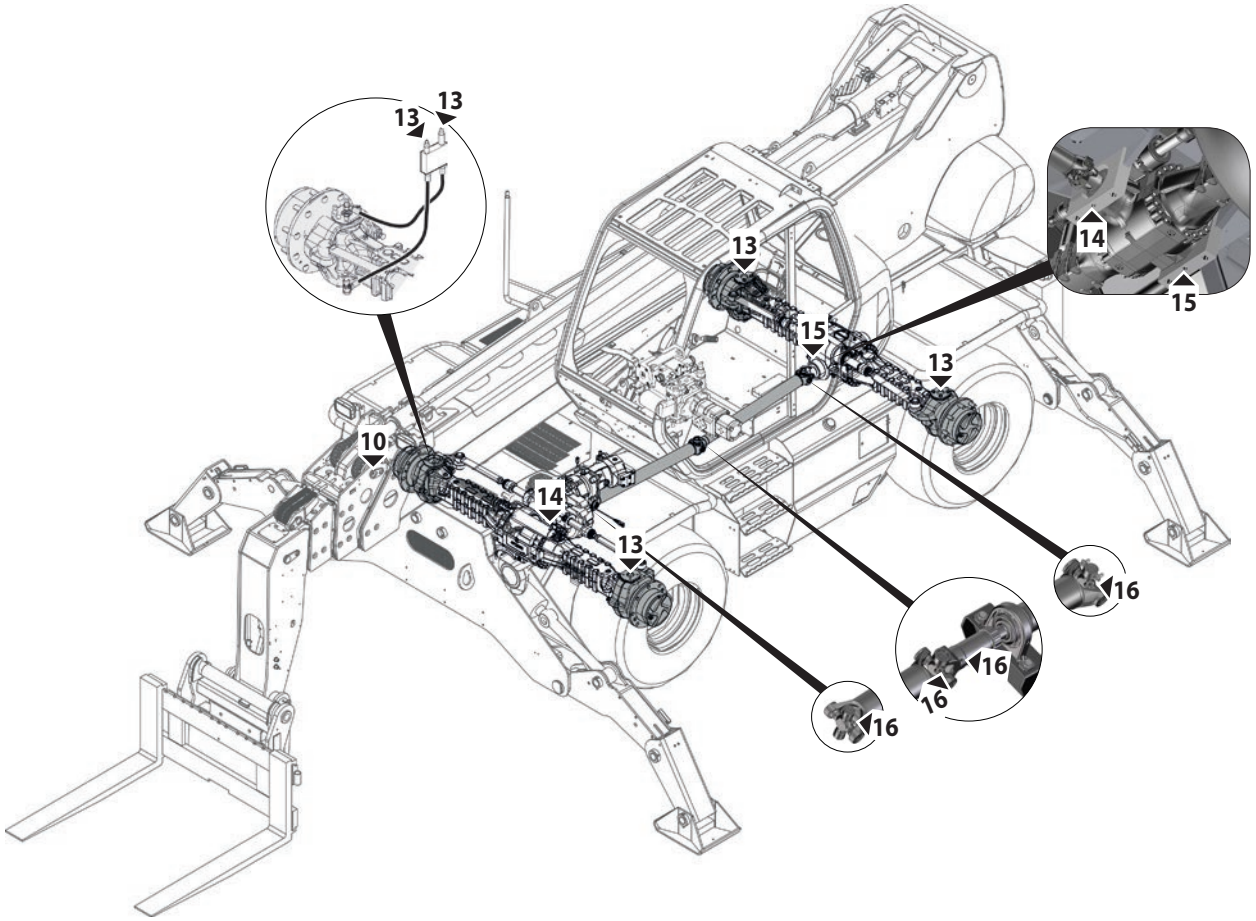
MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

DE

Übersicht über die Schmierpunkte (Beispiel):

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545





https://truckmanualshub.com/

IT

B5 - Pulire e lubrificare la ralla di rotazione torretta

Sollevare il braccio e collocare il cuneo di sicurezza sullo stelo del martinetto di sollevamento (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE).

Lubrificazione del sistema di rotolamento:
La ralla esternamente è munita di ingrassatori (Fig.B5/1) per la lubrificazione del sistema di rotolamento.
Pulire gli ingrassatori sulla ralla (Fig.B5/1) facendo attenzione che nessun detergente penetri nel sistema di rotolamento o danneggi le guarnizioni di protezione, procedere con la lubrificazione (vedere tabella lubrificanti e grassi) in modo tale che un film di grasso fresco si veda uscire lungo l'intera periferia dei labirinti o dalle guarnizioni di protezione.

Lubrificazione della dentatura:
Sulla dentatura deve sempre essere presente un film di grasso (Fig.B5/2), lubrificare manualmente con un pennello (vedere tabella lubrificanti e grassi).

EN

B5 - Clean and lubricate the turret rotation slewing ring bearing

Lift the boom and place a safety wedge on the lift cylinder rod (see: 1 – SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS: FORKLIFT TRUCK MAINTENANCE INSTRUCTIONS).

Lubrication of rolling system:
The slewing ring bearing is equipped on the outside with grease nipples (Fig. B5/1) for lubrication of the rolling system.
Clean the grease nipples on the slewing ring bearing (Fig.B5/1) taking care to make sure no cleaning substance penetrates the rolling system or damages the gaskets, proceed with lubrication (See Lubricants and greases Table) in such a manner that a thin film of grease is seen coming out along the entire periphery of the labyrinths or from the protective gaskets.

Lubrication of the teeth:
A film of grease must always be present on the teeth (Fig. B5/2); lubricate manually using a brush (see Lubricants and greases table).

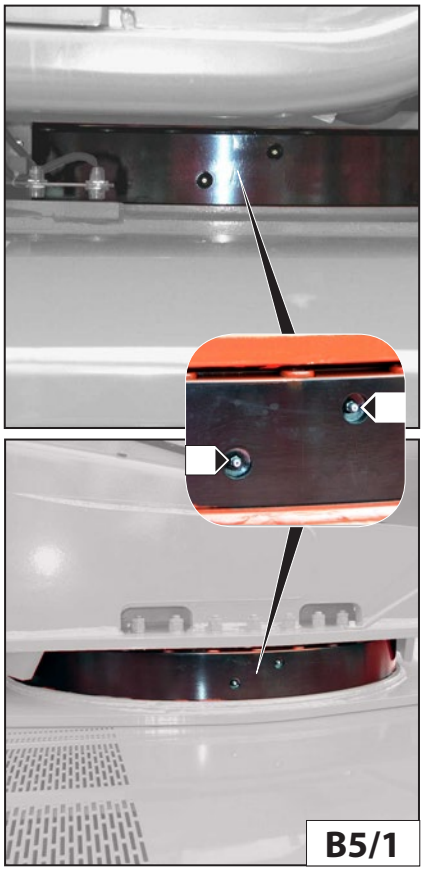
DE

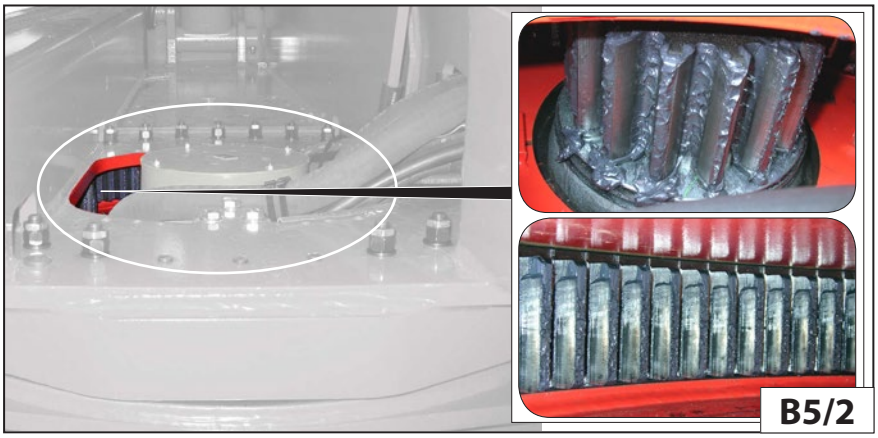
B5 - Oberwagendrehscheibe reinigen und schmieren

Den Ausleger hochheben und den Sicherheitskeil an der Stange des Hubzylinders anbringen (vgl.: 1 - SICHERHEITSHINWEISE UND -VORSCHRIFTEN: WARTUNGSHINWEISE FÜR DEN TELESKOPLADER).

Schmierung des Wälzsystems:
Die Drehscheibe ist außen mit Schmiernippeln (Abb. B5/1) für die Schmierung des Wälzsystems versehen.
Die Schmiernippel auf der Drehscheibe (Abb. B5/1) reinigen, wobei man darauf achtet, dass kein Reinigungsmittel in das Wälzsystem eindringt oder die Schutzdichtungen beschädigt, die Schmierung so vornehmen (siehe Tabelle der Schmiermittel und Fette), dass man längs des gesamten Umfangs der Labyrinthdichtungen oder der Schutzdichtungen einen frischen Fettfilm austreten sieht.

Schmierung der Verzahnung:
Auf der Verzahnung muss immer ein Fettfilm vorhanden sein (Abb. B5/2), von Hand mit einem Pinsel schmieren. (siehe Tabelle der Schmiermittel und Fette).





649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

B6 - Controllare il livello del liquido lavacristallo

- Controllare visivamente il livello del serbatoio.
- Senecessario,aggiungereliquidolavacristallo (vedi: 3 - MANUTENZIONE:LUBRIFICANTI E CARBURANTE).
- Rimuovere il tappo "1" (fig.B6).
- Aggiungere liquido lavacristallo attraverso l'orifizio di riempimento "2"(fig.B6).
- Rimettere il tappo.

B7 - Contro/pulire la griglia del condensatore (Optional Climatizzazione)

In atmosfera inquinante, pulire quotidianamente la griglia del radiatore. Non utilizzare un getto d'acqua o di vapore ad alta pressione, ciò potrebbe danneggiare le alette del condensatore.

- Controllare con un esame visivo se il condensatore è pulito e pulirlo se necessario.
- Pulire il condensatore con un getto d'aria compressa dirigendolo nello stesso senso del flusso d'aria.
- Per ottimizzare la pulizia, effettuare questa operazione con i ventilatori accesi.

EN

B6 - Check the windscreen washer liquid level

- Check the tank level visually.
- If necessary, add windscreen washer liquid (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL).
- Remove cap "1" (Fig.B6).
- Add windscreen washer liquid through filler hole "2" (Fig.B6).
- Refit the cap.

B7 - Check/clean the condenser grille (Optional Air conditioning)

In polluting environments, clean the radiator grille daily. Do not use a high pressure water or steam jet as this can damage the condenser fins.

- Check the condenser to see if it is clean; clean if necessary.
- Clean the condenser using a jet of compressed air, aiming the jet in the direction of the air flow.
- To optimise the cleaning, carry out this operation with the fans switched on.

DE

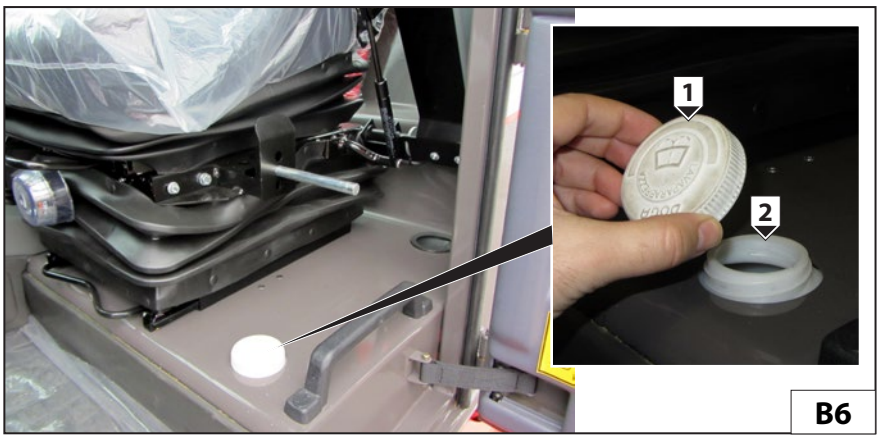
B6 - Scheibenwaschflüssigkeitsstand kontrollieren

- Den Behälterfüllstand visuell prüfen.
- Gegebenenfalls Scheibenwaschflüssigkeit nachfüllen (vgl.: 3 - WARTUNG: SCHMIERMITTEL UND KRAFTSTOFF).
- Den Deckel "1" (Abb. B6) entfernen.
- Scheibenwaschflüssigkeit durch die Einfüllöffnung "2" (Abb. B6) hinzufügen.
- Den Deckel wieder anbringen.

B7 - Kondensatorgitter prüfen/reinigen (bei Optional Klimaanlage)

Bei Einsatz unter verschmutzenden Bedingungen muss der Kondensatorgrill täglich gereinigt werden. Keine Wasserstrahl- oder Hochdruckreiniger verwenden! Dies könnte die Lamellen des Kondensators beschädigen.

- Den Kondensator durch Sichtprüfung auf Sauberkeit prüfen und im Bedarfsfall reinigen.
- Den Kondensator mithilfe einem Druckluftstrahl reinigen. Dabei den Strahl in Richtung des Luftstroms halten.
- Zur Erzielung eines optimalen Reinigungseffekts sollte dieser Arbeitsschritt bei laufenden Lüftern durchgeführt werden.



B6


B7

https://truckmanualshub.com/

IT

B8 - Pulire il filtro di ventilazione esterno della cabina (optional climatizzazione)

- Smontare il carter di protezione.
- Estrarre il filtro di ventilazione cabina "1" (fig.B8).
- Pulire il filtro con un getto d'aria compressa.
- Controllare lo stato del filtro e sostituirlo se necessario (vedi: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Rimettere il filtro.
- Rimontare il carter di protezione .

EN

B8 - Clean the cab external ventilation filter (optional air conditioning)

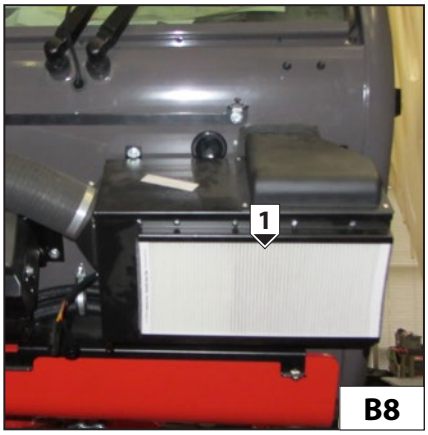
- Remove the guard.
- Remove the cab ventilation filter "1" (Fig. B8).

Clean the filter with a jet of compressed air.
- Check the condition of the filter and replace it, if necessary (see: 3 - MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Refit the filter.
- Refit the guard.

DE

B8 - Externes Kabinenbelüftungsfilter reinigen (bei Option Klimaanlage)

- Das Schutzgehäuse demontieren.
- Den Kabinenluftfilter "1" (Abb. B8) herausziehen.
- Der Filter mit einem Druckluftstrahl reinigen.
- Den Zustand des Filters prüfen und bei Bedarf ersetzen (vgl.: 3 - WARTUNG: FILTERELEMENTE UND KEILRIEMEN).
- Den Filter wieder einsetzen.
- Das Schutzgehäuse wieder montieren.



https://truckmanualshub.com/

IT

C - OGNI 250 ORE DI FUNZIONAMENTO

C1 - Controllare livello olio differenziale assale anteriore e posteriore

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo.
Controllare il livello dell'olio del differenziale dell'assale anteriore.
Togliere il tappo di livello 1 (fig.C1) e rabbocco 2 (fig.C1), l'olio deve affiorare all'imbocco del foro.
Se necessario, aggiungere olio attraverso il foro. (vedere "LUBRIFICANTI").
Ripetere questa operazione per il differenziale dell'assale posteriore.

C2 - Controllare livello olio riduttori ruote anteriori e posteriori

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo.
Mettere il tappo di livello 1 (fig.C2) in posizione orizzontale.
Togliere il tappo di livello 1 (fig.C2) e rabbocco 2 (fig.C2), l'olio deve affiorare all'imbocco del foro. Aggiungere olio, se necessario (vedere "LUBRIFICANTI").
Effettuare la stessa operazione sul riduttore di ogni ruota.

C3 - Controllare livello olio scatola cambio assale anteriore

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo e l'olio del riduttore ancora caldo.
Togliere il tappo di livello e riempimento 1 (fig.C3) : l'olio deve affiorare alla superficie del foro.
Aggiungere olio se necessario (vedere"LUBRIFICANTI").
Rimettere e stringere il tappo di livello e riempimento 1 (fig.C3).

EN

C - EVERY 250 HOURS OF SERVICE

C1- Check the oil level in the front and rear axle differential

Set the truck on a horizontal surface with the engine off.
Check the oil level in the front axle differential.
Remove the plug level 1 (fig. C1) and filling 2 (fig. C1).
The oil must be flush with the edge of the hole .
If necessary, add oil through fill hole (See "LUBRICANT" chart).
Repeat this operation for the rear axle differential.

C2 - Check the oil level in the front and rear wheel final drives

Set the truck on a horizontal surface and switch off the engine.
Set fill plug 1 (fig. C2) in a horizontal position.
Remove the plug level 1 (fig. C2) and filling 2 (fig. C2).
The oil must be flush with the edge of the hole .
Add oil if necessary (see "LUBRICANT" chart).
Repeat these operations for the each final drives.

C3 - Check the front axle gearbox oil level

Place the truck on a horizontal surface with the engine off and the oil in the reduction gear still hot.
Remove the level and filler plug 1 (fig. C3): the oil should appear at the surface of the hole.
Add oil if necessary (see "SUPPLY TABLE").
Replace and tighten the level and filling plug 1 (fig.C3).

DE

C - ALLE 250 BETRIEBSSTUNDEN

C1 - Differentialölstand der Vorder- und Hinterachse kontrollieren

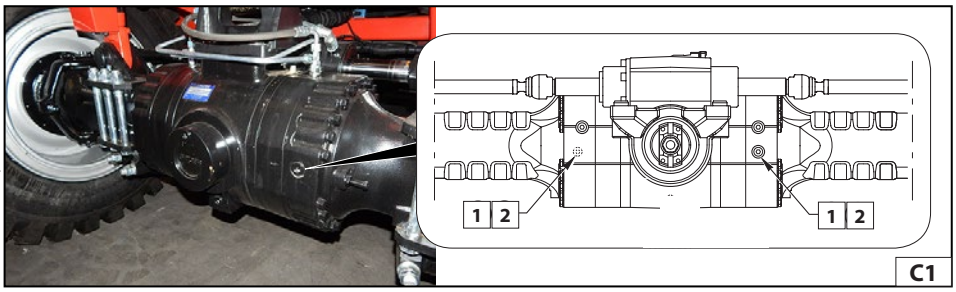
Das Fahrzeug auf einer waagerechten Fläche mit stehendem Motor abstellen.
Den Differentialölstand der Vorderachse kontrollieren.
Die Ölstandschraube 1 (Abb. C1) abnehmen und Öl 2 (Abb. C1) nachfüllen. Das Öl muss dann aus der Öffnung austreten.
Falls erforderlich, Öl durch die Öffnung nachfüllen. (vgl. "TABELLE DER SCHMIERMITTEL").
Der gleiche Vorgang für die Hinterachse wiederholen.

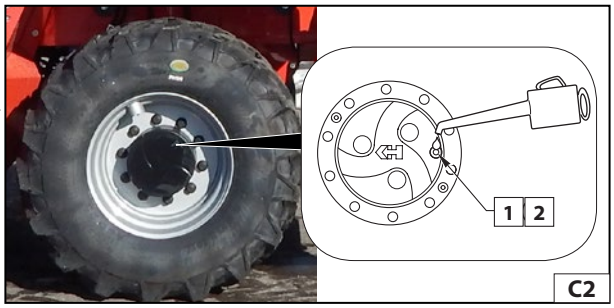
C2 - Getriebeölstand der Vorder- und Hinterräder prüfen

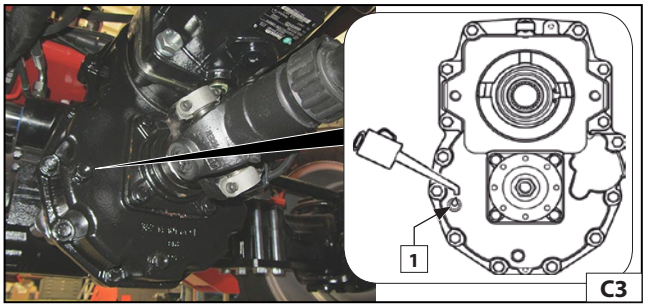
Das Fahrzeug auf einer waagerechten Fläche mit stehendem Motor abstellen.
Die Ölstandschraube 1 (Abb. C2) in die horizontale Stellung bringen.
Die Ölstandschraube 1 (Abb. C2) abnehmen und Öl nachfüllen 2 (Abb. C2). Das Öl muss aus der Öffnung austreten. Falls erforderlich, Öl nachfüllen (vgl. "SCHHMIERMITTEL").
Den Vorgang für die Hinterachse wiederholen.

C3 - Getriebegehäuseölstand der Vorderachse prüfen

Das Fahrzeug auf einer waagerechten Stelle mit stehendem Motor und noch warmem Öl des Endantriebs abstellen.
Die Ölstandschraube und den Einfüllstopfen 1 (Abb. C3) abnehmen: Das Öl muss dann aus der Öffnung austreten.
Falls erforderlich, Öl nachfüllen (vgl. "TABELLE DER SCHHMIERMITTEL").
Die Ölstandschraube und den Einfüllstopfen 1 (Abb. C3) wieder einsetzen und festziehen.







https://truckmanualshub.com/

IT

C4 - Controllare la batteria

Azionare l'interruttore batteria minimo 30 secondi dopo aver interrotto il contatto elettrico tramite la chiave di accensione 4 (fig. C4).
La manipolazione e la manutenzione di una batteria possono essere pericolosi: prendere le seguenti precauzioni:
- Indossare occhiali protettivi.
- Manipolare la batteria in orizzontale.
- Non fumare mai né lavorare vicino a una fiamma.
- Lavorare in un locale sufficientemente aerato.
- In caso di contatto dell'elettrolita con la pelle o con gli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua fredda per 15 minuti e consultare un medico.

Controllare il livello dell'elettrolito della batteria ogni 250 ore.
In caso di temperatura ambiente elevata, controllare più frequentemente il livello.

Manutenzione:
- Verificare i morsetti di collegamento "2" (fig. C4).
- Controllare regolarmente il livello dell'elettrolito "1" (fig. C4) e, se necessario, rabboccare con acqua demineralizzata o distillata.
- Non rabboccare mai con acido solforico.
- Se la tensione ai poli della batteria è inferiore a 12,3 V (densità dell'elettrolito <1,21), la batteria deve essere ricaricata.
- In caso di prolungato inutilizzo del veicolo, scollegare la batteria.

Carica della batteria:
- Togliere i tappi "1" (fig. C4).
- Le batterie devono essere ricaricate solo con corrente continua.
- Collegare il cavo positivo (+) del carica batterie al polo positivo (+) della batteria e il cavo negativo (-) del carica batterie al polo negativo (-) della batteria.
- Effettuare la ricarica con una corrente pari a 1/10 della capacità nominale (Ah) della batteria.
- La batteria sarà completamente carica quando la densità dell'acido è di 1,28 (1,23 per i paesi tropicali).
- A fine carica, spegnere il carica batterie prima di scollegare la batteria.
- Controllare il livello dell'elettrolito.

Nota: Solo con accessorio cestello: due batterie.

EN

C4 -Check the battery

Operate the battery cut-out no less than 30 seconds after having switched off the ignition with the ignition key 4 (fig. C4)..
Handling and servicing a battery can be dangerous, take the following precautions:
- Wear protective goggles.
- Keep the battery horizontal.
- Never smoke or work near a naked flame.
- Work in a well-ventilated area.
- In the event of electrolyte being spilled onto the skin or splashed in the eyes, rinse thoroughly with cold water for 15 minutes and call a doctor.
Check the electrolyte level in the battery every 250 hours.
In case of high environmental temperatures, check the level more frequently.

Maintenance:
-Check the connecting terminals "2" (Fig. C4).
- Check the electrolyte level "1" regularly (Fig. C4) and, if necessary, top up with demineralised or distilled water.
- Never top up with sulphuric acid.
- If the voltage at the battery poles is less than 12.3 V (density of electrolyte <1.21), the battery must be recharged.
- If the vehicle is to remain unused for a long time, disconnect the battery.

Charging the battery:
- Remove the caps "1" (Fig. C4).
-The batteries must be recharged only with direct current.
-Connect the positive cable (+) of the battery charger to the positive pole (+) of the battery and the negative cable (-) of the battery charger to the negative pole (-) of the battery.
-Recharge with a current 1/10 the rated capacity (Ah) of the battery.
-The battery will be completely charged when the density of the acid is 1.28 (1.23 for tropical countries).
-After charging, switch the battery charger off before disconnecting the battery.
- Check the electrolyte level.

Note: Only with basket equipment: two batteries

DE

C4 - Die Batterie prüfen

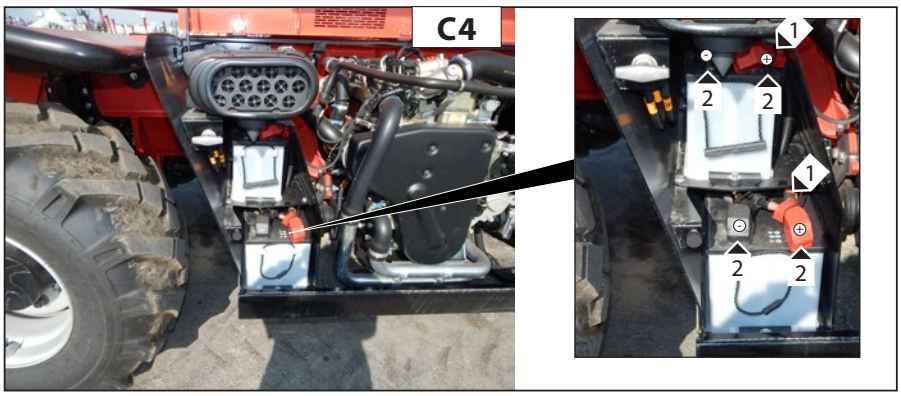
Den Batterie-Trennschalter mindestens 30 Sekunden lang betätigen, nachdem die Zündung mithilfe des Zündschlüssels ausgeschaltet wurde 4 (Abb. C4).
Handhabung und Wartung der Batterie können gefährlich sein, deshalb sind folgende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen:
- Eine Schutzbrille aufsetzen.
- Batterie waagrecht halten.
- Nie rauchen oder in der Nähe einer offenen Flamme arbeiten.
- An einem gut gelüfteten Ort arbeiten.
- Sollte Batteriesäure auf die Haut oder in die Augen gelangen, die betroffenen Stellen 15 Minuten lang mit reichlich klarem Wasser spülen und danach den Arzt aufsuchen.

Den Elektrolytstand der Batterie alle 250 Stunden überprüfen.
Bei hohen Umgebungstemperaturen, den Füllstand häufiger kontrollieren.

Wartung:
- Die Anschlußklemmen "2" prüfen (Abb. C4).
- Regelmäßig den Elektrolytstand "1" (Abb. C4) prüfen und ggf. mit destilliertem oder demineralisiertem Wasser auffüllen.
- Nie mit Schwefelsäure auffüllen.
- Wenn die Spannung an den Batteriepolen unter 12,3 V (Dichte des Elektrolyts <1,21) liegt, muss die Batterie geladen werden.
- Bei längerer Nichtbenutzung des Fahrzeuges, die Batterie trennen.

Laden der Batterie:
- Die Deckel "1" abnehmen (Abb. C4).
- Die Batterien dürfen nur mit Gleichstrom geladen werden.
- Das Pluskabel (+) Batterieladegeräts am Pluspol (+) der Batterie und das Minuskabel (-) des Batterieladegeräts am Minuspol (-) der Batterie anschließen.
- Die Aufladung mit einem Strom gleich 1/10 der Nennkapazität (Ah) der Batterie ausführen.
- Die Batterie ist komplett geladen, wenn die Säuredichte bei 1,28 liegt (1,23 in tropischen Ländern).
- Nach dem Laden das Batterieladegerät ausschalten, bevor man es von der Batterie trennt.
- Den Elektrolytstand kontrollieren.

Hinweis: Nur bei Korb-Anbaugerät: zwei Batterien.



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

C5 - Controllare olio riduttore rotazione

Posizionare il carrello, con torretta allineata, su di una superficie piana, rientrare e sollevare completamente il braccio telescopico e poi ruotare la torretta a destra di +/- 60°, per accedere meglio ai punti di riempimento del riduttore rotazione (fig.C5); fermare il motore termico e attendere che si raffreddi l'olio idraulico.

Per controllare il livello olio riduttore occorre:
Togliere il tappo di livello "2" (fig.C5/1).
Il livello é corretto quando l'olio affiora e defluisce dal foro di livello "2" (Fig.C5/1).
Aggiungere olio dal foro di carico "1" (Fig. C5/1) se necessario, (vedere "LUBRIFICANTI").

Infine riavvitare i tappi di rabbocco e di livello.

EN

C5 - Check the rotation reduction gear oil

Position the forklift truck with the turret aligned, on a flat surface, retract and extend the telescopic boom completely and then rotate the turret to the RH through +/- 60°, for better access to the filling points of the rotation reduction gear (Fig. C5); stop the I.C. engine and wait for the hydraulic fluid to cool down.

To check the reduction gear oil level:
Remove level cap "2" (Fig. C5/1).
The level is correct when the oil flows out through level hole "2" (Fig. C5/1).
Add oil through the filler hole "1" (Fig. C5/1) if necessary (see "LUBRICANTS").

Then refit the topping up and level caps.

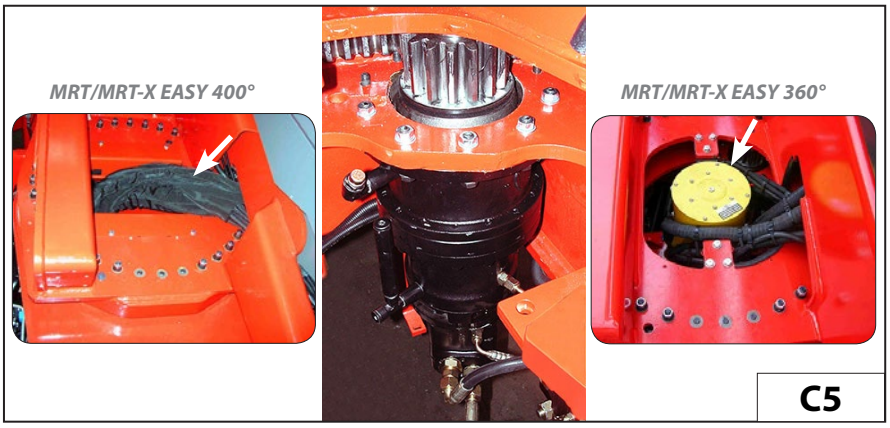
DE

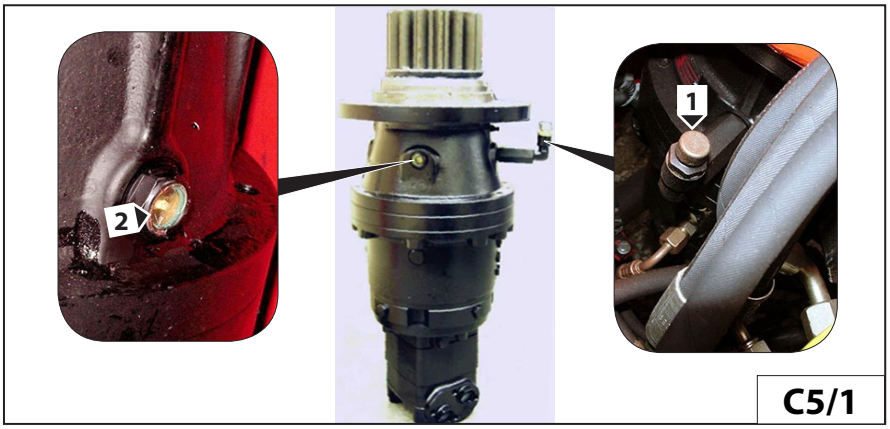
C5 - Rotationsgetriebsöl kontrollieren

Den Teleskoplader mit ausgerichtetem Turm auf einer ebenen Fläche positionieren, den Teleskopausleger einfahren und komplett anheben, dann den Oberwagen um +/- 60° nach rechts drehen, um die Füllpunkte des Untersetzungsgetriebes für die Rotation (Abb. C5) besser erreichen zu können; den Motor abstellen und warten, bis das Hydrauliköl abgekühlt ist.

Zur Kontrolle des Getriebeölstandes:
Die Ölstandschraube "2" entfernen (Abb. C5/1).
Der Ölstand ist korrekt, wenn das Öl bis zur Einfüllöffnung "2" (Abb. C5/1) reicht und aus derselben austritt.
Wenn notwendig, Öl über die Einfüllöffnung "1" (Abb. C5/1) nachfüllen (siehe "SCHMIERMITTEL").

Danach die Einfüllstopfen und die Ölstandschrauben wieder anschrauben.





https://truckmanualshub.com/

IT

C6 - Controllare, pulire e lubrificare le catene esterne del braccio

Questi controlli sono importanti per il corretto funzionamento del braccio. In caso di anomalia, consultare il concessionario.

PULIRE E LUBRIFICARE

- Collocare il carrello elevatore sugli stabilizzatori, con il braccio in orizzontale.
- Estendere completamente i bracci telescopici.
- Proteggere la parte superiore dei bracci telescopici.
- Tergere le catene esterne del braccio 1 (Fig.C6) con un panno pulito che non lascia pelucchi, poi esaminarle attentamente per individuare qualsiasi traccia di usura.
- Spazzolare energicamente le catene per sbarazzarle di qualsiasi corpo estraneo. Utilizzare una spazzola di nylon duro e gasolio pulito.
- Sciacquare poi le catene con un pennello impregnato di gasolio pulito e asciugarle con un getto d'aria compressa.
- Lubrificare moderatamente le catene (vedere: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE), ed effettuare alcuni movimenti telescopici per controllare il comportamento delle catene.

CONTROLLARE LA TENSIONE

- Estendere completamente i bracci telescopici quindi richiamare il braccio di 200 mm.
- Al centro di ogni braccio telescopico T1 (Fig.C6) e T2 (Fig.C6) e servendosi di un righello, misurare perpendicolarmente la distanza fra la parte superiore del braccio telescopico e la parte inferiore della catena, questo valore deve essere identico sulle due catene.

MRT 1840 / MRT-X 1840

Braccio telescopico (T1): fra 100 mm e 80 mm
Braccio telescopico (T2): fra 100 mm e 80 mm

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

Braccio telescopico (T1): fra 117 mm e 97 mm
Braccio telescopico (T2): fra 85 mm e 65 mm

EN

C6 - Check, clean and lubricate the outer chains of telescopic boom

These checks are important for the proper operation of the boom. In case of technical faults, consult your dealer.

CLEAN AND GREASE

- Set the lift truck on its stabilisers, with the boom horizontal.
- Fully extend the telescopes.
- Protect the underside of the telescopes.
- Wipe the outer boom chains 1 (Fig.C6) with a clean, lint-free cloth, then examine them closely so as to detect any signs of wear.
- Vigorously brush the chains to get rid of any foreign matter, with a hard nylon brush and clean diesel fuel.
- Rinse the chains by means of a paint brush impregnated with clean diesel fuel and dry them with a compressed air jet.
- Lightly lubricate the chains (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL), and perform a number of telescoping movements to check the behaviour of the chains.

CHECK THE TENSION

- Fully extend the telescopes, then retract the boom 200 mm.
- At the centre of both telescopes T1 (Fig. C6) and T2 (Fig.C6), use a ruler to measure the perpendicular distance between the top of the telescope and the underside of the chain, this distance must be identical for both chains.

MRT 1440-1640-1840 / MRT-X 1440-1640-1840

Telescope (T1): between 100 mm and 80 mm
Telescope (T2): between 100 mm and 80 mm

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

Telescope (T1): between 117 mm and 97 mm
Telescope (T2): between 85 mm and 65 mm

DE

C6 - Außenketten des Auslegers prüfen, reinigen und schmieren

Diese Kontrollen sind für die korrekte Funktion des Auslegers notwendig. Wenden Sie sich im Störungsfall an Ihren Vertragshändler.

REINIGEN UND SCHMIEREN

- Den Teleskoplader mit waagrechtem Ausleger auf den Stabilisatoren abstellen.
- Die Teleskopausleger vollständig ausfahren.
- Die Oberseite der Teleskopausleger schützen.
- Die Ketten des Auslegers 1 (Abb. C6) mit einem sauberen Tuch reinigen, das keine Fasern hinterlässt und dann peinlich genau untersuchen, um jedes Verschleißanzeichen zu finden.
- Die Ketten fest abbürsten, um alle Fremdkörper zu entfernen. Eine harte Nylonbürste und sauberen Dieselkraftstoff benutzen.
- Dann die Ketten mit einem Pinsel abpinseln, der in sauberem Dieselkraftstoff getränkt wurde und dann mit Druckluft trocknen.
- Ketten mäßig einfetten (siehe: 3 - WARTUNG: SCHMIERMITTEL UND KRAFTSTOFF) und einige Teleskopbewegungen ausführen, um das Verhalten der Ketten zu überprüfen.

DIE KETTENSPANNUNG PRÜFEN

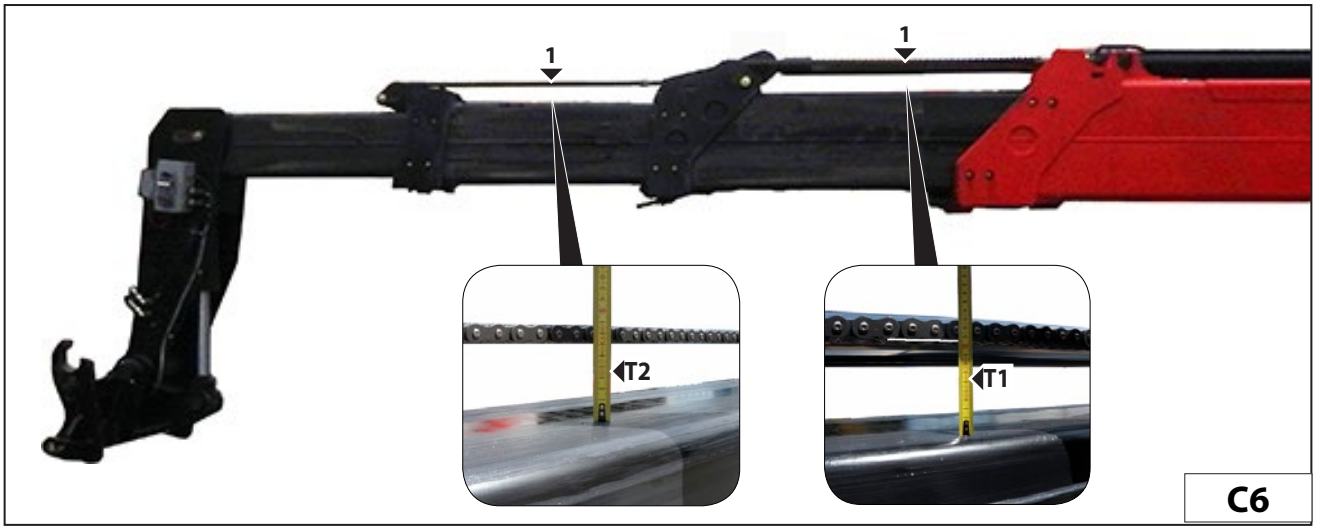
- Die Teleskopausleger ganz ausfahren, dann den Ausleger um 200 mm einfahren.
- In der Mitte jedes Teleskopauslegers T1 (Abb. C6) und T2 (Abb. C6) mit einem Lineal senkrecht den Abstand zwischen dem oberen Teil des Teleskopauslegers und dem unteren Teil der Kette abmessen. Dieser Wert muss an beiden Ketten gleich sein.

MRT 1840 / MRT-X 1840

Teleskopausleger (T1): zwischen 100 und 80 mm
Teleskopausleger (T2): zwischen 100 und 80 mm

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

Teleskopausleger (T1): zwischen 117 und 97 mm
Teleskopausleger (T2): zwischen 85 und 65 mm



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

C7 - Controllare serraggio viti fissaggio riduttore rotazione

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo ed il braccio telescopico completamente sollevato.
Effettuare un controllo visivo del fissaggio delle viti del riduttore di rotazione al telaio "1" (fig.C7).
Nel caso in cui si notino anomalie consultate il vostro agente o concessionario.

C8 - Pulire e ingrassare le cerniere della portiera cabina

Pulire gli ingrassatori 1 (fig.C8).
Lubrificare con del grasso ("LUBRIFICANTI").
Togliere l'eccesso di grasso.

EN

C7 - Check the tightening of the rotation reduction gear fixing screws

Position the forklift truck on a horizontal surface with the engine stopped and the telescopic boom completely raised.
Visually inspect the fixing of the rotation reduction gear screws to frame "1" (Fig.C7).
In case of anomalies, consult your agent or dealer.

C8 - Clean and grease the cab door hinges

Clean the grease nipples 1 (Fig. C8).
Lubricate with grease ("LUBRICANTS"). Wipe excess grease.

DE

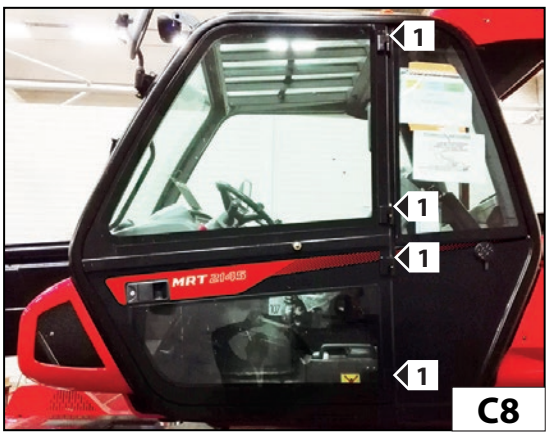
C7 - Anzugsmoment der Befestigungsschrauben des Rotationsgetriebes kontrollieren

Das Fahrzeug auf einer waagerechten Stelle mit stehendem Motor und komplett angehobenem Teleskopausleger abstellen.
Führen Sie eine Sichtkontrolle der Befestigung des Untersetzungsgetriebes am Fahrgestell "1" (Abb. C7) durch.
Wenn Anomalien festgestellt werden, unseren Vertreter oder Vertragshändler kontaktieren.

C8 - Schmiernippel der Kabinentür reinigen und abschmieren

Die Schmiernippel 1 (Abb. C8) reinigen.
Mit Fett ("SCHMIERMITTEL") abschmieren.
Überschüssiges Fett entfernen.





https://truckmanualshub.com/

IT

C9 - Controllare il sistema di discesa e salita degli stabilizzatori

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

La macchina è dotata di quattro stabilizzatori a comando indipendente.
Per il corretto funzionamento dei movimento di salita e discesa di ogni stabilizzatore 1 (Fig.C9), controllare visivamente l'integrità e lo stato dei seguenti componenti (Fig.C9):
- nr.1 golfare 2 (Fig.C9)
- nr.1 tirante 3a (Fig.C9) + fune metallica 3b (Fig.C9) + molla di trazione 3b (Fig.C9)
- nr.1 pattino guida fune 4 (Fig.C9)
- nr.1 piastrino di contatto sotto piede stabilizzatore 5 (Fig.C9)
- nr.1 magnete 6a (Fig.C9) e controparte 6b (Fig.C9) per il bloccaggio dei bracci stabilizzatori.

Nel caso venissero riscontrate anomalie, contattare immediatamente il vostro agente o concessionario.

Non tentare di effettuare sostituzioni o riparazioni senza la presenza di un addetto qualificato dalla Manitou.

Ogni manomissione non autorizzata dalla Manitou farà decadere la garanzia.

EN

C9 - Check the lowering and lifting of the stabilizers

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

Lift truck has 4 outriggers with independent control.
For the correct operation of the lifting and descent of each stabilizer 1 (Fig.C9), visually check the integrity and condition of the following components (Fig.C9):
- No.1 eyebolt 2 (Fig.C9)
- No.1 tie rod 3a (Fig.C9) + wire rope 3b (Fig. C9) + Extension Spring 3c (Fig.C9)
- No.1 wire guide pad 4 (Fig.C9)
- No.1 contact small plate under stabilizer foot 5 (Fig.C9)
- No.1 magnet 6a (Fig.C9) and counterpart 6b (Fig.C9) for locking the stabilizer arms.

In case of a problem, contact your agent or dealer immediately.

Never try to carry out replacements or repairs without the assistance of qualified Manitou personnel.

Actions not authorised by Manitou shall cause the warranty to lapse.

DE

C9 - Absenk- und Anhebesystem der Stabilisatoren kontrollieren

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

Die Maschine ist mit vier Stabilisatoren mit unabhängiger Steuerung ausgestattet.
Für die korrekte Auf- und Abbewegung aller Stabilisatoren 1 (Abb. C9) visuell die Unversehrtheit und den Zustand folgender Komponenten kontrollieren (Abb. C9):
- 1 Öse 2 (Abb. C9)
- 1 Zuganker 3a (Abb. C9) + Metallseil 3b (Abb. C9) + Zugfeder 3b (Abb. C9)
- 1 Seillenkschuh 4 (Abb. C9)
- 1 Kontaktplättchen unter dem Stabilisatorfuß 5 (Abb. C9)
- 1 Magnet 6a (Abb. C9) samt Gegenstück 6b (Abb. C9) zur Blockierung der Stabilisatorausleger.

Wenn Defekte gefunden werden, sofort den zuständigen Verkäufer oder Vertragshändler kontaktieren.

Nie versuchen, Reparaturen oder Austauscharbeiten auszuführen, ohne dass Fachpersonal von Manitou anwesend ist.

Durch jede Veränderung, die nicht von Manitou autorisiert wurde, verfällt die Garantie.

CONTROLLI VISIVI:

VISUAL INSPECTIONS:

SICHTKONTROLLEN:



C9

https://truckmanualshub.com/

IT

C10 - Controllare tensione cinghia alternatore

MRT-X EASY ST3A

Alternatore :

Controllare che non vi siano collegamenti lenti e che la batteria si carichi in modo corretto.
Verificare il funzionamento dell'alternatore e del carica batteria.
Si devono tenere cariche tutte le batterie.
Quando non si fa funzionare il motore per lunghi periodi o quando lo si fa funzionare per brevi periodi, le batterie potrebbero non ricaricarsi
completamente.

Cinghia alternatore

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

La tensione della cinghia del ventilatore alternatore deve essere regolata in modo che, esercitando una pressione normale con il pollice, la flessione della cinghia sia di 10 mm circa (fig.C10 "3").

Nel caso di una tensione scorretta, allentare le viti 1 e 2 (fig.C10) di due o tre giri e ruotare il gruppo alternatore in modo da ottenere la tensione di cinghia richiesta.
Stringere di nuovo le viti 1 e 2 (fig.C10)
Verificare lo stato della cinghia
(segni di usura o screpolature) e cambiarla, se necessario (vedere tabella "elementi filtranti e cinghie").
Se la cinghia ha più di quattro incrinature per 25,4 mm, deve essere sostituita.
controllare se la cinghia presenta incrinature, tagli, vetrificazioni, grasso.

EN

C10 - Alternator belt tension

MRT-X EASY ST3A

Alternator:

Check to make sure there are no slack connections and that the battery is charged correctly.
Check the working of the alternator and battery charger.
All the batteries must be kept charged.
The batteries may not get charged completely if the engine is left unused for long periods, or if it is used only for short periods.

Alternator V-belt

Make sure the engine is stopped before carrying out any maintenance or repair.

The tension of the alternator fan belt must be adjusted so that, by exercising a normal pressure with the thumb, the belt flexure is about 10 mm (fig. C10 "3").

If the tension is wrong, slacken screws 1 and 2 (fig. C10) by two or three turns and turn the alternator unit so that the belt tension is correct.
Tighten screws 1 and 2 again (fig. C10).
Check the condition of the belt (signs of wear or cracks) and replace it if necessary..
• If the belt has more than four cracks for 25.4 mm, it must be replaced.
• Check the belt for cracks,

DE

C10 - Riemenspannung der Lichtmaschine kontrollieren

MRT-X EASY ST3A

Lichtmaschine:

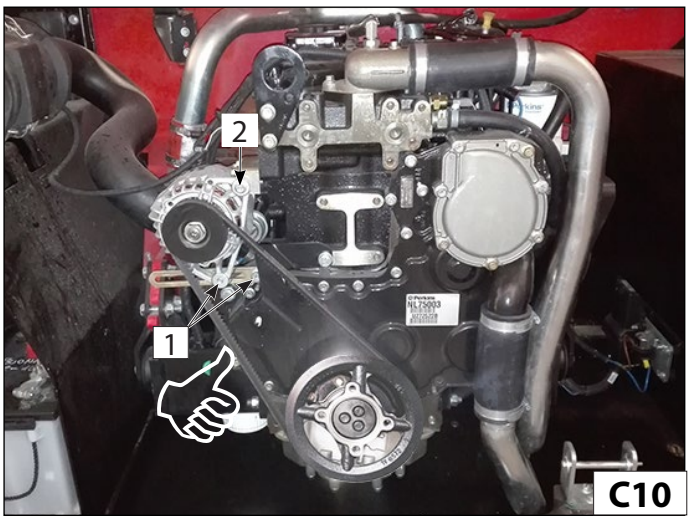
Kontrollieren, dass keine lockeren Verbindungen vorhanden sind und dass die Batterie sich korrekt entlädt.
Die Funktionstüchtigkeit der Lichtmaschine und des Batterieladegeräts überprüfen.
Es müssen alle Batterien geladen sein.
Wenn der Motor über längere Zeit nicht betrieben wird oder wenn er nur für kurze Zeit läuft, könnten sich die Batterien nicht ganz aufladen.

Keilriemen der Lichtmaschine

Sicherstellen, dass der Motor steht, bevor man irgend eine Wartungs- oder Reparaturarbeit ausführt.

Die Spannung des Lichtmaschinengebläseriemens muss so reguliert werden, dass sich der Riemen bei einem normalen Druck mit dem Daumen um etwa 10 mm durchbiegt (Abb. C10 "3").

Bei einer falschen Spannung, die Schrauben 1 und 2 (Abb. C10) zwei oder drei Umdrehungen lösen und die Lichtmaschinengruppe so drehen, dass die gewünschte Riemenspannung erzielt wird.
Die Schrauben 1 und 2 erneut festziehen (Abb. C10)
Den Zustand des Riemens überprüfen (Verschleißzeichen oder Risse) und, wenn notwendig, auswechseln (vgl. Tabelle "Filterelemente und Riemen").
Wenn der Riemen mehr als vier Risse von 25,4 mm aufweist, muss er ersetzt werden.
überprüfen, ob auf dem Riemen Risse, Einschnitte, Verglasungen oder Fett vorhanden sind.



https://truckmanualshub.com/

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Seite absichtlich leer gelassen

https://truckmanualshub.com/

IT

D - OGNI 500 ORE DI FUNZIONAMENTO O 6 MESI

ISPEZIONE MACCHINA

Al fine di ridurre le fermate impreviste o la rottura grave della macchina devono essere eseguiti delle ispezioni e dei controlli con regolarità.
L'intervallo tra le ispezioni o i controlli dipende da alcuni fattori come:
- Condizioni operative delle macchina (condizioni ambientali del luogo di lavoro),
- Gravosità e intensità dell'applicazione (sollevamenti di materiale molto pesante e cicli di lavoro intensi)
- Età della macchina
- Viaggi per lunghi periodi su strada.

Le parti da ispezionare o controllare sono;
- Telaio macchina;
- Braccio telescopico;
- Cabina;
- Supporti assale e assale;
- Supporti motore;
- Stabilizzatori.

Per ogni parte ispezionare tutti i cordoni di saldatura e i punti di fissaggio.
In caso di rilevazione di qualche parte o componente, contattare il concessionario.

Manitou suggerisce di ispezionare le parti della macchina sopracitate nel caso in cui la macchina sia stata coinvolta in un incidente e/o ogni 500 ore di lavoro.

Le macchine vecchie e quelle che sono state impiegate in applicazioni molto gravose devono essere controllate con maggior frequenza.

EN

D - EVERY 500 HOURS SERVICE OR 6 MONTHS

MACHINE INSPECT OPERATION

In order to minimize unexpected downtime or critical fault of the machine, the inspections and checks following need to be carried out on a regular basis.
The interval between the inspections or checks depends on some factors:
- Operating conditions of the machine (working place environment conditions),
- Severity of the application (heavy loading and stress work cycles)
- Age of machine,
- Traveling for long distance on roads.

The part to be inspect or check are:
- Main frame
- Boom
- Cab
- Axles supports
- Engine supports
- Stabilizers

For each part inspects all welded joints and mounting points.
In case of founding some damage part, contact your dealer.

Manitou suggest to inspects the above machinès parts in case of the machine has been involved in any accident or every 500 working hours.

More frequent inspections will be required for older machines and machines that are used in particularly severe applications.

DE

D - ALLE 500 BETRIEBSSTUNDEN ODER 6 MONATE

INSPEKTION DES FAHRZEUGES

Um unvorhergesehene Stillstände oder einen schweren Defekt der Maschine zu vermeiden, müssen die Inspektionen und Kontrollen regelmäßig ausgeführt werden.
Das Intervall zwischen den Inspektionen oder Kontrollen hängt von einigen Faktoren ab, darunter:
- Arbeitsbedingungen des Fahrzeuges (Umgebungsbedingungen am Arbeitsplatz),
- Schwere und Intensität der Anwendung (Heben von sehr schweren Lasten und intensive Arbeitszyklen)
- Alter der Maschine
- Lange Straßenfahrten.

Die Teile, die einer Inspektion oder Kontrolle unterzogen werden, sind:
- Fahrgestell;
- Teleskopausleger;
- Kabine;
- Achsträger und Achsen;
- Motorträger;
- Stabilisatoren.

Bei jedem Teil alle Schweißnähte und Befestigungspunkte kontrollieren.
Sollte irgendein beschädigter Teil festgestellt werden, wenden Sie sich bitte an den Vertragshändler.

Manitou empfiehlt, die oben genannten Fahrzeugteile alle 500 Arbeitsstunden und/oder wenn die Maschine einen Unfall hatte, zu kontrollieren.

Die alten Fahrzeuge und diejenigen, die für sehr schwere Einsätze benutzt wurden, müssen häufiger kontrolliert werden.

https://truckmanualshub.com/

IT

D1- Sostituire l'olio e il filtro olio del motore termico
D1A - Sostituire l' elemento dello sfiatatoio della coppa motore

MRT-X EASY ST3A

D1- Sostituire l'olio e il filtro olio del motore termico

Controllare che la macchina si trovi in piano per garantire una lettura accurata sull'astina di livello.
Dopo aver fatto girare il motore alla temperatura normale di funzionamento, arrestarlo.
Smontare la lamiera sotto cassone motore per accedere al tappo di scarico olio "1" (D1/1) e al filtro olio "2" (D1/1).

Scaricare l'olio motore

- Collocare un recipiente adatto sotto il foro per fare defluire l'olio motore.
- Togliere il tappo di scarico della coppa 1 (D1/2) e il rispettivo "O" ring" e scaricare l'olio motore dalla coppa nel recipiente.
- Dopo che l'olio è stato scaricato, il tappo di scarico deve essere pulito e installato. Se necessario , sostituire l'O-ring. Serrare il tappo di scarico alla coppia di 34 Nm - 3,5 kgm.

- Rimuovere il recipiente e smaltire l'olio lubrificante usato.

Smaltire l'olio lubrificante in un luogo sicuro e nel pieno rispetto delle leggi vigenti!

Sostituire il filtro dell'olio
Rimuovere il filtro con un attrezzo adatto (chiave a nastro) "2" (D1/2).

Pulire la superficie di tenuta della testa del filtro dell'olio "3" (D1/2).

Accertarsi che il raccordo nella testa del filtro sia ben fissato.

Applicare un velo di olio motore pulito sull'O-ring "4" (D1/2) del filtro dell'olio.

AVVERTENZA: Non riempire i filtri con olio prima di installarli.

Montare il filtro dell'olio (vedi: "TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE").
Serrare il filtro dell'olio a 12 Nm - 1,2 kgm.
Non serrare eccessivamente il filtro dell'olio.

EN

D1 - Change the I.C. engine oil and oil filter
D1A - Change the engine sump drainage element

MRT-X EASY ST3A

D1 - Change the I.C. engine oil and oil fil

Check to make sure the machine is on level ground to ensure correct reading on the spirit level.
After running the engine at normal operating temperature, stop it.
Remove the sheet under the engine casing to access the oil drainage plug "1" (D1/1) and oil filter "2" (D1/1).

Drain the engine oil
- Place a suitable container under the opening to collect the engine oil.
- Remove the cup drainage plug 1 (D1/1) and its "O" ring" and drain out the engine oil from the cup into the container.
- After the oil is drained, wipe the drainage plug and refit it. If necessary, change the O-ring. Fit the drainage plug on the cup using a 34 Nm - 3.5 kgm tightening torque.

- Remove the container and dispose off the used lube oil.

Dispose off the lube oil in a safe place, in complete compliance with the legislation in force!

Replace the oil filter
Remove the filter using a suitable tool (band type wrench) "2" (D1/2).

Wipe the surface of the seal on the top of the oil filter "3" (D1/2).

Make sure the filter head union is fixed properly.

Apply a thin film of engine oil on O-ring "4" (D1/2) of the oil filter.

WARNING: Do not fill filters with oil before they are installed.

Fit the oil filter (see: "FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE").
Tighten the filter using a 12 Nm - 1.2 kgm torque.
Do not tighten the oil filter excessively.

DE

D1 - Öl und Ölfilter des Verbrennungsmotors auswechseln
D1A - Auswechslung des Entlüftungsventilelements der Motorwanne

MRT-X EASY ST3A

D1 - Öl und Ölfilter des Verbrennungsmotors auswechseln

Überprüfen, ob die Maschine nivelliert ist, um eine genaue Ablesung auf dem Ölmessstab zu gewährleisten.
Danach den Motor bei normaler Betriebstemperatur laufen lassen und wieder anhalten.
Das Blech unter dem Motorkasten abmontieren, um auf die Ölablassschraube "1" (D1/1) und auf den Ölfilter "2" (D1/1) zugreifen zu können.

Motoröl ablassen

- Einen geeigneten Behälter unter die Öffnung stellen, damit das Motoröl abfließen kann.
- Die Ablassschraube der Wanne 1 (D1/2) und den jeweiligen O-Ring entfernen und das Motoröl aus der Wanne in den Behälter ablassen.
- Nachdem das Öl abgelassen wurde, die Ablassschraube reinigen und wieder anschrauben. Wenn notwendig, den O-Ring auswechseln. Die Ablassschraube mit einem Anzugsmoment von 34 Nm - 3,5 kgm anschrauben.

- Den Behälter entfernen und das alte Schmieröl entsorgen.

Das Schmieröl an einem sicheren Ort gemäß der geltenden Gesetzgebung entsorgen!

Den Ölfilter auswechseln
Den Filter mit einem geeigneten Werkzeug (Schlüssel mit Band) "2" (D1/2) entfernen.

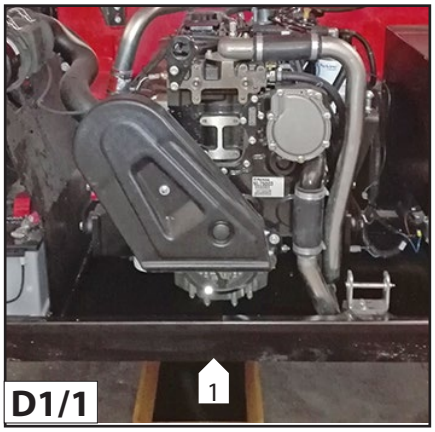
Die Dichtfläche des Ölfilterkopfes "3" (D1/2) reinigen.

Sicherstellen, dass der Anschluss gut am Filterkopf befestigt ist.

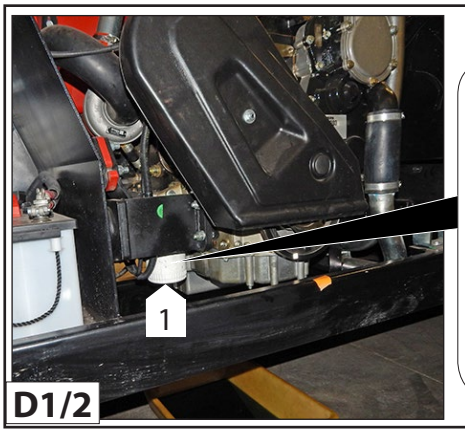
Eine Schicht sauberes Motoröl am O-Ring "4" (D1/2) des Ölfilters auftragen.

HINWEIS: Die Filter vor dem Einbauen nicht mit Öl füllen.

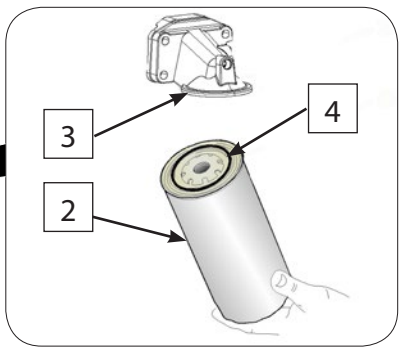
Den Ölfilter einbauen (siehe: "TABELLE FILTERELEMENTE UND KEILRIEMEN").
Den Ölfilter mit 12 Nm - 1,2 kgm festziehen.
Den Ölfilter nicht zu stark festziehen.



D1/1



D1/2



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Riempire la coppa dell'olio

Togliere il tappo di rifornimento dell'olio "5" (D1/3).
Riempire la coppa dell'olio con la giusta quantità di olio motore fresco. (quantità: min.5 l - max.7 l)

Avviare il motore e farlo funzionare al "REGIME DI MINIMO SENZA CARICO" per due minuti.
Eseguire questa operazione per assicurare che l'olio circoli nell'impianto di lubrificazione e che i filtri siano pieni di olio.

Controllare che i filtri non perdano.

Arrestare il motore e attendere per almeno 10 minuti che l'olio ritorni nella coppa

Estrarre l'astina di livello dell'olio 6 (D1/3) per controllare il livello.

Mantenere il livello dell'olio tra i segni "MIN" "X "(D1/3) e "MAX" "Y"(D1/3) sull'astina di livello.

D1A - Sostituire l' elemento dello sfiatatoio della coppa motore

L'olio e i componenti bollenti possono causare lesioni personali. Evitare il contatto con la pelle.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione

- Collocare un apposito recipiente sotto il filtro sfiatamento basamento "1" (D1A) per raccgliere eventuale olio che potrebbe fuoriuscire
- Pulire l'esterno del filtro e usare un attrezzo adatto per rimuovere lo stesso.
- Lubrificare l'anello "2" (D1A) di tenuta del nuovo filtro con olio motore pulito.
- Inserire il filtro nuovo nella sede del precedente.
- Serrare il filtro a 12 Nm.
- Non serrare eccessivamente il filtro.
- Rimuovere l'apposito recipiente, smaltire il fitrto usato ed eventuale olio versatosi in luogo sicuro.

EN

Fill the oil cup

Remove the oil filler plug "5" (D1/3).
Fill the oil cup with the right amount of clean engine oil. (quantity: min.5 l - max.7 l)

Start the engine and run it "LOAD-FREE AT MINIMUM SPEED" for two minutes.
This operation is carried out to ensure that the oil flows in the lubrication system and that the filters are filled with oil.

Check the filters for leaks.

Stop the engine and wait for at least 10 minutes to allow the oil to return to the cup

Remove the dipstick 6 (D1/3) to check the level.

The oil level must remain between "MIN" "X "(D1/3) and "MAX" "Y"(D1/3) on the dipstick.

D1A - Change the engine sump drainage element

The hot oil and components can cause personal injury. Avoid contact with the skin.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

- Place a container under the base vent filter "1" (D1A) to collect the oil (if any) that flows out.
- Wipe the outside of the filter and use a suitable tool to remove it.
- Lubricate sealing ring "2" (D1A) of the new filter with clean engine oil.
- Insert the new filter in the seat of the filter removed.
- Tighten the filter using a 12 Nm torque. Do not tighten the filter excessively.
- Remove the container, dispose off the used filter and oil drained out in a safe place.

DE

Die Ölwanne auffüllen

Den Einfüllstopfen des Öls "5" entfernen (D1/3).
Die Ölwanne mit der korrekten Menge frischem Motoröl auffüllen. (Menge: min.5 l - max.7 l)

Den Motor starten und für zwei Minuten mit "MINDESTDREHZAHL OHNE LAST" betreiben.
Nach dieser Tätigkeit sicherstellen, dass das Öl in der Schmieranlage zirkuliert und dass die Filter voll mit Öl sind.

Überprüfen, dass die Filter nicht lecken.

Den Motor anhalten und mindestens 10 Minuten abwarten, bis das Öl in die Wanne zurückfließt

Den Ölmessstab 6 (D1/3) herausziehen, um den Ölstand zu kontrollieren.

Den Ölstand zwischen dem Zeichen "MIN" "X "(D1/3) und "MAX" "Y"(D1/3) auf dem Ölmessstab sein.

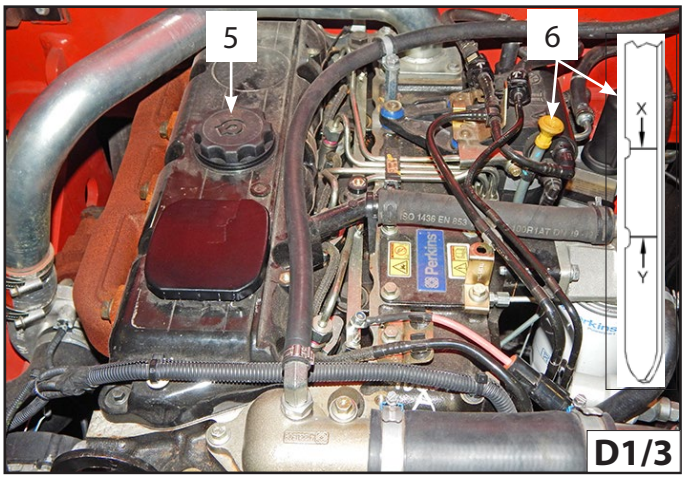
D1A - Auswechslung des Entlüftungsventilelements der Motorwanne

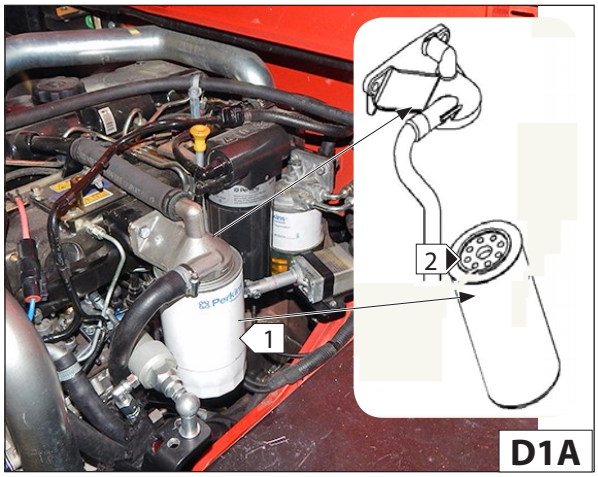
Das Öl und die heißen Teile können Verletzungen an der eigenen Person verursachen. Den Hautkontakt vermeiden.

Sicherstellen, dass der Motor steht, bevor man irgend eine Wartungs- oder Reparaturarbeit ausführt.

Sicherstellen, dass der Motor steht, bevor irgendeine Wartungs- oder Reparaturarbeit ausgeführt wird

- Einen eigenen Behälter unter dem Entlüftungsfilter der Kurbelwelle "1" (D1A) positionieren, um etwaige Ölaustritte aufzufangen
- Die Außenseite des Filters reinigen und mit einem geeigneten Werkzeug den Filter entfernen.
- Den Dichtring "2" (D1A) des neuen Filters mit sauberem Motoröl abschmieren.
- Den neuen Filter in der Aufnahme des vorigen Filters einsetzen.
- Den Filter mit 12 Nm anziehen.
- Den Filter nicht zu stark festziehen.
- Den betreffenden Behälter entfernen, den alten Filter und ggf. das Altöl an einem sicheren Ort entsorgen.





https://truckmanualshub.com/

IT

D1 - Sostituire l'olio e il filtro olio del motore termico

MRT EASY ST3B/ST4

Controllare che la macchina si trovi in piano per garantire una lettura accurata sull'astina di livello.
Dopo aver fatto girare il motore alla temperatura normale di funzionamento, arrestarlo.

Scaricare l'olio motore

- Collocare un recipiente adatto sotto il foro per fare defluire l'olio motore.
- Togliere il tappo di scarico della coppa "1" (fig.D1) e il rispettivo "O" ring" e scaricare l'olio motore dalla coppa nel recipiente.
- Dopo che l'olio è stato scaricato, il tappo di scarico deve essere pulito e installato. Se necessario , sostituire l'O-ring. Serrare il tappo di scarico alla coppia di 34 Nm (25 lb ft).
- Rimuovere il recipiente e smaltire l'olio lubrificante usato.

Smaltire l'olio lubrificante in un luogo sicuro e nel pieno rispetto delle leggi vigenti!

Sostituire il filtro dell'olio

- Aprire il cofano del motore
- Rimuovere il filtro con un attrezzo adatto (chiave a nastro) "1" (fig.D1/2).
- Pulire la superficie di tenuta della testa del filtro dell'olio "2" (fig.D1/2).
- Accertarsi che il raccordo nella testa del filtro sia ben fissato.
- Applicare un velo di olio motore pulito sull'O-ring "3" (fig.D1/2) del filtro dell'olio.

AVVERTENZA: Non riempire i filtri con olio prima di installarli.

Installare il filtro dell'olio nuovo (vedi: "TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE"), utilizzando una chiave per filtri. Per fissare il filtro dell'olio, serrarlo a una coppia di 30 Nm (22 lb ft).

EN

D1 - Change the I.C. engine oil and oil filter

MRT EASY ST3B/ST4

Check to make sure the vehicle is on level ground to ensure correct reading on the spirit level.
After running the engine at normal operating temperature, stop it.

Drain the engine oil

- Place a suitable container under the opening to collect the engine oil.
- Remove the sump drainage plug "1" (Fig. D1) and its "O" ring" and drain out the engine oil from the sump into the container.
- After the oil is drained, wipe the drainage plug and refit it. If necessary, change the O-ring. Fit the drainage plug using a 34 Nm (25 il ft) tightening torque.
- Remove the container and dispose off the used lube oil.

Dispose off the lube oil in a safe place, in complete compliance with the legislation in force!

Replace the oil filter

- Open the engine hood.
- Remove the filter using a suitable tool (band type wrench) "1" (Fig. D1/2).
- Wipe the surface of the seal on the oil filter head "2" (Fig. D1/2).
- Make sure the filter head union is fixed properly.
- Apply a thin film of engine oil on O-ring "3" (Fig. D1/2) of the oil filter.

WARNING: Do not fill filters with oil before they are installed.

Install the new oil filter (see: FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE), using a wrench for filters. Fix the oil filter, tightening it by applying a 30 Nm (22 lb ft) torque.

DE

D1 - Öl und Ölfilter des Verbrennungsmotors auswechseln

MRT EASY ST3B/ST4

Überprüfen, ob die Maschine nivelliert ist, um eine genaue Ablesung auf dem Ölmessstab zu gewährleisten.
Danach den Motor bei normaler Betriebstemperatur laufen lassen und wieder anhalten.

Motoröl ablassen

- Einen geeigneten Behälter unter der Öffnung positionieren, um das Motoröl abfließen zu lassen.
- Die Ablassschraube der Wanne "1" (Abb. D1) und den jeweiligen O-Ring entfernen und das Motoröl aus der Wanne in den Behälter ablassen.
- Nachdem das Öl abgelassen wurde, die Ablassschraube reinigen und wieder anschrauben.
Wenn notwendig, den O-Ring auswechseln. Die Ablassschraube mit einem Anzugsmoment von 34 Nm (25 lb ft) anschrauben.
- Den Behälter entfernen und das alte Schmieröl entsorgen.

Das Schmieröl an einem sicheren Ort gemäß der geltenden Gesetzgebung entsorgen!

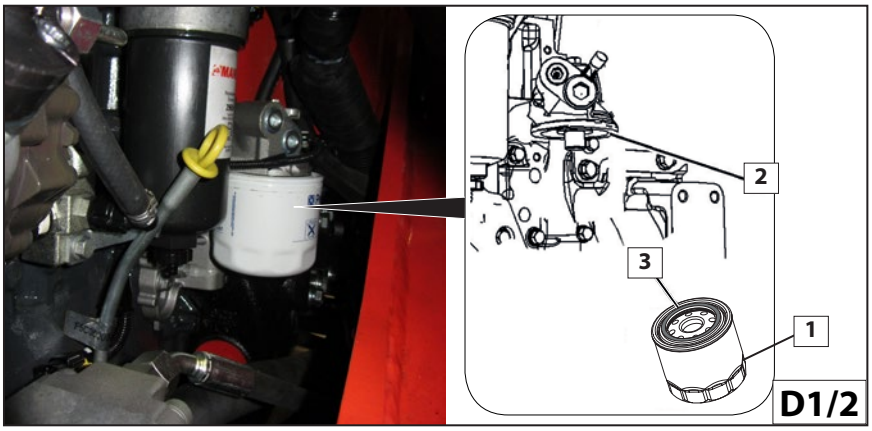
Den Ölfilter auswechseln

- Die Motorhaube öffnen.
- Den Filter mit einem geeigneten Werkzeug (Schlüssel mit Band) "1" (Abb. D1/2) entfernen.
- Die Dichtfläche des Ölfilterkopfes "2" (Abb. D1/2) reinigen.
- Sicherstellen, dass der Anschluss gut am Filterkopf befestigt ist.
- Eine Schicht sauberes Motoröl am O-Ring "3" (Abb. D1/2) des Ölfilters auftragen.

HINWEIS: Die Filter vor dem Einbauen nicht mit Öl füllen.

Den neuen Ölfilter (siehe: "TABELLE FILTERELEMENTE UND RIEMEN") mit einem Schlüssel für Filter einbauen. Den Ölfilter mit einem Anzugmoment von 30 Nm (22 lb ft) festziehen.





649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Riempire la coppa dell'olio

Togliere il tappo di rifornimento dell'olio "1" (D1/3).
Riempire la coppa dell'olio con la giusta quantità di olio motore fresco, quantità: min. 6 l (1,6 US gal), max. 8,5 l (2,2 US gal)

- Avviare il motore e farlo funzionare al "REGIME DI MINIMO SENZA CARICO" per due minuti.
  Eseguire questa operazione per assicurare che l'olio circoli nell'impianto di lubrificazione e che il filtro sia pieno di olio.

Controllare che il filtro non perda.

- Arrestare il motore e attendere per almeno 10 minuti che l'olio ritorni nella coppa

- Estrarre l'astina di livello dell'olio "2" (D1/3) per controllare il livello.

Mantenere il livello dell'olio tra i segni "MIN" e "MAX" (D1/3) sull'astina di livello.

EN

Fill the oil sump

Remove the oil filler plug "1" (D1/3). Fill the oil sump with the right amount of clean engine oil, quantity: min. 6 l (1.6 US gal), max. 8.5 l (2.2 US gal)

- Start the engine and run it "LOAD-FREE AT MINIMUM SPEED" for two minutes. This operation is carried out to ensure that the oil flows in the lubrication system and that the filters are filled with oil.

Check the filters for leaks.

- Stop the engine and wait for at least 10 minutes to allow the oil to return to the sump

- Remove the dipstick "2" (D1/3) to check the level.

The oil level must remain between the "MIN" and "MAX" markings (D1/3) on the dipstick.

DE

Die Ölwanne auffüllen

Den Einfüllstopfen des Öls "1" entfernen (D1/3).
Die Ölwanne mit der korrekten Menge frischem Motoröl füllen; Menge: min. 6 l (1,6 US Gal), max. 8,5 l (2,2 US Gal)

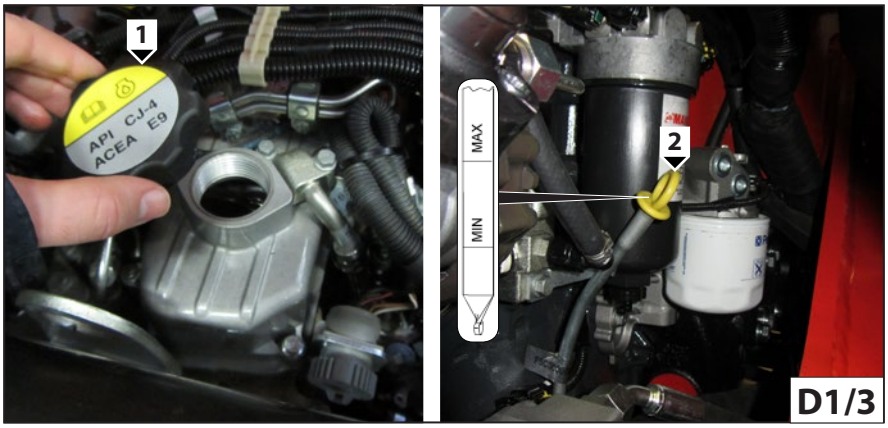
- Den Motor starten und für zwei Minuten mit "MINDESTDREHZAHL OHNE LAST" betreiben.
  Nach dieser Tätigkeit sicherstellen, dass das Öl in der Schmieranlage zirkuliert und dass der Filter voll mit Öl sind.

Überprüfen, dass der Filter nicht leckt.

- Den Motor anhalten und mindestens 10 Minuten abwarten, bis das Öl in die Wanne zurückfließt

- Den Ölmessstab 2 (D1/3) herausziehen, um den Ölstand zu kontrollieren.

Den Ölstand zwischen dem Zeichen "MIN" und "MAX" (D1/3) auf dem Ölmessstab sein.



https://truckmanualshub.com/

IT

D2 - Sostituire il Filtro primario dell'impianto d'alimentazione (Separatore dell'acqua)

MRT-X EASY ST3A

Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.

Rimozione/ Montaggio dell'elemento

- Aprire il cofano motore.
- Collocare un apposito recipiente sotto il separatore dell'acqua per evitare di spargere il combustibile. Ripulire dal combustibile eventualmente fuoriuscito. Pulire il corpo esterno del gruppo del filtro.
- Installare un tubo adatto sullo scarico"1"(D2/1). Aprire lo scarico "1"(D2/1). Lasciare che il liquido defluisca nel contenitore. Smontare il tubo.
- Chiudere lo scarico "1"(D2/1) serrando solo manualmente.
- Se in dotazione, rimuovere il cavo dal sensore sul fondo della coppa di vetro.
- Tenere ferma la coppa di vetro "3" (D2/1) e togliere la vite "2" (D2/1). Estrarre la coppa di vetro "3" (D2/1) dal filtro "4" (D2/1).
- Usare un attrezzo adatto per asportare il filtro "4" (D2/1). Smaltire le guarnizioni vecchie "5 - 6" (D2/1) e il filtro in un luogo sicuro.
- Pulire la coppa di vetro "3" (D2/1).
- Non lubrificare l'anello di tenuta sul nuovo filtro.

Inserire il filtro nuovo. Non usare un attrezzo per installare il filtro. Serrare a mano il filtro.

- Inserire l'anello di tenuta nuovo "5" (D2/1) sulla vite di fissaggio "2" (D2/1). Inserire il nuovo anello di tenuta "6" (D2/1) nella coppa di vetro.
- Allineare la coppa di vetro al filtro. Inserire la vite di fissaggio "2" (D2/1). Serrare l'indicatore di intasamento auna coppia di 5 Nm.
- Asportare il contenitore e smaltire il liquido correttamente.

EN

D2 - Change the primary filter of the fuel supply system (Water separator)

MRT-X EASY ST3A

The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.

Removing the element

- Open the engine hood.
- Place a container under the water separator to avoid spilling the fuel. Wipe the fuel that leaks out. Wipe the outer body of the filter unit.
- Install a suitable tube on outlet "1"(D2/1). Open drainage outlet "1" (D2/1). Let the liquid flow out into the container. Remove the tube.
- Close drainage outlet "1" (D2/1) tightening it only manually.
- If supplied, remove the cable from the sensor at the bottom of the glass cup.
- Hold the glass cup "3" firmly (D2/1) and remove screw "2" (D2/1). Remove the glass cup "3" (D2/1) from filter "4" (D2/1).
- Use a suitable tool to remove the filter "4" (D2/1). Dispose off the used gaskets "5 - 6" (D2/1) and the filter in a safe place.
- Clean the glass cup "3" (D2/1).
- Do not lubricate the sealing ring on the new fuel filter. Insert the new filter. Do not use a tool to insert the filter. Tighten the filter manually.
- Insert the new sealing ring "5" (Fig. D2/1) on fixing screw "2" (Fig. D2/1). Insert the new sealing ring "6" (D2/1) in the glass cup.
- Align the glass cup with the filter. Insert fixing screw "2" (D2/1). Tighten the clogging indicator using a 5Nm torque.
- Remove the container and dispose off the liquid correctly.

DE

D2 - Hauptfilter der Versorgungsanlage (Wasserabscheider) auswechseln

MRT-X EASY ST3A

Auf heiße Oberflächen oder elektrische Komponenten verschütteter Kraftstoff kann Brände verursachen. Um mögliche Unfälle zu vermeiden, den Zündschalter immer ausschalten, wenn man die Folter oder den Wasserabscheider wechselt. Den verschütteten Kraftstoff sofort entfernen.

Sicherstellen, dass der Motor steht, bevor man irgend eine Wartungs- oder Reparaturarbeit ausführt.

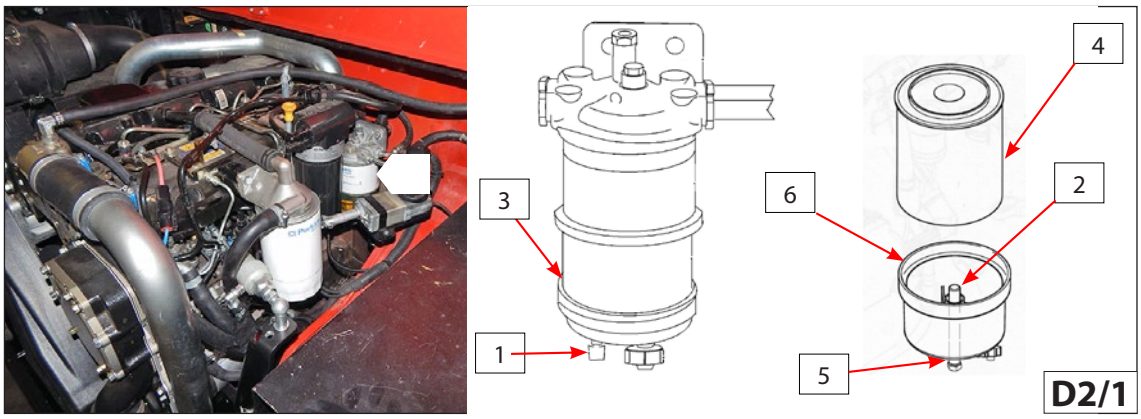
Die Außenfläche und Halterung des Vorfilters sorgfältig reinigen, damit kein Staub ins System gelangt.

Ausbau/Einbau des Elements

- Die Motorhaube öffnen.
- Einen eigenen Behälter unter dem Wasserabscheider positionieren, um die Verschüttung des Kraftstoffes zu vermeiden. Eventuell ausgetretenen Kraftstoff entfernen. Den Außenkörper der Filtergruppe reinigen.
- Eine geeignete Leitung am Ablass "1" (D2/1) installieren. Den Ablass "1"(D2/1) öffnen. Die Flüssigkeit in den Behälter ablassen. Die Leitung abtrennen.
- Den Ablass "1"(D2/1) schließen und nur von Hand festziehen.
- Das Kabel vom Sensor am Boden der Glaswanne entfernen, wenn vorhanden.
- Die Glaswanne "3" (D2/1) still halten und die Schraube "2" (D2/1) abschrauben.
- Die Glaswanne "3" (D2/1) vom Filter "4" (D2/1) abziehen.
- Mit einem geeigneten Werkzeug den Filter "4" (D2/1) entfernen. Die alten Dichtungen "5 - 6" (D2/1) und den Filter an einem sicheren Ort entsorgen.
- Die Glaswanne "3" (D2/1) reinigen.
- Den Dichtring auf dem neuen Filter nicht schmieren.

Den neuen Filter einsetzen. Kein Werkzeug für den Einbau des Filters benutzen. Den Filter von Hand festziehen.

- Den neuen Dichtring "5" (D2/1) auf die Befestigungsschraube "2" (D2/1) stecken. Den neuen Dichtring "6" (D2/1) in der Glaswanne einlegen.
- Die Glaswanne mit dem Filter ausrichten. Die Befestigungsschraube "2" (D2/1) einführen. Den Verstopfungsanzeiger mit einem Anzugmoment von 5 Nm festziehen.
- Den Behälter entfernen und die Flüssigkeit ordnungsgemäß entsorgen.



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

D2 - Sostituire il Filtro primario dell'impianto d'alimentazione (Separatore dell'acqua)

MRT EASY ST3B/ST4

Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.

Rimozione dell'elemento

- Aprire il cofano motore.
- Collocare un apposito recipiente sotto il separatore dell'acqua "1" (fig.D2/1) per evitare di spargere il combustibile. Ripulire dal combustibile eventualmente fuoriuscito. Pulire il corpo esterno del gruppo del filtro.
- Contrassegnare temporaneamente con "A" (fig.D2/2) il filtro prima di rimuovere il gruppo. Installare un tubo adatto sullo scarico "3" (fig.D2/2). Aprire la valvola di scarico "2" (fig.D2/2). Ruotare la valvola di scarico in senso antiorario. Sono necessari due giri completi. Allentare la vite di sfiato "1" (fig.D2/2).
- Lasciar scaricare il combustibile nel contenitore. Rimuovere il tubo e installare la valvola sull'elemento filtrante. Agganciare la filettatura della valvola nell'elemento filtrante. Non serrare la valvola.
- Serrare saldamente la vite di sfiato "1" (fig.D2/2).

Rimuovere il bicchierino del filtro "5" (fig.D2/2) con uno strumento adatto.
Ruotare il gruppo del filtro in senso antiorario per rimuovere il gruppo.
Usare un attrezzo adatto per rimuovere il gruppo del filtro.

- Ruotare l'elemento filtrante "4" (fig.D2/2) in senso antiorario e rimuoverlo. Pulire il bicchierino del filtro.

Montaggio dell'elemento

- Rimontare l'elemento filtrante e una guarnizione nuove (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Individuare la filettatura dell'elemento filtrante "7" (fig.D2/2) sulle filettature "8" (fig.D2/2). Avvitare l'elemento . Non serrare.
- Lubrificare l'anello di tenuta "6" (fig.D2/2) con dell'olio motore pulito. NON riempire il bicchierino del filtro con combustibile prima di installare il gruppo.
- NON usare uno strumento per installare il gruppo filtro.

Serrare manualmente il bicchierino del filtro "5" (fig. D2/2).

- Montare il bicchierino del filtro "5" (fig.D2/2) e allinearlo con i contrassegni temporanei "A" (fig.D2/2).
- Serrare bene la vite "2" (fig.D2/2).

Rimuovere il recipiente e smaltire il combustibile in un luogo sicuro.

EN

D2 - Change the primary filter of the fuel supply system (Water separator)

MRT EASY ST3B/ST4

The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.

Removing the element

- Open the engine hood.
- Place a container under the water separator "1" (Fig. D2/1) to avoid spilling the fuel. Wipe the fuel that leaks out. Wipe the outer body of the filter unit.
- Make a temporary marking "A" on the filter (Fig. D2/2 before removing the unit. Install a suitable tube on outlet "3" (Fig. D2/2). Open drainage valve "2" (Fig. D2/2). Turn the drainage valve anticlockwise. It must be turned through two complete turns. Slacken the vent screw "1" (Fig. D2/2).
- Let the fuel drain out into the container. Remove the tube and install the valve on the filter element. Fit the valve thread in the filter element. Do not tighten the valve.
- Tighten the vent screw "1" (Fig. D2/2) firmly. Remove the filter cup "5" (Fig.D2/2) using an appropriate tool. Rotate the filter unit anticlockwise to remove the unit. Use a suitable tool to remove the filter unit.
- Turn the filter element "4" (Fig.D2/2) anticlockwise and remove it. Clean the filter cup.

Fitting the element

- Refit the filter element and new gaskets (see: 3 – MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Identify the thread on the filter element "7" (Fig. D2/2) on threads "8" (Fig.D2/2). Screw the element: Do not tighten it.
- Lubricate the sealing ring "6" (Fig.D2/2) using clean engine oil. DO NOT fill the filter cup with fuel before installing the unit.
- DO NOT use a tool to install the filter unit. Tighten the filter cup "5" manually (Fig. D2/2). Fit the filter cup "5" (Fig. D2/2) and align it with the temporary markings "A" (Fig. D2/2).
- Tighten the screw "2" (Fig. D2/2) firmly.

Remove the container and dispose of the fuel in a safe place.

DE

D2 - Hauptfilter der Versorgungsanlage (Wasserabscheider) auswechseln

MRT EASY ST3B/ST4

Auf heiße Oberflächen oder elektrische Komponenten verschütteter Kraftstoff kann Brände verursachen. Um mögliche Unfälle zu vermeiden, den Zündschalter immer ausschalten, wenn man die Folter oder den Wasserabscheider wechselt. Den verschütteten Kraftstoff sofort entfernen.

Sicherstellen, dass der Motor steht, bevor man irgend eine Wartungs- oder Reparaturarbeit ausführt.

Die Außenfläche und Halterung des Vorfilters sorgfältig reinigen, damit kein Staub ins System gelangt.

Ausbau des Elements

- Die Motorhaube öffnen.
- Einen eigenen Behälter unter dem Wasserabscheider "1" (Abb. D2/1) positionieren, um die Verschüttung des Kraftstoffes zu vermeiden. Eventuell ausgetretenen Kraftstoff entfernen. Den Außenkörper der Filtergruppe reinigen.
- Gleichzeitig mit "A" (Abb. D2/2) den Filter vor der Entfernung der Gruppe markieren. Eine geeignete Leitung am Ablass "3" (Abb. D2/2) installieren. Das Ablassventil "2" (Abb. D2/2) öffnen. Das Ablassventil gegen den Uhrzeigersinn drehen. Es sind zwei komplette Drehungen notwendig. Die Entlüftungsschraube "1" (Abb. D2/2) lockern.
- Den Kraftstoff in den Behälter ablassen. Die Leitung abtrennen und das Ventil auf dem Filterelement installieren. Das Gewinde des Ventils im Filterelement ankuppeln. Das Ventil nicht festziehen.
- Die Entlüftungsschraube "1" (Abb. D2/2) festziehen.

Den Becher des Filters "5" (Abb. D2/2) mit einem geeigneten Instrument entfernen.
Die Filtergruppe gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Gruppe zu entfernen.
Mit einem geeigneten Werkzeug die Filtergruppe entfernen.

- Das Filterelement "4" (Abb. D2/2) gegen den Uhrzeigersinn drehen und entfernen. Den Filterbecher reinigen.

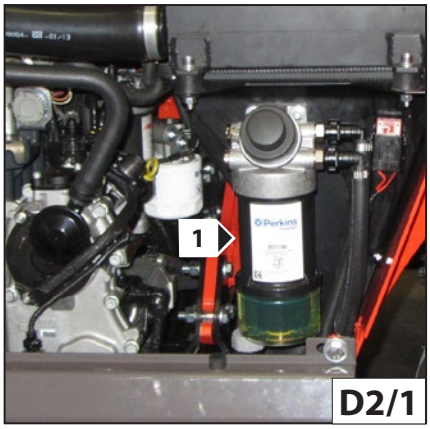
Ausbau des Elements

- Das Filterelement mit einer neuen Dichtung wieder einbauen (siehe: 3 - WARTUNG: FILTERELEMENTE UND KEILRIEMEN).
- Das Gewinde des Filterelements "7" (Abb. D2/2) auf den Gewinden "8" (Abb. D2/2) suchen. Das Element anschrauben. Nicht festziehen.
- Den Dichtring "6" (Abb. D2/2) mit sauberen Motoröl abschmieren. Den Filterbecher NICHT mit Kraftstoff füllen, solange die Gruppe nicht installiert ist.
- KEIN Werkzeug für den Einbau der Filtergruppe benutzen.

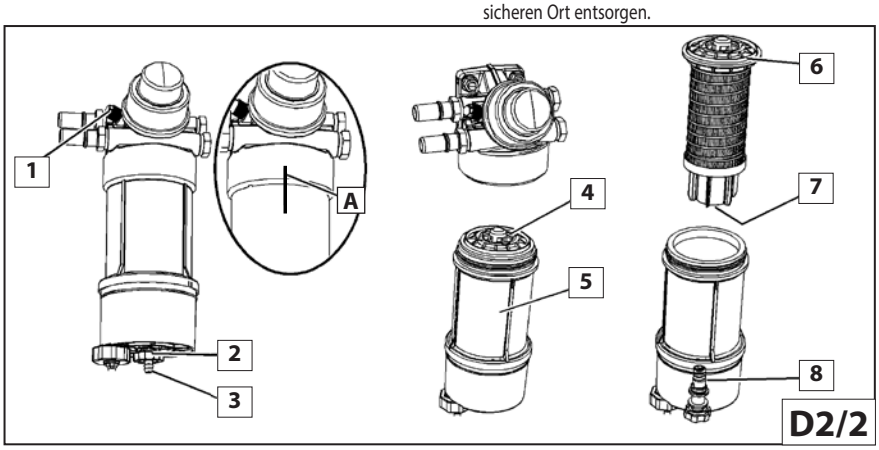
Den Becher des Filters "5" (Abb. D2/2) manuell festziehen.

- Den Becher des Filters "5" (Abb. D2/2) montieren und mit den vorübergehenden Markierungen "A" (Abb. D2/2) ausrichten.
- Die Schraube "2" (Abb. D2/2) festziehen.

Den Behälter entfernen und den Kraftstoff an einem sicheren Ort entsorgen.



D2/1



D2/2

https://truckmanualshub.com/

IT

D3 - Sostituire il filtro secondario dell'impianto d'alimentazione

MRT-X EASY ST3A

Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.

Rimozione/Montaggio dell'elemento

Dopo che il motore si è arrestato, prima di eseguire operazioni di manutenzione o riparazione sulle tubazioni del carburante occorre attendere 60 secondi per consentire alla pressione di scaricarsi.
Eliminare eventuali perdite dall'impianto di alimentazione.
Sostituire eventuali tubazioni del carburante che presentino perdite.

- Aprire il cofano motore.
- Collocare un apposito recipiente sotto il separatore dell'acqua "1" (fig.D2/1) per evitare di spargere il combustibile. Ripulire dal combustibile eventualmente fuoriuscito.
- Pulire l'esterno del filtro del carburante.
  Usare un attrezzo adatto per smontare dal motore il filtro del carburante "1" (D7/2) e smaltire correttamente il filtro usato.
- Lubrificare l'anello di tenuta con del gasolio pulito
- Inserire la cartuccia sulla testa del filtro
- serrare la cartuccia a mano finchè l'anello di tenuta non va a contatto della testa del filtro. Girare la cartuccia di 90gradi.

Adescare l'impianto di alimentazione..

EN

D3 - Change the secondary filter of the fuel supply system

MRT-X EASY ST3A

The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.

Removing/Fitting the element

After the engine is stopped, before carrying out maintenance and repair operations on the fuel pipes, wait for 60 seconds to allow pressure to be discharged.
Eliminate leaks, if any, from the supply system.
Replace the fuel piping that has leaks.

- Open the engine hood.
- Place a container under the water separator "1" (Fig.D2/1) to avoid spilling the fuel. Wipe the fuel that leaks out.
- Wipe the outside of the fuel filter.
  Use a suitable tool for dismantling thefuel filter (D7/2) from the engine and dispose off the used filter correctly.
- Lubricate the sealing ring with clean fuel oil.
- Insert the cartridge on the filter head
- tighten the cartridge manually so that the sealing ring makes contact with the filter head.Turnthecartridgethrough90degrees.

Prime the supply system.

DE

D3 - Sekundärfilter der Versorgungsanlage auswechseln

MRT-X EASY ST3A

Auf heiße Oberflächen oder elektrische Komponenten verschütteter Kraftstoff kann Brände verursachen. Um mögliche Unfälle zu vermeiden, den Zündschalter immer ausschalten, wenn man die Folter oder den Wasserabscheider wechselt. Den verschütteten Kraftstoff sofort entfernen.

Sicherstellen, dass der Motor steht, bevor man irgend eine Wartungs- oder Reparaturarbeit ausführt.

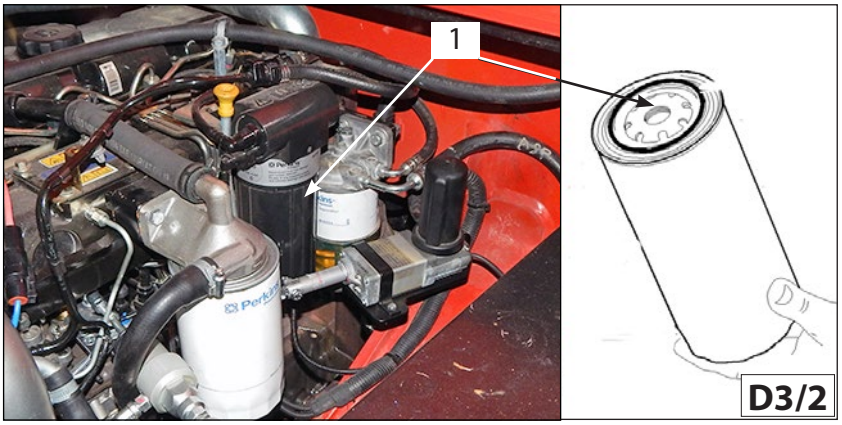
Die Außenfläche und Halterung des Vorfilters sorgfältig reinigen, damit kein Staub ins System gelangt.

Ausbau/Einbau des Elements

Wenn der Motor stillsteht, muss vor irgendwelchen Wartungs- oder Reparaturarbeiten an den Kraftstoffleitungen 60 Sekunden abgewartet werden, um den Druck abzulassen.
Etwaige Leckagen aus der Versorgungsanlage entfernen.
Leckende Kraftstoffleitungen auswechseln.

- Die Motorhaube öffnen.
- Einen eigenen Behälter unter dem Wasserabscheider "1" (Abb. D2/1) positionieren, um die Verschüttung des Kraftstoffes zu vermeiden. Eventuell ausgetretenen Kraftstoff entfernen.
- Die Außenseite des Kraftstofffilters reinigen.
  Den Kraftstofffilter "1" (D7/2) mit einem geeigneten Werkzeug vom Motor abzumontieren und den gebrauchten Filter korrekt entsorgen.
- Den Dichtring mit sauberen Dieselkraftstoff abschmieren
- Den Filtereinsatz am Filterkopf einsetzen
- Den Filtereinsatz von Hand anziehen, sodass der Dichtring nicht mit dem Filterkopf in Berührung kommt.
  Den Filtereinsatz um 90° drehen.

Die Versorgungsanlage zuführen.



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

D3 - Sostituire il filtro secondario dell'impianto d'alimentazione

MRT EASY ST3B/ST4

Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.

Rimozione dell'elemento

- Aprire il cofano motore.
- Collocare un apposito recipiente sotto il separatore dell'acqua "1" (fig.D2/1) per evitare di spargere il combustibile. Ripulire dal combustibile eventualmente fuoriuscito. Pulire il corpo esterno del gruppo del filtro.
- Contrassegnare temporaneamente con "A" (fig.D3/2) il filtro prima di rimuovere il gruppo. Installare un tubo adatto sullo scarico "3" (fig.D3/2). Aprire la valvola di scarico "2" (fig.D3/2). Ruotare la valvola di scarico in senso antiorario. Sono necessari due giri completi. Allentare la vite di sfiato "1" (fig.D3/2).
- Lasciar scaricare il combustibile nel contenitore. Rimuovere il tubo e installare la valvola sull'elemento filtrante. Agganciare la filettatura della valvola nell'elemento filtrante. Non serrare la valvola.
- Serrare saldamente la vite di sfiato "1" (fig.D3/2). Rimuovere il bicchierino del filtro "5" (fig.D3/2) con uno strumento adatto.

Ruotare il gruppo del filtro in senso antiorario per rimuovere il gruppo.

Usare un attrezzo adatto per rimuovere il gruppo del filtro.

- Ruotare l'elemento filtrante "4" (fig.D3/2) in senso antiorario e rimuoverlo. Pulire il bicchierino del filtro.

Montaggio dell'elemento

- Rimontare l'elemento filtrante e una guarnizione nuove (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Individuare la filettatura dell'elemento filtrante "7" (fig.D3/2) sulle filettature "8" (fig.D3/2). Avvitare l'elemento. Non serrare.
- Lubrificare l'anello di tenuta "6" (fig.D2/2) con dell'olio motore pulito. NON riempire il bicchierino del filtro "2" (fig.D3/2) con combustibile prima di installare il gruppo del filtro.
- Non usare un attrezzo per installare l'elemento filtrante. Serrare manualmente il gruppo. Montare il bicchierino del filtro "2"(fig.D3/2) e allinearlo con la marcatura temporanea "A" (fig.D3/2).
- Serrare la valvola di scarico "3" (fig.D3/2).
- Adescare l'impianto di alimentazione (vedere: 3 - MANUTENZIONE: H1 - CIRCUITO DI ALIMENTAZIONE COMBUSTIBILE).

EN

D3 - Change the secondary filter of the fuel supply system

MRT EASY ST3B/ST4

The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.

Removing the element

- Open the engine hood.
- Place a container under the water separator "1" (Fig.D2/1) to avoid spilling the fuel. Wipe the fuel that leaks out. Wipe the outer body of the filter unit.
- Make a temporary marking "A" on the filter (Fig.D2/2) before removing the unit. Install a suitable tube on outlet "3" (Fig. D3/2).Open drainage valve "2" (Fig. D3/2). Turn the drainage valve anticlockwise. It must be turned through two complete turns. Slacken the vent screw "1" (Fig. D3/2).
- Let the fuel drain out into the container. Remove the tube and install the valve on the filter element. Fit the valve thread in the filter element. Do not tighten the valve.
- Tighten the vent screw "1" (Fig. D3/2) firmly. Remove the filter cup "5" (Fig.D3/2) using an appropriate tool. Rotate the filter unit anticlockwise to remove the unit. Use a suitable tool to remove the filter unit.
- Turn the filter element "4" (Fig.D3/2) anticlockwise and remove it. Clean the filter cup.

Fitting the element

- Refit the filter element and new gaskets (see: 3 – MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Identify the thread on the filter element "7" (Fig. D3/2) on the thread "8" (Fig.D3/2). Screw the element: Do not tighten it.
- Lubricate the sealing ring "6" (Fig.D2/2) using clean engine oil. DO NOT fill the filter cup "2" (Fig. D3/2) with fuel before installing the filter unit.
- Do not use a tool to insert the filter element. Tighten the unit manually. Fit the filter cup "2" (Fig. D3/2) and align it with the temporary marking "A" (Fig. D3/2).
- Tighten the drainage valve "3" (Fig. D3/2).
- Prime the supply system (see: 3 – MAINTENANCE: H1 – FUEL SUPPLY CIRCUIT).

DE

D3 - Sekundärfilter der Versorgungsanlage auswechseln

MRT EASY ST3B/ST4

Auf heiße Oberflächen oder elektrische Komponenten verschütteter Kraftstoff kann Brände verursachen. Um mögliche Unfälle zu vermeiden, den Zündschalter immer ausschalten, wenn man die Folter oder den Wasserabscheider wechselt. Den verschütteten Kraftstoff sofort entfernen.

Sicherstellen, dass der Motor steht, bevor man irgend eine Wartungs- oder Reparaturarbeit ausführt.

Die Außenfläche und Halterung des Vorfilters sorgfältig reinigen, damit kein Staub ins System gelangt.

Ausbau des Elements

- Die Motorhaube öffnen.
- Einen eigenen Behälter unter dem Wasserabscheider "1" (Abb. D2/1) positionieren, um die Verschüttung des Kraftstoffes zu vermeiden. Eventuell ausgetretenen Kraftstoff entfernen. Den Außenkörper der Filtergruppe reinigen.
- Gleichzeitig mit "A" (Abb. D3/2) den Filter vor der Entfernung der Gruppe markieren. Eine geeignete Leitung am Ablass "3" (Abb. D3/2) installieren. Das Ablassventil "2" (Abb. D3/2) öffnen. Das Ablassventil gegen den Uhrzeigersinn drehen. Es sind zwei komplette Drehungen notwendig. Die Entlüftungsschraube "1" (Abb. D3/2) lockern.
- Den Kraftstoff in den Behälter ablassen. Die Leitung abtrennen und das Ventil auf dem Filterelement installieren. Das Gewinde des Ventils im Filterelement ankuppeln. Das Ventil nicht festziehen.
- Die Entlüftungsschraube "1" (Abb. D3/2) festziehen. Den Becher des Filters "5" (Abb. D3/2) mit einem geeigneten Instrument entfernen.

Die Filtergruppe gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Gruppe zu entfernen.

Mit einem geeigneten Werkzeug die Filtergruppe entfernen.

- Das Filterelement "4" (Abb. D3/2) gegen den Uhrzeigersinn drehen und entfernen. Den Filterbecher reinigen.

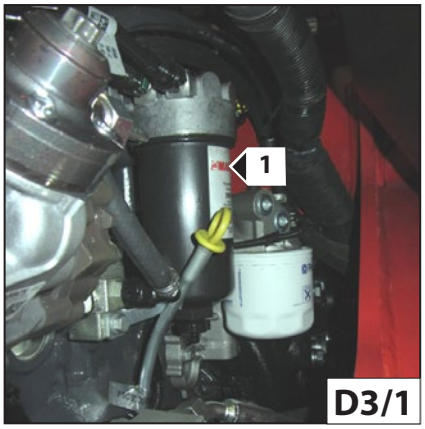
Ausbau des Elements

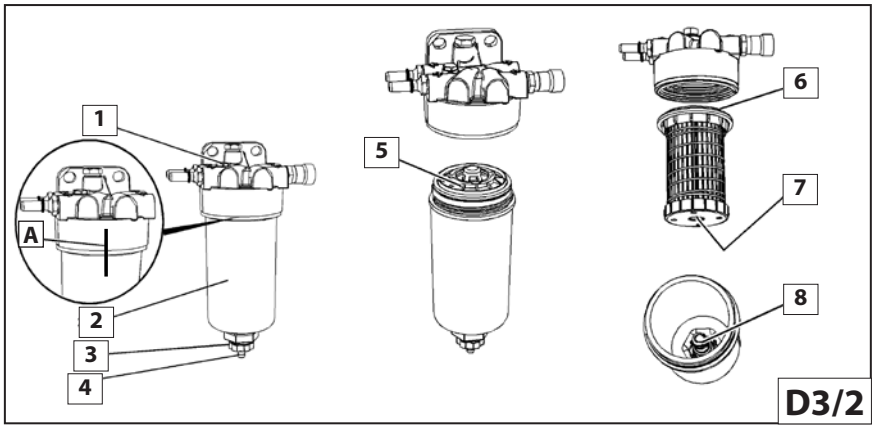
- Das Filterelement mit einer neuen Dichtung wieder einbauen (siehe: 3 - WARTUNG: FILTERELEMENTE UND KEILRIEMEN).
- Das Gewinde des Filterelements "7" (Abb. D3/2) auf den Gewinden "8" (Abb. D3/2) suchen. Das Element anschrauben. Nicht festziehen.
- Den Dichtring "6" (Abb. D2/2) mit sauberen Motoröl abschmieren. Den Becher des Filters "2" (Abb. D3/2) NICHT mit Kraftstoff füllen, solange die Filtergruppe nicht installiert ist.

Kein Werkzeug für den Einbau des Filterelements benutzen. Die Gruppe von Hand festziehen. Den Becher des Filters "2" (Abb. D3/2) montieren und mit der vorübergehenden Markierung "A" (Abb. D3/2) ausrichten.

Das Ablassventil "3" (Abb. D3/2) festziehen.

- Die Versorgungsanlage zuführen (siehe: 3 - WARTUNG: H1 - KRAFTSTOFF-FÖRDERSYSTEM).





https://truckmanualshub.com/

IT

D4 - Sostituire cartuccia filtro olio idraulico (scarico)

Allentare le 4 viti di fissaggio del coperchio del filtro "1" (fig.D4), togliere la cartuccia usata "2" (fig.D4) e sostituirla con una nuova di uguali caratteristiche vedi ("TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE").

Prima di riavvitare il coperchio del filtro 1 (fig.D4), controllare che la cartuccia sia montata correttamente.

D5 - Pulire sfiato olio idraulico e trasmissione

Svitare lo sfiato (fig.D5) sul serbatoio olio e sostituirlo con uno nuovo di uguali caratteristiche vedi ("TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE").
Montare il nuovo sfiato serrandolo a mano.

EN

D4 - Replace hydraulic fluid filter cartridge (discharge).

Slacken the 4 fixing screws of the filter cover "1" (Fig. D4), removing the cartridge used "2" (Fig. D4) and replace it with a new one having similar features (see "FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE").

Before re-screwing the filter cover 1 (Fig. D4), check to make sure the cartridge is fitted correctly.

D5 - Clean hydraulic fluid and transmission vent

Unscrew the vent (Fig. D5) on the oil tank and replace with a new one having similar features (see "FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE").
Fit the new vent, tightening it manually.

DE

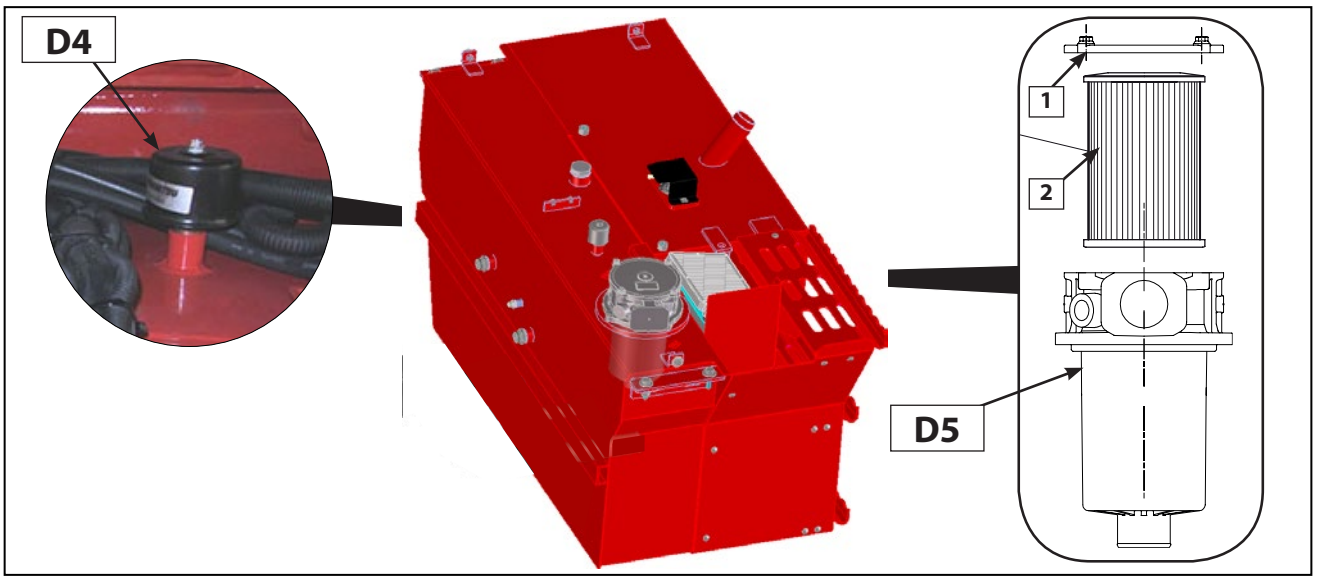
D4 - Hydraulikölfiltereinsatz ersetzen (Ablass)

Die 4 Befestigungsschrauben des Filterdeckels "1" (Abb. D4) lösen, den gebrauchten Filtereinsatz "2" (Abb. D4) entfernen und durch ein Neues mit denselben Eigenschaften austauschen (vgl.: "TABELLE FILTERELEMENTE UND KEILRIEMEN").

Kontrollieren, dass der Filtereinsatz 1 (Abb. D4) korrekt eingebaut ist, bevor der Filterdeckel wieder verschraubt wird.

D5 - Entlüftungsfilter für Hydrauliktank und Getriebe reinigen

Die Entlüftungsschraube (Abb. D5) vom Ölbehälter abschrauben und durch eine Neue mit denselben Eigenschaften ersetzen (vgl. "TABELLE FILTERELEMENTE UND RIEMEN").
Die neue Entlüftungsschraube von Hand eindrehen.



https://truckmanualshub.com/

IT

D6 - Sostituire filtro in mandata circuito principale

Il filtro "1" (fig.D6) è munito di un indicatore "6" (fig.D6) di intasamento che indica "rosso" quando la cartuccia filtro olio "4" (fig.D6) è intasata.

La cartuccia "4" (fig.D6) si trova all'interno del filtro "1" (D6) e per sostituirla occorre:
- Svitare il corpo filtro "2" (fig.D6) con una chiave e smontarlo "3" (fig.D6) dalla testata del filtro "5" (fig.D6).
- Estrarre la cartuccia 4 (fig.D6) dalla testata del filtro "5" (fig.D6) e sostituirla con una nuova vedi ("TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE").
- Infine riavvitare bene il corpo filtro "2" (fig. D6) alla testata "5" (fig.D6) e avviare il carrello e controllare che non ci siano perdite. (Controllare periodicamente l'efficacia del filtro mediante l'indicatore "6" (fig.D6).

EN

D6 – Change main circuit delivery filter

The filter "1" (Fig. D6) is provided with a clogging indicator "6" (Fig. D6) which indicates "red" when the oil filter cartridge "4" (Fig. D6) is clogged.

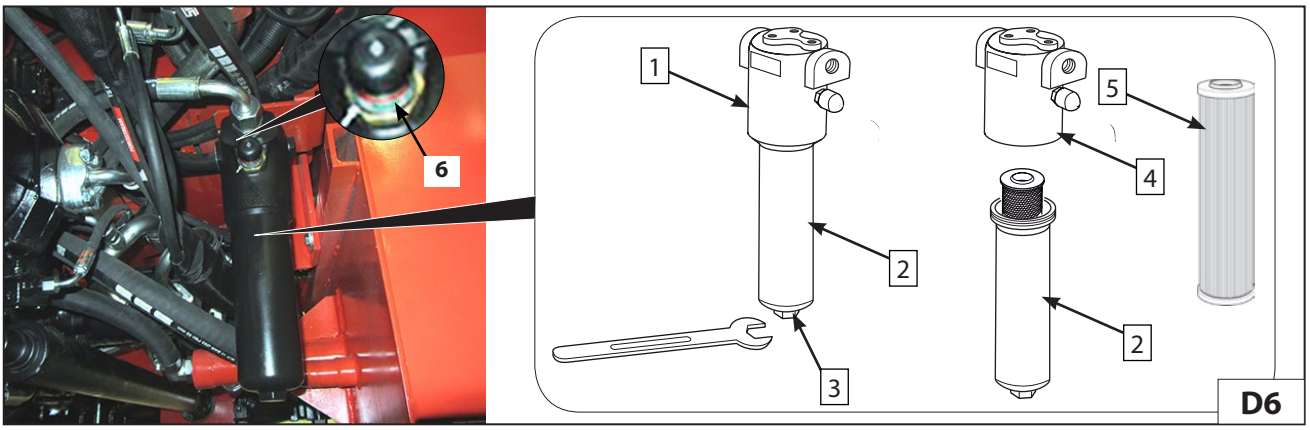
Cartridge "4" (Fig. D6) is present inside the filter "1" (D6) and to replace it:
-Unscrew the filter body "2" (Fig.D6) with a spanner and remove "3" (Fig.D6) from the filter head "5" (Fig.D6).
- Remove the cartridge 4 (Fig.D6) from the filter head "5" (Fig.D6) and replace it with a new one: (see "FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE").
- Then screw the filter body "2" (Fig.D6) back on the head "5" (Fig.D6) and start up the forklift truck and check to make sure there are no leaks. (Check the working of the filter periodically by means of the indicator "6" (Fig. D6).

DE

D6 - Filter in der Druckleitung des Hauptkreislaufes ersetzen

Der Filter "1" (Abb. D6) ist mit einem Verstopfungsanzeiger "6" (Abb. D6) ausgestattet, der auf "rot" zeigt, wenn der Ölfiltereinsatz "4" (Abb. D6) verstopft ist.

Der Filtereinsatz "4" (Abb. D6) befindet sich im Inneren des Filters "1" (D6). Zur Ersetzung wie folgt vorgehen:
- Den Filterkörper "2" (Abb. D6) mit einem Schlüssel losschrauben und den Filter "3" (Abb. D6) aus dem Kopfteil des Filters "5" (Abb. D6) ausbauen.
- Den Filtereinsatz 4 (Abb. D6) aus dem Kopfteil des Filters "5" (Abb. D6) herausziehen und ihn durch einen neuen Filter ersetzen (vgl.: TABELLE FILTERELEMENTE UND RIEMEN").
- Den Filterkörper "2" (Abb. D6) schließlich gut am Kopfteil "5" (Abb. D6) befestigen, den Teleskoplader anlassen und überprüfen, dass keine Leckagen vorhanden sind. (Die Funktionstüchtigkeit des Filters regelmäßig auf der Anzeige "6" (Abb. D6) kontrollieren).



https://truckmanualshub.com/

IT

D7 - Sostituire il filtro dell'olio della pompa idrostatica (trasmissione)

Pericolo di intossicazione e lesioni!
Il contatto con fluido idraulico danneggia la salute (ad esempio lesioni agli occhi, della pelle e danno dei tessuti, avvelenamento per inalazione).
Mentre si lavora con materiali pericolosi (ad esempio, fluidi idraulici), indossare sempre guanti e occhiali protettivi.

Procedura

Per sostituire la cartuccia del filtro e la guarnizione del filtro:
- Allentare e rimuovere l'alloggiamento del filtro "4" (Fig.D7) dalla testa del filtro "1" (Fig.D7).
- Estrarre la cartuccia del filtro utilizzato "3" (Fig.D7) dalla scatola del filtro "4" (Fig.D7).
- Controllare la testa del filtro e l'alloggiamento del filtro, per danni, usura e contaminanti.
- Inserire la nuova cartuccia filtro "3" (Fig.D7) nella scatola del filtro "4" (Fig.D7).
- Controllare l'O-ring e la scanalatura dell'O-ring per danneggiamento, usura o contaminanti.
- Sostituire l'O-Ring "2" (Fig.D7) con uno nuovo. Ingrassare leggermente l'O-ring.
- Avvitare il filtro contenitore "4" (Fig.D7) sulla testa del filtro "1" (Fig.D7).
- Stringere la scatola del filtro "4" (Fig.D7) con 45 Nm.

EN

D7 - Replace the oil filter of hydrostatic pump (transmission)

Risk of poisoning and injury!
Contact with hydraulic fluid damages your health (e.g. eye injuries, skin and tissue damage, poisoning through inhalation).
While working with hazardous materials (for example, hydraulic fluids), always wear safety gloves and safety glasses.

Procedure

To replace the filter cartridge and the filter case seal:
- Loosen and remove the filter housing "4"(Fig.D7) from the filter head "1"(Fig.D7).
- Withdraw the used filter cartridge "3"(Fig. D7) from the filter housing "4"(Fig.D7).
- Check the filter head and filter housing for damage, wear and contaminants.
- Insert the new filter cartridge "3"(Fig.D7) into the filter housing "4"(Fig.D7).
- Check the O-ring and O-ring groove for damage, wear or contaminants.
- Exchange the O-Ring "2"(Fig.D7) for a new one. Lightly grease the O-ring.
- Screw the filter housing "4"(Fig.D7) onto the filter head "1"(Fig.D7).
- Tighten the filter housing "4"(Fig.D7) with 45 Nm.

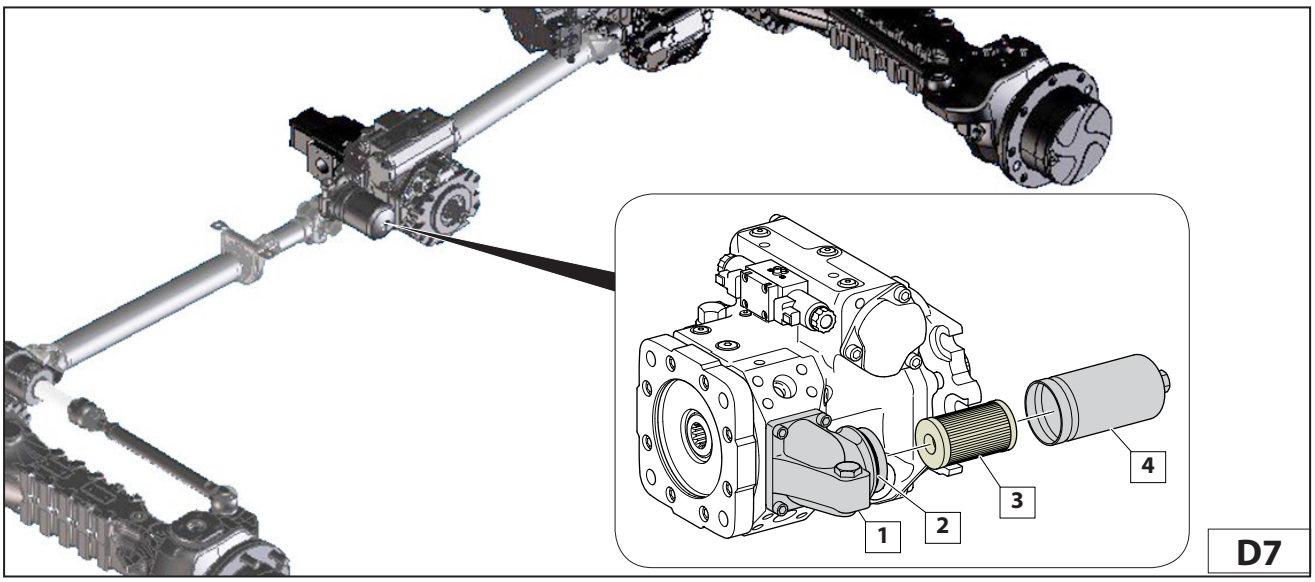
DE

D7 - Ölfilter der hydrostatischen Pumpe auswechseln (Antrieb)

Vergiftungs- und Verletzungsgefahr!
Der Kontakt mit der Hydraulikflüssigkeit ist gesundheitsschädlich (z.B. Verletzungen der Augen, der Haut und des Gewebes, Vergiftung durch Einatmen).
Bei der Arbeit mit gefährlichen Materialien (z.B. Hydraulikflüssigkeiten) immer Schutzhandschuhe und -Brillen benutzen.

Verfahren

Für den Austausch des Filtereinsatzes und der Filterdichtung:
- Die Aufnahme des Filters 4 (Abb. D7) vom Filterkopf 1 (Abb. D7) lockern und entfernen.
- Den gebrauchten Filtereinsatz "3" (Abb. D7) aus dem Filtergehäuse "4" (Abb. D7) herausziehen.
- Den Filterkopf und die Filteraufnahme auf Schäden, Verschleiß und Kontaminierungen kontrollieren.
- Den neue Filtereinsatz "3" (Abb. D7) im Filtergehäuse 4 (Abb. D7) einsetzen.
- Den O-Ring und die Rille des O-Rings auf Schäden, Verschleiß oder Kontaminierungen kontrollieren.
- Den O-Ring "2" (Abb. D7) durch einen Neuen ersetzen. Den O-Ring leicht einschmieren.
- Den Filterbehälter "4" (Abb. D7) am Filterkopf "1" (Abb. D7) einschrauben.
- Das Filtergehäuse "4" (Abb. D7) mit 45 Nm festziehen.



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

D8 - Controllare i bulloni di fissaggio ralla e torretta

Posizionare il carrello su di una superficie piana con il motore termico spento, senza carico e sollecitazioni di forze esterne.
Effettuare un controllo visivo del corretto serraggio dei bulloni "1"(Fig.D8) ralla e "2"(Fig.D8) torretta e in caso di anomalie serrare i bulloni secondo i valori di coppia descritti :
Coppia di serraggio 346 Nm / 35.3 Kgm.

Per stringere i bulloni della ralla che la fissano al telaio, occorre passare tramite un foro al di sopra della torretta vedi "3" (fig.D8).
Per stringere le viti della torretta occorre passare tramite un foro al di sotto del telaio macchina vedi "4"(fig.D8)

EN

D8 - Check the slewing ring bearing and fixing bolts

Position the lift truck on a horizontal surface with the I.C. engine switched off, without load and stresses from external forces.
Visually inspect the bolts "1"(Fig.D8) of the slewing ring bearing and "2" (Fig.D8) of the turret to ensure they are tightened correctly and in case of anomalies tighten the bolts according to the torque values described:
Tightening torque 346 Nm / 35.3 kgm.

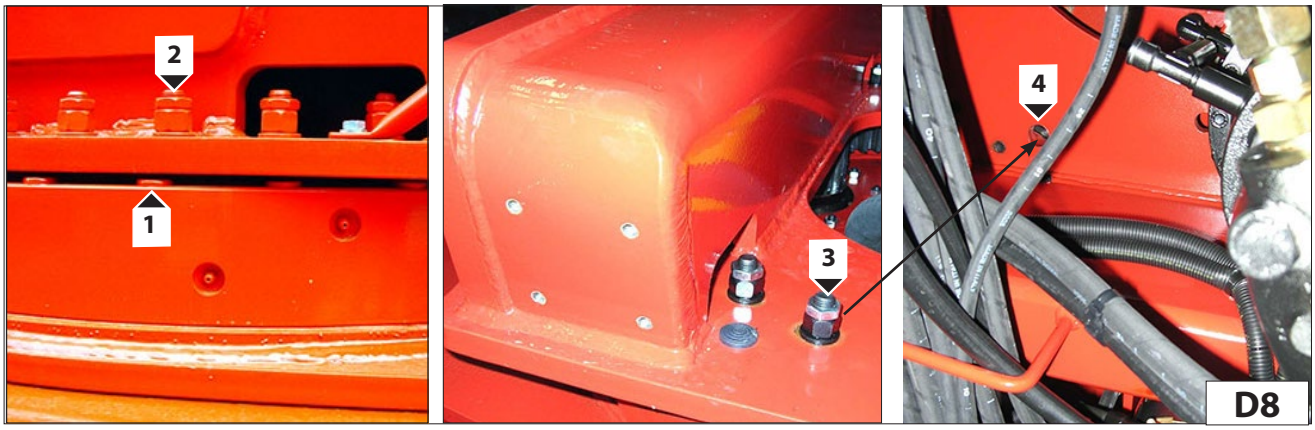
To tighten the bolts of the slewing ring bearing fixing it to the chassis, pass these through an opening above the turret see "3" (Fig. D8).
To tighten the screws of the turret pass these through an opening under the vehicle chassis see "4" (Fig. D8).

DE

D8 - Befestigungsbolzen von Drehscheibe und Oberwagen prüfen

Den Teleskoplader auf einer ebenen Fläche mit abgestelltem Verbrennungsmotor, ohne Last und ohne Einwirkung externer Kräfte auf einer ebenen Fläche abstellen.
Eine Sichtkontrolle vornehmen, um das korrekte Anziehen der Bolzen "1" (Abb. D8) der Drehscheibe und "2" (Abb. D8) des Oberwagens prüfen und bei Störungen die Bolzen gemäß der vorgeschriebenen Anzugsmomente anziehen:
Anzugsmoment 346 Nm / 35.3 Kgm.

Zum Anziehen der Bolzen der Drehscheibe, die sie am Fahrgestell befestigen, müssen sie durch ein Loch über dem Oberwagen "3" eingeführt werden (Abb. D8).
Um die Schrauben des Oberwagens anzuziehen, ist durch das Loch unter dem Fahrgestell der Maschine zu arbeiten (vgl. "4" Abb. D8)



https://truckmanualshub.com/

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Seite absichtlich leer gelassen

https://truckmanualshub.com/

IT

E - OGNI 1000 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI 2 ANNI

E1 - Sostituire la cartuccia del filtro a secco dell'aria

In caso di utilizzo in atmosfera molto polverosa, gli intervalli di sostituzione della cartuccia devono essere ridotti (fino a 250 ore in atmosfera molto polverosa).

Sostituire la cartuccia in un ambiente pulito e con il motore termico spento.
Non utilizzare mai il carrello elevatore con una cartuccia smontata o danneggiata.
Se la spia di intasamento del filtro dell'aria si accende , sostituire la cartuccia nel più breve tempo possibile (massimo 1 ora).

Non utilizzare mai il carrello elevatore senza il filtro dell'aria, o con un filtro dell'aria danneggiato.

- Aprire il cofano motore.
- Liberare i blocchi e togliere il coperchio "1" (fig.E1).
- Ruotare con precauzione la cartuccia "2" (fig.E1) in avanti, per ridurre al minimo la fuoriuscita di polvere.
- Estrarre la cartuccia "3" (fig.E1).
- Non rimuovere la cartuccia di sicurezza.
- Pulire con cura le parti seguenti con uno straccio umido, pulito e che non lasci filacce.
- L'interno del filtro e del coperchio.
- L'interno della tubazione di entrata del filtro.
- Le sedi delle guarnizioni nel filtro e nel coperchio.
- Verificare lo stato e il fissaggio delle tubazioni di raccordo al motore termico, e il collegamento e le condizioni dell'indicatore di intasamento del filtro.
- Prima del montaggio, controllare lo stato della nuova cartuccia filtrante "4" (fig.E1) (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE) .
- Inclinare la cartuccia di circa 5° in avanti, introdurla nel filtro e posizionarla premendo sul bordo della cartuccia e non al centro.
- Rimontare il coperchio e verificare il corretto bloccaggio delle clip. Il coperchio deve essere installabile senza difficoltà, altrimenti controllare il corretto posizionamento delle cartucce nel filtro.

EN

E - EVERY 1000 HOURS OF SERVICE OR EVERY 2 YEARS

E1 - Change the dry air filter cartridge

In case of use in very dusty environments, reduce the cartridge replacement frequency (up to 250 hours in very dusty environments).

Replace the cartridge in a clean environment and with the I.C. engine switched off.
Never use the forklift truck with the cartridge removed or damaged.
If the air filter clogging indicator lights up , replace the cartridge in the shortest possible time (maximum 1 hour).

Never use the forklift truck without the air filter or with a damaged air filter.

- Open the engine hood.
- Free the blocks and remove the cover "1" (Fig. E1).
- Carefully rotate the cartridge "2" (Fig. E1), forwards, to reduce dust leakage as far as possible.
- Remove cartridge "3" (Fig. E1).
- Do not remove the safety cartridge.
- Carefully clean the following parts with a wet clean cloth that does not leave lint.
- The inside of the filter and cover.
- The inside of the filter inlet piping.
- The seats of the gaskets in the filter and cover.
- Check the state and fixing of the connecting pipe to the I.C. engine, and the connection and the conditions of the filter clogging indicator.
- Before the assembly, check the state of the new filter cartridge "4" (Fig.E1) (see: 3 – MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Incline the cartridge forwards by about 5°, insert it in the filter and position it by pressing on the edge of the cartridge and not in the centre.
- Refit the cover and check to make sure the clips are secured correctly. It must be possible to install the cover easily; if necessary, check the correct positioning of the filter cartridge.

DE

E - ALLE 1000 BETRIEBSSTUNDEN ODER ALLE 2 JAHRE

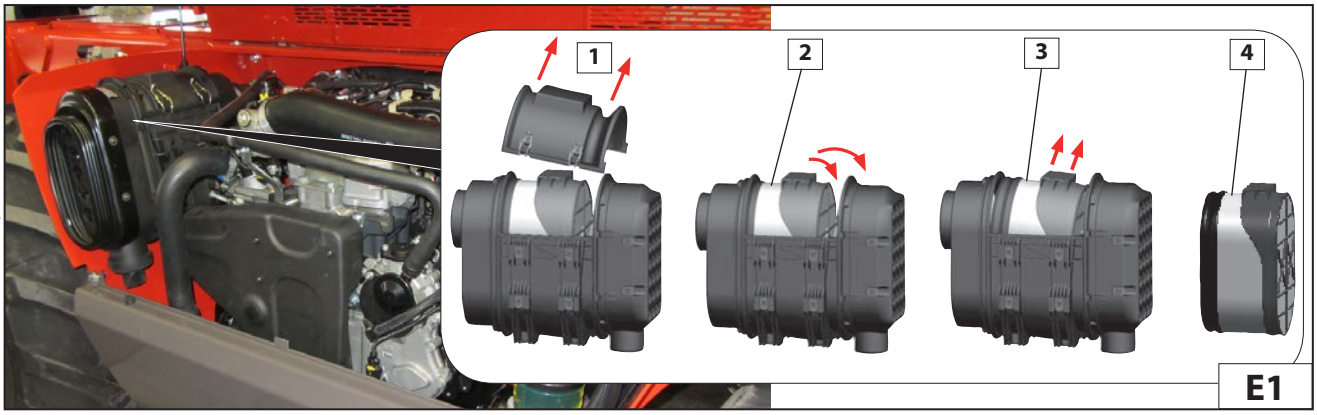
E1 - Lufttrockenfiltereinsatz auswechseln

Für Einsätze bei hohem Staubaufkommen muss das Prüf- und Reinigungsintervall des Filtereinsatzes verkürzt werden (um bis zu 250 Arbeitsstunden bei sehr hohem Staubaufkommen).

Den Filtereinsatz in einer sauberen Umgebung bei abgeschaltetem Verbrennungsmotor austauschen.
Den Teleskoplader niemals einsetzen, wenn das Filterelement ausgebaut oder beschädigt ist.
Wenn der Verstopfungsanzeiger des Luftfilters aufleuchtet , den Filtereinsatz so bald wie möglich auswechseln (höchstens 1 Stunde).

Den Teleskoplader niemals ohne Luftfilter oder mit einem beschädigten Luftfilter betreiben.

- Die Motorhaube öffnen.
- Verschlüsse entriegeln und Deckel "1" abnehmen (Abb. E1).
- Den Filtereinsatz "2" (Abb. E1) nach vorne schwenken und vorsichtig herausnehmen, damit so wenig Staub wie möglich herausfällt.
- Den Filtereinsatz "3" herausziehen (Abb. E1).
- Den Sicherheitsfiltereinsatz nicht entfernen.
- Die nachstehenden Teile gründlich mit einem feuchten, sauberen und fusselfreien Tuch reinigen.
- Die Innenseite des Filters und des Deckels.
- Innenseite der Filterzuleitung.
- Dichtflächen im Filter und im Deckel.
- Den Zustand und die Befestigung der Anschlussleitung zum Verbrennungsmotor sowie den Anschluss und den Zustand des Verstopfungsanzeigers am Filter überprüfen.
- Vor dem Einbau den Zustand den neuen Filtereinsatz prüfen "4" (Abb. E1) (vgl: 3 - WARTUNG: FILTERELEMENTE UND KEILRIEMEN).
- Den Filtereinsatz um ca. 5° nach vorne neigen, in den Filter einsetzen und richtig positionieren; dabei auf den Rand des Filtereinsatzes drücken und nicht in der Mitte.
- Den Deckel wieder aufsetzen, dabei darauf achten, dass die Laschen ordentlich einrasten. Der Deckel muss problemlos zu montieren sein, andernfalls ist der einwandfreie Sitz der Filtereinsätze im Filter zu überprüfen.



https://truckmanualshub.com/

IT

E2 - Sostituire l' elemento dello sfiatatoio della coppa motore

MRT EASY ST3B/ST4

L'olio e i componenti bollenti possono causare lesioni personali. Evitare il contatto con la pelle.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Rimuovere l'elemento dello sfiatatoio
- Aprire il cofano motore.
- Pulire accuratamente l'esterno del filtro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.
- Rimuovere la protezione che copre lo sfiatatoio del motore.
- Se necessario, rimuovere i tubi dello sfiatatoio sul coperchio "6"(fig.E2). Rimuovere i dadi "7"(fig.E2) e il coperchio "6"(fig.E2) dalla scatola "1"(fig.E2).
- Rimuovere l'anello di fissaggio "4"(fig.E2) e l'elemento dello sfiatatoio "3"(fig.E2) e smaltirli.
- Rimuovere l'anello di tenuta gruppo "5"(fig.E2) dal coperchio.

Installare l'elemento dello sfiatatoio
Accertarsi che tutti i componenti siano puliti e integri.
- Installare un anello di tenuta gruppo "5"(fig.E2) nuovo filtro (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE) sul coperchio "6"(fig.E2).

Nota : Orientare correttamente l'elemento dello sfiatatoio prima di installarlo. Il diametro "A"(fig.E2) è visibilmente più grande del diametro "B"(fig.E2).

- Installare il diametro "A"(fig.E2) dell'elemento dello sfiatatoio "3"(fig.E2) sull'albero "2"(fig.E2).
  Se installato correttamente, deve essere visibile il codice dell'elemento dello sfiatatoio.
- Installare l'anello di fissaggio "4"(fig.E2) e il coperchio"6"(fig.E2). Installare i dadi "7"(fig.E2) e serrarli a una coppia di 25 Nm (18 lb ft).

Se necessario, installare i tubi dello sfiatatoio sul coperchio.

EN

E2 - Change the engine sump drainage element

MRT EASY ST3B/ST4

The hot oil and components can cause personal injury. Avoid contact with the skin.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

Remove the drainage element
- Open the engine hood.
- Wipe the outside of the filter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.
- Remove the cover on the engine vent.
- If necessary, remove the tubes of the vent on the cover "6" (Fig. E2). Remove the nuts "7" (Fig. E2) and cover "6" (Fig. E2) from box "1" (Fig. E2).
- Remove the fixing ring "4"(Fig.E2) and the element of the vent "3"(Fig.E2) and dispose of.
- Remove the unit retainer ring "5"(Fig.E2) from the cover.

Install the drainage element
Make sure all the components are clean and intact.

- Install a unit retainer ring "5" (Fig. E2) new filter (see: 3 – MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS) on cover "6" (Fig. E2).

Note: Position the drainage element correctly before installing it. The diameter "A"(Fig. E2) is visibly larger than diameter "B"(Fig.E2).

- Install the diameter "A"(Fig.E2) of the element of the vent "3"(Fig.E2) on shaft "2" (Fig.E2). If installed correctly, the drainage element code must be visible.
- Install the fixing ring "4"(Fig.E2) and the cover "6"(Fig.E2). Install the nuts "7"(Fig. E2) and tighten by applying a 25 Nm (18 lb ft) torque.

If necessary, install the tubes of the vent on the cover.

DE

E2 - Auswechslung des Entlüftungsventilelements der Motorwanne

MRT EASY ST3B/ST4

Das Öl und die heißen Teile können Verletzungen an der eigenen Person verursachen. Den Hautkontakt vermeiden.

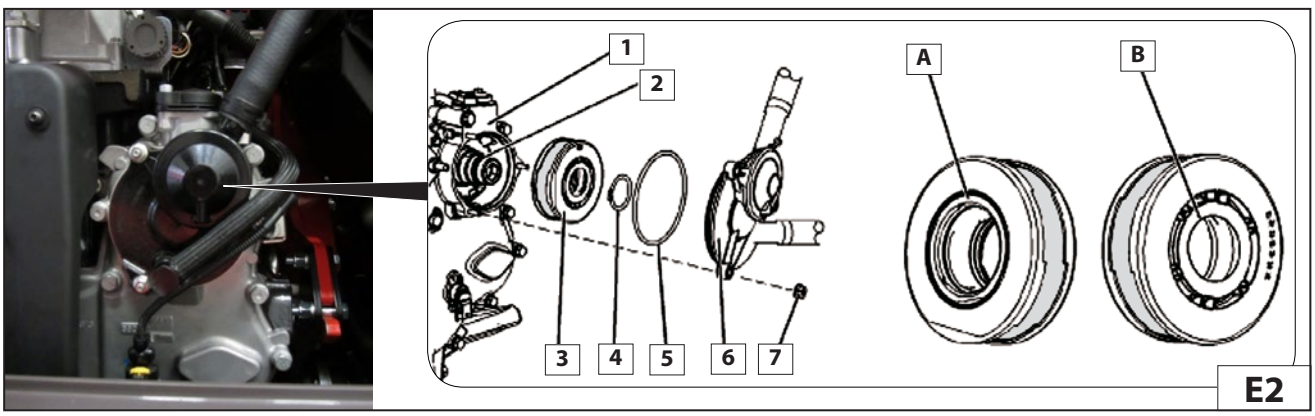
Sicherstellen, dass der Motor steht, bevor man irgend eine Wartungs- oder Reparaturarbeit ausführt.

Das Element des Entlüftungsventils entfernen
- Die Motorhaube öffnen.
- Die Außenfläche und Halterung des Filters sorgfältig reinigen, damit kein Staub ins System gelangt.
- Den Schutz entfernen, der das Entlüftungsventil des Motors bedeckt.
- Wenn notwendig, die Leitungen des Entlüftungsventils auf dem Deckel "6"(Abb. E2) entfernen. Die Muttern "7"(Abb. E2) und den Deckel "6"(Abb. E2) vom Gehäuse "1" (Abb. E2) entfernen.
- Den Befestigungsring "4"(Abb. E2) und das Element des Entlüftungsventils "3" (Abb. E2) entfernen und entsorgen.
- Den Dichtring der Gruppe "5"(Abb. E2) vom Deckel entfernen.

Das Element des Entlüftungsventils einbauen
Sicherstellen, dass alle Komponenten sauber und unversehrt sind.
- Einen Dichtring für die Gruppe "5"(Abb. E2) des neuen Filters (siehe: 3 - WARTUNG: FILTERELEMENTE UND RIEMEN) am Deckel "6" (Abb. E2) einlegen.

Hinweis: Das Element des Entlüftungsventils vor dem Einbau korrekt ausrichten. Der Durchmesser "A"(Abb. E2) ist deutlich größer als der Durchmesser "B" (Abb. E2).

- Den Durchmesser "A" (Abb. E2) des Entlüftungsventilelements "3" (Abb. E2) auf der Welle "2" (Abb. E2) installieren.
  Bei korrektem Einbau muss der Code des Entlüftungsventilelements sichtbar sein.
- Den Befestigungsring "4"(Abb. E2) und das Element "6" (Abb. E2) installieren. Die Muttern "7"(Abb. E2) befestigen und mit einem Anzugsmoment von 25 Nm (18 lb ft) anziehen.
  Wenn notwendig, die Leitungen des Entlüftungsventils auf dem Deckel installieren.



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

E3 - Sostituire olio idraulico e trasmissione
E3A - Sostituzione del filtro di aspirazione impianto idraulico

MRT-X 1440-1640-1840
MRT 1440-1640-1840

E3 - Sostituire olio idraulico e trasmissione

Prima di fare queste operazioni, assicuratevi che il carrello sia su di una superficie orizzontale e che il motore sia
spento.
Mettere un recipiente sotto il tappo di svuotamento "1" (fig.E3). Togliere il tappo e lasciare defluire l'olio.
Per affrettare lo svuotamento, togliere il tappo di riempimento "2" (fig.E3/1). Quando il serbatoio sarà vuoto smontare il filtro dell'olio idraulico togliendo le quattro viti di fissaggio "4" (fig.E3/1) al serbatoio.
Smontare il carter dentro al serbatoio togliendo le due viti di fissaggio "7" (fig.E3/2) per per accedere alla succhieruola d'aspirazione "8" (fig.E3/2).

E3A - Sostituzione del filtro di aspirazione impianto idraulico

Svitare la cartuccia di aspirazione "8" (fig. E3/2) situata sul fondo del serbatoio e sostituirla con una di uguali caratteristiche, vedi ("TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE"). Montare il carter dentro al serbatoio "7" (fig. E3/2).

Riempire il serbatoio

Rimettere e serrare il tappo di svuotamento "1" (fig.E3). Riempire il serbatoio d'olio (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di riempimento "5" (fig.E3/1) fino a quando il livello dell'olio non é equidistante fra i segni di riferimento inferiore e superiore dell'indicatore di livello "6" (fig.E3/1). Controllare eventuali perdite dal foro di svuotamento.
Mettere il tappo di chiusura del serbatoio "2" (fig.E3/1).

EN

E3 - Change the hydraulic and transmission fluid
E3A - Replacing the hydraulic system suction filter

MRT-X 1440-1640-1840
MRT 1440-1640-1840

E3 - Change the hydraulic and transmission fluid

Before carrying out these operations, make sure the truck is on level ground, with the engine switched off.
Place a container under the drainage cap "1" (Fig. E3). Remove the cap and let the oil flow out.
To speed up the emptying, remove the filler cap "2" (Fig. E3/1). When the tank is empty remove the hydraulic fluid filter by removing the four fixing screws "4" (Fig. E3/1) connected to the tank.
Remove the guard inside the tank removing the two fixing screws "7" (Fig. E3/2) to access the suction pipe strainer "8" (Fig.E3/2).

E3A - Replacing the hydraulic system suction filter

Unscrew the suction cartridge "8" (Fig.E3/2) at the bottom of the tank and replace it with another having identical features; see ("FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE").
Fit the guard inside the tank "7" (Fig. E3/2).

Fill the tank

Refit and tighten the drainage plug "1" (Fig. E3). Fill the oil tank (see "LUBRICANTS") through filler hole "5" (Fig.E3/1) until the level of the oil is equidistant from the lower and upper reference markings of the level indicator "6" (Fig.E3/1). Check for leaks from the drainage hole. Fit the cap on tank "2" (Fig. E3/1).

DE

E3 - Hydrauliköl und Getriebeöl wechseln
E3A - Ansaugfilter der Hydraulikanlage ersetzen

MRT-X 1440-1640-1840
MRT 1440-1640-1840

E3 - Hydrauliköl und Getriebeöl wechseln

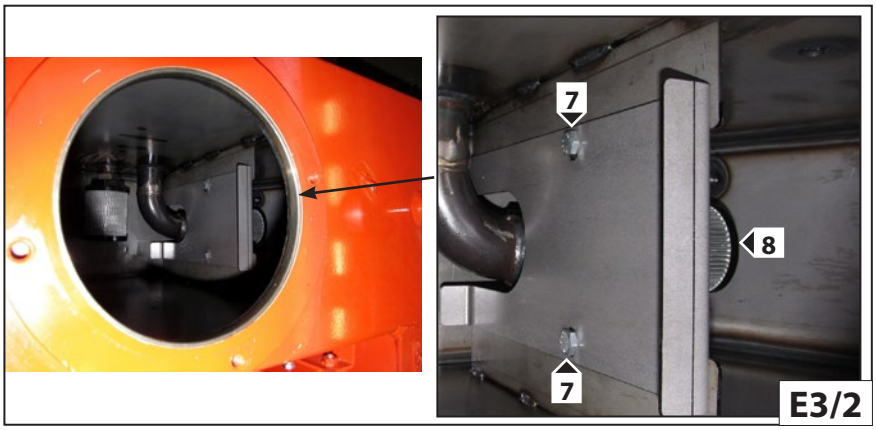
Vor diesen Tätigkeiten sicherstellen, dass sich der Wagen auf einer horizontalen Fläche befindet und der Motor abgeschaltet ist.
Den Auffangbehälter unter die Ablassschraube "1" (Abb. E3) stellen. Die Ablassschraube entfernen und das Öl ablaufen lassen.
Für eine raschere Entleerung den Einfüllstopfen "2" (Abb. E3/1) entfernen. Wenn der Behälter leer ist, die vier Befestigungsschrauben "4" (Abb. E3/1) abschrauben, die den Hydraulikölfilter am Behälter befestigen.
Die beiden Befestigungsschrauben "7" (Abb. E3/2) abschrauben, um das Gehäuse im Behälter ausbauen und auf den Saugfilter "8" (Abb. E3/2) zugreifen zu können.

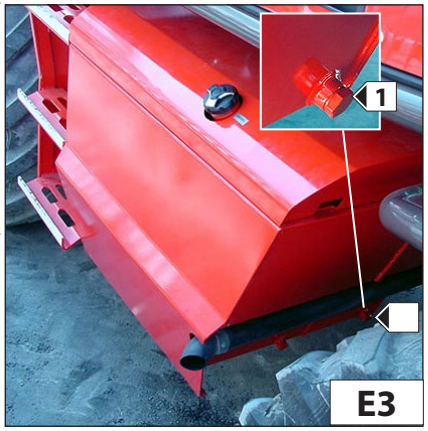
E3A - Ansaugfilter der Hydraulikanlage ersetzen

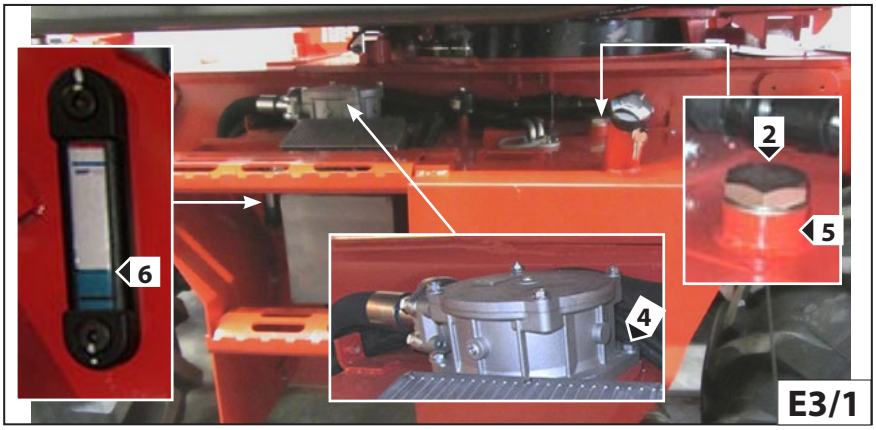
Den Ansaugeinsatz "8" (Abb. E3/2) am Boden des Behälters abschrauben und durch einen Einsatz mit denselben Merkmalen ersetzen, siehe ("TABELLE FILTERELEMENTE UND RIEMEN").
Das Gehäuse im Behälter "7" (Abb. E3/2) einbauen.

Den Behälter füllen

- Die Ablassschraube "1" (Abb. E3) wieder einsetzen und festziehen. - Den Ölbehälter (vgl. "SCHMIERMITTEL") durch die Einfüllöffnung 5 (Abb. E3/1) mit Öl auffüllen, bis der Ölstand zwischen der unteren und der oberen Markierung des Ölmessstabs "6" (Abb. E3/1) liegt. Überprüfen, ob irgendwelche Austritte aus dem Ablassöffnung vorhanden sind.
Den Behälterdeckel "2" (Abb. E3/1) wieder anbringen.







https://truckmanualshub.com/

IT

E3 - Sostituire olio idraulico e trasmissione
E3A - Pulizia/Sostituzione delle cartucce di aspirazione impianto idraulico, sostituzione dello sfiatatoio.

MRT-X 2145 - 2545
MRT 2145 - 2545

E3 - Sostituire olio idraulico e trasmissione
Mettere il carrello elevatore in piano, con il motore termico spento e il braccio rientrato e abbassato al massimo.

Prima di ogni intervento, pulire accuratamente intorno ai tappi di scarico e alla succhieruola di aspirazione del serbatoio idraulico.
Utilizzare un recipiente e un imbuto molto pulito. Pulire inoltre la parte superiore del bidone d'olio prima del riempimento.
Smaltire l'olio di scarico nel rispetto dell'ambiente.

Scarico dell'olio
- Rimuovere il carter di protezione 1 (E3).
- Mettere un recipiente sotto il tappo di scarico 2 (E3) e svitarlo.
- Togliere il tappo di riempimento 3 (E3) per facilitare lo scarico.

E3A - Sostituzione dello sfiatatoio
- Svitare lo sfiatatoio 4 (E3) e sostituirlo con uno nuovo (vedere:3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).

E3A - Pulizia delle cartucce di aspirazione impianto idraulico
1 - Cartuccia di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico per pompa idrostatica 6.1 (E3).
2 - Cartuccia di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico per pompa movimenti 6.2 (E3).
3 - Cartuccia di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico (solo con predisposizione cestello) 6.3 (E3).

- Scollegare il tubo 5 (E3).

EN

E3 - Change the hydraulic and transmission oil
E3A - Cleaning/Replacing the hydraulic system suction cartridges, replacing the breather.

MRT-X 2145 - 2545
MRT 2145 - 2545

E3 - Change the hydraulic and transmission oil
Place the lift truck on level ground with the engine stopped and telescope boom retracted and lowered as far as possible.

Before any intervention, thoroughly clean the area surrounding the drain plug and the suction strainer on the hydraulic tank.
Use a clean container and funnel and clean the underside of the oil drum before filling.
Dispose of the drain oil in an ecological manner.

Draining the oil
- Remove the protective casing 1(E3).
- Place a container under drain plug 2 (E3) and unscrew the plug.
- remove filling plug 3 to ensure that the oil is drained properly.

E3A - Replacing the breather
- unscrew the breather 4 (E3) and replace it with a new one (see: 3 - maintenance: filters, cartridges and belts).

E3A - Cleaning/Replacing the hydraulic system suction cartridges
1 -Suction cartridge of the hydraulic oil tank to hydrostatic pump 6.1 (E3).
2 - Suction cartridge of the hydraulic oil tank to movements pump 6.2 (E3).
3 - Suction cartridge for hydraulic oil tank (only with basket predisposition) 6.3 (E3).

- Disconnect hose 5 (E3).

DE

E3 - Hydraulik- und Getriebeöl wechseln
E3A - Ansaugelemente der Hydraulikanlage reinigen/auswechseln, Entlüftungsventil auswechseln.

MRT-X 2145 - 2545
MRT 2145 - 2545

E3 - Hydrauliköl und Getriebeöl wechseln
Teleskoplader auf eine waagerechte Fläche fahren, Verbrennungsmotor abstellen und Teleskopausleger maximal einfahren und absenken.

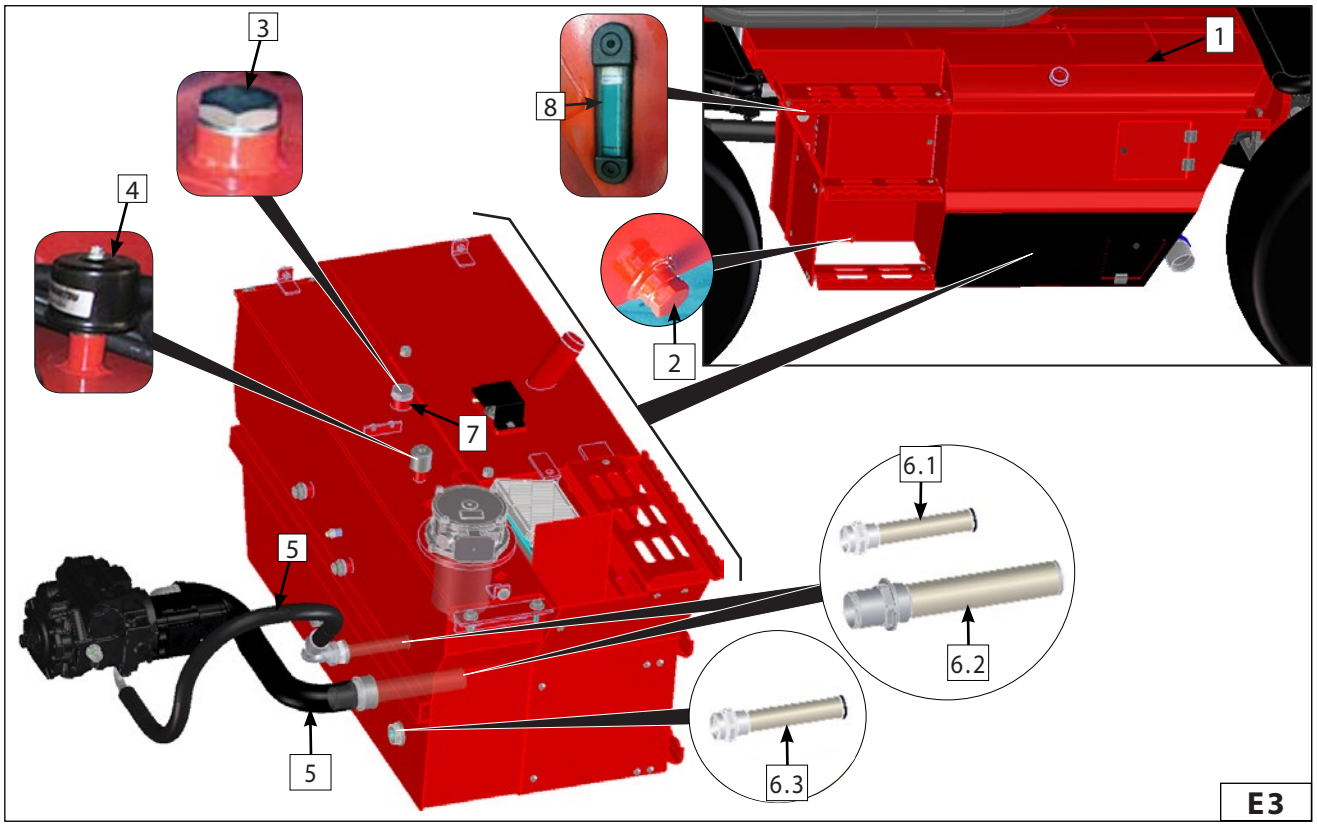
Vor jedem Eingriff den Bereich um die Auslassstopfen und den Ansaugstopfen am Hydraulikbehälter gründlich reinigen.
Einen sehr sauberen Behälter und Trichter benutzen. Außerdem den oberen Teil des Ölbehälters vor dem Auffüllen reinigen.
Das Altöl unter Beachtung der Umwelt entsorgen.

Öl ablassen
- Die Schutzabdeckung 1 (E3) abbauen.
- Einen Auffangbehälter unter die Ablassschraube 2 (E3) stellen und Schraube herausdrehen.
- Einfüllstopfen 3 (E3) entfernen, damit das Öl korrekt ablaufen kann.

E3A - Austausch des Entlüftungsventils
- Das Entlüftungsventil 4 (E3) herausdrehen und gegen ein neues austauschen (vgl.: 3 - WARTUNG: FILTERELEMENTE UND KEILRIEMEN).

E3A - Reinigung der Ansaugfiltereinsätze der Hydraulikanlage
1 - Saugfiltereinsatz des Hydraulikölbehälters für hydrostatische Pumpe 6.1 (E3).
2 - Saugfiltereinsatz des Hydraulikölbehälters für Bewegungspumpe 6.2 (E3).
3 - Saugfiltereinsatz des Hydraulikölbehälter (nur bei Korbvorrüstung) 6.3 (E3).

- Die Leitung 5 (E3) abtrennen.



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

- Svitare la cartuccia di aspirazione 6.1, 6.2 (E3), pulirla con un getto d'aria compressa, controllare il suo stato e se necessario sostituirla (vedi: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Rimontare la cartuccia di aspirazione verificando che la guarnizione sia correttamente posizionata.

Riempimento con olio

- Rimettere e serrare il tappo di svuotamento 2 (E1).
- Riempire il serbatoio d'olio (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di riempimento 7 (E1) fino a quando il livello dell'olio non é equidistante fra i segni di riferimento inferiore e superiore dell'indicatore di livello 8 (E1).
- Controllare eventuali perdite dal foro di svuotamento 2 (E1).
- Mettere il tappo di chiusura del serbatoio 3 (E1).

Disinquinamento del circuito idraulico

- Lasciar girare il motore termico (pedale dell'acceleratore à metà corsa) per 5 minuti senza nessun carico sul carrello elevatore; in seguito, per altri 5 minuti utilizzando completamente i movimenti idraulici (tranne la direzione e i freni di servizio).
- Portare il motore termico a massimo regime per 1 minuto; in seguito azionare la direzione e i freni di servizio.
- Questa operazione permette un disinquinamento del circuito mediante il filtro dell'olio idraulico in aspirazione.

EN

- Remove and clean the suction cartridge 6.1, 6.2 (E3/E3A) using a compressed air jet, check its condition and replace if necessary (see: 3 - MAINTENANCE: FILTERS CARTRIDGES AND BELTS).
- Refit the suction strainer making sure the seal is in the correct position.

Filling up the oil

- Refit and tighten the drainage plug 2 (E1).
- Fill the hydraulic oil tank through the filler hole 7 (E1) until the oil level lies midway between the lower and upper reference marks on the level indicator 8 (E1).
- Check for leakage through the drain hole 2 (E1).
- Fit and tighten the tank cover 3 (E1).

Hydraulic circuit decontamination

- Leave the engine running (accelerator pedal at halfway travel) for 5 minutes without using anything on the lift truck, then for 5 more minutes while fully using the hydraulic movements (except the steering system and the service brakes).
- Accelerate the engine at full speed for 1 minute, then activate the steering system and the service brakes.
- This operation makes a pollution abatement of the circuit possible through the hydraulic return oil filter.

DE

- Den Saugfilter 6.1, 6.2 (E3) abschrauben, mit einem Druckluftstrahl reinigen, den Zustand überprüfen und ggf. austauschen (siehe: 3 - WARTUNG: FILTERELEMENTE UND KEILRIEMEN).
- Den Ansaugfiltereinsatz wieder einbauen. Dabei auf einwandfreien Sitz der Dichtung achten.

Ölbefüllung

- Die Ablassschraube 2 (E1) wieder einsetzen und festziehen.
- Den Ölbehälter (siehe "SCHMIERMITTEL") durch die Einfüllöffnung 7 (E1) mit Öl auffüllen, bis der Ölstand zwischen der unteren und der oberen Markierung des Ölmessstabs 8 (E1) liegt.
- Die Ablassöffnung 2 (E1) auf eventuelle Leckagen kontrollieren.
- Den Behälterdeckel 3 (E1) wieder anbringen.

Entfernung von Schmutzpartikeln aus dem Hydraulikkreis

- Den Verbrennungsmotor 5 Minuten laufen lassen (Gaspedal dabei halb durch treten), ohne dass der Teleskoplader irgendwie betätigt wird. Danach weitere 5 Minuten laufen lassen und dabei alle Funktionen der Arbeitshydraulik vollständig betätigen (mit Ausnahme von Lenkung und Betriebsbremse).
- Gas geben und Verbrennungsmotor 1 Minute auf Höchstdrehzahl laufen lassen, dann Lenkung und Betriebsbremse betätigen.
- Durch diesen Vorgang werden Schmutzpartikel über den Rücklauffilter aus der Hydraulik entfernt.

https://truckmanualshub.com/

IT

E4 - Sostituire olio differenziale assale anteriore e posteriore

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo e l'olio del differenziale ancora caldo.

Porre una recipiente sotto i tappi di svuotamento 2(fig.E4) e lasciare defluire l'olio. Togliere il tappo di livello 3 (fig.E4) e il tappo di riempimento 1 (fig.E4) per assicurare uno svuotamento completo. Rimettere e stringere i tappi 2 (fig.E4). Mettere l'olio (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di riempimento 1 (fig.E4). Il livello è corretto quando l'olio affiora al foro di livello 3 (fig.E4). Controllare eventuali perdite dai tappi di svuotamento. Rimettere e stringere il tappo di livello 3 (fig.E4) e il tappo di riempimento 1 (Fig. E4). Effettuare la stessa operazione per il differenziale togliere i tappi posteriore.

EN

E4 - VChange the front and rear axles differential oil

Position the lift truck on a horizontal surface with the I.C. engine switched off and the differential oil still hot.

Place a container under the drainage caps 2 (Fig. E4) and drain out the oil. Remove the level cap 3 (Fig.E4) and the filler cap 1 (Fig.E4) to ensure complete drainage. Refit and tighten caps 2 (Fig.E4). Fill oil (see "LUBRICANTS") through the filler hole 1 (Fig.E4). The level is correct when the oil flows out through level hole "3" (Fig. E4). Check for leaks from the drainage caps. Refit and tighten the level cap 3 (Fig.E4) and the filler cap 1 (Fig. E4). Repeat the operation for the rear axle differential; remove the rear caps.

DE

E4 - Differentialöls der Vorder- und Hinterachse wechseln

Das Fahrzeug auf einer waagerechten Stelle mit stehendem Motor und noch warmem Öl des Differenzials abstellen.

Einen Auffangbehälter unter die Ablassöffnung 2 (Abb. E4) stellen und das Öl ablassen. Den Ölstandstopfen 3 (Abb. E4) und den Einfüllstopfen 1 (Abb. E4) entfernen, um die komplette Entleerung sicherzustellen. Die Deckel 2(Abb. E4) wieder anbringen und festziehen. Öl (siehe "SCHMIERMITTEL") durch die Einfüllöffnung 1 (Abb. E4) einfüllen. Der Ölstand ist korrekt, wenn das Öl bis zur Einfüllöffnung 3 (Abb. .E4) reicht. Die Ablassschraube auf Dichtheit prüfen. Die Ölstandschraube 3 (Abb. E4) und den Einfüllstopfen 1 (Abb. E4) wieder einsetzen und festziehen. Dieselben Arbeiten am Differenzial ausführen und die hinteren Deckel entfernen.

E5 - Sostituire olio riduttore ruote anteriore e posteriore

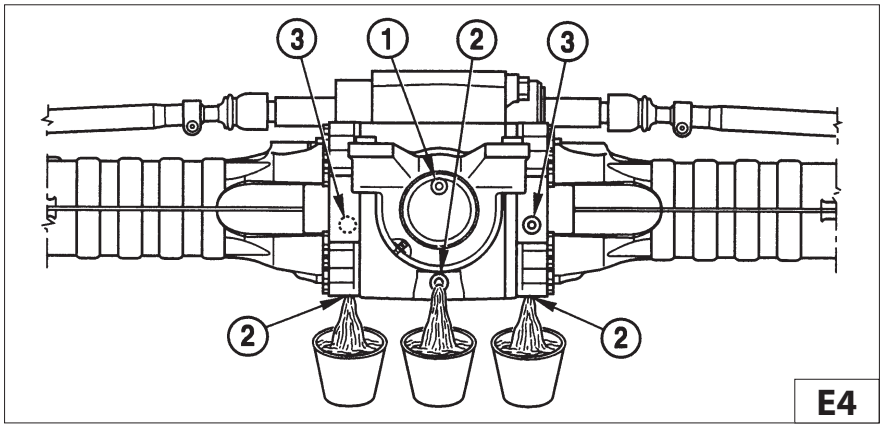
Posizionare il carrello su di una superficie piana, con il motore fermo e l'olio dei riduttori ancora caldo.
Accertarsi che il tappo di svuotamento e livello 1 (fig.E5) sia orientato verso il basso A per far defluire meglio l'olio.
Collocare un recipiente 2 (fig.E5) sotto il tappo di svuotamento e svitarlo. Lasciare defluire tutto l'olio. Portare il foro d'uscita in posizione orizzontale B, per poter controllare successivamente il livello olio.
Metter l'olio 3 (fig.E5) (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di livello 1 (fig. E5). Il livello è corretto quando l'olio affiora dal foro 1 (fig.E5).
Rimettere il tappo di svuotamento 1 (fig.E5) e serrarlo. Ripetere questa operazione per ciascun riduttore.

E5 – Change the front and rear wheels reduction gear oil

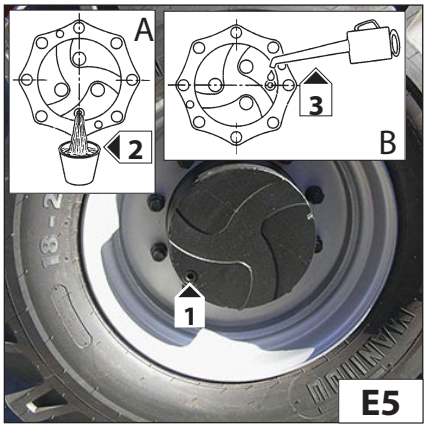
Position the lift truck on a horizontal surface with the I.C. engine switched off and the reduction gears oil still hot. Make sure the drainage and level cap 1 (Fig.E5) is oriented downwards A to allow the oil to flow down easily. Place a container 2 (Fig. E5) under the drain plug and unscrew it. Drain out all the oil.
Bring the drainage hole to the horizontal position B, to be able to check the oil level successively.
Fill oil "3" (Fig. E5) (see "LUBRICANTS") through the filler hole 1 (Fig.E5). The level is correct when the oil flows out through hole "1" (Fig. E5).
Refit the drainage cap 1 (Fig. E5) and tighten it. Repeat this operation for each reduction gear.

E5 - Endantriebeöl der Vorder- und Hinterräder wechseln

Das Fahrzeug auf einer waagerechten Stelle mit stehendem Motor und noch warmem Öl der Endantriebe abstellen.
Sicherstellen, dass die Ablassschraube und der Ölmessstab 1 (Abb. E5) nach unten A zeigt, damit das Öl besser abfließen kann.
Einen Auffangbehälter 2 (Abb. E5) unter die Ablassschraube stellen und Schraube herausdrehen. Das ganze Öl ablaufen lassen.
Die Ablassöffnung in waagerechte Position B bringen, um dann den Ölstand kontrollieren zu können.
Öl 3 (Abb. E5) (siehe "SCHMIERMITTEL") durch die Einfüllöffnung 1 (Abb. E5) auffüllen. Der Ölstand ist korrekt, wenn das Öl bis zur Öffnung 1 (Abb. E5) reicht.
Die Ablassschraube 1 (Abb. E5) wieder anbringen und festziehen. Diesen Vorgang an jedem Endantrieb ausführen.



E4



E5

https://truckmanualshub.com/

IT

E6 - Sostituire olio scatola cambio assale anteriore

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo e l'olio del riduttore ancora caldo.

Porre un recipiente sotto al tappo di svuotamento 1(fig.E6).
Togliere il tappo 1(fig.E6) e lasciare defluire l'olio.
Togliere il tappo di livello e riempimento 2 (fig.E6) per assicurare uno svuotamento completo.
Rimettere e serrare il tappo 1 (fig.E6).
Mettere l'olio (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di livello e riempimento 2 (fig.E6).
Il livello é corretto quando l'olio affiora dal foro.
Rimettere e stringere il tappo di livello e riempimento 2 (fig.E6).
Controllare eventuali perdite dal tappo di svuotamento.

E7 - Pulire serbatoio combustibile

È vietato fumare o avvicinarsi con una fiamma libera durante questo intervento. Non cercare mai di effettuare da soli una saldatura o qualsiasi altra operazione, tenuto conto dei rischi di esplosione o di incendio.

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale e con il motore fermo.
Svitare il tappo 2 (fig. E7) di riempimento serbatoio poi collocare un recipiente adeguato sotto il tappo di svuotamento 1 (fig. E7) e svitare il tappo.
Lasciare defluire il carburante ed introdurre 10 litri di carburante pulito attraverso il foro di riempimento 2 (fig. E7) per eliminare eventuali impurità.
Rimontare e serrare il tappo di svuotamento1 (fig. E7).
Riempire il serbatoio con carburante pulito e rimettere il tappo 2 (fig. E7).

EN

E6 - Change the front axle gearbox oil

Park the lift truck on a horizontal surface with the I.C. engine switched off and the reduction gear oil still hot.

Place a container under the drainage cap "1" (Fig. E6).
Remove the cap 1 (Fig. E6) and drain out the oil.
Remove the oil level and filler cap "2" (Fig. E6 to ensure complete drainage.
Refit and tighten the cap 1 (Fig. E6).
Fill oil (see "LUBRICANTS") through the level and filler hole 2 (Fig. E6).
The oil level is correct when it flows out through the opening.
Refit and tighten the level and filler cap "2" (Fig. E6).
Check for leaks from the drainage cap.

E7 - Clean the fuel tank

It is forbidden to smoke or use free flames during this intervention. Never attempt to weld or carry out other operations, taking into account risks of explosion or fire.

Position the truck on a level surface, with the engine switched off.
Unscrew the tank filler cap 2 (Fig. E7) then place a suitable container under the drainage cap 1 (Fig. E7) and unscrew the cap.
Drain out the fuel and pour 10 litres of clean fuel through the filler hole 2 (Fig. E7) to remove impurities, if any.
Refit and tighten the drainage cap 1 (Fig. E7). Fill the tank with clean fuel and refit the cap 2 (Fig. E7).

DE

E6 - Getriebegehäuseöl der Vorderachse wechseln

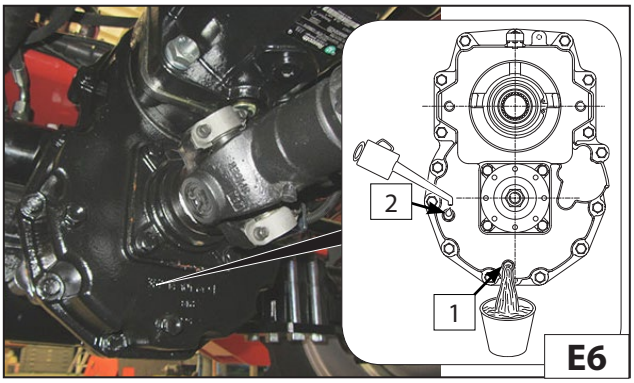
Das Fahrzeug auf einer waagerechten Stelle mit stehendem Motor und noch warmem Öl des Endantriebs abstellen.

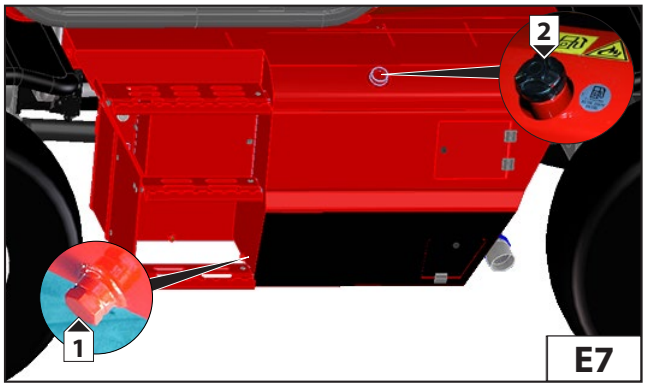
Einen Auffangbehälter unter die Ablassschraube 1 (Abb. E6) stellen.
Die Ablassschraube 1 (Abb. E6) entfernen und das Öl ablaufen lassen.
Den Ölstand- und Öleinfüllstopfen 2 (Abb. E6) entfernen, um die komplette Entleerung sicherzustellen.
Den Stopfen 1 (Abb. E6) einsetzen und festziehen. Öl (siehe "SCHMIERMITTEL") durch die Einfüllöffnung 2 (Abb. E6) einfüllen.
Der Ölstand ist korrekt, wenn das Öl bis zur Öffnung reicht.
Die Ölstandschraube und den Einfüllstopfen 2 (Abb. E6) wieder einsetzen und festziehen.
Die Ablassschraube auf Dichtheit prüfen.

E7 - Kraftstofftank reinigen

Rauchen oder offenes Feuer ist bei dieser Wartungsarbeit verboten. Versuchen Sie niemals, Schweiß- oder sonstige Arbeiten am Kraftstoffbehälter selbst durchzuführen. Explosions- und Brandgefahr.

Das Fahrzeug auf einer waagerechten Fläche mit stillstehendem Motor abstellen.
Den Einfüllstopfen 2 (Abb. E7) des Behälters abschrauben und dann einen geeigneten Auffangbehälter unter die Ablassschraube 1 (Abb. E7) stellen und diese dann lösen.
Den Kraftstoff abfließen lassen und dann 10 Liter sauberen Kraftstoff durch die Einfüllöffnung 2 (Abb. E7) einfüllen, um eventuelle Unreinheiten zu eliminieren.
Die Ablassschraube 1 (Abb. E7) wieder einsetzen und festziehen.
Den Tank mit sauberem Kraftstoff füllen und den Stopfen 2 (Abb. E7) wieder aufsetzen.





https://truckmanualshub.com/

IT

E8 - Controllare l'usura delle catene esterne del braccio telescopico

MRT/MRT-X 1840
MRT/MRT-X 2145
MRT/MRT-X 2545

Sulle catene, l'usura si manifesta in vari punti.
Sulle articolazioni, il che si traduce in un allungamento della catena.
Sul profilo delle piastre per contatto con le pulegge.
Sulle superfici delle piastre e degli assi sporgenti per contatto con le ganasce delle pulegge.
Sull'allineamento delle spalle degli assi sporgenti.

Allungamento delle catene (Fig. E8/2).
Per questa operazione, vi consigliamo l'uso del righello di controllo della catena (riferimento MANITOU: 161583) (Fig. E8/1).

Collocare il carrello elevatore sugli stabilizzatori, con il braccio in orizzontale (Fig. E8/2).
Estendere completamente i bracci telescopici e insistere per alcuni istanti sul comando per tendere bene le catene.
Se l'usura non è verosimilmente uniforme su tutta la lunghezza, suddividere la catena in 4 parti uguali, ed effettuare un controllo al centro di ogni parte utilizzando il righello (Fig. E8/2)

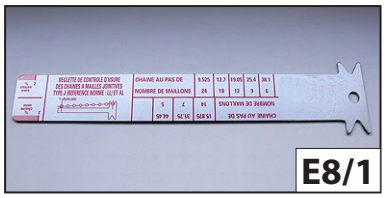
EN

E8 - Check the telescopic boom outer chains for wear

MRT/MRT-X 1840
MRT/MRT-X 2145
MRT/MRT-X 2545

Chain wear occurs at a number of locations.
On the articulations, which leads to elongation of the chain.
On the edge of link plates through contact with the pulleys.
On the face of the plates and the extended pins through contact with the pulley flanges.
On the alignment of the flats of the extended pins.

Chain elongation (Fig. E8/2).
We recommend that you perform this operation using the (Fig. E8/1) chain checking gauge (MANITOU part No.: 161583).



Set the lift truck on its stabilisers, with the boom horizontal (Fig. E8/2).
Fully extend the telescopes and continue operating the control for a few moments to properly tension the chains.
As the chain will likely wear unevenly over its length, divide the chain into 4 equal sections and check with the gauge at the centre of each section (Fig. E8/2).

DE

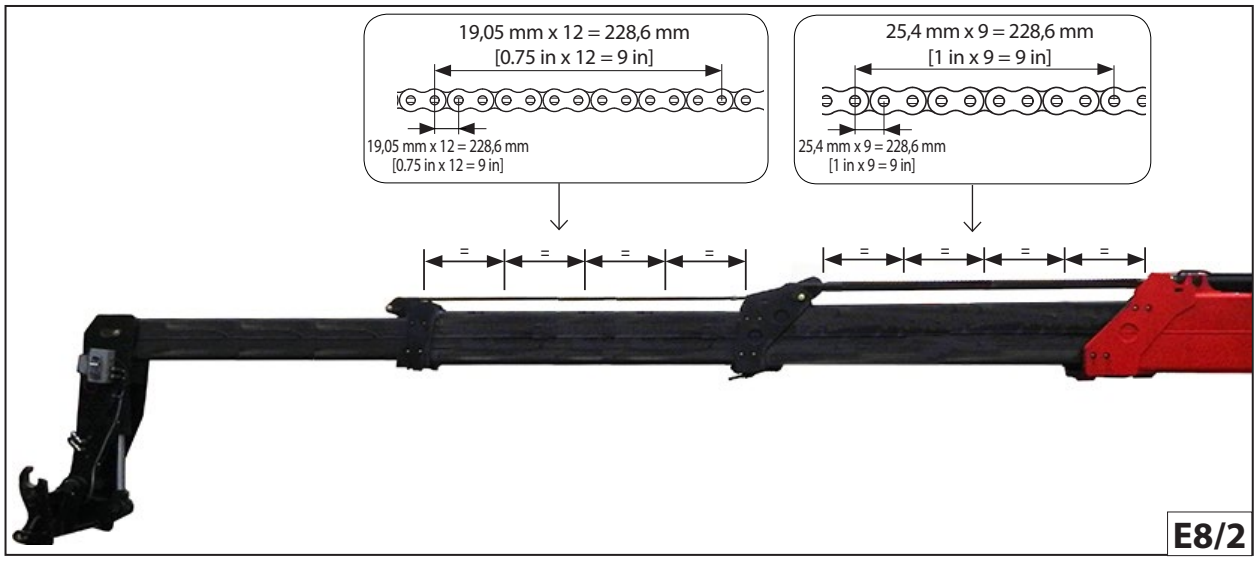
E8 - Verschleiß der Außenketten des Teleskopauslegers prüfen

MRT/MRT-X 1840
MRT/MRT-X 2145
MRT/MRT-X 2545

An den Ketten tritt der Verschleiß an verschiedenen Punkten auf.
An den Gelenken, was sich durch eine Verlängerung der Kette bemerkbar macht.
Am Profil der Kontaktplatten mit den Kettenscheiben.
An den Oberflächen der Platten und der überstehenden Achsen für den Kontakt mit den Bremsbacken der Kettenscheiben.
An der Ausrichtung der Schultern der überstehenden Achsen.

Verlängerung der Ketten (Abb. E8/2).
Für diese Arbeit empfehlen wir, das Kontroll-Lineal für die Kette (Bezug MANITOU: 161583) (Abb. E8/1) zu verwenden.

Den Teleskoplader mit waagrechtem Ausleger auf den Stabilisatoren abstellen (Abb. E8/2).
- Die Teleskopausleger komplett ausfahren und einige Augenblicke das Bedienelement gedrückt halten, um die Ketten gut zu spannen.
- Wenn der Verschleiß nicht gleichmäßig auf der ganzen Länge verteilt ist, unterteilt man die Kette in 4 gleiche Teile und führt eine Kontrolle in der Mitte jedes Abschnitts mit dem Lineal aus
(Abb. E8/2)



Oltre il valore maxi (228,6 mm +2% = 233,2 mm) [9 in +2%= 9,18 in], sostituire la coppia di catene (consultare il concessionario).

If the maximum dimension is exceeded (228,6 mm +2 % = 233,2 mm) [9 in +2%= 9,18 in], replace the pair of chains (contact your dealer).

Über den Max-Wert hinaus (228,6 mm +2 % = 233,2 mm) [9 in +2 %= 9,18 in] das Kettenpaar ersetzen (den Händler verständigen).

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Usura del profilo delle piastre (Fig. E8/3).
Come per l'allungamento delle catene, effettuare un controllo al centro di ogni parte uguale tramite un calibro a corsoio.

Oltre il valore mini (24 mm - 2% = 23,5 mm) [0,9 in -2% = 0,88 in] e (15,5 mm -2% = 15,2 mm) [0,6 in -2% = 0,58 in], sostituire la coppia di catene (consultare il concessionario).

EN

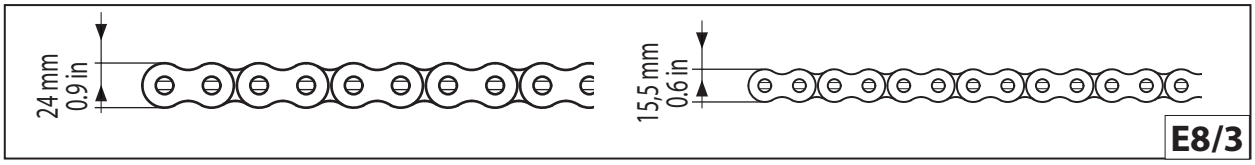
Side wear of plates (Fig. E8/3).
As for chain elongation, perform a check in the middle of each section using a calliper gauge.

If the dimension is less than the minimum dimension (24 mm - 2% = 23,5 mm) [0,9 in -2% = 0,88 in] and (15,5 mm -2 % = 15,2 mm) [0,6 in -2% = 0,58 in], replace the pair of chains (contact your dealer).

DE

Verschleiß des Plattenprofils (Abb. E8/3).
Wie bei der Verlängerung der Ketten, eine Kontrolle in der Mitte jedes gleichen Teils mit Hilfe einer Schieblehre ausführen.

Bei Unterschreiten des Mindestmaßes (24 mm - 2% = 23,5 mm) [0,9 in -2% = 0,88 in] und (15,5 mm -2% = 15,2 mm) [0,6 in -2% = 0,58 in] das Kettenpaar ersetzen (hierzu an den Händler wenden).



E8/3

Usura degli assi sporgenti (Fig. E8/4).
Come per l'allungamento delle catene, effettuare un controllo al centro di ogni parte uguale tramite un calibro a corsoio.

Oltre il valore mini (53,6 mm - 2% = 52,5 mm) [2.1 in -2% = 2.05 in] e (42,25 mm -2% = 41,4 mm) [1.6 in -2% = 1.56 in], sostituire la coppia di catene (consultare il concessionario).

Oltre all'usura, le pressioni elevate fra il profilo delle piastre e le pulegge, possono provocare un ricalcamento di materiale che provoca un blocco delle articolazioni; anche in questo caso sostituire la coppia di catene.

Extended pin wear (Fig. E8/4).
As for chain elongation, perform a check in the middle of each section using a calliper gauge.

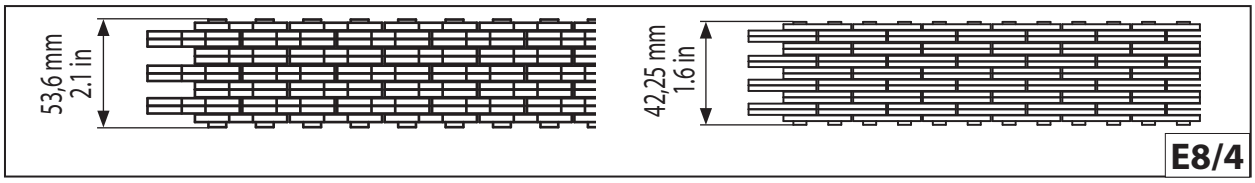
If the dimension is less than the minimum dimension (53,6mm - 2 % = 52,5 mm) [2.1 in -2% = 2.05 in] and 42,25 mm -2 % = 41,4 mm) [1.6 in -2% = 1.56 in], replace the pair of chains (contact your dealer).

In addition to wear, the high pressures between the side of the plates and the pulleys may force out material, causing the articulations to seize. Replace the pair of chains in this case also.

Abnutzung der überstehenden Achsen (Abb. E8/4).
Wie bei der Verlängerung der Ketten, eine Kontrolle in der Mitte jedes gleichen Teils mit Hilfe einer Schieblehre ausführen.

Bei Unterschreiten des Mindestmaßes (53,6 mm - 2% = 52,5 mm) [2.1 in -2% = 2.05 in] und (42,25 mm -2% = 41,4 mm) [1.6 in -2% = 1.56 in] das Kettenpaar ersetzen (hierzu an den Händler wenden).

Außer dem Verschleiß, kann der hohe Druck zwischen dem Profil der Platten und den Kettenscheiben, eine Abschürfung des Materials verursachen, das eine Blockierung der Gelenke verursacht; auch in diesem Fall muss das Kettenpaar ersetzt werden.



E8/4

Allineamento delle spalle degli assi sporgenti (Fig. E8/5).
Effettuare il controllo sull'intera lunghezza delle catene.
Forti frizioni fra le piastre e gli assi sporgenti possono causare una rotazione di questi ultimi nelle piastre esterne con conseguente fuoriuscita dalla sede.

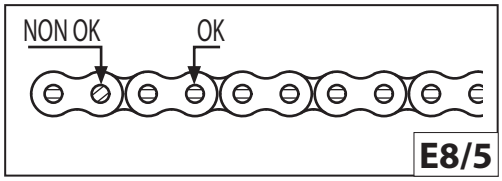
Se le spalle non sono allineate nel senso longitudinale della catena, sostituire la coppia di catene (consultare il concessionario).

Alignment of extended pin flats (Fig. E8/5).
Check the chains over their entire length.
High friction between the plates and the extended pins may cause the pins to turn in the outer plates and thus come out of their housing.

Se le spalle non sono allineate nel senso longitudinale della catena, sostituire la coppia di catene (consultare il concessionario).

Ausrichtung der Schultern der überstehenden Achsen (Abb. E8/5).
Die Kontrolle auf der kompletten Länge der Ketten ausführen.
Starke Reibungen zwischen den Platten und den überstehenden Achsen können eine Drehung der Letzteren in den externen Platten und somit ein Herausrutschen verursachen.

Sind die Abflachungen nicht in Längsrichtung der Kette geradlinig ausgerichtet, ist das Kettenpaar auszuwechseln (wenden Sie sich hierzu an Ihren Vertragshändler).



E8/5

https://truckmanualshub.com/

IT

E9 - Controllare usura pattini del braccio telescopico.

Per queste operazioni, consultare il vostro agente o concessionario.

E10 - Sostituire l'olio del riduttore rotazione

Sollevare il braccio e collocare il cuneo di sicurezza sullo stelo del martinetto di sollevamento (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE).

Sostituire l'olio del riduttore rotazione

Posizionare il carrello, con torretta allineata, su di una superficie piana, rientrare e sollevare completamente il braccio telescopico e poi ruotare la torretta a destra di +/- 60°, per accedere meglio ai punti di riempimento del riduttore rotazione (fig.E10); fermare il motore termico e attendere che si raffreddi l'olio idraulico.

Per la sostituzione dell'olio porre un recipiente sotto il tappo di scarico principale 1a (fig.E10) e secondario 1b (fig.E10), allentarlo e lasciare defluire l'olio.
Rimettere e stringere il tappo di scarico 1a, 1b (fig.E10).
Eseguire il riempimento attraverso il foro 2 (fig.E10) (vedi "Lubrificanti").
Controllare il livello tramite l'indicatore ottico 3 (fig.E10).

EN

E9 - Wear of the boom telescopic pads

For these operations, consult your agent or dealer.

E10 - Change the rotation gear reducer oil

Raise the jib and place the jib safety wedge on the rod of the lifting cylinder (see: 1 - OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS: LIFT TRUCK MAINTENANCE INSTRUCTIONS).

Swing reduction unit oil change

Position the lift truck, with turret aligned, on a level surface, retract and raise telescopic boom completely, and then turn the turret to the right by +/- 60°, for better access to the rotation reduction gear filling points (Fig.E10).

Stop the I.C. engine and wait for the hydraulic oil to cool down.
To change the oil in the top part, place a suitable vessel under the main drain plug 1a (fig.E10) and secondary drain plug 1b (fig.E10), loosen this latter and allow the old oil to drain out.
Fit the drain plug 1 (fig.E10) back on and tighten it.
Pour in new oil through hole 2 (fig.E10) (see "Lubricants").
The level is correct when the oil spills from hole 3 (fig.E10).

DE

E9 - Verschleißgleitschuhe des Teleskopauslegers prüfen

Für diese Arbeiten den Vertreter oder Vertragshändler kontaktieren.

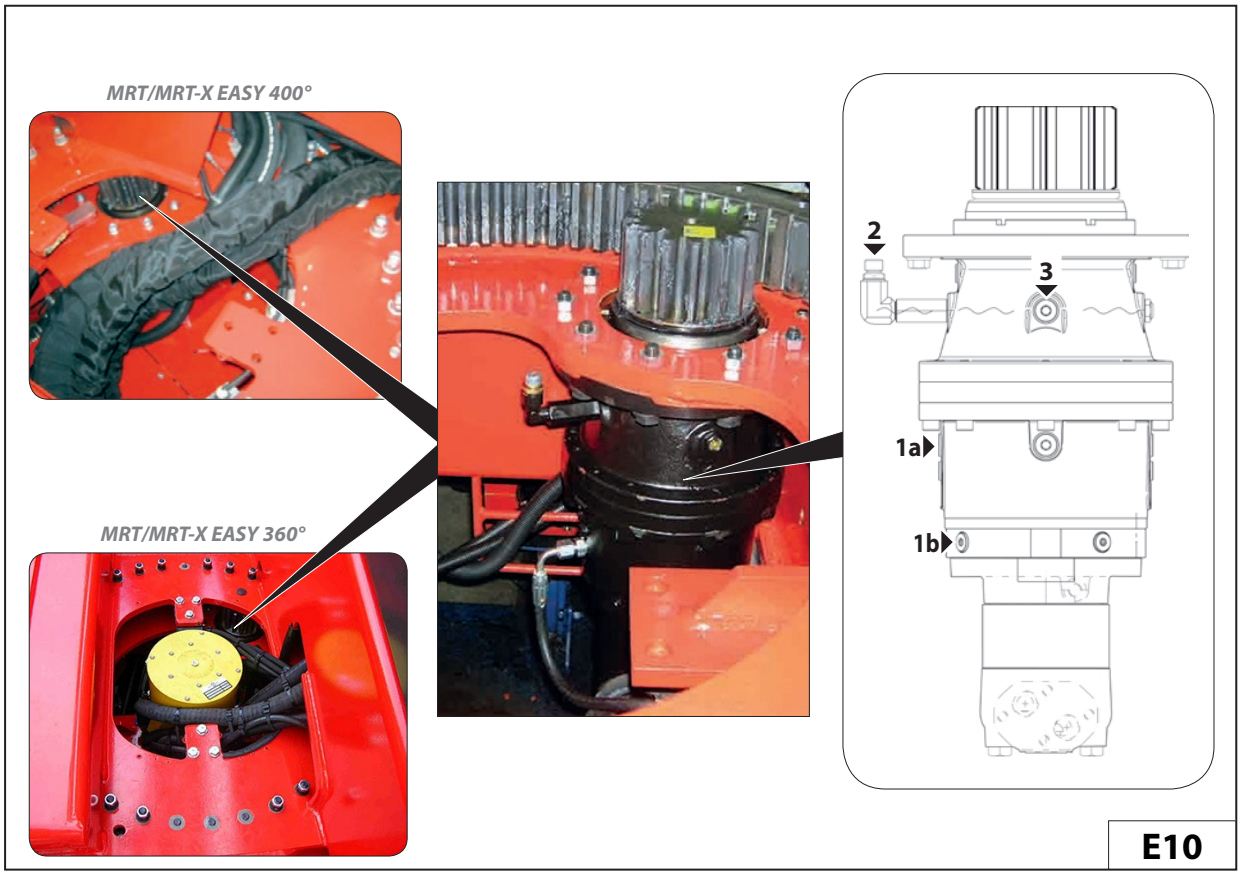
E10 - Öl des Rotationsgetriebes auswechseln

Den Ausleger hochheben und den Sicherheitskeil an der Stange des Hubzylinders anbringen (vgl.: 1 - SICHERHEITSHINWEISE UND -VORSCHRIFTEN: WARTUNGSHINWEISE FÜR DEN TELESKOPLADER).

Öl des Untersetzungsgetriebes der Rotation wechseln

Den Teleskoplader mit ausgerichtetem Turm auf einer ebenen Fläche positionieren, den Teleskopausleger einfahren und komplett anheben, dann den Oberwagen um +/- 60° nach rechts drehen, um die Füllpunkte des Untersetzungsgetriebes für die Rotation (Abb. E10) besser erreichen zu können; den Motor abstellen und warten, bis das Hydrauliköl abgekühlt ist.

Für den Ölwechsel einen geeigneten Auffangbehälter unter den Hauptablassstopfen 1a
(Abb. E10) und den Sekundärablassstopfen 1b (Abb. E10) stellen, diese lösen und das Öl ablaufen lassen.
Den Ablassstopfen 1a, 1b (Abb. E10) wieder einsetzen und festziehen.
Durch die Öffnung 2 (Abb. E10) wieder befüllen (vgl. "Schmiermittel").
Den Füllstand über den optischen Anzeiger 3 (Abb. E10) überprüfen.



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

E11 - Verificare l'usura e l'incremento del gioco dei cuscinetti della ralla

Il gioco dei cuscinetti a macchina nuova, rilevato in Fabbrica, ha come **valore iniziale** di riferimento ***0,05 ÷ 0,25 mm***.

Il valore di limite massimo d' usura del gioco del cuscinetto **è di 2,2 mm** e se durante una verifica viene misurato un valore superiore, è necessario provvedere alla sostituzione della ralla. All'aumentare dell'usura intensificare i controlli.

La prova va eseguita tramite comparatore ad orologio con scala centesimale, a cuscinetto fermo.
Si rileverà l'oscillazione tra una condizione con momento negativo ed una con momento positivo.

Posizionare il carrello su di una superficie piana, senza carico e con il braccio sollevato al massimo.
Quindi collocare il comparatore tra la torretta e il telaio, come in foto "A" (Fig. E11).
Controllato che sia tutto in ordine abbassare il braccio fino ad avvicinarlo al comparatore ed azzerare l'orologio. (condizione negativa).
Poi sollevare il braccio al max e leggere il valore di gioco assiale sull'orologio (condizione positiva).

I valori rilevati confrontati con il valore di limite massimo, forniscono l'entità dell' usura.

EN

E11 - Check the wear and increment of the play of the slewing ring bearings

The play of bearings in a new vehicle, tested in the factory, has an initial reference value of ***0.05 - 0.25 mm***.

The maximum wear limit value of the play of the bearing is 2.2 mm and if a higher value is found during a check, the slewing ring bearing must be replaced. With increase in wear, intensify the checks.

Testing must be done using a comparator with clock with centesimal scale, with bearing stopped.
The oscillation will be measured between a condition with negative moment and one with positive moment.

Position the forklift truck on a flat surface, without load and with the boom lifted to the maximum possible extent.
Then connect the comparator between the turret and chassis, as seen in the photo "A" (Fig. E11).
Check to make sure everything is ok, then lower the boom to bring it near the comparator and reset the clock. (negative condition).
Then raise the boom all the way and read the axial play value on the clock (positive condition).

The values measured compared with the maximum limit value provide the extent of wear.
la valeur de limite maximum, donnet l'ampleur de l'usure.

DE

E11 - Verschleiß und Zunahme des Spiels der Drehscheibenlager prüfen

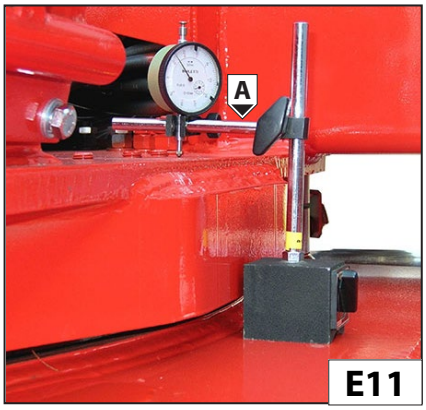
Das Spiel der Lager bei einer neuen Maschine, das im Werk geprüft wurde, hat einen **anfänglichen Referenzwert** von ***0,05 ÷ 0,25 mm***.

Der obere Verschleißgrenzwert des Lagerspiels **beträgt 2,2 mm**. Wenn während einer Kontrolle ein höherer Wert gemessen wird, muss die Drehscheibe ausgewechselt werden. Bei steigendem Verschleiß sind die Kontrollen öfter auszuführen.

Diese Kontrolle wird mit einer Messuhr mit Hunderstelskala bei sich nicht bewegendem Lager ausgeführt.
Es ist eine Oszillation zwischen einer Bedingung mit negativem Moment und einer mit positivem Moment erkennbar.

Den Lader auf einer ebenen Fläche abstellen, ohne Last und mit dem Ausleger, die so weit wie möglich gehoben ist.
Dann die Messuhr zwischen dem Oberwagen und dem Fahrgestell anbringen, so wie in dem Foto "A" (Abb. E11) gezeigt ist.
Überprüfen, ob alles in Ordnung ist, damit der Ausleger bis zur Messuhr gesenkt und die Uhr nullgestellt werden kann. (negativer Zustand).
Dann den Ausleger bis zur max. Stellung heben und den Wert des Axialspiels auf der Messuhr ablesen (positiver Zustand).

Die Messwerte liefern im Vergleich zum max. Grenzwert das Verschleißausmaß.



https://truckmanualshub.com/

IT

E12 - Sostituire il filtro carburante del serbatoio riscaldamento

MRT/MRT-X EASY 360°

Non fumare o avvicinarsi con una fiamma durante questa operazione.

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale e con il motore fermo.
Svitare il tappo 4 (E12) di riempimento serbatoio poi collocare un recipiente adeguato sotto il tappo di svuotamento 1a (E12) e svitare la fascetta del tubo 1b (E12) per lasciare defluire il carburante.

Svitare le fascette 2 (E12) e sganciare i tubi per scaricare il carburante all'interno.
Rimuovere il filtro 3 (E12) e sostituirlo con uno nuovo di uguali caratteristiche, vedere "tabella filtri e cinghie".
Ricollegare i tubi del carburante con il filtro ed il serbatoio.
Riempire il serbatoio con carburante pulito e rimettere il tappo 4 (fig. E12).
(vedere il paragrafo "Avvertenza" a pagina 3-73)

E13 - Controllare la cintura di sicurezza

Non è possibile in alcun caso utilizzare il carrello elevatore con la cintura di sicurezza difettosa (fissaggio, blocco, cuciture, strappi, ecc.).
Riparare o sostituire immediatamente la cintura di sicurezza.

CINTURA DI SICUREZZA A DUE PUNTI DI ANCORAGGIO

- Verificare i punti seguenti:
  - Il fissaggio dei punti di ancoraggio sul sedile.
  - La pulizia del nastro e del meccanismo di bloccaggio.
  - Lo scatto del meccanismo di bloccaggio.
  - Lo stato del nastro (strappi, sfilacciature).

CINTURA DI SICUREZZA AUTOMATICHE A DUE PUNTI DI ANCORAGGIO

- Verificare i punti sopraelencati e quelli seguenti:
  - Lo scorrimento corretto del nastro.
  - Lo stato delle maschere dell'arrotolatore.
  - Il bloccaggio del meccanismo dell'arrotolatore tirando il nastro con un colpo secco.

NOTA: A seguito di un incidente, sostituire la cintura di sicurezza.

EN

E12 - Change the heating tank fuel filter

MRT/MRT-X EASY 360°

Do not smoke near the tank or use a flame during this operation.

Position the truck on a level surface, with the engine switched off.
Unscrew the tank filler cap 4 (E12), then place a suitable container under the drainage cap 1a (E12) and unscrew the tube clamp 1b (E12) to drain out the fuel.

Unscrew the clamps 2 (E12) and release the tubes to drain out the fluid inside.
Remove the filter 3 (E12) and replace with a new one have identical features; see "Filters and belts Table".
Reconnect the fuel pipes with the filter and the tank.
E7). Fill the tank with clean fuel and refit the cap 4 (Fig. E12).
(See section "Warning" on Page 3-73)

E13 - Check the safety belt

The forklift truck must not be used if the seat belt is defective (Fixing, lock, seams, tears, etc.).
Repair or change the seat belt immediately.

SAFETY BELT WITH TWO FIXING POINTS

- Check the following points:
  - The fixing of the anchoring points on the seat.
  - Cleaning the belt and locking mechanism.
  - Clicking of the locking mechanism.
  - The state of the belt (tears, fraying).

AUTOMATIC SAFETY BELT WITH TWO FIXING POINTS

- Check the afore-mentioned points and those below:
  - Correct sliding of the belt.
  - The state of the winder plates.
  - The locking of the winder mechanism by pulling the belt with one firm pull.

NOTE: After an accident, replace the safety belt.

DE

E12 - Filtereinsatz des Heiztanks auswechseln

MRT/MRT-X EASY 360°

Während dieses Vorgangs nicht rauchen oder sich mit offenem Feuer nähern.

Das Fahrzeug auf einer waagerechten

Fläche mit stillstehendem Motor abstellen.
Den Einfüllstopfen des Kraftstofftanks 4 (E12) abschrauben und einen geeigneten Behälter unter den Ablaufstopfen 1a (E12) stellen und abschrauben Schlauchschelle 1b (E12), damit der Kraftstoff abtropfen lassen.

Lösen Sie die Klemmen 2 (E12) und lösen Sie die Rohre, um den Kraftstoff innerhalb abtropfen lassen.
Den Filter 3 (E12) entfernen und durch einen neuen mit denselben Merkmalen ersetzen, vgl. "Tabelle Filter und Riemen".
Die Kraftstoffleitungen wieder mit dem Filter und dem Tank verbinden.
Den Tank mit sauberem Kraftstoff füllen und den Stopfen 4 (Abb. E12) wieder aufsetzen.
(Siehe Abs. "Hinweis" auf Seite 3-73)

E13 - Sicherheitsgurt kontrollieren

Ist der Sicherheitsgurt beschädigt (Befestigung, Verriegelung, Naht, Riss usw.), darf der Teleskoplader auf keinen Fall benutzt werden.
Der Sicherheitsgurt ist unverzüglich zu reparieren bzw. auszutauschen.

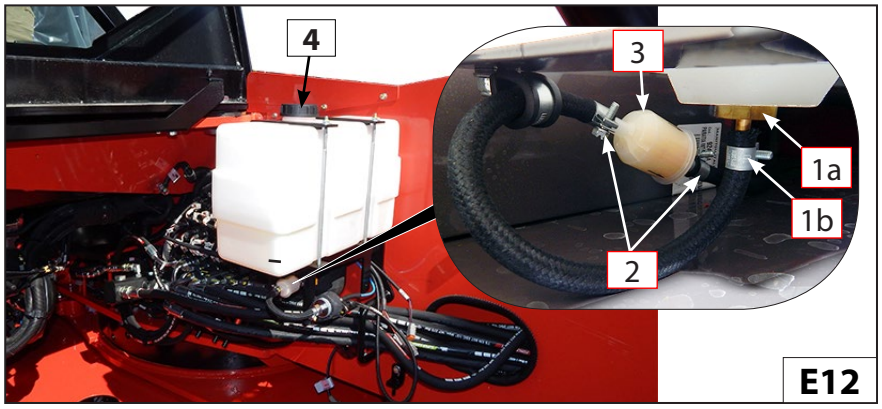
ZWEI-PUNKT-BECKENGURT

- Folgende Punkte sind zu prüfen:
  - Befestigungspunkte am Sitz.
  - Sauberkeit von Gurtband und Verriegelungsmechanismus.
  - Einrasten der Verriegelung.
  - Zustand des Gurtbands (Risse, Verschleiß).

ZWEI-PUNKT-AUTOMATIK-BECKENGURT

- Zusätzlich zu den oben stehenden sind folgende Punkte zu prüfen:
  - Das korrekte Gleiten des Gurtes.
  - Zustand des Aufrollautomatengehäuses.
  - Blockieren des Aufrollautomaten durch kräftiges Ziehen am Gurtband.

HINWEIS: Nach einem Unfall ist der Sicherheitsgurt auszuwechseln.



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

E13 - Sostituire cinghia alternatore

MRT-X EASY ST3A

Posizionare il carrello su di una superficie piana e con il motore fermo.
Svitare la vite di fissaggio dell'alternatore 1 e la vite di fermo della leva tendicinghia 2 (Fig. E13) di 2 o 3 giri di filetto e ruotare la posizione dell'alternatore in modo da allentare la tensione della cinghia per estrarla dalle pulegge. Sostituire la cinghia con una di uguali caratteristiche,(vedi "TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINHIE"), ruotare la posizione dell'alternatore per dare alla cinghia la tensione corretta. Serrare la vite di fermo del tendicinghia 2 (Fig. E13) e le viti di fissaggio dell'alternatore 1(Fig. E13).
Controllare nuovamente la tensione della cinghia per assicurarsi che sia ancora corretta. È consigliato un ulteriore controllo della tensione della cinghia dopo 20 ore di lavoro dalla sostituzione (vedere operazione n°C1).

EN

E13 - Changing the alternator belt/crankshaft

MRT-X EASY ST3A

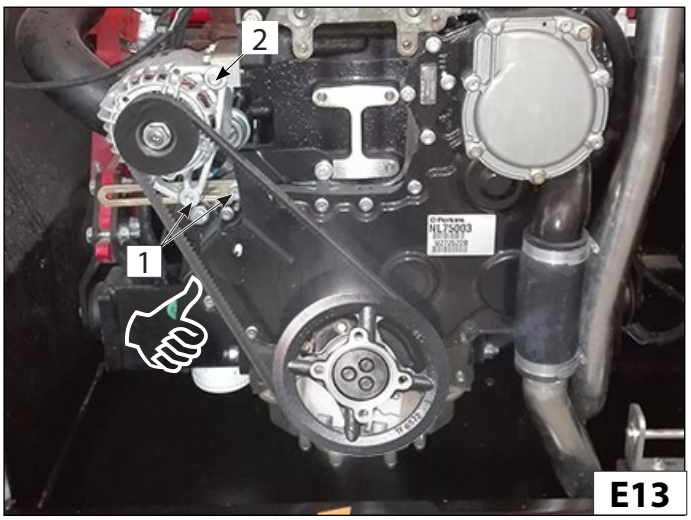
Place the truck on a flat surface with the engine off.
Loosen the connection screw of alternator 1 and the set screw of the belt tensioner lever 2 (Fig. E13) by 2 or 3 thread turns and rotate the position of the alternator to loosen the tension of the belt so that it can be removed from the pulleys.
Replace the belt with another one with similar features (see "FILTERING ELEMENT AND BELT TABLE") and rotate the position of the alternator to apply the correct tension to the belt.
Tighten the set screw of the belt tensioner 2 (Fig. E13) and the alternator connection screws 1(Fig. E13).
Check the belt tension again to make sure it is still correct.
It is recommended to check the belt tension again after 20 hours of service from when the belt was replaced (see operation no. C1).

DE

E13 - Lichtmaschinenriemen auswechseln

MRT-X EASY ST3A

Das Fahrzeug auf einer ebenen Fläche mit stehendem Motor abstellen.
Die Befestigungsschraube der Lichtmaschine 1 und die Arretierschraube des Riemenspannerhebels 2 (Abb. E13) 2 oder 3 Gewindeumdrehungen aufschrauben und die Position der Lichtmaschine verdrehen, wodurch die Spannung des Riemens gelöst und der Riemen aus der Riemenscheibe gezogen werden kann. Den Riemen durch einen mit denselben Merkmalen ersetzen, (siehe "TABELLE FILTERELEMENTE UND RIEMEN") und die Lichtmaschine drehen, um den Riemen die korrekte Spannung zu geben. Die Arretierschraube des Riemenspanners 2 (Abb. E13) und die Befestigungsschraube der Lichtmaschine 1 (Abb. E13) festziehen.
Erneut die Spannung des Riemens kontrollieren, um sicherzustellen, dass er noch korrekt gespannt ist. Es wird empfohlen, die Spannung des Riemens noch einmal 20 Betriebsstunden nach der Auswechslung zu kontrollieren (vgl. Vorgang C1).



https://truckmanualshub.com/

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Seite absichtlich leer gelassen

https://truckmanualshub.com/

IT

F - OGNI 2000 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI 2 ANNI

F1 - Sostituire il liquido di raffreddamento del circuito di raffreddamento

Questa serie di operazioni deve essere effettuata quando occorre oppure almeno una volta ogni 2 anni quando arriva l'inverno.
Mettere il carrello elevatore in piano con il motore termico spento e freddo.

Quando si esegue qualsiasi manutenzione o riparazione del sistema di raffreddamento del motore, la procedura deve essere eseguita con il motore a livello del suolo. Questo permette di controllare accuratamente il livello del liquido di raffreddamento. In questo modo è possibile inoltre evitare il rischio di introdurre un blocco d'aria nel sistema di raffreddamento.

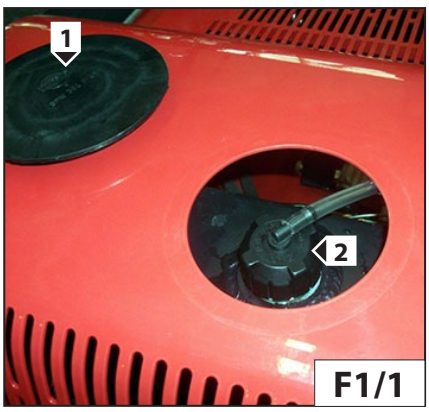
Sistema pressurizzato: il liquido di raffreddamento bollente può causare gravi ustioni. Quando si deve aprire il tappo di rifornimento, arrestare il motore e attendere che i componenti del circuito di raffreddamento si siano raffreddati. Allentare il tappo a pressione lentamente per scaricare la pressione.

Riciclare o smaltire correttamente il liquido di raffreddamento usato in conformità con le disposizioni e i regolamenti locali.

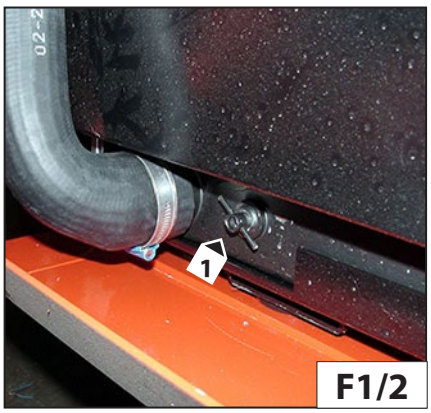
Il motore termico non contiene elementi anticorrosivi, e deve sempre essere riempito di una miscela minima, composta al 25% di antigelo a base di etilene-glicolo.

Scarico del liquido
- Aprire il cofano motore.
- Togliere lo sportellino d'accesso "1" (F1/1).
- Arrestare il motore e farlo raffreddare. Allentare lentamente il tappo del bocchettone di riempimento per scaricare tutta la pressione . Rimuovere il tappo del bocchettone di riempimento del sistema di raffreddamento "2" (F1/1).
- Accendere il riscaldamento al massimo per facilitare lo scarico "1" (F1/4).
- Mettere un recipiente sotto il rubinetto di scarico "1" (F1/2) del radiatore e il tappo di scarico "1" (F1/3) del blocco motore e allentarli.

Fare defluire il liquido di raffreddamento.



F1/1



F1/2

EN

F -EVERY 2000 HOURS OF SERVICE OR EVERY 2 YEARS

F1 - Vidange le liquide de refroidissement

This series of operations must be carried out whenever it is necessary or at least once every two years before the winter.
Position the fork lift truck on level ground with the I.C. engine switched off and cold.

When maintenance or repairs are carried out on the engine cooling system, the procedure must be carried out with the engine resting level on the ground. This makes it possible to check the coolant level accurately. It is thus also possible to avoid the risk of introducing an air bubble in the cooling system.

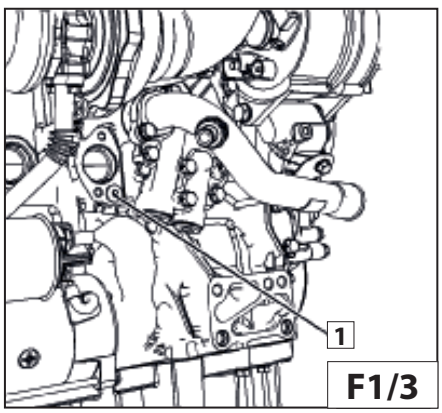
Pressurised system: the boiling coolant can cause serious burns. Before opening the filler cap, stop the engine and allow the cooling circuit components to cool down. Slacken the pressure cap slowly to discharge pressure.

Recycle or dispose of the used coolant correctly in conformity with the provisions and the local regulations.

The I.C. engine does not contain anti-corrosive elements, and must always be filled with a minimum mixture, consisting of 25% anti-freeze containing ethylene glycol.

Liquid drainage
- Open the engine hood.
- Remove the access hatch "1" (F1/1).
- Stop the engine and leave it to cool. Slowly slacken the filler cap to discharge all the pressure. Remove the cap of the cooling system filler opening "2" (F1/1).
- Switch on the heating to maximum to make drainage "1" easier (F1/4).
- Place a container under the drainage valve "1"(F1/2) of the radiator and the drainage cap "1" (F1/3) of the engine block and slacken it.

Drain out the coolant.



F1/3

DE

F - ALLE 2000 BETRIEBSSTUNDEN ODER ALLE 2 JAHRE

F1 - Kühlflüssigkeit im Kühlkreislauf auswechseln

Diese Arbeitsschritte sind bei Bedarf oder alle 2 Jahre vor Beginn der kalten Jahreszeit durchzuführen.
Den Teleskoplader auf eine waagerechte Fläche fahren, Verbrennungsmotor abstellen und abkühlen lassen.

Wenn irgend eine Wartungs- oder Reparaturarbeit am Kühlsystem des Motors ausgeführt wird, muss das Verfahren mit Motor auf Bodenebene ausgeführt werden. Dies erlaubt, den Kühlmittelstand präzise zu kontrollieren. Außerdem kann man dadurch vermeiden, dass Luft in das Kühlsystem gelangt.

Unter Druck stehendes System: die kochende Kühlflüssigkeit kann schwere Verbrennungen verursachen. Wenn man den Einfüllstopfen öffnen muss, den Motor abstellen und warten, bis die Komponenten des Kühlkreislaufs abgekühlt sind. Den Stopfen langsam lockern, um den Druck abzubauen.

Die gebrauchte Kühlflüssigkeit gemäß den Bestimmungen oder lokalen Vorschriften rückführen oder korrekt entsorgen.

Der Verbrennungsmotor enthält keinen Zusatz für Korrosionsschutz. Der Anteil des Frostschutzmittels auf Ethylenglykolbasis darf ganz jährig 25% nicht unterschreiten.

Kühlflüssigkeit ablassen
- Die Motorhaube öffnen.
- Die Zugangsklappe "1" (F1/1) abnehmen.
- Den Motor anhalten und abkühlen lassen. Den Einfüllstopfen langsam lösen, damit der ganze Druck entweichen kann. Den Einfüllstopfen des Kühlsystems "2" (F1/1) entfernen.
- Die Heizung auf die höchste Stufe stellen, um den Ablass "1" (F1/4) zu erleichtern.
- Einen Auffangbehälter unter den Ablasshahn "1" (F1/2) des Kühlers und die Ablassschraube "1" (F1/3) des Motorblocks stellen und dann die Ablassschrauben lockern.

Die Kühlflüssigkeit abfließen lassen.

MRT/MRT-X EASY 400°



F1/4

https://truckmanualshub.com/

IT

Lavaggio

-Sciacquare il sistema di raffreddamento con acqua pulita per rimuovere tutti i detriti.
-Installare il tappo di scarico "1" (F1/3) motore. Chiudere il rubinetto di scarico "1" (F1/2) sul radiatore.
-Riempire il sistema di raffreddamento con acqua pulita. Montare il tappo del bocchettone di riempimento "2" (F1/1) del sistema di raffreddamento.
-Avviare e far girare il motore a regime minimo finché la temperatura non raggiunge un valore compreso fra 49 e 66 °C (120 e 150 °F).
- Arrestare il motore e farlo raffreddare. Allentare
lentamente il tappo del bocchettone di riempimento "2" (F1/1) per scaricare tutta la pressione. Rimuovere il tappo del bocchettone di riempimento del sistema di raffreddamento.
-Rimuovere il tappo di scarico sul motore "1" (F1/3). Aprire il rubinetto di scarico sul radiatore "1" (F1/2). Far defluire l'acqua. Sciacquare il sistema di raffreddamento con acqua pulita.

Riempimento del liquido

- Installare il tappo di scarico "1" (F1/3) sul motore. Chiudere il rubinetto di scarico "1" (F1/2) sul radiatore.

Non riempire il sistema di raffreddamento con una portata maggiore di 5 l (1,3 galloni USA) al minuto per evitare la formazione di sacche di aria.

La presenza di sacche d'aria nel sistema di raffredda- mento può danneggiare il motore.

- Riempire lentamente il circuito con il liquido di raffreddamento (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE). Non montare il tappo di rifornimento.
- Avviare il motore e farlo funzionare al regime minimo. Aumentare i giri del motore fino a regime massimo senza carico. Azionare il motore in modo da aprire il termostato del motore. Questa operazione consente lo sfiato dell'aria contenuta nel sistema. Ridurre il regime motore al minimo. Arrestare il motore.
- Controllare le eventuali perdite.
- Controllare il livello "1"(F1/5) e rabboccare se necessario.
- Rimettere lo sportellino di accesso "1"(F1/1).

EN

Wash

- Rinse the cooling system with clean water to remove all detritus.
- Install the engine drainage cap "1" (F1/3). Close the drainage valve "1" (F1/2) on the radiator.
- Fill the cooling system with clean water. Remove the filler cap "2" (F1/1) of the cooling system.
- Start up and run the engine at minimum speed until the temperature reaches a value between 49 and 66 °C (120 and 150 °F).
- Stop the engine and leave it to cool. Slowly slacken the filler cap "2" (F1/1) to discharge all the pressure. Remove the cap of the cooling system filler opening.
- Remove the drainage cap "1" (F1/3) on the engine. Open the drainage valve on the radiator "1" (F1/2). Drain out the water. Rinse the cooling system with clean water.

Filling liquid

- Install the drainage cap "1" (F1/3) on the engine. Close the drainage valve "1" (F1/2) on the radiator.

Avoid filling the cooling system with a flow rate more than 5 l (1.3 gallons USA) per minute to prevent the formation of air pockets.

The presence of air pockets in the cooling system can damage the engine.

- Slowly fill the circuit with coolant (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL). Do not fit the filler cap.
- Start up the engine and run it at minimum speed. Increase the engine speed to maximum without load. Run the engine in such a way as to open the engine thermostat. This operation makes it possible to bleed air from the system. Reduce the engine speed to minimum. Stop the engine.
- Check for leaks.
- Check the level "1"(F1/5) and top up, if necessary.
- Refit the access hatch "1" (F1/1).

DE

Durchspülung

-Das Kühlsystem mit sauberen Wasser durchspülen, um alle Rückstände zu entfernen.
-Die Ablassschraube "1" (F1/3) am Motor installieren. Den Ablasshahn "1" (F1/2) am Kühler schließen.
-Das Kühlsystem mit sauberem Wasser füllen. Den Einfüllstopfen "2" (F1/1) des Kühlsystems anbringen.
-Den Motor anlassen und mit Mindestdrehzahl laufen lassen, bis die Temperatur einen Wert zwischen 49 und 66°C (120 und 150°F) erreicht.
- Den Motor anhalten und abkühlen lassen. Den Einfüllstopfen "2" (F1/1) langsam lösen, damit der ganze Druck entweichen kann.
Den Einfüllstopfen des Kühlsystems entfernen.
-Die Ablassschraube am Motor "1" (F1/3) entfernen. Den Ablasshahn auf dem Kühler "1" (F1/2) öffnen. Das Wasser abfließen lassen. Das Kühlsystem mit sauberem Wasser durchspülen.

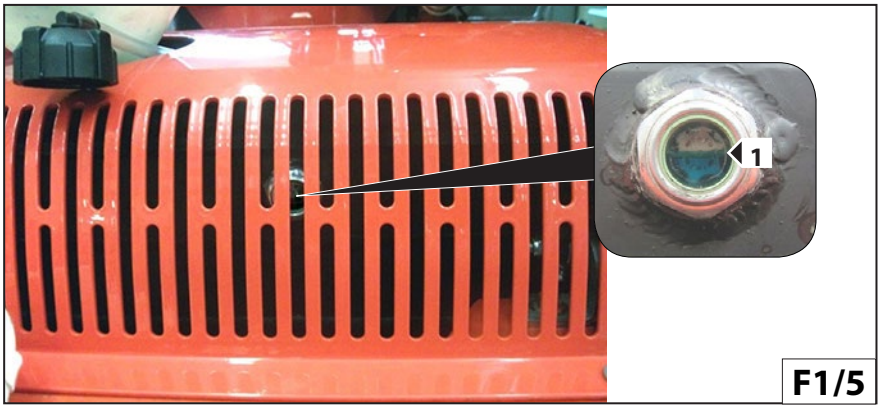
Kühlflüssigkeit einfüllen

- Die Ablassschraube "1" (F1/3) am Motor installieren. Den Ablasshahn "1" (F1/2) am Kühler schließen.

Das Kühlsystem nicht mit mehr als 5 l (1,3 Gallonen USA) pro Minute füllen, um die Bildung von Luftsäcken zu vermeiden.

Die Präsenz von Luftsäcken im Kühlsystem können den Motor beschädigen.

- Den Kreislauf langsam mit der Kühlflüssigkeit füllen (siehe: 3 - WARTUNG: SCHMIERMITTEL UND KRAFTSTOFF). Den Einfüllstopfen nicht anbringen.
- Den Motor anlassen und mit der Mindestdrehzahl laufen lassen. Die Drehzahlen des Motors bis auf die maximale Drehzahl ohne Last erhöhen. Den Motor anlassen, um das Thermostat des Motors zu öffnen. Durch diesen Vorgang kann die Luft im System ausgeblasen werden. Die Drehzahl des Motors auf den Mindestwert reduzieren. Den Motor anhalten.
- Überprüfen, ob irgendwelche Lecks vorhanden sind.
- Den Füllstand "1" (F1/5) prüfen und gegebenenfalls Kühlflüssigkeit nachfüllen.
- Die Zugangsklappe "1" (F1/1) wieder anbringen.



F1/5

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

F2 - Controllare il serraggio dadi ruote

- Verificare lo stato dei pneumatici per ricercare eventuali tagli, protuberanze, segni d'usura, etc.
- Controllare il serraggio dei dadi delle ruote, coppia di serraggio:

- ruote anteriori: 680 Nm
- ruote posteriori: 680 Nm

Se queste prescrizioni non vengono osservate, si possono avere danni e rotture dei prigionieri di fissaggio delle ruote con conseguenti cause accidentali.

EN

F2- Check the tightening of the wheel nuts

- Check the condition of the tyres, by checking for cuts, protuberances, wear, etc.
- Check the tightening of the wheel nuts, tightening torque must be:
- front wheels: 680 Nm
- rear wheels: 680 Nm

Failure to follow these indications can lead to damage and breakage of the wheel fixing nuts, resulting in accidents.

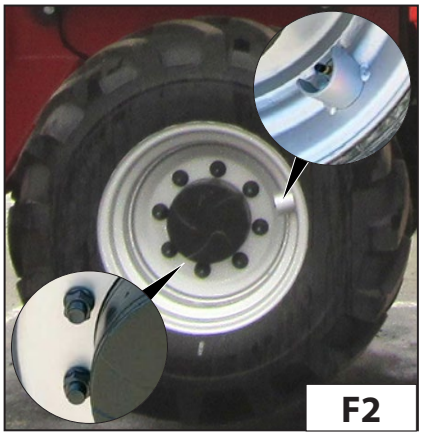
DE

F2 - Anzugsmoment der Radmuttern kontrollieren

- Den Zustand der Reifen überprüfen, um etwaige Schnitte, Spuren von Unwucht und Verschleiß usw. zu suchen.
- Anzugsmoment der Radmuttern prüfen:

- Vorderräder: 680 Nm
- Hinterräder: 680 Nm

Wenn diese Vorschriften nicht befolgt werden, können Schäden und Brüche an den Schraubbolzen zur Befestigung der Räder mit ungewollten Ursachen auftreten.



MRT/MRT-X EASY 360°



https://truckmanualshub.com/

IT

F4 - Pulire /controllare la climatizzazione (OPTIONAL)

PULIZIA DELLE SERPENTINE DEL CONDENSATORE E DELL'EVAPORATORE (*).

PULIZIA DEL RECIPIENTE PER LA CONDENSA E DELLA VALVOLA DI SCARICO (*).

RECUPERO DEL REFRIGERANTE PER LA SOSTITUZIONE DEL FILTRO DISIDRATATORE (*).

RIEMPIMENTO CON REFRIGERANTE E CONTROLLO DELLA REGOLAZIONE TERMOSTATICA E DEI PRESSOSTATI (*).

NOTA: Non dimenticare durante l'apertura dell'unità dell'evaporatore di sostituire la guarnizione di tenuta del coperchio.

(*): (RIVOLGETEVI AL VOSTRO CONCESSIONARIO).

Non cercare mai di riparare con i propri mezzi eventuali anomalie. Per la ricarica di un circuito rivolgersi sempre al concessionario che ha i pezzi di ricambio adatti, le nozioni tecniche e gli utensili necessari.
In caso di inalazione, portare la vittima all'aria aperta, fornire ossigeno o praticare la respirazione artificiale necessaria e consultare un medico.
In caso di contatto con la pelle, sciacquare immediatamente con abbondante acqua corrente e togliersi gli abiti contaminati.
In caso di contatto con gli occhi, sciacquare con acqua corrente per 15 minuti e consultare un medico.

- Non aprire mai il circuito, ciò provocherebbe la fuoriuscita del refrigerante.
- Il circuito di refrigerazione contiene un gas che può presentare alcuni pericoli in determinate condizioni.

Questo gas, il refrigerante R-134a, è incolore e inodore e più pesante dell'aria.

EN

F4 - Clean/check the air conditioning (OPTIONAL)

CLEAN THE COILS OF THE CONDENSER AND EVAPORATOR (*).

CLEAN THE CONTAINER FOR THE CONDENSATE AND THE DRAINAGE VALVE (*).

RECOVERY OF THE COOLANT FOR CHANGING THE DEHYDRATOR FILTER (*).

FILLING WITH COOLANT AND CHECKING THE ADJUSTMENT OF THE THERMOSTAT AND PRESSURE SWITCHES (*).

NOTE: Do not forget to replace the sealing gasket of the cover on opening the evaporator unit.
(*): (CONTACT YOUR DEALER).

Never try to carry out makeshift repairs in case of faults. To recharge a circuit, always contact the dealer who has the suitable spare parts, technical know-how and the necessary tools.
In case of inhalation, bring the victim out into the open air, supply oxygen or carry out the necessary artificial respiration and see a doctor.
In case of contact with the skin, rinse immediately with plenty of running water and remove contaminated clothing.
In case of contact with the eyes, flush eyes with plenty of water for 15 minutes and get medical attention.

- Never open the circuit, as this could cause leakage of coolant.
- The cooling circuit contains a gas which can result in danger in certain conditions.

This gas, the coolant R-134a, is colourless, odourless and heavier than air.

DE

F4 - Klimaanlage reinigen/prüfen (OPTION)

REINIGUNG DER KONDENSATOR- UND VERDAMPFERSCHLANGEN (*).

REINIGUNG DES KONDENSATBEHÄLTERS UND DES ÜBERSTRÖMVENTILS (*).

RÜCKFÜHRUNG DES KÜHLMITTELS ZUM AUSTAUSCH DES WASSERABSCHEIDERS(*).

EINFÜLLEN DES KÜHLMITTELS UND ÜBERPRÜFUNG DER THERMOSTATISCHEN REGELUNG UND DER DRUCKREGLER (*).

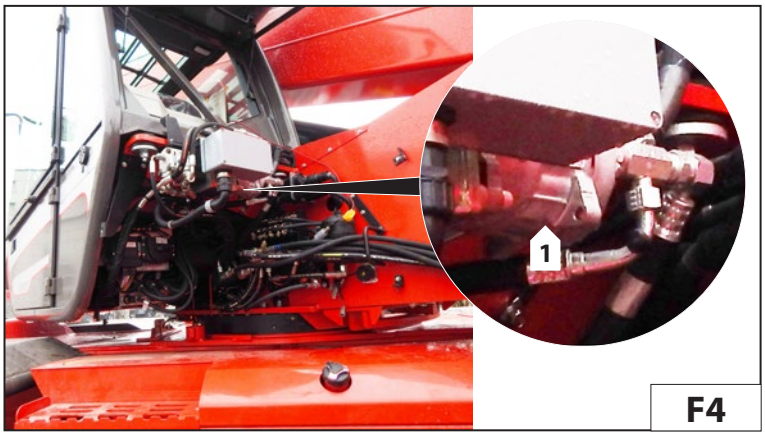
HINWEIS: Denken Sie beim Öffnen der Verdampfereinheit daran, die Deckeldichtung auszutauschen.

(*): (WENDEN SIE SICH AN IHREN VERTRAGSHÄNDLER).

Nie versuchen, etwaige Störungen mit den eigenen Mitteln zu reparieren. Wenden Sie sich bei Bedarf an ihren Vertragshändler, der über die nötigen Ersatzteile, die Fachkenntnisse und das entsprechende Werkzeug verfügt.
Bei versehentlichem Einatmen für frische Luft sorgen, Sauerstoff verabreichen oder eine künstliche Beatmung durchführen und sofort einen Arzt aufsuchen.
Bei versehentlichem Kontakt mit der Haut sofort gründlich mit Wasser spülen und verunreinigte Kleidung ausziehen.
Bei versehentlichem Kontakt mit den Augen diese sofort mit reichlich sauberem Wasser 15 Minuten lang spülen und sofort einen Arzt aufsuchen.

- Der Kreislauf darf auf keinen Fall geöffnet werden, da es sonst zu einem Verlust der Kühlflüssigkeit kommt.
- Im Kältemittelkreislauf ist ein Gas enthalten, das unter bestimmten Bedingungen gefährlich sein kann.

Dieses Gas, das Kältemittel R-134a, ist farb- und geruchlos und schwerer als Luft.



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

F5 - Sostituire alcuni componenti del sistema di discesa e salita degli stabilizzatori

MRT/MRT-X 2145
MRT/MRT-X 2545

Per ogni stabilizzatore 1 (Fig.F5), sostituire:
- nr.1 golfare 2 (Fig.F5)
- nr.1 tirante 3c (Fig.F5) + fune metallica 3b (Fig.F5) + molla di trazione 3a (Fig.F5)
- nr.1 magnete 3d (Fig.F5) del braccio stabilizzatore.

Contattare il vostro agente o concessionario.

Non tentare di effettuare sostituzioni o riparazioni senza la presenza di un addetto qualificato dalla Manitou.

Ogni manomissione non autorizzata dalla Manitou farà decadere la garanzia.

EN

F5 - Change some parts of the lowering and lifting of stabilizers

MRT/MRT-X 2145
MRT/MRT-X 2545

For each stabilizer 1 (Fig.F5), change:
- No.1 eyebolt 2 (Fig.F5)
- No.1 tie rod 3c (Fig.F5) + wire rope 3b (Fig. F5) + Extension Spring 3a (Fig.F5)
- No.1 magnet 3d (Fig.F5) of the stabilizer arm.

Contact your agent or dealer.

Never try to carry out replacements or repairs without the assistance of qualified Manitou personnel.

Actions not authorised by Manitou shall cause the warranty to lapse.

DE

F5 - Einige Teile des Absenk- und Anhebesystem der Stabilisatoren auswechseln

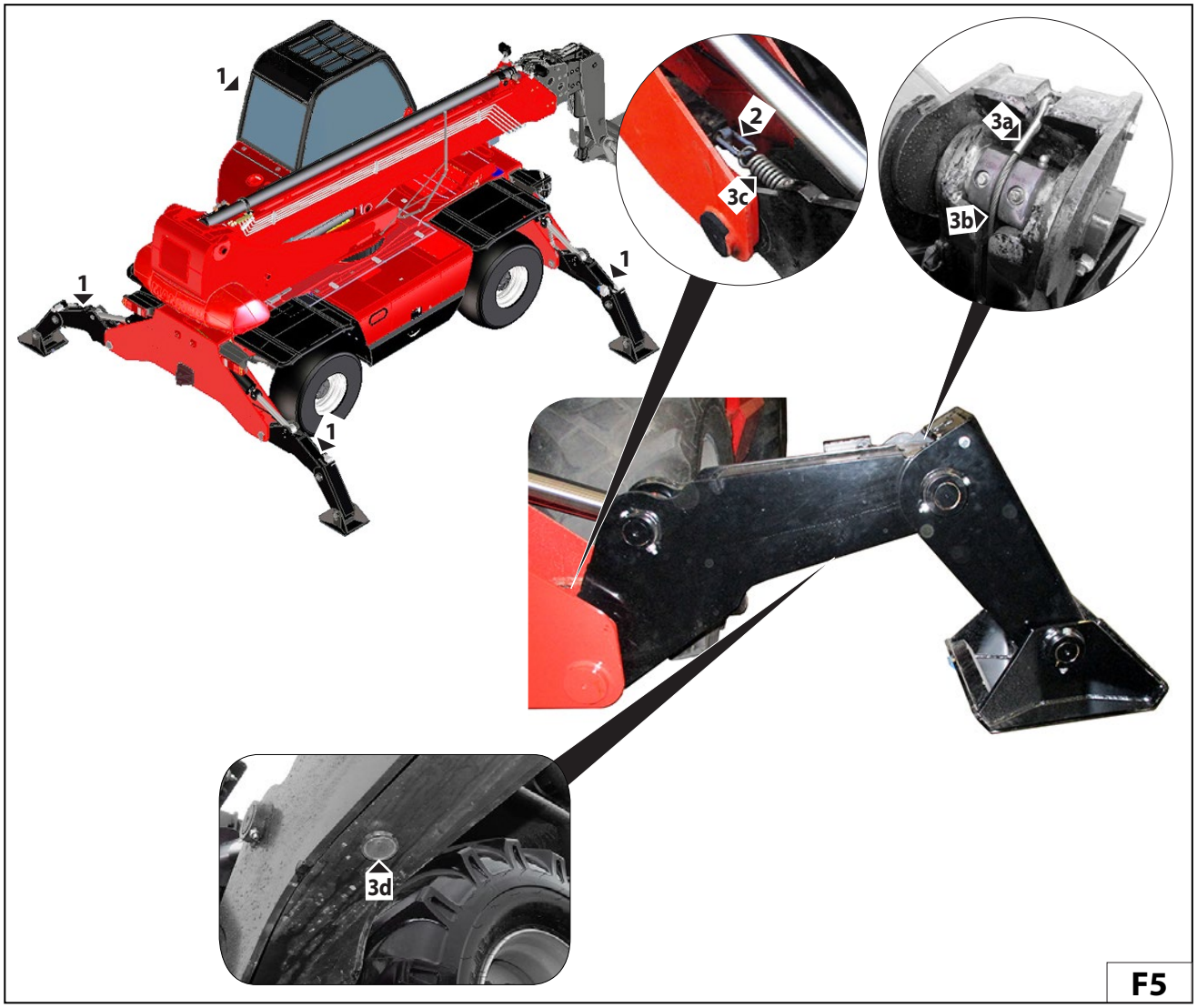
MRT/MRT-X 2145
MRT/MRT-X 2545

Für jeden Stabilisator 1 (Abb. F5) folgende Teile auswechseln:
- 1 Öse 2 (Abb. F5)
- 1 Zuganker 3c (Abb. F5) + Metallseil 3b (Abb. F5) + Zugfeder 3a (Abb. F5)
- 1 Magnet 3d (Abb. F5) des Stabilisatorauslegers.

Den Vertreter oder Vertragshändler kontaktieren.

Nie versuchen, Reparaturen oder Austauscharbeiten auszuführen, ohne dass Fachpersonal von Manitou anwesend ist.

Durch jede Veränderung, die nicht von Manitou autorisiert wurde, verfällt die Garantie.



F5

https://truckmanualshub.com/

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Cette page est laissée intentionnellement blanche

https://truckmanualshub.com/

IT

G - OGNI 3000 ORE DI FUNZIONAMENTO

G1 - Sostituire la cartuccia di sicurezza del filtro a secco dell'aria

- Per smontare e rimontare la car tuccia del filtro a secco dell'aria, vedere: (3 - MANUTENZIONE: "E1 - CARTUCCIA DEL FILTRO A SECCO DELL'ARIA").
- Estrarre con precauzione la cartuccia "1"(fig.G1) di sicurezza del filtro a secco dell'aria, per ridurre al minimo la fuoriuscita di polvere.
- Pulire con cura la sede delle guarnizioni del filtro con uno straccio umido, pulito e che non lasci filacce.
- Prima del montaggio controllare lo stato della nuova cartuccia di sicurezza (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Introdurre la cartuccia nel filtro e posizionarla premendo sul bordo della cartuccia e non al centro.

NOTA: La periodicità di sostituzione della cartuccia di sicurezza viene data a titolo puramente indicativo.
Deve essere sostituita ogni tre sostituzioni della cartuccia del filtro a secco dell'aria.

EN

G - EVERY 3000 HOURS OF SERVICE

G1 - Change the dry air filter safety cartridge

- To remove and refit the dry air filter, see: (3 - MAINTENANCE: "E1 – DRY AIR FILTER CARTRIDGE").
- Remove the safety cartridge "1" (Fig.G1) of the dry air filter very carefully, to reduce leakage of dust to the minimum.
- Carefully clean the seat of the filter gaskets with a wet clean cloth that does not leave lint.
- Before the assembly, check the state of the new safety cartridge "4" (see: 3 – MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Insert the cartridge in the filter and position it by pressing on the edge of the filter, not in the center.

NOTE: The safety cartridge replacement frequency is purely indicative. It must be replaced with every three replacements of the dry air filter cartridge.

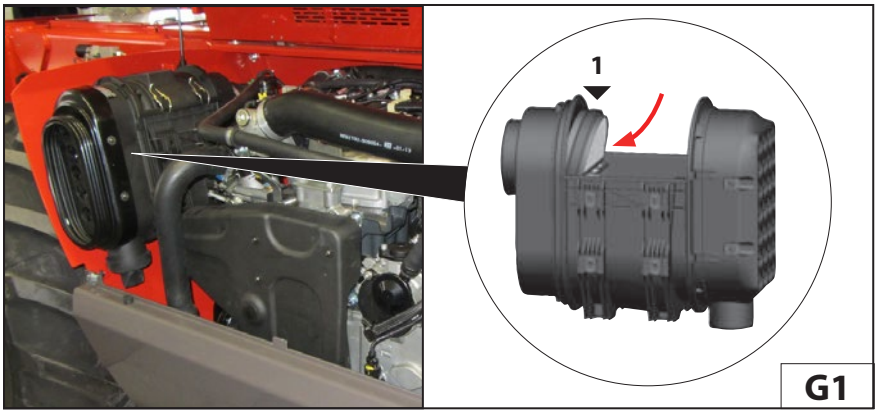
DE

G - ALLE 3000 BETRIEBSSTUNDEN

G1 - Sicherheitsfiltereinsatz des Trockenluftfilters austauschen

- Zum Aus- und Wiedereinbau der Trockenluftfilterelements, siehe: (3 - WARTUNG: "E1 - LUFTFILTERELEMENT").
- Das Trockenluftfilterelement "1" (Abb. G1) vorsichtig herausnehmen, damit so wenig Staub wie möglich herausfällt.
- Die Dichtfläche mit einem feuchten, sauberen und nicht fasernden Tuch abwischen.
- Das neue Sicherheitsfilterelement vor dem Einbau auf einwandfreien Zustand prüfen (vgl.: 3 - WARTUNG: FILTERELEMENTE UND KEILRIEMEN).
- Das Filterelement mittig in den Filter einsetzen und dabei auf den Außendurchmesser nicht in der Mitte drücken.

HINWEIS: Beim angegebenen Wechselintervall für das Sicherheitsfilterelement handelt es sich um einen Richtwert.
Das Filterelement muss bei jedem dritten Ersetzen des Trockenluftfilters ausgewechselt werden.



https://truckmanualshub.com/

IT

G2 - Sostituire alternatore e cinghie della ventola

MRT EASY ST3B/ST4

- Aprire il cofano del motore e il cofano inferiore.
- Rimuovere la protezione "1"(fig.G2/1) che copre l'alternatore.

Rimozione della cinghia

- Allentare il bullone "5"(fig.G2/2) e il dado e il bullone "6"(fig.G2/2). Allentare anche il dado e il bullone "1"(fig.G2/2).
- Allentare il dado "3"(fig.G2/2) e ruotare la vite "2"(fig.G2/2) in senso antiorario. Ruotare la vite "2"(fig.G2/2) per garantire il gioco necessario per rimuovere la cinghia "4"(fig.G2/2).
- Rimuovere la cinghia "4"(fig.G2/2) e controllare visivamente tutte le pulegge azionate dalla cinghia. Accertarsi che tutte le pulegge siano pulite e integre. Accertarsi che le pulegge possano ruotare liberamente. Sostituire ogni componente liberamente danneggiato.

Montaggio della cinghia

- Installare la nuova cinghia (vedere:3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE). Controllare visivamente che la cinghia sia allineata correttamente.
- Ruotare la vite "2"(fig.G2/2) in senso orario per tendere la cinghia.
- Accertarsi che il dispositivo di regolazione della maglia "7"(fig.G2/2) sia completamente esteso; vedere l'illustrazione (fig. G2/2).
- Serrare il bullone "5"(fig.G2/2), il dado e il bullone "6"(fig.G2/2) e il dado e il bullone "1"(fig.G2/2). Serrare questi dadi e bulloni a una coppia di 50 Nm (37 lb ft).
- Ruotare il bullone "2"(fig.G2/2) di due giri completi in senso antiorario e serrare il dado "3"(fig.G2/2) a una coppia di 30 Nm (22 lb ft).
- Installare la protezione "1"(fig.G2/1).

EN

G2 - Replace the alternator and fan belts

MRT EASY ST3B/ST4

- Open the engine hood and bottom hood.
- Remove the cover "1" (Fig.G2/1) of the alternator.

Removing the belt

- Slacken the bolt "5" (Fig.G2/2) and the nut and bolt "6" (Fig.G2/2). Also slacken the nut and bolt "1" (Fig.G2/2).
- Slacken the nut "3" (Fig.G2/2) and turn screw "2" (Fig.G2/2) anticlockwise. Turn screw "2" (Fig.G2/2) to ensure the play necessary to remove belt "4" (Fig.G2/2).
- Remove the belt "4" (Fig.G2/2) and visually inspect all the pulleys driven by the belt. Make sure all the pulleys are clean and intact. Make sure the pulleys rotate freely. Replace all damaged components.

Fitting the belt

- Install the new belt (see:3 - MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS). Visually check the belt to ensure it is aligned correctly.
- Turn the screw "2" (Fig.G2/2) clockwise to tighten the belt.
- Make sure the link adjuster device "7" (Fig. G2/2) is stretched completely; see illustration (Fig.G2/2).
- Tighten bolt "5" (Fig.G2/2), the nut and bolt "6" (Fig.G2/2) and the nut and bolt "1" (Fig.G2/2). Tighten these nuts and bolts applying a torque of 50 Nm (37 lb ft).
- Turn bolt "2" (Fig.G2/2) anticlockwise through two complete turns and lock nut "3" (Fig.G2/2) using a torque of 30 Nm (22 lb ft).
- Install the cover "1" (Fig.G2/1)

DE

G2 - Lichtmaschine und Riemen des Gebläses austauschen

MRT EASY ST3B/ST4

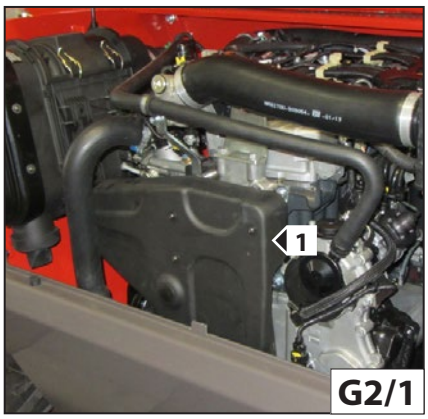
- Die Motorhaube des Motors und die untere Haube öffnen.
- Die Schutzabdeckung "1"(Abb. G2/1) der Lichtmaschine entfernen.

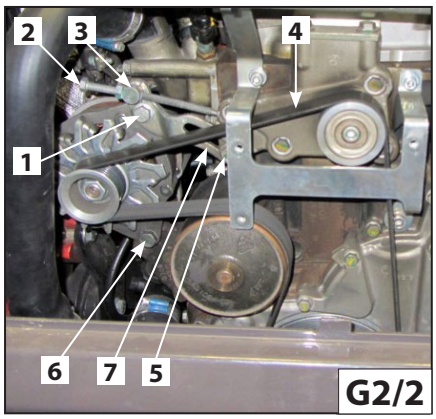
Ausbau des Keilriemens

- Den Bolzen "5"(Abb. G2/2), die Mutter und den Bolzen "6" (Abb. G2/2) lösen. Auch die Mutter und den Bolzen "1"(Abb. G2/2) lösen.
- Die Mutter "3"(Abb. G2/2) lösen und die Schraube "2" (Abb. G2/2) gegen den Uhrzeigersinn drehen. Die Schraube "2" (Abb. G2/2) drehen, um das erforderliche Spiel für die Entfernung des Riemens "4" (Abb. G2/2) zu gewährleisten.
- Den Riemen "4"(Abb. G2/2) entfernen und visuell alle vom Riemen angetriebenen Riemenscheiben kontrollieren. Sicherstellen, dass alle Riemenscheiben sauber und unversehrt sind. Prüfen, ob sich die Riemenscheiben frei drehen. Alle beschädigten Bauteile auswechseln.

Einbau des Riemens

- Den neuen Riemen einbauen (siehe: 3 - WARTUNG: FILTERELEMENTE UND KEILRIEMEN). Visuell kontrollieren, ob der Riemen korrekt ausgerichtet ist.
- Die Schraube "2"(Abb. G2/2) im Uhrzeigersinn drehen, um den Riemen zu spannen.
- Sicherstellen, dass die Vorrichtung für die Gliedereinstellung "7"(Abb. G2/2) ganz entspannt ist; vgl. die Darstellung (Abb. G2/2).
- Den Bolzen "5"(Abb. G2/2), die Mutter und den Bolzen "6" (Abb. G2/2) und die Mutter und den Bolzen "1" (Abb. G2/2) festziehen. Diese Muttern und Bolzen mit einem Anzugsmoment von 50 Nm (37 lb ft) anziehen.
- Den Bolzen "2" (Abb. G2/2) zwei ganze Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn drehen und die Mutter "3" (Abb. G2/2) mit einem Anzugmoment von 30 Nm (22 lb ft) festziehen.
- Den Schutz "1"(Abb. G2/1) installieren.





649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

H - MANUTENZIONE OCCASIONALE

H1 - Adescamento/ Spurgo impianto di alimentazione

MRT EASY ST3B/ST4

Questa serie di operazioni deve essere effettuata esclusivamente nei casi seguenti:

- Componente del circuito di alimentazione sostituito.
- Serbatoio svuotato.
- Serbatoio completamente vuoto dopo essere rimasti senza carburante.

Qualunque contatto con il carburante ad alta pressione presenta il rischio di assorbimento percutaneo e di bruciatura.

Eventuali getti di carburante ad alta pressione possono causare un incendio.

Il mancato rispetto delle raccomandazioni di controllo e manutenzione può causare gravi lesioni.

Non eseguire mai alcun intervento sul circuito sotto pressione.

Il mancato rispetto di questa raccomandazione può causare gravi danni al motore.

Il circuito del carburante ad alta pressione deve essere regolato e riparato esclusivamente da tecnici che abbiano seguito un corso di formazione adeguato.

Verificare che il livello del combustibile nel serbatoio sia sufficiente ed effettuare lo spurgo nell'ordine seguente:
- Aprire il cofano motore.
- Controllare lo stato del circuito di alimentazione del carburante.
- Azionare circa 80 volte la pompa manuale "1"(fig.H1) per eliminare l'aria dal circuito a bassa pressione.
- A questo punto il motore è pronto all'avvio.
- Far girare al minimo il motore termico per 5 minuti, immediatamente dopo lo spurgo del circuito di alimentazione del combustibile, al fine di verificare che la pompa ad iniezione sia perfettamente spurgata.

NOTA: Se il motore gira correttamente per un breve tempo, e poi si ferma o funziona irregolarmente, controllare le eventuali perdite nel circuito a bassa pressione.
Nel dubbio, rivolgetevi al vostro concessionario.

EN

H - OCCASIONAL MAINTENANCE

H1 - Priming/Supply system bleeding

MRT EASY ST3B/ST4

This series of operations must be carried out only in the following cases:

- Component of supply circuit replaced.
- Tank emptied.
- Tank completely empty after running out of fuel.

All contact with the high pressure fuel has the risk of percutaneous absorption and burns.

High pressure fuel jets can cause a fire.

Failure to respect the checking and maintenance can cause serious injury.

Never work on the circuit when it is pressurised.

Failure to respect this recommendation can cause serious damage to the engine.

Only technicians who have been specially trained must be allowed to adjust and repair the high pressure fuel circuit.

Check to make sure the fuel level in the tank is sufficient and proceed with the bleeding in the following order:
- Open the engine hood.
- Check the state of the fuel supply circuit.
- Operate the hand pump "1"(Fig.H1) about 80 times to remove air from the low pressure circuit.
- The engine is now ready for start up.
- Run the engine at minimum speed for 5 minutes, immediately after bleeding the fuel supply circuit, in order to ensure that the injection pump has been perfectly bled.

NOTE: If the engine runs correctly for a short time and then stops or works irregularly, check for leaks in the low pressure circuit.
If in doubt, contact your dealer.

DE

H - GELEGENTLICHE WARTUNG

H1 - Durchschlag/Entlüftung der Versorgungsanlage

MRT EASY ST3B/ST4

Eine Reihe von Tätigkeiten muss ausschließlich in folgenden Fällen ausgeführt werden:

- Bauteil des Versorgungskreises wurde ausgewechselt.
- Behälter wurde entleert.
- Behälter ist ganz leer, nachdem der Kraftstoff völlig aufgebraucht wurde.

Bei Kontakt mit Kraftstoff unter hohem Druck besteht die Gefahr, dass dieser von der Haut aufgenommen wird oder Verbrennungen verursacht.

Etwaige Kraftstoffspritzer unter hohem Druck können einen Brand verursachen.

Die Nichtbeachtung der Kontroll- und Wartungsempfehlungen Empfehlungen können schwere Verletzungen verursachen.

Keine Eingriffe am druckführenden Kreislauf ausführen.

Die Nichtbeachtung dieser Empfehlung kann zu schweren Motorschäden führen.

Der Hochdruck-Kraftstoffkreislauf darf ausschließlich von Technikern reguliert und repariert werden, die einen angemessenen Ausbildungskurs absolviert haben.

Überprüfen, ob der Kraftstoffstand im Behälter ausreichend ist und eine Spülung in der folgenden Reihenfolge durchführen:
- Die Motorhaube öffnen.
- Den Zustand des raftstoffversorgungskreises kontrollieren.
- Die Handpumpe "1"(Abb. H1) etwa 80 Mal betätigen, um die Luft aus dem Niederdruckkreis zu beseitigen.
- Nun ist der Motor startbereit.
- Den Verbrennungsmotor für 5 Minuten mit Mindestdrehzahl laufen lassen. Sofort danach den Versorgungskreis des Kraftstoffs durchspülen, um zu prüfen, ob die Einspnritzpumpe perfekt durchgespült wurde.

HINWEIS: Überprüfen, ob im Niederdruckkreislauf Leckagen vorhanden sind, wenn sich der Motor für eine kurze Zeit korrekt dreht und dann stehen bleibt oder nicht mehr ordnungsgemäß läuft.
Im Zweifelsfall den Vertragshändler kontaktieren.



H1

https://truckmanualshub.com/

IT

H2 - Rigenerare il filtro antiparticolato di scappamento (Rigenerazione manuale)

MRT EASY ST3B/ST4

La rigenerazione manuale si avvia premendo l'interruttore di rigenerazione. La rigenerazione forzata può essere eseguita solo dopo che il carico di fuliggine ha raggiunto un punto tale da determinare l'accensione dell'indicatore DPF .

La rigenerazione forzata è necessaria solo se non è stata completata la rigenerazione automatica. Questa situazione può essere dovuta all'azionamento dell'interruttore di disabilitazione o al ciclo di lavoro del motore.

Dopo la procedura di rigenerazione del filtro antiparticolato di scappamento, lasciar girare il motore termico a basso regime per alcuni minuti per abbassare la temperatura prima di interrompere il contatto elettrico.

- Parcheggiare il carrello elevatore in un luogo sicuro e sufficientemente ventilato.
- Verificare i punti seguenti:
  - selettore di marcia in folle,
  - freno di stazionamento inserito,
  - angolo del braccio inferiore a 5°,
  - temperatura dell'acqua del motore termico superiore a 60 °C.
- Verificare che il livello di carburante sia sufficiente.
- Avviare il carrello elevatore e far funzionare il motore termico per alcuni minuti per portarlo alla temperatura operativa.
- Premere per più di due secondi la parte superiore dell'interruttore "1"(fig.H2) per avviare la procedura di rigenerazione. *(Vedere: 2 - DESCRIZIONE: immagine 3.8, punto W- rigenerazione filtro antiparticolato)*

Procedura di rigenerazione del filtro antiparticolato di scappamento

Se l'operatore utilizza i comandi idraulici o preme il pedale dell'acceleratore durante la rigenerazione, la procedura si interrompe automaticamente.
Per interrompere correttamente la procedura premere brevemente la parte inferiore dell'interruttore .

- Durante la procedura, il regime motore è regolato dall'unità di controllo elettronico del motore termico.
- La durata di rigenerazione del filtro antiparticolato di scappamento varia (fra 20 e 50 minuti) in base a vari criteri fra cui:
  - il livello di intasamento del filtro,
  - la temperatura ambiente,
  - la qualità del carburante e il tipo di olio de motore termico,
  - il numero di richieste di rigenerazione automatica del filtro antiparticolato di scappamento annullate in precedenza.

EN

H2 - Regenerate the exhaust particulate filter (Manual regeneration)

MRT EASY ST3B/ST4

Manual regeneration is started by pressing the regeneration switch. Forced regeneration can be carried out only after the soot load has reached such a point as to cause the DPF indicator to light up.

Forced regeneration is necessary only if automatic regeneration has not been completed. This situation may be due to activation of the disabling switch or engine work cycle.

After the exhaust particulate filter regeneration procedure, let the I.C. engine run at low speed for a few minutes to lower the temperature before cutting off the electric contact.

- Park the forklift truck in a safe, sufficiently ventilated place.
- Check the following points:
  - gear in neutral,
  - parking brake applied,
  - boom angle less than 5°,
  - I.C. engine water temperature more than 60 °C.
- Check to make sure the fuel level is sufficient.
- Start up the forklift truck and run the I.C. engine for a few minutes to bring it to the operating temperature.
- Press on the upper part of the switch "1" (Fig.H2) for more than two seconds to start up the regeneration procedure. *(See: 2 - DESCRIPTION: image 3.8, point W- *particulate filter regeneration)*

Exhaust particulate filter regeneration procedure

If the operator uses the hydraulic commands or presses the accelerator pedal during the regeneration, the procedure is stopped automatically.
To stop the procedure correctly, press briefly in the lower part of the switch.

- During the procedure, the engine speed is adjusted by the I.C. engine electronic control unit.
- The duration of the exhaust particulate filter regeneration varies (between 20 and 50 minutes) according to various criteria, such as:
- the filter clogging level;
- the room temperature,
- the quality of the fuel and type of I.C. engine oil,
- the number of requests for automatic regeneration of the exhaust particulate filter annulled previously.

DE

H2 - Abgas-Partikelfilter regenerieren (manuelle Regeneration)

MRT EASY ST3B/ST4

Bei der Betätigung der Regenerierungstaste wird die manuelle Regenerierung gestartet. Die erzwungene Regenerierung kann nur ausgeführt werden, wenn die Russmenge einen Stand erreicht hat, der den Anzeigers der DPF aufleuchten lässt .

Die erzwungene Regenerierung ist nur notwendig, wenn die automatische Regenerierung nicht vollständig ausgeführt wurde.
Dies kann durch die Aktivierung des Deaktivierungsschalters oder des Betriebszyklus des Motors verursacht werden.

Nach dem Regenerieren des Partikelfilters den Verbrennungsmotor noch einige Minuten lang laufen lassen, damit die Temperatur sinkt, bevor die Zündung ausgeschaltet wird.

- Den Teleskoplader an einem sicheren und ausreichend belüfteten Ort abstellen.
- Folgende Punkte sind zu prüfen:
  - Fahrtrichtungswählschalter in der Neutralstellung,
  - Feststellbremse angezogen,
  - Auslegerwinkel unter 5°,
  - Wassertemperatur des Verbrennungsmotors über 60°C.
- Sicherstellen, dass genügend Kraftstoff im Tank ist.
- Den Teleskoplader starten und den Verbrennungsmotor einige Minuten lang laufen lassen, bis er seine Betriebstemperatur erreicht hat.

Den Schalter "1" (Abb. H2) länger als zwei Sekunden betätigen, um das Regenerierungsverfahren zu starten. *(Siehe: 2 - BESCHREIBUNG: Abbildung 3.8, Punkt W - Regenerierung des Abgas-Partikelfilters)*

Verfahren für die Regenerierung des Abgas-Partikelfilters

Wenn der Bediener während der Regenerierung die hydraulischen Bedienelemente benutzt oder das Gaspedal drückt, wird das Verfahren automatisch unterbrochen.
Um den Vorgang korrekt abzubrechen, auf die Unterseite des Schalters drücken.

- Während des Regenerierungsvorgangs wird die Motordrehzahl über das elektronische Steuergerät des Verbrennungsmotors gesteuert.
- Die Regenerierungsdauer (20 bis 50 Minuten) des Partikelfilters variiert und hängt von folgenden Faktoren ab:
  - Verschmutzungsgrad des Filters,
  - Umgebungstemperatur,
  - Qualität des Kraftstoffs und Verbrennungsmotoröltyps,
  - Anzahl der automatischen Regenerierungsversuche des Partikelfilters, die vorher abgebrochen wurden.





H2

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

H3- Sostituire una ruota

Qualora la sostituzione della ruota dovesse essere effettuata lungo la strada, mettere in sicurezza l'ambiente del carrello elevatore:

- Se possibile fermare il carrello elevatore in piano su un terreno compatto.
- Spegnere il carrello elevatore (vedi: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI GUIDA A VUOTO E CON CARICO).
- Accendere le luci di emergenza.
- Applicare cunei per immobilizzare il carrello elevatore nelle due direzioni sull'assale opposto alla ruota da sostituire.
- Allentare i bulloni della ruota da sostituire fino a poterli rimuovere senza grandi sforzi.
- Sistemare il cric sotto la semiscatola dell'assale, il più vicino possibile alla ruota e regolare il cric.
- Sollevare la ruota fino a staccarla da terra e posizionare il sostegno di sicurezza sotto l'assale.
- Svitare completamente i bulloni delle ruote e rimuoverli.
- Estrarre la ruota con movimenti di va e vieni e ruotarla sul lato.
- Mettere la ruota nuova sul mozzo.
- Avvitare manualmente i bulloni, se necessario lubrificarli con del grasso.
- Rimuovere il sostegno di sicurezza e abbassare il carrello elevatore con il cric.
- Stringere a fondo i bulloni delle ruote con una chiave dinamometrica (vedi: 3 - MANUTENZIONE: A - OGNI GIORNO O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO, per la coppia di serraggio).

EN

H3- Changing a wheel

If the wheel needs changing while on the road, set the forklift truck in safe conditions:

- If possible, stop the forklift truck on a level surface on compact ground.
- Switch off the forklift truck (see: 1 – SAFETY INSTRUCTIONS AND STANDARDS: INSTRUCTIONS FOR DRIVING WITH AND WITHOUT LOAD).
- Switch on the emergency lights.
- Apply wedges to immobilize the forklift truck in the two directions on the axle opposite the wheel to be replaced.
- Slacken the bolts of the wheel to be changed so that they can be removed without much effort.
- Place the jack under the semi-housing of the axle, as close as possible to the wheel and adjust the jack.
- Lift the wheel off the ground and position the safety support under the axle.
- Unscrew the bolts on the wheel completely and remove them.
- Remove the wheel moving it back and forth and rotate it on the side.
- Fit the new wheel on the hub.
- Screw the bolts manually, lubricating with grease, if necessary.
- Remove the safety support and lower the forklift truck using the crick.
- Tighten the wheel bolts all the way using a torque wrench (See: 3 – MAINTENANCE: A – DAILY OR EVERY 10 HOURS OF SERVICE, for the tightening torque).

DE

H3- Ein Rad wechseln

Sollte ein Radwechsel auf einer öffentlichen Straße durchgeführt werden müssen, ist die Umgebung des Teleskopladers wie folgt abzusichern:

- Wenn möglich, den Teleskoplader auf einem festen, waagrechten Boden anhalten.
- Den Teleskoplader abstellen (siehe: 1 - SICHERHEITSHINWEISE UND -VORSCHRIFTEN: LENKANWEISUNGEN MIT UND OHNE LAST).
- Die Warnblinkanlage einschalten.
- Den Teleskoplader auf der dem auszuwechselnden Rad gegenüber liegenden Achse in beiden Richtungen durch Unterlegkeile gegen Wegrollen sichern.
- Radmuttern so weit lösen, dass sie leicht entfernt werden können.
- Den Wagenheber unter den Achstrichter stellen - so nah wie möglich am Rad - und Wagenheber einstellen.
- Rad anheben, bis es vom Boden abhebt, und Sicherheitsstütze unter die Achse stellen.
- Die Radmuttern vollständig herausdrehen und entfernen.
- Das Rad durch Hin- und Herbewegungen herausziehen und beiseite rollen.
- Das neue Rad auf die Nabe aufziehen.
- Die Radmuttern handfest anschrauben, ggf. fetten.
- Die Sicherheitsstütze entfernen und Teleskoplader mit dem Wagenheber absenken.
- Radmuttern mit Drehmomentschlüssel festziehen (Anzugsdrehmoment, siehe: 3 - WARTUNG: A - TÄGLICH ODER ALLE 10 BETRIEBSSTUNDEN, für das Anzugsmoment).



https://truckmanualshub.com/

IT

H4 - Trainare il carrello elevatore

Non trainare il carrello elevatore ad una velocità superiore a 5 km/h, per una distanza massima di 100 m.
Questa manovra è pericolosa.
Bloccare con precauzione il carrello elevatore prima di trainarlo perché il sistema del freno di stazionamento non è operativo.

- Posizionare il selettore di marcia in folle.
- Bloccare il carrello elevatore.

Freno negativo idraulico esterno con sbloccaggio rapido

Disattivare l'azione del freno:

- sbloccare il gruppo di ritegno "1"(fig.H4/1) con un colpo di mazzuolo sull'anello esterno,
- inserire nuovamente pressione e controllare che a fine corsa del pistone avvenga l'aggancio del gruppo di ritegno "1"(fig. H4/1) sull'asta "2"(fig.H4/1).

Mettere in folle la scatola del cambio

- Posizionare un recipiente sotto i flessibili "1" (Fig. H4/2), allentarli e attendere che l'olio non coli più prima di svitarli completamente. Proteggere gli orifizi dei flessibili.
- Con un utensile, far scorrere l'asse "2" (Fig. H4/2) e prendere nota del blocco delle tre posizioni. Controllare che l'asse sia ben bloccato nella posizione intermedia, ossia al punto morto.
- Posizionare il dispositivo di traino.
- Togliere i cunei.
- Accendere le luci di emergenza.

NOTA: I n caso di malfunzionamento del servosterzo e del servofreno, agire lentamente e con energia su questi comandi. Evitare i movimenti bruschi e le scosse.

EN

H4 - Towing the forklift truck

Do not tow the forklift truck at a speed exceeding 5km/h, for a maximum distance of 100m.
This movement is hazardous.
Carefully block the forklift truck before towing it as the parking brake system is not operative.

- Set the gear in neutral,
- Block the forklift truck.

External hydraulic negative brake with quick release

Deactivate the brake action:
- release the retainer unit "1" (Fig. H4/1) by tapping with a mallet on the outer ring.
- insert pressure again and check to make sure that at the end of the piston stroke the retainer unit "1" (Fig.H4/1) gets connected to rod "2" (Fig.H4/1).

Set the gearbox in neutral

- Place a container under the hose pipes "1" (Fig. H4/2), slacken these and make sure the oil does not flow out before unscrewing these completely. Protect the orifices of the hose pipes.
- Using a tool, slide the shaft "2" (Fig. H4/2) and note down the block of the three positions. Check to make sure the shaft is locked correctly in the intermediate position, i.e. at the dead centre.
- Position the towing device.
- Remove the wedges.
- Switch on the emergency lights.

NOTE: In case of malfunctioning of the servo-steering or servo-brake, act slowly and forcibly on these commands. Avoid sudden movements and jerks.

DE

H4 - Teleskoplader abschleppen

Beim Abschleppen des Fahrzeugs darf eine Geschwindigkeit von 5 km/h sowie eine Wegstrecke von 100 m nicht überschritten werden.
Das Manöver ist gefährlich.
Vor dem Abschleppen den Teleskoplader sorgfältig gegen Wegrollen sichern, da das System der Feststellbremse außer Betrieb ist.

- Den Fahrtrichtungswählschalter auf Neutral stellen.
- Den Teleskoplader gegen Wegrollen sichern.

Hydraulische Negativbremse mit Schnellauskupplung

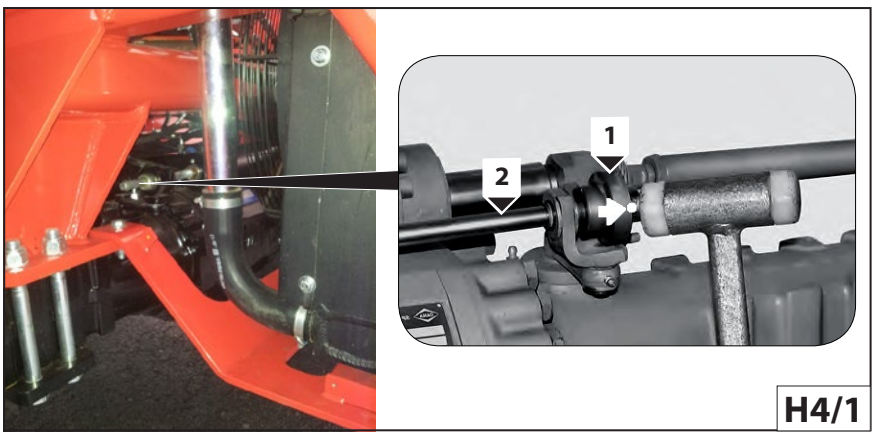
Die Wirkung des Bremse deaktivieren:

- die Rückhaltegruppe "1"(Abb. H4/1) durch einen Hammerschlag auf den Außenring entriegeln,
- erneut Druck zuführen und überprüfen, ob sich die Rückhaltegruppe "1" (Abb. H4/1) am Ende des Kolbenuhubs auf der Stange "2" (Abb. H4/1) einkuppelt.

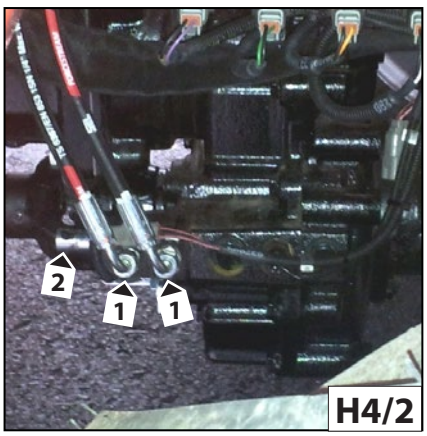
Das Getriebegehäuse auf Leerlauf stellen

- Einen Behälter unter die Schläuche "1" (Abb. H4/2) stellen, die Schläuche lösen und vor der Abtrennung der Schläuche abwarten, bis das Öl nicht mehr ausläuft. Die Öffnungen der Schläuche schützen.
- Die Achse "2" (Abb. H4/2) mit einem Werkzeug verschieben und die Blockierung der drei Schaltstellungen vermerken. Kontrollieren, dass die Achse in der Mittelstellung gut blockiert ist, d.h. am Totpunkt.
- Die Abschleppvorrichtung anbringen.
- Die Unterlegkeile entfernen.
- Die Warnblinkanlage einschalten.

HINWEIS: Da die hydraulische Servolenkung und Servobremse nicht wirksam sind, müssen die entsprechenden Bedienelemente langsam und mit Kraft betätigt werden. Vermeiden Sie abrupte Bewegungen und Stöße.



H4/1



H4/2

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

H5 - Malfunzionamento della batteria (Sostituire)

Sollevare il braccio e collocare il cuneo di sicurezza sullo stelo del martinetto di sollevamento (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE).

Le manipolazioni e operazioni di pulizia della batteria possono essere pericolose. Osservare quindi le precauzioni seguenti:

- ***Indossare occhiali di protezione.***
- ***Manipolare la batteria in piano.***
- ***Non fumare mai, non lavorare vicino ad una fiamma libera.***
- ***Lavorare in un locale sufficientemente ventilato.***
- ***In caso di contatto dell'elettrolito con la pelle o gli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua fredda per 15 minuti e chiamare il medico.***

- Aprire il cofano motore "1" (Fig. H5) o rimuovere il carter di protezione "1" (Fig. H5).
- Utilizzare una batteria di scorta, identica a quella del carrello elevatore, e cavi per batteria.
- Collegare la batteria di scorta rispettando la polarità (-) (+).
- Avviare il carrello elevatore e togliere i cavi non appena il motore termico gira.
- Sostituire la batteria "2" (Fig. H5) se necessario.

Nota: Solo con accessorio cestello: due batterie.

EN

H5 - Malfunctioning of the battery (Replace)

Lift the boom and place a safety wedge on the lift cylinder rod (see: 1 – SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS: FORKLIFT TRUCK MAINTENANCE INSTRUCTIONS).

The battery handling and cleaning operations may be hazardous. Therefore observe the following precautions:

- ***Wear protective glasses.***
- ***Handle the battery on a flat surface.***
- ***Never smoke or use naked flames near the battery.***
- ***Work in a room with sufficient ventilation.***
- ***In case of contact of the electrolyte with the skin or eyes, rinse with plenty of cold water for 15 minutes and see a doctor.***

- Open the engine hood "1" (Fig. H5) or remove guard "1" (Fig. H5).
- Use a spare battery, identical to the one used in the forklift truck, and cables for the battery.
- Connect the spare battery according to the polarity indicated (-) (+).
- Start up the forklift truck and remove the cables as soon as the I.C. engine starts running.
- Replace the battery "2" (Fig. H5) if necessary.

Note: Only with basket equipment: two batteries

DE

H5 - Betriebsstörung der Batterie (auswechseln)

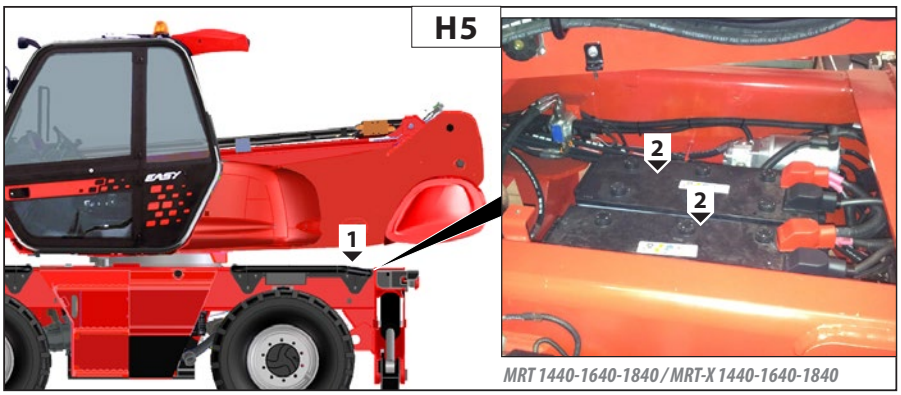
Den Ausleger hochheben und den Sicherheitskeil an der Stange des Hubzylinders anbringen (vgl.: 1 - SICHERHEITSHINWEISE UND -VORSCHRIFTEN: WARTUNGSHINWEISE FÜR DEN TELESKOPLADER).

Bei Manipulationen und Reinigungsarbeiten der Batterie können gefährlich sein. Daher die nachstehenden Vorsichtsmaßnahmen beachten:

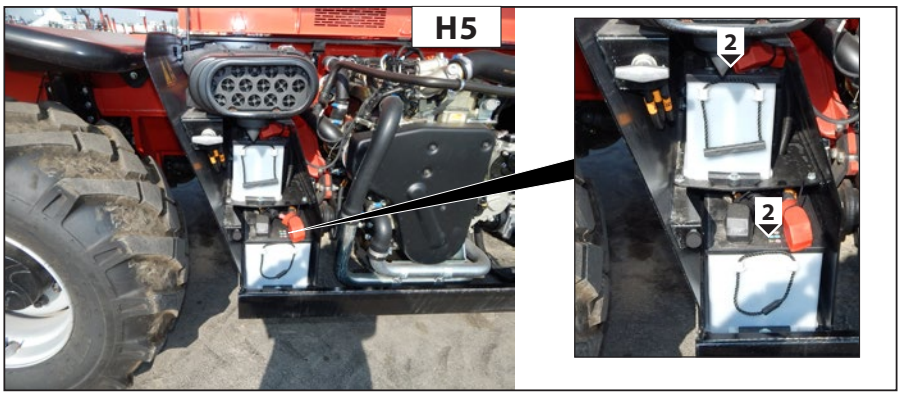
- ***Augenschutz tragen.***
- ***Batterie waagrecht halten.***
- ***Rauchen und Arbeiten neben offener Flamme verboten.***
- ***Nur in gut belüfteten Räumen arbeiten.***
- ***Bei Säurespritzern auf die Haut oder ins Auge sofort 15 Minuten lang mit reichlich kaltem Wasser spülen und einen Arzt hinzuziehen.***

- Die Motorhaube "1" (Abb. H5) öffnen oder das Schutzgehäuse "1" (Abb. H5) ausbauen.
- Eine Ersatzbatterie gleichen Typs, wie die Batterie im Teleskoplader, und ein Starthilfekabel benutzen.
- Die Ersatzbatterie an die Batterie des Teleskopladers anschließen; dabei auf die Polarität (-) (+) achten.
- Den Teleskoplader starten und Kabel entfernen, sobald der Verbrennungsmotor läuft.
- Die Batterie "2" (Abb. H5) auswechseln, wenn notwendig.

Hinweis: Nur bei Korb-Anbaugerät: zwei Batterien.



MRT 1440-1640-1840 / MRT-X 1440-1640-1840



https://truckmanualshub.com/

IT

H6 - Imbarcare il carrello elevatore

- Tenere conto della posizione del centro di gravità del carrello elevatore per il sollevamento "1" (fig. H6/1).
- Posizionare le fascie nelle sedi di ancoraggio previste "1" (fig. H6/2).

EN

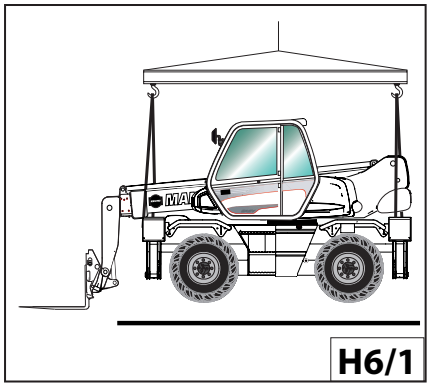
H6 -Slinging the forklift truck

- Take into account the position of the centre of gravity of the forklift truck for lifting "1" (Fig. H6/1).
- Position the belts in the fixing points meant for the purpose "1" (Fig. H6/2).

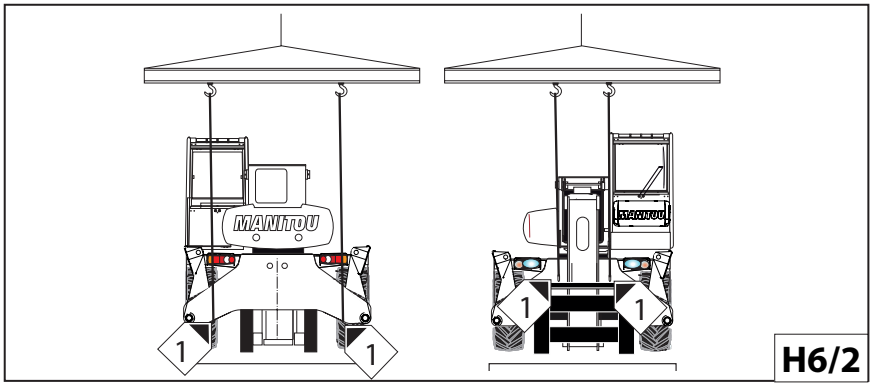
DE

H6 - Teleskoplader anschlagen

- Den Schwerpunkt des Teleskopladers beim Anheben "1" berücksichtigen (Abb. H6/1).
- Das Hebegeschirr an den Anschlagpunkten "1" befestigen (Abb. H6/2).



H6/1



H6/2

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

H7 - Trasportare il carrello elevatore su un rimorchio

Controllare la corretta applicazione delle istruzioni di sicurezza relative alla piattaforma di trasporto prima di caricare il carrello elevatore, e verificare che il conduttore del mezzo di trasporto sia informato delle caratteristiche dimensionali e del peso del carrello elevatore (Vedi capitolo: CARATTERISTICHE TECNICHE nella parte 2 - DESCRIZIONE).

Accertarsi che la piattaforma abbia delle dimensioni e una capacità di carico sufficienti per trasportare il carrello elevatore. Controllare anche la pressione di contatto al suolo autorizzata per la piattaforma rispetto al carrello elevatore.

Caricare il carrello elevatore

- Bloccare le ruote della piattaforma di trasporto.
- Fissare le rampe di carico alla piattaforma, in modo da ottenere un angolo il più piccolo possibile per far salire il carrello elevatore.
- Caricare il carrello elevatore parallelamente alla piattaforma.
- Spegnere il carrello elevatore (Vedi capitolo: ISTRUZIONI DI GUIDA nella parte: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA).

Imbarcare un carrello elevatore

- Fissare i cunei davanti e dietro a ciascun pneumatico (Fig. H7/1) e :
- Bloccare il carrello elevatore sulla piattaforma con funi sufficientemente resistenti, sulla parte anteriore del carrello elevatore nei punti di ancoraggio 1 e 2 (Fig. H4/4).
- Portare le funi in tensione (Fig. H4/4).

EN

H7 -Transporting the forklift truck by trailer

Make sure the safety instructions relative to the transport platform are applied correctly before loading the forklift truck, and check to make sure the vehicle driver is informed about the dimensions and weight of the weight of the forklift truck (See Chapter: TECHNICAL FEATURES in section 2 – DESCRIPTION).

Make sure the dimensions and load capacity of the platform are sufficient for transporting the forklift truck. Also check the authorized contact pressure with the ground for the platform in relation to the forklift truck.

Load the forklift truck

- Block the wheels of the transport platform.
- Fix the loading ramps to the platform, in such a manner as to obtain the smallest possible angle to lift the forklift truck up.
- Load the forklift truck parallel to the platform.
- Switch the forklift truck off (See Chapter: DRIVING INSTRUCTIONS in the part: 1 – SAFETY INSTRUCTIONS AND STANDARDS).

Slinging a forklift truck

- Fix the wedges in front and behind each tyre (Fig. H7/1) and:
- Block the forklift truck on the platform using sufficiently resistant ropes, on the front part of the forklift truck in fixing points 1 and 2 (Fig. H4/4).
- Tighten the ropes (Fig. H4/4).

DE

H7 - Teleskoplader auf einem Sattelauflieger befördern

Vor dem Verladen des Teleskopladers darauf achten, dass die Sicherheitsvorschriften des Tiefladers eingehalten werden. Den Fahrer des Tiefladers über die Abmessungen und das Gewicht des Teleskopladers in Kenntnis setzen (vgl. Kapitel: TECHNISCHE DATEN, Abschnitt 2 - BESCHREIBUNG).

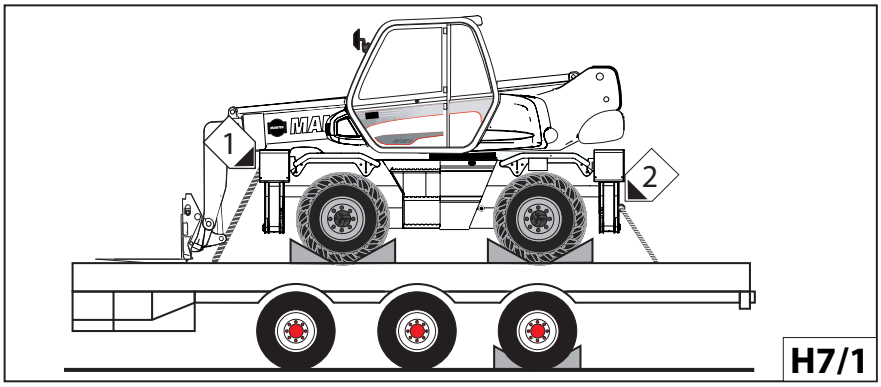
Prüfen, ob der Tieflader die für den Transport des Teleskopladers nötigen Abmessungen und eine ausreichende Traglast aufweist. Außerdem sicherstellen, dass der zulässige Bodendruck für den Teleskoplader ausreichend ist.

Teleskoplader verladen

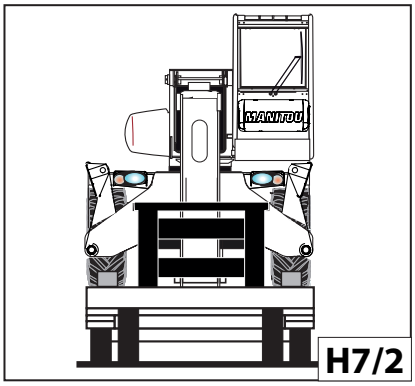
- Die Räder des Tiefladers gegen Wegrollen sichern.
- Die Laderampe so am Tieflader befestigen, dass der Neigungswinkel zum Verladen des Teleskopladers so gering als möglich ist.
- Den Teleskoplader parallel zum Tieflader aufladen.
- Den Teleskoplader abschalten (vgl. Kapitel: LENKANWEISUNGEN im Teil: 1 - SICHERHEITSHINWEISE UND -VORSCHRIFTEN).

Teleskoplader verseilen

- Die Keile vor und hinter jedem Reifen (Abb. H7/1) befestigen und:
- Den Teleskoplader auf dem Tieflader mit ausreichend widerstandsfähigen Seilen am vorderen Teil des Teleskopladers an den Verankerungspunkten 1 und 2 (Abb. H4/4) abspannen.
- Die Gurte spannen (Abb. H4/4).



H7/1



H7/2

https://truckmanualshub.com/

IT

H8 - Regolare i fari anteriori

Raccomandazioni per la regolazione ***(Secondo le norme ECE-76/756 76/761 ECE20).***
Regolazione del -2% del fascio degli anabbaglianti rispetto all'asse orizzontale del proiettore.

Procedura di regolazione

- Mettere il carrello elevatore, a vuoto in posizione di trasporto, perpendicolarmente ad un muro bianco, su di un terreno piano e orizzontale (fig. H8).
- Controllare la pressione dei pneumatici (Vedi capitolo: B3 - CONTROLLARE LA PRESSIONE DEI PNEUMATICI E IL SERRAGGIO DEI BULLONI DELLE RUOTE nella parte: 3 - MANUTENZIONE).
- Mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle e azionare il freno di stazionamento.

Calcolo dell'altezza degli anabbaglianti (h2) (fig. H8)

h1 = Altezza rispetto al suolo degli anabbaglianti.
h2 = Altezza del fascio regolato.
l = Distanza tra gli anabbaglianti e il muro bianco.
h2= h1- (l x 2/100)

H9 - Far controllare e pulire gli anelli trasmettitori del collettore elettrico rotante (dopo 3 mesi di inattività)

MRT/MRT-X EASY 360°

Rivolgersi al Vostro agente o concessionario.

EN

H8 -Adjust the headlights

Recommendations for the adjustment (In accordance with standards ECE-76/756 76/761 ECE20).

Adjustment of the low beams by -2% in relation to the horizontal axis of the projector.

Adjustment procedure

- Set the forklift truck, without load in the transport position, perpendicular to a white wall, on a flat horizontal ground (Fig. H8).
- Check the pressure of the tyres (See Chapter: B3
- CHECK THE PRESSURE OF THE TYRES AND TIGHTENING OF THE WHEEL NUTS in section: 3 – MAINTENANCE).
- Set the reverse gear lever in neutral and engage the parking brake.

Calculating the height of the low beams (h2)
(Fig. H8)

h1 = Height of low beams off the ground.
h2 = Height of adjusted beam.
l= Distance between the low beams and the white wall.
h2 = h1- (l x 2/100)

H9 - Have the transmitter rings of the rotary electric manifold checked and cleaned (after 3 months of shutdown)

MRT/MRT-X EASY 360°

Contact your agent or dealer.

DE

H8 - Vordere Scheinwerfer einstellen

Empfehlungen für die Einstellung ***(Gemäß Norm ECE-76/756 76/761 ECE20).***
Einstellung von -2 % des Lichtbündels des Abblendlichts zur Horizontalachse der Projektionsfläche.

Einstellungsverfahren

- Den Teleskoplader in Transportstellung und ohne Last im rechten Winkel zu einer weißen Wand auf einer ebenen, waagerechten Fläche abstellen (Abb. H8).
- Den Reifendruck prüfen (vgl. Kapitel: B3 - DEN REIFENDRUCK UND DEN ANZIEHDREHMOMENT DER RADMUTTERN PRÜFEN, Abschnitt: 3 - WARTUNG).
- Den Gangwahlschalter auf Neutral stellen und die Feststellbremse lösen.

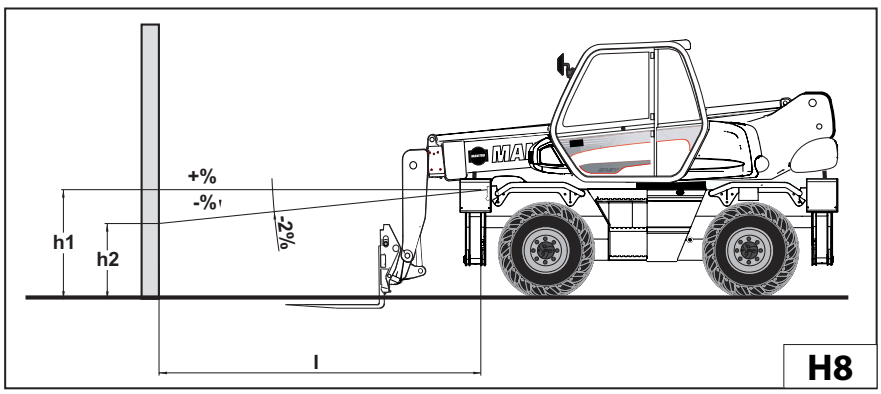
Höhenberechnung der Abblendlichter (h2) (Abb. H8)

h1= Höhe des Abblendlichts zum Boden.
h2 = Höhe des eingestellten Lichtbündels.
l = Abstand zwischen Abblendlicht und weißer Wand.
h2= h1- (l x 2/100)

H9 - Übertragungsringe des elektrischen Drehkollektors (nach 3 Monaten Betriebspause) kontrollieren und reinigen lassen

MRT/MRT-X EASY 360°

Den Vertreter oder Vertraghändler kontaktieren.



H8


H9

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

H10 - Manutenzione/ricerca guasti sul radiocomando (optional)

In caso di problemi di collegamento radio con il sistema del radiocomando, è possibile contattare il concessionario (munendosi prima di tutte le indicazioni riportate sull'etichetta del radiocomando). L'attribuzione delle frequenze viene fatta esclusivamente dal costruttore. Non attenersi a questa regola farà perdere il diritto alla garanzia.

SEGNALAZIONI DELLA PULSANTIERA
Le indicazioni di stato e di allarme sono segnalate dalla pulsantiera tramite il LED verde MICRO, il LED rosso ON e attraverso il segnale acustico incorporato.

- LED MICRO; a sinistra del pulsante d'arresto 1 (fig. H10/1)

- LED ON; a destra del pulsante d'arresto 2 (fig. H10/1).

- SUONO; tramite segnale acustico interno

Indicazioni dello stato operativo
La pulsantiera utilizza il LED ON e il LED MICRO per indicare lo stato di funzionamento attuale e gli allarmi.
LED rosso acceso; la pulsantiera è attiva e sta trasmettendo i dati all'unità centrale via radio.

LED rosso che lampeggia una volta ogni secondo; la batteria si sta esaurendo.
Questa indicazione è preceduta da tre segnali acustici emessi dal buzzer interno.

LED verde MICRO che lampeggia uno, due, tre, quattro o cinque volte ogni due secondi; il set di velocità movimenti idraulici percentuali sono attivi.

EN

H10 - Maintenance/troubleshooting on radio control (optional)

In case of radio connection problems with the radio control system, contact the dealer (after making a note of all the indications given on the radio control label). Only the manufacture can attribute the frequencies. If this rule is not respected, right to the warranty is lost.

SIGNALS ON THE PUSHBUTTON PANEL
The status and alarm indications are shown by the pushbutton panel by means of the MICRO green LED,
the red LED ON, and the built-in warning sound signal.

- MICRO LED; to the LH of the stop button 1 (Fig. H10/1)

- LED ON; to the RH of the stop button 2 (Fig. H10/1)

- SOUND; by means of internal warning sound

Indications of the operating status
The pushbutton panel uses the LED ON and MICRO LED to indicate the current operating status and alarms.
Red LED ON; the pushbutton panel is active and is transmitting data to the central unit via radio.

Red LED which flashes once every second; the battery is running out.
This indication is preceded by three warning sounds emitted by the internal buzzer.

MICRO green LED which flashes once, twice, thrice, four or five times every two seconds; the percentage hydraulic movements speed set are active.

DE

H10 - Wartung/Fehlersuche auf Funksteuerung (Optional) ausführen

Bei Verbindungsproblemen zwischen Radio und Funksteuerung den Vertragshändler kontaktieren (zuerst alle Angaben auf dem Etikett der Funksteuerung ablesen). Die Frequenzzuordnung wird ausschließlich vom Hersteller ausgeführt. Bei Nichtbeachtung dieser Regel erlischt die Garantie.

SIGNALISIERUNGEN AUF DER SCHALTTAFEL
Zustandsanzeigen und Alarmmeldungen können von der Schalttafel mit der grünen LED MIKRO und der roten LED EIN sowie durch das eingebaute akustische Signal signalisiert werden.

- LED MIKRO; links von der Stopptaste 1 (Abb. H10/1)

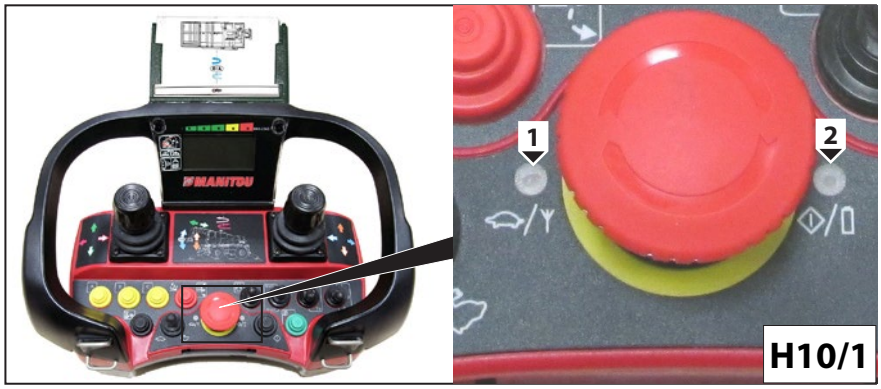
- LED EIN; rechts von der Stopptaste 2 (Abb. H10/1).

- TON; mittels internem akustischem Signal

Angabe des Betriebszustandes
Die Schalttafel zeigt mit der LED EIN und mit der LED MIKRO den aktuellen Betriebszustand und die Alarmmeldungen an.
Rote LED Ein; die Schalttafel ist aktiv und überträgt über Funk Daten an die Zentraleinheit.

Wenn die rote LED ein Mal pro Sekunde blinkt, ist die Batterie fast leer.
Vor diesem Blinkvorgang gibt der interne Summer drei akustische Signale ab.

Grüne LED MICRO, die 1, 2, 3, 4 oder 5 Mal alle zwei Sekunden blinkt; die prozentualen Geschwindigkeiten der hydraulischen Bewegungen sind aktiv.



https://truckmanualshub.com/

Codici di errore
La pulsantiera esegue una verifica sulle proprie parti ad ogni accensione e in caso riscontri anomalie manifesta un codice di errore facendo lampeggiare il LED rosso e suonare il buzzer interno un certo numero di volte, a seconda del tipo di errore riscontrato.

Nr. lampeggi	Significato
1	Il manipolatore della 1° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
2	Il manipolatore della 2° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
3	Il manipolatore della 3° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
4	Il manipolatore della 4° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
5	Il manipolatore della 5° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
6	Il manipolatore della 6° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
7	Il manipolatore della 7° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
8	Il manipolatore della 8° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
13	Arresto di emergenza riscontrato difettoso durante il self-test

Error codes
The pushbutton panel carries out a test on its parts every time it is switched on and if faults are found an error code is displayed causing the red LED to flash and sound the internal buzzer a certain number of times, depending on the type of error

Flashes	Meaning
1	The manipulator of the 1st function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
2	The manipulator of the 2nd function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
3	The manipulator of the 3rd function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
4	The manipulator of the 4th function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
5	The manipulator of the 5th function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
6	The manipulator of the 6th function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
7	The manipulator of the 7th function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
8	The manipulator of the 8th function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
13	Emergency stop found to be defective during the self-test

Fehlercodes
Die Schalttafel führt bei jeder Einschaltung eine Kontrolle der eigenen Teile durch und gibt bei festgestellten Anomalien einen Fehlercode aus, lässt, je nach dem festgestellten Fehler, die rote LED aufblinken und den internen Summer ertönen.

Blinkvorgänge	Bedeutung
1	Der Joystick der 1. Funktion befindet sich beim Start der Schalttafel nicht in der Neutrallstellung oder ist defekt
2	Der Joystick der 2. Funktion befindet sich beim Start der Schalttafel nicht in der Neutrallstellung oder ist defekt
3	Der Joystick der 3. Funktion befindet sich beim Start der Schalttafel nicht in der Neutrallstellung oder ist defekt
4	Der Joystick der 4. Funktion befindet sich beim Start der Schalttafel nicht in der Neutrallstellung oder ist defekt
5	Der Joystick der 5. Funktion befindet sich beim Start der Schalttafel nicht in der Neutrallstellung oder ist defekt
6	Der Joystick der 6. Funktion befindet sich beim Start der Schalttafel nicht in der Neutrallstellung oder ist defekt
7	Der Joystick der 7. Funktion befindet sich beim Start der Schalttafel nicht in der Neutrallstellung oder ist defekt
8	Der Joystick der 8. Funktion befindet sich beim Start der Schalttafel nicht in der Neutrallstellung oder ist defekt
13	Während des Selbsttests wurde ein Defekt der Not-Aus-Taste festgestellt

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

SEGNALAZIONI DELL'UNITÀ CENTRALE
Le indicazioni di stato e di allarme sono segnalate dall'unità centrale tramite i due LED situati sul lato sinistro della centralina (LED DV e LED STATUS)
1 (fig.H10/2) e attraverso il display interno a sette segmenti 2 (fig.H10/2).

Indicazioni dello stato operativo
L'unità centrale utilizza i LED STATUS e DV per indicare lo stato di funzionamento attuale e gli allarmi.
Un sistema funzionante si comporta come segue:

LED Status acceso rosso; l'unità centrale è accesa in modalità standby (in attesa di collegamento con la pulsantiera).

LED Status acceso verde; l'unità centrale è accesa in modalità operativa (collegamento con la pulsantiera effettuato).

Il LED DV è usato per indicare lo stato dell'uscita di comando per l'elettrovalvola di sicurezza (DV).

LED DV rosso acceso; indica che l'uscita DV è attiva.

Codici di errore
In caso di malfunzionamento l'unità centrale indicherà l'anomalia facendo lampeggiare il LED STATUS in rosso mentre sul display interno verrà visualizzato "Er"seguito da quattro caratteri divisi in due blocchi corrispondenti al codice d'errore riscontrato.

Esempio di codice d'errore:
"Er"->"15"->"1A" -> "Er"->"15"->"1A" -> "Er"->"15"->"1A"

Se il problema riscontrato è considerato "temporaneo", il codice d'errore sarà ripetuto tre volte e poi il radiocomando ritornerà in stand-by, come appena acceso.
Diversamente, se il malfunzionamento è considerato "bloccante", il display mostrerà il codice d'errore continuamente fino a quando il radiocomando sarà spento.
Il codice di errore può manifestarsi dopo l'avvio dell'unità centrale, dopo l'avvio della pulsantiera (abilitazione modalità operativa) o dopo l'attivazione di un'uscita.

EN

WARNING SIGNALS ON THE CENTRAL UNIT
The indications of the status and alarm are signalled by the central unit by means of the two LEDs situated on the LH side of the control unit (DV LED and STATUS LED) 1 (Fig.H10/2) and by means of the internal display with seven segments 2 (Fig.H10/2).

Indications of the operating status
The central unit uses the STATUS and DV LEDs to indicate the current operating status and alarms.
An operating system which acts as follows:

Status red LED On; the central unit is On in standby mode (awaiting connection with the pushbutton panel).

Status green LED On; the central unit is On in operating mode (connection made with the pushbutton panel).

The DV LED is used for indicating the command output status for safety solenoid valve (DV).

DEV LED red On; indicates that the DV output is active.

Error codes
In case of malfunctioning of the central unit the fault is indicated by causing the STATUS LED to flash in red on the internal display displaying "Er" followed by four characters divided in two blocks corresponding to the error code found.
Example of error code:
"Er"->"15"->"1A" -> "Er"->"15"->"1A" -> "Er"->"15"->"1A"

If the problem found is considered as "temporary", the error code will be repeated three times and then the radio control will return to stand-by, and is turned ON.
On the other hand, if the malfunctioning is considered as "blocking", the display will show the error code continuously until the radio control switches off.
The error code may appear after the control unit starts up, after the pushbutton panel is started up (enabling operating mode) or after activation of an output.

DE

SIGNALISIERUNG DER ZENTRALEINHEIT
Die Zustandsangaben und Alarmmeldungen werden der Zentraleinheit mit den beiden LEDs an der linken Seite des Steuergeräts (LED DV und LED STATUS) 1 (Abb. H10/2) und über das interne Display mit sieben Segmenten 2 (Abb. H10/2) gemeldet.

Angabe des Betriebszustandes
Die Zentraleinheit zeigt mit den LEDs STATUS und DV den aktuellen Betriebszustand und die Alarmmeldungen an.
Ein funktionstüchtiges System verhält sich wie folgt:

LED Status leuchtet rot auf; die Zentraleinheit ist eingeschaltet und befindet sich im Stand-by-Modus (und wartet auf die Verbindung mit der Schalttafel).

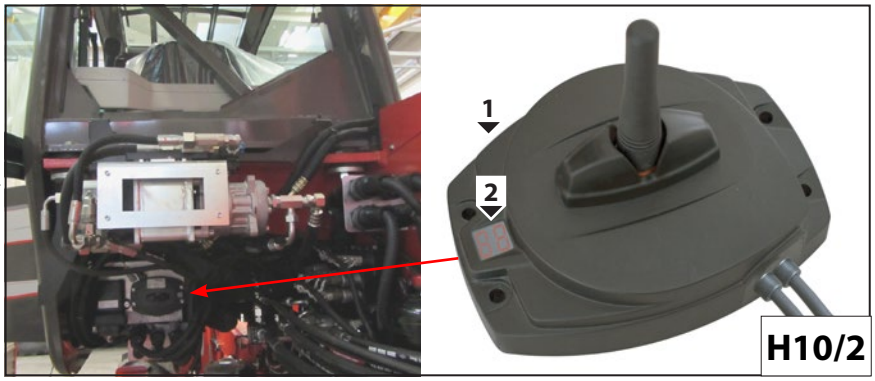
LED Status leuchtet grün auf; die Zentraleinheit ist eingeschaltet und befindet sich im Betriebsmodus (Verbindung mit der Schalttafel wurde aufgebaut).

Die LED DV zeigt den Zustand des Ausgangs für die Steuerung des Sicherheitsventils (DV) an.

LED DV leuchtet rot auf; zeigt an, dass der Ausgang DV aktiv ist.

Fehlercodes
Bei einer Betriebsstörung der Zentraleinheit zeigt der Fehlercode die Anomalie durch das rote Aufblinken der LED STATUS an, wohingegen auf dem internen Display die Aufschrift "Er", gefolgt von vier in zwei Blöcke unterteilte Zeichen angezeigt werden, die dem festgestellten Fehlercode entsprechen.
Beispiel für einen Fehlercode:
"Er"->"15"->"1A" -> "Er"->"15"->"1A" -> "Er"->"15"->"1A"

Wenn das festgestellte Problem "vorübergehend" ist, wird der Fehlercode drei Mal wiederholt und die Funksteuerung geht,j wie beim Einschalten, in den Stand-by-Modus über.
Wenn die Betriebsstörung hingegen eine "Blockierung" auslöst, wird auf dem Display der Fehlercode angezeigt, bis die Funksteuerung abgeschaltet wird.
Der Fehlercode kann nach dem Start der Zentraleinheit, nach dem Start der Schalttafel (Freigabe des Betriebsmodus) oder nach der Aktivierung eines Ausgangs auftreten.



https://truckmanualshub.com/

Codici di errore

Indicazione	Significato
Blocco 1 Blocco 2	
01. 01-07	Errore di checksum (il blocco 2 indica il tipo)
02. 02	Corto circuito su uscita DV
04. 01-14	Corto circuito su uscita digitale (il blocco 2 indica quale uscita)
15. 1A-8B	Errore su uscita analogica (il blocco 2 indica quale uscita)
16. 1A-8B	Corto circuito su uscita analogica (il blocco 2 indica quale uscita)
17. 1A-8B	Interruzione su uscita analogica (il blocco 2 indica quale uscita)
17. 01	Tensione di alimentazione troppo bassa
17. 02	Tensione di alimentazione troppo alta

Error codes

Indication		Meaning
Block 1	Bloc k2	
01. 01-07		Checksum error (block 2 indicates the type)
02. 02		Short circuit on DV output
04. 01-14		Short circuit on digital output (block 2 indicates the output)
15. 1A-8B		Error on analog output (block 2 indicates the output)
16. 1A-8B		Short circuit on analog output (block 2 indicates the output)
17. 1A-8B		Interruption on analog output (block 2 indicates the output)
17. 01		Supply voltage too low
17. 02		Supply voltage too high

Fehlercodes

Angabe	Bedeutung
Block 1 Block 2	
01. 01-07	Checksum-Fehler (der Block 2 zeigt den Typ an)
02. 02	Kurzschluss am Ausgang DV
04. 01-14	Kurzschluss am digitalen Ausgang (der Block 2 zeigt den betreffenden Ausgang an)
15. 1A-8B	Fehler am analogen Ausgang (der Block 2 zeigt den betreffenden Ausgang an)
16. 1A-8B	Kurzschluss am analogen Ausgang (der Block 2 zeigt den betreffenden Ausgang an)
17. 1A-8B	Unterbrechung am analogen Ausgang (der Block 2 zeigt den betreffenden Ausgang an)
17. 01	Versorgungsspannung zu niedrig
17. 02	Versorgungsspannung zu hoch

6490501 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Sistema non funzionante

Controllare sempre quanto segue:

- È presente la tensione di alimentazione del sistema, max. 5% Vpicco-picco?
- Effettuare la misura sul pulsante di emergenza della gru (premuto e rilasciato).
- Il sistema funziona utilizzando il cavo seriale?
- Il sistema funziona in modalità manuale, cioè con il selettore in modalità MANUAL?
- Commutare l'interruttore di accensione in REMOTE e controllare lo stato dei LEDs e del display interno dell'unità centrale.
- Attivare la pulsantiera e controllare lo stato dei LEDs e la presenza di eventuali suoni indicanti malfunzionamenti.
- Attivare le funzioni una alla volta e controllare in chemodo i LED si accendono sull'unità centrale e/o sulla pulsantiera.

EN

System not working

Always check the following:

- System power supply voltage is present, max. 5% Vpeak-peak?
- Carry out the measurement on the crane emergency button (pressed and released).
- The system works using serial cable?
- The system works in manual mode, i.e. with the selector in MANUAL mode?
- Turn the switch on in REMOTE and check the state of the LEDs and internal display of the central unit. • Activate the push-button panel and check the state of the LEDs and the presence of sounds, if any, indicating malfunctioning.
- Activate the functions one at a time and check in which mode the LEDs light up on the central unit and/or on the pushbutton panel.

DE

System nicht betriebsbereit

Immer folgendes überprüfen:

- Die Versorgungsspannung des Systems ist aufrecht, max. 5 % V Spitze-Spitze?
- Die Messung am Not-Aus-Taster des Krans durchführen (gedrückt und freigegeben).
- Das System funktioniert mit einem seriellen Kabel?
- Das System funktioniert im manuelle Modus, d.h. mit dem Wählschalter im MANUELLEN Betriebsmodus?
- Den Schalter für die FERNEINSCHALTUNG umschalten und den Zustand der LEDs und des internen Displays der Zentraleinheit kontrollieren.
- Die Schalttafel einschalten und den Zustand der LEDs und die Präsenz etwaiger akustischer Warnungen prüfen, die auf eine Betriebsstörung hinweisen.
- Die Funktionen nacheinander aktivieren und kontrollieren, auf welche Weise sich die LEDS auf der Zentraleinheit und/oder auf der Schalttafel einschalten.

H11 - Riscaldamento

MRT/MRT-X EASY 360°

H11 - Heating

MRT/MRT-X EASY 360°

H11 - Heizung

MRT/MRT-X EASY 360°

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES

RISCALDATORE - HEATING -APPAREIL DE CHAUFFAGE	*AIRTRONIC* D2				*AIRTRONIC* D4 (option)			
FLUIDO DI RISCALDAMENTO - HEATING FLUID - FLUIDE DE CHAUFFAGE	ARIA - AIR - AIR							
POTENZA TERMICA - THERMIC POWER - PUISSANCE THERMIQUE	WATT (power)	(max)	(medium)	(min)	WATT (power)	(max)	(medium)	(min)
	2200	1800	1200	850	4000	3000	2000	1000
PORTATA ARIA DI RISCALDAMENTO - HOT AIR TROUGHPUT - DÉBIT D'AIR CHAUD	Kg/h (power)	(max)	(medium)	(min)	Kg/h (power)	(max)	(medium)	(min)
	105	87	60	42	185	150	110	65
CONSUMO COMBUSTIBILE - FUEL CONSUMPTION - CONSOMMATION DE CARBURANT	l/h (power)	(max)	(medium)	(min)	l/h (power)	(max)	(medium)	(min)
	0,28	0,23	0,15	0,10	0,51	0,38	0,25	0,13
ASSORBIMENTO ELETTRICO - ELECTRIC POWER CONSUPTION - ELEKTRISCHE CONSOMMATION ÉLECTRIQUE (12-24 Volt)	WATT (power)	(max)	(medium)	(min)	WATT (power)	(max)	(medium)	(min)
	34	23	12	8	40	24	13	7
ALL' AVVIAMENTO - AT START - AU DÉMARRAGE (12-24 Volt)	≤ 100				≤ 100			
TENSIONE NOMINALE - OPERATING RANGE - TENSION NOMINALE	12 o 24 Volt							
TEMPERATURA AMMESSA in esercizio TEMPERATURE in operating TEMPÉRATURE ADMISE en service	-40° C / +70° C							
TEMPERATURA AMMESSA in magazzino TEMPERATURE not in operating TEMPÉRATURE ADMISE en stockage	-40° C / +85° C							
COMBUSTIBILE FUEL CARBURANT	gasolio - commerciale (secondo DIN EN 590) diesel oil - they trades (in accordance with DIN EN 590) gazole - commercial (suivant DIN EN 590)							

Tutti i dati hanno una tolleranza di +/- 10% - All the data have one tolerance of +/- 10% - Toutes les données ont une tolérance de +/- 10%

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Si prega inoltre di tenere presente quanto segue

Il riscaldatore non deve essere messo in funzione in luoghi chiusi (ad es. garage), e deve essere sempre spento durante il rifornimento di combustibile.
Ne è vietato il funzionamento in locali dove possono essere presenti vapori o polveri infiammabili (es. magazzini di combustibili, di carbone, di segatura, di cereali o simili). Bisogna evitare che l'aria calda del riscaldatore lambisca bombolette spray e contenitori di gas.
In caso di guasto del riscaldatore o dell'impianto, si raccomanda di rivolgersi ad una officina autorizzata che ripari il guasto usando ricambi originali. Riparazioni fatte da sé o usando ricambi non originali possono essere pericolose e non sono quindi autorizzate, fanno inoltre decadere la garanzia e, in Germania, il permesso di circolazione del veicolo.
In caso di inattività prolungata e cioè non appena terminato il periodo di utilizzo, svuotare completamente e lavare il serbatoio carburante riscaldatore, scaricare completamente la pompa dosatrice e il circuito tubazioni combustibile.

MANITOU consiglia di aggiungere ad ogni rifornimento di gasolio l'additivo antibatterico codice Manitou 53009479.
Questo prodotto è efficace contro alghe, batteri, muffe e previene l'intasamento dei filtri, la sporcizia e la rottura degli iniettori.

Uso preventivo periodico e/o per gasolio contaminato.
0,5ml di additivo ogni +/- 11 litri di gasolio ad ogni rifornimento:

- per favorire la miscelazione dell'additivo con il gasolio, aggiungere il prodotto prima del rifornimento,
- nel caso di contaminazione con acqua, per ottenere un trattamento maggiormente efficace, far defluire, se possibile, l'acqua dal serbatoio,
- per una buona azione dell'additivo, dopo il trattamento, è necessario attendere almeno 24 ore prima dell'utilizzo del gasolio.

Emissione di rumore.
La soglia di rumore massima è inferiore a 56 dB (A), misurata con riscaldatore in esercizio allo stadio "medium 1200 Watt", secondo la 3a direttiva tedesca sulla sicurezza dei macchinari (GSGV) o DIN 45 635 -parte I.

Note sulla sicurezza.
Prima del periodo di riscaldamento è necessario eseguire una prova di funzionamento con il riscaldatore. In caso di formazione eccessiva e prolungata di fumo, o di rumori di combustione non usuali o di forte odore di combustibile, spegnere il riscaldatore e metterlo fuori servizio togliendo il fusibile. In questo caso, il funzionamento sarà possibile soltanto dopo aver fatto controllare il riscaldatore da personale competente. Non si risponde di apparecchi per i quali le presenti norme di sicurezza non siano state rispettate. La ditta MANITOU non risponde inoltre di apparecchi per i quali non sia stato osservato quanto prescritto nelle istruzioni per l'uso o siano state effettuate riparazioni non professionali o non utilizzando parti di ricambio originali.

EN

Please also bear the following matters in mind

The heater must never be allowed to operate in a closed room (such as a garage). It must always be turned off when the truck is refueled.
It is forbidden to operate the heater in places that may contain inflammable vapor or dust (such as warehouses where fuels, coal, sawdust, grain or similar products are stored). The hot air issued by the heater must not be allowed to hit aerosols or gas bottles.
If the heater or system break down, contact an authorized workshop and make sure that the repairs are carried out using genuine spare parts. Repairs carried out on your own or using spurious spare parts may be dangerous and are not authorized. They also void the warranty and, in Germany, the circulation permit of the vehicle.
In the case of prolonged inactivity, and therefore as soon as the period of use of the heating system is completed, empty the heater fuel tank completely and wash it out, and fully drain the metering pump and the fuel pipe circuit.

MANITOU suggests adding the antibacterial additive, code Manitou 53009479, to each diesel refill.
This product is effective against algae, bacteria, moulds and prevents clogging of filters, dirtiness and damage to injectors.

Preventative periodic use and/or for contaminated diesel.
0.5 ml of additive per +/- 11 litres of diesel at each refill:

- add the product before the refill in order to promote the blending of the additive with the diesel,
- in case of contamination with water, if possible, purge water from the tank to improve the effectiveness of the treatment,
- to ensure an effective action of the additive, it is necessary to wait at least 24 hours after the treatment before using the diesel.

Noise level
The maximum noise level threshold is less than 56 dB (A), measured with the heater operating in the "medium 1200 Watt" stage, according to the 3a German Directive concerning Machine Safety (GSGV) or DIN 45 635 -part I.

Safety notes
An operating test must be conducted with the heater prior to the heating period. If you note an excessive amount of smoke, unusual combustion noises or a strong odour of fuel, turn off the heater and make it unserviceable by taking out the fuse. In this case, the heater must only be used after it has been checked by a competent technician. No liability is accepted for appliances for which these safety regulations have not been observed. Moreover, MANITOU shall not be responsible for appliances for which the indications in the operating instructions have not been observed, which have been repaired by incompetent persons or for which genuine spare parts have not been used.

DE

Außerdem ist folgendes zu berücksichtigen

Das Heizgerät darf nicht in geschlossenen Räumen in Betrieb gesetzt (z.B. Garagen) und muss während der Kraftstoffbetankung immer abgeschaltet werden.
Der Betrieb in Räumen, in denen entflammbare Dämpfe oder Pulver vorhanden sein könnten (z.b. Kraftstoff-, Kohle-, Sägespäne-, Getriebe- oder ähnliche Lager), ist verboten.
Die heiße Luft des Heizgeräts darf keine Spraydosen und Gasbehälter erreichen.
Bei einem Defekt des Heizgeräts oder der Heizanlage wird empfohlen, sich für die Behebung des Defekt mit originalen Ersatzteilen an eine autorisierte Werkstatt zu wenden. Reparaturen in Eigenregie oder unter Nichtbenutzung von Originalersatzteilen können gefährlich sein und sind folglich nicht genehmigt. Sie führen außerdem zum Verfall der Garantie und in Deutschland zum Verfallen der Betriebsgenehmigung des Fahrzeugs.
Bei längerem Stillstand und sofort nach der Benutzungszeit den Kraftstofftank des Heizgeräts ganz entleeren und waschen und die Dosierpumpe und den Kreislauf der Brennstoffleitungen ganz ablassen.

MANITOU empfiehlt, bei jedem Auftanken das antibakterielle Additiv mit dem Code Manitou 53009479 hinzuzufügen.
Dieses Produkt wirkt gegen Algen, Bakterien, Schimmelpilze und beugt der Verstopfung der Filter und der Verschmutzung und Beschädigung der Einspritzdüsen vor.

Vorbeugende regelmäßige Benutzung und/oder für kontaminierten Kraftstoff.
0,5 ml Additiv alle +/- 11 Liter Kraftstoff bei jedem Tanken:

- Für eine bessere Mischung des Additivs mit dem Dieselöl das Produkt vor dem Tanken hinzufügen
- Für eine effizientere Behandlung bei Vermischung mit Wasser das Wasser möglichst aus dem Tank ablaufen lassen
- Für eine gute Wirkung des Additivs nach der Behandlung und vor der Benutzung des Dieselöls mindestens 24 Stunden abwarten.

Lärmemission
Der obere Lärmschwellenwert liegt unter 56 dB (A), wenn er mit eingeschalteter Heizung, die auf der Stufe "Medium 1200 Watt" läuft, in Übereinstimmung mit der Dritten deutschen Verordnung zum Gerätesicherheitsgesetz (GSGV) oder DIN 45 635 - Teil I gemessen wird.

Sicherheitshinweise
Vor der Heizperiode muss ein Funktionstest mit der Heizung ausgeführt werden. Falls zu viel oder zu lange Qualm entsteht oder störende Verbrennungsgeräusche oder starker Geruch von Kraftstoff vorliegen, die Heizung ausschalten und außen Betrieb setzen und die Sicherung herausnehmen. In diesem Fall ist der Betrieb nur dann möglich, nachdem die Heizung durch einen Fachmann geprüft worden ist. Für Geräte, für welche die folgenden Sicherheitsbestimmungen nicht beachtet worden sind, wird nicht gehaftet. Firma MANITOU haftet außerdem nicht für Geräte, für die die Vorgaben in der Gebrauchsanleitung nicht beachtet wurden oder die nicht von Fachmännern oder nicht mit originalen Ersatzteilen repariert worden sind.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

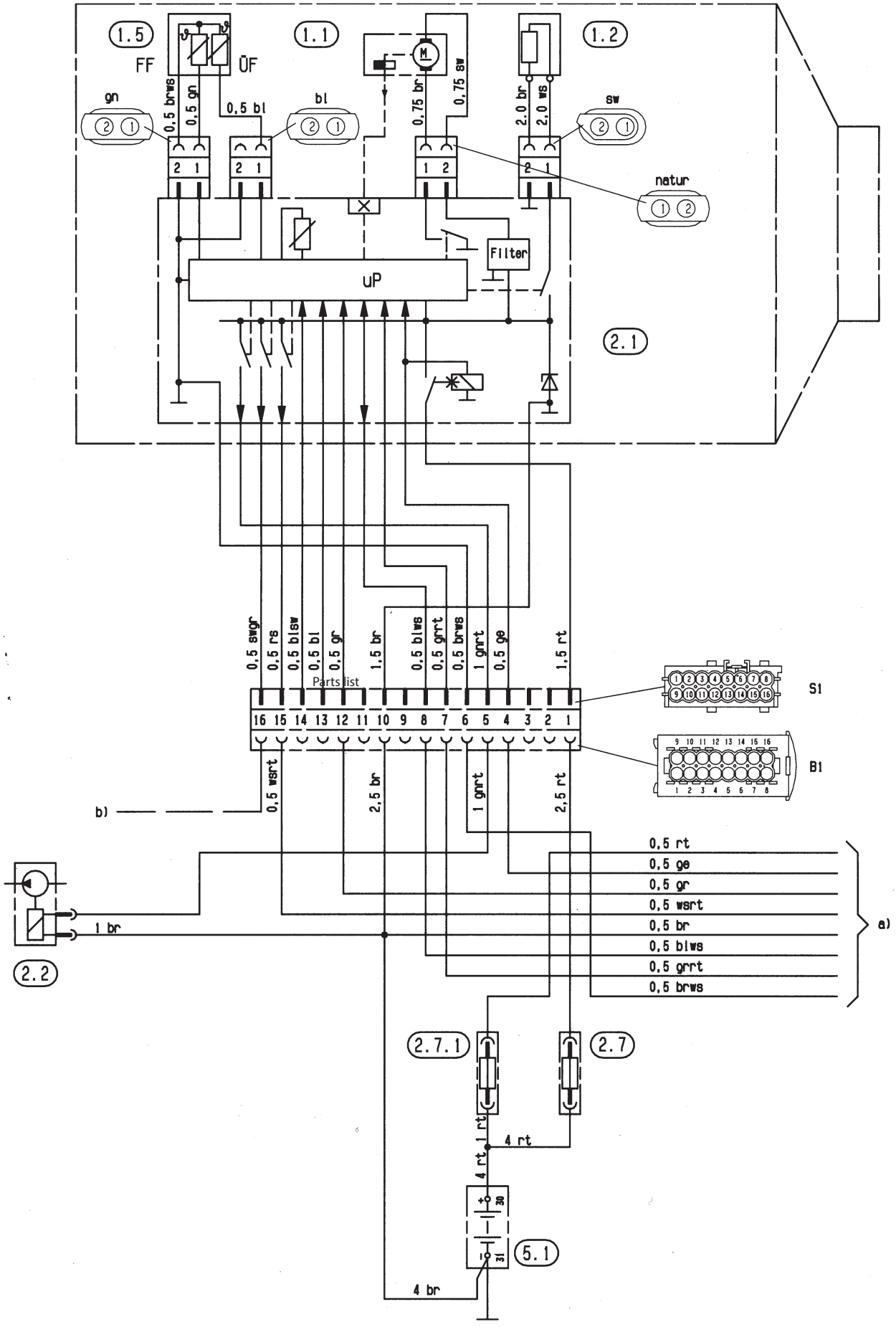
SCHEMA ELETTRICO AIRTRONIC D2 / AIR-TRONIC D4 (OPTION)

EN

ELECTRICS DIAGRAM AIRTRONIC D2 / AIR-TRONIC D4 (OPTION)

DE

STROMLAUFPLAN AIRTRONIC D2 / AIRTRONIC D4 (OPTION)



https://truckmanualshub.com/

IT

LEGENDA SCHEMA ELETTRICO

Elenco componenti

1.1	Motore bruciatore
1.2	Candela
1.5	Sensore di surriscaldamento e sensore fiamma
2.1	Centralina di comando
2.2	Pompa dosatrice combustibile
2.7	Fusibile principale 12 Volt: 20A; 24 Volt: 10A
2.7.1	Fusibile azionamento 5A
5.1	Batteria

LEGENDA SCHEMA ELETTRICO ELEMENTI DI COMANDO

Elenco componenti

3.1.11	Dispositivo di comando rotondo
3.2.12	Mini-timer (opzionale)

Colore dei cavi degli schemi

sw	nero
ws	bianco
rt	rosso
ge	giallo
gn	verde
vi	viola
br	marrone
gr	grigio
bl	azzurro
li	lilla

Isolare i cavi non utilizzati.

I vari connettori sono raffigurati dal lato ingresso cavi.

EN

WIRING DIAGRAM KEY

List of components

1.1	Burner engine
1.2	Spark plug
1.5	Heating sensor and flame sensor
2.1	Control unit
2.2	Fuel dosing pump
2.7	12 Volt: 20A; 24 Volt: 10A Main fuse
2.7.1	5A activation fuse
5.1	Battery

CONTROL ELEMENTS WIRING DIAGRAM KEY

List of components

3.1.11	Round control device
3.2.12	Mini-timer (optional)

Colour of wires in diagram

sw	black
ws	white
rt	red
ge	yellow
gn	green
vi	violet
br	brown
gr	grey
bl	blue
li	lilac

Isolate the wires that are not used.

The various connectors are shown from the wire input side.

DE

LEGENDE STROMLAUFPLAN

Liste der Bestandteile

1.1	Brennermotor
1.2	Zündkerze
1.5	Übertemperatursensor und Flammensensor
2.1	Steuerungsbox
2.2	Kraftstoffdosierpumpe
2.7	Hauptsicherung 12 Volt: 20 A; 24 Volt: 10 A
2.7.1	Sicherung Antrieb 5 A
5.1	Batterie

LEGENDE STROMLAUFPLAN DER BEDIENELEMENTE

Liste der Bestandteile

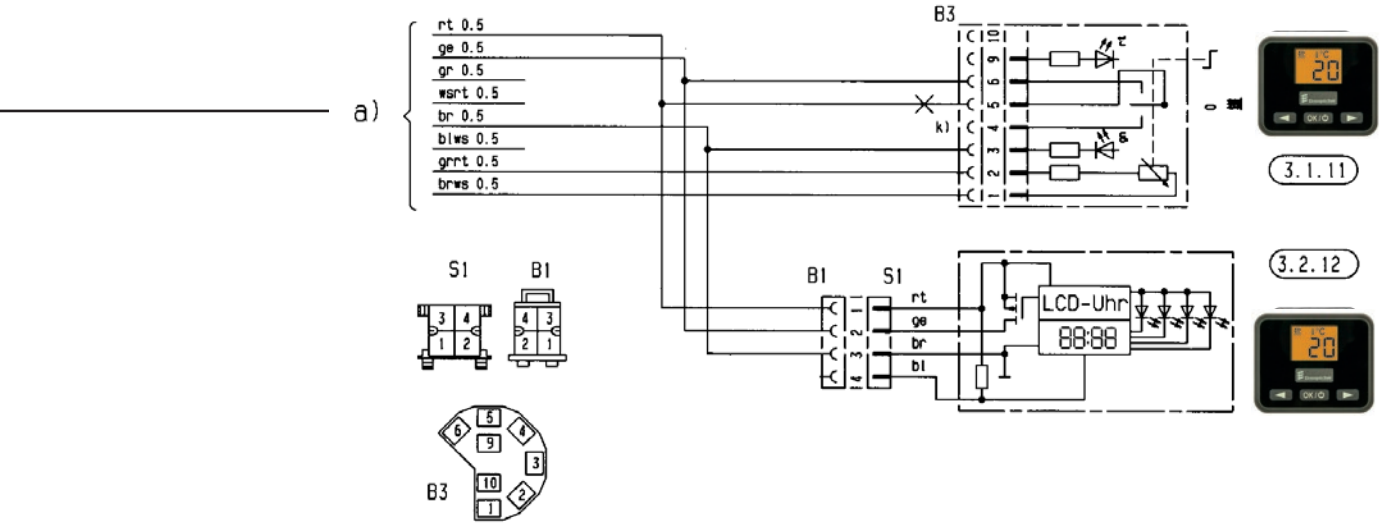
3.1.11	Rundes Bedienelement
3.2.12	Mini-Timer (Optional)

Farbe der Kabel in den Stromlaufplänen

sw	schwarz
ws	weiß
rt	rot
ge	gelb
gn	grün
vi	violett
br	braun
gr	grau
bl	hellblau
li	lila

Die nicht benutzten Kabel isolieren.

Die verschiedenen Steckverbinder sind auf der Kabeleingangsseite dargestellt.



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Posizioni di montaggio della pompa dosatrice

Posizionare la pompa dosatrice sempre con il lato mandata verso l'alto.

Rispettare l'inclinazione minima di 15°!

É consentita qualsiasi posizione di montaggio con un inclinazione superiore ai 15°, ma sono preferibili inclinazioni comprese tra 15° e 35°.

Le tubazioni combustibile tra pompa dosatrice e riscaldatore devono avere possibilmente un andamento dal basso verso l'alto.

Fig. A:
a inclinazioni ammesse
b preferibili
c non ammesse
d pompa dosatrice

Prevalenze ammesse Fig. B:

Dislivello tra serbatoio del veicolo e pompa dosatrice:
a = max. 3 m
Dislivello per serbatoi non pressurizzati:
b = max. 1 m - per tubo di aspirazione Ø interno 2 mm
b = max. 1,5 m - per tubo di aspirazione Ø interno 5 mm

Controllare che lo sfiato del serbatoio sia libero.

Dislivello in caso di serbatoio in cui all'aspirazione si forma depressione (valvola da 0,03 bar sul tappo serbatoio):
b = max. 0,4 m
Dislivello tra pompa dosatrice e riscaldatore:
c = max. 2 m

EN

Dosing pump assembly positions

Always position the dosing pump with the delivery side upwards.

Respect the minimum inclination of 15°!

Any assembly position exceeding a minimum inclination of 15° is allowed, but inclinations between 15° and 35° are preferable.

The fuel piping between the dosing pump and heater must possibly be from below upwards.

Fig. A:
a permitted inclination
b preferable
c not permitted
d dosing pump

Permitted pressure head Fig. B:

Difference in level between vehicle tank and dosing pump:
a = max. 3 m
Difference in level for non-pressurized tanks:
b = max. 1 m - for intake tube internal Ø 2 mm
b = max. 1,5 m - for intake tube internal Ø 5 mm

Check to make sure the tank vent is clear.

Difference in level in case of tank in which a depression is formed at the intake (0.03 bar valve on tank plug):
b = max. 0.4 m
Difference in level between dosing pump and heater:
c = max. 2 m

DE

Montageposition der Dosierpumpe

Die Dosierpumpe immer mit der Druckseite nach oben positionieren.

Eine Mindestneigung von 15° beibehalten!

ES IST JEDE BELIEBIGE MONTAGEPOSITION MIT NEIGUNG ÜBER 15° IST ZULÄSSIG, ABER NEIGUNGEN ZWISCHEN 15 UND 35° SIND ZU BEVORZUGEN.

Die Kraftstoffleitungen zwischen der Dosierpumpe und dem Heizgerät sollten möglichst einen Verlauf von unten nach oben aufweisen.

Abb. A:
a zulässige Neigungen
b Vorzugsneigungen
c unzulässige Neigungen
d Dosierpumpe

Zulässige Förderhöhen Abb. B:

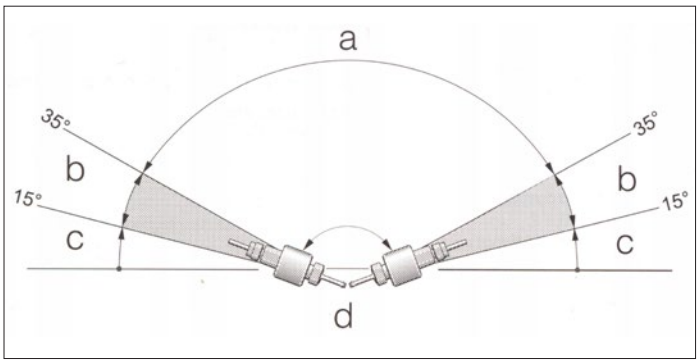
Höhenunterschied zwischen Fahrzeugtank und Dosierpumpe:
a = max. 3 m
Höhenunterschied für Tanks ohne Druckbeaufschlagung:
b = max. 1 m - für Ansaugschlauch Innen-Ø 2 mm
b = max. 1,5 m - für Ansaugschlauch Innen-Ø 5 mm

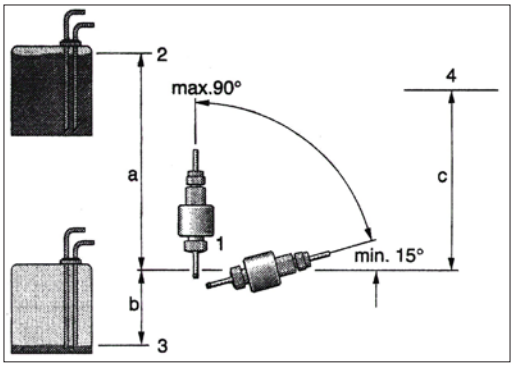
Sicherstellen, dass die Entlüftung des Tanks frei ist.

Höhenunterschied bei einem Tank, in dessen Saugleitung sich Unterdruck bildet (Ventil 0,03 Bar auf dem Tankdeckel):

b = max. 0,4 m
Höhenunterschied zwischen Dosierpumpe

und Heizgerät:
c = max. 2 m





https://truckmanualshub.com/

IT

Descrizione del funzionamento

Accensione

All'accensione del riscaldatore, la spia di controllo sul dispositivo di comando si illumina. Viene accesa la candela e il motore si avvia a basso numero di giri.

Se nello scambiatore di calore è presente troppo calore residuo di una precedente combustione, inizialmente funziona soltanto il motore (fase di raffreddamento). Quando il calore residuo è stato asportato, inizia il processo di avviamento.

Avviamento

AIRTRONIC D2
Dopo circa 60 secondi inizia l'alimentazione del combustibile e si accende la miscela combustibile-aria nella camera di combustione. Dopo circa 60 secondi dal riconoscimento della fiamma da parte del sensore combinato (sensore di fiamma), la candela si spegne. Dopo ulteriori 120 secondi l'AIRTRONIC raggiunge il livello "POWER" (massima quantità di combustibile e massimo regime del motore).

AIRTRONIC D4 (option)
Dopo circa 60 secondi inizia l'alimentazione del combustibile e si accende la miscela combustibile-aria nella camera dì combustione. Dopo circa 80 secondi dal riconoscimento della fiamma da parte del sensore combinato (sensore di fiamma), la candela si spegne e l'AIRTRONIC funziona nella fase di regolazione.

Selezione della temperatura mediante il dispositivo di comando

La manopola di regolazione serve a impostare la temperatura interna desiderata; la temperatura può variare tra +10°C e +30°C a seconda del tipo di riscaldatore, delle dimensioni del vano da riscaldare e della temperatura esterna.
Per impostare la temperatura con la manopola, basarsi sulla propria esperienza.

EN

Operation

Switching on

When the heater is switched on, the indicator light on the control device lights up. The spark plug lights up and the engine starts running at low speed.

If there is too much residual heat from a previous combustion in the heat exchanger, only the engine will run initially (cooling phase). When the residual heat has been removed, the startup process begins.

Startup

AIRTRONIC D2
After about 60 seconds the fuel supply begins and the fuel-air mixture in the combustion chamber is ignited. After about 60 seconds following recognition of the flame by the combined sensor (flame sensor), the spark plug switches off. After another 120 seconds the AIRTRONIC reaches the "POWER" level (maximum quantity of fuel and maximum engine speed).

AIRTRONIC D4 (option)
After about 60 seconds the fuel supply begins and the fuel-air mixture in the combustion chamber is ignited. After about 80 seconds following recognition of the flame by the combined sensor (flame sensor), the spark plug switches off and the AIRTRONIC functions in the regulation phase.

Selecting temperature by means of control device

The regulation knob is used to set the required internal temperature; the temperature may vary between +10°C and +30°C depending on the type of heater, the size of the compartment that requires heating and the outside temperature.
Setting the temperature using the knob is usually based on the operator's experience.

DE

Funktionsbeschreibung

Zündung

Beim Zünden des Heizgeräts leuchtet die Leuchtanzeige auf dem Bedienelement, die sie ansteuert, auf. Die Zündkerze wird eingeschaltet und der Motor läuft bei niedriger Drehzahl.

Wenn im Wärmetauscher zu viel Restwärme von einer vorherigen Verbrennung vorhanden ist, funktioniert zu Beginn nur der Motor (Abkühlphase). Wenn die Restwärme aufgezehrt worden ist, beginnt der Startvorgang.

Motorstart

AIRTRONIC D2
Nach etwa 60 Sekunden beginnt die Kraftstoffzufuhr und das Luft-Kraftstoffgemisch in der Brennkammer wird gezündet. Nach etwa 60 Sekunden ab der Erkennung der Flamme durch den Kombi-Sensor (Flammensensor) geht die Zündkerze aus. Nach weiteren 120 Sekunden erreicht AIRTRONIC das Niveau "POWER" (max. Kraftstoffmenge und max. Motordrehzahl).

AIRTRONIC D4 (Option)
Nach etwa 60 Sekunden beginnt die Kraftstoffzufuhr und das Luft-Kraftstoffgemisch in der Brennkammer wird gezündet. Nach etwa 80 Sekunden ab der Erkennung der Flamme durch den Kombi-Sensor (Flammensensor) geht die Zündkerze aus und AIRTRONIC funktioniert in der Regelphase.

Temperaturwahl mittels Bedienelement

Der Regelgriff dient zur Einstellung der gewünschten Innentemperatur; die Temperatur kann je nach dem Heizgerättyp, den Abmessungen des zu heizenden Raums und der Außentemperatur zwischen +10 und +30°C variieren.
Zum Einstellen der Temperatur mit dem Regelgriff muss man die eigene Erfahrung heranziehen.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

Regolazione durante il funzionamento

Durante il funzionamento la temperatura ambiente e la temperatura dell'aria aspirata vengono costantemente misurate. Se la temperatura rilevata è superiore a quella impostata sull'elemento di comando, interviene il sistema di regolazione.
Sono previsti 4 stadi di regolazione, per consentire di dosare in modo preciso il calore dell'AIRTRONIC a seconda del fabbisogno. Il numero di giri del motore e la quantità di combustibile corrispondono al rispettivo stadio di regolazione. Se la temperatura impostata dovesse essere superata anche al regime "minimo", l'AIRTRONIC passa alla fase di regolazione e viene commutato su "SPENTO" . Segue un lavaggio di circa 4 minuti per il raffreddamento del riscaldatore.
Successivamente il motore continua a funzionare al minimo fino ad una nuova accensione (nel caso di ricircolo aria) o si spegne (nel caso di aspirazione di aria esterna).

Modalità di ventilazione

Per utilizzare il riscaldatore in modalità di ventilazione, azionare il commutatore "riscaldamento/ventilazione" prima di accendere l'AIRTRONIC.

Spegnimento

Spegnendo l'AIRTRONIC, la spia di controllo si spegne e viene interrotta l'alimentazione del combustibile. Segue un lavaggio di circa 4 minuti per il raffreddameñto del riscaldatore.
Durante il lavaggio, la candela viene accesa per 40 secondi per eliminare i residui della combustione. Caso particolare:
Se al momento dello spegnimento non era ancora avvenuta l'alimentazione combustibile o se l'AIRTRONIC si trova in regolazione "SPENTO", il riscaldatore si spegne senza lavaggio.

~Riscaldamento ad altitudini particolari .
- fino a 1500 m:
  funzionamento illimitato
- oltre 1500 m:
  in caso di permanenza breve (attraversamento di un passo, breve sosta) in linea di massima il funzionamento del riscaldatore è possibile.

In caso di sosta prolungata (p. es. campeggio invernale) è necessario adattare il combustibile all'altitudine. Si prega di contattare il rappresentante di zona.

Consegnare al cliente le istruzioni per l'uso allegate agli elementi di comando.

Regulation during operation

During operation, the atmospheric temperature and the temperature of the air taken in are constantly measured. If the temperature measured is higher than that set on the control element, the regulation system intervenes.
There are four regulation stages, to allow dosing of the heat from the AIRTRONIC precisely according to requirements. The engine rpm and fuel quantity correspond to the relative regulation stage. If the temperature set is exceeded even at the "minimum" speed, the AIRTRONIC passes to the regulation phase and is turned to "OFF". A wash lasting about 4 minutes follows to cool the heater.
Successively the engine continues to run at minimum until the new ignition (in case of new air circulation) or switches off (if external air is taken in).

Ventilation method

To use the heater in ventilation mode, activate the "heater/ventilation" switch before switching the AIRTRONIC on.

Switching off

When the AIRTRONIC is switched off, the control indicator light goes out and fuel supply is shut off. A wash lasting about 4 minutes follows to cool the heater.
During the wash, the spark plug is switched on for 40 seconds to eliminate combustion residues. Special case:
If at the time of switching off there is no fuel supply or the AIRTRONIC is in "OFF" regulation, the heater switches off without the wash.

~Heating at special altitudes.
- up to 1500 m:
  unlimited operation
- beyond 1500 m:
  in case of short stays (crossing a pass, brief halt) heater operation is generally possible.

In case of long halts (for example, winter camps) the fuel must be adapted to the altitude. Please contact the area representative.

The client must be provided with the user instructions enclosed with the control elements.

Regelung während des Betriebs

Während des Betriebs werden die Raumtemperatur und die Temperatur der angesaugten Luft ständig gemessen. Wenn die gemessene Temperatur über dem Wert liegt, der auf dem Bedienelement eingestellt ist, spricht das Regelsystem an.
Es gibt 4 Regelstufen, um eine genaue Dosierung der Wärme von AIRTRONIC je nach Bedarf zu ermöglichen. Die Drehzahl des Motors und die Kraftstoffmenge entsprechen der Regelstufe. Sollte die eingestellte Temperatur auch auf der untersten Betriebsstufe überschritten werden, schaltet AIRTRONIC auf die Regelphase um und wird auf "AUS" gestellt. Dann folgt ein Durchspülvorgang von etwa 4 Minuten zum Kühlen des Heizgeräts.
Anschließend läuft der Motor bei der Mindestdrehzahl weiter, bis eine neue Zündung erfolgt (beim Luftumwälzung) oder er ausgeschaltet wird (im Fall der Ansaugung von Außenluft).

Belüftungsmodalität

Um das Heizgerät in der Betriebsart Belüften zu benutzen, vor dem Einschalten von AIRTRONIC den Schalter "Heizen/Belüften" betätigen.

Ausschaltung

Wenn man AIRTRONIC ausschaltet, geht die Leuchtanzeige aus und die Kraftstoffzufuhr wird unterbrochen. Dann folgt ein Durchspülvorgang von etwa 4 Minuten zum Kühlen des Heizgeräts.
Während des Durchspülens wird die Zündkerze für 40 Sekunden eingeschaltet, um Verbrennungsreste zu entfernen.
Sonderfall:
Wenn beim Ausschalten noch keiner Kraftstoff zugeführt worden ist oder wenn AIRTRONIC auf "AUS" stand, geht das Heizgerät aus, ohne den Durchspülvorgang auszuführen.

~Heizung in besonderen Höhen.
- bis 1500 m:
  beschränkter Betrieb
- über 1500 m:
  bei kurzem Aufenthalt (Überquerung eines Passes, kurze Rast) ist der Betrieb des Heizgeräts normalerweise möglich.

Bei längerem Aufenthalt (z.B. Wintercampingplatz) muss der Kraftstoff an die Seehöhe angepasst werden. Bitte die zuständige Bezirksvertretung kontaktieren.

Dem Kunden die Gebrauchsanleitungen aushändigen, die zum Lieferumfang der Bedienelemente gehören.

https://truckmanualshub.com/

IT

Dispositiví di comando e di sicurezza

Se l'AIRTRONIC non si accende entro 90 secondi dall'inizio dell'inizio dell'alimentazione combustibile, l'operazione di accensione viene ripetuta automaticamente.
Nel caso che anche la seconda accensione non avvenga entro 90 secondi dall'inizio dell'alimentazione combustibile, il riscaldatore si spegne per guasto, con interruzione dell'alimentazione combustibile e lavaggio di circa 4 minuti.

• Se durante il funzionamento si dovesse spegnere la fiamma, viene ritentata una nuova accensione.
Se l'AIRTRONIC non si accende entro 90 secondi dall'inizio dell'alimentazione combustibile oppure se si accende per poi spegnersi nuovamente entro 15 minuti, ìl riscaldatore si spegne per guasto, con interruzione dell'alimentazione combustibile e lavaggio di circa 4 minuti. Lo spegnimento per guasto può essere annullato spegnendo e riaccendendo istantaneamente il riscaldatore. Non spegnere e riaccendere il riscaldatore per più di 2 volte consecutive!

•In caso di surriscaldamento interviene il sensore di fiamma/surriscaldamento, l'alimentazione del combustibile viene interrotta e il riscaldatore si spegne per guasto. Dopo aver eliminato la causa del surriscaldamento, riavviare l'AIRTRONIC spegnendolo e riaccendendolo.

•Se viene superato il limite minimo o massimo di tensione, dopo 20 secondi il riscaldatore si spegne per guasto.

•L'AIRTRONIC non si accende se la candela o il motore sono difettosi,
oppure se il collegamento elettrico alla pompa dosatrice è interrotto.

•In caso di sensore di fiamma/surriscaldamento difettoso o collegamento elettrico interrotto, l'AIRTRONICsi accende, e solo durante la fase di avvio si spegne per guasto.

• Il numero di giri del motore viene controllato costantemente.

Se il motore non si avvia o se il numero di giri del motore differisce di oltre il 10% dal valore nominale, dopo 30 secondi il riscaldatore si spegne per guasto.
Allo spegnimento dell'AIRTRONIC, la candela viene accesa per 40 secondi durante il lavaggio, per eliminare i residui della combustione.

EN

Controls and safety devices

If the AIRTRONIC does not switch on within 90 seconds following the start of the fuel supply, the switching operation is automatically repeated.
If the second switching on also does not occur within 90 seconds following start of the fuel supply, the heater switches off due to a fault condition, the fuel supply is shut off and there is an approx. 4-minute wash.

• If the flame goes out during operation, try a new ignition.
If the AIRTRONIC does not switch on within 90 seconds starting from the beginning of the fuel supply or it switches on and then switches off within 15 minutes, the heater switches itself off due to a fault condition, the fuel supply is shut off and there is a 4-minute wash. Switching off due to a fault condition can be cancelled by switching the heater off and then on immediately. Do not switch the heater off and on consecutively more than twice!

•In case of overheating, the flame/overheating sensor is activated, fuel supply is shut off and the heater switches off due to a fault condition. After eliminating the cause of the superheating, startup the AIRTRONIC again by switching it off and then on.

•If the minimum and maximum voltage limits are exceeded, after 20 seconds, the heater switches off due to a fault condition.

•The AIRTRONIC does not switch on if the spark plug or engine is defective,
or if the electric connection to the dosing pump is cut off.

•In case of detective flame/overheating sensor, or interrupted electric connection, the AIRTRONIC switches on, and only during the startup phase it switches off due to a fault condition.

• The engine rpm is checked constantly.

If the engine does not start up or if the rpm differs by more than 10% of the rated value, after 30 seconds the heater switches itself off due to a fault condition.
After the AIRTRONIC is switched off, the spark plug is switched on for 40 seconds during the wash to eliminate combustion residue.

DE

Bedien- und Sicherheitselemente

Wenn AIRTRONIC sich nicht innerhalb von 90 Sekunden an Beginn der Kraftstoffzufuhr einschaltet, wird der Zündvorgang automatisch wiederholt.
Falls auch der zweite Zündvorgang innerhalb von 90 Sekunden ab Beginn der Kraftstoffzufuhr keinen Erfolg hat, geht das Heizgerät wegen Betriebsstörung aus, wonach die Kraftstoffzufuhr unterbrochen und das Heizgerät etwa 4 Minuten durchgespült wird.

• Sollte die Flammen während des Betriebs ausgehen, wird ein neuer Zündversuch vorgenommen.
Wenn AIRTRONIC innerhalb von 90 Sekunden an Beginn der Kraftstoffzufuhr nicht gezündet wird oder wenn das Gerät gezündet wird, aber dann erneut innerhalb von 15 Minuten ausgeht, wird das Heizgerät wegen Betriebsstörung ausgeschaltet, wonach die Kraftstoffzufuhr unterbrochen und das Heizgerät etwa 4 Minuten durchgespült wird. Die Ausschaltung wegen Betriebsstörung kann rückgängig gemacht werden, wenn man das Gerät sofort aus- und wieder einschaltet. Das Heizgerät aber nicht öfter als 2 Mal nacheinander aus- und wiedereinschalten!

• Bei Überhitzung spricht der Flammen-/Überhitzungssensor an, die Kraftstoffzufuhr wird unterbrochen und das Heizgerät geht wegen Betriebsstörung aus. Nach der Beseitigung der Überhitzungsursache AIRTRONIC neu zünden, indem man das Gerät aus- und wieder einschaltet.

• Wenn der untere oder obere Spannungsgrenzwert überschritten wird, geht das Heizgerät nach 20 Sekunden wegen Betriebsstörung aus.

• Das AIRTRONIC-Gerät wird nicht gezündet, wenn die Zündkerze oder der Motor defekt sind, oder wenn der Stromanschluss zur Dosierpumpe unterbrochen wurde.

• Wenn der Flammen-/Überhitzungssensor defekt oder der elektrische Anschluss unterbrochen ist, wird AIRTRONIC gezündet und geht erst in der Startphase wegen Betriebsstörung aus.

• Die Drehzahl des Motors wird ständig überwacht.

Wenn der Motor nicht startet oder wenn die Drehzahl mehr als 10 % vom Nennwert abweicht, geht das Heizgerät 30 Sekunden danach wegen Betriebsstörung aus.
Beim Ausschalten von AIRTRONIC wird die Zündkerze für 40 Sekunden während des Durchspülens gezündet, um Verbrennungsreste zu entfernen.

https://truckmanualshub.com/

IT

Procedura da adottare in caso di guasto
Se all'accensione l'AIRTRONIC non si avvia:

• Spegnere e riaccendere l'AIRTRONIC, ma non più di 2 volte consecutive.

Se lAIRTRONICnon si accende ancora:

• Controllare se c'è combustibile nel serbatoio.

• Controllare i fusibili:

AIRTRONIC 12 v - fusibile principale 20 A
AIRTRONIC 24 V -fusibile principale 10 A
AIRTRONIC 12 / 24 V - fusibile azionamento 5 A

• Controllare cavi elettrici, collegamenti e allacciamenti.

• Controllare se sono ostruite le tubazioni dell'aria di riscaldamento, dell'aria di combustione o di scarico.
Se non viene rilevata nessuna anomalia, eseguire un test diagnostico con l'apposito apparecchio di diagnosi Eberspächer o con il timer modulare, come indicato nel manuale Ricerca guasti e istruzioni di riparazione dell'AIRTRONIC.

In caso di lavori di saldatura elettrica sul veicolo, si raccomanda di staccare il positivo dalla batteria e di collegarlo a massa, a protezione dei componenti elettrici/elettronici dell'AIRTRONIC.

EN

Procedure to be adopted in case of a fault.
If the AIRTRONIC does not start up when switched on:

• Switch the AIRTRONIC off and then on again, but never more than twice consecutively.

If the AIRTRONIC does not still switch on:

• Check to see if there is fuel in the tank.

• Check the fuses:

AIRTRONIC 12 v - 20 A main fuse
AIRTRONIC 24 V - 10 A main fuse
AIRTRONIC 12 / 24 V - 5 A activation fuse

• Check the electric cables, wiring and fittings.
• Check the heating air, combustion air and exhaust piping for blockage.
If no fault is found, carry out a diagnostic test using the Eberspächer diagnostic equipment or the modular timer, as indicated in the AIRTRONIC Manual for Troubleshooting and Instructions for repair.

In case of electric welds on the vehicle, disconnect the battery positive wire and connect it to earth, to protect the electrical/electronic components of the AIRTRONIC.

DE

Verfahren bei Störfällen
Wenn AIRTRONIC beim Zünden nicht anspringt:

• AIRTRONIC aus- und sofort wieder einschalten, aber nicht öfter als 2 Mal nacheinander.

Wenn der AIRTRONIC immer noch nicht startet:

• Prüfen, ob Kraftstoff im Tank vorhanden ist.

• Die Sicherungen prüfen:

AIRTRONIC 12 V - Hauptsicherung 20 A
AIRTRONIC 24 V - Hauptsicherung 10 A
AIRTRONIC 12 / 24 V - Antriebssicherung 5 A

• Die elektrischen Kabel, Anschlüsse und Verbindungen prüfen.

• Prüfen, ob die Leitungen der Heizungsluft, der Verbrennungsluft oder der Abgase verstopft sind.
Wenn keine Anomalie festgestellt wird, einen Diagnosetest mit dem entsprechenden Diagnosegerät Eberspächer oder einem modularen Timer durchführen, wie in der Anleitung für die Fehlersuche und die Reparatur des AIRTRONIC angegeben ist.

Wenn am Fahrzeug Schweißarbeiten ausgeführt werden müssen, immer den Pluspol der Batterie abtrennen und ihn an Masse anschließen, um die elektrischen/elektronischen Bestandteile von AIRTRONIC zu schützen.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Alimentazione combustibile

Il riscaldatore funziona senza problemi con il gasolio normalmente disponibile in commercio usato per il motore (DIN EN 590).

Combustibile per casi particolari

In caso di necessità il riscaldatore può funzionareanche con gasolio per riscaldamento (temperature superiori a 0 °C) o con petrolio.

Combustibile per basse temperature

Le raffinerie o i distributori di carburante provvedono ad adeguare il combustibile alle temperature invernali (gasolio invernale).
Possono quindi verificarsi difficoltà solo in caso di estremi abbassamenti della temperatura.

Se il riscaldatore viene alimentato da un serbatoio separato, attenersi a quanto segue:
Per temperature superiori a 0 °C può essere usato qualsiasi tipo di gasolio conforme a DIN EN 590.

Se, con temperature molto basse, non fosse disponibile un gasolio speciale, aggiungere petrolio o benzina come indicato nella seguente tabella.

AVVERTENZA
•Non è ammessa l'aggiunta di olio usato.
•Dopo aver fatto rifornimento di gasolio invernale o digasolio artico o dopo aver aggiunto i combustibiliindicati,
controlla re il riempimento delle tubazioni e della pompa del combustibile facendo funzionare ilriscaldatore per 15 minuti!

Funzionamento con gasolio ecologico (biodiesel)

Per il riscaldatore AIRTRONIC non è ammesso l'uso di gasolio ecologico.
È ammessa l'aggiunta di gasolio ecologico fino a circa il 10 %.

EN

Fuel supply

Fuel quality for diesel heaters.
The heater runs smoothly on standard commercialquality diesel in accordance with DIN EN 590, whichyou use to run your vehicle engine.

Fuel for special cases

In special cases (above 0 °C), the heater can also runon fuel oil EL or paraffin.

Fuel for low temperatures

Refineries and fuel service stations automaticallyadjust the fuel to normal winter temperatures (winterdiesel). This means that difficulties are only to beexpected for extreme drops in temperature, as alsoapply to the vehicle engine. Please also refer to thevehicle manual.If the heater is run from a separate tank, pleasecomply with the following rules:For temperatures above 0 °C, any kind of diesel fuelas per DIN EN 590 can be used.

If no special diesel fuel is available for low temperatures, then paraffin or petrol should be mixed with the fuel according to the following table:

Please note
• Mixtures with used oil are not allowed!
•After refuelling with winter or cold diesel or the listedblends, the fuel pipes and the dosing pump must befilled with the new fuel by letting the heater run for 15 mins.!

Operation with biodiesel (PME)

AIRTRONICT the heater is not certified for operation with biodiesel.
Biodiesel can be added to the fuel to up to 10%.

DE

Kraftstoffversorgung

Der Vorwärmer funktioniert ohne Probleme, wenn man den normal im Handel befindlichen Dieselkraftstoff verwendet, der für den Motor benutzt wird (DIN EN 590).

Kraftstoff für besondere Fälle

Bei Bedarf kann der Vorwärmer auch mit Heizöl (Temperaturen über 0°C) oder mit Erdöl betrieben werden.

Kraftstoff für Minustemperaturen

Die Mineralölunternehmen oder der Kraftstoffhandel liefert Kraftstoffe, der für tiefe Wintertemperaturen geeignet ist (Winterdiesel). Es kann daher nur zu Schwierigkeiten kommen, wenn die Außentemperaturen sehr stark abfallen.

Wenn der Vorwärmer aus einem getrennten Tank versorgt wird, ist folgendes zu beachten:
Für Temperaturen über 0°C kann man jedes Typ Dieselkraftstoff verwenden, der den Bestimmungen der DIN EN 590 entspricht.

Wenn bei sehr tiefen Temperaturen kein Winterdiesel zur Verfügung steht, kann man Erdöl oder Benzin gemäß der Angaben der folgenden Tabelle zusetzen.

HINWEIS
Der Zusatz von Altöl ist nicht zulässig.
• Nach der Betankung mit Winterdiesel oder Dieselkraftstoff für arktische Klimazonen oder nach der Einfüllung der angegebenen Kraftstoffe,
das Heizgerät 15 Minuten laufen lasen, um die Füllung der Leitungen und der Kraftstoffpumpe zu überprüfen

Betrieb mit biologischem Dieselkraftstoff (Biodiesel)

Die Benutzung von Biodiesel für das Heizgerät AIRTRONIC ist unzulässig.
Die Beimischung von Biodiesel bis zu 10 % ist zulässig.

Temperatura	Gasolio invernale	Aggiunta
da 0 °C a –25 °C	100 %	–––
da –25 °C a –40 °C	50 % *	50 % di petrolio o benzina

* o 100 % di gasolio speciale per basse temperature (gasolio artico).

Temperature	Winter diesel	Addition
0 °C to –25	°C100%	–––
25 °C to –40	°C50%	*50% paraffin or petrol

* or 100% special cold diesel fuel (Arctic diesel).

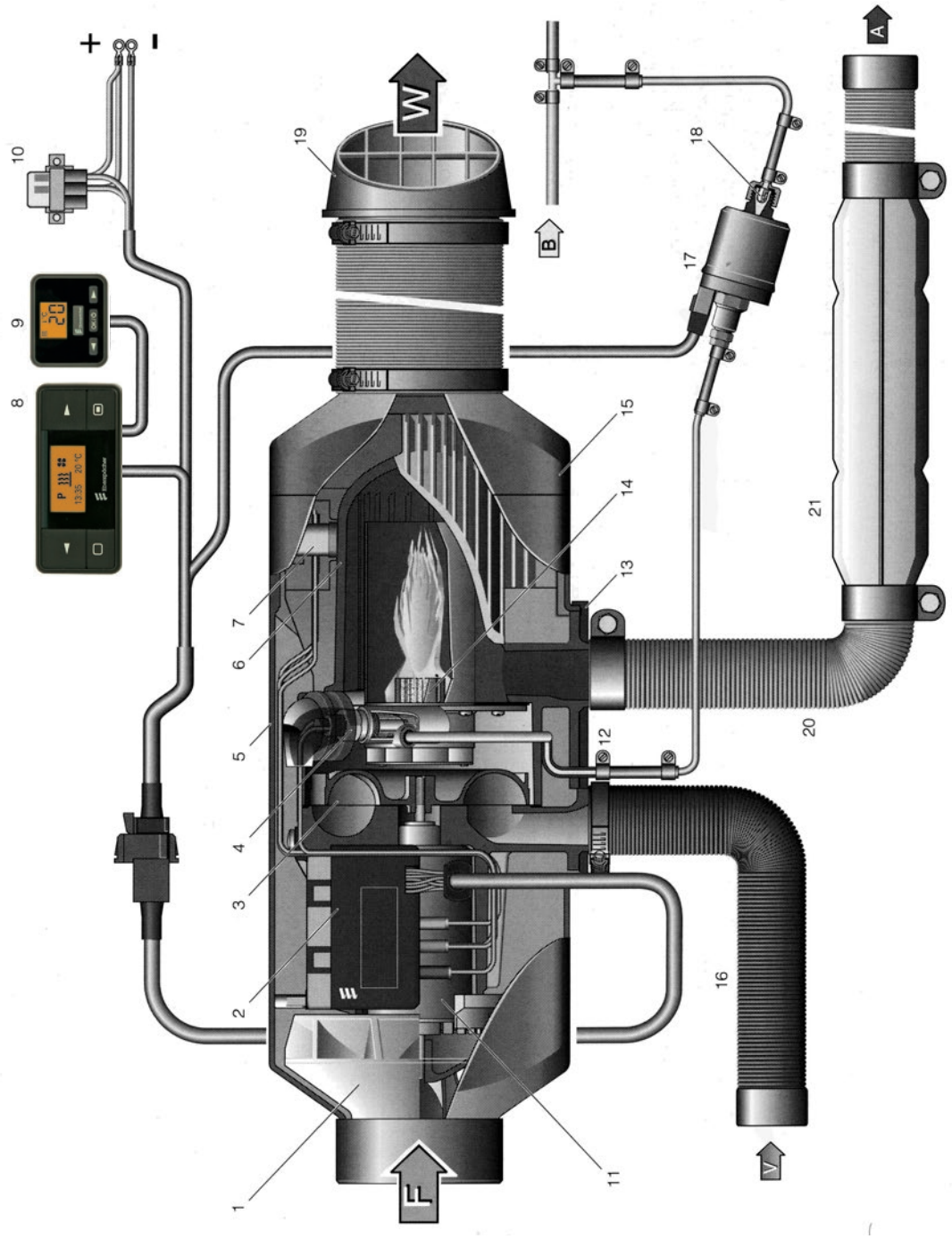
Temperatur	Winterdiesel	Zusatz
von 0 bis –25°C	100 %	–––
von –25 bis –40 °C	50 % *	50 % Erdöl oder Benzin

* oder 100 % Spezialdiesel für niedrige Temperaturen (Dieselkraftstoff für arktische Klimazonen).

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

Disegno in sezione riscaldatore



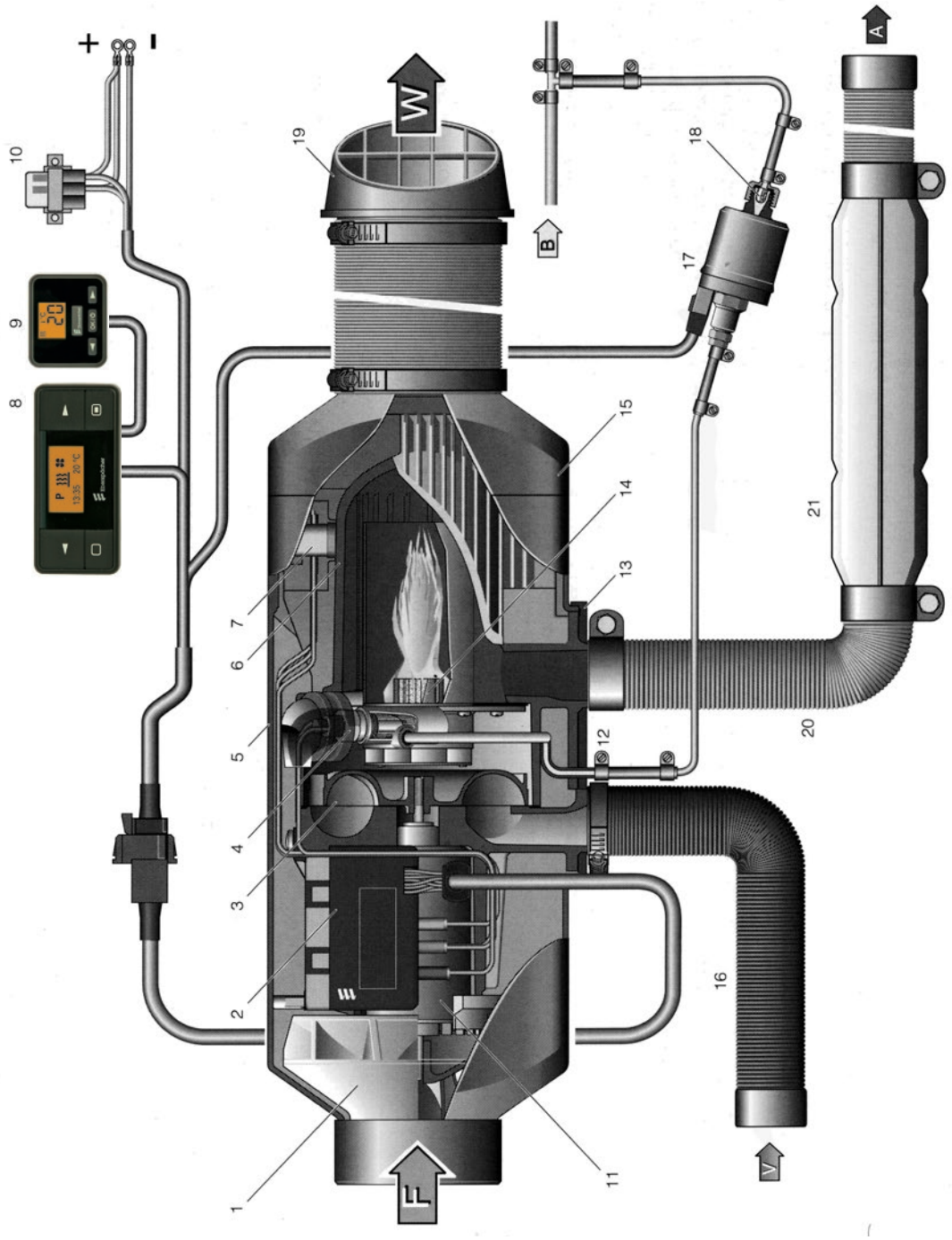
Elenco componenti

1 Ventilatore aria di riscaldamento
2 Centralina di comando
3 Ventilatore aria di combustione
4 Candela
5 Coperchio
6 Scambiatore di calore
7 Sensore fiamma/Surriscaldamento
8 Timer modulare con potenziometro
9 Commutatore "riscaldamento/ ventilazione
10 Portafusibili con fusibile principale e fusibile "azionamento"
11 Motore elettrico
12 Raccordo combustibile
13 Guarnizioni flangia
14 Camera di combustione
15 Bocchetta di uscita
D2= Ø 60 mm
D4= Ø 75/90 mm
16 Tubo aria di combustione
17 Pompa dosatrice
18 Filtro combustibile montato nella pompa dosatrice
19 Bocchetta orientabile
20 Tubo di scarico

F = Aria fresca
W = Aria calda
A = Gas di scarico
B = Combustibile
V = Aria di combustione

https://truckmanualshub.com/

Cross-section drawing of heater



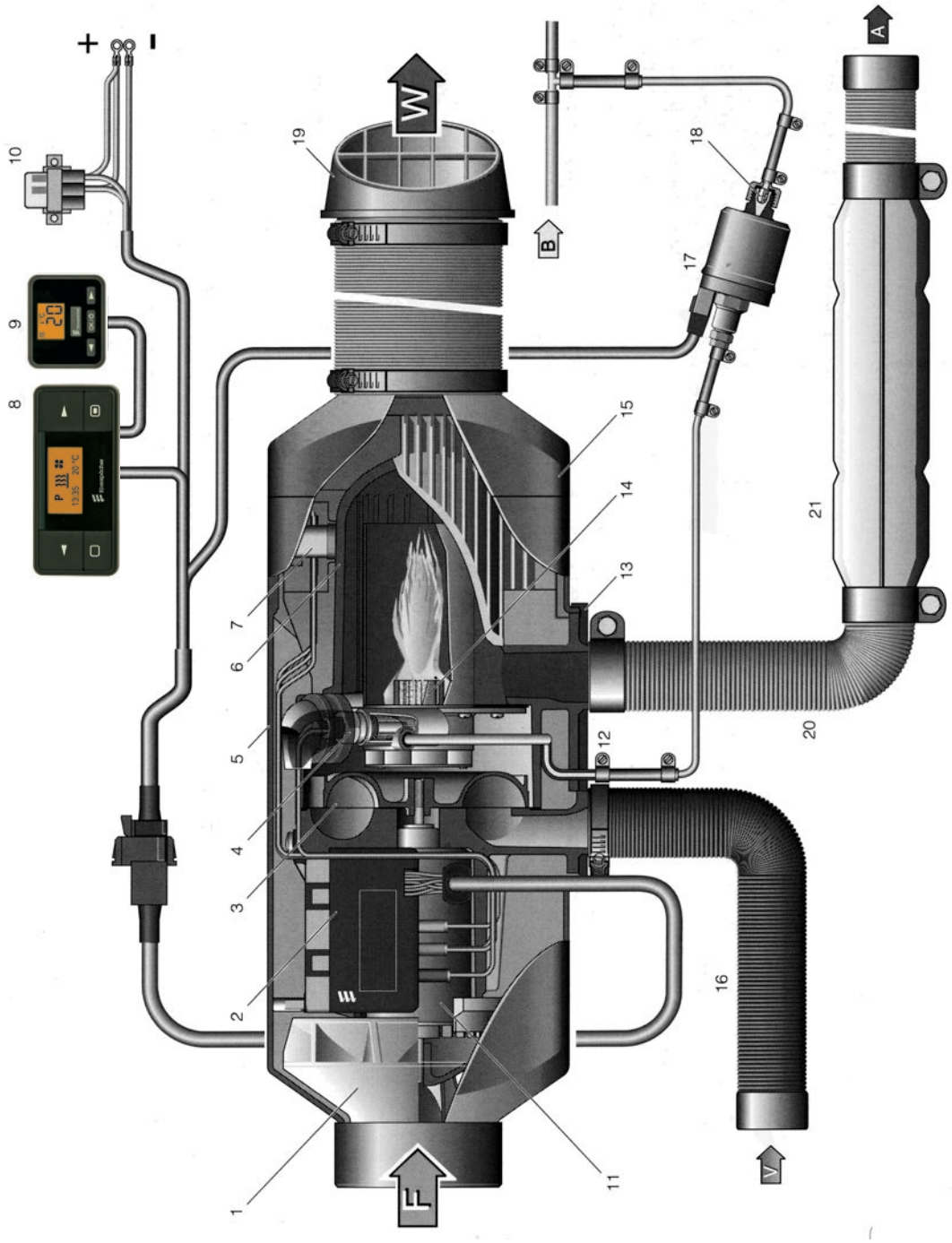
List of components

1	Air heater fan
2	Control unit
3	Combustion air fan
4	Spark plug
5	Cover
6	Heat exchanger
7	Flame/overheating sensor
8	Modular Timer with potentiometer
9	"Heating/ventilation" switch
10	Fusebox with main switch and "activation" switch
11	Electric engine
12	Fuel connection
13	Flange gaskets
14	Combustion chamber
15	Outlet spout D2= Ø 60 mm D4= Ø 75/90 mm
16	Combustion air tube
17	Dosing pump
18	Fuel filter mounted in dosing pump
19	Orientable spout
20	Exhaust pipe

F = Cool air
W = Hot air
A = Exhaust gas
B = Fuel
V = Combustion air

https://truckmanualshub.com/

Zeichnung des Heizgeräts im Querschnitt



Liste der Bestandteile

1 Ventilator für Heizungsluft
2 Steuerungsbox
3 Ventilator für Verbrennungsluft
4 Zündkerze
5 Deckel
6 Wärmetauscher
7 Flammen-/Überhitzungssensor
8 Modularer Timer mit Potentiometer
9 Umschalter "Heizen Belüften"
10 Sicherungsbox mit Hauptsicherung und Sicherung "Antrieb"
11 Elektromotor
12 Kraftstoffanschluss
13 Flanschdichtung
14 Brennkammer
15 Austrittsdüse
D2= Ø 60 mm
D4= Ø 75/90 mm
16 Leitung der Verbrennungsluft
17 Dosierpumpe
18 Kraftstofffilter in der Dosierpumpe
19 Drehbare Düse
20 Abgasrohr

F = Frischluft
W = Warmluft
A = Abgas
B = Kraftstoff
V = Verbrennungsluft

https://truckmanualshub.com/

4 - ACCESSORI PREVISTI IN OPZIONE E DIAGRAMMI DI PORTATA

OPTIONAL ACCESSORIES ENVISAGED AND LOAD CHARTS

OPTIONAL VORGESEHENES ZUBEHÖR UND TRAGFÄHIGKEITSDIAGRAMME

https://truckmanualshub.com/

https://truckmanualshub.com/

IT

INTRODUZIONE

- Il costruttore mette a vostra disposizione (con garanzia) una vasta gamma di accessori per il vostro carrello elevatore e ad esso perfettamente adattati.

- Gli accessori sono consegnati con un diagramma di carico relativo al vostro carrello elevatore. Il libretto d'istruzioni e il diagramma di carico dovranno rimanere nel carrello elevatore. L'uso dei possibili accessori é regolato dalle istruzioni contenute nel presente manuale.

Alcune utilizzazioni specifiche richiedono l'addattamento dell'accessorio non previsto negli optional in listino.

Esistono altre soluzioni; per maggiori informazioni rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

Solo gli accesori omologati e certificati "CE" dal costruttore sono utilizzabili sui nostri carrelli elevatori. La responsabilità del costruttore non sarà coinvolta in caso di modifica o utilizzazione di accessori effettuata a sua insaputa.

MANITOU si è assicurata sulla capacità d'impiego di questo carrello in condizioni normali d'utilizzo previsti nel manuale d'istruzioni, con un coefficiente di prova statico di 1.33 e un coefficiente di prova dinamico di 1, previsti nelle norme armonizzate EN 1459 per i carrelli a portata variabile e EN 1726-1 per i carrelli a rampa.

È vietato l'uso di accessori intercambiabili non previsti in origine in dotazione sulla macchina.

Nel caso di successive richieste di implementazione delle funzioni della macchina con altri accessori, l'utente prima della messa in servizio ha l'obbligo di richiedere il controllo d'idoneità all'impiego da parte di un tecnico autorizzato MANITOU, che provvederà a verificare il corretto funzionamento e l'aggiornamento della documentazione necessaria all'uso del nuovo accessorio.
Solamente dopo tale controllo verrà rilasciato un nuovo certificato di conformità "CE" della macchina riportante unicamente i nuovi accessori installati.

EN

INTRODUCTION

- The manufacturer makes available (with warranty) a vast range of accessories perfectly suited to your lift-truck.

- The accessories are supplied complete with a load charts relating to your truck. The user manual and the load diagram must be kept on the truck. The use of the possible accessories is subject to the instructions in this manual.

Some specific uses require adaptation of the accessory, not included in the optionals in the catalogue.

Other solutions are possible; contact your agent or dealer for further information.

Only accessories approved by the manufacturer can be used on our lift-trucks. The manufacturer will have no liability in case of modifications or use of accessories without his knowledge.

Manitou assures oneself about the employement's capacity of this machine in normal conditions of working foreseen in the user's manual, with a static test coefficient of 1.33 and a dynamic test coefficient of 1, foreseen in the harmonized rules EN 1459 for the truck with variable capacity and EN 1726-1 for the forklift

Do not use interchangeable accessories not originally included in the machine supply.

For subsequent requests for implementation of machine functions using other accessories, before starting up the machine, the user must request inspection for suitability for use by an authorized MANITOU technician, who will check the correct working and updating of the documentation necessary for using the new accessory.
It is only after this inspection that a new "CE" conformity certificate will be issued for the machine indicating only the new accessories installed.

DE

EINLEITUNG

- Der Hersteller stellt Ihnen (mit Garantie) eine umfangreiche Palette an perfekt auf Ihren Teleskoplader abgestimmte Anbaugeräte zur Verfügung.

- Die Anbaugeräte werden mit einem Lastdiagramm geliefert, das sich auf Ihren Teleskoplader bezieht. Die Bedienungsanleitung und das Lastdiagramm müssen im Teleskoplader bleiben. Die Benutzung der Anbaugeräte wird durch die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen geregelt.

Einige spezielle Anwendungen verlangen die Anpassung des Anbaugeräts, die nicht in den Optionen der Preisliste vorgesehen ist.

Es gibt weitere Lösungen. Zu mehr Informationen wenden Sie sich bitte an ihren Vertreter oder Vertragshändler.

Auf unseren Teleskopladern können nur zugelassene Anbaugeräte mit „EG"-Zertifizierung verwendet werden. Der Hersteller haftet nicht für Änderungen oder Anwendungen von Anbaugeräten, die ohne sein Wissen vorgenommen werden.

MANITOU hat sich von der Betriebstragfähigkeit des Teleskopladers unter normalen und in der Bedienungsanleitung vorgesehenen Betriebsbedingungen unter Anwendung eines Koeffizienten der statischen Prüfung von 1.33 und einen Koeffizienten der dynamischen Prüfung von 1 laut den harmonisierten Normen EN 1459 für Stapler mit variabler Tragfähigkeit und EN 1726-1 für Rampenstapler vergewissert.

Die Verwendung von austauschbaren Anbaugeräten, die ursprünglich nicht im Lieferumfang der Maschine vorgesehen sind, ist verboten.

Bei nachträglichen Anfragen zur Implementierung der Maschinenfunktionen mit anderen Anbaugeräten ist der Anwender vor der Inbetriebnahme verpflichtet, eine Gebrauchstauglichkeitsprüfung durch einen von MANITOU autorisierten Techniker anzufordern, der den korrekten Betrieb und die Aktualisierung der für den Gebrauch des neuen Anbaugerätes notwendigen Dokumentation überprüfen wird.
Erst nach dieser Kontrolle wird ein neues „EG"-Konformitätszertifikat ausgestellt, das sich ausschließlich auf die neu installierten Anbaugeräte beziehen wird.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

CONSIGLI GENERALI RELATIVI ALL'UTILIZZO DEL CARRELLO

Quando vedete questo simbolo significa che:



Attenzione! Siate prudenti! È in gioco la vostra sicurezza o quella del carrello elevatore.

- Attenersi ai dati indicati sui diagrammi di carico. In nessun caso tentare di sollevare carichi superiori a quelli ammessi sui diagrammi di carico allegati alla macchina.
- Trasportare il carico in posizione bassa e con il braccio telescopico rientrato al massimo.
- Guidare il carrello ad una velocità adeguata alle condizioni e allo stato del terreno.
- A carrello vuoto viaggiare con braccio telescopico abbassato e rientrato al massimo.
- Non andare mai troppo forte né frenare bruscamente con un carico.
- Quando il carico viene sollevato, fare attenzione che nessuno possa intralciare l'operazione e non compiere manovre errate.
- Non tentare di compiere operazioni che superino le capacità del carrello elevatore.
- Fare attenzione ai cavi elettrici.
- Non lasciare in nessun caso il carrello in parcheggio con un carico sollevato.
- Non autorizzare nessuno ad avvicinarsi o a passare sotto il carico.
- Pensare sempre alla sicurezza e trasportare solamente dei carichi ben equilibrati.
- Non lasciare il carrello carico con il freno di stazionamento inserito su una pendenza superiore al 15%.
- Gli accessori seguenti non sono destinati ad impianti per il sollevamento o lo spostamento di persone.
- Ricordarsi ogni anno seguente di richiedere la visita di controllo alla USL della vostra zona (solo per Italia).



È vietato sollevare carichi sospesi con accessorio forche o ad altro supporto non previsto per tale funzione (Contattare il vostro agente o concessionario, vedere lista accessori gru).



Una taratura non conforme del sistema di sicurezza può risultare molto pericolosa per la vostra sicurezza, se avete dubbi non esitate, consultate immediatamente il vostro concessionario.

EN

GENERAL RECOMMENDATIONS FOR USE OF A LIFT-TRUCK

When you see this symbol:



Caution! Take care! Your safety or that of the truck is at stake

- Follow the data provided in the load diagram. Never attempt to raise loads greater than those permitted in the load charts supplied with the machine.
- Transport the load in low position with the telescopic boom fully retracted.
- Drive the truck at a speed suitable to the conditions and the state of the ground.
- When the truck is empty, travel with the telescopic boom lowered and fully retracted.
- Never go too fast or brake sharply with a load.
- When the load is lifted, check that no-one can get in the way of the operation and take care not to carry out incorrect procedures.
- Never attempt operations which exceed the lift-truck's capacity.
- Take care over electrical cables.
- Never leave the truck parked with a raised load.
- Never authorise anyone to approach or pass under the load.
- Always think of safety and only transport well balanced loads.
- Never leave the truck loaded with the parking brake engaged on gradients exceeding 15%.
- The following accessories are not intended for systems for lifting or moving people.
- Every year, remember to request your local health authority (USL) for a visit of inspection (Italy only).



It is forbidden to lift hanging loads using fork accessories or other supports not meant for this function (Contact your agent or dealer, see crane accessories list).



Incorrect setting of the safety system may put your safety at serious risk; if in doubt, do not hesitate to contact your dealer immediately.

DE

ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN ZUR ANWENDUNG DES STAPLERS

Wenn Sie dieses Symbol sehen, bedeutet das:



Achtung! Seien Sie vorsichtig! Es geht um Ihre eigene Sicherheit und die Ihres Teleskopladers.

- Halten Sie sich an die im Lastdiagramm angegebenen Daten. Versuchen Sie niemals Lasten zu heben, die schwerer als die im der Maschine beigelegten Lastdiagramm zugelassenen sind.
- Transportieren Sie die Last in einer niedrigen Position und mit maximal eingezogenem Teleskopausleger.
- Fahren Sie den Stapler mit einer den Bedingungen und der Bodenbeschaffenheit entsprechend angemessenen Geschwindigkeit.
- Fahren Sie den leeren Stapler mit abgesenktem und maximal eingezogenem Teleskopausleger.
- Fahren Sie in beladenem Zustand niemals zu schnell und bremsen Sie nicht plötzlich ab.
- Beim Heben der Lasten ist darauf zu achten, dass niemand den Vorgang behindert und keine falschen Manöver ausgeführt werden.
- Versuchen Sie nicht, Arbeiten auszuführen, bei denen die Tragfähigkeit des Teleskopladers überschritten wird.
- Achten Sie auf die Stromkabel.
- Lassen Sie den Stapler niemals mit angehobener Last auf einem Parkplatz stehen.
- Erlauben Sie niemandem, sich dem Stapler anzunähern oder unter der Last hindurchzugehen.
- Denken Sie immer an die Sicherheit und transportieren Sie nur gut ausbalancierte Lasten.
- Lassen Sie den beladenen Stapler nicht mit angezogener Feststellbremse auf einem Gefälle von über 15% stehen.
- Die folgenden Anbaugeräte sind nicht für Anlagen zum Heben oder Transport von Personen bestimmt.
- Jedes Jahr ist bei der örtlichen USL (ital. Gesundheitsamt) ein Kontrollbesuch zu beantragen (gilt nur für Italien).



Es ist verboten, hängende Lasten mit Gabelzinken oder anderen nicht für diese Funktion vorgesehenen Stützen zu heben (Kontaktieren Sie Ihren Vertreter oder Vertragshändler, siehe Verzeichnis Anbaugeräte Kran).



Eine nicht konforme Eichung des Sicherheitssystems kann zu einer großen Sicherheitsgefahr für Sie werden. Zögern Sie nicht, im Zweifelsfall sofort Kontakt mit Ihrem Vertragshändler aufzunehmen.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/



Alcuni accessori, tenuto conto delle loro dimensioni, e con il braccio abbassato e rientrato, rischiano di interferire con i pneumatici anteriori e di provocare il loro deterioramento se l'inclinazione dell'attrezzatura é rivolta in basso.

Per eliminare tale rischio, far uscire il braccio telescopico di una lunghezza sufficiente in funzione del carrello elevatore e dell'accessorio, in modo tale che non avvengano interferenze.



In view of their size, when the boom is lowered and retracted some accessories may interfere with the front tyres and damage them if the board is tilted downward.

To eliminate this risk, extend the telescopic system far enough to eliminate the interference (the distance will depend on the truck and the accessory).



Einige Anbaugeräte laufen unter Beachtung ihrer Abmessungen und bei abgesenktem und zurückgezogenem Ausleger Gefahr, mit den Vorderreifen zu interferieren und deren Abnutzung zu verursachen, wenn die Neigung der Platte nach unten zeigt.

Um dieses Risiko zu vermeiden, muss der Teleskopausleger auf eine dem Teleskopstapler und Anbaugerät entsprechend ausreichende Länge ausfahren, damit keine Interferenzen entstehen.



I carichi massimi sono definiti dalla capacità del carrello elevatore, tenuto conto del peso e del centro di gravità dell'accessorio. Qualora l'accessorio avesse una capacità inferiore a quella del carrello elevatore, non superare mai questo limite.



The maximum loads are defined by the lift-truck's capacity, bearing in mind the weight and centre of gravity of the accessory. If the capacity of the accessory is below that of the lift-truck, never exceed this limit.



Die maximalen Lasten hängen von der Tragkraft des Teleskopladers ab, wobei das Gewicht und die Schwerpunktmitte des Anbaugeräts beachtet werden müssen. Wenn das Anbaugerät eine niedrigere Tragkraft als die des Teleskopladers besitzt, darf dieses Limit auf keinen Fall überschritten werden.



Prima della messa in servizio di ogni tipo di accessorio sul carrello elevatore accertarsi della compatibilità della macchina e della taratura del sistema di sicurezza inerente all'accessorio utilizzato.



Before putting any type of accessory into operation on the fork-lift truck check the machinès compatibility
and the calibration of the safety system with regard to the accessory used.



Vor Inbetriebnahme irgendeines Anbaugerätes am Teleskoplader ist die Kompatibilität mit der Maschine und die Eichung des Sicherheitssystems hinsichtlich des benutzten Anbaugerätes sicherzustellen.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

MONTAGGIO DELL'ACCESSORIO CON BLOCCO MANUALE

Presa dell'accessorio

- Verificare che l'accessorio sia in una posizione che faciliti l'aggancio dell'attacco rapido. Nel caso in cui fosse male orientato, prendete le precauzioni necessarie per spostarlo in condizioni di massima sicurezza.
- Verificare che il perno di bloccaggio sia inserito nell'apposito supporto sul telaio.
- Posizionare il carrello elevatore con il braccio abbassato ben di fronte e parallelo all'accessorio e inclinare l'attacco rapido in avanti (Fig.A).
- Portare l'attacco rapido sotto il tubo d'aggancio dell'accessorio, alzare leggermente il braccio e inclinare l'attacco stesso all'indietro per posizionare l'accessorio (Fig.B).
- Disimpegnare l'accessorio dal suolo per agevolare il bloccaggio.

Bloccaggio manuale

- Prendere il perno di bloccaggio sul supporto e infilarlo nel foro dell'attacco rapido per bloccare l'accessorio (Fig. C).
Non dimenticare di mettere la copiglia.

Sbloccaggio manuale

- Procedere in senso inverso a quello del BLOCCAGGIO MANUALE facendo attenzione a rimettere il perno di bloccaggio nel supporto sul telaio.

Rimozione (e posa) dell'accessorio

- Procedere in senso inverso a quello della PRESA DELL'ACCESSORIO facendo attenzione a posare il medesimo in posizione sicura su suolo compatto e piano. Se l'accessorio é dotato di sistema idraulico, innestare gli attacchi rapidi o viceversa disinnestarli in caso di smontaggio accessorio previa decompressione del circuito.

Mantenete puliti gli innesti rapidi e proteggete gli orifizi non utilizzati con gli appositi tappi.

EN

HOW TO MOUNT THE ACCESSORY WITH MANUAL LOCK

Engaging the accessory

- Check that the accessory is in a position which simplifies connection of the snap coupling. If it is badly positioned, take the necessary precautions to move it in the conditions of maximum safety.
- Check that the locking pin is engaged in the support provided on the frame.
- Position the lift-truck with the boom lowered squarely in front of and parallel to the accessory and tilt the snap coupling forward(Fig.A).
- Bring the snap coupling into position below the accessory's connection pipe, raise the boom slightly and tilt the connection back to position the accessory (Fig.B).
- Raise the accessory off the ground for easier engagement.

Manual locking

- Take the locking pin on the support and fit it into the hole of the quick coupling in order to lock the accessory in place (Fig. C). Do not forget to fit on the split pin.

Manual release

- Proceed in reverse direction to the MANUAL LOCKING procedure, taking care to replace the locking pin in the support on the frame.

Removing (and putting down) the accessory.

- Proceed with the ACCESSORY HITCHING instructions in reverse order.
Make sure that the actual accessory is placed in a safe position on compact, flat ground. If the accessory has a hydraulic circuit, connect the quick couplings or uncouple them if the accessory is being demounted after having relieved the pressure from the circuit.

Keep the snap couplings clean and protect the unused orifices with the caps provided.

DE

MONTAGE DES ANBAUGERÄTES MIT MANUELLER BLOCKIERUNG

Verriegelung des Anbaugerätes

- Prüfen, dass sich das Anbaugerät in einer Position befindet, die die Befestigung des Schnellanschlusses erleichtert. Bei schlechter Ausrichtung sind die notwendigen Vorkehrungen für ein Handling unter höchsten Sicherheitsbedingungen zu treffen.
- Prüfen, dass der Blockierungszapfen in der dafür vorgesehenen Halterung am Rahmen sitzt.
- Den Teleskopstapler mit gut frontal abgesenktem Ausleger und parallel zum Anbaugerät positionieren und den Schnellanschluss nach vorne neigen (Abb. A).
- Den Schnellanschluss unter das Verankerungsrohr des Anbaugeräts schieben, den Ausleger leicht anheben und den Anschluss zurück neigen, um das Anbaugerät zu positionieren (Abb.B).
- Das Anbaugerät vom Boden lösen, um die Blockierung zu erleichtern.

Manuelle Blockierung

- Den Blockierungszapfen auf den Rahmen nehmen und diesen in die Bohrung des Schnellanschlusses stecken, um das Anbaugerät zu blockieren (Abb.C).
Vergessen Sie nicht, den Klappstecker anzubringen.

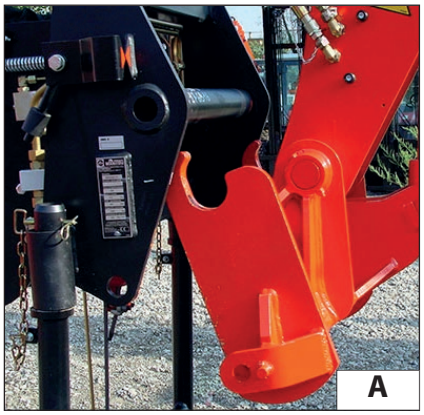
Manuelles Entblocken

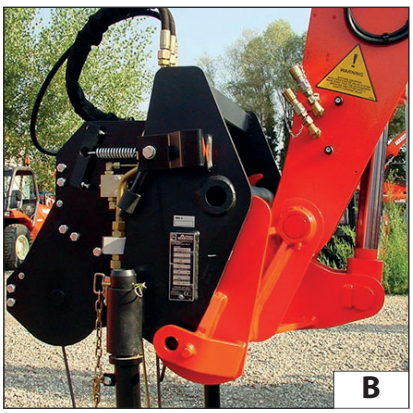
- In umgekehrter Reihenfolge zur MANUELLEN BLOCKIERUNG vorgehen und darauf achten, dass der Blockierungszapfen wieder in die Halterung am Rahmen eingesetzt wird.

Entfernen (und Positionieren) des Anbaugerätes

- In umgekehrter Reihenfolge zur VERRIEGELUNG DES ANBAUGERÄTES vorgehen und darauf achten, dass dieses in eine sichere Position auf kompaktem und ebenem Boden gelegt wird. Wenn das Anbaugerät mit Hydrauliksystem ausgestattet ist, sind die Schnellanschlüsse einzustecken oder im umgekehrten Fall bei Demontage des Anbaugerätes nach vorheriger Druckentlastung des Kreislaufs auszurücken.

Halten Sie die Schnell-Steckverbindungen sauber und schützen Sie die nicht benutzten Öffnungen mit den dafür vorgesehenen Deckeln.


A


B


C

https://truckmanualshub.com/

IT

MONTAGGIO DELL'ACCESSORIO CON BLOCCO IDRAULICO (OPZIONAL).

Presa dell'accessorio

- Verificare che l'accessorio sia in una posizione che faciliti l'aggancio dell'attacco rapido. Nel caso in cui fosse male orientato, prendete le precauzioni necessarie per spostarlo in condizioni di massima sicurezza.
- Verificare che le aste del martinetto di bloccaggio siano rientrate.
- Posizionare il carrello elevatore con il braccio abbassato ben di fronte e parallelo all'accessorio e inclinare l'attacco rapido in avanti (Fig.A).
- Portare l'attacco rapido sotto il tubo d'aggancio dell'accessorio, alzare leggermente il braccio e inclinare l'attacco stesso all'indietro per posizionare l'accessorio (Fig.B).
- Disimpegnare l'accessorio dal suolo per agevolare il bloccaggio.
- Azionare il comando optional per bloccare l'accessorio.

Bloccaggio e sbloccaggio idraulico (opzional)

- Il bloccaggio e lo sbloccaggio di un eventuale accessorio avviene tramite l'utilizzo del comando optional (comando che può essere azionato da un apposito pulsante o dal manipolator stesso a seconda del tipo di carrello elevatore che si possiede) tramite i perni che debbano fuoriuscire dai fori dell'attacco rapido (Fig. C).

Rimozione (e posa) dell'accessorio

- Procedere in senso inverso a quello della PRESA DELL'ACCESSSORIO facendo attenzione a posare il medesimo in posizione sicura su suolo compatto e piano.

EN

ACCESSORY WITHOUT HYDRAULIC SYSTEM AND HYDRAULIC LOCKING (OPTIONAL).

Engaging the accessory

- Check that the accessory is in a position which simplifies connection of the snap coupling. If it is badly positioned, take the necessary precautions to move it in the conditions of maximum safety.
- Check that the rods of the locking cylinder are retracted.
- Position the lift-truck with the boom lowered squarely in front of and parallel to the accessory and tilt the snap coupling forward (Fig.A).
- Bring the snap coupling into position below the accessory's connection pipe, raise the boom slightly and tilt the connection back to position the accessory (Fig.B).
- Raise the accessory off the ground for easier engagement.
- Operate the optional control to lock the accessory

Hydraulic locking and release (optional)

- Accessories are locked and released with the optional control (which can be operated by a button or by the manipulator itself, depending on the type of lift truck in question), by means of the pins which must project from the holes ofthe quick coupling (Fig. C).

Removing (and putting down) the accesory

- Proceed in reverse direction to the ENGAGING THE ACCESSORY procedure, taking care to place it in a safe position on firm, flat ground.

DE

MONTAGE DES ANBAUGERÄTES MIT HYDRAULISCHER BLOCKIERUNG (OPTIONAL).

Verriegelung des Anbaugerätes

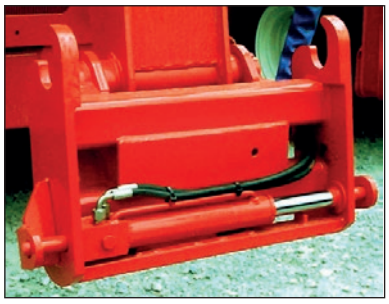
- Prüfen, dass sich das Anbaugerät in einer Position befindet, die die Befestigung des Schnellanschlusses erleichtert. Bei schlechter Ausrichtung sind die notwendigen Vorkehrungen für ein Handling unter höchsten Sicherheitsbedingungen zu treffen.
- Prüfen, dass die Stangen der Sperrwinde eingezogen sind.
- Den Teleskopstapler mit gut frontal abgesenktem Ausleger und parallel zum Anbaugerät positionieren und den Schnellanschluss nach vorne neigen (Abb. A).
- Den Schnellanschluss unter das Verankerungsrohr des Anbaugeräts schieben, den Ausleger leicht anheben und den Anschluss zurück neigen, um das Anbaugerät zu positionieren (Abb.B).
- Das Anbaugerät vom Boden lösen, um die Blockierung zu erleichtern.
- Das optionale Steuerorgan aktivieren, um das Anbaugerät zu blockieren.

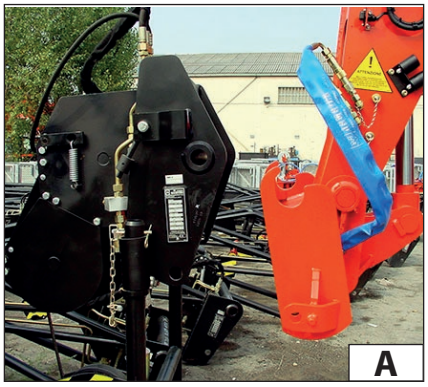
Hydraulisches Blockieren und Entblocken (optional)

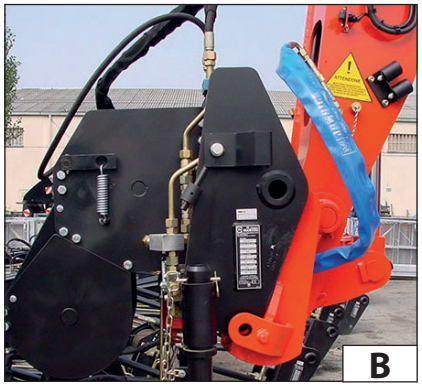
- Blockieren und Entblocken eines eventuellen Anbaugerätes erfolgt über die Betätigung des optionalen Steuerorgans (dieses kann mit einer entsprechenden Taste oder dem Manipolator selbst je nach Typ des eigenen Teleskopladers aktiviert werden) und die Zapfen, die aus den Öffnungen des Schnellanschlusses heraustreten müssen (Abb.C).

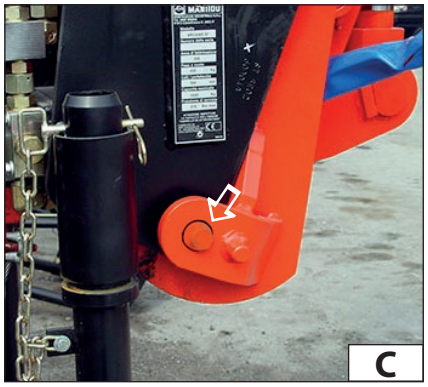
Entfernen (und Positionieren) des Anbaugerätes

- In umgekehrter Reihenfolge zur VERRIEGELUNG DES ANBAUGERÄTES vorgehen und darauf achten, dass dieses in eine sichere Position auf kompaktem und ebenem Boden gelegt wird.









https://truckmanualshub.com/

ACCESSORI ATTACHEMENTS ANBAUGERÄTE	PAG. PAGE SEITE
PORTAFORCHE FEM TIPPING FORKS CARRIER GABELTRÄGER FEM	7
PORTAFORCHE FLOTTANTE FLOATING FORKS CARRIAGE SCHWIMMENDER GABELTRÄGER	8
	9
PORTAFORCHE FLOTTANTE CON TRASLAZIONE SIDE SHIFT CARRIAGE SCHWIMMENDE GABELTRÄGER MIT VERSCHIEBUNG	10
PORTAFORCHE CON TRASLATORE LATERALE SIDE SHIFT CARRIAGE GABELTRÄGER MIT SEITENVERSCHIEBUNG	11
PALA DI RIPRESA LOADING BUCKET SHELL AUFNAHMESCHAUFEL	12
PALA PER EDILIZIA BUILDING BUCKET SHELL SCHAUFEL FÜR DAS BAUGEWERBE	13
BENNA MISCELATRICE BUCKET MIX BESCHICKER MISCHER	14
BENNA PER CALCESTRUZZO BUCKET CONCRETE BESCHICKER FÜR BETON	19

DIAGRAMMI DI PORTATA

I diagrammi di portata sono validi solo con il sistema di sicurezza regolarmente inserito.

LOAD CHARTS

The load capacity diagrams are only valid with the safety system properly activated.

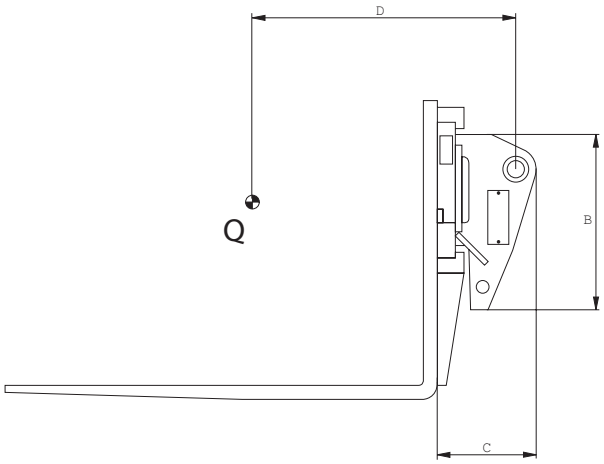
LASTDIAGRAMME

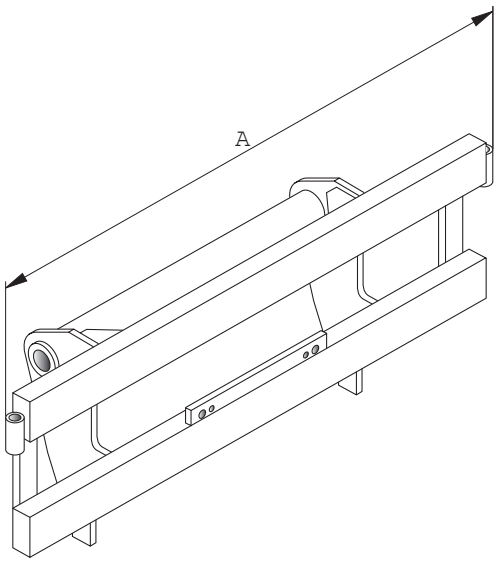
Die Lastdiagramme gelten nur mit ordnungsgemäß eingesetztem Sicherheitssystem.

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

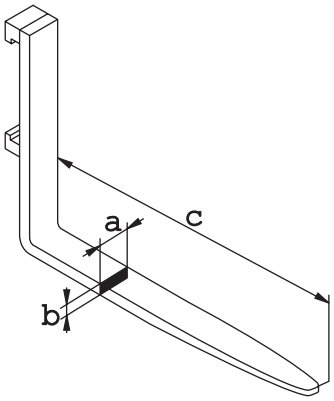
PORTAFORCHE FEM | TIPPING FORKS CARRIER | GABELTRÄGER FEM





CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - EIGENSCHAFTEN					
DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHREIBUNG	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ABMESS. PLATZBEDARF (mm)			PESO WEIGHT GEWICHT
		A	B	C	
PF FEM3/1320	4999	1404	745	229	340 Kg

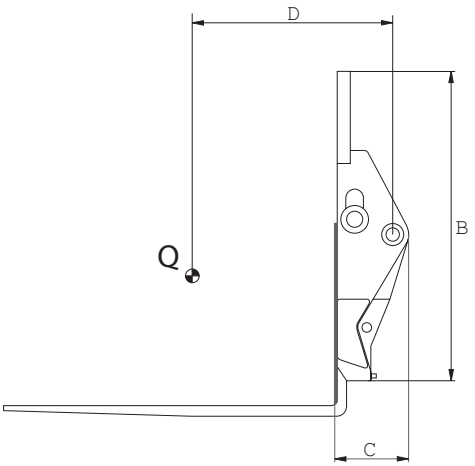
CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - EIGENSCHAFTEN					
DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHREIBUNG	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ABMESS. PLATZBEDARF			PESO WEIGHT GEWICHT
		A	B	C	
F FEM 3A	5000	150	50	1200	104 Kg

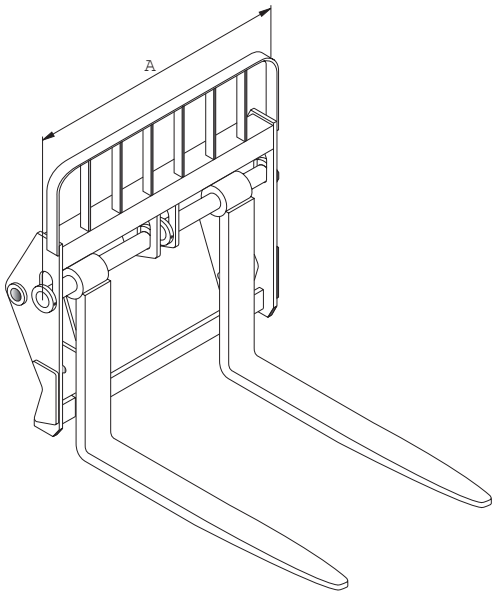


649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT	EN	DE
PORTAFORCHE FLOTTANTE	**FLOATING FORKS CARRIAGE**	**SCHWIMMENDE GABELTRÄGER**



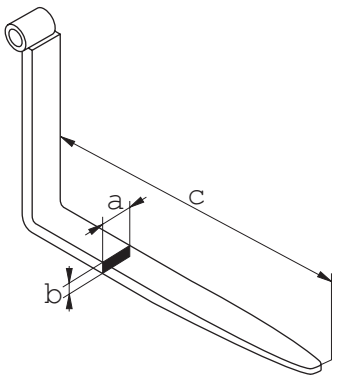


CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - EIGENSCHAFTEN

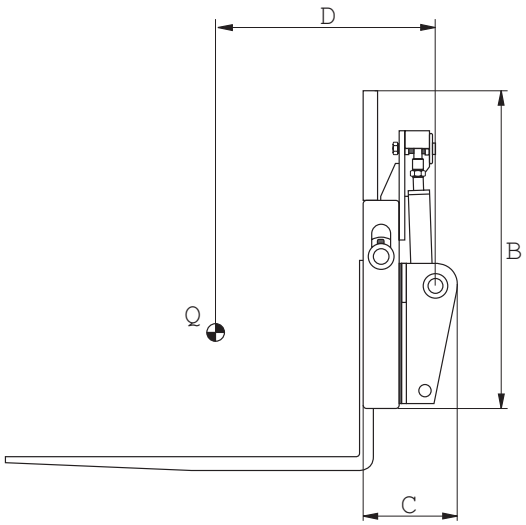
DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHREIBUNG	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ABMESS. PLATZBEDARF (mm)			CARICO LOAD CENTRE LAST	PESO WEIGHT GEWICHT
		A	B	C	D	
PF FLOT/1030	4999	1127	1130	263	803 mm	456 Kg

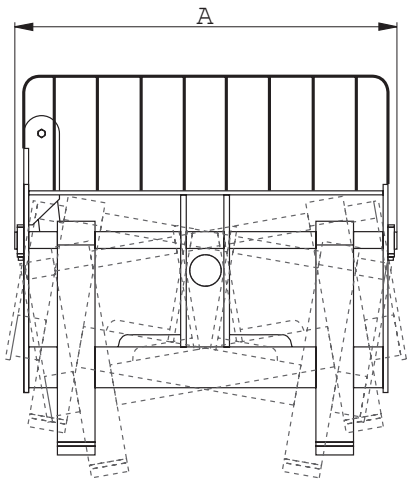
CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - EIGENSCHAFTEN

DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHREIBUNG	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ABMESS. PLATZBEDARF (mm)			PESO WEIGHT GEWICHT
		A	B	C	
F FLOTT	5000	150	60	1200	141 Kg



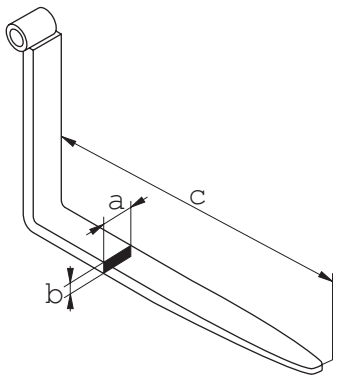
https://truckmanualshub.com/





CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - EIGENSCHAFTEN						
DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHREIBUNG	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ABMESS. PLATZBEDARF (mm)			CARICO LOAD CENTRE LAST	PESO WEIGHT GEWICHT
		A	B	C	D	
TFF CD 50	5000	1127	1124	263	703 mm	460 Kg

CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - EIGENSCHAFTEN					
DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHREIBUNG	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ABMESS. PLATZBEDARF (mm)			PESO WEIGHT GEWICHT
		A	B	C	
F FLOTT	5000	150	60	1200	141 Kg



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

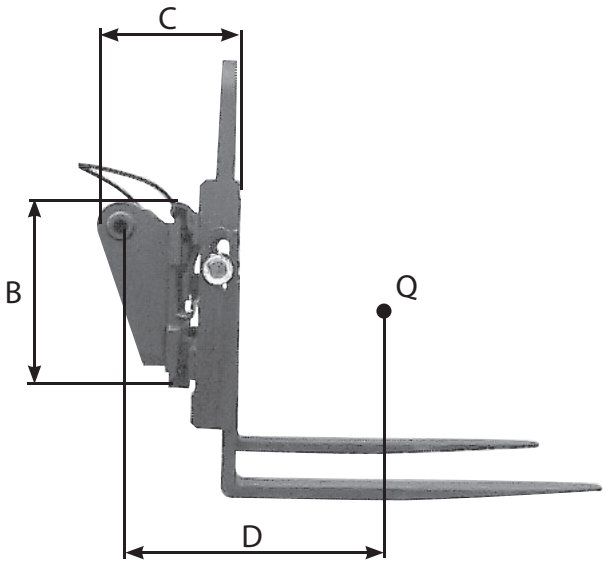
https://truckmanualshub.com/

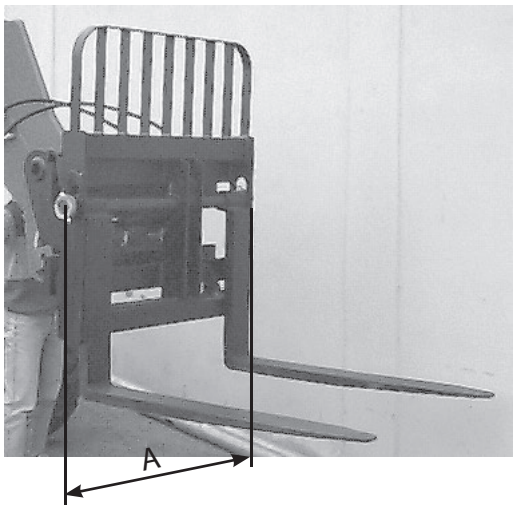
IT | EN | DE

PORTAFORCHE FLOTTANTE CON TRASLAZIONE

SIDE SHIFT CARRIAGE

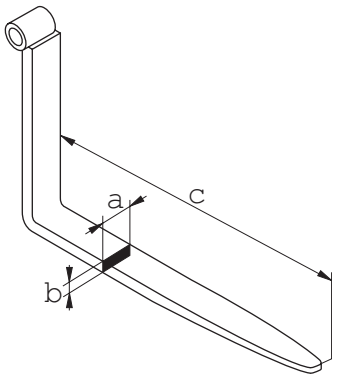
SCHWIMMENDE GABELTRÄGER MIT VERSCHIEBUNG



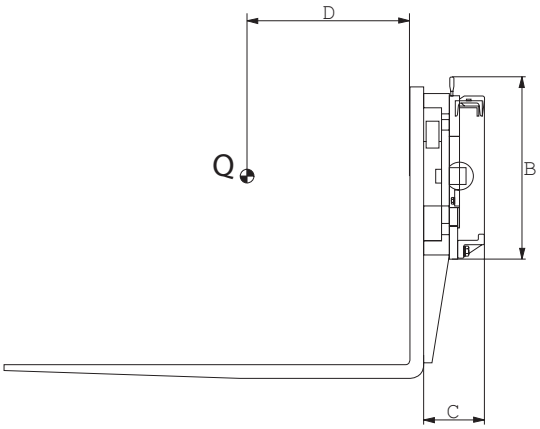


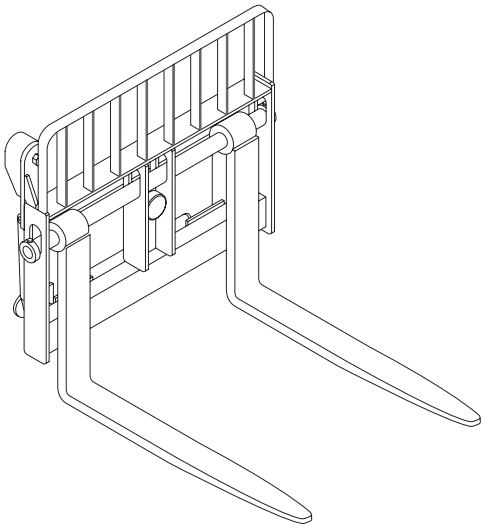
CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - EIGENSCHAFTEN						
DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHREIBUNG	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ABMESS. PLATZBEDARF (mm)			CARICO LOAD CENTRE LAST	PESO WEIGHT GEWICHT
		A	B	C	D	
TDL FLOT/1030	4999	1110	745	470	890 mm	610 Kg

CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - EIGENSCHAFTEN					
DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHREIBUNG	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ABMESS. PLATZBEDARF			PESO WEIGHT GEWICHT
		A	B	C	
F FLOTT	5000	150	60	1200	141 Kg



https://truckmanualshub.com/



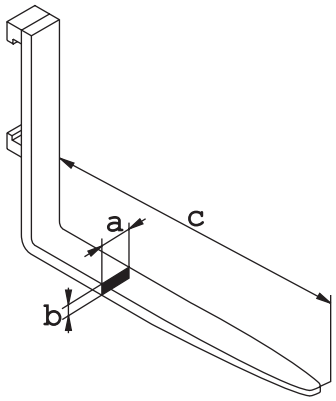


CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - EIGENSCHAFTEN

DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHREIBUNG	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ABMESS. PLATZBEDARF			CARICO LOAD CENTRE LAST	PESO WEIGHT GEWICHT
		A	B	C	D	
TDL FEM3/1320	4999	1404	618	118	500	490 Kg

CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - EIGENSCHAFTEN

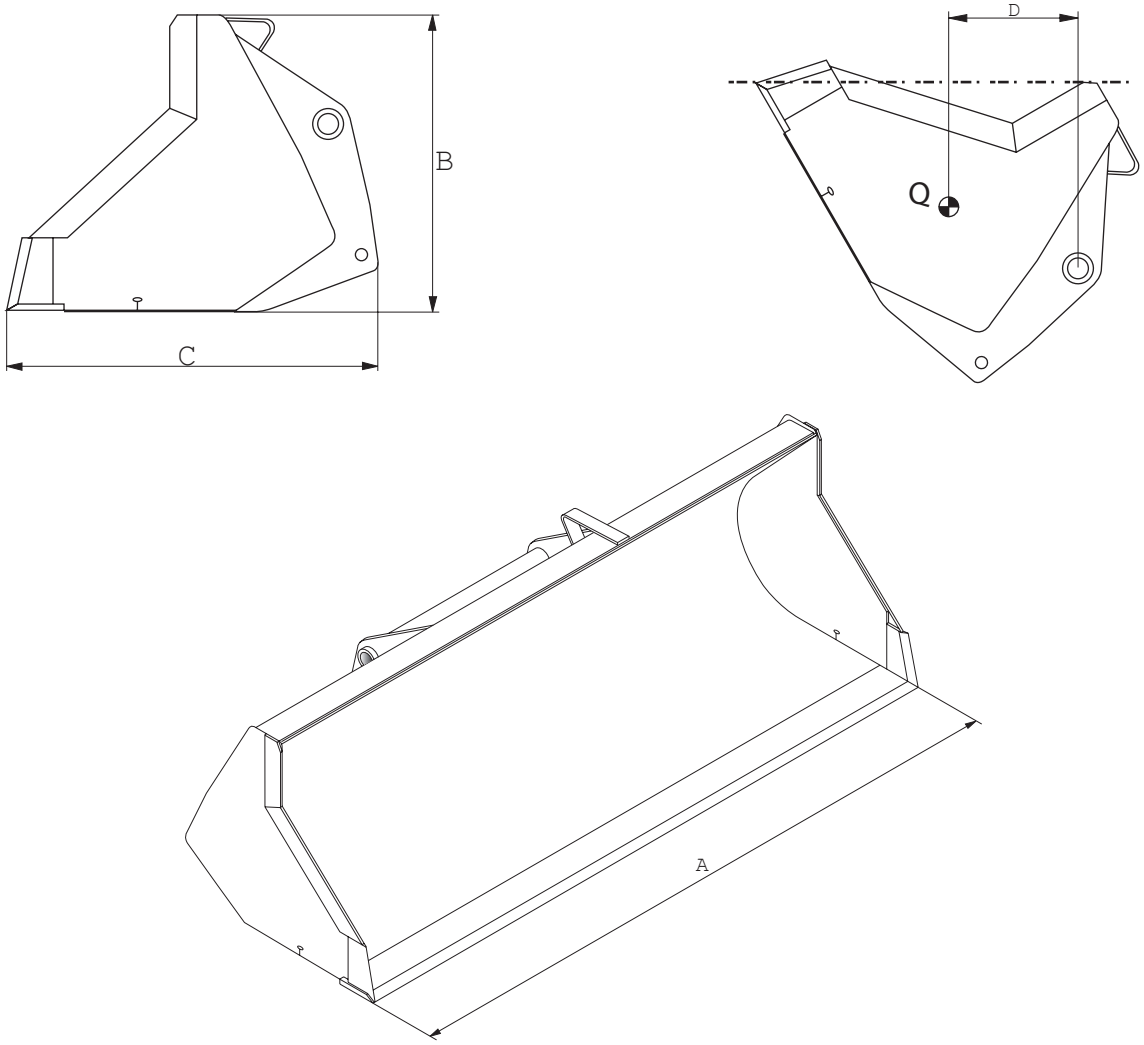
DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHREIBUNG	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ABMESS. PLATZBEDARF			PESO WEIGHT GEWICHT
		A	B	C	
F FEM 3A	5000	150	60	1200	141 Kg



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT	EN	DE
PALA DI RIPRESA	**LOADING BUCKET SHELL**	**AUFNAHMESCHAUFEL**



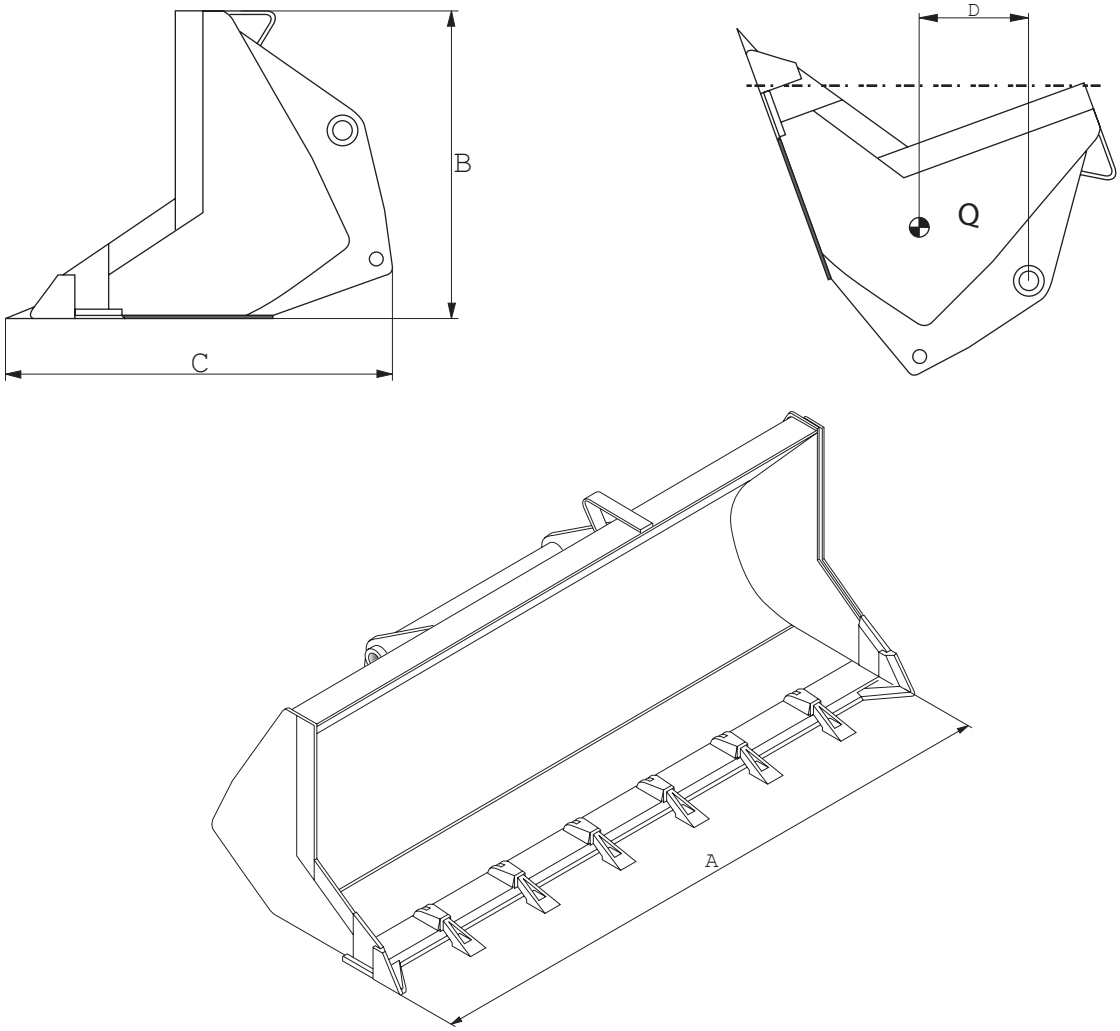
CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - EIGENSCHAFTEN								
DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHREIBUNG	CAPACITÀ CAPACITY FÜLLMENGE			CARICO LOAD CENTER LAST	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ABMESS. PLATZBEDARF (mm)			PESO WEIGHT GEWICHT
	LIVELLO LEVEL FÜLLSTAND	NOMINALE NOMINAL NOMINAL	MASSIMO MAXIMUM MAXIMAL	D	A	B	C	
CBR 1000 L 2450	804 L	990 L	1089 L	345 mm	2450	775	976	381 Kg

https://truckmanualshub.com/

PALA PER EDILIZIA

BUILDING BUCKET SHELL

SCHAUFEL FÜR DAS BAUGEWERBE



CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - EIGENSCHAFTEN

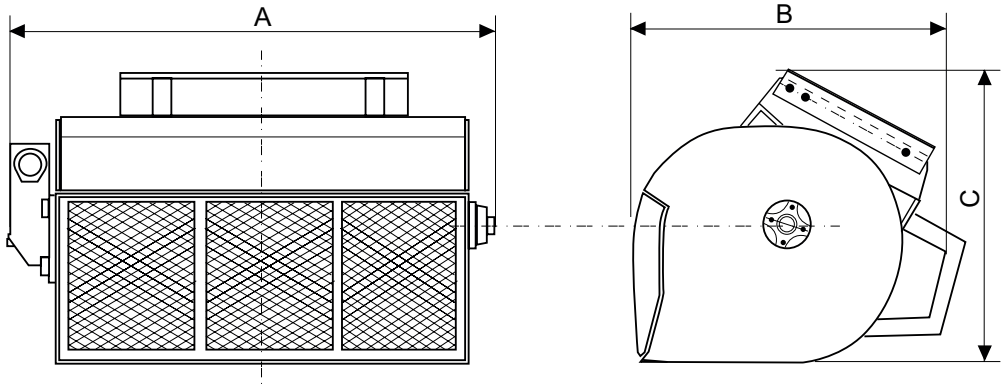
DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHREIBUNG	CAPACITÀ CAPACITY KAPAZIETAET			CARICO LOAD CENTER LAST D	DENTI TEETH DENTS	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ABMESS. PLATZBEDARF (mm)			PESO WEIGHT GEWICHT
	LIVELLO LEVEL FÜLLSTAND	NOMINALE NOMINAL NOMINAL	MASSIMO MAXIMUM MAXIMAL			A	B	C	
CBC 900 L 2450	728 L	893 L	982 L	384 mm	7	2450	806	975	392 Kg

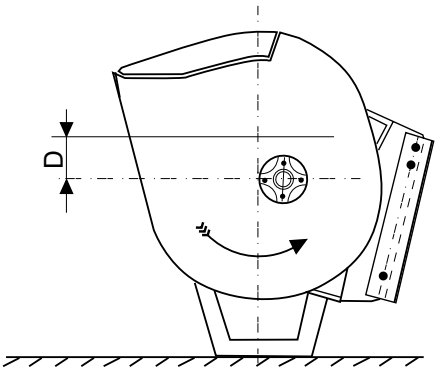
649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

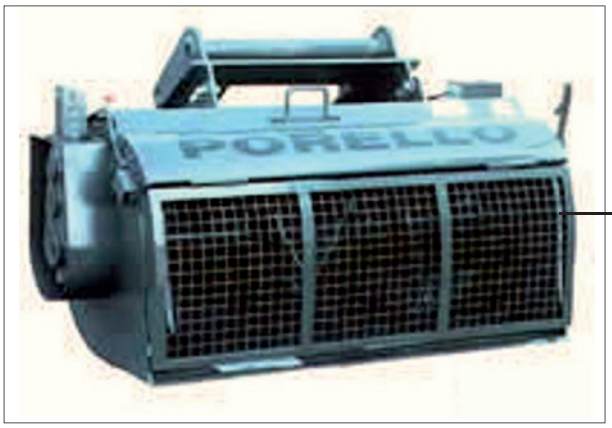
https://truckmanualshub.com/

IT | EN | DE

BENNA MISCELATRICE | BUCKET | BESCHICKER MISCHER









CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - EIGENSCHAFTEN

DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHREIBUNG	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ABMESS. PLATZBEDARF (mm)			LIVELLO DA CENTRO ALBERO LEVEL FROM SHAFT CENTRE FÜLLSTAND AB WELLENMITTE	CAPACITÀ TOTALE TOTAL CAPACITY GESAMTFÜLLMENGE	RESA YIELD LEISTUNG	PESO A VUOTO IDLING WEIGHT LEERGEWICHT (Kg)	APERTURA BOCCHETTA HOSE OPENING ÖFFNUNG MUNDSTÜCK
	A	B	C	D (mm)				
MIX 350	1570	1080	1120	75	650 L	350 L	650	IDRAULICA HYDRAULIC HYDRAULIK
MIX 500	1840	1080	1120	140	785 L	500 L	780	IDRAULICA HYDRAULIC HYDRAULIK
MIX 750	2000	1300	1250	130	1255 L	750 L	1000	IDRAULICA HYDRAULIC HYDRAULIK

https://truckmanualshub.com/

IT

MESSA IN SERVIZIO E UTILIZZO

Verifica e controlli da effettuare.

Prima di iniziare un ciclo di lavoro si devono effettuare i seguenti controlli:
- verificare il collegamento elettrico e lo stato dei cavi relativi;
- verificare il collegamento idraulico e lo stato dei tubi relativi;
- controllare lo stato e posizione del flessibile di scarico del materiale;
- controllare il funzionamento del microinterruttore che regola la sicurezza della macchina.
- controllare lo stato dell'aggancio della benna alla macchina operatrice.

Ciclo di lavoro.

Il ciclo di lavoro può essere suddiviso in due parti, la prima d'utilizzo e la seconda di pulizia e controlli.

L' utilizzo:
- aprire il carter di protezione e verificare l'avvenuto agganciamento (Fig.1) ;
- effettuare il caricamento dei materiali nella benna (Fig.1) rispettando le quantità indicate nella tabella "Caratteristiche";
- chiudere il carter di protezione (Fig.2);
- posizionare la benna in posizione per la miscelazione e avviare il movimento della coclea (Fig.2) ;
- lasciar passare il tempo necessario di impasto;
- effettuare l'operazione di scarico aprendo col radiocomando la bocchetta apposita e controllando il tubo flessibile di scarico (Fig.2). L'operazione di scarico si può effettuare anche attraverso il carter di protezione aperto (Fig.3) ; in questo caso la coclea è ferma, si deve agire sulla macchina operatrice per dirigere e posizionare lo scarico.

EN

COMMISSIONING AND USE

Checking and inspections.

Before starting a work cycle, the following checks/inspections are necessary:
- inspect the electrical connections and condition of the relative wiring;
- inspect the hydraulic connections and condition of the relative piping;
- check the condition and position of the material outlet hose pipe;
- check the working of the micro switch which regulates machine safety.
- check the condition of the hooking of the bucket to the earth moving machine.

Work cycle.

The work cycle can be divided into two parts, the first concerns use while the second deals with cleaning and checking.

Use:
- open the guard and check to ensure that the bucket is hooked (Fig.1) ;
- load the bucket (Fig.1) with the quantity of material indicated in the "Features" Table;
- close the guard (Fig.2);
- position the bucket for mixing and start the screw movement (Fig.2) ;
- allow enough time for mixing;
- to unload the material, use the radio control to open the outlet provided and check the unloading hose pipe (Fig.2). Unloading operations can also be done with the guard open (Fig.3); in this case, the screw conveyor is stopped, so it is necessary to act on the earth moving machine to control and position the outlet.

DE

INBETRIEBNAHME UND ANWENDUNG

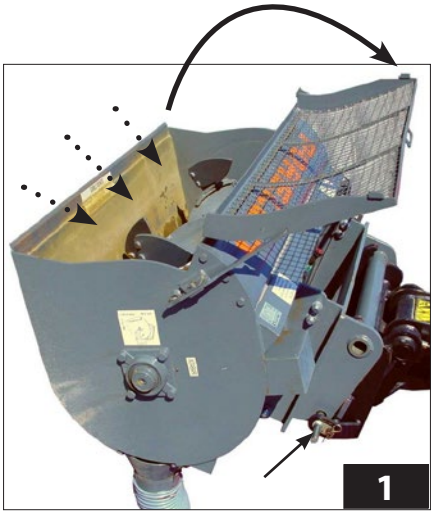
Notwendige Prüfung und Kontrollen.

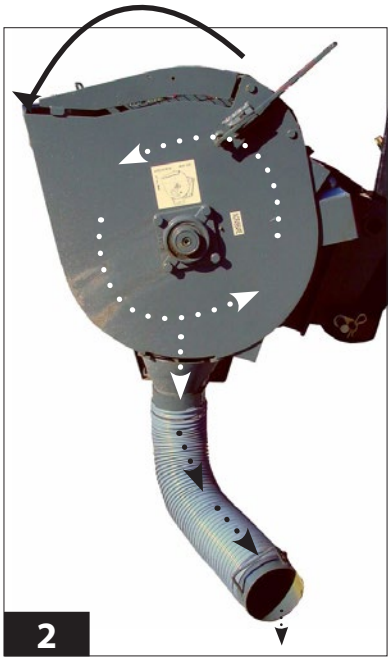
Vor Beginn eines Arbeitszyklus sind die folgenden Kontrollen vorzunehmen:
- elektrischen Anschluss und Zustand der entsprechenden Kabel überprüfen;
- hydraulischen Anschluss und Zustand der entsprechenden Rohre überprüfen;
- Zustand und Position des Material-Ablaufschlauches kontrollieren;
- Betrieb des Mikroschalters, der die Sicherheit der Maschine regelt, kontrollieren.
- Zustand der Befestigung des Beschickers an der Arbeitsmaschine kontrollieren.

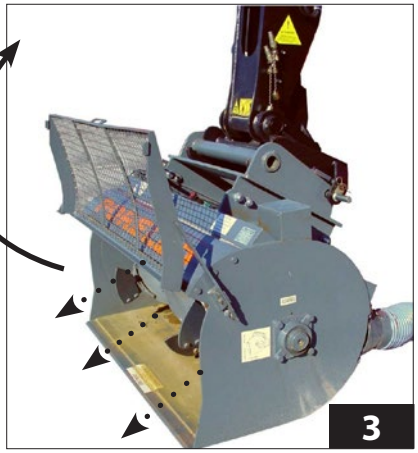
Betriebszyklus.

Der Betriebszyklus kann in 2 Abschnitte unterteilt werden: einen ersten Anwendungszyklus und einen zweiten Reinigungs- und Kontrollzyklus.

Anwendung:
- Schutzabdeckung öffnen und die Befestigung überprüfen (Abb.1);
- Material in den Beschicker laden (Abb.1) und dabei die in der Tabelle „Eigenschaften" aufgeführten Mengen beachten;
- Schutzabdeckung (Abb. 2) schließen;
- Beschicker zum Mischen positionieren und Förderschnecke starten (Abb.2);
- die zur Herstellung der Mischung notwendige Zeit abwarten;
- über die Funksteuerung das Mundstück öffnen und Material ausleeren, Ablaufschlauch kontrollieren (Abb.2). Der Ausleerungsvorgang kann auch über die offene Schutzabdeckung erfolgen (Abb.3); In diesem Fall steht die Förderschnecke still. Steuerung und Positionierung zum Ausleeren muss dann über die Arbeitsmaschine erfolgen.







https://truckmanualshub.com/

IT

Pulizia e controlli:
- le operazioni di lavaggio sono molto importanti e determinano la durata della benna e dei suoi principali componenti;
- posizionare la benna in posizione ritenuta (Fig.4);
- aprire il carter (Fig.4);
- spruzzare acqua dentro la benna (Fig.4) fintanto che non si staccano tutte le incrostazioni ;
- chiudere il carter (Fig.5);
- avviare la benna e far effettuare alla coclea qualche giro per un ulteriore lavaggio (Fig.5);
- scaricare la benna (Fig.5);
- controllare che la benna sia senza incrostazioni dentro e soprattutto il microinterruttore per la sicurezza.

Per eventuali malfunzionamenti, prima di in approfondito controllo meccanico, controllare i collegamenti elettrici ed idraulici.

Come arrestare la macchina:
- premere il pulsante d'emergenza sulla benna (Fig.6) ;
- alzare il carter di protezione (Fig.4);
- spegnere il motore della macchina operatrice;
- staccare i tubi idraulici o la presa elettrica.

Quando non si utilizza la benna, occorre sganciarla e appoggiarla correttamente in posizione di parcheggio (Fig.7).

EN

Cleaning and checking:
- washing operations are extremely important and determine the life of the bucket and its main components;
- position the bucket in hold position (Fig.4);
- open the guard (Fig.4);
- spray water inside the bucket (Fig.4) to loosen all the encrusted material;
- close the guard (Fig.5);
- start up the bucket and run the screw conveyor through a few turns for further wash (Fig.5);
- unload the bucket (Fig.5);
- check to make sure the bucket is free of encrusted material, especially the safety micro switch.

For other problems, check the electrical and hydraulic connections before carrying out a detailed mechanical check.

Stopping the machine:
- press the emergency button on the bucket (Fig.6) ;
- lift the guard (Fig.4);
- switch off the earth moving machine motor;
- disconnect the hydraulic pipes or electric plug.

When the bucket is not in use, it must be unhooked and placed in the correct parking position (Fig.7).

DE

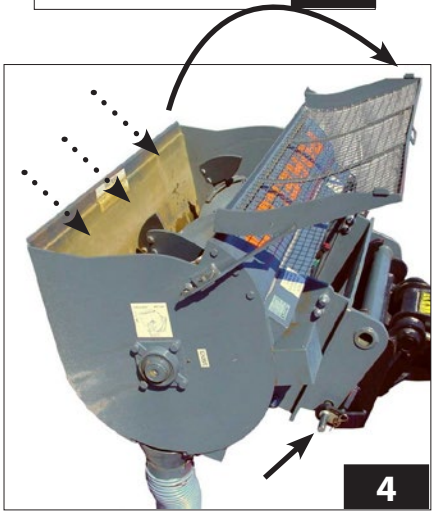
Reinigung und Kontrollen:
- Waschvorgänge sind äußerst wichtig und bestimmen die Lebensdauer des Beschickers und seiner Hauptbestandteile;
- Beschicker in Rückhalteposition bringen (Abb.4);
- Abdeckung öffnen (Abb.4);
- Wasser in den Beschicker spritzen (Abb.4), bis sich alle Verkrustungen gelöst haben;
- Abdeckung (Abb.5) schließen;
- Beschicker starten und Förderschnecke zur weiteren Reinigung einige Umdrehungen ausführen lassen (Abb.5);
- Beschicker entleeren (Abb.5);
- kontrollieren, dass der Beschicker innen und vor allem der Mikrosicherheitsschalter frei von Verkrustungen sind.

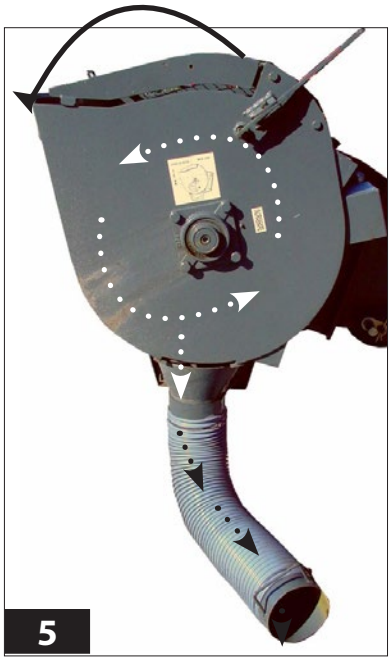
Bei eventuellen Störungen sollten vor einer eingehenden mechanischen Kontrolle alle elektrischen und hydraulischen Anschlüsse kontrolliert werden.

Stoppen der Maschine:
- Not-Stopp-Taste am Beschicker drücken (Abb.6);
- Schutzabdeckung (Abb. 4) anheben;
- Motor der Arbeitsmaschine ausschalten;
- Hydraulikrohre oder Netzsteckdose trennen.

Bei Nichtbenutzung des Beschickers ist dieser auszuhaken und korrekt in die Parkposition zu legen (Abb.7).


7


4


5


6

https://truckmanualshub.com/

IT

MANUTENZIONE

Tutte le oprazioni di manutenzione devono essere eseguite con i collegamenti elettrici ed idraulici staccati, solamente per il controllo del microinterruttore i collegamenti possono e devono essere allacciati.

Ingrassaggio (Fig.8) **:**
Ogni 3-4 cicli di lavoro o almeno una volta al giorno.
Utilizzare del normale grasso industriale.

Rabbocco olio (Fig.9) :
controllare il livello visibile all'esterno nell'apposito indicatore, se necessario svitare l'indicatore e rabboccare olio del tipo SAE 90 EP, fino al raggiungimento del livello MAX, punto rosso sul vetrino.

La sostituzione totale dell'olio (Fig.9) **:** deve essere effettuata dopo le prime 300 ore e successivamente ogni 200 ore.
Con olio riduttore caldo, scaricare l'olio svitando il tappo di scarico A (Fig.9).
Terminato rimontare il tappo A e procedere al rabbocco del olio, come indicato punto precedente.

EN

MAINTENANCE

All maintenance operations must be carried out with the electrical and hydraulic connections disconnected; the connections must be retained only for checking the micro switch.

Greasing (Fig.8) :
Every 3-4 work cycles, or at least once a day.
Use normal industrial grease.

Filling oil (Fig.9) :
check the level on the external indicator provided, unscrew the indicator if necessary and top up with SAE 90 EP type oil, up to the MAX level indicated by the red dot on the glass.

Changing the oil completely (Fig.9) : this must be done after the first 300 hours, and subsequently every 200 hours.
With the reduction gear hot, drain out the oil through the drain plug A (Fig.9).
Then refit plug A and proceed with filling the oil, as indicated in the previous point.

DE

WARTUNG

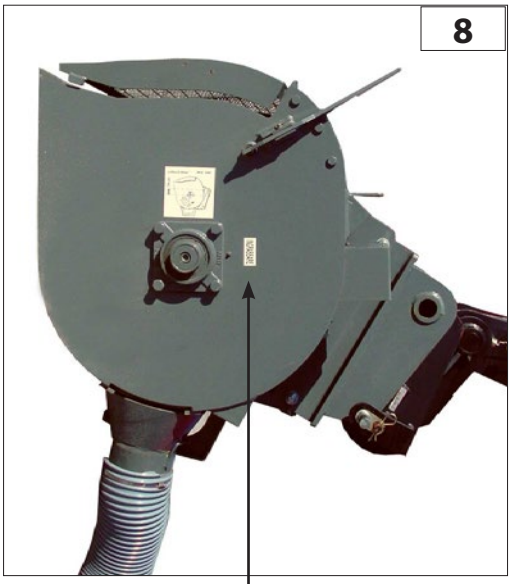
Alle Wartungsarbeiten dürfen nur mit abgetrennten elektrischen und hydraulischen Anschlüsse erfolgen. Nur zur Kontrolle des Mikroschalters dürfen und müssen die Anschlüsse hergestellt werden.

Schmierung (Abb.8) **:**
Alle 3-4 Betriebszyklen oder mindestens 1 Mal am Tag.
Normales Industriefett benutzen.

Öl-Einfüllung (Abb.9):
Ölstand kontrollieren. Dieser ist von außen am entsprechenden Anzeiger sichtbar.
Falls nötig, Anzeiger aufschrauben und Öl vom Typ SAE 90 EP bis zum roten Punkt am Fenster (MAX) einfüllen.

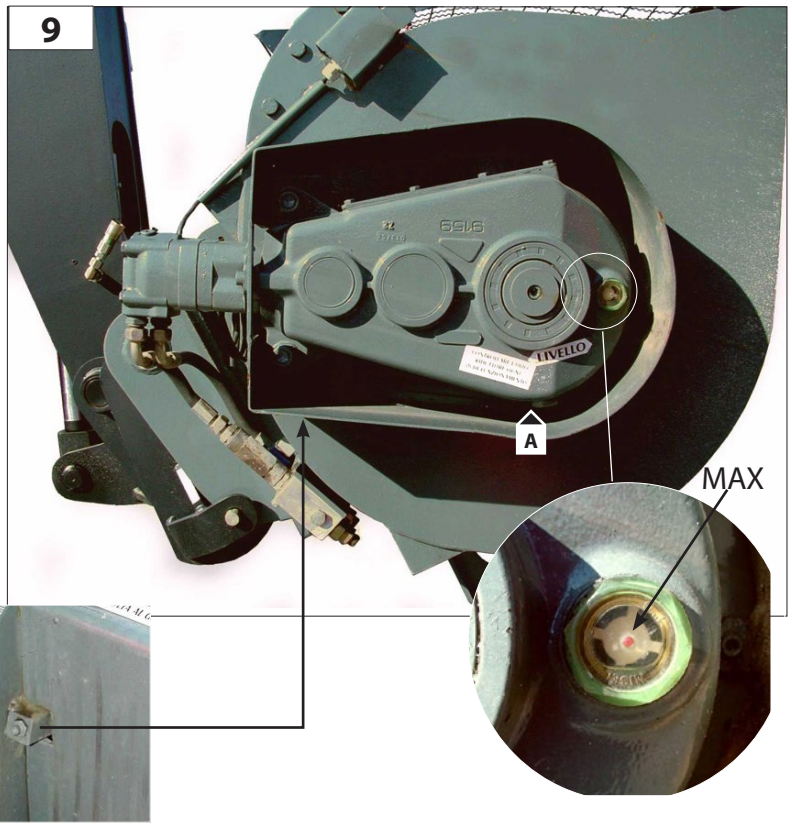
Kompletter Ölwechsel (Abb.9) **:** dieser ist nach den ersten 300 Stunden und danach alle 200 Stunden vorzunehmen.
Öl ablassen, wenn das Öl des Untersetzungsgetriebes warm ist. Dazu Ablassdeckel A (Abb.9) aufschrauben.
Nach Beendigung Deckel A wieder montieren und Öl wie im vorigen Punkt beschrieben einfüllen.

8





9



649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/

IT

Microinterruttore (Fig.10) :
per garantire la massima efficenza per la sicurezza dell'operatore, controllare e mantenere pulito il microinterruttore.

Radiocomando (Fig.11) :
é necessario controllare periodicamente la carica della pila.

Sostituzione delle palette (Fig.12) :
se dopo un certo periodo di funzionamento si riscontra un consumo delle palette è possibile provvedere alla loro sostituzione.
Contattare il vostro agente o concessionario.

EN

Micro switch (Fig.10) : to guarantee maximum efficiency for operator safety, check the micro switch and keep it clean.

Radio control (Fig.11) : check the battery charge periodically.

Changing the blades (Fig.12) : if the blades are found to be worn after a certain period of use, they can be replaced.
Contact your agent or dealer.

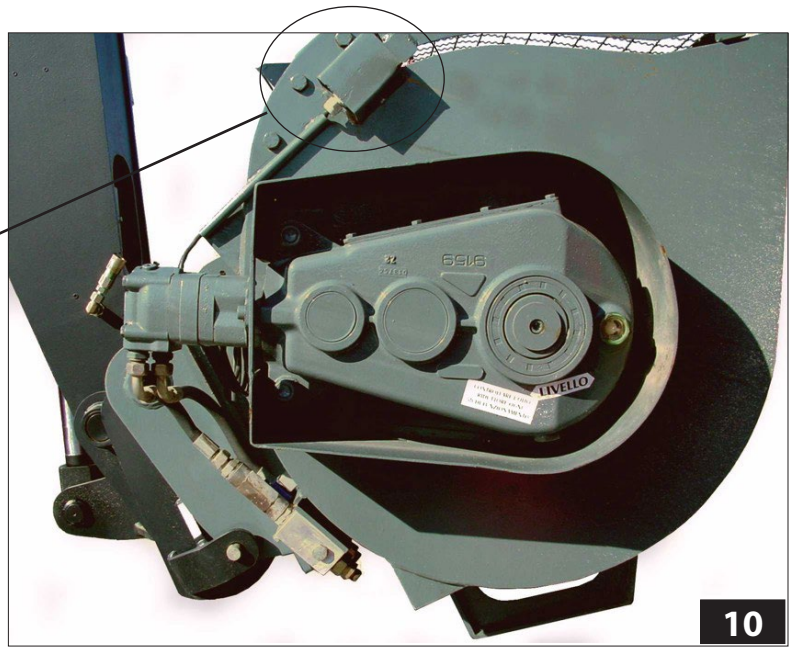
DE

Mikroschalter (Abb.10):
um die maximale Wirkung zur Sicherheit des Bedieners zu garantieren, ist der Mikroschalter zu kontrollieren und sauber zu halten.

Funksteuerung (Abb.11):
die Ladung der Batterie muss regelmäßig kontrolliert werden.

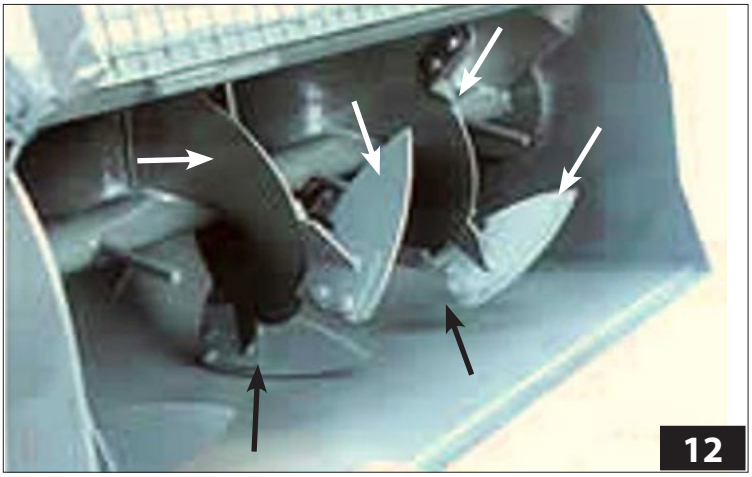
Austausch der Schaufeln (Abb.12):
falls nach einer bestimmten Betriebsperiode ein Verschleiß der Schaufeln festgestellt wird, können diese ersetzt werden.
Kontaktieren Sie hierzu Ihren Vertreter oder Vertragshändler.





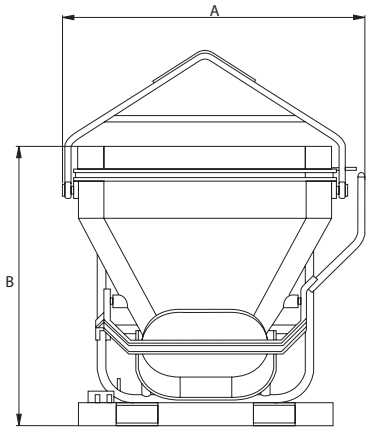
10

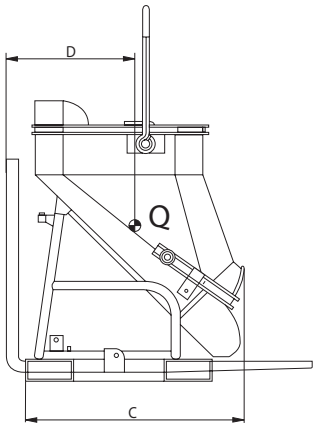

11

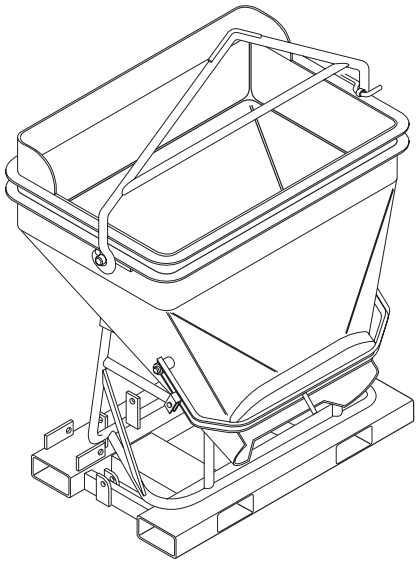

12

https://truckmanualshub.com/

BENNA PER CALCESTRUZZO | BUCHET | BESCHICKER FÜR BETON







CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - EIGENSCHAFTEN

DESCRIZIONE DESIGNATION BESCHREIBUNG	CARICO LOAD LAST D	CAPACITÀ CAPACITY FÜLLMENGE	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH ABMESS. PLATZBEDARF			PESO WEIGHT GEWICHT
			A	B	C	
GL 400	550	400/880 Kg	1270	1300	850	157 Kg
GL 600	600	600/1320 Kg	1380	1435	1070	277 Kg
GL 800	650	800/1760 Kg	1540	1635	1070	308 Kg

649050 IT-EN-DE (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

https://truckmanualshub.com/